叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 艾萨克·比克斯塔夫(isaac Bickerstaff) 000001

2. 艾萨克·比克斯塔夫(isaac Bickerstaff) 000002

3. 艾萨克·比克斯塔夫(isaac Bickerstaff) 000003

4. 艾萨克·比克斯塔夫(isaac Bickerstaff) 000004

5. 艾萨克·比克斯塔夫(isaac Bickerstaff) 000005

6. 艾萨克·比克斯塔夫(isaac Bickerstaff) 000006

7. 艾萨克·比克斯塔夫(isaac Bickerstaff) 000007

8. 艾萨克·比克斯塔夫(isaac Bickerstaff) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾萨克·比克斯塔夫(Isaac Bickerstaff)
第1/8页

['aɪzək] ['bɪkɝˌstæf] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'strɑːlədʒər]
Isaac Bickerstaff , Physician and Astrologer
艾萨克 比克斯塔夫 , 医生 和 占星家

艾萨克·比克斯塔夫，医生兼占星家

[baɪ] ['ritʃəd] [stiːl]
by Richard Steele
经过 理查德 斯蒂尔

作者：理查德·斯蒂尔

['pepərz] [frʌm; frəm] [stiːlz] " ['tætlə] .
Papers from Steele's " Tatler .
文件 从 斯蒂尔的 " 《Tatler》 .

斯蒂尔的《闲谈者》杂志上的文章。

" [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['henri] ['mɔrli] .
" Introduction by Henry Morley .
" 介绍 经过 亨利 莫利 .

亨利·莫利作序。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [stiːl] [ænd; ənd] ['ædɪsən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [stiːlz] "
Of the relations between Steele and Addison , and the origin of Steele's "
的 这 关系 之间 斯蒂尔 和 艾迪生 , 和 这 起源 的 斯蒂尔的 "
['tætlə] ,
Tatler ,
《Tatler》 ,

关于斯蒂尔和艾迪生之间的关系，以及斯蒂尔的《闲谈者》的起源，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] ['æftərwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['spektɪtər] ,
" which was developed afterwards into the " Spectator ,
" 哪个 曾是 发达 然后 进入 这 " 旁观者 ,

后来发展成为《旁观者》杂志

" [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs]
" account has already been given in the introduction to a volume of this
" 帐户 有 已经 到过 给定 在 这 介绍 到 一个 体积 的 这
['laɪbreri] ,
Library ,
图书馆 ,

“这方面的内容已在本图书馆某卷的引言中有所论述。”

* [kən'teɪnɪŋ] ['eseiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['spektɪtər] " - - " [sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] [ænd; ənd][ðə; ði]
*** containing essays from the " Spectator " - - " Sir Roger de Coverley and the**
* 包含 散文 从 这 " 旁观者 " - - " 先生 罗杰 德 科弗利 和 这
['spektɪtər] [klʌb] .
Spectator Club .
旁观者 俱乐部 .

* 收录了《旁观者》杂志的文章——《罗杰·德·科弗利爵士与旁观者俱乐部》。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] " ['tætlə] , " [dɪ'zaɪnd] ,
" There had been a centre of life in the " Tatler , " designed ,
" 那里 有 到过 一个 中心 的 生活 在 这 " 《Tatler》 , " 设计 ,

“《Tatler》杂志曾是生活的中心，其设计……”

[æz; əz][sɜːr]['rɑːdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] ,

as	Sir	Roger	and	his	friends	were	designed	,
作为	先生	罗杰	和	他的	朋友们	是	设计	,

正如罗杰爵士和他的朋友们所设计的那样，

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌpɜːrsə'næləti] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz]

to	carry	the	human	interest	of	a	distinct	personality	through	the	whole	series
到	携带	这	人类	兴趣	的	一个	清楚的	性格	通过	这	所有的	系列

[ʌv; əv] ['pepərz] .

of	papers	.
的	文件	.

在整套论文中贯穿一位独特人物的人文情怀。

[ðə; ði] " [teɪtəlɚz] " [ˌpɜːrsə'næləti][wʌz; wəz]['aɪzək] ['bɪkɚˌstæf] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'streɪ:lədʒər] ; [æz; əz]

The	"	Tatler's	"	personality	was	Isaac	Bickerstaff	,	Physician	and	Astrologer	;	as
这	"	《Tatler》杂志	"	性格	曾是	艾萨克	比克斯塔夫	,	医生	和	占星家	;	作为

[tuː; tə] ['jɪrz] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][grænd][ˌklaɪmæk'terɪk] ,

to	years	,	just	over	the	grand	climacteric	,
到	年	,	只是	超过	这	盛大	更年期	,

《闲谈者》杂志的作者是艾萨克·比克斯塔夫，一位医生兼占星家；至于年数，正好过了人生的重大转折点。

['sɪksti] - [θriː] , ['mɪstɪkl] ['mʌltɪp(ə)l][ʌv; əv] [naɪn] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ; [dis'pensiŋ] ['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

sixty	-	three	,	mystical	multiple	of	nine	and	seven	;	dispensing	counsel	from	his
六十	-	三	,	神秘	多种的	的	九	和	七	;	分发	法律顾问	从	他的

['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət]['ʃaɪərʃər] [leɪn] ,

lodgings	at	Shire	Lane	,
住宿	在	郡	车道	,

六十三，九和七的神秘倍数；在郡巷的住所里提供建议。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [rest] [ɪn][ðə; ði][və'kjuːəti][ʌv; əv] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [æt; ət]

and	seeking	occasional	rest	in	the	vacuity	of	thought	proper	to	his	club	at
和	寻求	偶然	休息	在	这	真空	的	想法	恰当的	到	他的	俱乐部	在

[ðə; ði] " ['trʌmpɪt] .

the	"	Trumpet	.
这	"	喇叭	.

并在“号角”俱乐部寻求偶尔的片刻宁静，享受思想的空虚。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aɪzək] ['bɪkɚˌstæf] [stiːl] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [swɪft] , [huː] ,

"	The	name	of	Isaac	Bickerstaff	Steele	borrowed	from	his	friend	Swift	,	who	,
"	这	姓名	的	艾萨克	比克斯塔夫	斯蒂尔	借来的	从	他的	朋友	迅速	,	WHO	,

“艾萨克·比克斯塔夫·斯蒂尔的名字是从他的朋友斯威夫特那里借来的，斯威夫特……”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tætlə] , " [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]

just	before	the	establishment	of	the	"	Tatler	,	"	had	borrowed	it	from	a
只是	前	这	建立	的	这	"	《Tatler》	,	"	有	借来的	它	从	一个

['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɑːp] - [bɔːrd] ,

shoemaker's	shop	-	board	,
鞋匠	店铺	-	木板	,

就在《Tatler》杂志创刊前不久，他从一家鞋匠的店铺广告牌上借用了这个名字。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnd][ə'streɪ:lədʒər] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	used	it	as	the	name	of	an	imagined	astrologer	,	who	should	be
和	用过的	它	作为	这	姓名	的	一个	想象	占星家	,	WHO	应该	是

[æn; ən][ə'streɪ:lədʒər] [ɪn'diːd] ,

an	astrologer	indeed	,
一个	占星家	的确	,

并以此作为他虚构的占星家的名字，而这位占星家也确实应该是一位占星家。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [dʒɑ:n] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæstrə'lɑ:dʒɪkl] ['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk]

and	should	attack	John	Partridge	,	the	chief	of	the	astrological	almanack
和	应该	攻击	约翰	鹧鸪	,	这	首席	的	这	占星术	年鉴

['meɪkɝz] ,

makers	,
制造商	,

并且应该攻击占星年鉴制作巨头约翰·帕特里奇。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

with	a	definite	prediction	of	the	day	and	hour	of	his	death	.
和	一个	定	预言	的	这	天	和	小时	的	他的	死亡	.

并明确预言了他的死亡日期和时间。

[ðɪs] [hi:; hi] [dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ðæt] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:r] [ə'genst] [wʌn] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv]

This	he	did	in	a	pamphlet	that	brought	up	to	the	war	against	one	stronghold	of
这	他	做过	在	一个	小册子	那	带来	向上	到	这	战争	反对	一	据点	的

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['bætəri] [ʌv; əv] ['sætaɪər] .

superstition	an	effective	battery	of	satire	.
迷信	一个	有效的	电池	的	讽刺	.

他在一本小册子中对此进行了阐述，该小册子以一系列有效的讽刺文章抨击了向迷信堡垒宣战的斗争。

[ðə; ði] ['pæmflət] [ɪt'self] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	pamphlet	itself	has	been	given	in	our	volume	of	"	The	Battle	of	the
这	小册子	本身	有	到过	给定	在	我们的	体积	的	"	这	战斗	的	这

[bʊks] ,

Books	,
图书	,

这本小册子本身已收录在我们出版的《书籍之战》一书中。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃɔ:rt] ['pi:sɪz] , [baɪ] ['dʒɑ:nəθən] [swɪft] .

and	other	short	pieces	,	by	Jonathan	Swift	.
和	其他	短的	件	,	经过	乔纳森	迅速	.

以及乔纳森·斯威夫特的其他短篇作品。

" * [ðə; ði] [dʒoʊk] [wʌns] [set] ['roʊlɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pæmflɪts] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]

"	*	The	joke	once	set	rolling	was	kept	up	in	other	playful	little	pamphlets	written	to
"	*	这	开玩笑	一次	放	滚动	曾是	保留	向上	在	其他	顽皮的	小的	小册子	书面	到

[ə'naʊns] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] ,

announce	the	fulfilment	of	the	prophecy	,
宣布	这	履行	的	这	预言	,

“* 这个玩笑一旦开始，就会在其他一些用来宣布预言实现的趣味小册子中延续下去。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ðæt] , ['weðər] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] , [hi:; hi] [wʌz; wəz]

and	to	explain	to	Partridge	that	,	whether	he	knew	it	or	not	,	he	was
和	到	解释	到	鹧鸪	那	,	无论	他	知道	它	或者	不是	,	他	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

并向帕特里奇解释，不管他知不知道，他都已经死了。

[ðɪs] [dʒoʊk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [wen] [sti:l] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] " ['tætlə] " [ɑ:n] [ðə; ði]

This	joke	was	running	through	the	town	when	Steele	began	his	"	Tatler	"	on	the
这	开玩笑	曾是	跑步	通过	这	镇	什么时候	斯蒂尔	开始	他的	"	《Tatler》	"	在	这

12th [ʌv; əv] ['eɪprəl] , - .

12th	of	April	,	1709	.
12th	的	四月	,	-	.

1709 年 4 月 12 日，斯蒂尔创办《闲谈者》杂志时，这个笑话已经在镇上流传开来。

[stiːl] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [roʊt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

Steele **kept** **it** **going** **,** **and** **,** **in** **doing** **so** **,** **wrote** **once** **or** **twice** **in** **the** **character** **of**

斯蒂尔 保留 它 去 , 和 , 在 正在做 所以 , 写道 一次 或者 两次 在 这 特点 的

['bɪkɜˌstæf] .

Bickerstaff **.**

比克斯塔夫 .

斯蒂尔继续创作，并且，他还以比克斯塔夫这个角色写过一两部作品。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [ə'strɑːlədʒər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['kærəktər] ,

Then **he** **proceeded** **to** **develop** **the** **astrologer** **into** **a** **central** **character** **,**

然后 他 继续 到 发展 这 占星家 进入 一个 中央 特点 ,

然后，他着手将占星家塑造成一个中心人物。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [laɪf] [ænd; ənd] ['juːnəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['eseiz] .

who **should** **give** **life** **and** **unity** **to** **his** **whole** **series** **of** **essays** **.**

WHO 应该 给 生活 和 统一 到 他的 所有的 系列 的 散文 .

谁能赋予他的整个系列文章以生命和统一性?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] ['nʌmbər] , [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['nʌmbərz]

They **were** **published** **for** **a** **penny** **a** **number** **,** **at** **the** **rate** **of** **three** **numbers**

他们 是 已发布 为了 一个 一分钱 一个 数字 , 在 这 速度 的 三 数字

[ə; eɪ] [wiːk] .

a **week** **.**

一个 星期 .

每期售价一便士，每周出版三期。

[stiːl] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['θrepənsˌ'θrʌpəns] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Steele **,** **for** **his** **threepence** **a** **week** **,**

斯蒂尔 , 为了 他的 三便士 一个 星期 ,

斯蒂尔，每周挣三便士，

[sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['hoʊlsəm] ['pleʒər] [waɪl] [gʊd] - ['helpɪŋ] [men] [tuː; tə] [raɪz]

sought **to** **give** **wholesome** **pleasure** **while** **good** **-** **humouredly** **helping** **men** **to** **rise**

寻求 到 给 健康 乐趣 尽管 好的 - 幽默地 帮助 男人 到 上升

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] .

above **the** **vices** **and** **the** **follies** **of** **their** **time** **.**

多于 这 恶习 和 这 愚行 的 他们的 时间 .

旨在给予人们健康的快乐，同时以幽默的方式帮助人们摆脱时代的恶习和愚昧。

['iːv(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] [stɪl] [sə'vaivd] [ɪn] ['empti] [trə'dɪʃ(ə)n] .

Evil **ways** **of** **the** **court** **of** **Charles** **the** **Second** **still** **survived** **in** **empty** **tradition** **.**

邪恶的 方式 的 这 法庭 的 查尔斯 这 第二 仍然 幸存下来 在 空的 传统 .

查理二世宫廷的邪恶行径仍然以空洞的传统形式延续了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['eɪθiɪst] , [sed] [stiːl] ,

The **young** **man** **thought** **it** **polite** **to** **set** **up** **for** **an** **atheist** **,** **said** **Steele** **,**

这 年轻的 男人 想法 它 有礼貌的 到 放 向上 为了 一个 无神论者 , 说 斯蒂尔 ,

斯蒂尔说，这位年轻人觉得为无神论者准备餐点是礼貌之举。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pruːvd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] .

though **it** **could** **be** **proved** **on** **him** **that** **every** **night** **he** **said** **his** **prayers** **.**

尽管 它 可以 是 已证实 在 他 那 每一个 夜晚 他 说 他的 祈祷 .

虽然可以证明他每晚都做祷告。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ['frɪvələsli] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ə'fekt] [kən'tempt] [ʌv; əv]

It **was** **fashionable** **to** **speak** **frivolously** **of** **women** **,** **and** **affect** **contempt** **of**

它 曾是 时髦 到 说话 轻率地 的 女性 , 和 影响 鄙视 的

['mærɪdʒ] ,

marriage **,**

婚姻 ,

当时流行轻浮地谈论女性，并装出一副蔑视婚姻的样子。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ðə; ði][moʊst] [də'mestɪk] .

though	the	English	were	,	and	are	,	of	all	men	the	most	domestic	.
尽管	这	英语	是	,	和	是	,	的	全部	男人	这	最多	国内的	.

虽然英国人过去是、现在仍然是所有民族中最爱宅的。

[stiːl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['kʌstəm] ,

Steele	made	it	a	part	of	his	duty	to	break	this	evil	custom	,
斯蒂尔	制成	它	一个	部分	的	他的	责任	到	休息	这	邪恶的	风俗	,

斯蒂尔将打破这种邪恶习俗视为自己的职责所在。

[tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [truː] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv]

to	uphold	the	true	honour	of	womanhood	,	and	assert	the	sacredness	of
到	坚持	这	真的	荣誉	的	女性	,	和	断言	这	神圣	的

[hoʊm] .

home	.
家	.

维护女性的真正尊严，维护家庭的神圣性。

[ðə; ði] [tuː] ['pepərz] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [kɔːld] " ['hæpi] ['mærɪdʒ] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [waɪf] [ded] ,

The	two	papers	in	this	collection	,	called	"	Happy	Marriage	"	and	"	A	Wife	Dead	,
这	二	文件	在	这	收藏	,	称为	"	快乐的	婚姻	"	和	"	一个	妻子	死的	,

本合集中的两篇文章分别名为《幸福的婚姻》和《妻子去世》，

" [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	are	beautiful	examples	of	his	work	in	this	direction	.
"	是	美丽的	示例	的	他的	工作	在	这	方向	.

“是他在这方面作品的绝佳范例。”

[hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [fɔːls] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [kept] ['duːəlɪŋ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .

He	attacked	the	false	notions	of	honour	that	kept	duelling	in	fashion	.
他	遭到攻击	这	错误的	概念	的	荣誉	那	保留	决斗	在	时尚	.

他抨击了使决斗盛行的虚假荣誉观念。

[stiːl] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðə; ði][də'rekt] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv] [ɔːr]

Steele	could	put	his	heart	into	the	direct	telling	of	a	tale	of	human	love	or
斯蒂尔	可以	放	他的	心	进入	这	直接的	讲述	的	一个	故事	的	人类	爱	或者

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

斯蒂尔能够全情投入地讲述人类的爱情或悲伤故事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'prəʃt] [baɪ] ['ædɪsən] ;

and	in	that	respect	was	unapproached	by	Addison	;
和	在	那	尊重	曾是	未曾接近的	经过	艾迪生	;

在这方面，艾迪生是无法企及的；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'pɑːst] [baɪ] ['ædɪsən] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

but	he	was	surpassed	by	Addison	in	a	subtle	delicacy	of	touch	,
但	他	曾是	超越	经过	艾迪生	在	一个	微妙的	美味	的	触碰	,

但他在触觉的微妙细腻方面却逊色于艾迪生。

[ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv]

in	the	fine	humour	with	which	he	played	about	the	whims	and	weaknesses	of
在	这	美好的	幽默	和	哪个	他	玩	关于	这	心血来潮	和	弱点	的

[men] .

men	.
男人	.

他以精妙的幽默，戏谑地展现了男人的怪癖和弱点。

[ðə; ði] [tenθ] ['peɪpər][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , " [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] ,

The	tenth	paper	in	this	volume	,	"	A	Business	Meeting	,
这	第十	纸	在	这	体积	,	"	一个	商业	会议	,

本卷第十篇文章是《商务会议》，

" [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['ædɪsən] [kʊd; kəd][duː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

"	is	a	good	example	of	what	Addison	could	do	in	that	way	.
"	是	一个	好的	例子	的	什么	艾迪生	可以	做	在	那	方式	.

“这很好地展现了艾迪生在这方面的能力。”

[ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [stiːl] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ,

Of	the	papers	in	this	volume	,	the	first	was	sent	to	Steele	by	the	post	,
的	这	文件	在	这	体积	,	这	第一的	曾是	发送	到	斯蒂尔	经过	这	邮政	,

本卷收录的论文中，第一篇是通过邮寄方式寄给斯蒂尔的。

[ænd; ənd] - - [stiːl] [roʊt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] " ['tætlə] " - - "

and	-	-	Steele	wrote	in	the	original	Preface	to	the	completed	"	Tatler	"	-	-	"
和	-	-	斯蒂尔	写道	在	这	原来的	前言	到	这	完全的	"	《Tatler》	"	-	-	"

['rɪt(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [sɪns] [ˌʌndər'stænd] ,

written	,	as	I	since	understand	,
书面	,	作为	我	自从	理解	,

斯蒂尔在已完成的《闲谈者》杂志的原始序言中写道：“据我后来了解，这本书是……”

[baɪ]['mɪstər] . - , [huː] [daɪd][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][məuŋs] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]

by	Mr	.	Twisdon	,	who	died	at	the	battle	of	Mons	,	and	has	a
经过	先生	.	-	,	WHO	死亡	在	这	战斗	的	蒙斯	,	和	有	一个

['mɑːnjumənt][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

monument	in	Westminster	Abbey	,
纪念碑	在	威斯敏斯特	修道院	,

作者是特威斯顿先生，他在蒙斯战役中阵亡，威斯敏斯特教堂里有一座他的纪念碑。

['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] ['vælər] .

suitable	to	the	respect	which	is	due	to	his	wit	and	valour	.
合适的	到	这	尊重	哪个	是	到期的	到	他的	有	和	勇气	.

与他机智勇敢所应受的尊敬相符。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz][wɜːr; wər][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [stiːl] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪk'sepʃənz] : - - [noʊ] .

"	The	other	papers	were	all	written	by	Steele	,	with	these	exceptions	:	-	-	No	.
"	这	其他	文件	是	全部	书面	经过	斯蒂尔	,	和	这些	例外情况	:	-	-	不	.

“除以下情况外，其他论文均由斯蒂尔撰写：——编号。

[viː] . , " ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪstər] ['dʒeni] , " [ænd; ənd][noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , " [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [feɪm] ,

V	.	,	"	Marriage	of	Sister	Jenny	,	"	and	No	.	VII	.	,	"	The	Dream	of	Fame	,
V	.	,	"	婚姻	的	姐姐	珍妮	,	"	和	不	.	七	.	,	"	这	梦	的	名声	,

第五章，“珍妮修女的婚姻”，以及第七章，“成名的梦想”，

" [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [stiːl] , [ɪn][ə; eɪ][lɪst]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tɪkəl] ,

"	were	described	by	Steele	,	in	a	list	given	to	Tickell	,
"	是	描述	经过	斯蒂尔	,	在	一个	列表	给定	到	蒂克尔	,

斯蒂尔在给蒂克尔的一份清单中描述了这些内容：

[æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] ['ædɪsən] [tə'geðər] .

as	written	by	himself	and	Addison	together	.
作为	书面	经过	他自己	和	艾迪生	一起	.

由他本人和艾迪生共同创作。

[noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . , " [ðə; ði] [waɪf] [ded] , " [ɪz] [stiːlz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə]

No	.	XIV	.	,	"	The	Wife	Dead	,	"	is	Steele's	,	with	some	passages	to
不	.	十四	.	,	"	这	妻子	死的	,	"	是	斯蒂尔的	,	和	一些	段落	到

[wɪtʃ] ['ædɪsən] [kən'trɪbjuːtɪd] .

which	Addison	contributed	.
哪个	艾迪生	贡献	.

第十四篇《妻子去世》是斯蒂尔的作品，其中有些段落是艾迪生贡献的。

[noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , " [ded] [foʊks] , " [wʌz; wəz] , [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] , [baɪ] ['ædɪsən] ; [ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] ,

No	.	XIII	.	,	"	Dead	Folks	,	"	was	,	the	first	part	,	by	Addison	;	the	second	part	,
不	.	十三	.	,	"	死的	各位	,	"	曾是	,	这	第一的	部分	,	经过	艾迪生	;	这	第二	部分	,

第十三号，“死者”，第一部分由艾迪生创作；第二部分，

[bɪˈgɪnɪŋ] " [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] , [noʊˈvembər] - , " [baɪ] [stiːl] ; [ˈædɪsən] [roʊt] [noʊ] .

beginning **"** **From** **my** **own** **Apartment** **,** **November** **25** **,** **"** **by** **Steele** **;** **Addison** **wrote** **No** **.**

开始 " 从 我的 自己的 公寓 , 十一月 - , " 经过 斯蒂尔 ; 艾迪生 写道 不 .

[eks] . ,

X **.** **,**

X . ,

斯蒂尔以《11月25日，来自我自己的公寓》为题；艾迪生写了第X号。

" [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈmiːtɪŋ] , " [noʊ] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] . , " [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈpoʊət] , " [ænd; ənd][noʊ] . [ˈeks ˈeks] .

" **A** **Business** **Meeting** **,** **"** **No** **.** **XVI** **.** **,** **"** **A** **very** **Pretty** **Poet** **,** **"** **and** **No** **.** **XX** **.**

" 一个 商业 会议 , " 不 . 十六 . , " 一个 非常 漂亮的 诗人 , " 和 不 . xx .

, " [fɔːls] [ˈdɑːktərɪŋ] .

, **"** **False** **Doctoring** **.**

, " 错误的 医生 .

《商务会议》第十六期，《一位非常漂亮的诗人》，以及第二十期，《虚假医疗》。

" [ˈædɪsən] [dʒɔɪnd] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] [bɪˈfɔːr] " [ˈbɪkɝˌstæf] , [ˈsensər] , " [noʊ] .

" **Addison** **joined** **Steele** **in** **the** **record** **of** **cases** **before** **"** **Bickerstaff** **,** **Censor** **,** **"** **No** **.**

" 艾迪生 加入 斯蒂尔 在 这 记录 的 案例 前 " 比克斯塔夫 , 审查 , " 不 .

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII **.**

十八 .

“艾迪生与斯蒂尔一起出现在‘比克斯塔夫，审查员’第十八号案件的记录中。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentɪ] - [sɪks] [ˈsekʃnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] , [ˈðerfɔːr] , [θriː] [ɑːr; ər][baɪ] [ˈædɪsən] [əˈloʊn] ;

Of **the** **twenty** **-** **six** **sections** **in** **this** **volume** **,** **therefore** **,** **three** **are** **by** **Addison** **alone** **;**

的 这 二十 - 六 部分 在 这 体积 , 所以 , 三 是 经过 艾迪生 独自的 ;

因此，本书共二十六章，其中三章完全由艾迪生撰写；

[wʌn][ɪz][ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [ˈrɪt(ə)n] [ˈsevrəli] [baɪ] [ˈædɪsən] [ænd; ənd] [stiːl] ;

one **is** **in** **two** **parts** **,** **written** **severally** **by** **Addison** **and** **Steele** **;**

一 是 在 二 部分 , 书面 分别 经过 艾迪生 和 斯蒂尔 ;

其中一本分为两部分，分别由艾迪生和斯蒂尔撰写；

[fɔːr] [ɑːr; ər][baɪ] [ˈædɪsən] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ˈfrendlɪ] [ˈfeloʊʃɪp] ,

four **are** **by** **Addison** **and** **Steele** **working** **in** **friendly** **fellowship** **,**

四 是 经过 艾迪生 和 斯蒂尔 在职的 在 友好的 奖学金 ,

其中四幅是艾迪生和斯蒂尔友好合作的作品。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈseprət] [ˈʃɛrz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ; [ˌeɪˈtiːn] [ɑːr; ər][baɪ] [stiːl]

and **without** **trace** **of** **their** **separate** **shares** **in** **the** **work** **;** **eighteen** **are** **by** **Steele**

和 没有 痕迹 的 他们的 分离 分享 在 这 工作 ; 十八 是 经过 斯蒂尔

[əˈloʊn] .

alone **.**

独自的 .

完全没有留下他们在作品中各自贡献的痕迹；其中十八幅作品仅由斯蒂尔一人完成。

* [ˈkæsəlz] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlaɪbreri] .

***** **Cassell's** **National** **Library** **.**

* 卡塞尔 国家的 图书馆 .

* 卡塞尔国家图书馆。

[aɪ] . - - [ðə; ði] - [reɪs] .

I **.** **-** **-** **THE** **STAFFIAN** **RACE** **.**

我 . - - 这 - 种族 .

一、——斯塔夫安种族。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] , [meɪ] , [fɔːr] , 17O9 .

From **my** **own** **Apartment** **,** **May** **,** **4** **,** **17O9** **.**

从 我的 自己的 公寓 , 可能 , 4 , 17O9 .

1709年5月4日，我住在自己的公寓里。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vænitiz] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ,

Of	all	the	vanities	under	the	sun	,
的	全部	这	虚荣心	在下面	这	太阳	,

在世间所有的虚荣之中，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌnz] [bɜːrθ][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] .

I	confess	that	of	being	proud	of	one's	birth	is	the	greatest	.
我	承认	那	的	存在	自豪的	的	一个人的	出生	是	这	最	.

我承认，为自己的出身感到自豪是最伟大的事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sɪns] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [eɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ]

At	the	same	time	,	since	in	this	unreasonable	age	,	by	the	force	of	prevailing
在	这	相同的	时间	,	自从	在	这	不合理	年龄	,	经过	这	力量	的	盛行

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

与此同时，由于在这个不理智的时代，受制于盛行的习俗，

[θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [men][hæv; həv][noʊ][hænd][ɑːr; ər][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

things	in	which	men	have	no	hand	are	imputed	to	them	;
事物	在	哪个	男人	有	不	手	是	估算	到	他们	;

人未曾参与的事情也被归咎于他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [baɪ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] ['aɪzək] ['bɪkɚˌstæf] , [ðoʊ] [aɪ] [raɪt]

and	that	I	am	used	by	some	people	as	if	Isaac	Bickerstaff	,	though	I	write
和	那	我	是	用过的	经过	一些	人们	作为	如果	艾萨克	比克斯塔夫	,	尽管	我	写

[maɪ'self] ['eskwaɪə] ,

myself	Esquire	,
我	《时尚先生》	,

有些人把我当成艾萨克·比克斯塔夫（Isaac Bickerstaff）一样看待，尽管我自己写的是《绅士》（Esquire）杂志。

[wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] : [tuː; tə][set][ðə; ði][wɜːrld] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]

was	nobody	:	to	set	the	world	right	in	that	particular	,	I	shall	give	you	my
曾是	无人	:	到	放	这	世界	正确的	在	那	特别的	,	我	将	给	你	我的

[ˌdʒiːni'ælədʒi] ,

genealogy	,
家谱	,

我不是任何人：为了纠正这个世界在这方面的错误，我将向你提供我的家谱，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv]['aʊərz][hæz; həz][sent][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['herəldz] - ['ɑːfɪs] .

as	a	kinsman	of	ours	has	sent	it	me	from	the	Heralds	'	Office	.
作为	一个	亲属	的	我们的	有	发送	它	我	从	这	先驱者	-	办公室	.

是我的一位亲戚从纹章官办公室寄给我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]['waɪzɪst] ['raɪtɚz] ,

It	is	certain	,	and	observed	by	the	wisest	writers	,
它	是	肯定	,	和	观察到	经过	这	最明智的	作家	,

这是毋庸置疑的，连最睿智的作家都观察到了这一点：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['naɪsli] [tʃeɪst] , [ænd; ənd][men][nɑːt] [sɪ'vɪrli] ['ɑːnɪst] ,

that	there	are	women	who	are	not	nicely	chaste	,	and	men	not	severely	honest	,
那	那里	是	女性	WHO	是	不是	很好	贞洁	,	和	男人	不是	严重	诚实的	,

[ɪn][ɔːl] ['fæməliz] ;

in	all	families	;
在	全部	家庭	;

在任何家庭中，都有不贞洁的女性和不诚实的男性；

['ðerfɔːr] [let] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [reɪz] [ə'spɝːʒənz] [ə'pɑːn]['aʊərz] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv]
therefore **let** **those** **who** **may** **be** **apt** **to** **raise** **aspersions** **upon** **ours** **please** **to** **give**
所以 让 那些 WHO 可能 是 易于 到 增加 诽谤 之上 我们的 请 到 给
[ˌjuː 'es][æz; əz][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
us **as** **impartial** **an** **account** **of** **their** **own** **,**
我们 作为 公正 一个 帐户 的 他们的 自己的 ,

因此，那些可能对我们提出质疑的人，请也同样公正地向我们说明他们自己的情况。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
and **we** **shall** **be** **satisfied** **.**
和 我们 将 是 使满意 .

我们将感到满意。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['herəldz] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] ['naɪsəti] [ðæt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [mɪ'steɪks] ,
The **business** **of** **heralds** **is** **a** **matter** **of** **so** **great** **nicety** **that** **,** **to** **avoid** **mistakes** **,**
这 商业 的 使者 是 一个 事情 的 所以 伟大的 友善 那 , 到 避免 错误 ,

纹章官的工作极其讲究细节，为了避免出错，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['kʌzənz] ['letər] , [vɜːr'beɪtɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
I **shall** **give** **you** **my** **cousin's** **letter** **,** **verbatim** **,** **without** **altering** **a** **syllable** **.**
我 将 给 你 我的 表亲 信 , 逐字 , 没有 改变 一个 音节 .

我会把表兄的信原封不动地给你，一个字也不改。

" [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
" **DEAR** **COUSIN** **,**
" 亲爱的 表哥 ,

亲爱的表兄，

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [soʊ] ['feɪməs] [ʌv; əv] [leɪt] [baɪ][jʊr; jər]
" **Since** **you** **have** **been** **pleased** **to** **make** **yourself** **so** **famous** **of** **late** **by** **your**
" 自从 你 有 到过 高兴 到 制作 你自己 所以 著名的 的 晚的 经过 你的
[ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtɪŋz] ,
ingenious **writings** **,**
巧妙 著作 ,

“既然你近来凭借你精妙绝伦的作品而声名鹊起，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][baɪ][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [prɪ'dɪkʃnz] ; [sɪns] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l]
and **some** **time** **ago** **by** **your** **learned** **predictions** **;** **since** **Partridge** **,** **of** **immortal**
和 一些 时间 前 经过 你的 学习 预测 ; 自从 鹧鸪 , 的 不朽
['meməri] ,
memory **,**
记忆 ,

不久前，根据您渊博的预言；自从帕特里奇，那位永垂不朽的先贤，

[ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] , [huː] , [poʊ'etɪkl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
is **dead** **and** **gone** **,** **who** **,** **poetical** **as** **he** **was** **,** **could** **not** **understand** **his** **own**
是 死的 和 已消失 , WHO , 诗意的 作为 他 曾是 , 可以 不是 理解 他的 自己的
['poʊətri] ;
poetry **;**
诗 ;

他已逝去，他虽然富有诗意，却无法理解自己的诗歌；

[ænd; ənd] , [ˌfilə'mæθik] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['destəni] ; [sɪns] [ðə; ði]
and **,** **philomathical** **as** **he** **was** **,** **could** **not** **read** **his** **own** **destiny** **;** **since** **the**
和 , 博学的 作为 他 曾是 , 可以 不是 读 他的 自己的 命运 ; 自从 这
[poʊp] ,
Pope **,**
教皇 ,

尽管他博学多才，却无法预知自己的命运；因为教皇，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ɑːr; ər] ['iːðər] ['lɪtərəli] [ɔːr]

the	King	of	France	,	and	great	part	of	his	court	,	are	either	literally	or
这	国王	的	法国	,	和	伟大的	部分	的	他的	法庭	,	是	任何一个	字面上地	或者

[ˌmetə'fɔːrɪkli] [dɪ'fʌŋkt] :

metaphorically	defunct	:
比喻意义上的	已倒闭	:

法国国王及其大部分朝臣，无论从字面意义还是比喻意义上来说，都已经名存实亡：

[sɪns] , [aɪ] [seɪ] ,

since	,	I	say	,
自从	,	我	说	,

因为，我说，

[ðiːz] [θɪŋz] [nɑːt] [fɔːr'toʊld] [baɪ] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [jɔːr'self] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ['æftər] [soʊ]

these	things	not	foretold	by	any	one	but	yourself	have	come	to	pass	after	so
这些	事物	不是	预言	经过	任何	一	但	你自己	有	来	到	经过	后	所以

[sər'praɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] :

surprising	a	manner	:
奇怪	一个	方式	:

这些事除了你之外，无人预言，却以如此出人意料的方式发生了：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [kən'sɜːrn] [aɪ] [siː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪs] [soʊ]['lɪt(ə)l]

it	is	with	no	small	concern	I	see	the	original	of	the	Staffian	race	so	little
它	是	和	不	小的	忧虑	我	看	这	原来的	的	这	-	种族	所以	小的

[noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

known	in	the	world	as	it	is	at	this	time	;
已知	在	这	世界	作为	它	是	在	这	时间	;

令我深感担忧的是，斯塔夫族的起源至今在世界上仍然鲜为人知；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [jʊr; jər] ['stʌdiz] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	which	reason	,	as	you	have	employed	your	studies	in	astronomy	and	the
为了	哪个	原因	,	作为	你	有	受雇	你的	研究	在	天文学	和	这

[ə'kʌlt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

occult	sciences	,
神秘学	科学	,

因此，既然你运用了你在天文学和神秘学方面的研究，

[soʊ][aɪ] , [maɪ] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [welʃ] ['wʊmən] , ['dedɪkeɪtɪd] [maɪn] [tuː; tə][ˌdʒiːni'ælədʒi] , [pər'tɪkjələrli]

so	I	,	my	mother	being	a	Welsh	woman	,	dedicated	mine	to	genealogy	,	particularly
所以	我	,	我的	母亲	存在	一个	威尔士语	女士	,	投入的	矿	到	家谱	,	特别

[ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

that	of	our	family	,
那	的	我们的	家庭	,

因此，我的母亲是威尔士人，我便将我的研究方向定为家谱学，特别是我们家族的家谱学。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ɪts] [æn'tɪkwəti][ænd; ənd] ['nʌmbər] , [meɪ] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

which	,	for	its	antiquity	and	number	,	may	challenge	any	in	Great	Britain	.
哪个	,	为了	它是	古代	和	数字	,	可能	挑战	任何	在	伟大的	英国	.

就其历史悠久程度和数量而言，它可能足以与英国的任何一座古迹相媲美。

[ðə; ði] [stæfs] [ɑːr; ər] [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv] ['stæfədʃiə(r)] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

The	Staffs	are	originally	of	Staffordshire	,	which	took	its	name	from	them	;
这	员工	是	起初	的	斯塔福德郡	,	哪个	采取	它是	姓名	从	他们	;

斯塔福德郡人原籍斯塔福德郡，该郡的名字也来源于他们；

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [stæfs] [wʌz; wəz][wʌn] - , [ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd]

the	first	that	I	find	of	the	Staffs	was	one	Jacobstaff	,	a	famous	and
这	第一的	那	我	寻找	的	这	员工	曾是	一	-	,	一个	著名的	和

[rɪ'naʊnd] [ə'strɑːnəmər] ,

renowned	astronomer	,
著名	天文学家	,

我找到的第一位斯塔福德郡人是雅各布斯塔夫，他是一位著名且受人尊敬的天文学家。

[huː] , [baɪ] ['dɔːrəθi] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæd; həd] ['ɪʃuː] ['sev(ə)n] [sʌnz] - - [vɪz] . , ['bɪkɝˌstæf] , ['lɔŋˌstæf] ,

who	,	by	Dorothy	his	wife	,	had	issue	seven	sons	-	-	viz	.	,	Bickerstaff	,	Longstaff	,
WHO	,	经过	多萝西	他的	妻子	,	有	问题	七	儿子们	-	-	即	.	,	比克斯塔夫	,	长杖	,

['wægˌstæf] , ['kwɔːrtərstæf] , - , ['fɔːlstɑːf] , [ænd; ənd] ['tɪpstæf] .

Wagstaff	,	Quarterstaff	,	Whitestaff	,	Falstaff	,	and	Tipstaff	.
瓦格斯塔夫	,	四分之一杖	,	-	,	福斯塔夫	,	和	领队	.

他与妻子多萝西育有七个儿子，分别是比克斯塔夫、朗斯塔夫、瓦格斯塔夫、夸特斯塔夫、怀特斯塔夫、福斯塔夫和蒂普斯塔夫。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [twaɪs] ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faɪv]

He	also	had	a	younger	brother	,	who	was	twice	married	,	and	had	five
他	还	有	一个	年轻	兄弟	,	WHO	曾是	两次	已婚	,	和	有	五

[sʌnz] - - [vɪz] . ,

sons	-	-	viz	.	,
儿子们	-	-	即	.	,

他还有一个弟弟，结过两次婚，有五个儿子——即：

['dɪstæf] , ['paɪkstæf] , - , ['bruːmstæf] , [ænd; ənd] - .

Distaff	,	Pikestaff	,	Mopstaff	,	Broomstaff	,	and	Raggedstaff	.
女	,	长矛	,	-	,	扫帚	,	和	-	.

纺锤、长矛杖、拖把杖、扫帚杖和破布杖。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bræntʃ] [frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [sprɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	for	the	branch	from	whence	you	spring	,	I	shall	say	very	little	of	it	,
作为	为了	这	分支	从	何处	你	春天	,	我	将	说	非常	小的	的	它	,

至于你所源自的那根枝条，我很少提及。

['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæfs] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['bɪkɝˌstæf] , ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi]

only	that	it	is	the	chief	of	the	Staffs	,	and	called	Bickerstaff	,	quasi
仅有的	那	它	是	这	首席	的	这	员工	,	和	称为	比克斯塔夫	,	准

['bɪgɝˌstæf] ;

Biggerstaff	;
比格斯塔夫	;

只不过他是参谋长，被称为比克斯塔夫，准比格斯塔夫；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [stɑːf] , [ɔːr] [stɑːf] [ʌv; əv] [stæfs] ;

as	much	as	to	say	,	the	Great	Staff	,	or	Staff	of	Staffs	;
作为	很多	作为	到	说	,	这	伟大的	职员	,	或者	职员	的	员工	;

可以说，伟大的权杖，或者权杖之杖；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'plaɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [ə'strɑːnəmi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ,

and	that	it	has	applied	itself	to	Astronomy	with	great	success	,
和	那	它	有	应用	本身	到	天文学	和	伟大的	成功	,

并且它在天文学领域取得了巨大成功。

['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fɔːrsed] ['fɔːrfɑːðər] .

after	the	example	of	our	aforesaid	forefather	.
后	这	例子	的	我们的	上述	祖先	.

效仿我们上述先辈的榜样。

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][frʌm; frəm] ['lɔŋˌstæf] , [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ,

The	descendants	from	Longstaff	,	the	second	son	,	were	a	rakish	,
这	后代	从	长杖	,	这	第二	儿子	,	是	一个	浪荡子	,

[dɪs'ɔːrdərli] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

disorderly	sort	of	people	,
乱	种类	的	人们	,

次子朗斯塔夫的后代是一群放荡不羁、行为散漫的人。

[ænd; ənd] ['ræmbəld] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['hæri] [ðə; ði]

and	rambled	from	one	place	to	another	,	till	,	in	the	time	of	Harry	the
和	漫无目的地闲聊	从	一	地方	到	其他	，直到	，	在	这	时间	的	哈里	这

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

于是他们四处游荡，直到哈里二世时期，

[ðeɪ] ['setld] [ɪn] [kent] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːld] [lɔːŋ] - [teɪlz] ,

they	settled	in	Kent	,	and	were	called	Long	-	Tails	,
他们	定居	在	肯特	,	和	是	称为	长的	-	尾巴	,

他们定居在肯特郡，被称为长尾人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

from	the	long	tails	which	were	sent	them	as	a	punishment	for	the
从	这	长的	尾巴	哪个	是	发送	他们	作为	一个	惩罚	为了	这

['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['tɔməs] - [ə; eɪ] - ['bekɪt] ,

murder	of	Thomas	-	a	-	Becket	,
谋杀	的	托马斯	-	一个	-	贝克特	,

那是他们因谋杀托马斯·贝克特而受到的惩罚，被处以长长的鞭笞。

[æz; əz][ðə; ði]['ledʒəndz] [seɪ] .

as	the	legends	say	.
作为	这	传说	说	.

正如传说中所说。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] ['æftər][baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

They	have	been	always	sought	after	by	the	ladies	,
他们	有	到过	总是	寻求	后	经过	这	女士们	,

它们一直深受女士们的喜爱。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]['poʊpəri] , [ɔːr][ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə]

but	whether	it	be	to	show	their	aversion	to	popery	,	or	their	love	to
但	无论	它	是	到	展示	他们的	厌恶	到	天主教	，	或者	他们的	爱	到

['mɪrəklz] ,

miracles	,
奇迹	,

但无论是为了表达他们对天主教的厌恶，还是为了表达他们对奇迹的喜爱，

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

I	cannot	say	.
我	不能	说	.

我无法回答。

[ðə; ði] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['meri] , ['θɔːtləs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

The	Wagstaffs	are	a	merry	,	thoughtless	sort	of	people	,
这	瓦格斯塔夫	是	一个	欢乐	,	轻率	种类	的	人们	,

瓦格斯塔夫一家是一群快乐但粗心大意的人。

[huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'pɪnjəneɪtɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðəm'selvz]

who	have	always	been	opinionated	of	their	own	wit	;	they	have	turned	themselves
WHO	有	总是	到过	自以为是	的	他们的	自己的	有	；	他们	有	转向	他们自己

['moʊstli][tuː; tə]['poʊətri] .

mostly	to	poetry	.
大多	到	诗	.

他们一向对自己才智充满自信；他们大多转向了诗歌创作。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] [brəntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['puːrɪst] .

This	is	the	most	numerous	branch	of	our	family	,	and	the	poorest	.
这	是	这	最多	很多的	分支	的	我们的	家庭	,	和	这	最贫困	.

这是我们家族人口最多的一支，也是最贫穷的一支。

[ðə; ði] [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [praɪz] - ['faɪtərz] [ɔːr] [dɪr] - ['stiːlərz] ;

The	Quarterstaffs	are	most	of	them	prize	-	fighters	or	deer	-	stealers	;
这	四分之一杖	是	最多	的	他们	奖	-	战士	或者	鹿	-	窃贼	;

夸特斯塔夫家族的大部分成员都是拳击手或偷鹿贼;

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hæŋd] ['leɪtli] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv]

there	have	been	so	many	of	them	hanged	lately	that	there	are	very	few	of
那里	有	到过	所以	许多	的	他们	绞刑	最近	那	那里	是	非常	很少	的

[ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [left] .

that	branch	of	our	family	left	.
那	分支	的	我们的	家庭	左边	.

最近被绞死的人太多了，我们家族那一支的人已经所剩无几了。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɔːl] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .

The	Whitestaffs	are	all	courtiers	,	and	have	had	very	considerable	places	.
这	-	是	全部	朝臣	,	和	有	有	非常	大量	地方	.

怀特斯塔夫家族的人都是朝臣，而且都曾身居要职。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] [streŋθ] [ænd; ənd][dek'sterəti] [ðæt] [faɪv]

There	have	been	some	of	them	of	that	strength	and	dexterity	that	five
那里	有	到过	一些	的	他们	的	那	力量	和	灵巧	那	五

['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][men] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [tʌgd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [pʊl]

hundred	of	the	ablest	men	in	the	kingdom	have	often	tugged	in	vain	to	pull
百	的	这	最有能力	男人	在	这	王国	有	经常	拉扯	在	徒劳	到	拉

[ə; eɪ] [stɑːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

a	staff	out	of	their	hands	.
一个	职员	出去	的	他们的	双手	.

他们当中有些人力大无穷，身手敏捷，即使王国里五百个最能干的人拼命拉扯，也常常无法从他们手中夺走一根棍子。

[ðə; ði] ['fɔːlstɑːf] [ɑːr; ər] ['streɪndʒli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	Falstaffs	are	strangely	given	to	drinking	:	there	are	abundance	of	them
这	福斯塔夫	是	奇怪的	给定	到	喝	:	那里	是	丰富	的	他们

[ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lʌndən] .

in	and	about	London	.
在	和	关于	伦敦	.

福斯塔夫家族的人都有一种奇怪的嗜酒癖：在伦敦及其周边地区，这样的人比比皆是。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

And	one	thing	is	very	remarkable	of	this	branch	,	and	that	is	,
和	一	事物	是	非常	卓越	的	这	分支	,	和	那	是	,

这个分支有一点非常值得注意，那就是:

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] [æz; əz] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	are	just	as	many	women	as	men	in	it	.
那里	是	只是	作为	许多	女性	作为	男人	在	它	.

这部影片中女性和男性人数一样多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [ɪn] ['hæri] [ðə; ði] ['fɔrθs] [taɪm] ,

There	was	a	wicked	stick	of	wood	of	this	name	in	Harry	the	Fourth's	time	,
那里	曾是	一个	邪恶	戳	的	木头	的	这	姓名	在	哈里	这	第四个	时间	,

在哈利四世时期，有一根邪恶的木棍就叫这个名字。

[wʌn][sɜːr][dʒɑːn]['fɔːlstɑːf] .

one	Sir	John	Falstaff	.
一	先生	约翰	福斯塔夫	.

一位约翰·福斯塔夫爵士。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tɪpstæf] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

As	for	Tipstaff	,	the	youngest	son	,	he	was	an	honest	fellow	;	but	his
作为	为了	领队	,	这	最小的	儿子	,	他	曾是	一个	诚实的	同伴	;	但	他的

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

至于最小的儿子蒂普斯塔夫，他是个诚实的人；但是他的儿子们，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [sʌnz] , [hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] [ðə; ði] ['veriɪst] [roʊgz] ['lɪvɪŋ] ;

and	his	sons	'	sons	,	have	all	of	them	been	the	veriest	rogues	living	;
和	他的	儿子们	-	儿子们	,	有	全部	的	他们	到过	这	最真实的	流氓	活的	;

他的子孙后代，无一不是世上最无赖的恶棍吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [bræntʃ] [hæz; həz] ['stɑːkt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [swɔːrm] [ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

it	is	this	unlucky	branch	has	stocked	the	nation	with	that	swarm	of	lawyers	,
它	是	这	倒霉	分支	有	库存充足	这	国家	和	那	蜂群	的	律师	,

正是这个不幸的分支给全国输送了如此多的律师。

[ə'tɜːrniz] , ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] ['beɪlɪf] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['oʊvərʌn] .

attorneys	,	serjeants	,	and	bailiffs	,	with	which	the	nation	is	overrun	.
律师	,	警官	,	和	法警	,	和	哪个	这	国家	是	超限	.

律师、警官和法警，全国各地都充斥着这些人。

['tɪpstæf] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [sʌn] , [juːst] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['iːv(ə)l] ;

Tipstaff	,	being	a	seventh	son	,	used	to	cure	the	king's	evil	;
领队	,	存在	一个	第七	儿子	,	用过的	到	治愈	这	国王的	邪恶的	;

蒂普斯塔夫是国王的第七个儿子，他被用来治愈国王的疾病；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ræskəli] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðæt] ['hiːlɪŋ] ['kwɑːləti]

but	his	rascally	descendants	are	so	far	from	having	that	healing	quality
但	他的	赖皮	后代	是	所以	远的	从	拥有	那	康复	质量

[ðæt] ,

that	,
那	,

但他那些顽劣的后代却远不具备那种治愈的能力，以至于

[baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

by	a	touch	upon	the	shoulder	,
经过	一个	触碰	之上	这	肩膀	,

轻轻拍了拍肩膀，

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] ['hæbɪt][ʌv; əv]['bɑːdi] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [ə'brɔːd]

they	give	a	man	such	an	ill	habit	of	body	that	he	can	never	come	abroad
他们	给	一个	男人	这样的	一个	患病的	习惯	的	身体	那	他	能	绝不	来	国外

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

它们使一个人养成如此不良的身体习惯，以至于他以后再也无法出国旅行。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] - ; [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

This	is	all	I	know	of	the	line	of	Jacobstaff	;	his	younger	brother	,
这	是	全部	我	知道	的	这	线	的	-	;	他的	年轻	兄弟	,

这就是我对雅各布斯塔夫家族一脉的全部了解；他的弟弟，

- , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [faɪv] [sʌnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] [twaɪs] ;

Isaacstaff	,	as	I	told	you	before	,	had	five	sons	,	and	was	married	twice	;
-	,	作为	我	讲述	你	前	,	有	五	儿子们	,	和	曾是	已婚	两次	;

正如我之前告诉过你的，艾萨克斯塔夫有五个儿子，结过两次婚；

[hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːf] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stænd][ə'pɑːn] [fɔːls] ['herəldri] [ɪn] [ðoʊz]

his	first	wife	was	a	Staff	,	for	they	did	not	stand	upon	false	heraldry	in	those
他的	第一的	妻子	曾是	一个	职员	,	为了	他们	做过	不是	站立	之上	错误的	纹章学	在	那些

[deɪz] ,

days	,
天	,

他的第一任妻子是斯塔夫家族的人，因为在那个年代，他们并不以虚假的纹章为依据。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [sʌn] , [huː] , [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] ,

by	whom	he	had	one	son	,	who	,	in	process	of	time	,
经过	谁	他	有	一	儿子	,	WHO	,	在	过程	的	时间	,

他与她育有一子，随着时间的推移，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [ænd; ənd] [wel] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [griːk] , [kɔːld] [hɪm'self] ['dɪstæf] [ɔːr]

being	a	schoolmaster	and	well	read	in	the	Greek	,	called	himself	Distaff	or
存在	一个	校长	和	出色地	读	在	这	希腊语	,	称为	他自己	女	或者

-

.

Twicestaff	.
-	.

他是一位教师，精通希腊语，自称“纺锤”或“双纺锤”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [rɪtʃ] , [soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [aʊt][tuː; tə] [treɪdz] ,

He	was	not	very	rich	,	so	he	put	his	children	out	to	trades	,
他	曾是	不是	非常	富有的	,	所以	他	放	他的	孩子们	出去	到	交易	,

他并不富裕，所以就让孩子们出去学手艺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstɑːf] [hæv; həv]['evər] [sɪns] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊlən] [ænd; ənd] ['lɪnɪn]

and	the	Distaffs	have	ever	since	been	employed	in	the	woollen	and	linen
和	这	女式	有	曾经	自从	到过	受雇	在	这	羊毛	和	亚麻布

[ˌmænju'fæktʃərz] ,

manufactures	,
制成品	,

此后，纺锤一直被用于羊毛和亚麻制品制造业。

[ɪk'sept] [maɪ'self] , [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] .

except	myself	,	who	am	a	genealogist	.
除了	我	,	WHO	是	一个	系谱学家	.

除了我，我是一名系谱学家。

['paɪkstæf] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['ventər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Pikestaff	,	the	eldest	son	by	the	second	venter	,	was	a	man	of	business	,
长矛	,	这	长子	儿子	经过	这	第二	腹部	,	曾是	一个	男人	的	商业	,

派克斯塔夫是第二任妻子的长子，他是一名商人。

[ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['plɑːdɪŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][soʊ] [pleɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

a	downright	plodding	fellow	,	and	withal	so	plain	,	that	he	became	a
一个	彻头彻尾	缓慢地	同伴	,	和	此外	所以	清楚的	,	那	他	成为	一个

['prɑːvɜːrb] .

proverb	.
谚语	.

他是个十足的笨拙之人，而且为人如此朴实无华，以至于成了一句谚语。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Most	of	this	family	are	at	present	in	the	army	.
最多	的	这	家庭	是	在	展示	在	这	军队	.

这个家庭的大部分成员目前都在军队服役。

- [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] ['getɪŋ]

Raggedstaff	was	an	unlucky	boy	,	and	used	to	tear	his	clothes	in	getting
-	曾是	一个	倒霉	男生	,	和	用过的	到	撕	他的	衣服	在	获得

[bɜːrdz] - [nests] ,

birds	'	nests	,
鸟类	-	巢穴	,

拉格斯塔夫是个倒霉的孩子，他经常为了捡鸟巢而撕破衣服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪm] [ber] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kept] .

and	was	always	playing	with	a	tame	bear	his	father	kept	.
和	曾是	总是	玩耍	和	一个	驯服	熊	他的	父亲	保留	.

他总是和他父亲养的那只驯养的熊玩耍。

- [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [meɪdz] ,

Mopstaff	fell	in	love	with	one	of	his	father's	maids	,
-	跌倒	在	爱	和	一	的	他的	父亲的	女佣	,

莫普斯塔夫爱上了他父亲的一个女仆，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	used	to	help	her	to	clean	the	house	.
和	用过的	到	帮助	她	到	干净的	这	房子	.

以前经常帮她打扫房子。

['bruːmstæf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['swiːpər] .

Broomstaff	was	a	chimney	-	sweeper	.
扫帚	曾是	一个	烟囱	-	清扫器	.

布鲁姆斯塔夫是一名烟囱清洁工。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]['sɪv(ə)l] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['evər] [went] [aʊt]

The	Mopstaffs	and	Broomstaffs	are	naturally	as	civil	people	as	ever	went	out
这	-	和	扫帚	是	自然	作为	民用	人们	作为	曾经	去	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

of	doors	;	but	,	alas	!
的	门	;	但	,	唉	!

拖把队和扫帚队自然是像以往一样彬彬有礼的户外居民；但是，唉！

[ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [get] ['ɪntuː] [ɪl] [hændz] , [ðeɪ] [nɑːk] [daʊn] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

if	they	once	get	into	ill	hands	,	they	knock	down	all	before	them	.
如果	他们	一次	得到	进入	患病的	双手	,	他们	敲	向下	全部	前	他们	.

一旦落入坏人之手，他们就会摧毁一切。

- [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [went] ['strəuliŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

Pilgrimstaff	ran	away	from	his	friends	,	and	went	strolling	about	the	country	;
-	跑	离开	从	他的	朋友们	,	和	去	漫步	关于	这	国家	;

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪn] - ['kuːpər] .

and	Pipestaff	was	a	wine	-	cooper	.
和	-	曾是	一个	葡萄酒	-	库珀	.

Pilgrimstaff 逃离了他的朋友，在乡间游荡；而 Pipestaff 是一名制酒桶匠。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['lɔŋˌstæf] .

These	two	were	the	unlawful	issue	of	Longstaff	.
这些	二	是	这	非法的	问题	的	长杖	.

这两个孩子是朗斯塔夫的私生子。

" [en] . [biː] . - - [ðə; ði] [keɪnz] , [ðə; ði] [klʌbz] , [ðə; ði] ['kʌdʒəlz] , [ðə; ði][wɑːndz] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ə'pɑːn] [tuː]

"	N	.	B	.	-	-	The	Canes	,	the	Clubs	,	the	Cudgels	,	the	Wands	,	the	Devil	upon	two
"	N	.	B	.	-	-	这	飓风队	,	这	俱乐部	,	这	棍棒	,	这	魔杖	,	这	魔鬼	之上	二

[stɪks] ,

Sticks	,
棍子	,

“注——手杖、棍棒、木棒、魔杖、双棍上的魔鬼，

[ænd; ənd][wʌn] [bred] , [ðæt] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [stɑːf] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv]
and **one** **Bread** **,** **that** **goes** **by** **the** **name** **of** **Staff** **of** **Life** **,** **are** **none** **of**
和 一 面包 , 那 去 经过 这 姓名 的 职员 的 生活 , 是 没有任何 的
['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] .
our **relations** **.**
我们的 关系 .

还有一种面包，名为生命之粮，与我们没有任何关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] ['kʌz(ə)n] , " [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] , " [diː] . ['dɪstæf] .
I **am** **,** **dear** **Cousin** **,** **"** **Your** **humble** **servant** **,** **"** **D** **.** **DISTAFF** **.**
我 是 , 亲爱的 表哥 , " 你的 谦逊的 仆人 , " D . 女 .

我是，亲爱的表兄，“您卑微的仆人”，“D. DISTAFF。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['herəldz] - ['ɑːfɪs] , " [meɪ] [wʌn] , 17O9 .
" **From** **the** **Heralds** **'** **Office** **,** **"** **May** **1** **,** **17O9** **.**
" 从 这 先驱者 - 办公室 , " 可能 1 , 17O9 .

“来自传令官办公室，1709 年 5 月 1 日。

" [iː] . - - ['pækəˌlet] .
" **II** **.** **-** **-** **PACOLET** **.**
" 二 . - - 包 .

“II.--PACOLET。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [meɪ] [eɪt] .
From **my** **own** **Apartment** **,** **May** **8** **.**
从 我的 自己的 公寓 , 可能 8 .

5月8日，我在自己的公寓里。

[mʌtʃ] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [pər'plekst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [muːd] [tuː]
Much **hurry** **and** **business** **have** **to** **-** **day** **perplexed** **me** **into** **a** **mood** **too**
很多 匆忙 和 商业 有 到 - 天 困惑 我 进入 一个 情绪 也
['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['kʌmpəni] ;
thoughtful **for** **going** **into** **company** **;**
周到 为了 去 进入 公司 ;

今天忙碌的事务让我心事重重，难以静下心来与人交往；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] , [aɪ] [went] ['ɪntuː] ['lɪŋkənz] [ɪn] [wɔːks] ;
for **which** **reason** **,** **instead** **of** **the** **tavern** **,** **I** **went** **into** **Lincoln's** **Inn** **walks** **;**
为了 哪个 原因 , 反而 的 这 酒馆 , 我 去 进入 林肯的 客栈 散步 ;

因此，我没有去酒馆，而是去了林肯律师学院步道；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːr] [tuː] , [aɪ][sæt] [daʊn] ,
and **having** **taken** **a** **round** **or** **two** **,** **I** **sat** **down** **,**
和 拥有 已采取 一个 圆形的 或者 二 , 我 卫星 向下 ,

喝了一两轮之后，我坐了下来。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'laʊd] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ;
according **to** **the** **allowed** **familiarity** **of** **these** **places** **,** **on** **a** **bench** **;**
根据 到 这 允许 熟悉 的 这些 地方 , 在 一个 长椅 ;

根据这些地方允许的熟悉程度，坐在长椅上；

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [huː] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
at **the** **other** **end** **of** **which** **sat** **a** **venerable** **gentleman** **,** **who** **,** **speaking** **with** **a**
在 这 其他 结尾 的 哪个 卫星 一个 可敬 绅士 , WHO , 请讲 和 一个
['veri] ['æfəb(ə)l] [er] ,
very **affable** **air** **,**
非常 和蔼可亲 空气 ,

桌子另一端坐着一位德高望重的绅士，他语气非常和蔼可亲，

" ['mɪstər] . ['bɪkɜˌstæf] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Mr** **.** **Bickerstaff** **,** **"** **said** **he** **,**
" 先生 . 比克斯塔夫 , " 说 他 ,

“比克斯塔夫先生，”他说。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː]
" I take it for a very great piece of good fortune that you have found me
" 我 拿 它 为了 一个 非常 伟大的 片 的 好的 财富 那 你 有 成立 我
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

“我认为你能找到我真是我的幸运之举。”

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][hæd; həd] ['nevər] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]
" Sir , " said I , " I had never , that I know of , the honour of seeing you
" 先生 , " 说 我 , " 我 有 绝不 , 那 我 知道 的 , 这 荣誉 的 看到 你
[bɪ'fɔːr] . "
before . "
前 . "

“先生，”我说，“据我所知，我以前从未有幸见过您。”

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [lə'mentɪd] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
" That , " replied he , " is what I have often lamented ; but , I assure you ,
" 那 , " 回复 他 , " 是 什么 我 有 经常 哀叹 ; 但 , 我 保证 你 ,

“那，”他回答说，“正是我常常感到遗憾的；但是，我向你保证，

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ][juː; jʊ]
I have for many years done you good offices , without being observed by you
我 有 为了 许多 年 完毕 你 好的 办公室 , 没有 存在 观察到 经过 你
;
;
;

多年来，我一直在为你效力，只是你没有注意到而已；

[ɔːr] [els] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] ,
or else , when you had any little glimpse of my being concerned in an affair ,
或者 别的 , 什么时候 你 有 任何 小的 一瞥 的 我的 存在 担心的 在 一个 事务 ,

或者，当你哪怕只是瞥见我卷入婚外情的一点点迹象时，

[juː; jʊ][hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃʌnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['enəmi] ; [bʌt; bət] ,
you have fled from me , and shunned me like an enemy ; but ,
你 有 逃亡 从 我 , 和 被排斥 我 喜欢 一个 敌人 ; 但 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

你们逃离我，像躲避敌人一样躲避我；但是，

[ðə; ði][pɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd]
the part I am to act in the world is such that I am to go on in doing good
这 部分 我 是 到 行为 在 这 世界 是 这样的 那 我 是 到 去 在 在 正在做 好的
,
,
,

我在世上应该扮演的角色就是继续行善。

[ðoʊ] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [soʊ] ['meni] [rɪ'pʌlsiz] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ][ə'blaɪdʒ] .
though I meet with never so many repulses , even from those I oblige .
尽管 我 见面 和 绝不 所以 许多 排斥 , 甚至 从 那些 我 必须 .

但我从未遇到过如此多的拒绝，即使是来自那些我满足其要求的人。

" [ðɪs] , [θɔːt] [aɪ] , [ʃoʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ,
" This , thought I , shows a great good nature , but little judgment ,
" 这 , 想法 我 , 演出 一个 伟大的 好的 自然 , 但 小的 判断 ,

“我想，这表明他本性善良，但缺乏判断力。”

[ɪn][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [kən'fə:z] [hɪz; ɪz] ['feivəz] .

in	the	persons	upon	whom	he	confers	his	favours	.
在	这	人	之上	谁	他	授予	他的	恩惠	.

在他给予恩惠的人身上。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] ['noʊtɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [baɪ][maɪ] ['kaʊntənəns] ,

He	immediately	took	notice	to	me	that	he	observed	,	by	my	countenance	,
他	立即地	采取	注意	到	我	那	他	观察到	,	经过	我的	面容	,

他立刻注意到，他从我的表情中看出，

[aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'skri:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

I	thought	him	indiscreet	in	his	beneficence	,
我	想法	他	轻率	在	他的	行善	,

我认为他行善过于轻率。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['kwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] : " [aɪ] [noʊ] [ði:] ,

and	proceeded	to	tell	me	his	quality	in	the	following	manner	:	"	I	know	thee	,
和	继续	到	告诉	我	他的	质量	在	这	下列的	方式	:	"	我	知道	你	,

然后他用如下方式告诉我他的品质：“我认识你，

['aɪzək] , [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [mʌtʃ]

Isaac	,	to	be	so	well	versed	in	the	occult	sciences	that	I	need	not	much
艾萨克	,	到	是	所以	出色地	精通	在	这	神秘学	科学	那	我	需要	不是	很多

['prefəs] ,

preface	,
前言	,

艾萨克精通神秘学，无需过多赘述。

[ɔ:r] [meɪk] [lɔ:ŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

or	make	long	preparations	,
或者	制作	长的	准备工作	,

或者进行长时间的准备，

[tu:; tə][geɪn][jʊr; jər] [feɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eri] ['bi:ɪŋs] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ker]

to	gain	your	faith	that	there	are	airy	beings	who	are	employed	in	the	care
到	获得	你的	信仰	那	那里	是	轻盈的	生物	WHO	是	受雇	在	这	关心

[ænd; ənd] [ə'tendəns] [ʌv; əv][men] ,

and	attendance	of	men	,
和	出席	的	男人	,

为了让你们相信有虚无缥缈的生物在照顾和服侍人类，

[æz; əz] ['nɜ:rsɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] ['ɪnfənts] ,

as	nurses	are	to	infants	,
作为	护士	是	到	婴儿	,

就像护士对待婴儿一样，

[tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][ækt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

till	they	come	to	an	age	in	which	they	can	act	of	themselves	.
直到	他们	来	到	一个	年龄	在	哪个	他们	能	行为	的	他们自己	.

直到他们长大成人，能够独立行动。

[ði:z] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] [ə'mʌŋst] [men] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒəlz] ; [ænd; ənd] , ['mɪstər] .

These	beings	are	usually	called	amongst	men	guardian	angels	;	and	,	Mr	.
这些	生物	是	通常	称为	在	男人	监护人	天使	;	和	,	先生	.

['bɪkɜˌstæf] ,

Bickerstaff	,
比克斯塔夫	,

这些生物通常被人们称为守护天使；还有，比克斯塔夫先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ;

I	am	to	acquaint	you	that	I	am	to	be	yours	for	some	time	to	come	;
我	是	到	熟人	你	那	我	是	到	是	你的	为了	一些	时间	到	来	;

我得告诉你，在未来的一段时间里，我将属于你；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][tuː; tə] ['veri] ['aʊər; ɑːr] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hæv; həv]

it	being	our	orders	to	vary	our	stations	,	and	sometimes	to	have
它	存在	我们的	订单	到	各不相同	我们的	车站	,	和	有时	到	有

[wʌn]['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] ,

one	patient	under	our	protection	,
一	病人	在下面	我们的	保护	,

根据我们的命令，我们需要轮换岗位，有时还要负责照护一名病人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [wʌt] [ʃeɪp] [wiː; wi] [pliːz] ,

and	sometimes	another	,	with	a	power	of	assuming	what	shape	we	please	,
和	有时	其他	,	和	一个	力量	的	假设	什么	形状	我们	请	,

有时还有另一种能力，可以随意变换形状，我们可以根据需要调整它的形状。

[tuː; tə] [ɪn'sner] ['aʊər; ɑːr][wɔːrdz]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] .

to	ensnare	our	wards	into	their	own	good	.
到	诱捕	我们的	病房	进入	他们的	自己的	好的	.

引导我们的受监护人走向他们自己的幸福。

[aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [hɑːrd]['duːti] ,

I	have	of	late	been	upon	such	hard	duty	,
我	有	的	晚的	到过	之上	这样的	难的	责任	,

我近来一直承担着非常繁重的任务，

[ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	know	you	have	so	much	work	for	me	,
和	知道	你	有	所以	很多	工作	为了	我	,

我知道你有很多工作要我做，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

that	I	think	fit	to	appear	to	you	face	to	face	,
那	我	思考	合身	到	出现	到	你	脸	到	脸	,

我认为应该当面见你，

[tuː; tə][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['vɪdʒɪləns] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

to	desire	you	will	give	me	as	little	occasion	for	vigilance	as	you	can	.	"
到	欲望	你	将要	给	我	作为	小的	场合	为了	警觉	作为	你	能	.	"

渴望你，就请你尽量减少我保持警惕的理由。

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ] ,

"	Sir	,	"	said	I	,
"	先生	,	"	说	我	,

“先生，”我说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [bɪ'heɪvjər] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv]

"	it	will	be	a	great	instruction	to	me	in	my	behaviour	if	you	please	to	give
"	它	将要	是	一个	伟大的	操作说明	到	我	在	我的	行为	如果	你	请	到	给

[ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪt] [ɪm'plɔɪmənt] ,

me	some	account	of	your	late	employments	,
我	一些	帐户	的	你的	晚的	就业	,

“如果您能向我说明一下您近期的工作情况，这将对我的行为举止大有裨益。”

[ænd; ənd] [wʌt] ['hɑːdʃɪps] [ɔːr] [ˌsætəs'fækʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ]

and	what	hardships	or	satisfactions	you	have	had	in	them	,	that	I	may
和	什么	艰辛	或者	满意度	你	有	有	在	他们	,	那	我	可能

['gʌvərn] [maɪ'self] [ə'kɔːrdɪŋli] .

govern	myself	accordingly	.
治理	我	因此	.

以及你在其中经历了哪些苦难或满足，以便我能据此约束自己。

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [wiː; wi][goʊ] [θruː] ,

"	He	answered	,	"	To	give	you	an	example	of	the	drudgery	we	go	through	,
"	他	回答	,	"	到	给	你	一个	例子	的	这	苦役	我们	去	通过	,

他回答说：“举个例子来说明我们所经历的苦差事，

[aɪ] [wɪl] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ]['oʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ] [θriː] [læst] ['steɪʃənz] .

I	will	entertain	you	only	with	my	three	last	stations	.
我	将要	招待	你	仅有的	和	我的	三	最后的	车站	.

我只会为大家带来最后三站的节目。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl][læst] [pʊt][tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] ,

I	was	on	the	first	of	April	last	put	to	mortify	a	great	beauty	,
我	曾是	在	这	第一的	的	四月	最后的	放	到	羞辱	一个	伟大的	美丽	,

去年四月一日，我被派去羞辱一位绝世佳人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ; [frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['swɛərə] ,

with	whom	I	was	a	week	;	from	her	I	went	to	a	common	swearer	,
和	谁	我	曾是	一个	星期	;	从	她	我	去	到	一个	常见的	咒骂者	,

我和她待了一个星期；离开她后，我又和一个普通的交际花在一起。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['geɪmstər] .

and	have	been	last	with	a	gamester	.
和	有	到过	最后的	和	一个	赌棍	.

最后一次是和一个游戏玩家在一起。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ,

When	I	first	came	to	my	lady	,
什么时候	我	第一的	来了	到	我的	女士	,

当我第一次见到我的女士时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [greɪt] [wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɑːrd] [wel] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ;

I	found	my	great	work	was	to	guard	well	her	eyes	and	ears	;
我	成立	我的	伟大的	工作	曾是	到	警卫	出色地	她	眼睛	和	耳朵	;

我发现我最大的任务就是好好保护她的眼睛和耳朵；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['flætərər] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , ['æftər][ðə; ði]['mɑːdərn]

but	her	flatterers	were	so	numerous	,	and	the	house	,	after	the	modern
但	她	奉承者	是	所以	很多的	,	和	这	房子	,	后	这	现代的

[wei] ,

way	,
方式	,

但是奉承她的人太多了，而且房子也按照现代的方式进行了装修，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] , [ðæt] [aɪ] ['seldəm] [hæd; həd][hɜːr; hər] [seɪf] [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

so	full	of	looking	-	glasses	,	that	I	seldom	had	her	safe	but	in	her	sleep	.
所以	满的	的	寻找	-	眼镜	,	那	我	很少	有	她	安全的	但	在	她	睡觉	.

她满脑子都是镜子，以至于除了睡觉的时候，我很少能让她感到安全。

[wen'evər] [wiː; wi] [went] [ə'brɔːd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['enəmi] ;

Whenever	we	went	abroad	,	we	were	surrounded	by	an	army	of	enemies	;
每当	我们	去	国外	,	我们	是	包围	经过	一个	军队	的	敌人	;

[wen] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [mæn] [ə'pɪrd] ,

when	a	well	-	made	man	appeared	,
什么时候	一个	出色地	-	制成	男人	出现	,

我们每次出国，都会被敌军包围；当一个身材魁梧的男人出现时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][saɪd] - [glæns] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

he	was	sure	to	have	a	side	-	glance	of	observation	;	if	a	disagreeable
他	曾是	当然	到	有	一个	边	-	瞥一眼	的	观察	;	如果	一个	令人不快的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

他肯定会侧目观察；如果对方是个令人讨厌的家伙，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [feɪs] , [aʊt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɔŋkwests] ;

he	had	a	full	face	,	out	of	more	inclination	to	conquests	;
他	有	一个	满的	脸	,	出去	的	更多的	倾角	到	征服	;

他脸型丰满，这或许是因为他更倾向于征服；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [mʌnθ] ,

but	at	the	close	of	the	evening	,	on	the	sixth	of	the	last	month	,
但	在	这	关闭	的	这	晚上	,	在	这	第六	的	这	最后的	月	,

但在上个月6日当晚结束时，

[maɪ][wɔːrd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['riːdɪŋ] ['ɑːvɪdz] [ɪ'pɪsəlz] ;

my	ward	was	sitting	on	a	couch	,	reading	Ovid's	epistles	;
我的	病房	曾是	坐着	在	一个	长椅	,	阅读	奥维德的	书信	;

我的病人当时正坐在沙发上，读着奥维德的书信集；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['helən] [tuː; tə]['pærɪs] ,

and	as	she	came	to	this	line	of	Helen	to	Paris	,
和	作为	她	来了	到	这	线	的	海伦	到	巴黎	,

当她来到海伦到巴黎这条线索时，

- [ʃiː; ʃi][hæf] [kən'sents] [huː] ['saɪləntli] [dɪ'naɪz] , -

'	She	half	consents	who	silently	denies	,	'
-	她	一半	同意	WHO	默默	否认	,	-

“表面上否认，实际上却半心半意地同意了。”

['entərd] [fə'lændər] , [huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

entered	Philander	,	who	is	the	most	skilful	of	all	men	in	an	address	to	women	.
进入	菲兰德	,	WHO	是	这	最多	熟练	的	全部	男人	在	一个	地址	到	女性	.

菲兰德登场了，他是所有男人中最擅长与女人交谈的人。

[hiː; hi][ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] [wɪtʃ] [geɪnz] [ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [ɪz] ,

He	is	arrived	at	the	perfection	of	that	art	which	gains	them	;	which	is	,
他	是	到达的	在	这	完美	的	那	艺术	哪个	收益	他们	;	哪个	是	,

他已经达到了获得他们所掌握的那门艺术的完美境界；那就是，

- [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] . -

'	to	talk	like	a	very	miserable	man	,	but	look	like	a	very	happy	one	.	'
-	到	讲话	喜欢	一个	非常	悲惨的	男人	,	但	看	喜欢	一个	非常	快乐的	一	.	-

“说话像个很痛苦的人，但看起来却很快乐。”

[aɪ] [sɔː] - [blʌʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ə'lɑːrm] ;

I	saw	Dictinna	blush	at	his	entrance	,	which	gave	me	the	alarm	;
我	锯	-	脸红	在	他的	入口	,	哪个	给予	我	这	警报	;

我看到迪克蒂娜在他进来时脸红了，这让我警觉起来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sed] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['stʌdi] ,

but	he	immediately	said	something	so	agreeable	on	her	being	at	study	,
但	他	立即地	说	某物	所以	同意	在	她	存在	在	学习	,

但他立刻说了些很中肯的话，让她好好学习。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] ['mænər] ,

and	the	novelty	of	finding	a	lady	employed	in	so	grave	a	manner	,
和	这	新奇	的	寻找	一个	女士	受雇	在	所以	严重	一个	方式	,

以及发现一位女士从事如此重要的工作这一新奇之处，

[ðæt] [hiː; hi][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɪ'keɪm] ['veri] [fə'mɪliərli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ,

that	he	on	a	sudden	became	very	familiarly	a	man	of	no	consequence	,
那	他	在	一个	突然	成为	非常	熟悉地	一个	男人	的	不	结果	,

他突然间变得像个无足轻重的小人物一样，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [leɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ə'sliːp] ,

and	in	an	instant	laid	all	her	suspicions	of	his	skill	asleep	,
和	在	一个	立即的	铺设	全部	她	怀疑	的	他的	技能	睡着了	,

瞬间，她对他的技艺的所有疑虑都烟消云散了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [dʌn] [maɪn] ,

as	he	had	almost	done	mine	,
作为	他	有	几乎	完毕	矿	,

他几乎也对我做了同样的事，

[tɪl] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['deɪndʒərəsli] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv]

till	I	observed	him	very	dangerously	turn	his	discourse	upon	the	elegance	of
直到	我	观察到	他	非常	危险地	转动	他的	话语	之上	这	优雅	的

[hɜːr; hər] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

直到我看到他非常危险地将话题转向她优雅的着装，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['prɪti] ['mɔːrnɪŋ] .

and	her	judgment	in	the	choice	of	that	very	pretty	mourning	.
和	她	判断	在	这	选择	的	那	非常	漂亮的	丧	.

以及她选择那件非常漂亮的丧服的眼光。

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔːr] ['ʌndər] [maɪ] [ker] ,

Having	had	women	before	under	my	care	,
拥有	有	女性	前	在下面	我的	关心	,

我之前也照顾过一些女性，

[aɪ] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sens] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'pɑːn] ['traɪfəlz]

I	trembled	at	the	apprehension	of	a	man	of	sense	who	could	talk	upon	trifles
我	颤抖	在	这	忧虑	的	一个	男人	的	感觉	WHO	可以	讲话	之上	琐事

,

,
,

想到一个有见识、能就琐事喋喋不休的人，我就不寒而栗。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [maɪ] [poʊst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	resolved	to	stick	to	my	post	with	all	the	circumspection	imaginable	.
和	已解决	到	戳	到	我的	邮政	和	全部	这	谨慎	可以想象的	.

我决心以最谨慎的态度坚守我的岗位。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[aɪ] [ˌpriːpə'zest] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres]

I	prepossessed	her	against	all	he	could	say	to	the	advantage	of	her	dress
我	预先拥有	她	反对	全部	他	可以	说	到	这	优势	的	她	裙子

[ænd; ənd] ['pɜːrs(ə)n] ;

and	person	;
和	人	;

我用言语和行动让她无法反驳他关于她衣着和容貌的任何赞美之词；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] ['oʊvər]

but	he	turned	again	the	discourse	,	where	I	found	I	had	no	power	over
但	他	转向	再次	这	话语	,	在哪里	我	成立	我	有	不	力量	超过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但他又把话题转向了她，我发现自己对她毫无影响力。

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'bjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .

on	the	abusing	her	friends	and	acquaintance	.
在	这	滥用	她	朋友们	和	熟人	.

她虐待自己的朋友和熟人。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ˈflɔːrə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

He	allowed	,	indeed	,	that	Flora	had	a	little	beauty	,	and	a	great	deal	of
他	允许	,	的确	,	那	弗洛拉	有	一个	小的	美丽	,	和	一个	伟大的	交易	的

[wɪt] ;

wit	;
有	;

他确实承认，弗洛拉长得还算漂亮，而且很有智慧；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌnˈgeɪnli] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ]

but	then	she	was	so	ungainly	in	her	behaviour	,	and	such	a	laughing
但	然后	她	曾是	所以	笨拙的	在	她	行为	,	和	这样的	一个	笑

[ˈhɔɪdn] !

hoyden	!
霍伊登	!

但她的举止却如此笨拙，而且是个爱笑的假小子！

[pɑːstɔrɛlə] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbleɪmləs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]

Pastorella	had	with	him	the	allowance	of	being	blameless	;	but	what	was
帕斯托雷拉	有	和	他	这	津贴	的	存在	无责	;	但	什么	曾是

[ðæt] [tɔːrdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpreɪzwɜːrði] ?

that	towards	being	praiseworthy	?
那	向	存在	值得称赞	?

帕斯托雷拉被允许无可指摘；但这与值得称赞之间又有什么关系呢?

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊnli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈvɜːrtʃuəs] !

To	be	only	innocent	is	not	to	be	virtuous	!
到	是	仅有的	清白的	是	不是	到	是	有德行的	!

仅仅天真无邪并不等于品德高尚!

[hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [spoʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈgenst] [ˈmɪsɪz] . - [ˈfɔːrhed] , [ˈmɪsɪz] . [prɪmz] [maʊθ] ,

He	afterwards	spoke	so	much	against	Mrs	.	Dipple's	forehead	,	Mrs	.	Prim's	mouth	,
他	然后	辐	所以	很多	反对	太太	.	-	前额	,	太太	.	普里姆的	嘴	,

[ˈmɪsɪz] . - [tiːθ] ,

Mrs	.	Dentifrice's	teeth	,
太太	.	-	牙齿	,

后来，他大肆抨击迪普尔太太的额头、普里姆太太的嘴巴和丹蒂弗里斯太太的牙齿。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - [tʃiːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈdaʊnraɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

and	Mrs	.	Fidget's	cheeks	that	she	grew	downright	in	love	with	him	;
和	太太	.	-	脸颊	那	她	生长	彻头彻尾	在	爱	和	他	;

菲吉特太太的脸颊泛起了红晕，这表明她已经彻底爱上了他；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [teɪks] [ɔːl] [juː; jʊ] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm]

for	it	is	always	to	be	understood	that	a	lady	takes	all	you	detract	from
为了	它	是	总是	到	是	理解	那	一个	女士	需要	全部	你	减损	从

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

the	rest	of	her	sex	to	be	a	gift	to	her	.
这	休息	的	她	性别	到	是	一个	礼物	到	她	.

因为人们总是要明白，女士会把你对其他女性造成的任何负面影响都视为送给她的礼物。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [θɪŋz] [went] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] .

In	a	word	,	things	went	so	far	that	I	was	dismissed	.
在	一个	单词	,	事物	去	所以	远的	那	我	曾是	解雇	.

总之，事情发展到我被解雇的地步。

[ðə; ði] [nekst] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈswɛərə] .

The	next	,	as	I	said	,	I	went	to	was	a	common	swearer	.
这	下一个	,	作为	我	说	,	我	去	到	曾是	一个	常见的	咒骂者	.

正如我刚才所说，我接下来遇到的是一个爱骂脏话的人。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][maɪ'self] [wen] [aɪ] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz]

Never	was	a	creature	so	puzzled	as	myself	when	I	came	first	to	view	his
绝不	曾是	一个	生物	所以	困惑	作为	我	什么时候	我	来了	第一的	到	看法	他的

[breɪn] ;

brain	;
脑	;

当我第一次看到他的大脑时，我感到无比困惑；

[hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] ,

half	of	it	was	worn	out	,
一半	的	它	曾是	磨损	出去	,

一半都破旧了，

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [ɪksp'liːtɪvz] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər]

and	filled	up	with	mere	expletives	that	had	nothing	to	do	with	any	other
和	已填	向上	和	仅仅	脏话	那	有	没有什么	到	做	和	任何	其他

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tekstʃər] ;

parts	of	the	texture	;
部分	的	这	质地	;

而且充斥着与纹理其他部分毫无关系的粗俗咒骂；

['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] , - [dʒɑːn] !

therefore	,	when	he	called	for	his	clothes	in	a	morning	,	he	would	cry	,	'	John	!
所以	,	什么时候	他	称为	为了	他的	衣服	在	一个	早晨	,	他	会	哭	,	-	约翰	!

-
'
-
-

因此，每天早上他要衣服的时候，都会喊：“约翰！”

[dʒɑːn] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] .

John	does	not	answer	.
约翰	做	不是	回答	.

约翰没有回答。

- [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪg] !

'	What	a	plague	!
-	什么	一个	瘟疫	!

真是场瘟疫！

['noʊbɑːdi][ðer; ðər] ?

nobody	there	?
无人	那里	?

没人吗?

[wʌt] [ðə; ði]['devə)l] , [ænd; ənd][rɑːt][ˌem 'iː] , [dʒɑːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪzi][dɔːg][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -

What	the	devil	,	and	rot	me	,	John	,	for	a	lazy	dog	as	you	are	!	'
什么	这	魔鬼	,	和	腐烂	我	,	约翰	,	为了	一个	懒惰的	狗	作为	你	是	!	-

见鬼去吧，约翰，你这条懒狗真该死！

[aɪ] [nuː] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][baɪ] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz]

I	knew	no	way	to	cure	him	but	by	writing	down	all	he	said	one	morning	as
我	知道	不	方式	到	治愈	他	但	经过	写作	向下	全部	他	说	一	早晨	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ,

he	was	dressing	,
他	曾是	敷料	,

我不知道该如何治好他，只能把他一天早上穿衣服时说的话全部记下来。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['tɔɪlət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	laying	it	before	him	on	the	toilet	when	he	came	to	pick	his	teeth	.
和	躺下	它	前	他	在	这	洗手间	什么时候	他	来了	到	挑选	他的	牙齿	.

当他来厕所剔牙时，就把那东西放在他面前。

[ðə; ði][læst][rɪ'saɪt(ə)l][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz]

The	last	recital	I	gave	him	of	what	he	said	for	half	an	hour	before	was
这	最后的	独奏会	我	给予	他	的	什么	他	说	为了	一半	一个	小时	前	曾是

,

,

,

我最后一次复述他之前半小时说的话是：

- [wʌt] , [ðə; ði]['devə)l] !

'	What	,	the	devil	!
-	什么	,	这	魔鬼	!

“什么？魔鬼！”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ?

where	is	the	washball	?
在哪里	是	这	洗球	?

洗衣球在哪里?

[kɔ:l][ðə; ði] ['tʃermən] !

call	the	chairmen	!
称呼	这	主席	!

叫主席来!

[di:] - - [en][ðem; ðəm] , [aɪ] ['wɔ:rənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [ɔ:l'redi] !

d	-	-	n	them	,	I	warrant	they	are	at	the	alehouse	already	!
d	-	-	n	他们	,	我	保证	他们	是	在	这	酒馆	已经	!

去他妈的，我敢保证他们已经在酒馆里了!

[zaʊndz] !

zounds	!
声波	!

天哪!

[ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] ! -

and	confound	them	!	'
和	混杂	他们	!	-

让他们哑口无言!

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] [hi:; hi] [teɪks] [ʌp][maɪ][noʊt] - - - [hɑ:] !

When	he	came	to	the	glass	he	takes	up	my	note	-	-	'	Ha	!
什么时候	他	来了	到	这	玻璃	他	需要	向上	我的	笔记	-	-	-	哈	!

当他走到玻璃杯前时，他拿起我的纸条——“哈！”

[ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] : [wʌt] , [dʌz] [hi:; hi] [swer] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ? -

this	fellow	is	worse	than	me	:	what	,	does	he	swear	with	pen	and	ink	?	'
这	同伴	是	更糟	比	我	:	什么	,	做	他	发誓	和	笔	和	墨水	?	-

这家伙比我还过分：什么？他居然用笔墨骂人?

[bʌt; bət] , ['ri:dɪŋ] [ɑ:n] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .

But	,	reading	on	,	he	found	them	to	be	his	own	words	.
但	,	阅读	在	,	他	成立	他们	到	是	他的	自己的	字	.

但继续读下去，他发现这些话竟然是他自己说的。

[ðə; ði]['strætədʒəm][hæd; həd][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [gru:] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ]

The	stratagem	had	so	good	an	effect	upon	him	that	he	grew	immediately	a
这	策略	有	所以	好的	一个	影响	之上	他	那	他	生长	立即地	一个

[nu:] [mæn] ,

new	man	,
新的	男人	,

这个计策对他产生了如此好的效果，以至于他立刻变成了一个全新的人。

[ænd; ənd][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [oʊθ] ; [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] [ʃɔːrt] [ɪn]

and	is	learning	to	speak	without	an	oath	;	which	makes	him	extremely	short	in
和	是	学习	到	说话	没有	一个	誓言	;	哪个	制作	他	极其	短的	在

[hɪz; ɪz] [freɪzɪz] ;

his	phrases	;
他的	短语	;

并且正在学习不带誓言地说话；这使得他的措辞非常简短；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] ,

for	,	as	I	observed	before	,
为了	,	作为	我	观察到	前	,

正如我之前观察到的那样，

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['swɛərə] [hæz; həz][ə; eɪ] [breɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'diːə][ɑːn][ðə; ði] ['swerɪŋ] [saɪd] ;

a	common	swearer	has	a	brain	without	any	idea	on	the	swearing	side	;
一个	常见的	咒骂者	有	一个	脑	没有	任何	主意	在	这	咒骂	边	;

经常说脏话的人脑子里根本没有关于说脏话的知识；

['ðerfɔːr] [maɪ][wɔːrd][hæz; həz] [jet] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

therefore	my	ward	has	yet	mighty	little	to	say	,
所以	我的	病房	有	然而	强大的	小的	到	说	,

因此，我的监护人目前还没什么可说的。

[ænd; ənd][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

and	is	forced	to	substitute	some	other	vehicle	of	nonsense	to	supply	the
和	是	强制	到	代替	一些	其他	车辆	的	废话	到	供应	这

['diːfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪksp'liːtɪvz] .

defect	of	his	usual	expletives	.
缺点	的	他的	通常	脏话	.

因此，他不得不使用其他一些无意义的表达方式来弥补他平时使用脏话的不足。

[wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] - [ɔdz'bɔdikinz] !

When	I	left	him	,	he	made	use	of	'	Odsbodikins	!
什么时候	我	左边	他	,	他	制成	使用	的	-	odsbodikins	!

当我离开他时，他使用了“Odsbodikins！”

[oʊ] [ˌem 'iː] !

Oh	me	!
哦	我	!

我的天哪！

[ænd; ənd] ['nevər] [stɜːr] [ə'laɪv] ! -

and	Never	stir	alive	!	'
和	绝不	搅拌	活	!	-

永远不要活着醒来！

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ; [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

and	so	forth	;	which	gave	me	hopes	of	his	recovery	.
和	所以	前进	;	哪个	给予	我	希望	的	他的	恢复	.

等等；这让我对他康复抱有希望。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] , [ðə; ði] ['geɪmstər] .

So	I	went	to	the	next	I	told	you	of	,	the	gamester	.
所以	我	去	到	这	下一个	我	讲述	你	的	,	这	赌棍	.

于是我去了我之前跟你说过的下一个地方，游戏厅。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [rɪ'septəklz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	we	first	take	our	place	about	a	man	,	the	receptacles	of	the
什么时候	我们	第一的	拿	我们的	地方	关于	一个	男人	,	这	容器	的	这

[ˌperɪ'krenɪəm] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [səːtʃt] .

pericranium	are	immediately	searched	.
脑髓	是	立即地	搜索	.

当我们第一次观察一个人时，首先会检查他的颅骨和骨膜。

[ɪn][hɪz; ɪz][aɪ] [faʊnd] [noʊ][wʌn]['ɔːrd(ə)neri] [treɪs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət] [strɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

In	his	I	found	no	one	ordinary	trace	of	thinking	;	but	strong	passion	,
在	他的	我	成立	不	一	普通的	痕迹	的	思维	;	但	强的	热情	,

在他的身上，我没有发现任何普通思考的痕迹；只有强烈的激情。

['vaɪələnt] [dɪ'zaɪɜ-z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

violent	desires	,	and	a	continued	series	of	different	changes	had	torn	it	to	pieces	.
暴力	欲望	,	和	一个	持续	系列	的	不同的	变化	有	撕裂	它	到	件	.

强烈的欲望和一系列持续不断的变化将它撕裂了。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [noʊ]['mɪd(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['begər] ,

There	appeared	no	middle	condition	;	the	triumph	of	a	prince	,	or	the	misery	of	a	beggar	,
那里	出现	不	中间	状况	;	这	胜利	的	一个	王子	,	或者	这	苦难	的	一个	乞丐	,

似乎没有中间状态；要么是君主的凯旋，要么是乞丐的悲惨境地。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['ɔːltərnət] [steɪts] .

were	his	alternate	states	.
是	他的	备用	各州	.

那是他的其他状态。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .

I	was	with	him	no	longer	than	one	day	,	which	was	yesterday	.
我	曾是	和	他	不	更长	比	一	天	,	哪个	曾是	昨天	.

我和他在一起的时间不超过一天，也就是昨天。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [twelv] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [æt; ət] [θriː] ,

In	the	morning	at	twelve	we	were	worth	four	thousand	pounds	;	at	three	,
在	这	早晨	在	十二	我们	是	值得	四	千	磅	;	在	三	,

早上十二点，我们的身价是四千英镑；下午三点，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raɪvd] [æt; ət][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ; [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ;

we	were	arrived	at	six	thousand	;	half	an	hour	after	,	we	were	reduced	to	one	thousand	;
我们	是	到达的	在	六	千	;	一半	一个	小时	后	,	我们	是	减少	到	一	千	;

我们到达时有六千人；半小时后，我们只剩下一千人；

[æt; ət] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ; [æt; ət][faɪv] ,

at	four	of	the	clock	,	we	were	down	to	two	hundred	;	at	five	,
在	四	的	这	钟	,	我们	是	向下	到	二	百	;	在	五	,

下午四点，我们只剩下两百人；五点，

[tuː; tə] ['fɪfti] ; [æt; ət][sɪks] , [tuː; tə][faɪv] ; [æt; ət]['sev(ə)n] , [tuː; tə][wʌn] ['gɪni] ; [ðə; ði][nekst][bet][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

to	fifty	;	at	six	,	to	five	;	at	seven	,	to	one	guinea	;	the	next	bet	to	nothing	.
到	五十	;	在	六	,	到	五	;	在	七	,	到	一	几内亚	;	这	下一个	赌注	到	没有什么	.

下注到五十；下注到六，下注到五；下注到七，下注到一基尼；再下注到零。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] [huː] [kliːnz] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

This	morning	he	borrowed	half	a	crown	of	the	maid	who	cleans	his	shoes	,
这	早晨	他	借来的	一半	一个	王冠	的	这	女佣	WHO	清洁	他的	鞋	,

今天早上他向给他擦鞋的女仆借了半克朗。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['geɪmɪŋ] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['fɑːrðɪŋ] [ænd; ənd]

and	is	now	gaming	in	Lincoln's	Inn	Fields	among	the	boys	for	farthings	and
和	是	现在	赌博	在	林肯的	客栈	田野	之中	这	男孩们	为了	四分之一便士	和

['ɔːrɪndʒɪz] ,

oranges	,
橙子	,

现在他正和一群男孩在林肯律师学院的球场上玩赌博游戏，赌注是几个便士和几个橘子。

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [θriː] ['piːsɪz] ,

till	he	has	made	up	three	pieces	,
直到	他	有	制成	向上	三	件	,

直到他拼凑出三块碎片，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['waɪts, 'hwaɪts]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [best] ['kʌmpəni] [ɪn] [taʊn] .

and	then	he	returns	to	White's	into	the	best	company	in	town	.
和	然后	他	返回	到	怀特	进入	这	最好的	公司	在	镇	.

然后他回到怀特公司，加入了镇上最好的公司。

" [ðʌs] ['endɪd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['dɪskɔːrs] ;

"	Thus	ended	our	first	discourse	;
"	因此	结束	我们的	第一的	话语	;

“我们的第一次谈话就此结束；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [soʊ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

and	it	is	hoped	that	you	will	forgive	me	that	I	have	picked	so	little	out	of
和	它	是	希望	那	你	将要	原谅	我	那	我	有	挑选	所以	小的	出去	的

[maɪ] [kəm'pænjən] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] .

my	companion	at	our	first	interview	.
我的	伴侣	在	我们的	第一的	面试	.

希望您能原谅，在我们的第一次面谈中，我对我的同伴了解甚少。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ;

In	the	next	it	is	possible	he	may	tell	me	more	pleasing	incidents	;
在	这	下一个	它	是	可能的	他	可能	告诉	我	更多的	令人愉悦	事件	;

接下来他或许会告诉我更多令人愉快的事情；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən]['iːv(ə)l] , ['spɪrɪt] .

for	though	he	is	a	familiar	,	he	is	not	an	evil	,	spirit	.
为了	尽管	他	是	一个	熟悉的	,	他	是	不是	一个	邪恶的	,	精神	.

虽然他是使魔，但他不是邪灵。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - - ['stɔːri] .

III	.	-	-	PACOLET'S	STORY	.
三、	.	-	-	-	故事	.

三、帕科莱特的故事。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [meɪ] - .

From	my	own	Apartment	,	May	12	.
从	我的	自己的	公寓	,	可能	-	.

5月12日，我在自己的公寓里。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ˌhɪr'æftər] , [ɑːn] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

I	have	taken	a	resolution	hereafter	,	on	any	want	of	intelligence	,
我	有	已采取	一个	解决	此后	,	在	任何	想	的	智力	,

我已下定决心，今后若有任何情报不足之处，

[tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [fə'mɪliər] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

to	carry	my	Familiar	abroad	with	me	,
到	携带	我的	熟悉的	国外	和	我	,

带着我的宠物出国，

[huː] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['veri] ['prɑːpər][ænd; ənd][dʒʌst]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] ['pɝːsənz]

who	has	promised	to	give	me	very	proper	and	just	notices	of	persons
WHO	有	承诺	到	给	我	非常	恰当的	和	只是	通知	的	人

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	things	,
和	事物	,

他承诺会给我提供非常恰当、公正的人事信息，

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [deɪ] .

to	make	up	the	history	of	the	passing	day	.
到	制作	向上	这	历史	的	这	通过	天	.

编造逝去一天的历史。

[hiː; hi][ɪz] ['wʌndərfəli] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['mænərz] ,

He	is	wonderfully	skilful	in	the	knowledge	of	men	and	manners	,
他	是	太棒了	熟练	在	这	知识	的	男人	和	礼仪	,

他非常了解人情世故，技艺精湛。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

which	has	made	me	more	than	ordinarily	curious	to	know	how	he	came	to
哪个	有	制成	我	更多的	比	按说	好奇的	到	知道	如何	他	来了	到

[ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] ,

that	perfection	,
那	完美	,

这让我比以往更加好奇，想知道他是如何达到如此完美的境界的。

[ænd; ənd][aɪ] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [daʊt] .

and	I	communicated	to	him	that	doubt	.
和	我	沟通	到	他	那	怀疑	.

我向他表达了我的疑虑。

" ['mɪstər] . ['pækəˌlet] , " [sed] [aɪ] ,

"	Mr	.	Pacolet	,	"	said	I	,
"	先生	.	帕科莱特	,	"	说	我	,

“帕科莱先生，”我说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

"	I	am	mightily	surprised	to	see	you	so	good	a	judge	of	our	nature	and
"	我	是	非常	惊讶	到	看	你	所以	好的	一个	法官	的	我们的	自然	和

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

“我非常惊讶地发现你对我们的性格和处境如此了解。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪli][pɑːrt]

since	you	are	a	mere	spirit	,	and	have	no	knowledge	of	the	bodily	part
自从	你	是	一个	仅仅	精神	,	和	有	不	知识	的	这	身体上的	部分

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

因为你只是一个灵魂，对我们的肉体一无所知。

" [hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	He	answered	,	smiling	,	"	You	are	mistaken	;	I	have	been	one	of	you	,
"	他	回答	,	微笑	,	"	你	是	错误	;	我	有	到过	一	的	你	,

他笑着回答说：“你误会了；我曾经也是你们中的一员。”

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪg'zækt] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	lived	a	month	amongst	you	,	which	gives	me	an	exact	sense	of	your
和	居住地	一个	月	在	你	,	哪个	给予	我	一个	精确的	感觉	的	你的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

我在你们中间生活了一个月，这让我对你们的状况有了确切的了解。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] ['entər]['ɪntuː]['hjuːmən][laɪf][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪt] [ɔːr]

You	are	to	know	that	all	who	enter	into	human	life	have	a	certain	date	or
你	是	到	知道	那	全部	WHO	进入	进入	人类	生活	有	一个	肯定	日期	或者

['steɪmən]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['oʊnli] [huː] [daɪ][ʌv; əv][eɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]

stamen	given	to	their	being	which	they	only	who	die	of	age	may	be	said	to
蕊	给定	到	他们的	存在	哪个	他们	仅有的	WHO	死	的	年龄	可能	是	说	到

[hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] ;

have	arrived	at	;
有	到达的	在	;

你们要知道，凡进入人世的人，都有其存在的某个日期或阶段，只有寿终正寝的人才能说达到了这个阶段；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːrdərd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [feɪt] , [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][daɪ] ['ɪnfənts] [ɑːr; ər] , ['æftər] [deθ] ,

but	it	is	ordered	sometimes	by	fate	,	that	such	as	die	infants	are	,	after	death	,
但	它	是	订购	有时	经过	命运	,	那	这样的	作为	死	婴儿	是	,	后	死亡	,

但有时命运安排，例如夭折的婴儿，死后……

[tuː; tə] [ə'tend] [mæn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['steɪmən][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɪtʃ]

to	attend	mankind	to	the	end	of	that	stamen	of	being	in	themselves	which
到	出席	人类	到	这	结尾	的	那	蕊	的	存在	在	他们自己	哪个

[wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf][baɪ] ['sɪknəs] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [dɪ'zæstər] .

was	broken	off	by	sickness	or	any	other	disaster	.
曾是	破碎的	离开	经过	疾病	或者	任何	其他	灾难	.

陪伴人类走到生命尽头，直到因疾病或其他灾难而折断的生命之柱消逝。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['prɑːpər] ['gɑːdɪənz] [tuː; tə][men] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv]

These	are	proper	guardians	to	men	,	as	being	sensible	of	the	infirmity	of
这些	是	恰当的	守护者	到	男人	,	作为	存在	明智的	的	这	虚弱	的

[ðer; ðər] [steɪt] .

their	State	.
他们的	状态	.

他们是人类的合适守护者，因为他们深知自己国家的脆弱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'lɑːsəfər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][menz] [ʌndəs'tændɪŋz]

You	are	philosopher	enough	to	know	that	the	difference	of	men's	understandings
你	是	哲学家	足够的	到	知道	那	这	不同之处	的	男士	理解

['proʊsiːdz] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔrgənz] ;

proceeds	only	from	the	various	dispositions	of	their	organs	;
收益	仅有的	从	这	各种各样的	性情	的	他们的	器官	;

你是一位哲学家，应该明白人们理解力的差异仅仅源于他们器官构造的不同；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [daɪz][æt; ət][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld][ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst][laɪf][æz; əz] ['noʊɪŋ] ,

so	that	he	who	dies	at	a	month	old	is	in	the	next	life	as	knowing	,
所以	那	他	WHO	死亡	在	一个	月	老的	是	在	这	下一个	生活	作为	会心	,

所以，一个月大就夭折的人，来世会拥有智慧。

[ðoʊ] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] , [æz; əz] [ðeɪ] [huː] [lɪv; laɪv][tuː; tə] ['fɪfti] ;

though	more	innocent	,	as	they	who	live	to	fifty	;
尽管	更多的	清白的	,	作为	他们	WHO	居住	到	五十	;

虽然更天真无邪，就像那些活到五十岁的人一样；

[ænd; ənd]['æftər] [deθ] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]

and	after	death	they	have	as	perfect	a	memory	and	judgment	of	all	that
和	后	死亡	他们	有	作为	完美的	一个	记忆	和	判断	的	全部	那

[pæst] [ɪn][ðer; ðər] ['laɪftaɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn] [ðæt] [ʌn'iːzi] ,

passed	in	their	lifetime	as	I	have	of	all	the	revolutions	in	that	uneasy	,
通过了	在	他们的	寿命	作为	我	有	的	全部	这	革命	在	那	不安	,

死后，他们对生前发生的一切都拥有完美的记忆和判断力，就像我对那个动荡不安的国家的所有革命一样。

['tɜːrbjələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;

turbulent	condition	of	yours	;
湍流	状况	的	你的	;

你的处境很混乱；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [tel]

and	you	would	say	I	had	enough	of	it	in	a	month	were	I	to	tell
和	你	会	说	我	有	足够的	的	它	在	一个	月	是	我	到	告诉

[juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] . "

you	all	my	misfortunes	.	"
你	全部	我的	不幸	.	"

如果我一个月内把我的所有不幸遭遇都告诉你，你肯定会说我已经受够了。

" [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ['kænɑːt][hæv; həv] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [mʌtʃ] [və'raɪəti] .

"	A	life	of	a	month	cannot	have	,	one	would	think	,	much	variety	.
"	一个	生活	的	一个	月	不能	有	,	一	会	思考	,	很多	种类	.

人们可能会认为，一个月的生活不可能有很多变化。

[bʌt; bət] [preɪ] , " [sed] [aɪ] , " [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][jʊr; jər] ['stɔːri] .

But	pray	,	"	said	I	,	"	let	us	have	your	story	.
但	祈祷	,	"	说	我	,	"	让	我们	有	你的	故事	.

“但是请，”我说，“让我们听听你的故事吧。”

" [ðen] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : - -

"	Then	he	proceeds	in	the	following	manner	:	-	-
"	然后	他	收益	在	这	下列的	方式	:	-	-

然后他按以下方式继续：——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['welθi] ['fæməliz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

"	It	was	one	of	the	most	wealthy	families	in	Great	Britain	into	which	I	was
"	它	曾是	一	的	这	最多	富裕	家庭	在	伟大的	英国	进入	哪个	我	曾是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

“我出生在英国最富有的家族之一。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] ,

and	it	was	a	very	great	happiness	to	me	that	it	so	happened	,
和	它	曾是	一个	非常	伟大的	幸福	到	我	那	它	所以	发生	,

这件事的发生让我感到非常高兴。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][hæd; həd] [stɪl] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [bɪn] ['lɪvɪŋ] ;

otherwise	I	had	still	,	in	all	probability	,	been	living	;
否则	我	有	仍然	,	在	全部	可能性	,	到过	活的	;

否则，我很有可能还活着；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l]

but	I	shall	recount	to	you	all	the	occurrences	of	my	short	and	miserable
但	我	将	叙事	到	你	全部	这	发生	的	我的	短的	和	悲惨的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

但我会向你们讲述我短暂而悲惨的一生中所发生的一切。

[dʒʌst][æz; əz] , [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treɪsɪz] [meɪd] [ɪn][maɪ] [breɪn] ,

just	as	,	by	examining	into	the	traces	made	in	my	brain	,
只是	作为	,	经过	检查	进入	这	痕迹	制成	在	我的	脑	,

正如通过检查我大脑中留下的痕迹一样，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

they	appeared	to	me	at	that	time	.
他们	出现	到	我	在	那	时间	.

当时他们出现在我面前。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [strʌk] [maɪ] ['sensɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ʌv; əv][wʌn]

The	first	thing	that	ever	struck	my	senses	was	a	noise	over	my	head	of	one
这	第一的	事物	那	曾经	击	我的	感官	曾是	一个	噪音	超过	我的	头	的	一

[ʃriːk] ;

shrieking	;
尖叫	;

我最先感受到的，是头顶上方传来的一声尖叫；

['æftər] [wɪtʃ] , [mɪ'θɔːt] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

after	which	,	methought	,	I	took	a	full	jump	,	and	found	myself	in	the	hands	of
后	哪个	,	我的想法	,	我	采取	一个	满的	跳	,	和	成立	我	在	这	双手	的

[ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] ,

a	sorceress	,
一个	巫婆	,

之后，我想，我纵身一跃，发现自己落入了一位女巫的手中。

[huː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][sʌm; səm]

who	seemed	as	if	she	had	been	long	waking	and	employed	in	some
WHO	似乎	作为	如果	她	有	到过	长的	醒来	和	受雇	在	一些

[ˌɪnkæn'teɪʃn] :

incantation	:
咒语	:

她看起来像是醒了很久，一直在念诵某种咒语：

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ;

I	was	thoroughly	frightened	,	and	cried	out	;
我	曾是	彻底	害怕	,	和	哭	出去	;

我吓坏了，大声喊了出来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

but	she	immediately	seemed	to	go	on	in	some	magical	operation	,
但	她	立即地	似乎	到	去	在	在	一些	神奇	手术	,

但她似乎立刻又开始进行某种神奇的操作，

[ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	anointed	me	from	head	to	foot	.
和	受膏者	我	从	头	到	脚	.

他从头到脚膏抹了我。

[wʌt] [ðeɪ] [ment] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gæðərd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'baʊt]

What	they	meant	I	could	not	imagine	;	for	there	gathered	a	great	crowd	about
什么	他们	意思是	我	可以	不是	想象	;	为了	那里	聚集	一个	伟大的	人群	关于

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我无法理解他们的意思；因为我周围聚集了很多人。

['kraɪɪŋ] , - [æn; ən] [er] ! [æn; ən] [er] ! - [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪl] ,

crying	,	'	An	heir	!	an	heir	!	'	upon	which	I	grew	a	little	still	,
哭泣	,	-	一个	继承人	!	一个	继承人	!	-	之上	哪个	我	生长	一个	小的	仍然	,

他喊着："继承人！继承人！"我听了这话，稍微安静了一些。

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['serəmoʊni][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ['oʊnli][tu:; tə] [greɪt] ['pɜ:sənz] ,

and	believed	this	was	a	ceremony	to	be	used	only	to	great	persons	,
和	相信	这	曾是	一个	仪式	到	是	用过的	仅有的	到	伟大的	人	,

并认为这是只适用于伟人的仪式，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [ðem; ðəm] , [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['ɛrz] .

and	such	as	made	them	,	what	they	called	Heirs	.
和	这样的	作为	制成	他们	,	什么	他们	称为	继承人	.

而这些人造就了他们，他们称之为继承人。

[aɪ] [leɪ] ['veri] ['kwaɪət] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n][ɪn]

I	lay	very	quiet	;	but	the	witch	,	for	no	manner	of	reason	or	provocation	in
我	躺	非常	安静的	;	但	这	巫婆	,	为了	不	方式	的	原因	或者	挑衅	在

[ðə; ði] [wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

我静静地躺着；但那女巫却没有任何理由或挑衅，

[teɪks] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][baɪndz][maɪ] [hed] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] ['pɑ:səbli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ;

takes	me	,	and	binds	my	head	as	hard	as	possibly	she	could	;
需要	我	,	和	结合	我的	头	作为	难的	作为	可能	她	可以	;

她抓住我，尽可能地把我的头绑起来；

[ðen] [taɪz] [ʌp] [bəuθ][maɪ][legz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'i:] ['swɑ:loʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['mɪkstʃər] .

then	ties	up	both	my	legs	,	and	makes	me	swallow	down	a	horrid	mixture	.
然后	领带	向上	两个都	我的	腿	,	和	制作	我	吞	向下	一个	可怕的	混合物	.

然后绑住我的双腿，强迫我吞下难以下咽的混合物。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['entrəns] ['ɪntu:][laɪf] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] ['fɪzɪk] ;

I	thought	it	a	harsh	entrance	into	life	,	to	begin	with	taking	physic	;
我	想法	它	一个	残酷的	入口	进入	生活	,	到	开始	和	采取	物理学	;

我认为，一开始就学习物理学，是对人生的一种残酷考验；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

but	I	was	forced	to	it	,
但	我	曾是	强制	到	它	,

但我被迫这么做了。

[ɔ:r] [els] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] .

or	else	must	have	taken	down	a	great	instrument	in	which	she	gave	it	me	.
或者	别的	必须	有	已采取	向下	一个	伟大的	乐器	在	哪个	她	给予	它	我	.

否则她一定是取下了她给我的那件很棒的乐器。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [drest] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bedsaɪd] , [wer] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ]

When	I	was	thus	dressed	,	I	was	carried	to	a	bedside	,	where	a	fine	young
什么时候	我	曾是	因此	穿着	,	我	曾是	携带	到	一个	床头	,	在哪里	一个	美好的	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

我穿戴整齐后，被抬到床边，一位年轻貌美的女士在那里等着我。

[maɪ] ['mʌðər] [aɪ][wɑ:tˌwʌt] , [hæd; həd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [hʌgɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] .

my	mother	I	wot	,	had	like	to	have	hugged	me	to	death	.
我的	母亲	我	什么	,	有	喜欢	到	有	拥抱	我	到	死亡	.

我妈恨不得把我抱死。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [feɪst] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ,

From	her	they	faced	me	about	,
从	她	他们	面对	我	关于	,

他们从她身边转向我，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][kwaɪt] [ə'nʌðər] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	there	was	a	thing	with	quite	another	look	from	the	rest	of	the
和	那里	曾是	一个	事物	和	相当	其他	看	从	这	休息	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

房间里还有一件东西，看起来和其他人完全不一样。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][maɪ][noʊz] .

to	whom	they	talked	about	my	nose	.
到	谁	他们	谈话	关于	我的	鼻子	.

他们跟别人谈论我的鼻子。

[hiː; hi] [siːmd] ['wʌndərfəli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [sɪns] , [maɪ][noʊz] [bɪ'lɔːŋd]

He	seemed	wonderfully	pleased	to	see	me	;	but	I	knew	since	,	my	nose	belonged
他	似乎	太棒了	高兴	到	看	我	;	但	我	知道	自从	,	我的	鼻子	属于

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['fæməli] .

to	another	family	.
到	其他	家庭	.

他见到我似乎非常高兴；但我从小就知道，我的鼻子属于另一个家族。

[ðæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['nuːmərəs] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ;

That	into	which	I	was	born	is	one	of	the	most	numerous	amongst	you	;
那	进入	哪个	我	曾是	出生	是	一	的	这	最多	很多的	在	你	;

我出生的那个种姓，是你们当中人数最多的种姓之一；

['ðerfɔːr] [kraʊdz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] ; [ə'mʌŋ]

therefore	crowds	of	relations	came	every	day	to	congratulate	my	arrival	;	among
所以	人群	的	关系	来了	每一个	天	到	祝贺	我的	到达	;	之中

['ʌðər] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['beti] ,

others	my	cousin	Betty	,
其他的	我的	表哥	贝蒂	,

因此，每天都有大批亲戚前来祝贺我到来；其中就包括我的表妹贝蒂。

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] [rɑːmp] [ɪn] ['neɪtʃər] ;

the	greatest	romp	in	nature	;
这	最	欢蹦乱跳	在	自然	;

自然界最伟大的嬉戏；

[ʃiː; ʃi] [hwisks] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

she	whisks	me	such	a	height	over	her	head	that	I	cried	out	for	fear	of
她	搅拌器	我	这样的	一个	高度	超过	她	头	那	我	哭	出去	为了	害怕	的

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

她把我高高举过头顶，我害怕掉下去，忍不住叫了起来。

[ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['skwiːlɪŋ] [tʃɪt] ,

She	pinched	me	,	and	called	me	squealing	chit	,
她	捏	我	,	和	称为	我	尖叫	纸条	,

她掐了我一下，骂我是个爱叫的臭丫头。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['gɜːlz][ɑːrmz] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][tuː; tə] [tend] [ˌem 'iː] .

and	threw	me	into	a	girl's	arms	that	was	taken	in	to	tend	me	.
和	扔	我	进入	一个	女孩们	武器	那	曾是	已采取	在	到	趋向	我	.

然后把我扔到了一个被带回来照顾我的女孩怀里。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmənli] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

The	girl	was	very	proud	of	the	womanly	employment	of	a	nurse	,
这	女孩	曾是	非常	自豪的	的	这	女性	就业	的	一个	护士	,

女孩为护士这份女性职业感到非常自豪。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][strɪp][ænd; ənd] [dres] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [nuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd]

and	took	upon	her	to	strip	and	dress	me	a	-	new	,	because	I	made
和	采取	之上	她	到	条	和	裙子	我	一个	-	新的	,	因为	我	制成

[ə; eɪ] [nɔɪz] ,

a	noise	,
一个	噪音	,

因为我发出声音，她就把我的衣服脱了重新穿好。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [eɪl] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ][pɪn][ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

to	see	what	ailed	me	;	she	did	so	,	and	stuck	a	pin	in	every	joint	about	me	.
到	看	什么	生病的	我	;	她	做过	所以	,	和	卡住	一个	别针	在	每一个	联合的	关于	我	.

她想看看我哪里不舒服；于是，她在我身上的每个关节处都扎了一根针。

[aɪ] [stɪl] [kraɪd] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leiz] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ;

I	still	cried	;	upon	which	she	lays	me	on	my	face	in	her	lap	;
我	仍然	哭	;	之上	哪个	她	躺下	我	在	我的	脸	在	她	膝	;

我仍在哭泣；于是她把我脸朝下放在她的腿上；

[ænd; ənd] , [tuː; tə]['kwaɪət][ˌem 'iː] ,

and	,	to	quiet	me	,
和	,	到	安静的	我	,

为了让我安静下来，

[fel] [ə; eɪ] - ['neɪlɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɪnz][baɪ] ['klæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ə; eɪ]

fell	a	-	nailing	in	all	the	pins	by	clapping	me	on	the	back	and	screaming	a
跌倒	一个	-	钉钉子	在	全部	这	别针	经过	鼓掌	我	在	这	后退	和	尖叫	一个

['lʌləbaɪ] .

lullaby	.
催眠曲	.

她拍着我的背，唱着摇篮曲，把我整个人都钉在了钉子上。

[bʌt; bət][maɪ][peɪn] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪg'zɔːlt][maɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [hɜːrz] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [nɜːrs] ,

But	my	pain	made	me	exalt	my	voice	above	hers	,	which	brought	up	the	nurse	,
但	我的	疼痛	制成	我	崇高	我的	嗓音	多于	她的	,	哪个	带来	向上	这	护士	,

但疼痛让我提高了音量，盖过了她的声音，引来了护士。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðər] .

the	witch	I	first	saw	,	and	my	grandmother	.
这	巫婆	我	第一的	锯	,	和	我的	祖母	.

我第一次见到的女巫，还有我的祖母。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [tɜːrnd] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][aɪ] [strɪpt] [ə'gen] ,

The	girl	is	turned	downstairs	,	and	I	stripped	again	,
这	女孩	是	转向	楼下	,	和	我	脱衣舞	再次	,

女孩被带下楼，我又脱光了衣服。

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [eɪl] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] - ['fɑːrðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

as	well	to	find	what	ailed	me	as	to	satisfy	my	grandam's	farther	curiosity	.
作为	出色地	到	寻找	什么	生病的	我	作为	到	满足	我的	-	更远	好奇心	.

同时，我也想找出我的病因，以满足我祖母的好奇心。

[ðɪs] [gʊd] [oʊld] ['wʊmənz] ['vɪzɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['trʌblz] .

This	good	old	woman's	visit	was	the	cause	of	all	my	troubles	.
这	好的	老的	女性的	访问	曾是	这	原因	的	全部	我的	麻烦	.

这位老太太的来访是我所有麻烦的根源。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌhɪðər'tuː] [bred] [baɪ][hænd] ,

You	are	to	understand	that	I	was	hitherto	bred	by	hand	,
你	是	到	理解	那	我	曾是	迄今为止	繁殖	经过	手	,

你要明白，我此前一直都是人工饲养的。

[ænd; ənd] ['enibɑ:di] [ðæt] [stʊd] [nekst] [geɪv] [ˌem 'i:][pæp] , [ɪf] [aɪ][dɪd][bʌt; bət]['oʊpən][maɪ][lɪps] ;

and	anybody	that	stood	next	gave	me	pap	,	if	I	did	but	open	my	lips	;
和	任何人	那	站立	下一个	给予	我	帕普	,	如果	我	做过	但	打开	我的	嘴唇	;

如果我张开嘴，旁边任何站着的人都会给我灌肠；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'tend] [maɪ'self] [ə'sli:p] [wen] [aɪ]

insomuch	that	I	was	grown	so	cunning	as	to	pretend	myself	asleep	when	I
就此而言	那	我	曾是	生长	所以	狡猾	作为	到	假装	我	睡着了	什么时候	我

[wʌz; wəz][nɑ:t] ,

was	not	,
曾是	不是	,

以至于我变得非常狡猾，明明没睡着却装睡。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [kræmd] .

to	prevent	my	being	crammed	.
到	防止	我的	存在	拥挤	.

为了防止我被挤得喘不过气来。

[bʌt; bət][maɪ] ['grænmʌðər] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [laʊd] ['lektʃər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv]

But	my	grandmother	began	a	loud	lecture	upon	the	idleness	of	the	wives	of
但	我的	祖母	开始	一个	大声	演讲	之上	这	懒惰	的	这	妻子们	的

[ðɪs] [eɪdʒ] ,

this	age	,
这	年龄	,

但我祖母开始大声斥责当今妻子们的懒惰，

[hu:] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃeɪp] , [fɔ:r'ber] ['sʌklɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɔ:fsprɪŋ] ;

who	,	for	fear	of	their	shape	,	forbear	suckling	their	own	offspring	;
WHO	,	为了	害怕	的	他们的	形状	,	忍耐	乳	他们的	自己的	后代	;

她们因为害怕自己的孩子长成那样，而拒绝哺育自己的孩子；

[ænd; ənd] [ten] ['nɜ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [sent] [fɔ:r; fər] ; [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [tu:; tə][hæv; həv]

and	ten	nurses	were	immediately	sent	for	;	one	was	whispered	to	have
和	十	护士	是	立即地	发送	为了	;	一	曾是	低声说道	到	有

[ə; eɪ]['wɑ:ntən] [aɪ] ,

a	wanton	eye	,
一个	放肆	眼睛	,

于是立即叫来了十名护士；有人悄悄告诉她们，其中一名护士眼神放荡。

[ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [spɔɪl] [hɜ:r; hər] [mɪlk] ; [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [ðə; ði][θɜ:rd]

and	would	soon	spoil	her	milk	;	another	was	in	a	consumption	;	the	third
和	会	很快	剧透	她	牛奶	;	其他	曾是	在	一个	消耗	;	这	第三

[hæd; həd][æn; ən] [ɪl] [vɔɪs] ,

had	an	ill	voice	,
有	一个	患病的	嗓音	,

其中一个孩子的奶水很快就会变质；另一个孩子患有肺结核；第三个孩子嗓子不好。

[ænd; ənd] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʌlɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sli:p] .

and	would	frighten	me	instead	of	lulling	me	to	sleep	.
和	会	吓唬	我	反而	的	催眠	我	到	睡觉	.

与其说是催眠曲，不如说是吓唬我。

[sʌtʃ] [ik'sepʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'genst] [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] ['kʌntri] ['mɪltʃ] - [wentʃ] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ]

Such	exceptions	were	made	against	all	but	one	country	milch	-	wench	,	to	whom	I
这样的	例外情况	是	制成	反对	全部	但	一	国家	牛奶	-	妖妇	,	到	谁	我

[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

was	committed	,
曾是	坚定的	,

除了我委身的那个乡下奶妈之外，其他人都受到了这样的例外对待。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brest] .

and	put	to	the	breast	.
和	放	到	这	胸部	.

放到乳房上。

[ðɪs] ['kerləs] [dʒeɪd] [wʌz; wəz] [ɪ'tɜːrnəli] ['rɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt]

This	careless	jade	was	eternally	romping	with	the	footman	and	downright
这	粗心	玉	曾是	永恒	嬉戏	和	这	男仆	和	彻头彻尾

[stɑːrvd] [ˌem 'iː] ;

starved	me	;
饥饿	我	;

这个轻浮的玉女总是和男仆寻欢作乐，把我饿得奄奄一息；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['deɪli] ['paɪnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːvd] [hæd; həd]

insomuch	that	I	daily	pined	away	,	and	should	never	have	been	relieved	had
就此而言	那	我	日常的	松开	离开	,	和	应该	绝不	有	到过	松了口气	有

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [ðæt] ,

it	not	been	that	,
它	不是	到过	那	,

以至于我每天都备受煎熬，如果不是因为那件事，我永远也不会感到解脱。

[ɑːn] [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

on	the	thirtieth	day	of	my	life	,	a	Fellow	of	the	Royal	Society	,
在	这	第三十	天	的	我的	生活	,	一个	同伴	的	这	皇家	社会	,

在我生命的第三十天，我成为了皇家学会会员。

[huː] [hæd; həd] [rɪt] [ə'pɑːn] [koʊld] [bɑːðz] , [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] ,

who	had	writ	upon	Cold	Baths	,	came	to	visit	me	,
WHO	有	写	之上	寒冷的	浴室	,	来了	到	访问	我	,

曾写过关于冷水浴的文章的人来拜访我，

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [prəu'testid] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [lɔːst] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['meθəd] ;

and	solemnly	protested	I	was	utterly	lost	for	want	of	that	method	;
和	庄严地	抗议	我	曾是	完全地	丢失的	为了	想	的	那	方法	;

我郑重地表示，我完全没有那种方法，我感到非常困惑；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [saʊst] [ˌem 'iː] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

upon	which	he	soused	me	head	and	ears	into	a	pail	of	water	,
之上	哪个	他	已售罄	我	头	和	耳朵	进入	一个	桶	的	水	,

然后他就把我的头和耳朵浸入一桶水中，

[wer] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [draʊnd] ;

where	I	had	the	good	fortune	to	be	drowned	;
在哪里	我	有	这	好的	财富	到	是	溺水	;

我在那里不幸溺水身亡；

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [læʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst] [tɪl] [ˌsɪks'tiːn] ,

and	so	escaped	being	lashed	into	a	linguist	till	sixteen	,
和	所以	逃脱	存在	鞭打	进入	一个	语言学家	直到	十六	,

因此，他免于在十六岁之前被鞭打成语言学家。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [waɪf] [tɪl] ['sɪksti] ,

and	being	married	to	an	ill	-	natured	wife	till	sixty	,
和	存在	已婚	到	一个	患病的	-	自然	妻子	直到	六十	,

并且与一位脾气暴躁的妻子结婚至六十岁，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [maɪ] [feɪt] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [bɪ'twiːn] ['bɑːdi] [ænd; ənd]

which	had	certainly	been	my	fate	had	not	the	enchantment	between	body	and
哪个	有	当然	到过	我的	命运	有	不是	这	魅力	之间	身体	和

[soʊl] [bɪn] ['broʊkən] [baɪ] [ðɪs] [fə'lɑːsəfər] .

soul	been	broken	by	this	philosopher	.
灵魂	到过	破碎的	经过	这	哲学家	.

如果不是这位哲学家打破了身心之间的魔咒，这无疑就是我的命运。

[ðʌs] , [tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] [lɪvd] ,

Thus	,	till	the	age	I	should	have	otherwise	lived	,
因此	,	直到	这	年龄	我	应该	有	否则	居住地	,

因此，直到我本应活到的年纪，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [men] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

I	am	obliged	to	watch	the	steps	of	men	;	and	,	if	you	please	,
我	是	有义务	到	手表	这	步骤	的	男人	;	和	,	如果	你	请	,

我有义务留意人们的脚步；而且，如果你愿意的话，

[ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [wɔːk] , [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

shall	accompany	you	in	your	present	walk	,	and	get	you	intelligence	from	the
将	陪伴	你	在	你的	展示	走	,	和	得到	你	智力	从	这

['eriəl] ['læki] ,

aerial	lackey	,
天线	走狗	,

他将陪同你进行这次散步，并从空中喽啰那里为你获取情报。

[huː] [ɪz][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] ['eni] [huːm] [juː; jʊ]

who	is	in	waiting	,	what	are	the	thoughts	and	purposes	of	any	whom	you
WHO	是	在	等待	,	什么	是	这	想法	和	目的	的	任何	谁	你

[ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər] .

inquire	for	.
查询	为了	.

谁在等待？你所询问的每个人，他们的想法和目的是什么？

" [aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [hæk]

"	I	accepted	his	kind	offer	,	and	immediately	took	him	with	me	in	a	hack
"	我	公认	他的	种类	提供	,	和	立即地	采取	他	和	我	在	一个	黑客

[tuː; tə]['waɪts, 'hwaɪts] .

to	White's	.
到	怀特	.

“我接受了他的好意，并立即骑着马车带他去了怀特家。”

['waɪts, 'hwaɪts] ['tʃɔːklət] - [haʊs] , [meɪ] - .

White's	Chocolate	-	house	,	May	13	.
怀特	巧克力	-	房子	,	可能	-	.

White's Chocolate-house，5月13日。

[wiː; wi][gɑːt][ɪn] ['hɪðər] , [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [θruː] [ə; eɪ] ['paʊdər] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

We	got	in	hither	,	and	my	companion	threw	a	powder	round	us	,
我们	得到	在	这里	,	和	我的	伴侣	扔	一个	粉末	圆形的	我们	,

我们到了这里，我的同伴在我们周围撒了些粉末。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz] [hɪm'self] ; [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl]

that	made	me	as	invisible	as	himself	;	so	that	we	could	see	and	hear	all
那	制成	我	作为	无形的	作为	他自己	;	所以	那	我们	可以	看	和	听到	全部

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

这使我和他一样隐形；这样我们就能看到和听到其他人。

[ɑːr'selvz] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] .

ourselves	unseen	and	unheard	.
我们自己	看不见	和	闻所未闻	.

我们隐身于人群之中，无人看见，无人听见。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] [ænd; ənd]

The	first	thing	we	took	notice	of	was	a	nobleman	of	a	goodly	and
这	第一的	事物	我们	采取	注意	的	曾是	一个	贵族	的	一个	很好	和

[fræŋk]['æspekt] ,

frank	aspect	,
坦率	方面	,

我们首先注意到的是一位相貌和善、坦率的贵族。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [bɜːrθ][ænd; ənd] ['tempər] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	his	generous	birth	and	temper	visible	in	it	,
和	他的	慷慨的	出生	和	脾气	可见的	在	它	,

从他的出身和性情中就能看出这一点。

['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] ['kaʊntənəns] ,

playing	at	cards	with	a	creature	of	a	black	and	horrid	countenance	,
玩耍	在	牌	和	一个	生物	的	一个	黑色的	和	可怕的	面容	,

和一个面目狰狞、黑乎乎的生物玩牌，

[wer'ɪn] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['kʌzənidʒ] , [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd]

wherein	were	plainly	delineated	the	arts	of	his	mind	,	cozenage	,	and	falsehood
其中	是	显然	划定	这	艺术	的	他的	头脑	,	哄骗	,	和	谬误

.

:
.

其中清楚地描绘了他的心计、诡计和谎言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːrkɪŋ] [ðer; ðər] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['kauntəz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]

They	were	marking	their	game	with	counters	,	on	which	we	could	see
他们	是	标记	他们的	游戏	和	计数器	,	在	哪个	我们	可以	看

[ɪnsk'rɪpʃnz] ,

inscriptions	,
铭文	,

他们用棋子标记游戏进程，棋子上可以看到铭文。

[ˌɪmpər'septəbl] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] .

imperceptible	to	any	but	us	.
难以察觉的	到	任何	但	我们	.

除了我们之外，任何人都无法察觉。

[maɪ] [lɔːrd] [hæd; həd] [skɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪvəri] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪt] , " [gʊd] [feɪm] ,

My	Lord	had	scored	with	pieces	of	ivory	,	on	which	were	writ	,	"	Good	Fame	,
我的	主	有	得分	和	件	的	象牙	,	在	哪个	是	写	,	"	好的	名声	,

我的主人用象牙碎片刻下了字，上面写着“美名”，

['glɔːri] , ['rɪtʃɪz] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [pɑː'sterəti] !

Glory	,	Riches	,	Honour	,	and	Posterity	!
荣耀	,	财富	,	荣誉	,	和	后人	!

荣耀、财富、尊荣和子孙后代!

" [ðə; ði] ['spektər] ['oʊvər] - [ə'genst] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kauntəz] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv] "

"	The	spectre	over	-	against	him	had	on	his	counters	the	inscriptions	of	"
"	这	幽灵	超过	-	反对	他	有	在	他的	计数器	这	铭文	的	"

[dɪs'ɑːnər] , ['ɪmpjədəns] ,

Dishonour	,	Impudence	,
羞辱	,	厚颜无耻	,

“与他对峙的幽灵，其柜台上刻着‘耻辱’、‘厚颜无耻’等字样。”

['pɑːvərti] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [ʃeɪm] . "

Poverty	,	Ignorance	,	and	Want	of	Shame	.	"
贫困	,	无知	,	和	想	的	耻辱	.	"

贫穷、无知和缺乏羞耻心。

" [bles] [ˌem ˈiː] ! " , [sed] [aɪ] ; " [ʃʊr] , [maɪ] [lɔːrd] [dʌz] [nɑːt] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [pleɪz] [fɔːr; fər] ? "

"	**Bless**	**me**	**!**	**"**	**,**	**said**	**I**	**;**	**"**	**sure**	**,**	**my**	**Lord**	**does**	**not**	**see**	**what**	**he**	**plays**	**for**	**?**	**"**
"	保佑	我	!	"	,	说	我	;	"	当然	,	我的	主	做	不是	看	什么	他	演出	为了	?	"

“请保佑我！”我说，“真的吗？我的主难道看不出他究竟在做什么吗？”

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] , " [sez] ['pækəˌlet] .

"	**As**	**well**	**as**	**I**	**do**	**,**	**"**	**says**	**Pacolet**	**.**
"	作为	出色地	作为	我	做	,	"	说道	帕科莱特	.

“我做得也很好，”帕科莱特说。

" [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðæt] ['feloʊ] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [skɔːnz] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	**He**	**despises**	**that**	**fellow**	**he**	**plays**	**with**	**,**	**and**	**scorns**	**himself**	**for**	**making**	**him**
"	他	鄙视	那	同伴	他	演出	和	,	和	蔑视	他自己	为了	制作	他

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	**companion**	**.**
他的	伴侣	.

“他鄙视与他一起玩耍的那个家伙，也鄙视自己当初选择与他为伴。”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

"	**At**	**the**	**very**	**instant**	**he**	**was**	**speaking**	**,**
"	在	这	非常	立即的	他	曾是	请讲	,

就在他说话的那一刻，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] [haɪd] [tuː] [kɑːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

I	**saw**	**the**	**fellow**	**who**	**played**	**with**	**my**	**Lord**	**hide**	**two**	**cards**	**in**	**the**	**roll**	**of**	**his**
我	锯	这	同伴	WHO	玩	和	我的	主	隐藏	二	牌	在	这	卷	的	他的

['stɑːkɪŋ] .

stocking	**.**
袜	.

我看见和我主一起玩牌的那个人把两张牌藏在他的袜子里。

['pækəˌlet] [ɪ'miːdiətli] [stoʊl] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðens] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['noʊblmən] [suːn] ['æftər]

Pacolet	**immediately**	**stole**	**them**	**from**	**thence**	**;**	**upon**	**which**	**the**	**nobleman**	**soon**	**after**
帕科莱特	立即地	偷窃	他们	从	因此	;	之上	哪个	这	贵族	很快	后

[wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .

won	**the**	**game**	**.**
韩元	这	游戏	.

帕科莱特立即从那里偷走了它们；随后这位贵族很快就赢得了比赛。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] , [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['redi]

The	**little**	**triumph**	**he**	**appeared**	**in**	**,**	**when**	**he**	**got**	**such**	**a**	**trifling**	**stock**	**of**	**ready**
这	小的	胜利	他	出现	在	,	什么时候	他	得到	这样的	一个	琐事	库存	的	准备好

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

他短暂的胜利，仅仅是因为他获得了一笔微不足道的现款。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ventʃərd] [soʊ] [greɪt] [sʌmz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪn'kriːst] [maɪ]

though	**he**	**had**	**ventured**	**so**	**great**	**sums**	**with**	**indifference**	**,**	**increased**	**my**
尽管	他	有	冒险	所以	伟大的	总和	和	漠不关心	,	增加	我的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	**.**
钦佩	.

尽管他曾投入巨资却漠不关心，但这反而更加深了我的钦佩。

[bʌt; bət] ['pækəˌlet] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

But	**Pacolet**	**began**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**.**
但	帕科莱特	开始	到	讲话	到	我	.

但帕科莱特开始和我说话了。

" ['mɪstər] . ['aɪzək] , [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [lʊks] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][juː 'es] ['haɪər]

"	Mr	.	Isaac	,	this	to	you	looks	wonderful	,	but	not	at	all	to	us	higher
"	先生	.	艾萨克	,	这	到	你	看起来	精彩的	,	但	不是	在	全部	到	我们	更高

['biːɪŋs] :

beings	:
生物	:

“艾萨克先生，这在你看来很美好，但在我们这些高等生物看来却并非如此：

[ðæt] ['noʊblmən] [hæz; həz][æz; əz] ['meni] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [æz; əz] ['eni] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

that	nobleman	has	as	many	good	qualities	as	any	man	of	his	order	,
那	贵族	有	作为	许多	好的	品质	作为	任何	男人	的	他的	命令	,

那位贵族拥有与他同阶层其他人一样多的优秀品质。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɔːlts] [bʌt; bət] [wʌt] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər] [ɪk'skresns]

and	seems	to	have	no	faults	but	what	,	as	I	may	say	,	are	excrescences
和	似乎	到	有	不	故障	但	什么	,	作为	我	可能	说	,	是	赘生物

[frʌm; frəm] ['vɜːrtʃʊ] .

from	virtues	.
从	美德	.

它似乎没有任何缺点，除了一些，恕我直言，是美德之外的赘生物。

[hiː; hi][ɪz] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌprɑːdɪ'gæləti] , [mɔːr] ['æfəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	is	generous	to	a	prodigality	,	more	affable	than	is	consistent	with	his
他	是	慷慨的	到	一个	挥霍无度	,	更多的	和蔼可亲	比	是	持续的	和	他的

['kwɑːləti] ,

quality	,
质量	,

他慷慨大方，甚至有些挥霍无度，而且为人友善，这与他的品格并不相符。

[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræʃnəs] .

and	courageous	to	a	rashness	.
和	勇敢	到	一个	鲁莽	.

勇敢到鲁莽。

[jet] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ðiː] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kən'dʌkt] [ɪz] ,

Yet	,	after	all	this	,	the	source	of	his	whole	conduct	is	,
然而	,	后	全部	这	,	这	来源	的	他的	所有的	执行	是	,

然而，归根结底，他所有行为的根源在于：

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪr] ['ævərɪs] .

though	he	would	hate	himself	if	he	knew	it	,	mere	avarice	.
尽管	他	会	恨	他自己	如果	他	知道	它	,	仅仅	贪婪	.

虽然他如果知道真相会恨自己，但这不过是贪婪作祟。

[ðə; ðiː] ['redi] [kæʃ] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] - ['kauntəz] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['ventʃər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː]

The	ready	cash	laid	before	the	gamester's	counters	makes	him	venture	,	as	you	see
这	准备好	现金	铺设	前	这	-	计数器	制作	他	风险投资	,	作为	你	看

,

,

,

正如你所看到的，赌徒柜台前摆放的现金让他冒险下注。

[ænd; ənd] [leɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'genst] ['ɪnfəmi] , [ə'bʌndəns] [ə'genst] [wɑːnt] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

and	lay	distinction	against	infamy	,	abundance	against	want	;	in	a	word	,
和	躺	区别	反对	骂名	,	丰富	反对	想	;	在	一个	单词	,

并以卓越对抗耻辱，以富足对抗匮乏；总之，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . "

all	that	is	desirable	against	all	that	is	to	be	avoided	.	"
全部	那	是	理想	反对	全部	那	是	到	是	避免	.	"

一切值得追求的，与一切应该避免的相对。

" [haʊ'evər] , " [sed] [aɪ] , " [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpərz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

" However , " said I , " be sure you disappoint the sharpers to - night ,

" 然而 , " 说 我 , " 是 当然 你 辜负 这 磨刀器 到 - 夜晚 ,

“不过，”我说，“今晚一定要让那些老千们失望。”

[ænd; ənd] [stiːl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][kɑːrdz] [ðeɪ] [haɪd] .

and steal from them all the cards they hide .

和 偷 从 他们 全部 这 牌 他们 隐藏 .

并偷走他们藏起来的所有牌。

" ['pækəˌlet] [əu'beid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊl] [bæŋk][ɪn][hɪz; ɪz]

" Pacolet obeyed me , and my Lord went home with their whole bank in his

" 帕科莱特 服从 我 , 和 我的 主 去 家 和 他们的 所有的 银行 在 他的

['pɑːkɪt] .

pocket .

口袋 .

“帕科莱特听从了我的指示，我的主人带着他们全部的存款回家了。”

[ˌaɪ 'viː] . - - [ˌrekə'lekʃənz] .

IV . - - RECOLLECTIONS .

第四 . - - 回忆 .

四、回忆录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bred][baɪ][hænd] ,

It is remarkable that I was bred by hand ,

它 是 卓越 那 我 曾是 繁殖 经过 手 ,

令人惊讶的是，我是人工培育的。

[ænd; ənd] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [oʊld] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] ,

and ate nothing but milk till I was a twelvemonth old ; from which time ,

和 吃 没有什么 但 牛奶 直到 我 曾是 一个 十二个月 老的 ; 从 哪个 时间 ,

我一直到十二个月大都只吃牛奶；从那时起，

[tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd]

to the eighth year of my age , I was observed to delight in pudding and

到 这 第八 年 的 我的 年龄 , 我 曾是 观察到 到 喜 在 布丁 和

[pə'tetoz] ;

potatoes ;

土豆 ;

在我八岁之前，人们发现我非常喜欢吃布丁和土豆；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [bə'nevələns] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and , indeed , I retain a benevolence for that sort of food to this day .

和 , 的确 , 我 保持 一个 仁 为了 那 种类 的 食物 到 这 天 .

事实上，直到今天，我仍然对这类食物抱有喜爱之情。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [maɪ'self][ɪn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] ['jɪrz] [bʌt; bət][baɪ]

I do not remember that I distinguished myself in anything at those years but by

我 做 不是 记住 那 我 杰出的 我 在 任何事物 在 那些 年 但 经过

[maɪ] [greɪt] [skɪl] [æt; ət] [tɔː] ,

my great skill at taw ,

我的 伟大的 技能 在 塔瓦 ,

我不记得那些年我在哪方面有过突出表现，除了我精湛的陶艺技艺。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɑːrbərəsli] [juːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən]

for which I was so barbarously used that it has ever since given me an

为了 哪个 我 曾是 所以 野蛮地 用过的 那 它 有 曾经 自从 给定 我 一个

[ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['geɪmɪŋ] .

aversion to gaming .

厌恶 到 赌博 .

我曾因此遭受如此残酷的对待，以至于从此以后我对游戏产生了厌恶感。

[ɪn][maɪ] [twelfθ] [jɪr] , [aɪ] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fɔːls] ['kɔnˌkɔːdz] .

In	my	twelfth	year	,	I	suffered	very	much	for	two	or	three	false	concords	.
在	我的	第十二	年	,	我	遭受	非常	很多	为了	二	或者	三	错误的	协和	.

在我十二岁那年，我因为两三次虚假的合唱而遭受了很多痛苦。

[æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm]

At	fifteen	I	was	sent	to	the	university	,	and	stayed	there	for	some
在	十五	我	曾是	发送	到	这	大学	,	和	入住	那里	为了	一些

[taɪm] ;

time	;
时间	;

十五岁时我被送去上大学，在那里待了一段时间；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [drʌm] ['pæsɪŋ] [baɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [aɪ] ['lɪstɪd] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	a	drum	passing	by	,	being	a	lover	of	music	,	I	listed	myself	for	a
但	一个	鼓	通过	经过	,	存在	一个	情人	的	音乐	,	我	列出	我	为了	一个

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

但路过一支鼓，我热爱音乐，于是报名参军。

[æz; əz] ['jɪrz] [keɪm] [ɑːn] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [gruː] [ˌdɪskən'tentɪd] [æt; ət]

As	years	came	on	,	I	began	to	examine	things	,	and	grew	discontented	at
作为	年	来了	在	,	我	开始	到	检查	事物	,	和	生长	不满	在

[ðə; ði] [taɪmz] .

the	times	.
这	时代	.

随着岁月的流逝，我开始审视事物，有时也会感到不满。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː][kwɪt][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌlt]

This	made	me	quit	the	sword	,	and	take	to	the	study	of	the	occult
这	制成	我	辞职	这	剑	,	和	拿	到	这	学习	的	这	神秘学

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	,
科学	,

这使我放弃了剑术，转而研究神秘学。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ræpt] [ʌp] [ðæt] ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] ,

in	which	I	was	so	wrapped	up	that	Oliver	Cromwell	had	been	buried	,
在	哪个	我	曾是	所以	包装	向上	那	奥利弗	克伦威尔	有	到过	埋葬	,

我当时完全沉浸在奥利弗·克伦威尔下葬这件事中，

[ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] , [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

and	taken	up	again	,	five	years	before	I	heard	he	was	dead	.
和	已采取	向上	再次	,	五	年	前	我	听到	他	曾是	死的	.

五年后，我听说他去世了，他又重新开始了这段感情。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][fɜːrst][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌndʒərər] ,

This	gave	me	first	the	reputation	of	a	conjurer	,
这	给予	我	第一的	这	名声	的	一个	魔术师	,

这让我第一次有了魔术师的名声。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] ,

which	has	been	of	great	disadvantage	to	me	ever	since	,
哪个	有	到过	的	伟大的	劣势	到	我	曾经	自从	,

从那以后，这对我一直非常不利。

[ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	kept	me	out	of	all	public	employments	.
和	保留	我	出去	的	全部	民众	就业	.

并使我失去了所有公职。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['leɪtər] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['dɪks] ['kɔːfi] - [haʊs] ,

The	greater	part	of	my	later	years	has	been	divided	between	Dick's	coffee	-	house	,
这	更大的	部分	的	我的	之后	年	有	到过	分割	之间	迪克的	咖啡	-	房子	,

我晚年的大部分时间都花在了迪克的咖啡馆里，

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn] [ʃɪr] [leɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['lɑːdʒɪŋz] .

the	Trumpet	in	Sheer	Lane	,	and	my	own	lodgings	.
这	喇叭	在	透明	车道	,	和	我的	自己的	住宿	.

希尔巷的号角酒吧，以及我自己的住处。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [dʒuːn][faɪv] .

From	my	own	Apartment	,	June	5	.
从	我的	自己的	公寓	,	六月	5	.

6月5日，我在自己的公寓里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] [huː] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][noʊ] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪk'sept]

There	are	those	among	mankind	who	can	enjoy	no	relish	of	their	being	except
那里	是	那些	之中	人类	WHO	能	享受	不	尽情享用	的	他们的	存在	除了

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	world	is	made	acquainted	with	all	that	relates	to	them	,
这	世界	是	制成	熟人	和	全部	那	相关	到	他们	,

世人当中有些人，只有当世人了解与他们相关的一切时，他们才能享受存在的乐趣。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [lɔːst] [ðæt] ['paːsiz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ;

and	think	everything	lost	that	passes	unobserved	;
和	思考	一切	丢失的	那	通过	未被观察到的	;

并思考所有未被察觉而逝去的事物；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [faɪnd][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,

but	others	find	a	solid	delight	in	stealing	by	the	crowd	,
但	其他的	寻找	一个	坚硬的	喜	在	偷窃	经过	这	人群	,

但有些人却乐于在人群中偷窃。

[ænd; ənd] ['mɑːdəlɪŋ] [ðer; ðər][laɪf]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	modelling	their	life	after	such	a	manner	as	is	as	much	above	the
和	造型	他们的	生活	后	这样的	一个	方式	作为	是	作为	很多	多于	这

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] .

approbation	as	the	practice	of	the	vulgar	.
赞许	作为	这	实践	的	这	庸俗	.

他们效仿自己的生活方式，这种生活方式既不值得称道，又与庸俗的行为截然不同。

[laɪf] ['biːɪŋ] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [gɪv] ['instənsiz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [truː] ['frendʃɪp] [ɔːr] [gʊd] - [wɪl] ,

Life	being	too	short	to	give	instances	great	enough	of	true	friendship	or	good	-	will	,
生活	存在	也	短的	到	给	实例	伟大的	足够的	的	真的	友谊	或者	好的	-	将要	,

人生苦短，难以拥有足够多的真挚友谊或善意。

[sʌm; səm]['seɪdʒɪz][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['paɪəs][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

some	sages	have	thought	it	pious	to	preserve	a	certain	reverence	for	the
一些	智者	有	想法	它	虔诚的	到	保存	一个	肯定	尊敬	为了	这

[meɪniːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'siːst] [frendz] ;

Manes	of	their	deceased	friends	;
马内斯	的	他们的	死者	朋友们	;

有些圣贤认为，对已故朋友的鬃毛保持一定的敬意是虔诚的；

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n]

and	have	withdrawn	themselves	from	the	rest	of	the	world	at	certain
和	有	撤回	他们自己	从	这	休息	的	这	世界	在	肯定

['siːznz] ,

seasons	,
季节	,

在某些季节，他们会与世隔绝。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [huː] [hæv; həv]

to	commemorate	in	their	own	thoughts	such	of	their	acquaintance	who	have
到	纪念	在	他们的	自己的	想法	这样的	的	他们的	熟人	WHO	有

[gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

gone	before	them	out	of	this	life	.
已消失	前	他们	出去	的	这	生活	.

在心中缅怀那些先于他们离开人世的熟人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,

And	indeed	,	when	we	are	advanced	in	years	,
和	的确	, 什么时候		我们	是	先进的	在	年	,

的确，当我们年老时，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi]

there	is	not	a	more	pleasing	entertainment	than	to	recollect	in	a	gloomy
那里	是	不是	一个	更多的	令人愉悦	娱乐	比	到	追忆	在	一个	阴沉

['moʊmənt][ðə; ði] ['meni] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪr] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l]

moment	the	many	we	have	parted	with	that	have	been	dear	and	agreeable
片刻	这	许多	我们	有	分手了	和	那	有	到过	亲爱的	和	同意

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

在阴郁的时刻，没有什么比回忆起那些我们已经失去的、曾经让我们感到亲切和愉快的人更令人愉悦的了。

[ænd; ənd][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [θɔːt] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] , [pər'hæps] ,

and	to	cast	a	melancholy	thought	or	two	after	those	with	whom	,	perhaps	,
和	到	投掷	一个	忧郁	想法	或者	二	后	那些	和	谁	,	也许	,

并向那些或许与他们同在的人投去一两句忧伤的思绪，

[wiː; wi][hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [hoʊl] [naɪts] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd]['dʒɑːləti] .

we	have	indulged	ourselves	in	whole	nights	of	mirth	and	jollity	.
我们	有	沉溺其中	我们自己	在	所有的	夜晚	的	欢笑	和	欢乐	.

我们彻夜狂欢，尽情享受欢乐时光。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ]['klɑːzɪt] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

With	such	inclinations	in	my	heart	I	went	to	my	closet	yesterday	in	the	evening	,
和	这样的	倾向	在	我的	心	我	去	到	我的	壁橱	昨天	在	这	晚上	,

昨天晚上，怀着这样的想法，我走进了我的衣橱。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːroʊfl] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [lʊk]

and	resolved	to	be	sorrowful	;	upon	which	occasion	I	could	not	but	look
和	已解决	到	是	悲伤	;	之上	哪个	场合	我	可以	不是	但	看

[wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn][ə'pɑːn][maɪ'self] ,

with	disdain	upon	myself	,
和	蔑视	之上	我	,

我决心要悲伤；在这种情况下，我不禁对自己感到鄙夷。

[ðæt] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]

that	though	all	the	reasons	which	I	had	to	lament	the	loss	of	many	of	my
那	尽管	全部	这	原因	哪个	我	有	到	哀叹	这	损失	的	许多	的	我的

[frendz] [ɑːr; ər] [naʊ] [æz; əz] ['fɔːrsəbl] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

friends	are	now	as	forcible	as	at	the	moment	of	their	departure	,
朋友们	是	现在	作为	强制的	作为	在	这	片刻	的	他们的	离开	,

尽管我当时为失去许多朋友而感到悲痛的所有理由，如今依然像他们离世的那一刻那样强烈，

[jet] [dɪd][nɑːt][maɪ] [hɑːrt] [swel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

yet	did	not	my	heart	swell	with	the	same	sorrow	which	I	felt	at	that	time	;
然而	做过	不是	我的	心	膨胀	和	这	相同的	悲哀	哪个	我	毛毡	在	那	时间	;

然而，我的心中却没有涌起当时那种悲伤之情；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] [terz] , [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] ['meni] ['pliːzɪŋ] [əd'ventʃəz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]

but	I	could	,	without	tears	,	reflect	upon	many	pleasing	adventures	I	have	had
但	我	可以	,	没有	眼泪	,	反映	之上	许多	令人愉悦	冒险	我	有	有

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ,

with	some	,
和	一些	,

但是，我可以毫无泪水地回想起我和一些人一起经历的许多愉快的冒险故事。

[huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [ɜːrθ] .

who	have	long	been	blended	with	common	earth	.
WHO	有	长的	到过	混合	和	常见的	地球	.

它们早已与普通的泥土融为一体。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðʌs] [blɔts] [aʊt] [ðə; ði]

Though	it	is	by	the	benefit	of	nature	that	length	of	time	thus	blots	out	the
尽管	它	是	经过	这	益处	的	自然	那	长度	的	时间	因此	印迹	出去	这

['vaɪələns] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃənz] ;

violence	of	afflictions	;
暴力	的	苦难	;

虽然正是由于自然规律，时间的流逝才能消除苦难的剧烈影响；

[jet] [wɪð; wɪθ] ['tempərz] [tuː] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pleʒər] ,

yet	with	tempers	too	much	given	to	pleasure	,
然而	和	脾气	也	很多	给定	到	乐趣	,

然而，由于脾气过于贪图享乐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][oʊld]['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [griːf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməri] ;

it	is	almost	necessary	to	revive	the	old	places	of	grief	in	our	memory	;
它	是	几乎	必要的	到	复活	这	老的	地方	的	悲伤	在	我们的	记忆	;

我们几乎有义务重拾记忆中那些曾经令我们悲伤的地方；

[ænd; ənd]['pɑːndər] [step] [baɪ] [step] [ɑːn][pæst][laɪf] ,

and	ponder	step	by	step	on	past	life	,
和	思考	步	经过	步	在	过去的	生活	,

并一步步思考前世，

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][maɪnd]['ɪntuː] [ðæt] [sə'braɪəti] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [pɔiziz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

to	lead	the	mind	into	that	sobriety	of	thought	which	poises	the	heart	,
到	带领	这	头脑	进入	那	清醒	的	想法	哪个	姿态	这	心	,

引导心灵进入那种能使心灵平静的清醒思考状态，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [wɪð; wɪθ] [duː] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kwɪkənd] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] , [ɔːr]

and	makes	it	beat	with	due	time	,	without	being	quickened	with	desire	,	or
和	制作	它	打	和	到期的	时间	,	没有	存在	加速	和	欲望	,	或者

[rɪ'tɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,

retarded	with	despair	,
弱智	和	绝望	,

并使之按时跳动，既不因欲望而加快，也不因绝望而减慢。

[frʌm; frəm][ɪts]['prɑːpər][ænd; ənd]['iːkwəl]['moʊʃ(ə)n] .

from	its	proper	and	equal	motion	.
从	它是	恰当的	和	平等的	运动	.

从其固有的、相等的运动。

[wen] [wiː; wi] [wɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [klɑːk] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

When	we	wind	up	a	clock	that	is	out	of	order	,
什么时候	我们	风	向上	一个	钟	那	是	出去	的	命令	,

当我们给一个坏掉的钟表上发条时，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

to	make	it	go	well	for	the	future	,
到	制作	它	去	出色地	为了	这	未来	,

为了确保未来顺利进行，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [set][ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstənt] ,

we	do	not	immediately	set	the	hand	to	the	present	instant	,
我们	做	不是	立即地	放	这	手	到	这	展示	立即的	,

我们不会立即将目光聚焦于当下，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] ['aʊərz] ,

but	we	make	it	strike	the	round	of	all its	hours	,
但	我们	制作	它	罢工	这	圆形的	的	全部它是	小时	,

但我们让它在所有时间里都发挥着作用，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ɪts] [taɪm] .

before	it	can	recover	the	regularity	of	its	time	.
前	它	能	恢复	这	规律性	的	它是	时间	.

在它能够恢复规律的时间之前。

[sʌtʃ] , [θɔːt] [aɪ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['meθəd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

Such	,	thought	I	,	shall	be	my	method	this	evening	;
这样的	,	想法	我	,	将	是	我的	方法	这	晚上	;

我心想，今晚就用这种方式吧；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [aɪ] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

and	since	it	is	that	day	of	the	year	which	I	dedicate	to	the	memory	of
和	自从	它	是	那	天	的	这	年	哪个	我	奉献	到	这	记忆	的

[sʌtʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf][æz; əz][aɪ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [wen] ['lɪvɪŋ] ,

such	in	another	life	as	I	much	delighted	in	when	living	,
这样的	在	其他	生活	作为	我	很多	高兴极了	在	什么时候	活的	,

而今天，我将这一天献给来世那些我生前非常喜爱的人，以表达我的缅怀之情。

[æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['seɪkrɪd][tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meməri] ,

an	hour	or	two	shall	be	sacred	to	sorrow	and	their	memory	,
一个	小时	或者	二	将	是	神圣	到	悲哀	和	他们的	记忆	,

一两个小时将专门用来悼念逝者，表达哀思。

[waɪl] [aɪ] [rʌn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd]

while	I	run	over	all	the	melancholy	circumstances	of	this	kind	which	have	occurred
尽管	我	跑步	超过	全部	这	忧郁	情况	的	这	种类	哪个	有	发生

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

to	me	in	my	whole	life	.
到	我	在	我的	所有的	生活	.

当我回想起我一生中遇到的所有这类令人悲伤的境遇时。

[ðə; ði][fɜːrst] [sens] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [aɪ]['evər] [nuː] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

The	first	sense	of	sorrow	I	ever	knew	was	upon	the	death	of	my	father	,
这	第一的	感觉	的	悲哀	我	曾经	知道	曾是	之上	这	死亡	的	我的	父亲	,

我第一次感受到悲伤是在父亲去世的时候。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

at	which	time	I	was	not	quite	five	years	of	age	;
在	哪个	时间	我	曾是	不是	相当	五	年	的	年龄	;

那时我还不到五岁；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['rɑːðər] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ment] [ðæn; ðən] [pə'zest] [wɪð; wɪθ]

but	was	rather	amazed	at	what	all	the	house	meant	than	possessed	with
但	曾是	相当	惊叹	在	什么	全部	这	房子	意思是	比	拥有	和

[ə; eɪ] ['riːəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [waɪ] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

a	real	understanding	why	nobody	was	willing	to	play	with	me	.
一个	真实的	理解	为什么	无人	曾是	愿意的	到	玩	和	我	.

但我对整栋房子所代表的意义感到十分惊讶，却并不真正理解为什么没有人愿意和我一起玩。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [leɪ] ,

I	remember	I	went	into	the	room	where	his	body	lay	,
我	记住	我	去	进入	这	房间	在哪里	他的	身体	躺	,

我记得我走进了他尸体所在的房间，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sæt] ['wiːpɪŋ] [ə'loʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	my	mother	sat	weeping	alone	by	it	.
和	我的	母亲	卫星	哭泣	独自的	经过	它	.

我的母亲独自坐在那里哭泣。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['bætəlˌdɔːr] [ɪn][maɪ][bænd] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['pɑːpə] ;

I	had	my	battledore	in	my	band	,	and	fell	a	-	beating	the	coffin	,	and	calling	Papa	;
我	有	我的	战斗板	在	我的	乐队	,	和	跌倒	一个	-	殴打	这	棺材	,	和	呼叫	爸爸	;

我的战犬在我的队伍里，我扑向棺材，喊着爸爸；

[fɔːr; fər] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [ðer; ðər] .

for	,	I	know	not	how	,	I	had	some	slight	idea	that	he	was	locked	up	there	.
为了	,	我	知道	不是	如何	,	我	有	一些	轻微	主意	那	他	曾是	已锁定	向上	那里	.

不知怎么的，我隐约觉得他被关在那里。

[maɪ] ['mʌðər] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ,

My	mother	catched	me	in	her	arms	,	and	,
我的	母亲	被抓住了	我	在	她	武器	,	和	,

母亲一把抱住了我，然后，

[trænsˈpɔːtid] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [griːf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ɪn] ,

transported	beyond	all	patience	of	the	silent	grief	she	was	before	in	,
运输	超过	全部	耐心	的	这	沉默的	悲伤	她	曾是	前	在	,

她彻底摆脱了之前那种无声的悲痛，再也无法忍受。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] ; [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,

she	almost	smothered	me	in	her	embrace	;	and	told	me	in	a	flood	of	tears	,	,
她	几乎	窒息	我	在	她	拥抱	;	和	讲述	我	在	一个	洪水	的	眼泪	,	,

她几乎把我紧紧抱住；泪流满面地告诉我：

" ['pɑːpə][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ,

"	Papa	could	not	hear	me	,	and	would	play	with	me	no	more	,
"	爸爸	可以	不是	听到	我	,	和	会	玩	和	我	不	更多的	,

爸爸听不见我说话，也不再和我玩了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [graʊnd] , [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

for	they	were	going	to	put	him	under	ground	,	whence	he	could	never	come	to	us	again	.
为了	他们	是	去	到	放	他	在下面	地面	,	何处	他	可以	绝不	来	到	我们	再次	.

因为他们要把他埋入地下，让他永远无法再回到我们身边。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] ,

"	She	was	a	very	beautiful	woman	,	of	a	noble	spirit	,
"	她	曾是	一个	非常	美丽的	女士	,	的	一个	高贵	精神	,

她是一位非常美丽的女子，拥有高尚的品格。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪgnəti][ɪn][hɜːr; hər][griːf][ə'mɪdst][ɔːl][ðə; ði]['waɪldnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	there	was	a	dignity	in	her	grief	amidst	all	the	wildness	of	her
和	那里	曾是	一个	尊严	在	她	悲伤	在……之中	全部	这	野性	的	她

['trænspɔːrt][wɪtʃ] ,

transport	which	,
运输	哪个	,

在她极度悲痛欲绝的情绪中，也流露出一种尊严。

[mɪ'θɔːt] , [strʌk][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]['sɑːroʊ] , [wɪtʃ] ,

methought	,	struck	me	with	an	instinct	of	sorrow	,	which	,
我的想法	,	击	我	和	一个	本能	的	悲哀	,	哪个	,

我想到一件事，这让我本能地感到悲伤，

[bɪ'fɔːr][aɪ][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][wʌt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][griːv] , [siːzd][maɪ]['veri][soʊl] ,

before	I	was	sensible	of	what	it	was	to	grieve	,	seized	my	very	soul	,
前	我	曾是	明智的	的	什么	它	曾是	到	悲伤	,	查获	我的	非常	灵魂	,

在我还没能体会到悲伤的滋味之前，它就攫住了我的灵魂。

[ænd; ənd][hæz; həz][meɪd]['pɪti][ðə; ði]['wiːknəs][ʌv; əv][maɪ][hɑːrt]['evər][sɪns] .

and	has	made	pity	the	weakness	of	my	heart	ever	since	.
和	有	制成	遗憾	这	弱点	的	我的	心	曾经	自从	.

从此以后，怜悯之心便成了我心中的软肋。

[ðə; ði][maɪnd][ɪn]['ɪnfənsi][ɪz] , [mɪ'θɪŋks] , [laɪk][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn]['embrioʊ] ;

The	mind	in	infancy	is	,	methinks	,	like	the	body	in	embryo	;
这	头脑	在	婴儿期	是	,	我觉得	,	喜欢	这	身体	在	胚胎	;

我认为，婴儿时期的心智就像胚胎时期的身体一样；

[ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ɪm'preʃəns] [soʊ]['fɔːrsəbl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]

and	receives	impressions	so	forcible	that	they	are	as	hard	to	be
和	接收	印象	所以	强制的	那	他们	是	作为	难的	到	是

[rɪ'muːvd][baɪ]['riːz(ə)n][æz; əz]['eni][mɑːrk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

removed	by	reason	as	any	mark	with	which	a	child	is	born	is	to	be	taken
已移除	经过	原因	作为	任何	标记	和	哪个	一个	孩子	是	出生	是	到	是	已采取

[ə'weɪ][baɪ]['eni]['fjuːtʃər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

away	by	any	future	application	.
离开	经过	任何	未来	应用	.

并且所受到的印象如此深刻，以至于很难用理性消除，就像孩子出生时带有的任何印记都很难通过任何后续的努力去除一样。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] [gʊd] - ['neɪtʃər][ɪn][ˌem 'iː][ɪz][noʊ]['merɪt] ;

Hence	it	is	that	good	-	nature	in	me	is	no	merit	;
因此	它	是	那	好的	-	自然	在	我	是	不	优点	;

因此，我天性善良并无优点；

[bʌt; bət]['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ]['friːkwəntli] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] [bɪ'fɔːr][aɪ] [nuː] [ðə; ði]

but	having	been	so	frequently	overwhelmed	with	her	tears	before	I	knew	the
但	拥有	到过	所以	频繁地	不堪重负	和	她	眼泪	前	我	知道	这

[kɔːz] [ʌv; əv]['eni] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

cause	of	any	affliction	,
原因	的	任何	痛苦	,

但是，在我知道她生病的原因之前，我常常被她的眼泪淹没。

[ɔːr][kʊd; kəd] [drɔː] [dɪ'fensɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn]['dʒʌdʒmənt] , [aɪ] [ɪm'baɪbd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [rɪ'mɔːrs] ,

or	could	draw	defences	from	my	own	judgment	,	I	imbibed	commiseration	,	remorse	,
或者	可以	画	防御	从	我的	自己的	判断	,	我	吸收	怜悯	,	悔恨	,

或者可以从我自己的判断中找到辩护理由，我吸收了同情和悔恨，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'mænli] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [en'sneəd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ten]

and	an	unmanly	gentleness	of	mind	,	which	has	since	ensnared	me	into	ten
和	一个	不男子气概	温柔	的	头脑	,	哪个	有	自从	陷入	我	进入	十

['θaʊz(ə)nd] [kə'læmitiz] ;

thousand	calamities	;
千	灾难	;

还有一种不像个男人的温柔心性，这种心性后来让我陷入了无数的灾难之中；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [aɪ][kæn; kən] [riːp] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ,

and	from	whence	I	can	reap	no	advantage	,	except	it	be	that	,
和	从	何处	我	能	收割	不	优势	,	除了	它	是	那	,

而我从中得不到任何好处，除非……

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hjuːmər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] ,

in	such	a	humour	as	I	am	now	in	,
在	这样的	一个	幽默	作为	我	是	现在	在	,

以我现在的心情来说，

[aɪ][kæn; kən][ðə; ði] ['betər] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

I	can	the	better	indulge	myself	in	the	softness	of	humanity	,
我	能	这	更好的	放纵	我	在	这	柔软	的	人类	,

这样我才能更好地沉浸于人性的温柔之中。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [swiːt] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][pæst] [ə'flɪkʃənz] .

and	enjoy	that	sweet	anxiety	which	arises	from	the	memory	of	past	afflictions	.
和	享受	那	甜的	焦虑	哪个	出现	从	这	记忆	的	过去的	苦难	.

享受那种因回忆过去苦难而产生的甜蜜焦虑吧。

[wiː; wi] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] ,

We	,	that	are	very	old	,
我们	,	那	是	非常	老的	,

我们这些年纪很大的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾萨克·比克斯塔夫(Isaac Bickerstaff)
第2/8页

[ɑːr; ər] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɪstənt] [juːθ]
are **better** **able** **to** **remember** **things** **which** **befell** **us** **in** **our** **distant** **youth**
是 更好的 有能力的 到 记住 事物 哪个 发生 我们 在 我们的 遥远 青年
[ðæn; ðən][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['leɪtər] [deɪz] .
than **the** **passages** **of** **later** **days** **.**
比 这 段落 的 之后 天 .

我们更容易记住遥远青年时期发生的事情，而不是后来发生的事情。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][maɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['jɪrz]
For **this** **reason** **it** **is** **that** **the** **companions** **of** **my** **strong** **and** **vigorous** **years**
为了 这 原因 它 是 那 这 同伴 的 我的 强的 和 蓬勃 年
['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
present **themselves** **more** **immediately** **to** **me** **in** **this** **office** **of** **sorrow** **.**
展示 他们自己 更多的 立即地 到 我 在 这 办公室 的 悲哀 .

正因如此，在我身处悲伤的境地时，那些陪伴我度过强壮岁月的人们才会更直接地出现在我面前。

[ʌn'taɪmli] [ɔːr] [ʌn'hæpi] ['dɛθs] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst][æpt][tuː; tə] [lə'ment] :
Untimely **or** **unhappy** **deaths** **are** **what** **we** **are** **most** **apt** **to** **lament** **:**
不合时宜 或者 不开心 死亡人数 是 什么 我们 是 最多 易于 到 哀叹 :

我们最容易为过早或不幸的死亡而感到惋惜:

[soʊ]['lɪt(ə)l][ɑːr; ər][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɪfrənt] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənz] ,
so **little** **are** **we** **able** **to** **make** **it** **indifferent** **when** **a** **thing** **happens** **,**
所以 小的 是 我们 有能力的 到 制作 它 冷漠 什么时候 一个 事物 发生 ,

我们能做到对发生的事情漠不关心的事情实在太少了。

[ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['hæpən] .
though **we** **know** **it** **must** **happen** **.**
尽管 我们 知道 它 必须 发生 .

虽然我们知道这件事一定会发生。

[ðʌs] [wiː; wi] [groʊn] ['ʌndər] [laɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Thus **we** **groan** **under** **life** **,** **and** **bewail** **those** **who** **are** **relieved** **from** **it** **.**
因此 我们 呻吟 在下面 生活 , 和 哀叹 那些 WHO 是 松了口气 从 它 .

因此，我们为生活而呻吟，为那些摆脱生活的人而哀叹。

['evri] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['reɪzɪz] ['dɪfrənt] ['pæʃnz] , [ə'kɔːrdɪŋ]
Every **object** **that** **returns** **to** **our** **imagination** **raises** **different** **passions** **,** **according**
每一个 目的 那 返回 到 我们的 想像力 提高 不同的 激情 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
to **the** **circumstance** **of** **their** **departure** **.**
到 这 环境 的 他们的 离开 .

每一个重新回到我们脑海中的事物，都会根据它们离开时的具体情况，激起我们不同的情感。

[huː] [kæn; kən][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][æn; ən]['ɑːrmi] ,
Who **can** **have** **lived** **in** **an** **army** **,**
WHO 能 有 居住地 在 一个 军队 ,

谁曾在军队生活过?

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['aʊər] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meni] [geɪ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [men] [ðæt] [maɪt]
and **in** **a** **serious** **hour** **reflect** **upon** **the** **many** **gay** **and** **agreeable** **men** **that** **might**
和 在 一个 严肃的 小时 反映 之上 这 许多 同性恋 和 同意 男人 那 可能
[lɔːŋ] [hæv; həv] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [piːs] ,
long **have** **flourished** **in** **the** **arts** **of** **peace** **,**
长的 有 繁荣 在 这 艺术 的 和平 ,

在严肃的时刻，想想那些本可以在和平艺术领域大放异彩的众多快乐而和蔼的男士们吧。

[ænd; ənd][nɑːt][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [ɑːn][ðə; ði]

and	not	join	with	the	imprecations	of	the	fatherless	and	widow	on	the
和	不是	加入	和	这	诅咒	的	这	无父	和	寡妇	在	这

['taɪrənt][tuː; tə] [huːz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [fel] ['sækrɪfaɪsɪz] ?

tyrant	to	whose	ambition	they	fell	sacrifices	?
暴君	到	谁	志向	他们	跌倒	牺牲	?

难道不应该与孤儿寡妇一起诅咒那个让他们沦为祭品、助其实现野心的暴君吗?

[bʌt; bət] ['gælənt] [men] , [huː] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːft][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] , [muːv] ['ræðər] ['aʊər; ɑːr] [ˌvenə'reɪʃn]

But	gallant	men	,	who	are	cut	oft	by	the	sword	,	move	rather	our	veneration
但	英勇	男人	,	WHO	是	切	经常	经过	这	剑	,	移动	相当	我们的	崇敬

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['pɪti] ;

than	our	pity	;
比	我们的	遗憾	;

但是，那些屡遭刀剑砍伤的英勇战士，更多地唤起我们的敬意而不是怜悯;

[ænd; ənd][wiː; wi] ['gæðər] [rɪ'liːf] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [kən'tempt] [ʌv; əv] [deθ] , [tuː; tə] [meɪk]

and	we	gather	relief	enough	from	their	own	contempt	of	death	,	to	make
和	我们	收集	宽慰	足够的	从	他们的	自己的	鄙视	的	死亡	,	到	制作

[ˌaɪ 'tiː][noʊ]['iːv(ə)l] ,

it	no	evil	,
它	不	邪恶的	,

我们从他们对死亡的蔑视中获得足够的慰藉，使死亡不再成为一种罪恶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][soʊ]

which	was	approached	with	so	much	cheerfulness	,	and	attended	with	so
哪个	曾是	接近	和	所以	很多	愉悦	,	和	参加	和	所以

[mʌtʃ] ['ɑːnər] .

much	honour	.
很多	荣誉	.

人们怀着无比的喜悦之情迎接它，并给予它极大的荣誉。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrts][ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [sʌtʃ]

But	when	we	turn	our	thoughts	from	the	great	parts	of	life	on	such
但	什么时候	我们	转动	我们的	想法	从	这	伟大的	部分	的	生活	在	这样的

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

但是，当我们在这种场合下将注意力从生活中的重要事情上转移开来时，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lə'mentɪŋ] [ðoʊz] [huː] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [deθ] [tuː; tə] [ðoʊz]

and	instead	of	lamenting	those	who	stood	ready	to	give	death	to	those
和	反而	的	哀叹	那些	WHO	站立	准备好	到	给	死亡	到	那些

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

from	whom	they	had	the	fortune	to	receive	it	;
从	谁	他们	有	这	财富	到	收到	它	;

而没有哀悼那些随时准备将生命夺走他们有幸夺走的人的人;

[aɪ] [seɪ] , [wen] [wiː; wi] [let] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ['wɑːndər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l]['ɑːbdʒekts] ,

I	say	,	when	we	let	our	thoughts	wander	from	such	noble	objects	,
我	说	,	什么时候	我们	让	我们的	想法	漫步	从	这样的	高贵	对象	,

我说，当我们让思绪从这些高尚的事物上游离时，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['hævək] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	consider	the	havoc	which	is	made	among	the	tender	and	the	innocent	,
和	考虑	这	混乱	哪个	是	制成	之中	这	投标	和	这	清白的	,

想想这给那些柔弱无辜的人造成的惨剧吧!

['pɪti] ['entərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'mikst] ['sɔːftnəs] , [ænd; ənd] [pə'zesiz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [æt; ət] [wʌns] .

pity	enters	with	an	unmixed	softness	,	and	possesses	all	our	souls	at	once	.
遗憾	进入	和	一个	未混合的	柔软	,	和	拥有	全部	我们的	灵魂	在	一次	.

怜悯带着纯粹的温柔而来，瞬间占据了我们所有人的灵魂。

[hɪr] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [sʌtʃ] [ˈsentɪmənts] [wɪð; wɪθ][ˈprɑːpər] [ˈtendərnəs] , [aɪ]

Here	,	were	there	words	to	express	such	sentiments	with	proper	tenderness	,	I
这里	,	是	那里	字	到	表达	这样的	情感	和	恰当的	压痛	,	我

[ʃʊd; ʃəd][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [ˈbjuːti] ,

should	record	the	beauty	,
应该	记录	这	美丽	,

如果这里有合适的词语能够表达这种温柔的情感，我一定会记录下这份美好。

[ˈɪnəsns] , [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][maɪ] [aɪz] [ˈevər] [bɪˈheld] [wɪð; wɪθ]

innocence	,	and	untimely	death	of	the	first	object	my	eyes	ever	beheld	with
无辜	,	和	不合时宜	死亡	的	这	第一的	目的	我的	眼睛	曾经	观看	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

纯真，以及我眼中第一个充满爱意的人的英年早逝。

[ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [ˈvɜːrdʒɪn] !

The	beauteous	virgin	!
这	美丽的	处女	!

美丽的处女！

[haʊ] [ˈɪgnərəntli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tʃɑːrm] , [haʊ] [ˈkerləsli] [ɪkˈsel] !

how	ignorantly	did	she	charm	,	how	carelessly	excel	!
如何	无知地	做过	她	魅力	,	如何	粗心大意	Excel	!

她多么无知地展现魅力，多么漫不经心地出类拔萃！

[oʊ] , [deθ] !

Oh	,	Death	!
哦	,	死亡	!

哦，死亡！

[ðaʊ] [hæst] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][boʊld] , [tuː; tə][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

thou	hast	right	to	the	bold	,	to	the	ambitious	,	to	the	high	,	and	to
你	哈斯特	正确的	到	这	大胆的	,	到	这	雄心勃勃	,	到	这	高的	,	和	到

[ðə; ði] [ˈhɔːti] ;

the	haughty	;
这	傲慢	;

你有权对待勇敢者、雄心勃勃者、高傲者和狂妄者；

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [ˈkruːəlti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [miːk] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪˈzɜːrnɪŋ] ,

but	why	this	cruelty	to	the	humble	,	to	the	meek	,	to	the	undiscerning	,
但	为什么	这	残酷	到	这	谦逊的	,	到	这	温顺	,	到	这	缺乏辨别力	,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɔːtləs] ?

to	the	thoughtless	?
到	这	轻率	?

但为何要如此残酷地对待谦卑的人、温顺的人、不明真相的人、粗心大意的人呢?

[nɔːr][eɪdʒ] , [nɔːr] [ˈbɪznəs] , [nɔːr] [dɪˈstres] [kæn; kən] [ɪˈreɪs] [ðə; ði] [dɪr] [ˈɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ]

Nor	age	,	nor	business	,	nor	distress	can	erase	the	dear	image	from	my
也不	年龄	,	也不	商业	,	也不	痛苦	能	删除	这	亲爱的	图像	从	我的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

年龄、事业、苦难都无法抹去我脑海中那美好的画面。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wiːk] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] .

In	the	same	week	,	I	saw	her	dressed	for	a	ball	,	and	in	a	shroud	.
在	这	相同的	星期	,	我	锯	她	穿着	为了	一个	球	,	和	在	一个	裹尸布	.

就在同一周，我看到她盛装打扮去参加舞会，也看到她身穿寿衣。

[haʊ] [ɪl] [dɪd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [deθ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɪti] [t'raɪflər] !

How	ill	did	the	habit	of	death	become	the	pretty	trifler	!
如何	患病的	做过	这	习惯	的	死亡	变得	这	漂亮的	小人物	!

死亡的习惯竟让这美丽的轻浮之人变得如此邪恶!

[aɪ] [stɪl] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ɜːrθ] - - [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [treɪn] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]

I	still	behold	the	smiling	earth	-	-	A	large	train	of	disasters	were	coming	on	to
我	仍然	看哪	这	微笑	地球	-	-	一个	大的	火车	的	灾难	是	未来	在	到

[maɪ] ['meməri] ,

my	memory	,
我的	记忆	,

我依然凝视着微笑的大地——一连串的灾难正涌上我的记忆。

[wen] [maɪ] ['sɜːrvənt] [nɑːkt] [æt; ət][maɪ] ['klɑːzɪt] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	my	servant	knocked	at	my	closet	-	door	,	and	interrupted	me	with	a
什么时候	我的	仆人	敲门	在	我的	壁橱	-	门	,	和	中断	我	和	一个

['letər] ,

letter	,
信	,

当我的仆人敲响我的壁橱门，并递给我一封信时，我正忙着.....

[ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hæmpər][ʌv; əv] [waɪn] ,

attended	with	a	hamper	of	wine	,
参加	和	一个	阻碍	的	葡萄酒	,

还附赠了一篮葡萄酒，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt][tuː; tə] [seɪl] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [nekst][æt; ət]

of	the	same	sort	with	that	which	is	to	be	put	to	sale	on	Thursday	next	at
的	这	相同的	种类	和	那	哪个	是	到	是	放	到	销售	在	周四	下一个	在

[gærəweɪz] ['kɔːfi] - [haʊs] .

Garraway's	coffee	-	house	.
加拉韦	咖啡	-	房子	.

与下周四在加拉韦咖啡馆出售的商品属于同一类。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

Upon	the	receipt	of	it	I	sent	for	three	of	my	friends	.
之上	这	收据	的	它	我	发送	为了	三	的	我的	朋友们	.

收到后，我叫来了三个朋友。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['ɪntɪmət] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['kʌmpəni] [ɪn] [wət'evər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]

We	are	so	intimate	that	we	can	be	company	in	whatever	state	of	mind
我们	是	所以	亲密的	那	我们	能	是	公司	在	任何	状态	的	头脑

[wiː; wi] [miːt] ,

we	meet	,
我们	见面	,

我们关系非常亲密，无论相遇时处于何种心境，我们都能彼此陪伴。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .

and	can	entertain	each	other	without	expecting	always	to	rejoice	.
和	能	招待	每个	其他	没有	期待	总是	到	麾	.

他们可以互相逗乐，而不必总是期望快乐。

[ðə; ði] [waɪn] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] ,

The	wine	we	found	to	be	generous	and	warming	,
这	葡萄酒	我们	成立	到	是	慷慨的	和	变暖	,

我们发现这款酒口感醇厚，令人感到温暖。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːt] [æz; əz] [muːvd] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən]

but	with	such	a	heat	as	moved	us	rather	to	be	cheerful	than
但	和	这样的	一个	热	作为	已搬	我们	相当	到	是	快乐	比

['frɑːlɪksəm] .

frolicsome	.
嬉戏的	.

但如此炎热的天气让我们更倾向于保持乐观而非嬉戏。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈvaivd] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ðə; ðɪ] [blʌd] .

It	revived	the	spirits	,	without	firing	the	blood	.
它	复活	这	烈酒	,	没有	射击	这	血	.

它使人精神振奋，却不引起血液沸腾。

[wiː; wi] [kə'mendid] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

We	commended	it	till	two	of	the	clock	this	morning	;
我们	赞扬	它	直到	二	的	这	钟	这	早晨	;

直到今天凌晨两点，我们都对它赞不绝口；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ,

and	having	to	-	day	met	a	little	before	dinner	,	we	found	that	,
和	拥有	到	-	天	遇见	一个	小的	前	晚餐	,	我们	成立	那	,

今天晚饭前我们见了面，发现：

[ðoʊ] [wiː; wi][dræŋk] [tuː] ['bɔtlz] [ə; eɪ][mæn] ,

though	we	drank	two	bottles	a	man	,
尽管	我们	喝	二	瓶子	一个	男人	,

虽然我们每人喝了两瓶，

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæn; ðən] [fər'get] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ]

we	had	much	more	reason	to	recollect	than	forget	what	had	passed	the
我们	有	很多	更多的	原因	到	追忆	比	忘记	什么	有	通过了	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] .

night	before	.
夜晚	前	.

我们有充分的理由去回忆而不是忘记前一晚发生的事情。

[viː] . - - ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪstər] ['dʒeni] .

V	.	-	-	MARRIAGE	OF	SISTER	JENNY	.
V	.	-	-	婚姻	的	姐姐	珍妮	.

五、——珍妮妹妹的婚姻。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [sep'tembər] 3O .

From	my	own	Apartment	,	September	3O	.
从	我的	自己的	公寓	,	九月	3O	.

9月30日，我在自己的公寓里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [dɪsə'teɪʃnz] [baɪ][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ə'fer] [ʌv; əv] [greɪt]

I	am	called	off	from	public	dissertations	by	a	domestic	affair	of	great
我	是	称为	离开	从	民众	学位论文	经过	一个	国内的	事务	的	伟大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

我因一件非常重要的家事而暂停公开演讲。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] ['dʒeni] [fɔːr; fər][laɪf] .

which	is	no	less	than	the	disposal	of	my	sister	Jenny	for	life	.
哪个	是	不	较少的	比	这	处理	的	我的	姐姐	珍妮	为了	生活	.

这无异于剥夺我妹妹珍妮的一生。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [greɪt] ['merɪt][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :

The	girl	is	a	girl	of	great	merit	and	pleasing	conversation	:
这	女孩	是	一个	女孩	的	伟大的	优点	和	令人愉悦	对话	:

这个女孩品德高尚，谈吐风趣。

[bʌt; bət][aɪ] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [fɜːrst][waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][θɜːrd] ,

but	I	being	born	of	my	father's	first	wife	,	and	she	of	his	third	,
但	我	存在	出生	的	我的	父亲的	第一的	妻子	,	和	她	的	他的	第三	,

但我是我父亲第一任妻子所生，而她是他第三任妻子所生，

[ʃiː; ʃi] [kən'vəːsiz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪstər] .

she	converses	with	me	rather	like	a	daughter	than	a	sister	.
她	匡威	和	我	相当	喜欢	一个	女儿	比	一个	姐姐	.

她和我说话的方式更像是女儿而不是姐妹。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,

I	have	indeed	told	her	that	if	she	kept	her	honour	,
我	有	的确	讲述	她	那	如果	她	保留	她	荣誉	,

我确实告诉过她，如果她能保持自己的名誉，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [hɜːr'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ,

and	behaved	herself	in	such	a	manner	as	became	the	Bickerstaffs	,
和	表现	她自己	在	这样的	一个	方式	作为	成为	这	比克斯塔夫	,

她举止得体，符合比克斯塔夫家族成员的身份。

[aɪ] [wʊd] [get][hɜːr; hər][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [mæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

I	would	get	her	an	agreeable	man	for	her	husband	;
我	会	得到	她	一个	同意	男人	为了	她	丈夫	;

我会给她找个合适的丈夫；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər]['æftər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['plɪniz] " [ɪ'pɪsəlz] .

which	was	a	promise	I	made	her	after	reading	a	passage	in	Pliny's	"	Epistles	.
哪个	曾是	一个	承诺	我	制成	她	后	阅读	一个	通道	在	普林尼的	"	书信	.

这是我在读了普林尼的《书信集》中的一段话后向她许下的承诺。

" [ðæt] [pə'laɪt] ['ɔːθər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ]['kɑːnsɔːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz]

"	That	polite	author	had	been	employed	to	find	out	a	consort	for	his	friend's
"	那	有礼貌的	作者	有	到过	受雇	到	寻找	出去	一个	配偶	为了	他的	朋友们

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

那位彬彬有礼的作家受雇为他朋友的女儿寻找伴侣。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [pɪtʃt] [ə'pɑːn] .

and	gives	the	following	character	of	the	man	he	had	pitched	upon	.
和	给予	这	下列的	特点	的	这	男人	他	有	投球	之上	.

并描述了他所攻击的那个人的以下性格特征。

" - - - [et] - - [ɪn]['mæksəmə] [vɛrəkʌndiːə] : [ˌiː es 'tiː] ['ɪli] ['feɪʃɪɪz]

"	Aciliano	plurimum	vigoris	et	industriae	quanquam	in	maxima	verecundia	:	est	illi	facies
"	-	-	-	等	-	-	在	最大值	尖孢镰刀菌	:	est	伊利	相

[lɪbɜːɑːlɪs] ,

liberalis	,
自由主义者	,

“Aciliano plurimum vigoris et industriae quam in maxima verecundia：est illi facies Freedomis，

['mʌltoʊ] ['sæŋgwɪn] , ['mʌltoʊ] - , - : [ˌiː es 'tiː][ɪndʒɛnjuːə]['toʊʃiəs] ['kɔːpərɪs] - [et]

multo	sanguine	,	multo	rubore	,	suffusa	:	est	ingenua	totius	corporis	pulchritudo	et
多	乐观	,	多	-	,	-	:	est	天才	托提乌斯	corporis	-	等

['kwaɪdæm] - [deɪ'kɔːr] ,

quidam	senatorius	decor	,
奎达姆	-	装饰风格	,

multo sanguine、multo rubore、suffusa：est ingenua totius corporis pulchritudo et quidam senatorius 装饰，

[kwaɪ] ['iːgoʊ] - - - : [dɪbɪt] ['ɛnɪm] [hɑːk] - -
quae ego nequaquam arbitror negligenda : debet enim hoc castitati puellarum
quae 自我 - - - : 债务 埃尼姆 hoc - -
['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] ['priːmiəm] ['dɑːriː] . "
quasi praemium dari . "
准 高级 达里 . "

quae ego nequaquam arbitror negligenda：debet enim hoc castitati puellarum quasi praemium dari。”

" - , " [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] , " [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
" Acilianus , " for that was the gentleman's name , " is a man of
" - , " 为了 那 曾是 这 绅士的 姓名 , " 是 一个 男人 的
[ɪk'strɔːrdəneri] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
extraordinary vigour and industry ,
非凡的 活力 和 行业 ,

“阿基利亚努斯，”这位先生名叫阿基利亚努斯，“是一位精力充沛、勤奋努力的人。”

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːdəsti] : [hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
accompanied with the greatest modesty : he has very much of the gentleman
伴随 和 这 最 谦逊 : 他 有 非常 很多 的 这 绅士
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] ['kʌlər] ,
, with a lively colour ,
, 和 一个 热闹 颜色 ,

他为人极其谦逊：他很有绅士风度，而且面色红润。

[ænd; ənd] [flʌʃ] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] .
and flush of health in his aspect .
和 冲洗 的 健康 在 他的 方面 .

他面色红润，气色极佳。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['faɪnli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [spiːks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['kwɑːləti] ;
His whole person is finely turned , and speaks him a man of quality ;
他的 所有的 人 是 精细地 转向 , 和 说话 他 一个 男人 的 质量 ;

他整个人举止优雅，一看就是个有品位的人；

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] ,
which are qualifications that , I think , ought by no means to be overlooked ,
哪个 是 资格 那 , 我 思考 , 应该 经过 不 方法 到 是 被忽视的 ,

我认为，这些资质绝不应被忽视。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bi'stəu] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɔːtər] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃæstəti] .
and should be bestowed on a daughter as the reward of her chastity .
和 应该 是 授予 在 一个 女儿 作为 这 报酬 的 她 贞洁 .

应该授予女儿，作为对其贞洁的奖赏。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɜːr'self] ['libətiz] [niːd] [nɑːt] [pʊt] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ]
" A woman that will give herself liberties need not put her parents to so much
" 一个 女士 那 将要 给 她自己 自由 需要 不是 放 她 父母 到 所以 很多
['trʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

“一个愿意放纵自己的女人不必让父母操心那么多；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [ðiːz] ['ɔrnəmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [hɜːr'self]
for if she does not possess these ornaments in a husband she can supply herself
为了 如果 她 做 不是 具有 这些 装饰品 在 一个 丈夫 她 能 供应 她自己
['elsˌwer] .
elsewhere .
别处 .

如果她无法从丈夫身上获得这些，她可以从别处获得。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] ['dʒeni] , [huː] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,

But	this	is	not	the	case	of	my	sister	Jenny	,	who	,	I	may	say	without	vanity	,
但	这	是	不是	这	案件	的	我的	姐姐	珍妮	,	WHO	,	我	可能	说	没有	虚荣	,

但我的妹妹珍妮的情况并非如此，我可以毫不夸张地说，

[ɪz][æz; əz] [ˌʌn'spɑːtɪd] [ə; eɪ] ['spɪnstər] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

is	as	unspotted	a	spinster	as	any	in	Great	Britain	.
是	作为	未发现的	一个	单身女子	作为	任何	在	伟大的	英国	.

她是一位在英国堪称完美的老处女。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæməli][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] .

I	shall	take	this	occasion	to	recommend	the	conduct	of	our	own	family	in	this	particular	.
我	将	拿	这	场合	到	推荐	这	执行	的	我们的	自己的	家庭	在	这	特别的	.

我谨借此机会，就我们家族在这件事上的行为提出一些建议。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

We	have	,	in	the	genealogy	of	our	house	,
我们	有	,	在	这	家谱	的	我们的	房子	,

在我们家的族谱中，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ,

the	descriptions	and	pictures	of	our	ancestors	from	the	time	of	King	Arthur	,
这	描述	和	图片	的	我们的	祖先	从	这	时间	的	国王	亚瑟	,

从亚瑟王时代起，我们对祖先的描述和描述，

[ɪn] [huːz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [neɪm] , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['teɪbl] ,

in	whose	days	there	was	one	of	my	own	name	,	a	knight	of	his	round	table	,
在	谁	天	那里	曾是	一	的	我的	自己的	姓名	,	一个	骑士	的	他的	圆形的	桌子	,

在他那个时代，有一位与我同名的人，他是圆桌骑士。

[ænd; ənd] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɜːr] ['aɪzək] ['bɪkɚˌstæf] .

and	known	by	the	name	of	Sir	Isaac	Bickerstaff	.
和	已知	经过	这	姓名	的	先生	艾萨克	比克斯塔夫	.

他以艾萨克·比克斯塔夫爵士的名字而闻名。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊ] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['swɔːrði] [kəm'plekʃ(ə)n] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [dʒuː] .

He	was	low	of	stature	,	and	of	a	very	swarthy	complexion	,	not	unlike	a	Portuguese	Jew	.
他	曾是	低的	的	身材	,	和	的	一个	非常	黝黑的	肤色	,	不是	与此不同	一个	葡萄牙语	犹	.

他身材矮小，肤色黝黑，有点像葡萄牙犹太人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][ðæn; ðən][men] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ,

But	he	was	more	prudent	than	men	of	that	height	usually	are	,
但	他	曾是	更多的	谨慎	比	男人	的	那	高度	通常	是	,

但他比同等身高的人通常要谨慎得多。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['leŋkθənɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti] .

and	would	often	communicate	to	his	friends	his	design	of	lengthening	and	whitening	his	posterity	.
和	会	经常	交流	到	他的	朋友们	他的	设计	的	延长	和	美白	他的	后人	.

他经常向朋友们透露他希望延长后代的寿命并美白后代的想法。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [rælf; reɪf] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

His	**eldest**	**son**	**Ralph**	**,**	**for**	**that**	**was**	**his**	**name**	**,**
他的	长子	儿子	拉尔夫	,	为了	那	曾是	他的	姓名	,

他的长子拉尔夫，因为他名叫拉尔夫。

[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [ˌrekə'mend]

was	**for**	**this**	**reason**	**married**	**to**	**a**	**lady**	**who**	**had**	**little**	**else**	**to**	**recommend**
曾是	为了	这	原因	已婚	到	一个	女士	WHO	有	小的	别的	到	推荐

[hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [fer] .

her	**but**	**that**	**she**	**was**	**very**	**tall**	**and**	**very**	**fair**	**.**
她	但	那	她	曾是	非常	高的	和	非常	公平的	.

因此，他娶了一位除了身材高挑、容貌白皙之外一无是处的女士。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [mætʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [haɪ] [ʃuːz] ,

The	**issue**	**of**	**this**	**match**	**,**	**with**	**the**	**help**	**of**	**high**	**shoes**	**,**
这	问题	的	这	匹配	,	和	这	帮助	的	高的	鞋	,

这场比赛的问题，借助高跟鞋来解决，

[meɪd] [ə; eɪ] ['tɑːlərəb(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [eɪdʒ] ,

made	**a**	**tolerable**	**figure**	**in**	**the**	**next**	**age**	**,**
制成	一个	可容忍的	数字	在	这	下一个	年龄	,

在下一个时代，他成为了一个尚可接受的人物。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [əb'skjʊr] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

though	**the**	**complexion**	**of**	**the**	**family**	**was**	**obscure**	**till**	**the**	**fourth**	**generation**
尽管	这	肤色	的	这	家庭	曾是	朦胧	直到	这	第四	一代

[frʌm; frəm] [ðæt] ['mærɪdʒ] .

from	**that**	**marriage**	**.**
从	那	婚姻	.

尽管直到那场婚姻的第四代，这个家族的肤色仍然不明。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] , [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

From	**which**	**time**	**,**	**till**	**the**	**reign**	**of**	**William**	**the**	**Conqueror**	**,**
从	哪个	时间	,	直到	这	在位	的	威廉	这	征服者	,

从那时起，直到征服者威廉统治时期，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɜːr; wər] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ænd; ənd] [faɪn] [skɪnz] .

the	**females**	**of**	**our**	**house**	**were**	**famous**	**for**	**their**	**needlework**	**and**	**fine**	**skins**	**.**
这	女性	的	我们的	房子	是	著名的	为了	他们的	针线活	和	美好的	皮肤	.

我们家的女人们以精湛的针线活和上等的皮毛而闻名。

[ɪn] [ðə; ði] [meɪl] [laɪn] [ðer; ðər] ['hæpənd] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

In	**the**	**male**	**line**	**there**	**happened**	**an**	**unlucky**	**accident**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Richard**	**III**	.	,
在	这	男性	线	那里	发生	一个	倒霉	事故	在	这	在位	的	理查德	三、	.	,

:	**,**
.	,

在理查三世统治时期，男性后裔中发生了一起不幸的意外。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['filip] , [ðen] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

the	**eldest**	**son**	**of**	**Philip**	**,**	**then**	**chief**	**of**	**the**	**family**	**,**
这	长子	儿子	的	菲利普	,	然后	首席	的	这	家庭	,

菲利普的长子，当时是家族的族长，

['biːɪŋ] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʌmp] - [bæk] [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] [noʊz] .

being	**born**	**with**	**a**	**hump**	**-**	**back**	**and**	**very**	**high**	**nose**	**.**
存在	出生	和	一个	驼峰	-	后退	和	非常	高的	鼻子	.

天生驼背，鼻子很高。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [ˈevər][hæd; həd]

This	was	the	more	astonishing	,	because	none	of	his	forefathers	ever	had
这	曾是	这	更多的	惊人	,	因为	没有任何	的	他的	祖先	曾经	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblemɪʃ] ,

such	a	blemish	,
这样的	一个	缺陷	,

这更令人惊讶，因为他的祖先中没有一个人有过这样的瑕疵。

[nɔːr] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪk] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] ,

nor	indeed	was	there	any	in	the	neighbourhood	of	that	make	,	except	the	butler	,
也不	的确	曾是	那里	任何	在	这	邻里	的	那	制作	,	除了	这	管家	,

事实上，除了管家之外，附近也没有其他同款车型的。

[huː] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər] [raʊnd] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈroʊmən][noʊz] ;

who	was	noted	for	round	shoulders	and	a	Roman	nose	;
WHO	曾是	著名的	为了	圆形的	肩膀	和	一个	罗马	鼻子	;

他以圆肩和罗马鼻而闻名；

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [noʊz] [ðə; ði] [les] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

what	made	the	nose	the	less	excusable	was	the	remarkable	smallness	of	his
什么	制成	这	鼻子	这	较少的	情有可原	曾是	这	卓越	小	的	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

让他的鼻子显得更加难以原谅的，是他那双异常小的眼睛。

[ðiːz] [ˈsevrəl] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts][wɜːr; wər] [ˈmɛndɪd] [baɪ] [səkˈsiːdɪŋ] [mætʃɪz] : [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər]

These	several	defects	were	mended	by	succeeding	matches	:	the	eyes	were
这些	一些	缺陷	是	已修复	经过	成功	比赛	:	这	眼睛	是

[ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

open	in	the	next	generation	,
打开	在	这	下一个	一代	,

这些缺陷通过后续的比赛得到了弥补：下一代的眼睛睁开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌmp] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

and	the	hump	fell	in	a	century	and	a	half	,
和	这	驼峰	跌倒	在	一个	世纪	和	一个	一半	,

一个半世纪后，驼峰消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði][noʊz] ,

but	the	greatest	difficulty	was	how	to	reduce	the	nose	,
但	这	最	困难	曾是	如何	到	减少	这	鼻子	,

但最大的困难是如何缩小鼻子。

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [tɪl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

which	I	do	not	find	was	accomplished	till	about	the	middle	of	the	reign	of
哪个	我	做	不是	寻找	曾是	完成	直到	关于	这	中间	的	这	在位	的

[ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . ,

Henry	VII	.	,
亨利	七	.	,

我发现，直到亨利七世统治中期左右，这项成就才得以实现。

[ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

or	rather	the	beginning	of	that	of	Henry	VIII	.
或者	相当	这	开始	的	那	的	亨利	八	.

或者更确切地说，是亨利八世统治的开始。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsestərz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈteɪkən] [ʌp] [ɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] ,

But	while	our	ancestors	were	thus	taken	up	in	cultivating	the	eyes	and	nose	,
但	尽管	我们的	祖先	是	因此	已采取	向上	在	耕作	这	眼睛	和	鼻子	,

但是，当我们的祖先如此专注于培养眼睛和鼻子时，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] [daʊn] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː] [tʃɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən]

the	face	of	the	Bickerstaffs	fell	down	insensibly	into	chin	,	which	was	not	taken
这	脸	的	这	比克斯塔夫	跌倒	向下	无意识地	进入	下巴	,	哪个	曾是	不是	已采取

['noʊtɪs] [ʌv; əv] ,

notice	of	,
注意	的	,

比克斯塔夫的脸无意识地垂到了下巴上，这一点并没有引起人们的注意。

[ðer; ðər] [θɔːts] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] [fitʃər] ,

their	thoughts	being	so	much	employed	upon	the	more	noble	features	,
他们的	想法	存在	所以	很多	受雇	之上	这	更多的	高贵	特征	,

他们的思绪都集中在更高尚的品质上，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['remidid] .

till	it	became	almost	too	long	to	be	remedied	.
直到	它	成为	几乎	也	长的	到	是	已补救	.

直到时间长到几乎无法挽回为止。

[bʌt; bət][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [sək'sesɪv] [ker] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'laiənsiz] , [hæv; həv] [kjʊr] [ðɪs]

But	length	of	time	,	and	successive	care	in	our	alliances	,	have	cured	this
但	长度	的	时间	,	和	连续	关心	在	我们的	联盟	,	有	治愈	这

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

但是，时间的推移以及我们在联盟关系中持续不断的维护，也治愈了这个问题。

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz]['ɪntuː] [ðæt] ['tɑːlərəb(ə)l]['oʊv(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	reduced	our	faces	into	that	tolerable	oval	which	we	enjoy	at	present	.
和	减少	我们的	面孔	进入	那	可容忍的	椭圆形	哪个	我们	享受	在	展示	.

并将我们的脸型缩小成我们现在所拥有的那种尚可接受的椭圆形。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['tiːdiəs] [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ,

I	would	not	be	tedious	in	this	discourse	,
我	会	不是	是	乏味	在	这	话语	,

我不会在这次谈话中显得冗长乏味。

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd]

but	cannot	but	observe	that	our	race	suffered	very	much	about	three	hundred
但	不能	但	观察	那	我们的	种族	遭受	非常	很多	关于	三	百

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

但不得不承认，我们民族在大约三百年前遭受了巨大的苦难。

[baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['erəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emɪnənt] ['kɔːrtiər] ,

by	the	marriage	of	one	of	our	heiresses	with	an	eminent	courtier	,
经过	这	婚姻	的	一	的	我们的	女继承人	和	一个	杰出	朝臣	,

通过我们的一位女继承人与一位显赫的朝臣联姻，

[huː] [geɪv] [juː 'es]['spɪnd(ə)l] - [ʃæŋks] [ænd; ənd][kræmps][ɪn]['aʊər; ɑːr] [boʊnz] ; [ˌɪnsə'mʌtʃ] ,

who	gave	us	spindle	-	shanks	and	cramps	in	our	bones	;	insomuch	,
WHO	给予	我们	主轴	-	小腿	和	痉挛	在	我们的	骨头	;	就此而言	,

是谁给了我们纺锤形的腿和骨头痉挛；以至于，

[ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [helθ] [ænd; ənd] [legz] [tɪl] [sɜːr]['wɔːltər] ['bɪkɝˌstæf] ['mærid]

that	we	did	not	recover	our	health	and	legs	till	Sir	Walter	Bickerstaff	married
那	我们	做过	不是	恢复	我们的	健康	和	腿	直到	先生	沃尔特	比克斯塔夫	已婚

[mɔːd] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] ,

Maud	the	milkmaid	,
莫德	这	挤奶女工	,

直到沃尔特·比克斯塔夫爵士娶了挤奶女工莫德之后，我们才恢复了健康和腿脚。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ðen] ['gɑːrtər] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] ['pɜːrs(ə)n] , [sed] ['plezntli]

of	whom	the	then	Garter	King	-	at	-	Arms	,	a	facetious	person	,	said	pleasantly
的	谁	这	然后	袜带	国王	-	在	-	武器	,	一个	滑稽的	人	,	说	愉快

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

当时的嘉德勋章纹章官，一个爱开玩笑的人，曾愉快地说道：

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɔɪld] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] , [bʌt; bət] ['mɛndɪd] ['aʊər; ɑːr] [kɒnstɪt'juːʃnz] .

"	that	she	had	spoiled	our	blood	,	but	mended	our	constitutions	.
"	那	她	有	被宠坏了	我们的	血	,	但	已修复	我们的	宪法	.

“她玷污了我们的血统，却修复了我们的体质。”

" ['æftər] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['aʊər; ɑːr]['pruːd(ə)nt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [hæz; həz][hæd; həd]

"	After	this	account	of	the	effect	our	prudent	choice	of	matches	has	had
"	后	这	帐户	的	这	影响	我们的	谨慎	选择	的	比赛	有	有

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrsənz] [ænd; ənd] [fitʃər] ,

upon	our	persons	and	features	,
之上	我们的	人	和	特征	,

“在描述了我们谨慎选择伴侣对我们的个人和容貌产生的影响之后，

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['deɪli] ['instənsiz] [ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd]

I	cannot	but	observe	that	there	are	daily	instances	of	as	great	changes	made
我	不能	但	观察	那	那里	是	日常的	实例	的	作为	伟大的	变化	制成

[baɪ] ['mærɪdʒ] [ə'pɑːn][menz][maɪndz][ænd; ənd] ['hjuːmər] .

by	marriage	upon	men's	minds	and	humours	.
经过	婚姻	之上	男士	思想	和	体液	.

我不得不注意到，婚姻每天都会对男人的思想和性情产生巨大的影响。

[wʌn] [maɪt] [wer] ['eni] ['pæʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][baɪ] ['kʌltʃər] ,

One	might	wear	any	passion	out	of	a	family	by	culture	,
一	可能	穿	任何	热情	出去	的	一个	家庭	经过	文化	,

人们可能会将任何爱好融入到家庭文化中。

[æz; əz] ['skɪlfl] ['gɑːdnəz] [blɑːt][ə; eɪ] ['kʌlər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːlɪp] [ðæt] [hɜːrts] [ɪts] ['bjuːti] .

as	skilful	gardeners	blot	a	colour	out	of	a	tulip	that	hurts	its	beauty	.
作为	熟练	园丁	印迹	一个	颜色	出去	的	一个	郁金香	那	疼痛	它是	美丽	.

就像技艺高超的园丁会擦掉郁金香上损害其美观的颜色一样。

[wʌn] [maɪt] [prə'duːs] [æn; ən]['æfəb(ə)l] ['tempər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] , [baɪ] ['græftɪŋ] [ðə; ði][maɪld][ə'pɑːn]

One	might	produce	an	affable	temper	out	of	a	shrew	,	by	grafting	the	mild	upon
一	可能	生产	一个	和蔼可亲	脾气	出去	的	一个	泼妇	,	经过	嫁接	这	温和的	之上

[ðə; ði] ['kɑːlərɪk] ;

the	choleric	;
这	胆汁质	;

人们可以通过将温和的性情嫁接到暴躁的性情上，使泼妇变得和蔼可亲；

[ɔːr] [reɪz] [ə; eɪ][dʒæk] - ['pʊdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pruːd] , [baɪ] ['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] .

or	raise	a	jack	-	pudding	from	a	prude	,	by	inoculating	mirth	and	melancholy	.
或者	增加	一个	杰克	-	布丁	从	一个	伪善	,	经过	接种	欢笑	和	忧郁	.

或者，通过注入欢乐和忧郁，将一个古板的人培养成一个活泼开朗的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ker] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

It	is	for	want	of	care	in	the	disposing	of	our	children	,
它	是	为了	想	的	关心	在	这	处置	的	我们的	孩子们	,

这是因为我们在处置子女方面缺乏谨慎。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][maɪndz] ,

with	regard	to	our	bodies	and	minds	,
和	看待	到	我们的	身体	和	思想	,

就我们的身心而言，

[ðæt] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [ɪn]

that	we	go	into	a	house	and	see	such	different	complexions	and	humours	in
那	我们	去	进入	一个	房子	和	看	这样的	不同的	肤色	和	体液	在

[ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [ænd; ənd]['fæməli] .

the	same	race	and	family	.
这	相同的	种族	和	家庭	.

我们走进一间房子，会看到同一种族、同一家庭中，肤色和性格却如此不同。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['paɪkstæf] ,

But	to	me	it	is	as	plain	as	a	pikestaff	,
但	到	我	它	是	作为	清楚的	作为	一个	长矛	,

但对我来说，它就像一根长矛一样显而易见。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['mɪkstʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['dɔːtər] ['saɪləntli] [lʊrz] ,

from	what	mixture	it	is	that	this	daughter	silently	lours	,
从	什么	混合物	它	是	那	这	女儿	默默	卢尔斯	,

这位女儿默默地哀悼着什么呢?

[ðə; ði] ['ʌðər] [stiːlz] [ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [θɜːrd][ɪz][ɪg'zæktli] [wel] [bɪ'heɪvd] ,

the	other	steals	a	kind	look	at	you	,	a	third	is	exactly	well	behaved	,
这	其他	偷窃	一个	种类	看	在	你	,	一个	第三	是	确切地	出色地	表现	,

另一个偷偷地对你露出友善的眼神，第三个则表现得非常乖巧懂事。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [splə'netɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [ə; eɪ] [koʊ'ket] .

a	fourth	a	splenetic	,	and	a	fifth	a	coquette	.
一个	第四	一个	脾脏	,	和	一个	第五	一个	卖弄风情的人	.

第四个是脾气暴躁的，第五个是卖弄风情的。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] , [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

In	this	disposal	of	my	sister	,	I	have	chosen	with	an	eye	to	her	being
在	这	处理	的	我的	姐姐	,	我	有	选定	和	一个	眼睛	到	她	存在

[ə; eɪ][wɪt] ,

a	wit	,
一个	有	,

在处置我妹妹这件事上，我考虑到她生性聪颖，所以选择了这样的方式。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['eksələnt]

and	provided	that	the	bridegroom	be	a	man	of	a	sound	and	excellent
和	假如	那	这	新郎	是	一个	男人	的	一个	声音	和	出色的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

前提是新郎是一位品行端正、判断力极佳的人。

[huː] [wɪl] ['seldəm] [maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [hə'ræŋ] ,

who	will	seldom	mind	what	she	says	when	she	begins	to	harangue	,
WHO	将要	很少	头脑	什么	她	说道	什么时候	她	开始	到	长篇大论	,

当她开始喋喋不休时，很少有人会在意她说了些什么。

[fɔːr; fər] ['dʒɛniːz] ['oʊnli] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɪz][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːrts] , [wɪtʃ] [in'klainz]

for	Jenny's	only	imperfection	is	an	admiration	of	her	parts	,	which	inclines
为了	珍妮的	仅有的	缺陷	是	一个	钦佩	的	她	部分	,	哪个	斜坡

[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

her	to	be	a	little	,
她	到	是	一个	小的	,

珍妮唯一的缺点就是她对自己身体部位的欣赏，这使她有点.....

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['slʌtɪʃ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['evər][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə]

but	very	little	,	sluttish	;	and	you	are	ever	to	remark	that	we	are	apt	to
但	非常	小的	,	放荡的	;	和	你	是	曾经	到	评论	那	我们	是	易于	到

['kʌltɪveɪt] [moʊst] ,

cultivate	most	,
培育	最多	,

但很少，放荡不羁；而且你总是要注意到，我们往往最倾向于培养，

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntu:][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wʌt] [wi:; wi] [θɪŋk] [moʊst] ['eksələnt] [ɪn] [ɑ:r'selvz] , [ɔ:r][moʊst]

and	bring	into	observation	what	we	think	most	excellent	in	ourselves	,	or	most
和	带来	进入	观察	什么	我们	思考	最多	出色的	在	我们自己	,	或者	最多

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] .

capable	of	improvement	.
有能力的	的	改进	.

并观察我们认为自身最优秀或最有改进空间的地方。

[ðʌs] , [maɪ]['sɪstər] ,

Thus	,	my	sister	,
因此	,	我的	姐姐	,

因此，我的姐姐

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [hɜ:r; hər] [glæs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

instead	of	consulting	her	glass	and	her	toilet	for	an	hour	and	a
反而	的	咨询	她	玻璃	和	她	洗手间	为了	一个	小时	和	一个

[hæf]['æftər][hɜ:r; hər] ['praɪvət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

half	after	her	private	devotion	,
一半	后	她	私人的	虔诚	,

在她独自祈祷后的一个半小时内，她没有照镜子或照厕所，

[sɪts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][noʊz] [fʊl] [ʌv; əv] [snʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] ['naɪtkæp] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,

sits	with	her	nose	full	of	snuff	and	a	man's	nightcap	on	her	head	,
坐着	和	她	鼻子	满的	的	鼻烟	和	一个	男人的	睡前小酌	在	她	头	,

她鼻子里塞满了鼻烟，头上戴着一顶男士睡帽。

['ri:dɪŋ] [pleɪz] [ænd; ənd][rəu'mænsiz] .

reading	plays	and	romances	.
阅读	演出	和	浪漫故事	.

阅读戏剧和爱情小说。

[hɜ:r; hər][wɪt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [hɜ:r; hər] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['ðerfɔ:r] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]

Her	wit	she	thinks	her	distinction	,	therefore	knows	nothing	of	the	skill	of
她	有	她	思考	她	区别	,	所以	知道	没有什么	的	这	技能	的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她自以为机智就是她的过人之处，因此对穿衣打扮一窍不通。

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] [ə'gri:əb(ə)l] .

or	making	her	person	agreeable	.
或者	制作	她	人	同意	.

或者让她变得讨人喜欢。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [læf] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:]['ɔ:f(ə)n] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['spektəklz] [ɑ:n] ,

It	would	make	you	laugh	to	see	me	often	,	with	my	spectacles	on	,
它	会	制作	你	笑	到	看	我	经常	,	和	我的	眼镜	在	,

你经常看到我戴着眼镜的样子，一定会觉得好笑。

['leɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [steɪz] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['veri] [ə; eɪ][wɪt] ,

lacing	her	stays	,	for	she	is	so	very	a	wit	,
系带	她	停留	,	为了	她	是	所以	非常	一个	有	,

她系紧了胸衣，因为她非常机智。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

that	she	understands	no	ordinary	thing	in	the	world	.
那	她	明白	不	普通的	事物	在	这	世界	.

她对世间任何寻常事物都一无所知。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

For	this	reason	I	have	disposed	of	her	to	a	man	of	business	,
为了	这	原因	我	有	处置	的	她	到	一个	男人	的	商业	,

因此，我把她嫁给了一个商人。

[huː] [wɪl] [suːn] [let] [hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [drest] , [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] ,

who	will	soon	let	her	see	that	to	be	well	dressed	,	in	good	humour	,
WHO	将要	很快	让	她	看	那	到	是	出色地	穿着	,	在	好的	幽默	,

谁会很快让她明白，衣着得体、心情愉快，

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] , [ɑːr; ər][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]

and	cheerful	in	the	command	of	her	family	,	are	the	arts	and
和	快乐	在	这	命令	的	她	家庭	,	是	这	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [laɪf] .

sciences	of	female	life	.
科学	的	女性	生活	.

并且乐于掌控家庭，这就是女性生活的艺术和科学。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'stəu] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ɪk'striːmli] [əd'maɪəd]

I	could	have	bestowed	her	upon	a	fine	gentleman	,	who	extremely	admired
我	可以	有	授予	她	之上	一个	美好的	绅士	,	WHO	极其	钦佩

[hɜːr; hər] [wɪt] ,

her	wit	,
她	有	,

我本可以把她嫁给一位非常欣赏她才智的绅士。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] ,

and	would	have	given	her	a	coach	and	six	,
和	会	有	给定	她	一个	教练	和	六	,

并会给她一个教练和六个，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [streɪn] ; [fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [met] ,

but	I	found	it	absolutely	necessary	to	cross	the	strain	;	for	had	they	met	,
但	我	成立	它	绝对地	必要的	到	叉	这	拉紧	;	为了	有	他们	遇见	,

但我发现绝对有必要跨越这条通道；因为如果他们相遇，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [bɪn] ['raɪvlz] [ɪn] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

they	had	entirely	been	rivals	in	discourse	,	and	in	continual	contention	for	the
他们	有	完全	到过	竞争对手	在	话语	,	和	在	持续的	争论	为了	这

[suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

superiority	of	understanding	,
优势	的	理解	,

他们在论述上一直是竞争对手，并且不断争论谁的理解力更胜一筹。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] ['krɪtɪks] , ['pednts] , [ɔːr] ['prɪti] [gʊd] ['poʊəts] .

and	brought	forth	critics	,	pedants	,	or	pretty	good	poets	.
和	带来	前进	评论家	,	迂腐之人	,	或者	漂亮的	好的	诗人	.

于是涌现出了评论家、迂腐之人，或者相当不错的诗人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ɪk'spekt][æn; ən] ['ɔːfsprɪŋ] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

As	it	is	,	I	expect	an	offspring	fit	for	the	habitation	of	the	city	,
作为	它	是	,	我	预计	一个	后代	合身	为了	这	居住地	的	这	城市	,

因此，我期待一个适合在城市居住的后代。

[taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] ; ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər]['dɑːs(ə)l][ænd; ənd]['træktəb(ə)l][ɪn] [wət'evər] [wiː; wi] [pʊt]
town or country ; creatures that are docile and tractable in whatever we put
镇 或者 国家 ; 生物 那 是 温顺 和 易于处理 在 任何 我们 放
[ðem; ðəm][tuː; tə] .
them to .
他们 到 .

城镇或乡村；无论我们让它们做什么，它们都温顺听话。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['meθəd] ,
To convince men of the necessity of taking this method ,
到 说服 男人 的 这 必要性 的 采取 这 方法 ,

为了使男性相信采取这种方法的必要性，

[let] ['eni] [wʌn]['iːv(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ə'strɑːlədʒər] ,
let any one even below the skill of an astrologer ,
让 任何 一 甚至 以下 这 技能 的 一个 占星家 ,

哪怕是技艺不如占星师的人，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv]['feɪsɪz][hiː; hi] [miːts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['paːsiz] ['tʃiːpˌsaɪd] ['kɑːnduɪt] ,
behold the turn of faces he meets as soon as he passes Cheapside Conduit ,
看哪 这 转动 的 面孔 他 满足 作为 很快 作为 他 通过 切普赛德 导管 ,

瞧瞧他一经过切普赛德管道，就看到人们脸上那副神情转变的样子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['ʃɑːrpnəs] [ɪn] ['evri]
and you see a deep attention and a certain unthinking sharpness in every
和 你 看 一个 深的 注意力 和 一个 肯定 不假思索 锐利度 在 每一个
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

你会发现每个人的脸上都带着专注和不假思索的锐利。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'tentɪv] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [miːn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
They look attentive , but their thoughts are engaged on mean purposes .
他们 看 细心 , 但 他们的 想法 是 已订婚的 在 意思是 目的 .

他们看起来很专注，但他们的心思却在做卑鄙的事情。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'pærənt] , [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [pæs] [baɪ] ,
To me it is very apparent , when I see a citizen pass by ,
到 我 它 是 非常 明显 , 什么时候 我 看 一个 公民 经过 经过 ,

对我来说，这一点非常明显，当我看到一位市民经过时，

['weðər] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə'pɑːn] ['wʊlən] , [sɪlks] , ['aɪərn] , ['ʃʊgər] , ['ɪndɪgoʊ] , [ɔːr] [stɑːks] .
whether his head is upon woollen , silks , iron , sugar , indigo , or stocks .
无论 他的 头 是 之上 羊毛 , 帛 , 铁 , 糖 , 靛青 , 或者 股票 .

无论他的头颅落在羊毛、丝绸、铁器、糖、靛蓝还是木桩上。

[naʊ] [ðɪs] [treɪs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ə'pɪrz] [ɔːr] [laɪz] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
Now this trace of thought appears or lies hid in the race for two or three
现在 这 痕迹 的 想法 出现 或者 谎言 隐藏 在 这 种族 为了 二 或者 三
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
generations .
几代人 .

如今，这种思想的痕迹在两三代人的种族中显现或隐藏。

[aɪ] [noʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ɪ'steɪt] ,
I know at this time a person of a vast estate ,
我 知道 在 这 时间 一个 人 的 一个 广阔的 财产 ,

我此时认识一位拥有大量财产的人，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['grænsʌn]

who	is	the	immediate	descendant	of	a	fine	gentleman	,	but	the	great	grandson
WHO	是	这	即时	后裔	的	一个	美好的	绅士	,	但	这	伟大的	孙子

[ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkə] ,

of	a	broker	,
的	一个	经纪人	,

他是位优秀绅士的直系后裔，但却是一位经纪人的曾孙。

[ɪn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['ænsestə] [ɪz] [naʊ] [ri'vaivd] .

in	whom	his	ancestor	is	now	revived	.
在	谁	他的	祖先	是	现在	复活	.

他的祖先如今在他身上复活了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd]

He	is	a	very	honest	gentleman	in	his	principles	,	but	cannot	for	his	blood
他	是	一个	非常	诚实的	绅士	在	他的	原则	,	但	不能	为了	他的	血

[tɔːk] ['ferli] ;

talk	fairly	;
讲话	相当	;

他为人正直，原则性很强，但因为血统原因，他无法公平地说话；

[hiː; hi][ɪz] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃiːts] [baɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd]['oʊvər] -

he	is	heartily	sorry	for	it	;	but	he	cheats	by	constitution	,	and	over	-
他	是	衷心地	对不起	为了	它	;	但	他	作弊	经过	宪法	,	和	超过	-

['riːtʃɪz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

reaches	by	instinct	.
到达	经过	本能	.

他对此深感懊悔；但他生来就爱欺骗，而且出于本能，他总是贪得无厌。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['mæriz] [maɪ] ['sɪstər] [wɪl] [biː; bi] ,

The	happiness	of	the	man	who	marries	my	sister	will	be	,
这	幸福	的	这	男人	WHO	结婚	我的	姐姐	将要	是	,

娶了我妹妹的男人将会非常幸福，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [fɔːlts] [tuː; tə] [kə'rekt] [ɪn][hɜːr; hər][bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baɪəs]

that	he	has	no	faults	to	correct	in	her	but	her	own	,	a	little	bias
那	他	有	不	故障	到	正确的	在	她	但	她	自己的	,	一个	小的	偏见

[ʌv; əv] ['fænsi] ,

of	fancy	,
的	想要	,

他觉得她没有任何缺点需要纠正，除了她自己的一点偏见——一些幻想。

[ɔːr] [pərˌtɪkju'lærəti] [ʌv; əv] ['mænərz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ə'mendid] [baɪ]

or	particularity	of	manners	which	grew	in	herself	,	and	can	be	amended	by
或者	特殊性	的	礼仪	哪个	生长	在	她自己	,	和	能	是	修订版	经过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

或者她自身养成的一些特殊行为习惯，可以由她自己改正。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'teɪntɪd] ['kʌp(ə)l] [wiː; wi][kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [raɪz]

From	such	an	untainted	couple	we	can	hope	to	have	our	family	rise
从	这样的	一个	未受污染的	夫妻	我们	能	希望	到	有	我们的	家庭	上升

[tuː; tə][ɪts] ['eɪnʃənt] ['splendər] [ʌv; əv] [feɪs] ,

to	its	ancient	splendour	of	face	,
到	它是	古老的	辉煌	的	脸	,

从这样一对纯洁无瑕的夫妇身上，我们可以期盼我们的家族能够重现昔日的辉煌。

[er] , ['kaʊntənəns] , ['mænər] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ten]

air	,	countenance	,	manner	,	and	shape	,	without	discovering	the	product	of	ten
空气	,	面容	,	方式	,	和	形状	,	没有	发现	这	产品	的	十

[neiʃəns][ɪn][wʌn] [haʊs] .

nations	in	one	house	.
国家	在	一	房子	.

气质、容貌、举止和体态，却没有发现十个国家的产物聚集在一个屋檐下。

[ˌəubə'daiə] - [sez] , " [hiː; hi]['nevər] [kʌmz] ['ɪntuː]['eni] ['kʌmpəni] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

Obadiah	Greenhat	says	,	"	he	never	comes	into	any	company	in	England	,
俄巴底亚	-	说道	,	"	他	绝不	来	进入	任何	公司	在	英格兰	,

奥巴迪亚·格林哈特说：“他从不进入英国的任何公司，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [neiʃəns][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] .

but	he	distinguishes	the	different	nations	of	which	we	are	composed	.
但	他	区别	这	不同的	国家	的	哪个	我们	是	由	.

但他区分了组成我们的不同民族。

" [ðer; ðər][ɪz] [skers] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['brɪtn] .

"	There	is	scarce	such	a	living	creature	as	a	true	Briton	.
"	那里	是	稀少	这样的	一个	活的	生物	作为	一个	真的	英国人	.

“世上像真正的英国人那样的人真是凤毛麟角。”

[wiː; wi][sɪt] [daʊn] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [frendz] , [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ['neɪbərz] ;

We	sit	down	,	indeed	,	all	friends	,	acquaintance	,	and	neighbours	;
我们	坐	向下	,	的确	,	全部	朋友们	,	熟人	,	和	邻居	;

我们坐下来，所有的朋友、熟人和邻居都来了；

[bʌt; bət]['æftər] [tuː] ['bɔtlz] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [deɪn] [stɑːrt][ʌp][ænd; ənd] [swer] , " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	after	two	bottles	you	see	a	Dane	start	up	and	swear	,	"	the	kingdom	is	his	own	.
但	后	二	瓶子	你	看	一个	丹恩	开始	向上	和	发誓	,	"	这	王国	是	他的	自己的	.

但两瓶酒下肚后，你会看到一个丹麦人开始发誓：“王国是他的。”

" [ə; eɪ]['sæksn] [drɪŋks] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [kwɔːrt] , [ænd; ənd] [swɛəz] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	A	Saxon	drinks	up	the	whole	quart	,	and	swears	he	will	dispute	that	with	him	.
"	一个	撒克逊	饮料	向上	这	所有的	夸脱	,	和	发誓	他	将要	争议	那	和	他	.

“一个撒克逊人喝光了整整一夸脱，并发誓要和他争论这件事。”

[ə; eɪ] ['nɔːrmən] [telz] [ðem; ðəm][bəuθ] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welʃmən] [kraɪz] ,

A	Norman	tells	them	both	,	he	will	assert	his	liberty	;	and	a	Welshman	cries
一个	诺曼	讲述	他们	两个都	,	他	将要	断言	他的	自由	;	和	一个	威尔士人	哭泣

,

一个诺曼人告诉他们，他将捍卫自己的自由；一个威尔士人喊道：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd] [ɪn'truːdəz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , " [ænd; ənd] [biːts] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	They	are	all	foreigners	and	intruders	of	yesterday	,	"	and	beats	them	out	of	the	room	.
"	他们	是	全部	外国人	和	入侵者	的	昨天	,	"	和	节拍	他们	出去	的	这	房间	.

“他们都是昨天的外国人、入侵者，”然后把他们打出了房间。

[sʌtʃ] ['æksədənts] ['hæpən] ['friːkwəntli] [ə'mʌŋ] ['neɪbərz] - ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːmənz] .

Such	accidents	happen	frequently	among	neighbours	'	children	,	and	cousin	-	germans	.
这样的	事故	发生	频繁地	之中	邻居	-	孩子们	,	和	表哥	-	德国人	.

这种事故经常发生在邻居家的孩子和德国表亲之间。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [seɪ] ['stʌdi] [jʊr; jər] [reɪs] ,

For	which	reason	I	say	study	your	race	,
为了	哪个	原因	我	说	学习	你的	种族	,

因此，我建议大家研究自己的种族。

[ɔːr][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] [wɪl] ['dwɪnd(ə)l]['ɪntuː][sɪts][ɔːr] - [skwaɪəz] ,

or	the	soil	of	your	family	will	dwindle	into	cits	or	'	squires	,
或者	这	土壤	的	你的	家庭	将要	减少	进入	cits	或者	-	乡绅	,

否则，你家族的土地将逐渐变成城市或乡绅之地。

[ɔːr] [rʌn] [ʌp]['ɪntuː] [wɪts] [ɔːr]['mædmən] .

or	run	up	into	wits	or	madmen	.
或者	跑步	向上	进入	智慧	或者	狂人	.

或者遇到机智的人或疯子。

['vaɪ, 'viː] . - - [prə'feʃən(ə)l] : [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [spliːn] .

VI	.	-	-	PROFESSIONAL	:	A	CASE	OF	SPLEEN	.
六年级	.	-	-	专业的	:	一个	案件	的	脾	.

VI.--专业：脾脏病例。

['waɪts, 'hwaɪts] ['tʃɔːklət] [haʊs] , [ɑːk'toʊbər] - .

White's	Chocolate	House	,	October	12	.
怀特	巧克力	房子	,	十月	-	.

White's Chocolate House，10 月 12 日。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʃoʊd] [greɪt] [rɪ'spekt] [ɪn] ['mætərz] [wɪtʃ]

It	will	be	allowed	me	that	I	have	all	along	showed	great	respect	in	matters	which
它	将要	是	允许	我	那	我	有	全部	沿着	显示	伟大的	尊重	在	事情	哪个

[kən'sɜːrn][ðə; ði] [fer] [seks] ;

concern	the	fair	sex	;
忧虑	这	公平的	性别	;

请允许我承认，我一直以来都对涉及女性的事情表现出极大的尊重；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnhjuː'mænəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [hæz; həz] [bɪn]

but	the	inhumanity	with	which	the	author	of	the	following	letter	has	been
但	这	不人道	和	哪个	这	作者	的	这	下列的	信	有	到过

[juːst] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərd] : - -

used	is	not	to	be	suffered	:	-	-
用过的	是	不是	到	是	遭受	:	-	-

但是，我们绝不能容忍以下这封信的作者遭受如此非人道的对待：

" [sɜːr] , " ['jestərdeɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][æt; ət][maɪ] ['leɪdi] - [ə'pɑːn]

"	Sir	,	"	Yesterday	I	had	the	misfortune	to	drop	in	at	my	Lady	Haughty's	upon
"	先生	,	"	昨天	我	有	这	不幸	到	降低	在	在	我的	女士	-	之上

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtɪŋ] - [deɪ] .

her	visiting	-	day	.
她	访问	-	天	.

“先生，昨天我不巧在霍蒂夫人探访日那天去拜访了她。”

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] [ɪn'diːd]

When	I	entered	the	room	where	she	receives	company	,	they	all	stood	up	indeed
什么时候	我	进入	这	房间	在哪里	她	接收	公司	,	他们	全部	站立	向上	的确

;

;

;

当我走进她接待客人的房间时，他们果然都站了起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ster] [æt; ət] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]

but	they	stood	as	if	they	were	to	stare	at	,	rather	than	to	receive	me
但	他们	站立	作为	如果	他们	是	到	盯	在	,	相当	比	到	收到	我

.

:

.

但他们站在那里，仿佛是要盯着我看，而不是要迎接我。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ə; eɪ] [raʊnd] [stuːl] ,

After	a	long	pause	,	a	servant	brought	a	round	stool	,
后	一个	长的	暂停	,	一个	仆人	带来	一个	圆形的	凳子	,

良久之后，一个仆人端来一张圆凳。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

on	which	I	sat	down	at	the	lower	end	of	the	room	,
在	哪个	我	卫星	向下	在	这	降低	结尾	的	这	房间	,

我坐在房间的下端，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['pɜːrsənz] , ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [lɔlɪŋ]

in	the	presence	of	no	less	than	twelve	persons	,	gentlemen	and	ladies	,	lolling
在	这	在场	的	不	较少的	比	十二	人	,	先生们	和	女士们	,	懒散

[ɪn] ['elboʊ] - [tʃerz] .

in	elbow	-	chairs	.
在	弯头	-	椅子	.

在场的至少有十二位男士和女士，他们懒洋洋地坐在扶手椅上。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [dɪs'greɪs] , [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

And	,	to	complete	my	disgrace	,	my	mistress	was	of	the	society	.
和	,	到	完全的	我的	耻辱	,	我的	情妇	曾是	的	这	社会	.

更令我蒙羞的是，我的情妇竟然是上流社会人士。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [maɪ'self][ɪn] [veɪn] ,

I	tried	to	compose	myself	in	vain	,
我	尝试	到	撰写	我	在	徒劳	,

我试图让自己镇定下来，但徒劳无功。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ['iːðər] [maɪ] [legz] [ɔːr][ɑːrmz] , [nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [maɪ]

not	knowing	how	to	dispose	of	either	my	legs	or	arms	,	nor	how	to	shape	my
不是	会心	如何	到	处置	的	任何一个	我的	腿	或者	武器	,	也不	如何	到	形状	我的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

我不知道该如何处理我的腿和胳膊，也不知道该如何塑造我的容貌。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

the	eyes	of	the	whole	room	being	still	upon	me	in	a	profound	silence	.
这	眼睛	的	这	所有的	房间	存在	仍然	之上	我	在	一个	深刻的	沉默	.

房间里所有人的目光都静静地注视着我，一片寂静。

[maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət][læst][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ɔːr] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə]

My	confusion	at	last	was	so	great	,	that	,	without	speaking	,	or	being	spoken	to
我的	困惑	在	最后的	曾是	所以	伟大的	,	那	,	没有	请讲	,	或者	存在	说	到

,

,

,

最后，我的困惑如此之深，以至于，既没有说话，也没有人跟我说话，

[aɪ] [fled] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ə'sembli] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

I	fled	for	it	,	and	left	the	assembly	to	treat	me	at	their	discretion	.
我	逃亡	为了	它	,	和	左边	这	集会	到	对待	我	在	他们的	审慎	.

我逃走了，离开了集会，任由他们处置我。

[ə; eɪ] ['lektʃər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə'pɑːn] [ðiːz] [ɪn'hjuːmən] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] ,

A	lecture	from	you	upon	these	inhuman	distinctions	in	a	free	nation	will	,
一个	演讲	从	你	之上	这些	不人道	区别	在	一个	自由的	国家	将要	,

你若就自由国家中这些不人道的差别待遇发表一番言论，将会.....

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [prɪ'vent] [ðə; ði] [laɪk] ['iːvəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	doubt	not	,	prevent	the	like	evils	for	the	future	,	and	make	it	,
我	怀疑	不是	,	防止	这	喜欢	罪恶	为了	这	未来	,	和	制作	它	,

我毫不怀疑，要防止将来发生类似的恶果，并且要做到这一点。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [æz; əz] [tʃiːp] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] ['stændɪŋ] .

as	we	say	,	as	cheap	sitting	as	standing	.
作为	我们	说	,	作为	便宜的	坐着	作为	常设	.

正如我们所说，坐着和站着一样便宜。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] , [sɜːr] , " [jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] " [moʊst]

"	I	am	,	with	the	greatest	respect	,	Sir	,	"	Your	most	humble	,	and	"	Most
"	我	是	,	和	这	最	尊重	,	先生	,	"	你的	最多	谦逊的	,	和	"	最多

[ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

obedient	servant	,
听话	仆人	,

“我，先生，怀着最崇高的敬意，是您最谦卑、最顺从的仆人，

" [dʒeɪ] . [ɑːr] . " ['ɔkt] . [naɪn] .

"	J	.	R	.	"	Oct	.	9	.
"	J	.	拉	.	"	十月	.	9	.

“JR”10月9日

" [piː] . [es] . - - [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] ['leɪdi][sæt][ɪn]

"	P	.	S	.	-	-	I	had	almost	forgot	to	inform	you	that	a	fair	young	lady	sat	in
"	P	.	S	.	-	-	我	有	几乎	忘了	到	通知	你	那	一个	公平的	年轻的	女士	卫星	在

[æn; ən] ['ɑːrmlɪs] [tʃer] [ə'pɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd] ,

an	armless	chair	upon	my	right	hand	,
一个	无臂	椅子	之上	我的	正确的	手	,

“附言——我差点忘了告诉你，一位美丽的年轻女士坐在我右边的一张没有扶手的椅子上。”

[wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊks] .

with	manifest	discontent	in	her	looks	.
和	显现	不满	在	她	看起来	.

她脸上明显带着不满的神色。

" [suːn] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [nɑːk] [æt; ət][maɪ] [dɔːr]

"	Soon	after	the	receipt	of	this	epistle	,	I	heard	a	very	gentle	knock	at	my	door
"	很快	后	这	收据	的	这	书信	,	我	听到	一个	非常	温和的	敲	在	我的	门

.

:
.

“收到这封信后不久，我就听到有人轻轻敲门。

[maɪ][meɪd] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][wɜːrd] " [ðæt] [ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] , [blæk] [mæn] ,

My	maid	went	down	and	brought	up	word	"	that	a	tall	,	lean	,	black	man	,
我的	女佣	去	向下	和	带来	向上	单词	"	那	一个	高的	,	倾斜	,	黑色的	男人	,

我的女佣下去禀报说：“有个高瘦的黑人男子，

[wel] [drest] , [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

well	dressed	,	who	said	he	had	not	the	honour	to	be	acquainted	with	me	,
出色地	穿着	,	WHO	说	他	有	不是	这	荣誉	到	是	熟人	和	我	,

他衣着考究，却说他很遗憾没能认识我。

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

desired	to	be	admitted	.
想要的	到	是	承认	.

渴望被录取。

" [aɪ][bɪd][hɜːr; hər] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [met][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] ,

"	I	bid	her	show	him	up	,	met	him	at	my	chamber	-	door	,
"	我	出价	她	展示	他	向上	,	遇见	他	在	我的	房间	-	门	,

我让她去见他，然后在我的房门口迎接了他。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

and	then	fell	back	a	few	paces	.
和	然后	跌倒	后退	一个	很少	步幅	.

然后后退了几步。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

He	approached	me	with	great	respect	,	and	told	me	,	with	a	low	voice	,
他	接近	我	和	伟大的	尊重	,	和	讲述	我	,	和	一个	低的	嗓音	,

他恭敬地走近我，低声告诉我：

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [stuːl] .

"	he	was	the	gentleman	that	had	been	seated	upon	the	round	stool	.
"	他	曾是	这	绅士	那	有	到过	坐着	之上	这	圆形的	凳子	.

“他就是坐在圆凳上的那位先生。”

" [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stuːl] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

"	I	immediately	recollected	that	there	was	a	joint	-	stool	in	my	chamber	,
"	我	立即地	回忆	那	那里	曾是	一个	联合的	-	凳子	在	我的	房间	,

我立刻想起我的房间里有一张双人凳，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

which	I	was	afraid	he	might	take	for	an	instrument	of	distinction	,
哪个	我	曾是	害怕的	他	可能	拿	为了	一个	乐器	的	区别	,

我担心他会把它当作一件彰显身份的器物。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiŋkt] [æt; ət][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ]['klɑːzɪt] .

and	therefore	winked	at	my	boy	to	carry	it	into	my	closet	.
和	所以	眨眼	在	我的	男生	到	携带	它	进入	我的	壁橱	.

于是我朝儿子眨了眨眼，让他把东西拿到我的衣橱里去。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][maɪ] [ruːm]

I	then	took	him	by	the	hand	,	and	led	him	to	the	upper	end	of	my	room
我	然后	采取	他	经过	这	手	,	和	引领	他	到	这	上	结尾	的	我的	房间

,

,

,

然后我拉着他的手，把他领到我房间的楼上。

[wer] [aɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [greɪt] ['elboʊ] - [tʃer] ,

where	I	placed	him	in	my	great	elbow	-	chair	,
在哪里	我	放置	他	在	我的	伟大的	弯头	-	椅子	,

我把他放在我的大扶手椅里，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self][tuː; tə][sɪt][baɪ]

at	the	same	time	drawing	another	without	arms	to	it	for	myself	to	sit	by
在	这	相同的	时间	绘画	其他	没有	武器	到	它	为了	我	到	坐	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

与此同时，我画了另一个没有胳膊的人物，好让自己坐在他旁边。

[aɪ] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] ?

I	then	asked	him	,	"	at	what	time	this	misfortune	befell	him	?
我	然后	问	他	,	"	在	什么	时间	这	不幸	发生	他	?

然后我问他：“他是什么时候遭遇这种不幸的？”

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	He	answered	,	"	Between	the	hours	of	seven	and	eight	in	the	evening	.
"	他	回答	,	"	之间	这	小时	的	七	和	八	在	这	晚上	.

他回答说："晚上七点到八点之间。"

" [aɪ] ['fɜːrðər] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪt] [ɔːr][dræŋk] [ðæt] [deɪ] ?

"	I	further	demanded	of	him	what	he	had	ate	or	drank	that	day	?
"	我	更远	要求	的	他	什么	他	有	吃	或者	喝	那	天	?

我进一步询问他当天吃了什么或喝了什么?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['gruːəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [plʌmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	replied	,	"	Nothing	but	a	dish	of	water	-	gruel	with	a	few	plums	in	it	.
他	回复	,	"	没有什么	但	一个	盘子	的	水	-	粥	和	一个	很少	李子	在	它	.

他回答说："只有一碗水粥，里面放了几颗李子。"

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] .

"	In	the	next	place	,	I	felt	his	pulse	,	which	was	very	low	and	languishing	.
"	在	这	下一个	地方	,	我	毛毡	他的	脉冲	,	哪个	曾是	非常	低的	和	萎靡不振	.

"在下一个地方，我摸到了他的脉搏，脉搏非常微弱，几乎停止跳动。"

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kən'fɜːrmd] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

These	circumstances	confirmed	me	in	an	opinion	,
这些	情况	确认的	我	在	一个	观点	,

这些情况更加坚定了我的观点。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] ,

which	I	had	entertained	upon	the	first	reading	of	his	letter	,
哪个	我	有	娱乐	之上	这	第一的	阅读	的	他的	信	,

这是我第一次读他的信时就有的想法。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][fɑːr] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [spliːn] .

that	the	gentleman	was	far	gone	in	the	spleen	.
那	这	绅士	曾是	远的	已消失	在	这	脾	.

那位先生脾脏已经严重发炎了。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [bæθ] ,

I	therefore	advised	him	to	rise	the	next	morning	,	and	plunge	into	the	cold	bath	,
我	所以	建议	他	到	上升	这	下一个	早晨	,	和	暴跌	进入	这	寒冷的	洗澡	,

因此，我建议他第二天早上起来，跳进冷水澡里。

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['wɔːtər] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] .

there	to	remain	under	water	till	he	was	almost	drowned	.
那里	到	保持	在下面	水	直到	他	曾是	几乎	溺水	.

他一直待在水下，直到几乎溺水为止。

[ðɪs] [aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [sɪks] [deɪz] [sək'sesɪvli] ;

This	I	ordered	him	to	repeat	six	days	successively	;
这	我	订购	他	到	重复	六	天	依次	;

我命令他连续六天重复此操作;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tuː; tə] [rɪ'per] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌntɪd] ['aʊər] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] - ,

and	on	the	seventh	to	repair	at	the	wonted	hour	to	my	Lady	Haughty's	,
和	在	这	第七	到	维修	在	这	惯常	小时	到	我的	女士	-	,

七日时分，按惯例前往我夫人豪蒂的住处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ˌem ˈiː] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] :

and	to	acquaint	me	afterwards	with	what	he	shall	meet	with	there	:
和	到	熟人	我	然后	和	什么	他	将	见面	和	那里	:

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ,

and	particularly	to	tell	me	,
和	特别	到	告诉	我	,

之后还要告诉我他在那里会遇到什么；尤其要告诉我，

[ˈweðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðeɪ] [stɛərd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .

whether	he	shall	think	they	stared	upon	him	so	much	as	the	time	before	.
无论	他	将	思考	他们	凝视	之上	他	所以	很多	作为	这	时间	前	.

他是否会觉得他们像上次那样盯着他看?

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [smaɪld] ; [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

The	gentleman	smiled	;	and	,	by	his	way	of	talking	to	me	,
这	绅士	微笑	;	和	,	经过	他的	方式	的	说	到	我	,

这位先生笑了；而且，从他跟我说话的方式来看，

[ʃoʊd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [sens] [ɪn][ɔːl] [pəˈtikuːləz] , [ənˈles] [wen] [ə; eɪ] [keɪn] -

showed	himself	a	man	of	excellent	sense	in	all	particulars	,	unless	when	a	cane	-
显示	他自己	一个	男人	的	出色的	感觉	在	全部	细节	,	除非	什么时候	一个	甘蔗	-

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

他表现得非常明智，事事都一丝不苟，唯独在面对藤椅时例外。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːr][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stuːl] , [wɜːr; wər]['spoʊkən][ʌv; əv] .

a	round	or	a	joint	-	stool	,	were	spoken	of	.
一个	圆形的	或者	一个	联合的	-	凳子	,	是	说	的	.

人们谈到了圆凳或合坐凳。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər]

He	opened	his	heart	to	me	at	the	same	time	concerning	several	other
他	打开	他的	心	到	我	在	这	相同的	时间	有关	一些	其他

[ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] ,

grievances	,
不满	,

与此同时，他还向我倾诉了其他几项不满。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈloʊkt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈsembliz] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbaʊz, ˈboʊz] [ʌnˈænsərd] ,

such	as	being	overlooked	in	public	assemblies	,	having	his	bows	unanswered	,
这样的	作为	存在	被忽视的	在	民众	组件	,	拥有	他的	弓	未解答	,

[ˈbiːɪŋ] [helpt] [læst][æt; ət] [ˈteɪbl] ,

being	helped	last	at	table	,
存在	帮助	最后的	在	桌子	,

例如在公共集会上被忽视，鞠躬无人回应，吃饭时最后才被招待。

[ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [disˈtresiz] ,

and	placed	at	the	back	part	of	a	coach	,	with	many	other	distresses	,
和	放置	在	这	后退	部分	的	一个	教练	,	和	许多	其他	痛苦	,

并被放置在马车后部，同时还遭受了许多其他痛苦。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['wɪðərd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .

which	have	withered	his	countenance	,	and	worn	him	to	a	skeleton	.
哪个	有	干枯	他的	面容	,	和	磨损	他	到	一个	骨骼	.

这些疾病使他面容憔悴，瘦骨嶙峋。

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [aɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stempər] .

Finding	him	a	man	of	reason	,	I	entered	into	the	bottom	of	his	distemper	.
寻找	他	一个	男人	的	原因	,	我	进入	进入	这	底部	的	他的	犬瘟热	.

我发现他是个讲道理的人，于是深入了解了他的病情。

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ] ,
" Sir , " said I ,
" 先生 , " 说 我 ,

“先生，”我说，

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] ['eni]
" there are more of your constitution in this island of Great Britain than in any
" 那里 是 更多的 的 你的 宪法 在 这 岛 的 伟大的 英国 比 在 任何
['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :
other part of the world :
其他 部分 的 这 世界 :

“在大不列颠岛上，你们宪法的拥护者比世界上任何其他地方都多：

[ænd; ənd][aɪ][beg][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt]
and I beg the favour of you to tell me whether you do not observe that
和 我 求 这 偏爱 的 你 到 告诉 我 无论 你 做 不是 观察 那
[juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ə'frʌnts] [ɪn] ['reɪni] [deɪz] ?
you meet with most affronts in rainy days ?
你 见面 和 最多 侮辱 在 下雨 天 ?

请问您是否注意到，在雨天您遇到的冒犯最多?

" [hiː; hi] ['ænsər] ['kændɪdli] , " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əb'zɜːrvd] ,
" He answered candidly , " that he had long observed ,
" 他 回答 坦率地说 , " 那 他 有 长的 观察到 ,

他坦率地回答说：“他早就观察到这一点了。”

[ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [les] ['sɔːsi] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ðæn; ðən][ɪn] ['klaʊdi] ['weðər] .
that people were less saucy in sunshine than in cloudy weather .
那 人们 是 较少的 风骚的 在 阳光 比 在 多云 天气 .

人们在晴天比在阴天更不爱卖弄风情。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] , " [hɪz; ɪz] [dɪ'stempər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spliːn] ;
" Upon which I told him plainly , " his distemper was the spleen ;
" 之上 哪个 我 讲述 他 显然 , " 他的 犬瘟热 曾是 这 脾 ;

于是我直截了当地告诉他：“他得的是脾脏病；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] - ['neɪtʃərd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd]
and that though the world was very ill - natured , it was not so bad
和 那 尽管 这 世界 曾是 非常 患病的 - 自然 , 它 曾是 不是 所以 坏的
[æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
as he believed it .
作为 他 相信 它 .

虽然这个世界充满恶意，但并没有他想象的那么糟糕。

" [aɪ] ['fɜːrðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , " [ðæt] [hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [bæθ] ,
" I further assured him , " that his use of the cold bath ,
" 我 更远 保证 他 , " 那 他的 使用 的 这 寒冷的 洗澡 ,

我进一步向他保证，“他使用冷水浴，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [stiːl] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ,
with a course of STEEL which I should prescribe him ,
和 一个 课程 的 钢 哪个 我 应该 规定 他 ,

我会给他开一套钢铁疗法，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kjʊr] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ruːdnəs] , [ɪl] - [bɪ'heɪvjər] ,
would certainly cure most of his acquaintance of their rudeness , ill - behaviour ,
会 当然 治愈 最多 的 他的 熟人 的 他们的 粗鲁 , 患病的 - 行为 ,
[ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtnəns] .
and impertinence .
和 无礼 .

他肯定能治好他认识的大多数人的粗鲁、无礼和傲慢。

" [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [smaɪld] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [maɪ] [prə'skrɪpʃənz] ,
" My patient smiled and promised to observe my prescriptions ,
" 我的 病人 微笑 和 承诺 到 观察 我的 处方 ,

我的病人微笑着答应我会遵照我的医嘱。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
not forgetting to give me an account of their operation .
不是 遗忘 到 给 我 一个 帐户 的 他们的 手术 .

别忘了向我汇报他们的行动情况。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . - - [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [feɪm] .
VII . - - THE DREAM OF FAME .
七 . - - 这 梦 的 名声 .

第七章——成名的梦想。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [ɑːk'toʊbər] - .
From my own Apartment , October 14 .
从 我的 自己的 公寓 , 十月 - .

10月14日，我在自己的公寓里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] ['riːəli] [in'dʒɔiz]['æftər] [ðɪs] [laɪf] ,
There are two kinds of immortality , that which the soul really enjoys after this life ,
那里 是 二 种类 的 不朽 , 那 哪个 这 灵魂 真的 享受 后 这 生活 ,

有两种永生，一种是灵魂在来世真正享受的永生，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mædʒɪneri] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [feɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and that imaginary existence by which men live in their fame and reputation .
和 那 假想 存在 经过 哪个 男人 居住 在 他们的 名声 和 名声 .

以及人们赖以生存的、建立在名誉和声望之上的那种虚构的存在。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['gretɪst] ['ækʃnz] [hæv; həv] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
The best and greatest actions have proceeded from the prospect of the one
[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ;
or the other of these ;
或者 这 其他 的 这些 ;

最优秀、最伟大的行动都源于对这两种结果之一的预期；

[bʌt; bət][maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [triːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['tʃiːfli] [prə'poʊzd] [tuː; tə]
but my design is to treat only of those who have chiefly proposed to
[ðəm'selvz] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] .
themselves the latter as the principal reward of their labours .
他们自己 这 后者 作为 这 主要的 报酬 的 他们的 劳动 .

但我的目的只是针对那些将后者作为其劳动主要回报的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][maɪ] [teiblz] [ʌv; əv] [feɪm] [ɔːl]
It was for this reason that I excluded from my Tables of Fame all
[ðə; ði] [greɪt] ['faʊndərz] [ænd; ənd] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
the great founders and votaries of religion ;
这 伟大的 创始人 和 选民 的 宗教 ;

正因如此，我才将所有伟大的宗教创始人和信徒排除在我的名人堂之外；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
and it is for this reason also that I am more than ordinarily anxious to
[duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ,
do justice to the persons of whom I am now going to speak ,
做 正义 到 这 人 的 谁 我 是 现在 去 到 说话 ,

也正因如此，我才格外渴望公正地评价我接下来要谈到的这些人。

[fɔːr; fər] , [sɪns] [feɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][end][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] ,

for	,	since	fame	was	the	only	end	of	all	their	enterprises	and	studies	,
为了	,	自从	名声	曾是	这	仅有的	结尾	的	全部	他们的	企业	和	研究	,

因为，名声是他们所有事业和研究的唯一目的，

[ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['skruːpjələs] [ɪn] [ə'lɑːtɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	man	cannot	be	too	scrupulous	in	allotting	them	their	due	proportion	of	it	.
一个	男人	不能	是	也	一丝不苟的	在	分配	他们	他们的	到期的	部分	的	它	.

一个人在分配他们应得的份额时，再怎么谨慎也不为过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][kɔːl][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

It	was	this	consideration	which	made	me	call	the	whole	body	of	the	learned
它	曾是	这	考虑	哪个	制成	我	称呼	这	所有的	身体	的	这	学习

[tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] ;

to	my	assistance	;
到	我的	协助	;

正是出于这种考虑，我才召集了所有学者来协助我；

[tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [maɪ][ˌɑːblə'geɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv]

to	many	of	whom	I	must	own	my	obligations	for	the	catalogues	of
到	许多	的	谁	我	必须	自己的	我的	义务	为了	这	产品目录	的

[ɪ'lʌstriəs] ['pɝːsənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][ɪn][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

illustrious	persons	which	they	have	sent	me	in	upon	this	occasion	.
杰出	人	哪个	他们	有	发送	我	在	之上	这	场合	.

对于其中许多人，我必须感谢他们在此场合寄给我的杰出人物名录。

[aɪ] ['jestərdeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

I	yesterday	employed	the	whole	afternoon	in	comparing	them	with	each	other	,
我	昨天	受雇	这	所有的	下午	在	比较	他们	和	每个	其他	,

我昨天整个下午都在比较它们。

[wɪtʃ] [meɪd] [soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

which	made	so	strong	an	impression	upon	my	imagination	,
哪个	制成	所以	强的	一个	印象	之上	我的	想像力	,

这给我留下了非常深刻的印象，

[ðæt] [ðeɪ] [broʊk] [maɪ] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ,

that	they	broke	my	sleep	for	the	first	part	of	the	following	night	,
那	他们	打破	我的	睡觉	为了	这	第一的	部分	的	这	下列的	夜晚	,

他们吵醒了我，让我第二天晚上前半夜都睡不好觉。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] ,

and	at	length	threw	me	into	a	very	agreeable	vision	,
和	在	长度	扔	我	进入	一个	非常	同意	想象	,

最后，它让我进入了一个非常愉快的幻境。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][beg] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn][ɔːl][ɪts] [pə'tikuːləz] .

which	I	shall	beg	leave	to	describe	in	all	its	particulars	.
哪个	我	将	求	离开	到	描述	在	全部	它是	细节	.

我将尽我所能详细描述此事。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'veid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [pleɪn] ,

I	dreamed	that	I	was	conveyed	into	a	wide	and	boundless	plain	,
我	梦见	那	我	曾是	传递	进入	一个	宽的	和	无边无际	清楚的	,

我梦见自己被带到了一片广阔无垠的平原上，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd]

that	was	covered	with	prodigious	multitudes	of	people	,	which	no	man	could
那	曾是	涵盖	和	惊人	众多	的	人们	,	哪个	不	男人	可以

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

那里挤满了数不清的人，根本无法计数。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

In	the	midst	of	it	there	stood	a	mountain	,	with	its	head	above	the	clouds	.
在	这	中间	的	它	那里	站立	一个	山	,	和	它是	头	多于	这	云	.

其中耸立着一座山峰，山顶高出云霄。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [stiːp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['strʌktʃər] ,

The	sides	were	extremely	steep	,	and	of	such	a	particular	structure	,
这	侧面	是	极其	陡	,	和	的	这样的	一个	特别的	结构	,

两侧坡度极其陡峭，而且结构非常特殊。

[ðæt] [noʊ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː]

that	no	creature	which	was	not	made	in	a	human	figure	could	possibly	ascend	it
那	不	生物	哪个	曾是	不是	制成	在	一个	人类	数字	可以	可能	上升	它

.

:

.

任何非人形生物都不可能登上它。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

On	a	sudden	there	was	heard	from	the	top	of	it	a	sound	like	that	of
在	一个	突然	那里	曾是	听到	从	这	顶部	的	它	一个	声音	喜欢	那	的

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

a	trumpet	,
一个	喇叭	,

突然，从屋顶上传来一声类似号角的声音。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] ,

but	so	exceeding	sweet	and	harmonious	,
但	所以	超过	甜的	和	和谐	,

但是却如此甜美和谐，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ræptʃəz] ,

that	it	filled	the	hearts	of	those	who	heard	it	with	raptures	,
那	它	已填	这	心	的	那些	WHO	听到	它	和	狂喜	,

它使所有听到它的人都欣喜若狂。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seiʃənz] , [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd]

and	gave	such	high	and	delightful	sensations	,	as	seemed	to	animate	and
和	给予	这样的	高的	和	愉快	感觉	,	作为	似乎	到	动画	和

[reɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ə'bʌv] [ɪt'self] .

raise	human	nature	above	itself	.
增加	人类	自然	多于	本身	.

它们带来了如此高尚、如此令人愉悦的感觉，仿佛能够激发和提升人类的本性。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] ['veri] [fjuː] [ɪn] [ðæt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtuːd]

This	made	me	very	much	amazed	to	find	so	very	few	in	that	innumerable	multitude
这	制成	我	非常	很多	惊叹	到	寻找	所以	非常	很少	在	那	无数	民众

[huː] [hæd; həd] [ɪrz] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] ['relɪʃ] [ðɪs] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;

who	had	ears	fine	enough	to	hear	or	relish	this	music	with	pleasure	;
WHO	有	耳朵	美好的	足够的	到	听到	或者尽情享用		这	音乐	和	乐趣	;

这让我非常惊讶地发现，在浩瀚的人群中，只有极少数人拥有足够敏锐的耳朵，能够聆听或欣赏这种音乐并从中获得乐趣；

[bʌt; bət][maɪ] ['wʌndər] [ə'beɪt] [wen] , [ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

but	my	wonder	abated	when	,	upon	looking	round	me	,
但	我的	想知道	减弱	什么时候	,	之上	寻找	圆形的	我	,

但当我环顾四周时，我的惊奇之情便消散了。

[aɪ] [sɔː] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [θriː] ['saɪərɪn] , [kloʊðd] [laɪk] ['gɔdɪsiz] ,

I	saw	most	of	them	attentive	to	three	Syrens	,	clothed	like	goddesses	,
我	锯	最多	的	他们	细心	到	三	塞壬	,	穿着衣服	喜欢	女神们	,

我看到他们中的大多数人都在注视着三个穿着女神般服饰的塞壬女妖。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sloʊθ] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['pleʒər] .

and	distinguished	by	the	names	of	Sloth	,	Ignorance	,	and	Pleasure	.
和	杰出的	经过	这	姓名	的	树懒	,	无知	,	和	乐趣	.

它们分别以懒惰、无知和享乐命名。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] [θriː] ['rɑːks] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [groʊvz] , [medəuz] ,

They	were	seated	on	three	rocks	,	amidst	a	beautiful	variety	of	groves	,	meadows	,
他们	是	坐着	在	三	岩石	,	在……之中	一个	美丽的	种类	的	小树林	,	草地	,

他们坐在三块岩石上，周围环绕着美丽的树林和草地。

[ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	rivulets	that	lay	on	the	borders	of	the	mountain	.
和	小溪	那	躺	在	这	边界	的	这	山	.

还有位于山脉边缘的小溪。

[waɪl] [ðɪs] [beɪs] [ænd; ənd] ['grɑːvlɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neiʃəns] , [ræŋks] ,

While	this	base	and	grovelling	multitude	of	different	nations	,	ranks	,
尽管	这	根据	和	卑躬屈膝	民众	的	不同的	国家	,	排名	,

虽然这个基地和卑躬屈膝的众多不同国家，排名，

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'luːsɪv] ['diːɪtiːz] ,

and	ages	were	listening	to	these	delusive	deities	,
和	年龄	是	聆听	到	这些	虚幻的	神灵	,

千百年来，人们一直听信这些虚幻的神灵。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'rekt] ['æspekt][ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] ['spɪrɪt] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

those	of	a	more	erect	aspect	and	exalted	spirit	separated	themselves	from	the
那些	的	一个	更多的	直立	方面	和	崇高	精神	分开	他们自己	从	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

那些面容挺拔、精神境界高尚的人，与其他人截然不同。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn] [greɪt] ['bɑːdɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]

and	marched	in	great	bodies	towards	the	mountain	from	whence	they	heard	the
和	行军	在	伟大的	身体	向	这	山	从	何处	他们	听到	这

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

他们浩浩荡荡地向着听到声音的山峰进发。

[wɪtʃ] [stɪl] [gruː] [swiːtər] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

which	still	grew	sweeter	the	more	they	listened	to	it	.
哪个	仍然	生长	更甜	这	更多的	他们	听着	到	它	.

他们越听越觉得这首歌好听。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɪ'θɔːt] [ðɪs] [sɪ'lekt] [bænd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]

On	a	sudden	methought	this	select	band	sprang	forward	,	with	a	resolution	to
在	一个	突然	我的想法	这	选择	乐队	弹簧	向前	,	和	一个	解决	到

[klaɪm] [ðə; ði] [ə'sent] ,

climb	the	ascent	,
爬	这	上升	,

突然灵光一闪，这群精挑细选的人站了出来，决心攀登高峰。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] .

and	follow	the	call	of	that	heavenly	music	.
和	跟随	这	称呼	的	那	天上	音乐	.

跟随那天籁之音的召唤。

['evri] [wʌn] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns]

Every	one	took	something	with	him	that	he	thought	might	be	of	assistance
每一个	一	采取	某物	和	他	那	他	想法	可能	是	的	协助

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] .

to	him	in	his	march	.
到	他	在	他的	行进	.

每个人都带了一些他认为可能对自己的行军有所帮助的东西。

['sevrəl] [hæd; həd][ðer; ðər] [swɔ:dz] [drɔ:n] , [sʌm; səm] ['kærid] [roʊlz][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

Several	had	their	swords	drawn	,	some	carried	rolls	of	paper	in	their	hands	,
一些	有	他们的	剑	绘制	,	一些	携带	卷	的	纸	在	他们的	双手	,

一些人拔出了剑，一些人手里拿着卷筒纸。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['kʌmpəsis] , ['ʌðər] ['kwɔdrənts] , ['ʌðər] ['teliskəups] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['penslz] .

some	had	compasses	,	others	quadrants	,	others	telescopes	,	and	others	pencils	.
一些	有	指南针	,	其他的	象限	,	其他的	望远镜	,	和	其他的	铅笔	.

有些人带着指南针，有些人带着象限仪，有些人带着望远镜，还有些人带着铅笔。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['lɔrəlz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bʌskɪn] [ɑ:n][ðer; ðər][legz] ; [ɪn] [ʃɔ:rt]

Some	had	laurels	on	their	heads	,	and	others	buskins	on	their	legs	;	in	short
一些	有	月桂树	在	他们的	头部	,	和	其他的	短靴	在	他们的	腿	;	在	短的

,

,

,

有些人头上戴着月桂花环，有些人腿上穿着短靴；总之，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɑ:rt] , [ɔ:r] ['lɪbərəl] ['saɪəns] ,

there	was	scarce	any	instrument	of	a	mechanic	art	,	or	liberal	science	,
那里	曾是	稀少	任何	乐器	的	一个	机械	艺术	,	或者	自由主义	科学	,

当时几乎没有任何机械工艺或人文科学方面的工具。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv][ju:z][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

which	was	not	made	of	use	on	this	occasion	.
哪个	曾是	不是	制成	的	使用	在	这	场合	.

但这次并没有派上用场。

[maɪ] [gʊd] ['di:mən] , [hu:] [stʊd] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪʒ(ə)n]

My	good	demon	,	who	stood	at	my	right	hand	during	this	course	of	the	whole	vision
我的	好的	恶魔	,	WHO	站立	在	我的	正确的	手	期间	这	课程	的	这	所有的	想象

,

,

,

我善良的恶魔，在整个异象过程中一直站在我的右边，

[əb'zəviŋ, ɔb-][ɪn][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][dʒɔɪn] [ðæt] ['glɔ:riəs] ['kʌmpəni] , [toʊld][ˌem 'i:] ,

observing	in	me	a	burning	desire	to	join	that	glorious	company	,	told	me	,
观察	在	我	一个	燃烧	欲望	到	加入	那	辉煌	公司	,	讲述	我	,

他看出我内心渴望加入那家光荣的公司，便告诉我：

" [hi:; hi] ['haɪli] [ə'pru:vd] [ðæt] ['dʒenərəs] ['ɑ:rdər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [si:md] [træns'pɔ:tid] ;

"	he	highly	approved	that	generous	ardour	with	which	I	seemed	transported	;
"	他	高度	得到正式认可的	那	慷慨的	热情	和	哪个	我	似乎	运输	;

“他非常赞赏我身上那种慷慨的热情；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['kʌvər] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæsk] [ɔ:l][ðə; ði]

but	at	the	same	time	advised	me	to	cover	my	face	with	a	mask	all	the
但	在	这	相同的	时间	建议	我	到	覆盖	我的	脸	和	一个	面具	全部	这

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] ['leɪbər] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'sent] .

while	I	was	to	labour	on	the	ascent	.
尽管	我	曾是	到	劳动	在	这	上升	.

但同时建议我在攀登过程中全程戴上口罩。

" [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] .

"	I	took	his	counsel	,	without	inquiring	into	his	reasons	.
"	我	采取	他的	法律顾问	,	没有	查询	进入	他的	原因	.

“我采纳了他的建议，没有探究他的理由。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [naʊ] [broʊk] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] ,

The	whole	body	now	broke	into	different	parties	,
这	所有的	身体	现在	打破	进入	不同的	各方	,

整个组织现在分裂成了不同的派系，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['presəpɪs] [baɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [pæðz] .

and	began	to	climb	the	precipice	by	ten	thousand	different	paths	.
和	开始	到	爬	这	悬崖	经过	十	千	不同的	路径	.

于是，他们开始沿着一万条不同的路径攀登悬崖。

['sevrəl] [gɑːt]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['æliz] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['endɪd] ,

Several	got	into	little	alleys	,	which	did	not	reach	far	up	the	hill	before	they	ended	,
一些	得到	进入	小的	小巷	,	哪个	做过	不是	抵达	远的	向上	这	爬坡道	前	他们	结束	,

一些人钻进了小巷，这些小巷没延伸到山坡上多远就到了尽头。

[ænd; ənd] [led] [noʊ] ['fɜːrðər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [wɪtʃ]

and	led	no	further	;	and	I	observed	that	most	of	the	artizans	,	which
和	引领	不	更远	;	和	我	观察到	那	最多	的	这	工匠	,	哪个

[kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] ,

considerably	diminished	our	number	,
相当	减少	我们的	数字	,

并未继续深入；我注意到，大多数工匠都已离开，这大大减少了我们的人数。

[fel] ['ɪntuː] [ðiːz] [pæðz] .

fell	into	these	paths	.
跌倒	进入	这些	路径	.

误入歧途。

[wiː; wi] [left] [ə'nʌðər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [huː] [θɔːt] [ðeɪ]

We	left	another	considerable	body	of	adventurers	behind	us	who	thought	they
我们	左边	其他	大量	身体	的	冒险者	在后面	我们	WHO	想法	他们

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['baɪweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

had	discovered	byways	up	the	hill	,
有	发现	小路	向上	这	爬坡道	,

我们身后还留下了一大批冒险者，他们以为自己发现了上山的捷径。

[wɪtʃ] [pruːvd] [soʊ] ['veri] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [pər'plekst] ,

which	proved	so	very	intricate	and	perplexed	,
哪个	已证实	所以	非常	错综复杂	和	困惑	,

事实证明，这个问题非常复杂且令人困惑。

[ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] [əd'vænst] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl]

that	after	having	advanced	in	them	a	little	they	were	quite	lost	among	the	several
那	后	拥有	先进的	在	他们	一个	小的	他们	是	相当	丢失的	之中	这	一些

[tɜːrnz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ;

turns	and	windings	;
转弯	和	绕组	;

他们走了一小段路后，就完全迷失在了各种弯道和迂回曲折之中；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðer; ðər] ['məuʃənz] ,

and	though	they	were	as	active	as	any	in	their	motions	,
和	尽管	他们	是	作为	积极的	作为	任何	在	他们的	运动	,

尽管他们的动作和其他人一样活跃，

[ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sent] .

they	made	but	little	progress	in	the	ascent	.
他们	制成	但	小的	进步	在	这	上升	.

他们在攀登过程中进展甚微。

[ðiːz] , [æz; əz][maɪ] [gaɪd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [wɜːr; wər][men] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['tempərz] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld]

These	,	as	my	guide	informed	me	,	were	men	of	subtle	tempers	,	and	puzzled
这些	,	作为	我的	指导	知情的	我	,	是	男人	的	微妙的	脾气	,	和	困惑

['pɑːlətɪks] ,

politics	,
政治	,

正如我的向导告诉我的那样，这些人性情微妙，政治立场复杂。

[huː] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['riːəl] ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪfɪs] .

who	would	supply	the	place	of	real	wisdom	with	cunning	and	artifice	.
WHO	会	供应	这	地方	的	真实的	智慧	和	狡猾	和	技巧	.

谁会用狡诈和诡计来取代真正的智慧呢?

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][fɑːr] [əd'vænst] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ðæt] [baɪ][wʌn]

Among	those	who	were	far	advanced	in	their	way	there	were	some	that	by	one
之中	那些	WHO	是	远的	先进的	在	他们的	方式	那里	是	一些	那	经过	一

[fɔːls] [step] [fel] ['bækwərd] ,

false	step	fell	backward	,
错误的	步	跌倒	落后	,

那些走在人生道路上很远的人中，有些人因为一步走错而倒退了一步。

[ænd; ənd] [lɔːst] [mɔːr] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz]

and	lost	more	ground	in	a	moment	,	than	they	had	gained	for	many	hours
和	丢失的	更多的	地面	在	一个	片刻	,	比	他们	有	获得	为了	许多	小时

,

,
,

他们瞬间失去的阵地，比他们几个小时以来取得的阵地还要多。

[ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi]['evər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

or	could	be	ever	able	to	recover	.
或者	可以	是	曾经	有能力的	到	恢复	.

或者是否有可能康复。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [əd'vænst] ['veri] [haɪ] ,

We	were	now	advanced	very	high	,
我们	是	现在	先进的	非常	高的	,

我们现在已经前进到很高的位置了，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pæðz] [wɪtʃ] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	observed	that	all	the	different	paths	which	ran	about	the	sides	of	the
和	观察到	那	全部	这	不同的	路径	哪个	跑	关于	这	侧面	的	这

['maʊnt(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [miːt] [ɪn] [tuː] [greɪt] [roʊdz] ,

mountain	began	to	meet	in	two	great	roads	,
山	开始	到	见面	在	二	伟大的	道路	,

他观察到，环绕山体两侧的所有小路都汇聚成两条大路。

[wɪtʃ] [ɪn'sensəbli] ['gæðərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['trævələz] ['ɪntuː] [tuː] [greɪt] ['bɑːdɪz] .

which	insensibly	gathered	the	whole	multitude	of	travellers	into	two	great	bodies	.
哪个	无意识地	聚集	这	所有的	民众	的	旅行者	进入	二	伟大的	身体	.

不知不觉中，所有旅客都聚集到了两大群人中。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [roʊd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs]

At	a	little	distance	from	the	entrance	of	each	road	there	stood	a	hideous
在	一个	小的	距离	从	这	入口	的	每个	路	那里	站立	一个	可怕

['fæntəm] ,

phantom	,
幻影	,

在每条路的入口不远处，都站着一个可怕的幽灵。

[ðæt] [ə'poʊzd] ['aʊər; ɑːr] ['fɜːrðər] ['pæsɪdʒ] .

that	opposed	our	further	passage	.
那	反对	我们的	更远	通道	.

阻碍我们继续前进。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌæpə'rɪʃənz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɑːrts] ,

One	of	these	apparitions	had	his	right	hand	filled	with	darts	,
一	的	这些	幻影	有	他的	正确的	手	已填	和	飞镖	,

其中一个幻影的右手拿着满满的飞镖，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['brændɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [keɪm] [ʌp] [ðæt] [weɪ] .

which	he	brandished	in	the	face	of	all	who	came	up	that	way	.
哪个	他	挥舞	在	这	脸	的	全部	WHO	来了	向上	那	方式	.

他向所有从那边上来的人挥舞着它。

[kraʊdz] [ræn] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [deθ] !

Crowds	ran	back	at	the	appearance	of	it	,	and	cried	out	,	"	Death	!
人群	跑	后退	在	这	外貌	的	它	,	和	哭	出去	,	"	死亡	!

人群看到它就四散奔逃，并喊道："死神！"

" [ðə; ði] ['spektər] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] [wʌz; wəz] ['envi] .

"	The	spectre	that	guarded	the	other	road	was	Envy	.
"	这	幽灵	那	守卫	这	其他	路	曾是	嫉妒	.

"守卫另一条路的幽灵是嫉妒。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [bʌt; bət] [baɪ]

She	was	not	armed	with	weapons	of	destruction	,	like	the	former	,	but	by
她	曾是	不是	武装	和	武器	的	破坏	,	喜欢	这	以前的	,	但	经过

['dredf(ə)l] [hɪsɪŋ] ,

dreadful	hissings	,
可怕	嘶嘶声	,

她不像前者那样拥有毁灭性的武器，而是依靠可怕的嘶嘶声。

['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [dɪ'stræktɪd] ['læftər] ; [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l]

noises	of	reproach	,	and	a	horrid	distracted	laughter	;	she	appeared	more	frightful
噪音	的	责备	,	和	一个	可怕的	愣	笑声	;	她	出现	更多的	可怕

[ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] ,

than	Death	itself	,
比	死亡	本身	,

她发出责备的叫喊声，以及一种可怕的、心不在焉的笑声；她看起来比死神本身还要可怕。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] ['eni]

insomuch	that	abundance	of	our	company	were	discouraged	from	passing	any
就此而言	那	丰富	的	我们的	公司	是	灰心	从	通过	任何

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

以至于我们公司的大部分人都不敢再继续前进了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'pɪrd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [soʊ][fɑːr] .

and	some	appeared	ashamed	of	having	come	so	far	.
和	一些	出现	羞愧	的	拥有	来	所以	远的	.

有些人似乎为自己走到这一步感到羞愧。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ] [hɑ:rt] [ʃrʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ['gæstli]

I	must	confess	my	heart	shrunk	within	me	at	the	sight	of	these	ghastly
我	必须	承认	我的	心	缩小	之内	我	在	这	视线	的	这些	阴森

[ə'pɪrənsəz] ;

appearances	;
外貌	;

我必须承认，看到这些可怕的景象，我的心都揪了起来；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [keɪm] [mɔ:r] [fʊl] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ,

but	,	on	a	sudden	,	the	voice	of	the	trumpet	came	more	full	upon	us	,
但	,	在	一个	突然	,	这	嗓音	的	这	喇叭	来了	更多的	满的	之上	我们	,

但突然间，号角声更加清晰地传来。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [felt] [ə; eɪ] [nu:] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][ɪn][ˌju: 'es] ,

so	that	we	felt	a	new	resolution	reviving	in	us	,
所以	那	我们	毛毡	一个	新的	解决	复苏	在	我们	,

于是我们感到心中重新燃起了新的决心。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [gru:] [ðə; ði] ['tɛrərz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [si:md] [tu:; tə]

and	in	proportion	as	this	resolution	grew	the	terrors	before	us	seemed	to
和	在	部分	作为	这	解决	生长	这	恐怖	前	我们	似乎	到

['vænɪʃ] .

vanish	.
消失	.

随着这一决心的增强，我们面前的恐惧似乎也随之消失了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hu:] [hæd; həd] [swɔ:dz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , ['mɑ:tʃt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [greɪt]

Most	of	the	company	,	who	had	swords	in	their	hands	,	marched	on	with	great
最多	的	这	公司	,	WHO	有	剑	在	他们的	双手	,	行军	在	和	伟大的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

大部分士兵手里都拿着剑，精神抖擞地向前行进。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] [deθ] ;

and	an	air	of	defiance	,	up	the	road	that	was	commanded	by	Death	;
和	一个	空气	的	蔑视	,	向上	这	路	那	曾是	命令	经过	死亡	;

带着一丝不服输的神情，沿着死神指引的道路前进；

[waɪl] ['ʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] [lʊks] ,

while	others	,	who	had	thought	and	contemplation	in	their	looks	,
尽管	其他的	,	WHO	有	想法	和	沉思	在	他们的	看起来	,

而另一些人，他们的眼神中则流露出思考和沉思的神情，

[went] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'poʊzd] ['mænər] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [pə'zest] [baɪ] ['envi] .

went	forward	in	a	more	composed	manner	up	the	road	possessed	by	Envy	.
去	向前	在	一个	更多的	由	方式	向上	这	路	拥有	经过	嫉妒	.

更加沉着冷静地沿着嫉妒所占据的道路继续前进。

[ðə; ði] [wei] [ə'bʌv] [ði:z] [ˌæpə'rɪʃənz] [gru:] [smu:ð] [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]

The	way	above	these	apparitions	grew	smooth	and	uniform	,	and	was	so
这	方式	多于	这些	幻影	生长	光滑的	和	制服	,	和	曾是	所以

[dɪ'laɪtf(ə)l] ,

delightful	,
愉快	,

这些幻影上方的道路变得平坦顺畅，令人心旷神怡。

[ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

that	the	travellers	went	on	with	pleasure	,
那	这	旅行者	去	在	和	乐趣	,

旅客们愉快地继续前行。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .

and	in	a	little	time	arrived	at	the	top	of	the	mountain	.
和	在	一个	小的	时间	到达的	在	这	顶部	的	这	山	.

不久便到达了山顶。

[ðeɪ] [hɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['iːθər] ,

They	here	began	to	breathe	a	delicious	kind	of	ether	,
他们	这里	开始	到	呼吸	一个	可口的	种类	的	醚	,

他们开始呼吸一种令人愉悦的以太。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] ,

and	saw	all	the	fields	about	them	covered	with	a	kind	of	purple	light	,
和	锯	全部	这	字段	关于	他们	涵盖	和	一个	种类	的	紫色的	光	,

他们看到周围的田野都被一层紫色的光芒笼罩着。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'flekt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər][pæst] [tɔɪlz] ,

that	made	them	reflect	with	satisfaction	on	their	past	toils	,
那	制成	他们	反映	和	满意	在	他们的	过去的	辛勤劳作	,

这让他们满意地回顾了自己过去的辛勤付出。

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dʒɔɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'sembli] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] ['fiːtʃər] .

and	diffused	a	secret	joy	through	the	whole	assembly	,	which	showed	itself	in	every	look	and	feature	.
和	扩散	一个	秘密	喜悦	通过	这	所有的	集会	,	哪个	显示	本身	在	每一个	看	和	特征	.

并将一种神秘的喜悦传递给了在场的每一个人，这种喜悦体现在每个人的眼神和举止中。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpi] [fiːldz] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['glɔːriəs] ['strʌktʃər] .

In	the	midst	of	these	happy	fields	there	stood	a	palace	of	a	very	glorious	structure	.
在	这	中间	的	这些	快乐的	字段	那里	站立	一个	宫殿	的	一个	非常	辉煌	结构	.

在这片美丽的田野中央，矗立着一座非常宏伟的宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːr] [greɪt] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [ðæt] [feɪst] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['sevrəl] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

It	had	four	great	folding	-	doors	that	faced	the	four	several	quarters	of	the	world	.
它	有	四	伟大的	折叠式的	-	门	那	面对	这	四	一些	四分之一	的	这	世界	.

它有四扇巨大的折叠门，分别面向世界的四个不同方向。

[ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd] [ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , [huː] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['vəʊtəriːz] ,

On	the	top	of	it	was	enthroned	the	goddess	of	the	mountain	,	who	smiled	upon	her	votaries	,
在	这	顶部	的	它	曾是	登基	这	女神	的	这	山	,	WHO	微笑	之上	她	选民	,

山巅之上端坐着山神，她面带微笑地俯视着她的信徒们。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['trʌmpɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

and	sounded	the	silver	trumpet	which	had	called	them	up	,
和	听起来	这	银	喇叭	哪个	有	称为	他们	向上	,

于是吹响了那召唤他们上来的银色号角。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæləs] .

and	cheered	them	in	their	passage	to	her	palace	.
和	欢呼	他们	在	他们的	通道	到	她	宫殿	.

她为他们前往宫殿的路上欢呼喝彩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] ,

They	had	now	formed	themselves	into	several	divisions	,
他们	有	现在	形成	他们自己	进入	一些	部门	,

他们现在已经分成了几个部门，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [hɪs'tɔːrɪənz] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [æt; ət] [iːtʃ] [dɔːr] ,

a	band	of	historians	taking	their	stations	at	each	door	,
一个	乐队	的	历史学家	采取	他们的	车站	在	每个	门	,

一群历史学家分别在每扇门前就位，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] .

according	to	the	persons	whom	they	were	to	introduce	.
根据	到	这	人	谁	他们	是	到	介绍	.

根据他们要介绍的人的情况来看。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['saʊndɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] , [ɔːr][ə; eɪ]

On	a	sudden	the	trumpet	,	which	had	hitherto	sounded	only	a	march	,	or	a
在	一个	突然	这	喇叭	,	哪个	有	迄今为止	听起来	仅有的	一个	行进	,	或者	一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

point	of	war	,
观点	的	战争	,

突然间，号角响起，这号角此前只用于宣告进行曲或战争时刻。

[naʊ] [sweld] [ɔːl] [ɪts] [noʊts] ['ɪntuː] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

now	swelled	all	its	notes	into	triumph	and	exultation	.
现在	肿胀	全部	它是	笔记	进入	胜利	和	大喜	.

现在，所有的音符都充满了胜利和欢欣鼓舞的气氛。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [fluː] ['oʊpən] .

The	whole	fabric	shook	,	and	the	doors	flew	open	.
这	所有的	织物	摇晃	,	和	这	门	飞翔	打开	.

整栋建筑剧烈震动，大门猛地打开。

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [stept] ['fɔːrwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd] ,

The	first	who	stepped	forward	was	a	beautiful	and	blooming	hero	,	and	,
这	第一的	WHO	步	向前	曾是	一个	美丽的	和	盛开	英雄	,	和	,

第一个站出来的人是一位英俊潇洒、才华横溢的英雄，而且，

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['məːməz] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] .

as	I	heard	by	the	murmurs	round	me	,	Alexander	the	Great	.
作为	我	听到	经过	这	低语	圆形的	我	,	亚历山大	这	伟大的	.

我从周围的低语中听到，那是亚历山大大帝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [hɪs'tɔːrɪənz] .

He	was	conducted	by	a	crowd	of	historians	.
他	曾是	实施	经过	一个	人群	的	历史学家	.

他被一群历史学家簇拥着。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪ'miːdiətli] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]

The	person	who	immediately	walked	before	him	was	remarkable	for	an
这	人	WHO	立即地	步行	前	他	曾是	卓越	为了	一个

[im'brɔɪdəd] ['gɑːrmənt] ,

embroidered	garment	,
绣花	服装	,

走在他前面的那个人，身穿一件绣花长袍，十分引人注目。

[huː] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,

who	,	not	being	well	acquainted	with	the	place	,
WHO	,	不是	存在	出色地	熟人	和	这	地方	,

由于对这个地方不太熟悉，

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

was	conducting	him	to	an	apartment	appointed	for	the	reception	of
曾是	进行	他	到	一个	公寓	任命	为了	这	接待	的

['fæbjələs] ['hɪroʊz] .

fabulous	heroes	.
太棒了	英雄	.

他正押送他前往一间专门接待传奇英雄的公寓。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:ls] [gaɪd] [wʌz; wəz] [k'wɪntəs] ['kɜ:rʃəs] .

The	name	of	this	false	guide	was	Quintus	Curtius	.
这	姓名	的	这	错误的	指导	曾是	昆图斯	库尔提乌斯	.

这个假向导名叫昆图斯·库尔提乌斯。

[bʌt; bət] ['ærɪən] [ænd; ənd] ['plu:ˌtɑ:rk] , [hu:] [nu:] ['betər] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] ,

But	Arrian	and	Plutarch	,	who	knew	better	the	avenues	of	this	palace	,
但	阿里安	和	普鲁塔克	,	WHO	知道	更好的	这	途径	的	这	宫殿	,

但是，更熟悉这座宫殿街道的阿里安和普鲁塔克，

[kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv]

conducted	him	into	the	great	hall	,	and	placed	him	at	the	upper	end	of
实施	他	进入	这	伟大的	大厅	,	和	放置	他	在	这	上	结尾	的

[ðə; ði][fɜ:rst] ['teɪbl] .

the	first	table	.
这	第一的	桌子	.

把他带进大厅，让他坐在第一张桌子的顶端。

[maɪ] [gʊd] ['di:mən] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] ['serəmoʊni] ,

My	good	demon	,	that	I	might	see	the	whole	ceremony	,
我的	好的	恶魔	,	那	我	可能	看	这	所有的	仪式	,

我的善良恶魔，让我得以目睹整个仪式，

[kən'veid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] ,

conveyed	me	to	a	corner	of	this	room	,
传递	我	到	一个	角落	的	这	房间	,

他把我带到房间的一个角落，

[wer] [aɪ] [maɪt] [pər'si:v] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [maɪ'self] .

where	I	might	perceive	all	that	passed	without	being	seen	myself	.
在哪里	我	可能	感知	全部	那	通过了	没有	存在	已见	我	.

在那里，我或许能感知到所有发生的一切，而我自己却不被人看见。

[ðə; ði][nekst] [hu:] ['entərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['vɜ:rdʒɪn] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn]

The	next	who	entered	was	a	charming	virgin	,	leading	in	a	venerable	old	man
这	下一个	WHO	进入	曾是	一个	迷人	处女	,	领导	在	一个	可敬	老的	男人

[ðæt] [wʌz; wəz][blaɪnd] .

that	was	blind	.
那	曾是	瞎的	.

接下来进来的是一位迷人的处女，她领着一位德高望重的盲人老人。

['ʌndər] [hɜ:r; hər] [left] [ɑ:rm][ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ə; eɪ][hɑ:rp] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ]['gɑ:rlənd] .

Under	her	left	arm	she	bore	a	harp	,	and	on	her	head	a	garland	.
在下面	她	左边	手臂	她	钻孔	一个	竖琴	,	和	在	她	头	一个	花环	.

她左臂下夹着一把竖琴，头上戴着花环。

[ˌælɪg'zændər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['hoʊmər] , [stʊd] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns]

Alexander	,	who	was	very	well	acquainted	with	Homer	,	stood	up	at	his	entrance
亚历山大	,	WHO	曾是	非常	出色地	熟人	和	荷马	,	站立	向上	在	他的	入口

,

,

,

亚历山大对荷马的作品非常熟悉，他在入口处站了起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	placed	him	on	his	right	hand	.
和	放置	他	在	他的	正确的	手	.

并将他放在自己的右边。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

The	virgin	,
这	处女	,

处女，

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['sɪstər] [ðæt] [ə'tendid] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]

who	it	seems	was	one	of	the	Nine	Sisters	that	attended	on	the	Goddess	of
WHO	它	似乎	曾是	一	的	这	九	姐妹	那	参加	在	这	女神	的

[feɪm] ,

Fame	,
名声	,

她似乎是侍奉名望女神的九位姐妹之一。

[smaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [greɪs] [æt; ət][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

smiled	with	an	ineffable	grace	at	their	meeting	,	and	retired	.
微笑	和	一个	难以言喻的	优雅	在	他们的	会议	,	和	退休	.

会面时，他面带无比优雅的微笑，然后退下了。

['dʒuːljəs] ['siːzər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ;

Julius	Caesar	was	now	coming	forward	;
尤利乌斯	凯撒	曾是	现在	未来	向前	;

尤利乌斯·凯撒现在走上前来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] ,

and	though	most	of	the	historians	offered	their	service	to	introduce	him	,
和	尽管	最多	的	这	历史学家	提供	他们的	服务	到	介绍	他	,

尽管大多数历史学家都表示愿意为他作介绍，

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [kən'dʌktər] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

he	left	them	at	the	door	,	and	would	have	no	conductor	but	himself	.
他	左边	他们	在	这	门	,	和	会	有	不	导体	但	他自己	.

他把他们留在门口，自己却不带任何列车员。

[ðə; ði][nekst] [huː] [əd'vænst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊmli] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] ['æspekt] ,

The	next	who	advanced	was	a	man	of	a	homely	but	cheerful	aspect	,
这	下一个	WHO	先进的	曾是	一个	男人	的	一个	家常的	但	快乐	方面	,

接下来上前的是一位相貌平平但性格开朗的男子。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['fɪgjər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðɪs]

and	attended	by	persons	of	greater	figure	than	any	that	appeared	on	this
和	参加	经过	人	的	更大的	数字	比	任何	那	出现	在	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

出席者中不乏比本次场合到场人士地位更高的人物。

['pleɪtoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd]['zenəfən; -fɔn][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .

Plato	was	on	his	right	hand	,	and	Xenophon	on	his	left	.
柏拉图	曾是	在	他的	正确的	手	,	和	色诺芬	在	他的	左边	.

柏拉图在他右边，色诺芬在他左边。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə]['hoʊmər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

He	bowed	to	Homer	,	and	sat	down	by	him	.
他	鞠躬	到	荷马	,	和	卫星	向下	经过	他	.

他向荷马鞠躬，并在他身旁坐下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['pleɪtoʊ] [wʊd] [hɪm'self] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	expected	that	Plato	would	himself	have	taken	a	place	next	to	his
它	曾是	预期的	那	柏拉图	会	他自己	有	已采取	一个	地方	下一个	到	他的

['mæstər]['sɑːkrəˌtiːz] :

master	Socrates	:
掌握	苏格拉底	:

人们原本期望柏拉图本人能够与他的老师苏格拉底并肩而立：

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['klæmər] [ʌv; əv][dɪ'spjuːtənts][æt; ət][ðə; ði]

but	on	a	sudden	there	was	heard	a	great	clamour	of	disputants	at	the
但	在	一个	突然	那里	曾是	听到	一个	伟大的	叫嚣	的	争议双方	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

但突然间，门口传来一阵激烈的争吵声。

[huː] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['ærɪˌstɑːtl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

who	appeared	with	Aristotle	at	the	head	of	them	.
WHO	出现	和	亚里士多德	在	这	头	的	他们	.

他们与亚里士多德一起出现，亚里士多德走在最前面。

[ðæt] [fə'lɑːsəfər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ruːdnəs] , [bʌt; bət] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

That	philosopher	,	with	some	rudeness	,	but	great	strength	of	reason	,
那	哲学家	,	和	一些	粗鲁	,	但	伟大的	力量	的	原因	,

那位哲学家，虽然有些粗鲁，但理性却十分强大。

[kən'vɪnst] [ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [pleɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] ,

convinced	the	whole	table	that	a	title	to	the	fifth	place	was	his	due	,
确信	这	所有的	桌子	那	一个	标题	到	这	第五	地方	曾是	他的	到期的	,

他让桌上所有人相信，第五名是他应得的。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	took	it	accordingly	.
和	采取	它	因此	.

并据此采取了相应措施。

[hiː; hi][hæd; həd] [skers] [sæt] [daʊn] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːrdʒɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst]

He	had	scarce	sat	down	,	when	the	same	beautiful	virgin	that	had	introduced
他	有	稀少	卫星	向下	,	什么时候	这	相同的	美丽的	处女	那	有	介绍

['hoʊmər] [brɔːt] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

Homer	brought	in	another	,
荷马	带来	在	其他	,

他刚坐下，之前介绍荷马进来的那位美丽少女又带进来另一位。

[huː] [hʌŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ,

who	hung	back	at	the	entrance	,	and	would	have	excused	himself	,
WHO	悬挂	后退	在	这	入口	,	和	会	有	已原谅	他自己	,

他留在入口处，本想找个借口离开。

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði]

had	not	his	modesty	been	overcome	by	the	invitation	of	all	who	sat	at	the
有	不是	他的	谦逊	到过	克服	经过	这	邀请	的	全部	WHO	卫星	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

难道他没有被餐桌上所有人的邀请所打动，以至于谦虚过头吗?

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['iːzəli] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vəːdʒil] .

His	guide	and	behaviour	made	me	easily	conclude	it	was	Virgil	.
他的	指导	和	行为	制成	我	容易地	结束	它	曾是	维吉尔	.

他的向导和举止让我很容易就断定他就是维吉尔。

['sisərəu][nekst] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Cicero	next	appeared	,	and	took	his	place	.
西塞罗	下一个	出现	,	和	采取	他的	地方	.

西塞罗随后出场，接替了他的位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [in'kwaiəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr; fər] - [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt]

He	had	inquired	at	the	door	for	Lucceius	to	introduce	him	,	but	not
他	有	询问	在	这	门	为了	-	到	介绍	他	,	但	不是

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

finding	him	there	,
寻找	他	那里	,

他曾到门口询问卢修斯是否愿意介绍他过去，但没找到卢修斯。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['raɪtɚz] , [huː] [ɔːl] , [ɪk'sept]

he	contented	himself	with	the	attendance	of	many	other	writers	,	who	all	,	except
他	满足	他自己	和	这	出席	的	许多	其他	作家	,	WHO	全部	,	除了

['sæləst] ,

Sallust	,
萨卢斯特	,

他满足于其他许多作家的出席，除了萨卢斯特之外，所有人都.....

[ə'pɪrd] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

appeared	highly	pleased	with	the	office	.
出现	高度	高兴	和	这	办公室	.

他对办公室非常满意。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['wɜːrði] ,

We	waited	some	time	in	expectation	of	the	next	worthy	,
我们	等待	一些	时间	在	期待	的	这	下一个	值得	,

我们等待了一段时间，期待下一个值得关注的人出现。

[huː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['retənuː] [ʌv; əv] [hɪs'tɔːrɪənz] , [huːz] [neɪmz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] ,

who	came	in	with	a	great	retinue	of	historians	,	whose	names	I	could	not	learn	,
WHO	来了	在	和	一个	伟大的	随从	的	历史学家	,	谁	姓名	我	可以	不是	学习	,

他们带着一大群历史学家进来，但我没能记住他们的名字。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] .

most	of	them	being	natives	of	Carthage	.
最多	的	他们	存在	本地人	的	迦太基	.

他们大多数是迦太基人。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðʌs] [kən'dʌktɪd] , [huː] [wʌz; wəz] ['hænəbəl] , [siːmd] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ,

The	person	thus	conducted	,	who	was	Hannibal	,	seemed	much	disturbed	,
这	人	因此	实施	,	WHO	曾是	汉尼拔	,	似乎	很多	不安	,

被押送的那个人，也就是汉尼拔，似乎非常不安。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'frʌnts] [hiː; hi][hæd; həd]

and	could	not	forbear	complaining	to	the	board	of	the	affronts	he	had
和	可以	不是	忍耐	抱怨	到	这	木板	的	这	侮辱	他	有

[met] [wɪð; wɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmən] [hɪs'tɔːrɪənz] ,

met	with	among	the	Roman	historians	,
遇见	和	之中	这	罗马	历史学家	,

他忍不住向董事会抱怨他在罗马历史学家中受到的侮辱。

" [huː] [ə'temptɪd] , " [sez] [hiː; hi] , " [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reiniəus] [ə'pɑːrtmənt] ,

"	who	attempted	,	"	says	he	,	"	to	carry	me	into	the	subterraneous	apartment	,
"	WHO	尝试过	,	"	说道	他	,	"	到	携带	我	进入	这	地下的	公寓	,

他说：“有人试图把我抬进地下公寓。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti]

and	perhaps	would	have	done	it	,	had	it	not	been	for	the	impartiality
和	也许	会	有	完毕	它	,	有	它	不是	到过	为了	这	公正性

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,

of	this	gentleman	,
的	这	绅士	,

如果不是这位先生的公正无私，他或许真的会这么做。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [pɔ'libiəs] , " [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] , [ɪk'sept] [maɪ] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,

"	pointing	to	Polybius	,	"	who	was	the	only	person	,	except	my	own	countrymen	,
"	指向	到	波利比乌斯	,	"	WHO	曾是	这	仅有的	人	,	除了	我的	自己的	同胞们	,

“指着波利比乌斯说，‘除了我的同胞之外，只有他一个人……’”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] ['hɪðər] .

that	was	willing	to	conduct	me	hither	.
那	曾是	愿意的	到	执行	我	这里	.

他愿意带我来到这里。

" [ðə; ði]['kɑː θə'dʒiniən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['pɔmpi] ['entərd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnәti] [ɪn]

"	The	Carthaginian	took	his	seat	,	and	Pompey	entered	,	with	great	dignity	in
"	这	迦太基	采取	他的	座位	,	和	庞贝	进入	,	和	伟大的	尊严	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

his	own	person	,
他的	自己的	人	,

“迦太基人入座后，庞培走了进来，他本人姿态庄重威严。”

[ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [baɪ] ['sevrəl] [hɪs'tɔːrɪənz] .

and	preceded	by	several	historians	.
和	之前	经过	一些	历史学家	.

此前已有数位历史学家对此进行过研究。

['luːkən] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] , [əb'zəviŋ, ɔb-]['hoʊmər][ænd; ənd]

Lucan	the	poet	was	at	the	head	of	them	,	who	,	observing	Homer	and
卢坎	这	诗人	曾是	在	这	头	的	他们	,	WHO	,	观察	荷马	和

['vəːdʒil][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Virgil	at	the	table	,
维吉尔	在	这	桌子	,

诗人卢坎位列其中，他看着荷马和维吉尔在桌旁，

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [hɪm'self] ,

was	going	to	sit	down	himself	,
曾是	去	到	坐	向下	他自己	,

他原本打算自己坐下，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['lætər] ['wɪspəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wət'evər] ['priːtens] [hiː; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz]

had	not	the	latter	whispered	him	that	whatever	pretence	he	might	otherwise
有	不是	这	后者	低声说道	他	那	任何	虚伪	他	可能	否则

[hæv; həv][hæd; həd] ,

have	had	,
有	有	,

如果不是后者悄悄告诉他，无论他原本可能有什么样的伪装，

[hiː; hi] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] .

he	forfeited	his	claim	to	it	by	coming	in	as	one	of	the	historians	.
他	丧失	他的	宣称	到	它	经过	未来	在	作为	一	的	这	历史学家	.

他以历史学家的身份参与其中，从而丧失了对该事件的所有权。

['lu'kən] [wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌls] , [ðæt] [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Lucan	**was**	**so**	**exasperated**	**with**	**the**	**repulse**	**,**	**that**	**he**	**muttered**	**something**	**to**
卢坎	曾是	所以	恼怒	和	这	击退	,	那	他	低声说道	某物	到

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

卢坎被这种厌恶感激怒了，他低声嘟囔了几句。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ə'mʌŋ]

and	**was**	**heard**	**to**	**say**	**that**	**since**	**he**	**could**	**not**	**have**	**a**	**seat**	**among**
和	曾是	听到	到	说	那	自从	他	可以	不是	有	一个	座位	之中

[ðem; ðəm] [hɪm'self] ,

them	**himself**	**,**
他们	他自己	,

据说他还说过，既然他自己不能和他们坐在一起，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][wʌn] [huː] [ə'loʊn][hæd; həd] [mɔːr] ['merɪt][ðæn; ðən][ðer; ðər] [hoʊl] [ə'sembli] :

he	**would**	**bring**	**in**	**one**	**who**	**alone**	**had**	**more**	**merit**	**than**	**their**	**whole**	**assembly**	**:**
他	会	带来	在	一	WHO	独自的	有	更多的	优点	比	他们的	所有的	集会	:

他会请来一位比他们全体会众都更有才华的人：

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn]['keɪtoʊ][ʌv; əv]['juːtikə] .

upon	**which**	**he**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**brought**	**in**	**Cato**	**of**	**Utica**	**.**
之上	哪个	他	去	到	这	门	和	带来	在	卡托	的	尤蒂卡	.

于是他走到门口，把尤提卡的加图带了进来。

[ðæt] [greɪt] [mæn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi]

That	**great**	**man**	**approached**	**the**	**company**	**with**	**such**	**an**	**air**	**that**	**showed**	**he**
那	伟大的	男人	接近	这	公司	和	这样的	一个	空气	那	显示	他

[kən'temd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə] .

contemned	**the**	**honour**	**which**	**he**	**laid**	**a**	**claim**	**to**	**.**
蔑视	这	荣誉	哪个	他	铺设	一个	宣称	到	.

那位伟人对待公司的态度，傲慢无礼，丝毫没有轻视自己所声称的荣誉。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['siːzər] [wʌz; wəz]['veɪkənt] , [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Observing	**the**	**seat**	**opposite**	**to**	**Caesar**	**was**	**vacant**	**,**	**he**	**took**	**possession**	**of**	**it**
观察	这	座位	对面的	到	凯撒	曾是	空缺	,	他	采取	拥有	的	它

,

,
,

他见凯撒对面的座位空着，便坐了下来。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɑːrt] ['sentənsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['presidənsi; pri'siːdənsi] ,

and	**spoke**	**two**	**or**	**three**	**smart**	**sentences**	**upon**	**the**	**nature**	**of**	**precedency**	**,**
和	辐	二	或者	三	聪明的	句子	之上	这	自然	的	优先权	,

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

并就优先权的性质发表了两三句精辟的言论，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kən'sistid] [nɑːt][ɪn] [pleɪs] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

according	**to**	**him**	**,**	**consisted**	**not**	**in**	**place**	**,**	**but**	**in**	**intrinsic**	**merit**	**:**	**to**	**which**	**he**
根据	到	他	,	由……组成	不是	在	地方	,	但	在	固有的	优点	:	到	哪个	他

['ædɪd] ,

added	**,**
额外	,

他认为，价值不在于地位，而在于内在品质：他还补充道，

" [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] , [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

"	**that**	**the**	**most**	**virtuous**	**man**	**,**	**wherever**	**he**	**was**	**seated**	**,**
"	那	这	最多	有德行的	男人	,	无论	他	曾是	坐着	,

“那位最有德行的人，无论他坐在哪里，

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

was	always	at	the	upper	end	of	the	table	.
曾是	总是	在	这	上	结尾	的	这	桌子	.

一直都排在桌子的上端。

" ['sɑ:krə,ti:z] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['reɪləri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

"	Socrates	,	who	had	a	great	spirit	of	raillery	with	his	wisdom	,
"	苏格拉底	,	WHO	有	一个	伟大的	精神	的	玩笑	和	他的	智慧	,

苏格拉底，他智慧中带着一种戏谑的精神，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [tʊk] [soʊ]['lɪt(ə)l] [peɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self]

could	not	forbear	smiling	at	a	virtue	which	took	so	little	pains	to	make	itself
可以	不是	忍耐	微笑	在	一个	美德	哪个	采取	所以	小的	疼痛	到	制作	本身

[ə'gri:əb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

看到如此轻易就能让人感到愉悦的美德，我不禁莞尔一笑。

['sisərəu] [tʊk] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪskɔ:rs] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]['keɪtoʊ] ,

Cicero	took	the	occasion	to	make	a	long	discourse	in	praise	of	Cato	,
西塞罗	采取	这	场合	到	制作	一个	长的	话语	在	称赞	的	卡托	,

西塞罗借此机会发表了一篇长篇演说，赞扬卡托。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['vi:əməns] .

which	he	uttered	with	much	vehemence	.
哪个	他	说出	和	很多	激烈	.

他激动地说道。

['si:zər] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] ['tempər] , [bʌt; bət] ,

Caesar	answered	him	with	a	great	deal	of	seeming	temper	,	but	,
凯撒	回答	他	和	一个	伟大的	交易	的	似乎	脾气	,	但	,

凯撒表面上带着极大的怒气回答他，但是，

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

as	I	stood	at	a	great	distance	from	them	,
作为	我	站立	在	一个	伟大的	距离	从	他们	,

我当时站在离他们很远的地方，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

I	was	not	able	to	hear	one	word	of	what	they	said	.
我	曾是	不是	有能力的	到	听到	一	单词	的	什么	他们	说	.

我一个字都没听清。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [wɪtʃ] [pæst] [æt; ət]

But	I	could	not	forbear	taking	notice	that	in	all	the	discourse	which	passed	at
但	我	可以	不是	忍耐	采取	注意	那	在	全部	这	话语	哪个	通过了	在

[ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][nɑ:d][frʌm; frəm]['hoʊmər][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

the	table	a	word	or	nod	from	Homer	decided	the	controversy	.
这	桌子	一个	单词	或者	点头	从	荷马	决定	这	争议	.

但我不得不注意到，在餐桌上所有的争论中，荷马的一句话或一个点头就决定了争论的走向。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] [ɔ:'gʌstəs] [ə'pɪrd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'ri:n]

After	a	short	pause	Augustus	appeared	,	looking	round	him	,	with	a	serene
后	一个	短的	暂停	奥古斯都	出现	,	寻找	圆形的	他	,	和	一个	安详

[ænd; ənd]['æfəb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

and	affable	countenance	,
和	和蔼可亲	面容	,

短暂的沉默之后，奥古斯都出现了，他环顾四周，面容平静和蔼。

[ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

upon	all	the	writers	of	his	age	,
之上	全部	这	作家	的	他的	年龄	,

对他那个时代的所有作家来说，

[huː] [stroʊv] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] [maːrks]

who	**strove**	**among**	**themselves**	**which**	**of**	**them**	**should**	**show**	**him**	**the**	**greatest**	**marks**
WHO	努力	之中	他们自己	哪个	的	他们	应该	展示	他	这	最	标记

[ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

of	**gratitude**	**and**	**respect**	**.**
的	感激	和	尊重	.

他们彼此争论，究竟谁应该对他表示最大的感激和尊敬。

['vəːdʒil] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

Virgil	**rose**	**from**	**the**	**table**	**to**	**meet**	**him**	**;**	**and**	**though**	**he**	**was**	**an**
维吉尔	玫瑰	从	这	桌子	到	见面	他	;	和	尽管	他	曾是	一个

[ək'septəb(ə)l] [gest] [tuː; tə][ɔːl] ,

acceptable	**guest**	**to**	**all**	**,**
可接受	客人	到	全部	,

维吉尔起身迎接他；虽然他受到所有人的欢迎，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [mɔːr] [sʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['wəːðiz] .

he	**appeared**	**more**	**such**	**to**	**the**	**learned**	**than**	**the**	**military**	**worthies**	**.**
他	出现	更多的	这样的	到	这	学习	比	这	军队	值得尊敬的人	.

在学者眼中，他比在军中要人眼中更像个学者。

[ðə; ði][nekst][mæn] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

The	**next**	**man**	**astonished**	**the**	**whole**	**table**	**with**	**his**	**appearance**	**.**
这	下一个	男人	惊讶	这	所有的	桌子	和	他的	外貌	.

接下来这位男士的出现让全桌人都大吃一惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] , ['sɑːləm] , [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['reɪmənt]

He	**was**	**slow**	**,**	**solemn**	**,**	**and**	**silent**	**in**	**his**	**behaviour**	**,**	**and**	**wore**	**a**	**raiment**
他	曾是	慢的	,	庄严	,	和	沉默的	在	他的	行为	,	和	穿着	一个	服饰

['kjʊriəsli] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

curiously	**wrought**	**with**	**hieroglyphics**	**.**
奇怪的是	锻	和	象形文字	.

他举止缓慢、庄重、沉默寡言，身穿一件饰有奇特象形文字的衣服。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	**he**	**came**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**,**	**he**	**threw**	**back**	**the**	**skirt**	**of**	**it**	**,**
作为	他	来了	进入	这	中间	的	这	房间	,	他	扔	后退	这	裙子	的	它	,

他走到房间中央时，撩起了裙子。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['goʊldən] [θaɪ] .

and	**discovered**	**a**	**golden**	**thigh**	**.**
和	发现	一个	金的	大腿	.

然后发现了一条金腿。

['sɑːkrəˌtiːz] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Socrates	**,**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**it**	**,**
苏格拉底	,	在	这	视线	的	它	,

苏格拉底看到它时，

[dɪ'klerd] [ə'genst] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['eni] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]

declared	**against**	**keeping**	**company**	**with**	**any**	**who**	**were**	**not**	**made**	**of**	**flesh**	**and**
声明	反对	保持	公司	和	任何	WHO	是	不是	制成	的	肉	和

[blʌd] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

blood	**,**	**and**	**,**	**therefore**	**,**
血	,	和	,	所以	,

宣布不与非血肉之躯之人交往，因此，

[dɪ'zaɪrd] [daɪ'ɑːdʒəniːz][ðə; ði] - [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ə'lɔtid] [fɔːr; fər]

desired	Diogenes	the	Laertian	to	lead	him	to	the	apartment	allotted	for
想要的	第欧根尼	这	-	到	带领	他	到	这	公寓	分配	为了

['fæbjələs] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['wəːðiz] [ʌv; əv] ['duːbiəs] [ɪg'zɪstəns] .

fabulous	heroes	and	worthies	of	dubious	existence	.
太棒了	英雄	和	值得尊敬的人	的	可疑	存在	.

他希望第欧根尼·拉尔提安能带他去那间分配给传奇英雄和身份可疑的贤士的公寓。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , " [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huːm] [ðeɪ] [dɪs'mɪst] ;

At	his	going	out	he	told	them	,	"	that	they	did	not	know	whom	they	dismissed	;
在	他的	去	出去	他	讲述	他们	,	"	那	他们	做过	不是	知道	谁	他们	解雇	;

他临走时告诉他们：“他们不知道自己解雇的是谁；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [pə'θægərəs] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] ,

that	he	was	now	Pythagoras	,	the	first	of	philosophers	,
那	他	曾是	现在	毕达哥拉斯	,	这	第一的	的	哲学家	,

他现在就是毕达哥拉斯，第一位哲学家，

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɔːrmərli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] . "

and	that	formerly	he	had	been	a	very	brave	man	at	the	Siege	of	Troy	.	"
和	那	以前	他	有	到过	一个	非常	勇敢的	男人	在	这	围城	的	特洛伊	.	"

而且他以前在特洛伊围城战中是一位非常勇敢的战士。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [sed] ['sɑːkrəˌtiːz] ,

"	That	may	be	true	,	"	said	Socrates	,
"	那	可能	是	真的	,	"	说	苏格拉底	,

“也许是这样，”苏格拉底说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hɑːrlət][ɪn][jʊr; jər] [taɪm] .

"	but	you	forget	that	you	have	likewise	been	a	very	great	harlot	in	your	time	.
"	但	你	忘记	那	你	有	同样地	到过	一个	非常	伟大的	妓女	在	你的	时间	.

“但你却忘记了，你过去也曾是个十足的妓女。”

" [ðɪs] [ɪk'skluːʒn] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər] [ˌɑːrkə'miːdiz] ,

"	This	exclusion	made	way	for	Archimedes	,
"	这	排除	制成	方式	为了	阿基米德	,

“这种排斥为阿基米德的出现铺平了道路，

[huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

who	came	forward	with	a	scheme	of	mathematical	figures	in	his	hand	,
WHO	来了	向前	和	一个	方案	的	数学	数据	在	他的	手	,

他手里拿着一张数学图形的图纸走了过来，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [koʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] .

among	which	I	observed	a	cone	and	a	cylinder	.
之中	哪个	我	观察到	一个	锥体	和	一个	圆柱	.

其中我观察到一个圆锥体和一个圆柱体。

['siːɪŋ] [ðɪs] ['teɪbl] [fʊl] , [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [maɪ] [gaɪd] , [fɔːr; fər][və'raɪəti] , [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

Seeing	this	table	full	,	I	desired	my	guide	,	for	variety	,	to	lead	me	to	the
看到	这	桌子	满的	,	我	想要的	我的	指导	,	为了	种类	,	到	带领	我	到	这

['fæbjələs] [ə'pɑːrtmənt] ,

fabulous	apartment	,
太棒了	公寓	,

看到这张桌子坐满了人，为了换换口味，我希望我的向导能带我去那间漂亮的公寓。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɔrgənz] , [kaɪ'mɪrəz] , [ænd; ənd] ['sentɔːz] ,

the	roof	of	which	was	painted	with	Gorgons	,	Chimeras	,	and	Centaurs	,
这	屋顶	的	哪个	曾是	绘	和	戈耳工	,	嵌合体	,	和	半人马	,

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [emblɪ'mætɪkəl] ['fɪgjərz] ,

with	many	other	emblematical	figures	,
和	许多	其他	象征性的	数据	,

屋顶上绘有戈耳工、奇美拉、半人马以及许多其他象征性图案。

[wɪtʃ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [ʌn'rɪdəl] .

which	I	wanted	both	time	and	skill	to	unriddle	.
哪个	我	通缉	两个都	时间	和	技能	到	解谜	.

我需要时间和技巧才能解开这个谜题。

[ðə; ði][fɜːrst] ['teɪbl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fʊl] .

The	first	table	was	almost	full	.
这	第一的	桌子	曾是	几乎	满的	.

第一张桌子几乎坐满了。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][sæt]['hə:kjuliːz] , ['liːnɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [klʌb] ;

At	the	upper	end	sat	Hercules	,	leaning	an	arm	upon	his	club	;
在	这	上	结尾	卫星	赫拉克勒斯	,	倾斜	一个	手臂	之上	他的	俱乐部	;

在顶端坐着赫拉克勒斯，一只胳膊搭在棍棒上；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɜːr; wər] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'niːəs] ;

on	his	right	hand	were	Achilles	and	Ulysses	,	and	between	them	AEneas	;
在	他的	正确的	手	是	阿喀琉斯	和	尤利西斯	,	和	之间	他们	埃涅阿斯	;

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [wɜːr; wər] ['hektər] ,

on	his	left	were	Hector	,
在	他的	左边	是	赫克托	,

他的右边是阿喀琉斯和尤利西斯，他们中间是埃涅阿斯；他的左边是赫克托耳，

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [ænd; ənd]['dʒeɪsn] : [ðə; ði] ['loʊər] [end][hæd; həd]['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus] , ['iːsɔp] , ['fæləɪs] ,

Theseus	,	and	Jason	:	the	lower	end	had	Orpheus	,	AEsop	,	Phalaris	,
忒修斯	,	和	杰森	:	这	降低	结尾	有	俄耳甫斯	,	伊索	,	法拉里斯	,

[ænd; ənd] [mjuː'ziːəs] .

and	Musaeus	.
和	缪斯	.

忒修斯和伊阿宋；下端有俄耳甫斯、埃索、法拉里斯和缪塞乌斯。

[ðə; ði] ['ʌʃəz] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [twelfθ] [mæn] , [wen] , [mɪ'θɔːt] ,

The	ushers	seemed	at	a	loss	for	a	twelfth	man	,	when	,	methought	,
这	引座员	似乎	在	一个	损失	为了	一个	第十二	男人	,	什么时候	,	我的想法	,

招待员们似乎找不到第十二个人，这时，我想，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

to	my	great	joy	and	surprise	,
到	我的	伟大的	喜悦	和	惊喜	,

令我无比欣喜和惊讶的是，

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['menʃ(ə)n] ['aɪzək] ['bɪkɜ˛stæf] ;

I	heard	some	at	the	lower	end	of	the	table	mention	Isaac	Bickerstaff	;
我	听到	一些	在	这	降低	结尾	的	这	桌子	提到	艾萨克	比克斯塔夫	;

我听到一些坐在桌子后面的人提到了艾萨克·比克斯塔夫；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,

but	those	of	the	upper	end	received	it	with	disdain	,	and	said	,
但	那些	的	这	上	结尾	已收到	它	和	蔑视	,	和	说	,

但上层人士对此嗤之以鼻，并说：

" [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['wɜːrði] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['rɑːbɪn] [hʊd] !

"	if	they	must	have	a	British	worthy	,	they	would	have	Robin	Hood	!
"	如果	他们	必须	有	一个	英国	值得	,	他们	会	有	罗宾	兜帽	!

“如果他们一定要选一个英国的英雄人物，那他们就选罗宾汉吧！”

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˌem 'iː] ,

"	While	I	was	transported	with	the	honour	that	was	done	me	,
"	尽管	我	曾是	运输	和	这	荣誉	那	曾是	完毕	我	,

“在我被护送回国期间，我受到了极大的荣誉，

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ə'genst] [maɪ] [kəm'petɪtər] ,

and	burning	with	envy	against	my	competitor	,
和	燃烧	和	嫉妒	反对	我的	竞争者	,

我对我的竞争对手充满了嫉妒，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] ['faɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	was	awakened	by	the	noise	of	the	cannon	which	were	then	fired	for	the
我	曾是	觉醒	经过	这	噪音	的	这	大炮	哪个	是	然后	被解雇	为了	这

['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][məuŋs] .

taking	of	Mons	.
采取	的	蒙斯	.

我被炮声惊醒，当时炮火正为攻占蒙斯山而鸣。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət] ['biːɪŋ] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ]

I	should	have	been	very	much	troubled	at	being	thrown	out	of	so	pleasing	a
我	应该	有	到过	非常	很多	麻烦	在	存在	抛掷	出去	的	所以	令人愉悦	一个

['vɪʒ(ə)n][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] ;

vision	on	any	other	occasion	;
想象	在	任何	其他	场合	;

换作其他任何场合，我都会因为从如此美好的景象中被驱逐而感到非常难过；

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

but	thought	it	an	agreeable	change	,
但	想法	它	一个	同意	改变	,

但我觉得这是一个令人愉快的改变。

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [θɔːts] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]

to	have	my	thoughts	diverted	from	the	greatest	among	the	dead	and
到	有	我的	想法	改道	从	这	最	之中	这	死的	和

['fæbjələs] ['hɪroʊz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['riːəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

fabulous	heroes	to	the	most	famous	among	the	real	and	the	living	.
太棒了	英雄	到	这	最多	著名的	之中	这	真实的	和	这	活的	.

让我的思绪从已故的伟大英雄和传奇人物转移到真实存在的名人身上。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

VIII	.	-	-	LOVE	AND	SORROW	.
八	.	-	-	爱	和	悲哀	.

第八章——爱与悲伤。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [ɑːk'toʊbər] - .

From	my	own	Apartment	,	October	17	.
从	我的	自己的	公寓	,	十月	-	.

10月17日，我在自己的公寓里。

['æftər][ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['greɪtnəs] ,

After	the	mind	has	been	employed	on	contemplations	suitable	to	its	greatness	,
后	这	头脑	有	到过	受雇	在	沉思	合适的	到	它是	伟大	,

当心灵专注于与其伟大相匹配的沉思之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [mɜːrθ] [ɔːr] ['levəti] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][let][ðə; ði][soʊl]

it	is	unnatural	to	run	into	sudden	mirth	or	levity	;	but	we	must	let	the	soul
它	是	不自然	到	跑步	进入	突然	欢笑	或者	轻浮	;	但	我们	必须	让	这	灵魂

[səb'saɪd] ,

subside	,
塌陷	,

突然陷入欢笑或轻浮是不自然的；但我们必须让灵魂平静下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] , [baɪ]['prɑːpər] [dɪ'griːz] .

as	it	rose	,	by	proper	degrees	.
作为	它	玫瑰	,	经过	恰当的	学位	.

它按部就班地上升。

[maɪ] [leɪt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪroʊz] [ɪm'prest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['grævəti][ə'pɑːn][maɪ]

My	late	considerations	of	the	ancient	heroes	impressed	a	certain	gravity	upon	my
我的	晚的	考虑因素	的	这	古老的	英雄	印象深刻	一个	肯定	重力	之上	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

近来我对古代英雄的思考，在我心中留下了一种庄严的印象。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['stɑːrts][ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd]

which	is	much	above	the	little	gratification	received	from	starts	of	humour	and
哪个	是	很多	多于	这	小的	满足感	已收到	从	开始	的	幽默	和

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

这远远高于从幽默和幻想的开头所获得的那点满足感。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['sædnəs] .

and	threw	me	into	a	pleasing	sadness	.
和	扔	我	进入	一个	令人愉悦	悲伤	.

这让我陷入了一种令人愉悦的悲伤之中。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

In	this	state	of	thought	I	have	been	looking	at	the	fire	,
在	这	状态	的	想法	我	有	到过	寻找	在	这	火	,

在这种思绪下，我一直看着那团火。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] ['mænər] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [kə'læmɪtiz]

and	in	a	pensive	manner	reflecting	upon	the	great	misfortunes	and	calamities
和	在	一个	沉思的	方式	反思	之上	这	伟大的	不幸	和	灾难

['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] ,

incident	to	human	life	,
事件	到	人类	生活	,

他沉思着，回想起人类生活中遭遇的种种不幸和灾难。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ðæt] [tʌtʃ] [soʊ] ['sensəbli] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːl] ['pɜːsənz]

among	which	there	are	none	that	touch	so	sensibly	as	those	which	befall	persons
之中	哪个	那里	是	没有任何	那	触碰	所以	明智地	作为	那些	哪个	降临	人

[huː] ['emɪnəntli] [lʌv] ,

who	eminently	love	,
WHO	非常	爱	,

其中，没有哪一种比那些发生在深爱之人身上的痛苦更能触动人心。

[ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] [wen] [ðeɪ] [liːst] [ɪk'spekt]

and	meet	with	fatal	interruptions	of	their	happiness	when	they	least	expect
和	见面	和	致命的	中断	的	他们的	幸福	什么时候	他们	至少	预计

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在他们最意想不到的时候，幸福却被致命的变故打断。

[ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['perənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['perənts] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	piety	of	children	to	parents	,	and	the	affection	of	parents	to	their
这	虔诚	的	孩子们	到	父母	,	和	这	感情	的	父母	到	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

子女对父母的孝顺，以及父母对子女的疼爱，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ;

are	the	effects	of	instinct	;
是	这	效果	的	本能	;

是本能的表现；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['lʌvəz][ænd; ənd] [frendz] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [tʃɔɪs] ,

but	the	affection	between	lovers	and	friends	is	founded	on	reason	and	choice	,
但	这	感情	之间	恋人	和	朋友们	是	创立	在	原因	和	选择	,

但恋人和朋友之间的感情是建立在理性和选择之上的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi]

which	has	always	made	me	think	the	sorrows	of	the	latter	much	more	to	be
哪个	有	总是	制成	我	思考	这	悲伤	的	这	后者	很多	更多的	到	是

['pitid] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

pitied	than	those	of	the	former	.
可怜的	比	那些	的	这	以前的	.

这让我一直觉得，后者的悲伤比前者的悲伤更值得同情。

[ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [dis'tresiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ['sɔ:fənz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd]

The	contemplation	of	distresses	of	this	sort	softens	the	mind	of	man	,	and
这	沉思	的	痛苦	的	这	种类	软化	这	头脑	的	男人	,	和

[meɪks] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['betər] .

makes	the	heart	better	.
制作	这	心	更好的	.

思考这类苦难能软化人的心性，使人心灵得到慰藉。

[ˌaɪ 'ti:] [iks'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] [tɔ:rdz] [mæn'kaɪnd] , [kə'rekts] [ðə; ði]

It	extinguishes	the	seeds	of	envy	and	ill	-	will	towards	mankind	,	corrects	the
它	熄灭	这	种子	的	嫉妒	和	患病的	-	将要	向	人类	,	更正	这

[praɪd] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] ,

pride	of	prosperity	,
自豪	的	繁荣	,

它能消除对人类的嫉妒和恶意，纠正因繁荣而产生的骄傲。

[ænd; ənd] [bi:ts] [daʊn] [ɔ:l] [ðæt] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][get]['ɪntu:]

and	beats	down	all	that	fierceness	and	insolence	which	are	apt	to	get	into
和	节拍	向下	全部	那	凶猛	和	傲慢	哪个	是	易于	到	得到	进入

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət] .

the	minds	of	the	daring	and	fortunate	.
这	思想	的	这	大胆	和	幸运	.

并压制了所有那些容易在勇敢而幸运的人心中滋生的凶猛和傲慢。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [waɪz] [æ'θi:ni:ənz] , [ɪn][ðer; ðər] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] ,

For	this	reason	the	wise	Athenians	,	in	their	theatrical	performances	,
为了	这	原因	这	明智的	雅典人	,	在	他们的	戏剧	表演	,

因此，聪明的雅典人在他们的戏剧表演中，

[leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'flɪkʃənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:l] ['hju:mən]

laid	before	the	eyes	of	the	people	the	greatest	afflictions	which	could	befall	human
铺设	前	这	眼睛	的	这	人们	这	最	苦难	哪个	可以	降临	人类

[laɪf] ,

life	,
生活	,

向人们展示了人类生活中可能遭遇的最大苦难，

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] ['pɑ:lɪʃt] [ðer; ðər] ['tempərz] [baɪ] [sʌtʃ] [reprɪzen'teɪʃnz] .

and	insensibly	polished	their	tempers	by	such	representations	.
和	无意识地	抛光	他们的	脾气	经过	这样的	表现形式	.

不知不觉中，他们通过这样的描述来磨练自己的脾气。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑ:dɜ·nz] , [ɪn'di:d] ,

Among	the	moderns	,	indeed	,
之中	这	现代人	,	的确	,

的确，在现代人中，

[ðer; ðər][hæz; həz] [ə'rɪzn] [ə; eɪ] [kə'merɪkəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz]

there	has	arisen	a	chimerical	method	of	disposing	the	fortune	of	the	persons
那里	有	出现	一个	奇美拉	方法	的	处置	这	财富	的	这	人

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

一种处理被代表者财产的荒诞方法已经出现。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [poʊ'etɪkl] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] ['letɪŋ] [nʌn] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [bʌt; bət]

according	to	what	they	call	poetical	justice	;	and	letting	none	be	unhappy	but
根据	到	什么	他们	称呼	诗意的	正义	;	和	出租	没有任何	是	不开心	但

[ðoʊz] [huː] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

those	who	deserve	it	.
那些	WHO	应得	它	.

按照他们所谓的诗意正义；不让任何人感到不幸，除非是那些罪有应得的人。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['spekteɪtər] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [noʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt]

In	such	cases	,	an	intelligent	spectator	,	if	he	is	concerned	,	knows	he	ought	not
在	这样的	案例	,	一个	聪明的	旁观者	,	如果	他	是	担心的	,	知道	他	应该	不是

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

to	be	so	,
到	是	所以	,

在这种情况下，一个明智的旁观者，如果他对此感到担忧，就会知道自己不应该如此。

[ænd; ənd][kæn; kən] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendərnəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wiːk]

and	can	learn	nothing	from	such	a	tenderness	,	but	that	he	is	a	weak
和	能	学习	没有什么	从	这样的	一个	压痛	,	但	那	他	是	一个	虚弱的

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

他从这种温柔中什么也学不到，只会明白自己是个软弱的人。

[huːz] ['pæʃnz] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

whose	passions	cannot	follow	the	dictates	of	his	understanding	.
谁	激情	不能	跟随	这	规定	的	他的	理解	.

他的激情无法服从于他的理智。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [wen] [wʌn][ɪz][gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

It	is	very	natural	,	when	one	is	got	into	such	a	way	of	thinking	,
它	是	非常	自然的	,	什么时候	一	是	得到	进入	这样的	一个	方式	的	思维	,

当一个人陷入这种思维模式时，这是非常自然的。

[tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðiːz] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

to	recollect	these	examples	of	sorrow	which	have	made	the	strongest
到	追忆	这些	示例	的	悲哀	哪个	有	制成	这	最强

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

impression	upon	our	imaginations	.
印象	之上	我们的	想象力	.

回想一下这些给我们留下最深刻印象的悲伤事例。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

An	instance	or	two	of	such	you	will	give	me	leave	to	communicate	.
一个	实例	或者	二	的	这样的	你	将要	给	我	离开	到	交流	.

如果出现一两次这样的情况，您会允许我与你们沟通。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl]

A	young	gentleman	and	lady	of	ancient	and	honourable	houses	in	Cornwall
一个	年轻的	绅士	和	女士	的	古老的	和	光荣的	房屋	在	康沃尔郡

[hæd; həd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]

had	from	their	childhood	entertained	for	each	other	a	generous	and
有	从	他们的	童年	娱乐	为了	每个	其他	一个	慷慨的	和

['noʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

noble	passion	,
高贵	热情	,

一对来自康沃尔郡古老而显赫家族的年轻绅士和淑女，从小就对彼此怀有慷慨而高尚的爱慕之情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'poʊzd] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːlətɪ] [ʌv; əv]

which	had	been	long	opposed	by	their	friends	,	by	reason	of	the	inequality	of
哪个	有	到过	长的	反对	经过	他们的	朋友们	,	经过	原因	的	这	不等式	的

[ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ;

their	fortunes	;
他们的	财富	;

由于双方境遇不均，他们的朋友们长期以来一直反对这种做法；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kɑːnstənsi] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðeɪ]

but	their	constancy	to	each	other	,	and	obedience	to	those	on	whom	they
但	他们的	恒常	到	每个	其他	,	和	服从	到	那些	在	谁	他们

[dɪ'pendɪd] ,

depended	,
取决于	,

但他们彼此忠贞不渝，并且服从他们所依赖的人，

[rɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] , [ðæt] [ðiːz] ['selɪbreɪtɪd] ['lʌvəz] [wɜːr; wər][æt; ət]

wrought	so	much	upon	their	relations	,	that	these	celebrated	lovers	were	at
锻	所以	很多	之上	他们的	关系	,	那	这些	著名	恋人	是	在

[leŋkθ; leŋθ][dʒɔɪnd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

length	joined	in	marriage	.
长度	加入	在	婚姻	.

这段恋情对他们的关系产生了如此大的影响，以至于这对著名的恋人最终结为夫妻。

[suːn] ['æftər][ðer; ðər] ['nʌpʃlz] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrən]

Soon	after	their	nuptials	the	bridegroom	was	obliged	to	go	into	a	foreign
很快	后	他们的	婚礼	这	新郎	曾是	有义务	到	去	进入	一个	外国的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

婚礼后不久，新郎就不得不前往国外。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ,

to	take	care	of	a	considerable	fortune	,	which	was	left	him	by	a	relation	,
到	拿	关心	的	一个	大量	财富	,	哪个	曾是	左边	他	经过	一个	关系	,

妥善保管一位亲戚留给他的一大笔遗产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾萨克·比克斯塔夫(Isaac Bickerstaff)
第3/8页

[ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [ˌɑːpər'tuːnli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] ['mɑːdərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	came	very	opportunely	to	improve	their	moderate	circumstances	.
和	来了	非常	巧	到	提升	他们的	缓和	情况	.

他们非常及时地改善了自己原本并不富裕的生活状况。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;

They	received	the	congratulations	of	all	the	country	on	this	occasion	;
他们	已收到	这	恭喜！	的	全部	这	国家	在	这	场合	;

值此之际，他们收到了全国人民的祝贺；

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentəns] [ɪn] ['evriːˌwənz] [maʊθ] ,

and	I	remember	it	was	a	common	sentence	in	everyone's	mouth	,
和	我	记住	它	曾是	一个	常见的	句子	在	每个人的	嘴	,

我记得当时每个人都经常说这句话。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [ɪz] [ri'wɔːdid] .

"	You	see	how	faithful	love	is	rewarded	.
"	你	看	如何	忠实	爱	是	奖励	.

你看，忠贞的爱终会得到回报。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	He	took	this	agreeable	voyage	,
"	他	采取	这	同意	航程	,

他踏上了这段愉快的旅程，

[ænd; ənd] [sent] [hoʊm] ['evri] [poʊst] [freʃ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ə'brɔːd] ;

and	sent	home	every	post	fresh	accounts	of	his	success	in	his	affairs	abroad	;
和	发送	家	每一个	邮政	新鲜的	账户	的	他的	成功	在	他的	事务	国外	;

他每逢海外事务进展顺利，都会向国内寄送最新的消息；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [nekst] [ʃɪp] ,

but	at	last	,	though	he	designed	to	return	with	the	next	ship	,
但	在	最后的	,	尽管	他	设计	到	返回	和	这	下一个	船	,

但最终，尽管他计划搭乘下一艘船返回，

[hiː; hi] [lə'mentɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ðæt] " ['bɪznəs] [wʊd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər]

he	lamented	in	his	letters	that	"	business	would	detain	him	some	time	longer
他	哀叹	在	他的	信件	那	"	商业	会	扣留	他	一些	时间	更长

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

他在信中感叹道：“生意会让他暂时无法回家，耽误一段时间。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

"	because	he	would	give	himself	the	pleasure	of	an	unexpected	arrival	.
"	因为	他	会	给	他自己	这	乐趣	的	一个	意外	到达	.

因为他会给自己带来意想不到的惊喜。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['æftər] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [wɔːkt] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [siː] -

The	young	lady	,	after	the	heat	of	the	day	,	walked	every	evening	on	the	sea	-
这	年轻的	女士	,	后	这	热	的	这	天	,	步行	每一个	晚上	在	这	海	-

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

这位年轻女子在白天的炎热过后，每天晚上都会在海边散步。

[nɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [frend] , [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kɪnzwʊmən] ,
near **which** **she** **lived** **,** **with** **a** **familiar** **friend** **,** **her** **husband's** **kinswoman** **,**
靠近 哪个 她 居住地 , 和 一个 熟悉的 朋友 , 她 丈夫的 女亲属 ,

她住在附近，和一位熟识的朋友，也就是她丈夫的亲戚住在一起。

[ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [met][ðer; ðər] ,
and **diverted** **herself** **with** **what** **objects** **they** **met** **there** **,**
和 改道 她自己 和 什么 对象 他们 遇见 那里 ,

她用在那里遇到的各种物品来消磨时间。

[ɔːr][ə'pɑːn] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['meθədz] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
or **upon** **discourses** **of** **the** **future** **methods** **of** **life** **,** **in** **the** **happy** **change** **of** **their**
或者 之上 论述 的 这 未来 方法 的 生活 , 在 这 快乐的 改变 的 他们的
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances **.**
情况 .

或者谈论在境遇好转后，未来的生活方式。

[ðeɪ] [stʊd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [træŋ'kwɪləti] ,
They **stood** **one** **evening** **on** **the** **shore** **together** **in** **a** **perfect** **tranquillity** **,**
他们 站立 一 晚上 在 这 支撑 一起 在 一个 完美的 宁静 ,

一天傍晚，他们并肩站在岸边，享受着无比的宁静。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði][kɑːm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
observing **the** **setting** **of** **the** **sun** **,** **the** **calm** **face** **of** **the** **deep** **,**
观察 这 环境 的 这 太阳 , 这 冷静的 脸 的 这 深的 ,

观察日落，观察深海平静的面貌，

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [wɪtʃ] ['dʒentli] [roʊld] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
and **the** **silent** **heaving** **of** **the** **waves** **,** **which** **gently** **rolled** **towards** **them** **,**
和 这 沉默的 起伏 的 这 波浪 , 哪个 轻轻地 滚动 向 他们 ,
[ænd; ənd] [broʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
and **broke** **at** **their** **feet** **,**
和 打破 在 他们的 脚 ,

还有无声的波浪起伏，它们轻轻地向他们滚滚而来，拍打在他们的脚下。

[wen] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hɜːr; hər] ['kɪnzwʊmən] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərz] ,
when **at** **a** **distance** **her** **kinswoman** **saw** **something** **float** **on** **the** **waters** **,**
什么时候 在 一个 距离 她 女亲属 锯 某物 漂浮 在 这 水 ,

这时，她的亲戚远远地看见水面上漂浮着什么东西。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [toʊld][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sɔː]
which **she** **fancied** **was** **a** **chest** **,** **and** **with** **a** **smile** **told** **her** **,** **"** **she** **saw**
哪个 她 幻想 曾是 一个 胸部 , 和 和 一个 微笑 讲述 她 , " 她 锯
[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,
it **first** **,**
它 第一的 ,

她以为那是个箱子，笑着告诉她：“她先看到的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **if** **it** **came** **ashore** **full** **of** **jewels** **she** **had** **a** **right** **to** **it** **.**
和 如果 它 来了 岸上 满的 的 珠宝 她 有 一个 正确的 到 它 .

如果船上满载珠宝被运到岸边，她就有权得到它。

" [ðeɪ] [bəuθ] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **They** **both** **fixed** **their** **eyes** **upon** **it** **,** **and** **entertained** **themselves** **with** **the**
" 他们 两个都 固定的 他们的 眼睛 之上 它 , 和 娱乐 他们自己 和 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
subject **of** **the** **wreck** **,**
主题 的 这 破坏 ,

他们俩都盯着它看，并开始谈论这起沉船事故。

[ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [stɪl] [ə'sə:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [raɪt] , [bʌt; bət] ['prɑ:mɪsɪŋ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] ,

the	cousin	still	asserting	her	right	,	but	promising	,	"	if	it	was	a	prize	,
这	表哥	仍然	断言	她	正确的	,	但	有前途	,	"	如果	它	曾是	一个	奖	,

表妹仍然坚持自己的权利，但承诺说："如果这是奖品的话，

[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['kɔ:rəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪk'spektɪŋ] ,

to	give	her	a	very	rich	coral	for	the	child	which	she	was	then	expecting	,
到	给	她	一个	非常	富有的	珊瑚	为了	这	孩子	哪个	她	曾是	然后	期待	,

送给她一块非常珍贵的珊瑚，作为对她当时腹中胎儿的礼物。

[prə'vaɪdɪd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['gɑ:dmʌðər] .

provided	she	might	be	godmother	.
假如	她	可能	是	教母	.

前提是她可以成为教母。

" [ðer; ðər] [mɜ:rθ] [su:n] [ə'beɪt] [wen] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

"	Their	mirth	soon	abated	when	they	observed	upon	the	nearer	approach	that	it
"	他们的	欢笑	很快	减弱	什么时候	他们	观察到	之上	这	更近	方法	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən]['bɑ:di] .

was	a	human	body	.
曾是	一个	人类	身体	.

"当他们走近一看，发现那是一具人体时，他们的欢笑很快就消失了。"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['nætʃ(ə)rəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

The	young	lady	,	who	had	a	heart	naturally	filled	with	pity	and	compassion	,
这	年轻的	女士	,	WHO	有	一个	心	自然	已填	和	遗憾	和	同情	,

这位年轻女子，天生就有一颗充满怜悯和同情的心，

[meɪd] ['meni] ['meləŋkɑ:li] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

made	many	melancholy	reflections	on	the	occasion	.
制成	许多	忧郁	反思	在	这	场合	.

对此，他有很多感伤的回忆。

" [hu:] [noʊz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	Who	knows	,	"	said	she	,
"	WHO	知道	,	"	说	她	,

"谁知道呢，"她说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [haʊs] ;

"	but	this	man	may	be	the	only	hope	and	heir	of	a	wealthy	house	;
"	但	这	男人	可能	是	这	仅有的	希望	和	继承人	的	一个	富裕	房子	;

"但这个人可能是这个富裕家族唯一的希望和继承人；

[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənt] ['perənts] , [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][mɜ:rθ] ,

the	darling	of	indulgent	parents	,	who	are	now	in	impertinent	mirth	,
这	亲爱的	的	放纵的	父母	,	WHO	是	现在	在	无礼	欢笑	,

溺爱孩子的父母的掌上明珠，如今正得意洋洋地嘲笑他。

[ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [braɪd] [ðeɪ]

and	pleasing	themselves	with	the	thoughts	of	offering	him	a	bride	they
和	令人愉悦	他们自己	和	这	想法	的	提供	他	一个	新娘	他们

[hæd; həd][gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

had	got	ready	for	him	?
有	得到	准备好	为了	他	?

她们是不是在想着要把她们已经准备好的新娘献给他呢?

[ɔ:r] , [meɪ] [nɑ:t][hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] ['hoʊlli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf]

or	,	may	not	he	be	the	master	of	a	family	that	wholly	depended	upon	his	life
或者	,	可能	不是	他	是	这	掌握	的	一个	家庭	那	完全	取决于	之上	他的	生活

?

?
?

或者，他难道不是一个全家都依赖他生活的主人吗?

[ðer; ðər] [meɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi] [noʊ] , [biː; bi] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

There	may	,	for	aught	we	know	,	be	half	-	a	-	dozen	fatherless	children	and
那里	可能	,	为了	零	我们	知道	,	是	一半	-	一个	-	打	无父	孩子们	和

[ə; eɪ] ['tendər] [waɪf] ,

a	tender	wife	,
一个	投标	妻子	,

或许，据我们所知，有六个失去父亲的孩子和一个温柔的妻子。

[naʊ] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

now	exposed	to	poverty	by	his	death	.
现在	裸露	到	贫困	经过	他的	死亡	.

他的死使他陷入贫困。

[wʌt] ['pleʒər] [maɪt] [hiː; hi] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['welkəm] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

What	pleasure	might	he	have	promised	himself	in	the	different	welcome	he	was
什么	乐趣	可能	他	有	承诺	他自己	在	这	不同的	欢迎	他	曾是

[tuː; tə] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] !

to	have	from	her	and	them	!
到	有	从	她	和	他们	!

他或许曾幻想过，她和他们会以截然不同的方式欢迎他，他会从中获得怎样的快乐！

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] !

But	let	us	go	away	;	it	is	a	dreadful	sight	!
但	让	我们	去	离开	;	它	是	一个	可怕	视线	!

但我们还是离开吧，那景象太可怕了！

[ðə; ði] [best] ['ɑːfɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

The	best	office	we	can	do	is	to	take	care	that	the	poor	man	,
这	最好的	办公室	我们	能	做	是	到	拿	关心	那	这	贫穷的	男人	,

我们能做的最好的事就是照顾好穷人，

[huː'evər] [hiː; hi] [ɪz] , [meɪ] [biː; bi] ['diːsntli] ['berid] .

whoever	he	is	,	may	be	decently	buried	.
谁	他	是	,	可能	是	体面地	埋葬	.

无论他是谁，都应该得到体面的安葬。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði] [weɪv] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	She	turned	away	,	when	the	wave	threw	the	carcass	on	the	shore	.
"	她	转向	离开	,	什么时候	这	海浪	扔	这	尸体	在	这	支撑	.

“当海浪将尸体抛到岸上时，她转过身去。”

[ðə; ði] ['kɪnzwʊmən] [ɪ'miːdiətli] [ʃriːkt] [aʊt] , " [oʊ] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] ! " [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

The	kinswoman	immediately	shrieked	out	,	"	Oh	,	my	cousin	!	"	and	fell	upon	the
这	女亲属	立即地	尖叫	出去	,	"	哦	,	我的	表哥	!	"	和	跌倒	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

那位女亲戚立刻尖叫道：“哦，我的表妹！”然后倒在了地上。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [waɪf] [went] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [frend] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd]

The	unhappy	wife	went	to	help	her	friend	,	when	she	saw	her	own	husband
这	不开心	妻子	去	到	帮助	她	朋友	,	什么时候	她	锯	她	自己的	丈夫

[æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

at	her	feet	,
在	她	脚	,

这位不幸的妻子前去帮助她的朋友，却发现自己的丈夫倒在朋友脚下。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

and	dropped	in	a	swoon	upon	the	body	.
和	掉落	在	一个	昏厥	之上	这	身体	.

然后昏倒在尸体上。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [nɜːrs] ,

An	old	woman	,	who	had	been	the	gentleman's	nurse	,
一个	老的	女士	,	WHO	有	到过	这	绅士的	护士	,

一位老妇人，曾是这位先生的护士，

[keɪm] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld]

came	out	about	this	time	to	call	the	ladies	in	to	supper	,	and	found	her	child
来了	出去	关于	这	时间	到	称呼	这	女士们	在	到	晚餐	,	和	成立	她	孩子

,

,

,

大约就在这个时候，她出来叫女人们进来吃晚饭，结果发现了她的孩子。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

as	she	always	called	him	,	dead	on	the	shore	,
作为	她	总是	称为	他	,	死的	在	这	支撑	,

她总是这样称呼他，死在了岸边。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['kɪnzwʊmən] [bəuθ] ['laɪɪŋ] [ded] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

her	mistress	and	kinswoman	both	lying	dead	by	him	.
她	情妇	和	女亲属	两个都	说谎	死的	经过	他	.

他的女主人和亲戚都死在他身边。

[hɜːr; hər] [laʊd] [læmen'teiʃənz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mæstər] [tuː; tə] [laɪf] , [suːn] [ə'weikt]

Her	loud	lamentations	,	and	calling	her	young	master	to	life	,	soon	awaked
她	大声	哀歌	,	和	呼叫	她	年轻的	掌握	到	生活	,	很快	醒来

[ðə; ði] [frend] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [træns] ,

the	friend	from	her	trance	,
这	朋友	从	她	发呆	,

她大声哀嚎，呼唤着年轻的主人醒来，很快便将朋友从恍惚中唤醒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['evər] .

but	the	wife	was	gone	for	ever	.
但	这	妻子	曾是	已消失	为了	曾经	.

但妻子永远地离开了。

[wen] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] [gɑːt] [tə'geðər] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] , [noʊ] [wʌn] [æskt]

When	the	family	and	neighbourhood	got	together	round	the	bodies	,	no	one	asked
什么时候	这	家庭	和	邻里	得到	一起	圆形的	这	身体	,	不	一	问

['eni] ['kwestʃən] ,

any	question	,
任何	问题	,

当家属和邻居们聚集在尸体旁时，没有人问任何问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] .

but	the	objects	before	them	told	the	story	.
但	这	对象	前	他们	讲述	这	故事	.

但他们面前的物品却讲述了这个故事。

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mɔːr] ['muːvɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ] ['pɜːsənz]

Incidents	of	this	nature	are	the	more	moving	when	they	are	drawn	by	persons
事件	的	这	自然	是	这	更多的	移动	什么时候	他们	是	绘制	经过	人

[kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

concerned	in	the	catastrophe	,
担心的	在	这	灾难	,

这类事件的画作，如果是由灾难的亲历者绘制，则更令人动容。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ə'prest] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

notwithstanding	they	are	often	oppressed	beyond	the	power	of	giving	them	in	a
虽然	他们	是	经常	受压迫者	超过	这	力量	的	给予	他们	在	一个

[dɪ'stɪŋkt] [laɪt] ,

distinct	light	,
清楚的	光	,

尽管如此，他们常常遭受压迫，以至于无法以独特的方式展现自己，

[ɪk'sept] [wiː; wi] ['gæðər] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

except	we	gather	their	sorrow	from	their	inability	to	speak	it	.
除了	我们	收集	他们的	悲哀	从	他们的	无力	到	说话	它	.

但我们却能从他们无法言说的悲伤中感受到他们的痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] , ['rɪt(ə)n] [bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

I	have	two	original	letters	,	written	both	on	the	same	day	,
我	有	二	原来的	信件	,	书面	两个都	在	这	相同的	天	,

我有两封亲笔信，都是同一天写的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

which	are	to	me	exquisite	in	their	different	kinds	.
哪个	是	到	我	精美的	在	他们的	不同的	种类	.

在我看来，它们各有千秋，都非常精美。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	occasion	was	this	.
这	场合	曾是	这	.

事情是这样的。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [kɔːtid] [ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʌn]

A	gentleman	who	had	courted	a	most	agreeable	young	woman	,	and	won
一个	绅士	WHO	有	求爱	一个	最多	同意	年轻的	女士	,	和	韩元

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

一位绅士追求一位非常讨人喜欢的年轻女子，并赢得了她的芳心。

[əb'teɪnd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] .

obtained	also	the	consent	of	her	father	,	to	whom	she	was	an	only	child	.
获得	还	这	同意	的	她	父亲	,	到	谁	她	曾是	一个	仅有的	孩子	.

她还获得了父亲的同意，她是父亲的独生女。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [wer]

The	old	man	had	a	fancy	that	they	should	be	married	in	the	same	church	where
这	老的	男人	有	一个	想要	那	他们	应该	是	已婚	在	这	相同的	教会	在哪里

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ,

he	himself	was	,
他	他自己	曾是	,

老人突发奇想，希望他们能在他自己所在的教堂举行婚礼。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɛst'mɔrlənd] ,

in	a	village	in	Westmoreland	,
在	一个	村庄	在	韦斯特摩兰	,

在威斯特摩兰郡的一个村庄，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][set] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] [æt; ət] ['lʌndən] .

and	made	them	set	out	while	he	was	laid	up	with	the	gout	at	London	.
和	制成	他们	放	出去	尽管	他	曾是	铺设	向上	和	这	痛风	在	伦敦	.

他趁自己在伦敦患痛风卧床不起时，让他们出发了。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tʊk] ['oʊnli][hɪz; ɪz][mæn] , [ðə; ði] [braɪd] [hɜːr; hər] [meɪd] :

The	bridegroom	took	only	his	man	,	the	bride	her	maid	:
这	新郎	采取	仅有的	他的	男人	,	这	新娘	她	女佣	:

新郎只带了他的伴郎，新娘只带了她的伴娘。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

they	had	the	most	agreeable	journey	imaginable	to	the	place	of	marriage	,
他们	有	这	最多	同意	旅行	可以想象的	到	这	地方	的	婚姻	,

他们前往结婚地点的旅程无比愉快。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [rɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɑːðər] : - -

from	whence	the	bridegroom	writ	the	following	letter	to	his	wife's	father	:	-	-
从	何处	这	新郎	写	这	下列的	信	到	他的	妻子的	父亲	:	-	-

新郎由此写了以下这封信给妻子的父亲：

" [sɜːr] , " ['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] ['hɪðər] ,

"	Sir	,	"	After	a	very	pleasant	journey	hither	,
"	先生	,	"	后	一个	非常	令人愉快的	旅行	这里	,

先生，经过一段非常愉快的旅程，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [sʌn] .

we	are	preparing	for	the	happy	hour	in	which	I	am	to	be	your	son	.
我们	是	准备	为了	这	快乐的	小时	在	哪个	我	是	到	是	你的	儿子	.

我们正在为欢乐时光做准备，在那段时间里，我将扮演你的儿子。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] [braɪd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkər] [huː] ['mærid] [juː; jʊ] ,

I	assure	you	the	bride	carries	it	,	in	the	eye	of	the	vicar	who	married	you	,
我	保证	你	这	新娘	携带	它	,	在	这	眼睛	的	这	牧师	WHO	已婚	你	,

我向你保证，在为你主持婚礼的牧师眼中，新娘是带着这种感觉的。

[mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðoʊ] [hiː; hi] [sez] [jʊr; jər]['oʊpən] [sliːvz] , [ˌpæntə'luːnz] ,

much	beyond	her	mother	though	he	says	your	open	sleeves	,	pantaloons	,
很多	超过	她	母亲	尽管	他	说道	你的	打开	袖子	,	灯笼裤	,

远胜于她母亲，尽管他说你的敞开的袖子，灯笼裤，

[ænd; ənd] ['ʃoʊldər] - [nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ʃoʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪnɪkəl] [dres] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] .

and	shoulder	-	knot	made	a	much	better	show	than	the	finical	dress	I	am	in	.
和	肩膀	-	结	制成	一个	很多	更好的	展示	比	这	金融	裙子	我	是	在	.

肩上的结比我身上这件华丽的礼服好看多了。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sekənd] [faɪn] [mæn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['evər] [sɔː] ,

However	,	I	am	contented	to	be	the	second	fine	man	this	village	ever	saw	,
然而	,	我	是	满足	到	是	这	第二	美好的	男人	这	村庄	曾经	锯	,

然而，我很满足于成为这个村子里第二个优秀的人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['meri] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [maɪ'self]

and	shall	make	it	very	merry	before	night	,	because	I	shall	write	myself
和	将	制作	它	非常	欢乐	前	夜晚	,	因为	我	将	写	我

[frʌm; frəm] [ðens] ,

from	thence	,
从	因此	,

天黑之前，我要好好庆祝一番，因为我将从那里给自己写信。

" [jʊr; jər][moʊst]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] , " [tiː] . [diː] . " [mɑːrtʃ] - , - .

"	Your	most	dutiful	son	,	"	T	.	D	.	"	March	18	,	1672	.
"	你的	最多	尽职尽责的	儿子	,	"	T	.	D	.	"	行进	-	,	-	.

“您最孝顺的儿子，“TD”1672年3月18日。

" [ðə; ði] [braɪd] ['gɪvz] [hɜːr; hər]['duːti] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] .

"	The	bride	gives	her	duty	,	and	is	as	handsome	as	an	angel	.
"	这	新娘	给予	她	责任	,	和	是	作为	英俊的	作为	一个	天使	.

新娘尽职尽责，容貌俊美如天使。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn] ['briːðɪŋ] .

I	am	the	happiest	man	breathing	.
我	是	这	最快乐	男人	呼吸	.

我是世界上最幸福的人。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [wɜ:r; wər] [ə'semblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

"	The	villagers	were	assembling	about	the	church	,
"	这	村民们	是	组装	关于	这	教会	,

村民们聚集在教堂周围，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['gɑ:rdn] .

and	the	happy	couple	took	a	walk	in	a	private	garden	.
和	这	快乐的	夫妻	采取	一个	走	在	一个	私人的	花园	.

这对幸福的夫妇在私人花园里散步。

[ðə; ði] ['braɪdˌgru:mz] [mæn] [nu:] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æftər]

The	bridegroom's	man	knew	his	master	would	leave	the	place	on	a	sudden	after
这	新郎的	男人	知道	他的	掌握	会	离开	这	地方	在	一个	突然	后

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

the	wedding	,
这	婚礼	,

新郎的侍从知道他的主人会在婚礼后突然离开。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [hɪz; ɪz] ['pistlz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

and	seeing	him	draw	his	pistols	the	night	before	,
和	看到	他	画	他的	手枪	这	夜晚	前	,

而且前一天晚上我还亲眼看到他拔出了手枪。

[tʊk] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ðem; ðəm] .

took	this	opportunity	to	go	into	his	chamber	and	charge	them	.
采取	这	机会	到	去	进入	他的	房间	和	收费	他们	.

他趁此机会进入自己的房间，向他们发出指控。

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [ðæt] [ru:m] , [ænd; ənd] ,

Upon	their	return	from	the	garden	,	they	went	into	that	room	,	and	,
之上	他们的	返回	从	这	花园	,	他们	去	进入	那	房间	,	和	,

他们从花园回来后，就进了那个房间，然后

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:nd] ['reɪləri] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔ:rtʃɪp] , [ðə; ði] ['lʌvər] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]

after	a	little	fond	raillery	on	the	subject	of	their	courtship	,	the	lover	took	up	a
后	一个	小的	喜爱	玩笑	在	这	主题	的	他们的	求爱	,	这	情人	采取	向上	一个

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

在就他们的恋爱经历进行了一番略带戏谑的调侃之后，恋人拿起了一把手枪。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] , ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

which	he	knew	he	had	unloaded	the	night	before	,	and	,	presenting	it	to
哪个	他	知道	他	有	卸载	这	夜晚	前	,	和	,	呈现	它	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

他知道自己前一天晚上已经卸下了那件东西，然后把它交给了她。

[sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l] [er] , [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [pli:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'gri:əb(ə)l]

said	,	with	the	most	graceful	air	,	whilst	she	looked	pleased	at	his	agreeable
说	,	和	这	最多	优美	空气	,	而	她	看起来	高兴	在	他的	同意

['flætəri] ,

flattery	,
奉承	,

她神态优雅地说着，脸上带着对他的奉承之情的愉悦表情。

" [naʊ] , ['mædəm] , [rɪ'pent] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['kru:əlti] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

"	Now	,	madam	,	repent	of	all	those	cruelties	you	have	been	guilty	of	to	me	;
"	现在	,	女士	,	悔改	的	全部	那些	残忍	你	有	到过	有罪的	的	到	我	;

“夫人，现在，请你忏悔你对我犯下的所有残忍罪行；

[kən'sɪdər] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][daɪ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [friːz] ['ʌndər]
consider , before you die , how often you have made a poor wretch freeze under
考虑 , 前 你 死 , 如何 经常 你 有 制成 一个 贫穷的 可怜虫 冻结 在下面
[jʊr; jər] ['keɪsmənt] ;
your casement ;
你的 窗扇 ;

在你死之前，想想你曾多少次让可怜的人冻死在你的窗户下；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [juː; jʊ]['taɪrənt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
you shall die , you tyrant , you shall die ,
你 将 死 , 你 暴君 , 你 将 死 ,

你这个暴君，你必死无疑！

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]
with all those instruments of death and destruction about you , with that
和 全部 那些 仪器 的 死亡 和 破坏 关于 你 , 和 那
[ɪn'tʃæntɪŋ] [smaɪl] ,
enchanting smile ,
妖娆 微笑 ,

你身边环绕着那么多杀戮和毁灭的工具，却还带着那迷人的微笑。

[ðoʊz] ['kɪlɪŋ] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] - - "
those killing ringlets of your hair - - "
那些 杀 环状物 的 你的 头发 - - "

你那几缕致命的卷发——

" [gɪv] ['faɪər] !
" Give fire !
" 给 火 !

“放火！”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['læfɪŋ] .
" said she , laughing .
" 说 她 , 笑 .

她笑着说。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [ded] .
He did so , and shot her dead .
他 做过 所以 , 和 射击 她 死的 .

他照做了，并开枪打死了她。

[huː] [kæn; kən] [spiːk] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
Who can speak his condition ?
WHO 能 说话 他的 状况 ?

谁能说出他的病情?

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['peɪʃntli] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [hɪz; ɪz][mæn] .
but he bore it so patiently as to call up his man .
但 他 钻孔 它 所以 耐心 作为 到 称呼 向上 他的 男人 .

但他却耐心地忍受着，并召回了他的手下。

[ðə; ði] [pʊr] [retʃ] ['entərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
The poor wretch entered , and his master locked the door upon him .
这 贫穷的 可怜虫 进入 , 和 他的 掌握 已锁定 这 门 之上 他 .

可怜的家伙走了进去，他的主人却把他锁在了门外。

" [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [dɪd][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ðiːz] ['pɪstlz] ?
" Will , " said he , " did you charge these pistols ?
" 将要 , " 说 他 , " 做过 你 收费 这些 手枪 ?

“威尔，”他说，“这些手枪是你充的电吗？”

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [jes] .

"	He	answered	,	"	Yes	.
"	他	回答	,	"	是的	.

他回答说："是的。"

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'meɪnɪŋ] .

"	Upon	which	,	he	shot	him	dead	with	that	remaining	.
"	之上	哪个	,	他	射击	他	死的	和	那	其余的	.

于是，他用剩下的那把枪把他打死了。

['æftər] [ðɪs] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['broʊkən]['sɒbz] , ['pɪrsɪŋ] [grəunz] , [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] ['məuʃənz]

After	this	,	amidst	a	thousand	broken	sobs	,	piercing	groans	,	and	distracted	motions
后	这	,	在……之中	一个	千	破碎的	啜泣	,	冲孔	呻吟	,	和	愣	运动

,

,

,

此后，伴随着无数破碎的抽泣声、刺耳的呻吟声和心不在焉的动作，

[hiː; hi] [rɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mɪstrəs] : - -

he	writ	the	following	letter	to	the	father	of	his	dead	mistress	:	-	-
他	写	这	下列的	信	到	这	父亲	的	他的	死的	情妇	:	-	-

他给已故情妇的父亲写了以下这封信：

" [sɜːr] , " [aɪ] ,

"	Sir	,	"	I	,
"	先生	,	"	我	,

"先生，我，

[huː] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][toʊld][juː; jʊ] ['truːli] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn] [ə'laɪv] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði]

who	two	hours	ago	told	you	truly	I	was	the	happiest	man	alive	am	now	the
WHO	二	小时	前	讲述	你	真的	我	曾是	这	最快乐	男人	活	是	现在	这

[moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] .

most	miserable	.
最多	悲惨的	.

两个小时前还信誓旦旦地说自己是世界上最幸福的人，现在却成了最痛苦的人。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [laɪz] [ded] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [kɪld] [baɪ][maɪ][hænd] ,

Your	daughter	lies	dead	at	my	feet	,	killed	by	my	hand	,
你的	女儿	谎言	死的	在	我的	脚	,	被杀	经过	我的	手	,

你的女儿死在我脚下，死于我手。

[θruː] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][maɪ]['mænz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [maɪ] ['pɪstlz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

through	a	mistake	of	my	man's	charging	my	pistols	unknown	to	me	.
通过	一个	错误	的	我的	男人的	收费	我的	手枪	未知	到	我	.

由于我的手下在我不知情的情况下误给我上了手枪的电，导致我受伤。

[hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] ['məːdəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Him	I	have	murdered	for	it	.
他	我	有	被谋杀	为了	它	.

我为此杀了他。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] .

Such	is	my	wedding	day	.
这样的	是	我的	婚礼	天	.

这就是我的婚礼当天。

[aɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self][ə'pɑːn]

I	will	immediately	follow	my	wife	to	her	grave	,	but	before	I	throw	myself	upon
我	将要	立即地	跟随	我的	妻子	到	她	严重	,	但	前	我	扔	我	之上

[maɪ] [sɔːrd] ,

my	sword	,
我的	剑	,

我将立即追随妻子入土为安，但在拔剑自刎之前，

[aɪ] [kə'mænd] [maɪ] [dɪ'strækʃ(ə)n] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	command	my	distraction	so	far	as	to	explain	my	story	to	you	.
我	命令	我的	分心	所以	远的	作为	到	解释	我的	故事	到	你	.

我暂时放下手中的事情，来向你讲述我的故事。

[aɪ] [fɪr] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [tə'geðər] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [stæbd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	fear	my	heart	will	not	keep	together	till	I	have	stabbed	it	.
我	害怕	我的	心	将要	不是	保持	一起	直到	我	有	刺伤	它	.

我害怕我的心脏只有在我亲手刺穿它之后才会解体。

[pʊr] [gʊd] [oʊld] [mæn] !

Poor	good	old	man	!
贫穷的	好的	老的	男人	!

可怜的老人!

[rɪ'membər] , [hiː; hi] [ðæt] [kɪld] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [daɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Remember	,	he	that	killed	your	daughter	died	for	it	.
记住	,	他	那	被杀	你的	女儿	死亡	为了	它	.

记住，杀害你女儿的凶手为此付出了生命的代价。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

In	the	article	of	death	,	I	give	you	my	thanks	and	pray	for	you	,
在	这	文章	的	死亡	,	我	给	你	我的	谢谢	和	祈祷	为了	你	,

在死亡之文中，我向你表达我的感谢，并为你祈祷。

[ðoʊ] [aɪ] [der] [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

though	I	dare	not	for	myself	.
尽管	我	敢	不是	为了	我	.

虽然我不敢为自己这么做。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] , [duː] [nɑːt] [kɜːrs] [ˌem 'iː] .

If	it	be	possible	,	do	not	curse	me	.
如果	它	是	可能的	,	做	不是	诅咒	我	.

如果可以的话，请不要诅咒我。

" [ˌaɪ'ɛks] . - - [lʌv] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

"	IX	.	-	-	LOVE	AND	REASON	.
"	第九章	.	-	-	爱	和	原因	.

第九章——爱与理性。

[frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [ɑːk'toʊbər] - .

From	my	own	Apartment	,	October	19	.
从	我的	自己的	公寓	,	十月	-	.

10月19日，我在自己的公寓里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['friːkwənt] ['præktɪs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [liːst] [noʊn] ,

It	is	my	frequent	practice	to	visit	places	of	resort	in	this	town	where	I	am	least	known	,
它	是	我的	频繁	实践	到	访问	地方	的	采取	在	这	镇	在哪里	我	是	至少	已知	,

我经常会去镇上一些我不太出名的度假胜地走走。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [maɪ] [wɜːrks] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

to	observe	what	reception	my	works	meet	with	in	the	world	,
到	观察	什么	接待	我的	作品	见面	和	在	这	世界	,

观察我的作品在世界上的反响，

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ɪ'fekts] [aɪ] [meɪ] ['prɑːmɪs] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [maɪ] ['leɪbər] ,

and	what	good	effects	I	may	promise	myself	from	my	labours	,
和	什么	好的	效果	我	可能	承诺	我	从	我的	劳动	,

我的劳动能给我带来哪些好处呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ] [mə'sjɜːr] [man'tɛn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ʌv; əv]

and	it	being	a	privilege	asserted	by	Monsieur	Montaigne	,	and	others	,	of
和	它	存在	一个	特权	断言	经过	先生	蒙田	,	和	其他的	,	的

[veɪn] - ['glɔːriəs] ['meməri] ,

vain	-	glorious	memory	,
徒劳	-	辉煌	记忆	,

这是蒙田先生和其他一些名垂青史的先贤所主张的特权，

[ðæt] [wiː; wi] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] ['eseiz] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

that	we	writers	of	essays	may	talk	of	ourselves	,
那	我们	作家	的	散文	可能	讲话	的	我们自己	,

我们这些写散文的人可以谈论我们自己，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'maːks] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɑːr; ər] [meɪd]

I	take	the	liberty	to	give	an	account	of	the	remarks	which	I	find	are	made
我	拿	这	自由	到	给	一个	帐户	的	这	评论	哪个	我	寻找	是	制成

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['dʒent(ə)l] ['riːdɜ-z] [ə'pɑːn] [ðiːz] [maɪ] [dɪsə'teɪʃnz] .

by	some	of	my	gentle	readers	upon	these	my	dissertations	.
经过	一些	的	我的	温和的	读者	之上	这些	我的	学位论文	.

我冒昧地在此陈述一下我的一些读者对我的这些论文所作出的评论。

[aɪ] ['hæpənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

I	happened	this	evening	to	fall	into	a	coffee	-	house	near	the	'	Change	,
我	发生	这	晚上	到	落下	进入	一个	咖啡	-	房子	靠近	这	-	改变	,

今天晚上我碰巧走进了“Change”附近的一家咖啡馆，

[wer] [tuː] ['pɜ-ːsənz] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['teɪbl] [ʌv; əv] [feɪm] .

where	two	persons	were	reading	my	account	of	the	"	Table	of	Fame	.
在哪里	二	人	是	阅读	我的	帐户	的	这	"	桌子	的	名声	.

当时有两个人正在阅读我关于“名人堂”的记述。

" [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['kɑːmɛntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,

"	The	one	of	these	was	commenting	as	he	read	,
"	这	一	的	这些	曾是	评论	作为	他	读	,

其中一人一边读一边评论，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜːrði] [æz; əz][hiː; hi] [pæst]

and	explaining	who	was	meant	by	this	and	the	other	worthy	as	he	passed
和	解释	WHO	曾是	意思是	经过	这	和	这	其他	值得	作为	他	通过了

[ɑːn] .

on	.
在	.

并在他去世时解释了这位和其他值得尊敬的人指的是谁。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['oʊvər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['wʌndərfəli] [ɪn'tent] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]

I	observed	the	person	over	against	him	wonderfully	intent	and	satisfied	with
我	观察到	这	人	超过	反对	他	太棒了	意图	和	使满意	和

[hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

his	explanation	.
他的	解释	.

我注意到他对面的那个人神情专注，对他的解释非常满意。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['dʒuːljəs] ['siːzər] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['eni] [kən'dʌktər]

When	he	came	to	Julius	Caesar	,	who	is	said	to	have	refused	any	conductor
什么时候	他	来了	到	尤利乌斯	凯撒	,	WHO	是	说	到	有	拒绝	任何	导体

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] :

to	the	table	:
到	这	桌子	:

当他来到尤利乌斯·凯撒面前时，据说凯撒拒绝任何人带他入席：

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	no	,	"	said	he	,	"	he	is	in	the	right	of	it	,
"	不	,	不	,	"	说	他	,	"	他	是	在	这	正确的	的	它	,

“不，不，”他说，“他说的没错。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəm] [wer'evər] [hiː; hi] [kʌmz] ; " [ænd; ənd] [ðen]

he	has	money	enough	to	be	welcome	wherever	he	comes	;	"	and	then
他	有	钱	足够的	到	是	欢迎	无论	他	来	;	"	和	然后

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

他有足够的钱，无论走到哪里都会受到欢迎；”然后低声说道，

" [hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnbænd] .

"	He	means	a	certain	colonel	of	the	Trainbands	.
"	他	方法	一个	肯定	上校	的	这	火车乐队	.

“他指的是某位火车部队的上校。”

" [əˈpɑːn] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['ærɪˌstɑːtl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ruːdnəs] , [bʌt; bət] [greɪt]

"	Upon	reading	that	Aristotle	made	his	claim	with	some	rudeness	,	but	great
"	之上	阅读	那	亚里士多德	制成	他的	宣称	和	一些	粗鲁	,	但	伟大的

[streŋθ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ;

strength	of	reason	;
力量	的	原因	;

“读到亚里士多德的论述时，虽然有些粗鲁，但论证却十分有力；

" [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [soʊ] [rʌf] [ænd; ənd][soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ?

"	Who	can	that	be	,	so	rough	and	so	reasonable	?
"	WHO	能	那	是	,	所以	粗糙的	和	所以	合理的	?

“那会是谁呢？既粗犷又通情达理？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wɪg] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] .

It	must	be	some	Whig	,	I	warrant	you	.
它	必须	是	一些	辉格党	,	我	保证	你	.

我敢肯定，那一定是某个辉格党人。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pɑːrti][ɪn] [ðiːz] ['pʌblɪk] ['pepərz] .

There	is	nothing	but	party	in	these	public	papers	.
那里	是	没有什么	但	派对	在	这些	民众	文件	.

这些报纸上除了党派之争什么都没有。

" [wer] [pəˈθægərəs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['goʊldən] [θaɪ] , " [eɪ] , [eɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Where	Pythagoras	is	said	to	have	a	golden	thigh	,	"	Ay	,	ay	,	"	said	he	,
"	在哪里	毕达哥拉斯	是	说	到	有	一个	金的	大腿	,	"	哎	,	哎	,	"	说	他	,

“据说毕达哥拉斯有一条金腿，”他说，“哎呀，哎呀。”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːldərmən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɔːrd] .

"	he	has	money	enough	in	his	breeches	;	that	is	the	alderman	of	our	ward	.
"	他	有	钱	足够的	在	他的	马裤	;	那	是	这	市议员	的	我们的	病房	.

“他腰间揣着一大笔钱；那就是我们选区的市议员。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wət'evər] [hiː; hi] [riːd] ,

"	You	must	know	,	whatever	he	read	,
"	你	必须	知道	,	任何	他	读	,

你必须知道，无论他读的是什么，

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [laɪf][ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .

I	found	he	interpreted	from	his	own	way	of	life	and	acquaintance	.
我	成立	他	翻译	从	他的	自己的	方式	的	生活	和	熟人	.

我发现他根据自己的生活方式和人脉关系进行解读。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ] ['riːdɚz] [kæn; kən] [kən'struː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnts] ; [bʌt; bət] ,

I	am	glad	my	readers	can	construe	for	themselves	these	difficult	points	;	but	,
我	是	高兴的	我的	读者	能	解释	为了	他们自己	这些	难的	积分	;	但	,

我很高兴读者能够自行理解这些难点；但是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][pɑː'sterəti] , [aɪ] [dɪ'zaɪn] ,

for	the	benefit	of	posterity	,	I	design	,
为了	这	益处	的	后人	,	我	设计	,

为了造福后世，我设计，

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ][læst]['peɪpər][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

when	I	come	to	write	my	last	paper	of	this	kind	,
什么时候	我	来	到	写	我的	最后的	纸	的	这	种类	,

当我写完最后一篇这类论文时，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['fɔːrmər] .

to	make	it	an	explanation	of	all	my	former	.
到	制作	它	一个	解释	的	全部	我的	以前的	.

以此来解释我过去的一切。

[ɪn] [ðæt] [piːs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [kə'mendid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɑːpər] [neɪmz] .

In	that	piece	you	shall	have	all	I	have	commended	with	their	proper	names	.
在	那	片	你	将	有	全部	我	有	赞扬	和	他们的	恰当的	姓名	.

在那篇文章中，你会看到我所推荐的所有内容及其正式名称。

[ðə; ði] ['fɔːlti] ['kærəktərz] [mʌst; məst][biː; bi][left][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

The	faulty	characters	must	be	left	as	they	are	,
这	故障	人物	必须	是	左边	作为	他们	是	,

错误的字符必须保留原样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wer'ɪn] [vaɪs][ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ['veri]

because	we	live	in	an	age	wherein	vice	is	very	general	,	and	virtue	very
因为	我们	居住	在	一个	年龄	其中	副	是	非常	一般的	,	和	美德	非常

[pər'tɪkjələr] ;

particular	;
特别的	;

因为我们生活在一个恶习非常普遍而美德非常特殊的时代；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli] ['wɒnts] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .

for	which	reason	the	latter	only	wants	explanation	.
为了	哪个	原因	这	后者	仅有的	想要	解释	.

因此，后者只想知道原因。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][tɜːrn][maɪ]['prez(ə)nt] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [jet] ['greɪtər] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

But	I	must	turn	my	present	discourse	to	what	is	of	yet	greater	regard	to
但	我	必须	转动	我的	展示	话语	到	什么	是	的	然而	更大的	看待	到

[ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋz] ;

me	than	the	care	of	my	writings	;
我	比	这	关心	的	我的	著作	;

但我现在必须将我的谈话转向对我来说比写作更重要的事情；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] [hɑːrt] .

that	is	to	say	,	the	preservation	of	a	lady's	heart	.
那	是	到	说	,	这	保存	的	一个	女士的	心	.

也就是说，要守护好一位女士的心。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːn][maɪ][hændz] [mɔːr] ;

Little	did	I	think	I	should	ever	have	business	of	this	kind	on	my	hands	more	;
小的	做过	我	思考	我	应该	曾经	有	商业	的	这	种类	在	我的	双手	更多的	;

我万万没想到，我以后还会再次遇到这类事情；

[bʌt; bət] , [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['eni] [wʌn] [huː] [noʊz] [ˌem 'iː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	,	as	little	as	any	one	who	knows	me	would	believe	it	,
但	,	作为	小的	作为	任何	一	WHO	知道	我	会	相信	它	,

但是，了解我的人都不会相信这一点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [huː] [prə'fesiz] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

there	is	a	lady	at	this	time	who	professes	love	to	me	.
那里	是	一个	女士	在	这	时间	WHO	声称	爱	到	我	.

此时此刻，有一位女士向我表白。

[hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] .

Her	passion	and	good	humour	you	shall	have	in	her	own	words	.
她	热情	和	好的	幽默	你	将	有	在	她	自己的	字	.

她用自己的语言就能感受到她的热情和幽默。

" ['mɪstər] . ['bɪkɝˌstæf] , " [aɪ][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ'self] ; [bʌt; bət]

"	MR	.	BICKERSTAFF	,	"	I	had	formerly	a	very	good	opinion	of	myself	;	but
"	先生	.	比克斯塔夫	,	"	我	有	以前	一个	非常	好的	观点	的	我	;	但

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɪð'drɔːn] ,

it	is	now	withdrawn	,
它	是	现在	撤回	,

比克斯塔夫先生："我以前对自己评价很高，但现在我不再这么认为了。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɪkɝˌstæf] ,

and	I	have	placed	it	upon	you	,	Mr	.	Bickerstaff	,
和	我	有	放置	它	之上	你	,	先生	.	比克斯塔夫	,

我已经把这项任务交给你了，比克斯塔夫先生。

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

for	whom	I	am	not	ashamed	to	declare	I	have	a	very	great	passion	and
为了	谁	我	是	不是	羞愧	到	宣布	我	有	一个	非常	伟大的	热情	和

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

我毫不羞愧地宣称，我对他/她怀有非常强烈的爱慕和温柔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ;

It	is	not	for	your	face	,	for	that	I	never	saw	;
它	是	不是	为了	你的	脸	,	为了	那	我	绝不	锯	;

这不是为了你的容貌，因为我从未见过你的容貌；

[jʊr; jər] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [haɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ]

your	shape	and	height	I	am	equally	a	stranger	to	;	but	your	understanding
你的	形状	和	高度	我	是	同样地	一个	陌生人	到	;	但	你的	理解

[tʃɑːrmz] [ˌem 'iː] ,

charms	me	,
魅力	我	,

你的身形和身高我同样陌生；但你的智慧却令我着迷。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'semb(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	I	am	lost	if	you	do	not	dissemble	a	little	love	for	me	.
和	我	是	丢失的	如果	你	做	不是	掩饰	一个	小的	爱	为了	我	.

如果你不向我流露出一点爱意，我会迷失方向。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊps] ;

I	am	not	without	hopes	;
我	是	不是	没有	希望	;

我并非毫无希望；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['tɔːdri] [geɪ] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər][fɪt]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [boʊn] -
because **I** **am** **not** **like** **the** **tawdry** **gay** **things** **that** **are** **fit** **only** **to** **make** **bone** **-**
因为 我 是 不是 喜欢 这 庸俗的 同性恋 事物 那 是 合身 仅有的 到 制作 骨 -
[leɪs] .
lace **.**
蕾丝 .

因为我不像那些低俗的同性恋玩意儿，它们只配做些骨质蕾丝。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] ['tʃaɪldɪʃ] - [jʌŋ] , [nɔːr] ['beldəm] - [oʊld] , [bʌt; bət] , [ðə; ði][wɜːrld] [sez] , [ə; eɪ] [gʊd]
I **am** **neither** **childish** **-** **young** **,** **nor** **beldame** **-** **old** **,** **but** **,** **the** **world** **says** **,** **a** **good**
我 是 两者都不 幼稚 - 年轻的 , 也不 贝尔达姆 - 老的 , 但 , 这 世界 说道 , 一个 好的
[ə'griːəb(ə)l] ['wʊmən] .
agreeable **woman** **.**
同意 女士 .

我既不幼稚，也不老态，但世人都说，我是一个讨人喜欢的好女人。

" [spiːk] [piːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌbld] [hɑːrt] , ['trʌbld] ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][nekst]
" **Speak** **peace** **to** **a** **troubled** **heart** **,** **troubled** **only** **for** **you** **;** **and** **in** **your** **next**
" 说话 和平 到 一个 麻烦 心 , 麻烦 仅有的 为了 你 ; 和 在 你的 下一个
['peɪpər] ,
paper **,**
纸 ,

“向一颗为你忧伤的心灵诉说平静；在你的下一篇文章中，

[let][ˌem 'iː][faɪnd][jʊr; jər] [θɔːts] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
let **me** **find** **your** **thoughts** **of** **me** **.**
让 我 寻找 你的 想法 的 我 .

让我了解你对我的看法。

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔːr; fər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn]
" **Do** **not** **think** **of** **finding** **out** **who** **I** **am** **,** **for** **,** **notwithstanding** **your** **interest** **in**
" 做 不是 思考 的 寻找 出去 WHO 我 是 , 为了 , 虽然 你的 兴趣 在
['diːmənz] ,
demons **,**
恶魔 ,

“别妄想找出我是谁，因为，即便你对恶魔感兴趣，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] ['iːðər] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] , [ɔːr][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] ;
they **cannot** **help** **you** **either** **to** **my** **name** **,** **or** **a** **sight** **of** **my** **face** **;**
他们 不能 帮助 你 任何一个 到 我的 姓名 , 或者 一个 视线 的 我的 脸 ;

他们既帮不了你了解我的名字，也帮不了你见到我的脸；

['ðerfɔːr] , [duː][nɑːt][let][ðem; ðəm] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
therefore **,** **do** **not** **let** **them** **deceive** **you** **.**
所以 , 做 不是 让 他们 欺骗 你 .

所以，不要被他们欺骗。

" [aɪ][kæn; kən] [ber] [noʊ] ['dɪskɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
" **I** **can** **bear** **no** **discourse** **,** **if** **you** **are** **not** **the** **subject** **;** **and** **believe** **me** **,**
" 我 能 熊 不 话语 , 如果 你 是 不是 这 主题 ; 和 相信 我 ,

“如果你不是谈话的主题，我无法忍受任何谈话；而且请相信我，

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] .
I **know** **more** **of** **love** **than** **you** **do** **of** **astronomy** **.**
我 知道 更多的 的 爱 比 你 做 的 天文学 .

我对爱情的了解比你对天文学的了解要多得多。

" [preɪ] , [seɪ] [sʌm; səm]['sɪv(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
" **Pray** **,** **say** **some** **civil** **things** **in** **return** **to** **my** **generosity** **,**
" 祈祷 , 说 一些 民用 事物 在 返回 到 我的 慷慨 ,

“请你礼貌地回报我的慷慨。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['veri] [best] [pen] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

and	you	shall	have	my	very	best	pen	employed	to	thank	you	,	and	I	will
和	你	将	有	我的	非常	最好的	笔	受雇	到	感谢	你	,	和	我	将要

[kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] .

confirm	it	.
确认	它	.

我将用我最好的笔来表达我的谢意，我对此深表感谢。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][əd'maɪərər] , " [mə'riːə] .

"	I	am	your	admirer	,	"	MARIA	.
"	我	是	你的	仰慕者	,	"	玛丽亚	.

“我是你的仰慕者，”玛丽亚。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərfəli] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;

"	There	is	something	wonderfully	pleasing	in	the	favour	of	women	;
"	那里	是	某物	太棒了	令人愉悦	在	这	偏爱	的	女性	;

“女性身上有一种令人愉悦的奇妙特质；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] [hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['hjuːmər] ,

and	this	letter	has	put	me	in	so	good	a	humour	,
和	这	信	有	放	我	在	所以	好的	一个	幽默	,

这封信让我心情大好。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	nothing	could	displease	me	since	I	received	it	.
那	没有什么	可以	得罪	我	自从	我	已收到	它	.

自从收到它之后，没有什么能让我不高兴了。

[maɪ] [bɔɪ] [breɪks] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [paɪps] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn]

My	boy	breaks	glasses	and	pipes	,	and	instead	of	giving	him	a	knock	on
我的	男生	休息	眼镜	和	管道	,	和	反而	的	给予	他	一个	敲	在

[ðə; ði] [peɪt] ,

the	pate	,
这	肉酱	,

我儿子打碎了杯子和水管，我没有敲他的脑袋，

[æz; əz][maɪ] [weɪ] [ɪz] , [fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] ['skoʊldɪŋ] [æt; ət] ['sɜːrvənt] , [aɪ]['oʊnli] [seɪ] , " [ɑː] , [dʒæk] !

as	my	way	is	,	for	I	hate	scolding	at	servants	,	I	only	say	,	"	Ah	,	Jack	!
作为	我的	方式	是	,	为了	我	恨	责骂	在	仆人	,	我	仅有的	说	,	"	啊	,	杰克	!

我的做法是，因为我讨厌责骂仆人，所以我只会说：“啊，杰克！

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][ə; eɪ][pɪn] , " [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['meri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

thou	hast	a	head	,	and	so	has	a	pin	,	"	or	some	such	merry	expression	.
你	哈斯特	一个	头	,	和	所以	有	一个	别针	,	"	或者	一些	这样的	欢乐	表达	.

“你有头，所以也有针”，或者诸如此类的幽默表达。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['mɔːtifaid] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [fɔːrθ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] [ðiːz]

how	am	I	mortified	when	he	is	putting	on	my	fourth	pair	of	stockings	on	these
如何	是	我	羞愧难当	什么时候	他	是	推杆	在	我的	第四	一对	的	长筒袜	在	这些

[pʊr] ['spɪndlz] [ʌv; əv][maɪn] !

poor	spindles	of	mine	!
贫穷的	纺锤	的	矿	!

当他把我的第四双长袜套在我可怜的纺锤上时，我感到多么羞愧！

" [ðə; ði] [fer] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [lʌv] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ə'strɑːnəmi] !

"	The	fair	one	understands	love	better	than	I	astronomy	!
"	这	公平的	一	明白	爱	更好的	比	我	天文学	!

“那位美丽的女子比我这个天文学家更懂爱情！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] ,
" I am sure , without the help of that art ,
" 我 是 当然 , 没有 这 帮助 的 那 艺术 ,

“我确信，如果没有那门艺术的帮助，

[ðɪs] [pʊr] ['miːgər] [trʌŋk] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər] [lʌv] .
this poor meagre trunk of mine is a very ill habitation for love .
这 贫穷的 微薄 树干 的 矿 是 一个 非常 患病的 居住地 为了 爱 .

我这可怜的、瘦弱的躯干，实在不适合爱情栖身。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪvəli] [ʌv; əv][maɪ] [sens] ,
She is pleased to speak civilly of my sense ,
她 是 高兴 到 说话 文明地 的 我的 感觉 ,

她很高兴能以礼貌的方式谈论我的观点。

[bʌt; bət][ɪn'dʒiːniəm] [meɪl] ['hæbɪtæt][ɪz][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .
but Ingenium male habitat is an invincible difficulty in cases of this nature .
但 英格尼姆 男性 栖息地 是 一个 无敌 困难 在 案例 的 这 自然 .

但在这种情况下，雄性 Ingenium 的栖息地是一个无法克服的难题。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,
I had always , indeed , from a passion to please the eyes of the fair ,
我 有 总是 , 的确 , 从 一个 热情 到 请 这 眼睛 的 这 公平的 ,

事实上，我一直都渴望取悦于众人的目光。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [dres] .
a great pleasure in dress .
一个 伟大的 乐趣 在 裙子 .

穿着打扮是一种极大的乐趣。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪt] ['sɔŋz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]['sɪksti] ,
Add to this , that I have writ songs since I was sixty ,
添加 到 这 , 那 我 有 写 歌曲 自从 我 曾是 六十 ,

此外，我从六十岁就开始写歌了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [boʊ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
and have lived with all the circumspection of an old beau as I am .
和 有 居住地 和 全部 这 谨慎 的 一个 老的 帅哥 作为 我 是 .

我一直像个老情人一样小心翼翼地与她相处。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] ['hɔːrəs] [hæz; həz] ['veri] [wel] [sed] : " ['evri] [jɪr] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]
But my friend Horace has very well said : " Every year takes something from
[juː 'es] ;
us ;
我们 ;

但我的朋友贺拉斯说得很好：“每一年都会从我们身上带走一些东西；

" [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːrm][maɪ] [pə'sjuːts] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" and instructed me to form my pursuits and desires according to the
[steɪdʒ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
stage of my life ;
阶段 的 我的 生活 ;

并教导我根据人生的不同阶段来形成自己的追求和愿望；

['ðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]['væljuː][maɪ'self][ə'pɑːn] , [ðæn; ðən] [ðæt] ,
therefore , I have no more to value myself upon , than that ,
所以 , 我 有 不 更多的 到 价值 我 之上 , 比 那 ,

因此，我除此之外，别无其他值得我自尊的理由。

[aɪ][kæn; kən] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['piːvɪʃnis] , [ɔːr] ['wɪʃɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]

I	can	converse	with	young	people	without	peevishness	,	or	wishing	myself	a
我	能	交谈	和	年轻的	人们	没有	易怒	,	或者	祝	我	一个

['moʊmənt] ['jʌŋgər] .

moment	younger	.
片刻	年轻	.

我可以和年轻人交谈，不会感到不耐烦，也不会希望自己年轻一分钟。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['ræðər] ['mɑːdərət] [ðæn; ðən]

For	which	reason	,	when	I	am	amongst	them	,	I	rather	moderate	than
为了	哪个	原因	,	什么时候	我	是	在	他们	,	我	相当	缓和	比

[ˌɪntə'rʌpt] [ðer; ðər] [daɪ'vɜːʃnz] .

interrupt	their	diversions	.
打断	他们的	转移	.

因此，当我和他们在一起时，我宁愿缓和他们的娱乐活动，而不是打断它们。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	though	I	have	this	complacency	,	I	must	not	pretend	to	write	to	a
但	尽管	我	有	这	自满	,	我	必须	不是	假装	到	写	到	一个

['leɪdi]['sɪv(ə)l] [θɪŋz] ,

lady	civil	things	,
女士	民用	事物	,

但我即便有这种自满情绪，也不能假装用礼貌的语气给一位女士写信。

[æz; əz][mə'riːə][dɪ'zaɪɚz] .

as	Maria	desires	.
作为	玛丽亚	欲望	.

如玛丽亚所愿。

[taɪm] [wʌz; wəz] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] , " [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər]

Time	was	,	when	I	could	have	told	her	,	"	I	had	received	a	letter
时间	曾是	,	什么时候	我	可以	有	讲述	她	,	"	我	有	已收到	一个	信

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fer] [hændz] ;

from	her	fair	hands	;
从	她	公平的	双手	;

曾几何时，我可以告诉她："我收到了一封她亲手写的信；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] ['peɪpər] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [best] [ɪk'sprest] [ɪts]

and	that	,	if	this	paper	trembled	as	she	read	it	,	it	then	best	expressed	its
和	那	,	如果	这	纸	颤抖	作为	她	读	它	,	它	然后	最好的	表达	它是

['ɔːθər] ,

author	,
作者	,

如果这份文件在她阅读时颤抖，那么它就最能表达作者的意愿。

" [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [geɪ] [kən'siːt] .

"	or	some	other	gay	conceit	.
"	或者	一些	其他	同性恋	自负	.

或者其他一些同性恋的自以为是的想法。

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ,

Though	I	never	saw	her	,	I	could	have	told	her	,
尽管	我	绝不	锯	她	,	我	可以	有	讲述	她	,

虽然我从未见过她，但我本可以告诉她。

" [ðæt] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ðæt] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd]

"	that	good	sense	and	good	-	humour	smiled	in	her	eyes	;	that	constancy	and
"	那	好的	感觉	和	好的	-	幽默	微笑	在	她	眼睛	;	那	恒常	和

[gʊd] - ['neɪtʃər] [dwelt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

good	-	nature	dwelt	in	her	heart	;
好的	-	自然	居住	在	她	心	;

"她眼中流露出的明辨是非和幽默感；她心中怀有的坚韧和善良；

[ðæt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['briːdɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] .

that	beauty	and	good	-	breeding	appeared	in	all	her	actions	.
那	美丽	和	好的	-	选育	出现	在	全部	她	行动	.

她的一举一动都体现了她的美貌和良好的教养。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ə'pɑːn] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [rɔːŋ] [spelt]

"	When	I	was	five	-	and	-	twenty	,	upon	sight	of	one	syllable	,	even	wrong	spelt
"	什么时候	我	曾是	五	-	和	-	二十	,	之上	视线	的	一	音节	,	甚至	错误的	拼写

,

,

'

“当我二十五岁的时候，只要看到一个音节，哪怕拼写错误，

[baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [aɪ] ['nevər] [sɔː] , [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ,

by	a	lady	I	never	saw	,	I	could	tell	her	,
经过	一个	女士	我	绝不	锯	,	我	可以	告诉	她	,

一位我从未见过面的女士告诉我，

" [ðæt] [hɜːr; hər] [haɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] ,

"	that	her	height	was	that	which	was	fit	for	inviting	our	approach	,
"	那	她	高度	曾是	那	哪个	曾是	合身	为了	邀请	我们的	方法	,

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] ;

and	commanding	our	respect	;
和	指挥	我们的	尊重	;

“她的身高恰到好处，既能吸引我们靠近，又能赢得我们的尊重；

[ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] [sæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] , [wɪtʃ] ['pref.ɪs] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃənz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd]

that	a	smile	sat	on	her	lips	,	which	prefaced	her	expressions	before	she	uttered
那	一个	微笑	卫星	在	她	嘴唇	,	哪个	序言	她	表达式	前	她	说出

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她嘴角挂着一丝微笑，这微笑先于她的话语而存在。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['æspekt] [pri'ventid] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

and	her	aspect	prevented	her	speech	.
和	她	方面	阻止	她	演讲	.

她的容貌使她无法说话。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [diːl] [ʌv; əv] [wɪt] ,

All	she	could	say	,	though	she	had	an	infinite	deal	of	wit	,
全部	她	可以	说	,	尽管	她	有	一个	无限	交易	的	有	,

尽管她才思敏捷，但她所能说的却只有这些。

[wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ] [hɜːr; hər] [fɔːrm] ; [hɜːr; hər] [fɔːrm] !

was	but	a	repetition	of	what	was	expressed	by	her	form	;	her	form	!
曾是	但	一个	重复	的	什么	曾是	表达	经过	她	形式	;	她	形式	!

只不过是她自身形态所表达的重复；她的形态！

[wɪtʃ] [strʌk] [hɜːr; hər] [bɪ'hoʊldər] [wɪð; wɪθ] [aɪ'diːəz] [mɔːr] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] [ðæn; ðən] ['evər]

which	struck	her	beholders	with	ideas	more	moving	and	forcible	than	ever
哪个	击	她	旁观者	和	想法	更多的	移动	和	强制的	比	曾经

[wɜːr; wər] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] ['mjuːzɪk] ,

were	inspired	by	music	,
是	灵感	经过	音乐	,

这给听众带来了比以往任何音乐都更加动人、更加强烈的思想冲击。

['peɪntɪŋ] , [ɔːr] ['eləkwəns] .

painting	,	or	eloquence	.
绘画	,	或者	口才	.

绘画，或者雄辩。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [aɪ] [pæntid] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ɑː] ! ['sɪksti] - [θriː] !

"	At	this	rate	I	panted	in	those	days	;	but	ah	!	sixty	-	three	!
"	在	这	速度	我	喘息	在	那些	天	;	但	啊	!	六十	-	三	!

“那时候我气喘吁吁；但是啊！六十三岁了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [mə'riːə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪk'sprest]

I	am	very	sorry	I	can	only	return	the	agreeable	Maria	a	passion	expressed
我	是	非常	对不起	我	能	仅有的	返回	这	同意	玛丽亚	一个	热情	表达

['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːrt] .

rather	from	the	head	than	the	heart	.
相当	从	这	头	比	这	心	.

我很抱歉，我只能回应玛丽亚的热情，这种热情更多是出于理性而非感性。

" [dɪr] ['mædəm] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	DEAR	MADAM	,	"	You	have	already	seen	the	best	of	me	,
"	亲爱的	女士	,	"	你	有	已经	已见	这	最好的	的	我	,

亲爱的女士：您已经见识过我最好的一面了。

[ænd; ənd][aɪ][soʊ] ['pæʃənətli] [lʌv] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [miːt] .

and	I	so	passionately	love	you	that	I	desire	we	may	never	meet	.
和	我	所以	热情地	爱	你	那	我	欲望	我们	可能	绝不	见面	.

我如此深爱着你，以至于我希望我们永远不会相遇。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	you	will	examine	your	heart	,	you	will	find	that	you	join	the	man	with	the
如果	你	将要	检查	你的	心	,	你	将要	寻找	那	你	加入	这	男人	和	这

[fə'lɑːsəfər] ;

philosopher	;
哲学家	;

如果你审视自己的内心，你会发现你与哲学家一样，都是普通人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [sens] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] ,

and	if	you	have	that	kind	opinion	of	my	sense	as	you	pretend	,
和	如果	你	有	那	种类	观点	的	我的	感觉	作为	你	假装	,

如果你真像你假装的那样对我的看法有那种意见，

[aɪ] ['kwestʃən] [nɑːt][bʌt; bət][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kəm'plekʃ(ə)n] , [er] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] ; [bʌt; bət] ,

I	question	not	but	you	add	to	it	complexion	,	air	,	and	shape	;	but	,
我	问题	不是	但	你	添加	到	它	肤色	,	空气	,	和	形状	;	但	,

我并不质疑，但你还要加上肤色、气质和体型；但是，

[dɪr] ['mɑːli] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][grænd][ˌklaɪmæk'terɪk][ɪz][ʌv; əv][noʊ][seks] .

dear	Molly	,	a	man	in	his	grand	climacteric	is	of	no	sex	.
亲爱的	莫莉	,	一个	男人	在	他的	盛大	更年期	是	的	不	性别	.

亲爱的莫莉，处于更年期的男人没有性别之分。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

Be	a	good	girl	,	and	conduct	yourself	with	honour	and	virtue	,
是	一个	好的	女孩	,	和	执行	你自己	和	荣誉	和	美德	,

做一个好女孩，举止要端庄，品德高尚。

[wen] [juː; jʊ] [lʌv] [wʌn] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

when	you	love	one	younger	than	myself	.
什么时候	你	爱	一	年轻	比	我	.

当你爱上一个比自己年轻的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['tendərnəs] , [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʌvər] , [aɪ] . [biː] .

I	am	,	with	the	greatest	tenderness	,	your	innocent	lover	,	I	.	B	.
我	是	,	和	这	最	压痛	,	你的	清白的	情人	,	我	.	B	.

我，怀着最温柔的心，是你纯洁的爱人，IB

" [eks] . - - [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] .
" X . - - 一个 商业 会议 .

X.——商务会议。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [ɑːk'toʊbər] - .
From 从 my 我的 own 自己的 Apartment 公寓 , October 十月 25 - .

10月25日，我在自己的公寓里。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [læst] [naɪt] [maɪ] ['sɜːrvənt] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] :
When 什么时候 I 我 came 来了 home 家 last 最后的 night 夜晚 my 我的 servant 仆人 delivered 发表 me 我 the 这 following 下列的 letter 信 :

昨晚我回家时，仆人给我送来了以下这封信：

" [sɜːr] , " [aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][sɜːr] ['hæri] ['kwɪkˌset] , [ʌv; əv] ['stæfədʃiə(r)] , ['bærənət] ,
" 先生 SIR , " 我 I 有 have 订单 orders 从 from 先生 Sir 哈里 Harry 快速设置 Quickset , 的 of 斯塔福德郡 Staffordshire , 男爵 Baronet ,

“先生，我奉斯塔福德郡男爵哈里·奎克塞特爵士之命，

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [sɜːr] ['hæri] [hɪm'self] , [sɜːr][dʒaɪlz] ['wiːlbæroʊ] , [naɪt] ,
to 到 acquaint 熟人 you 你 that 那 his 他的 honour 荣誉 Sir 先生 Harry 哈里 himself 他自己 , Sir 先生 Giles 吉尔斯 Wheelbarrow 独轮车 , Knight 骑士 ,

特此告知各位，尊敬的哈里爵士本人，吉尔斯·惠尔巴罗爵士，骑士，

['tɔməs] - , ['eskwaɪə] , ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrəm] , ['ændruː] ['wɪndmɪl] , ['eskwaɪə] ,
Thomas 托马斯 Rentfree - , Esquire 《时尚先生》 , Justice 正义 of 的 the 这 Quorum 法定人数 , Andrew 安德鲁 Windmill 风车 , Esquire 《时尚先生》 ,
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɪkələs] [daʊt] ,
and 和 Mr 先生 . Nicholas 尼古拉斯 Doubt 怀疑 ,

托马斯·伦特弗里先生、法定人数法官，安德鲁·温德米尔先生，以及尼古拉斯·道布特先生

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] , [sɜːr] ['hɛriːz] ['grænsʌn] ,
of 的 the 这 Inner 内 Temple 寺庙 , Sir 先生 Harry's 哈利的 grandson 孙子 ,

内殿律师学院的哈里爵士的孙子

[wɪl] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ['biːɪŋ] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði]
will 将要 wait 等待 upon 之上 you 你 at 在 the 这 hour 小时 of 的 nine 九 to 到 - morrow 明天 morning 早晨 , being 存在 Tuesday 周二 the 这
['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,
twenty 二十 - fifth 第五 of 的 October 十月 ,

我将于明日上午九点恭候您的光临，明日即十月二十五日星期二。

[ə'pɑːn] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [sɜːr] ['hæri] [wɪl] [ɪm'pɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] .
upon 之上 business 商业 which 哪个 Sir 先生 Harry 哈里 will 将要 impart 传授 to 到 you 你 by 经过 word 单词 of 的 mouth 嘴 .

哈里爵士会亲自向你透露一些事情。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [soʊ] ['meni] ['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] [keɪm]
I 我 thought 想法 it 它 proper 恰当的 to 到 acquaint 熟人 you 你 beforehand 预先 so 所以 many 许多 persons 人 of 的 quality 质量 came 来了
,
,
,

我认为有必要事先告知您，届时将有众多身份显赫的人士前来。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .
that 那 you 你 might 可能 not 不是 be 是 surprised 惊讶 therewith 由此 .

对此你或许并不感到惊讶。

[wɪtʃ] [kən'klu:dz] , [ðoʊ] [baɪ] ['meni] ['jɪrz] - ['æbsəns] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][æt; ət] ['stæfərd] ,

Which	concludes	,	though	by	many	years	-	absence	since	I	saw	you	at	Stafford	,
哪个	结束	,	尽管	经过	许多	年	-	缺席	自从	我	锯	你	在	斯塔福德	,

尽管如此，自从我在斯塔福德见到你之后，已经过去了很多年，所以就此结束了。

[ʌn'noʊn] , [sɜ:r] , [jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] , " [dʒɑ:n] ['θrɪfti] .

unknown	,	Sir	,	your	most	humble	servant	,	"	JOHN	THRIFTY	.
未知	,	先生	,	你的	最多	谦逊的	仆人	,	"	约翰	节俭	.

先生，您最谦卑的仆人，约翰·瑟里夫蒂。

" [ɑ:k'toʊbər] - .

"	October	24	.
"	十月	-	.

10月24日

" [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [les] [sər'praɪz] [ðæn; ðən][aɪ] [bɪ'li:v] ['mɪstər] . ['θrɪfti] [ɪ'mædʒɪnd] ;

"	I	received	this	message	with	less	surprise	than	I	believe	Mr	.	Thrifty	imagined	;
"	我	已收到	这	信息	和	较少的	惊喜	比	我	相信	先生	.	节俭	想象	;

“我收到这条消息时并没有像节俭先生想象的那样感到惊讶；

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] [tu:] [wel] [tu:; tə] [fi:l] ['eni] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [æt; ət][ðer; ðər]

for	I	knew	the	good	company	too	well	to	feel	any	palpitations	at	their
为了	我	知道	这	好的	公司	也	出色地	到	感觉	任何	心悸	在	他们的

[ə'proʊtʃ] ;

approach	;
方法	;

因为我太了解这家公司了，所以对他们的靠近丝毫没有感到不安；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [greɪt] [kən'sɜ:rn] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] ,

but	I	was	in	very	great	concern	how	I	should	adjust	the	ceremonial	,
但	我	曾是	在	非常	伟大的	忧虑	如何	我	应该	调整	这	仪式	,

但我非常担心应该如何调整仪式流程，

[ænd; ənd] [dɪ'mi:n] [maɪ'self][tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [greɪt] [men] ,

and	demean	myself	to	all	these	great	men	,
和	贬低	我	到	全部	这些	伟大的	男人	,

我向这些伟人低下了头，

[hu:] [pər'hæps][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['twenti] ['jɪrz] [læst]

who	perhaps	had	not	seen	anything	above	themselves	for	these	twenty	years	last
WHO	也许	有	不是	已见	任何事物	多于	他们自己	为了	这些	二十	年	最后的

[pæst] .

past	.
过去的	.

或许在过去的二十年里，他们从未见过比自己更重要的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sɜ:r] ['hæri] .

I	am	sure	that	is	the	case	of	Sir	Harry	.
我	是	当然	那	是	这	案件	的	先生	哈里	.

我相信哈里爵士的情况就是如此。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

Besides	which	,
除了	哪个	,

除此之外，

[aɪ][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə]

I	was	sensible	that	there	was	a	great	point	in	adjusting	my	behaviour	to
我	曾是	明智的	那	那里	曾是	一个	伟大的	观点	在	调整	我的	行为	到

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['eskwaɪə] ,

the	simple	esquire	,
这	简单的	绅士	,

我当时很清楚，调整自己的行为以适应这位朴素的绅士是十分必要的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][ˌdɪsəˈblaɪdʒ][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrəm]

so	as	to	give	him	satisfaction	and	not	disoblige	the	justice	of	the	quorum
所以	作为	到	给	他	满意	和	不是	不情愿	这	正义	的	这	法定人数

.

:

.

以便让他满意，又不违背法定人数的公正性。

[ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][naɪn][wʌz; wəz] [kʌm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈsuːnər] [set] [tʃerz] ,

The	hour	of	nine	was	come	this	morning	,	and	I	had	no	sooner	set	chairs	,
这	小时	的	九	曾是	来	这	早晨	,	和	我	有	不	很快	放	椅子	,

今天早上九点到了，我刚摆好椅子，

[baɪ][ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [ˈletər] , [ænd; ənd] [fɪkst] [maɪ] [tiː] - [ˈekwəpɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk]

by	the	steward's	letter	,	and	fixed	my	tea	-	equipage	,	but	I	heard	a	knock
经过	这	管家的	信	,	和	固定的	我的	茶	-	装备	,	但	我	听到	一个	敲

[æt; ət][maɪ] [dɔːr] ,

at	my	door	,
在	我的	门	,

我按照管家的信函安排好了茶具，但这时我听到有人敲门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈentərd] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] ,

which	was	opened	,	but	no	one	entered	;	after	which	followed	a	long	silence	,
哪个	曾是	打开	,	但	不	一	进入	;	后	哪个	随后	一个	长的	沉默	,

门开了，但无人进入；之后是一阵漫长的沉默。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][broʊk][æt; ət][læst][baɪ] , " [sɜːr] , [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] ,

which	was	broke	at	last	by	,	"	Sir	,	I	beg	your	pardon	;	I	think	I	know	better	,
哪个	曾是	打破	在	最后的	经过	,	"	先生	,	我	求	你的	赦免	;	我	思考	我	知道	更好的	,

最后，有人打破了沉默："先生，请原谅；我想我应该知道得更清楚些。"

" [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [vɔɪs] , " [neɪ] , [gʊd] [sɜːr][dʒaɪlz] - - " [aɪ] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndoʊ] ,

"	and	another	voice	,	"	Nay	,	good	Sir	Giles	-	-	"	I	looked	out	from	my	window	,
"	和	其他	嗓音	,	"	不	,	好的	先生	吉尔斯	-	-	"	我	看起来	出去	从	我的	窗户	,

"然后又一个声音说：'不，善良的吉尔斯爵士——'我从窗户向外望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ɔːf][ænd; ənd][ɑːrmz] [spred] ,

and	saw	the	good	company	all	with	their	hats	off	and	arms	spread	,
和	锯	这	好的	公司	全部	和	他们的	帽子	离开	和	武器	传播	,

只见那些好心人都脱帽致意，张开双臂，

[ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

offering	the	door	to	each	other	.
提供	这	门	到	每个	其他	.

互相敞开大门。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈɔfɝz] , [ðeɪ] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [səˈlemnəti] ,

After	many	offers	,	they	entered	with	much	solemnity	,
后	许多	优惠	,	他们	进入	和	很多	严肃	,

经过多次邀请，他们庄重地走了进去。

[ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ˈmɪstər] . [ˈθrɪfti] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

in	the	order	Mr	.	Thrifty	was	so	kind	as	to	name	them	to	me	.
在	这	命令	先生	.	节俭	曾是	所以	种类	作为	到	姓名	他们	到	我	.

按照节俭先生好心告诉我的顺序。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [gɑːt][tuː; tə][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] - [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ][oʊld] [frend] [sɜːr]

But	they	are	now	got	to	my	chamber	-	door	,	and	I	saw	my	old	friend	Sir
但	他们	是	现在	得到	到	我的	房间	-	门	,	和	我	锯	我的	老的	朋友	先生

['hæri] ['entər] .

Harry	enter	.
哈里	进入	.

但他们现在已经到了我的房门前，我看到我的老朋友哈里爵士走了进来。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə] [soʊ] ['revərənd] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ;

I	met	him	with	all	the	respect	due	to	so	reverend	a	vegetable	;
我	遇见	他	和	全部	这	尊重	到期的	到	所以	牧师	一个	蔬菜	;

我以对待如此受人尊敬的植物应有的尊重去见他;

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [rɪ'meɪnz] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

for	you	are	to	know	that	is	my	sense	of	a	person	who	remains	idle	in	the	same	place	for	half	a	century	.
为了	你	是	到	知道	那	是	我的	感觉	的	一个	人	WHO	遗迹	闲置的	在	这	相同的	地方	为了	一半	一个	世纪	.

你要知道，这就是我对一个在同一个地方无所事事半个世纪的人的看法。

[aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

I	got	him	with	great	success	into	his	chair	by	the	fire	,
我	得到	他	和	伟大的	成功	进入	他的	椅子	经过	这	火	,

我成功地把他扶到火炉旁的椅子上坐下。

[wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ] [daʊn] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [kʌps] .

without	throwing	down	any	of	my	cups	.
没有	投掷	向下	任何	的	我的	杯子	.

我一个杯子都没摔。

[ðə; ði] [naɪt] - ['bætʃələr] [toʊld] [ˌem 'iː] " [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [maɪ] [hoʊl] ['fæməli] ,

The	knight	-	bachelor	told	me	"	he	had	a	great	respect	for	my	whole	family	,
这	骑士	-	学士	讲述	我	"	他	有	一个	伟大的	尊重	为了	我的	所有的	家庭	,

那位单身骑士告诉我，“他非常尊重我的整个家族”，

[ænd; ənd] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [liːv] , [pleɪs] [hɪm'self] [nekst] [tuː; tə] [sɜːr] ['hæri] ,

and	would	,	with	my	leave	,	place	himself	next	to	Sir	Harry	,
和	会	,	和	我的	离开	,	地方	他自己	下一个	到	先生	哈里	,

如果我允许，他愿意站在哈里爵士旁边。

[æt; ət] [huːz] [raɪt] [hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [æt; ət] ['evri] ['kwɔːrtər] - ['seʃnz] [ðiːz] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [ən'les] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] .

at	whose	right	hand	he	had	sat	at	every	quarter	-	sessions	these	thirty	years	,
在	谁	正确的	手	他	有	卫星	在	每一个	四分之一	-	会议	这些	三十	年	,

unless	he	was	sick	.
除非	他	曾是	生病的	.

三十年来，除非生病，否则每次季度会议他都坐在他的右边。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['templər] , " [ðæt] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

"	The	steward	in	the	rear	whispered	the	young	templar	,	"	That	is	true	to	my	knowledge	.
"	这	管家	在	这	后部	低声说道	这	年轻的	圣殿骑士	,	"	那	是	真的	到	我的	知识	.

后排的管家低声对年轻的圣殿骑士说：“据我所知，这是真的。”

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tʃiːk] [baɪ] [dʒaʊl] ,

"	I	had	the	misfortune	,	as	they	stood	cheek	by	jowl	,
"	我	有	这	不幸	,	作为	他们	站立	脸颊	经过	面颊	,

“不幸的是，他们肩并肩站着，

[tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ðə; ði] ['eskwaɪə] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrəm] ,

to	desire	the	esquire	to	sit	down	before	the	justice	of	the	quorum	,
到	欲望	这	绅士	到	坐	向下	前	这	正义	的	这	法定人数	,

希望乡绅在法定人数的法官面前就座。

[tuː; tə] [ðə; ði] [noʊ] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] .

to	the	no	small	satisfaction	of	the	former	,	and	resentment	of	the	latter	.
到	这	不	小的	满意	的	这	以前的	,	和	怨恨	的	这	后者	.

这令前者颇为满意，令后者颇为不满。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['erər] [tu:] [leɪt] ,
But I saw my error too late ,
但 我 锯 我的 错误 也 晚的 ,

但我发现错误的时候已经太晚了。

[ænd; ənd][gɑ:t][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['ɪntu:][ðer; ðər] [si:ts] .
and got them as soon as I could into their seats .
和 得到 他们 作为 很快 作为 我 可以 进入 他们的 座位 .

我尽快安排他们入座。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " ['dʒent(ə)lmən] ,
" Well , " said I , " gentlemen ,
" 出色地 , " 说 我 , " 先生们 ,

“好吧,”我说，“先生们，

['æftər][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɑ:nər] ,
after I have told you how glad I am of this great honour ,
后 我 有 讲述 你 如何 高兴的 我 是 的 这 伟大的 荣誉 ,

在我表达了我对这份莫大的荣幸感到多么高兴之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ti:] .
I am to desire you to drink a dish of tea .
我 是 到 欲望 你 到 喝 一个 盘子 的 茶 .

我希望你喝一碗茶。

" [ðeɪ] ['ænsər] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , " [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [dræŋk] [ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" They answered one and all , " that they never drank tea in a morning . "
" 他们 回答 一 和 全部 , " 那 他们 绝不 喝 茶 在 一个 早晨 . "

“他们一致回答说，‘他们早上从来不喝茶。’”

" [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ! " [sed] [aɪ] , ['sterɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'i:] ; [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɜ:rt] ['dʒækəneɪps] ,
" Not in a morning ! " said I , staring round me ; upon which the pert jackanapes ,
" 不是 在 一个 早晨 ! " 说 我 , 凝视 圆形的 我 ; 之上 哪个 这 活泼 杰克纳佩斯 ,

“一大早可不行！”我环顾四周说道；这时，那个轻佻的家伙开始胡言乱语。

[nik] [daʊt] , [tɪpt] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wɪŋk] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] .
Nic Doubt , tipped me the wink , and put out his tongue at his grandfather .
尼克 怀疑 , 倾斜 我 这 眨眼 , 和 放 出去 他的 舌头 在 他的 祖父 .

尼克·道布特朝我眨了眨眼，然后朝他爷爷吐了吐舌头。

[hɪr] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [wen] [ðə; ði] ['stu:ərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [wɪp]
Here followed a profound silence , when the steward in his boots and whip
这里 随后 一个 深刻的 沉默 , 什么时候 这 管家 在 他的 靴子 和 鞭
[prə'poʊzd] ,
proposed ,
建议的 ,

一阵漫长的沉默之后，那位穿着靴子、手持鞭子的管家提议道：

" [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dʒɜ:rn] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [haʊs] , [wer] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [maɪt] [kɔ:l]
" that we should adjourn to some public house , where everybody might call
" 那 我们 应该 休会 到 一些 民众 房子 , 在哪里 大家 可能 称呼
[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [pli:zd] ,
for what they pleased ,
为了 什么 他们 高兴 ,

“我们应该去某个酒馆，在那里每个人都可以点自己想要的东西，

[ænd; ənd] ['entər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] .
and enter upon the business .
和 进入 之上 这 商业 .

并开始经营这项业务。

" [wiː; wi] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [sɜːr] ['hæri] [faɪld] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] ,

"	We	all	stood	up	in	an	instant	,	and	Sir	Harry	filed	off	from	the	left	,
"	我们	全部	站立	向上	在	一个	立即的	,	和	先生	哈里	已提交	离开	从	这	左边	,

“我们立刻都站了起来，哈里爵士从左侧鱼贯而出。”

['veri] [dɪ'skriːtli] , ['kauntə,mɑːtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃerz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

very	discreetly	,	countermarching	behind	the	chairs	towards	the	door	.
非常	谨慎地	,	反行军	在后面	这	椅子	向	这	门	.

非常谨慎地，绕到椅子后面，朝门口走去。

['æftər][hɪm; ɪm][sɜːr][dʒaɪlz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

After	him	Sir	Giles	in	the	same	manner	.
后	他	先生	吉尔斯	在	这	相同的	方式	.

他之后，吉尔斯爵士也以同样的方式继承了他的事业。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['eskwaɪə] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

The	simple	esquire	made	a	sudden	start	to	follow	,
这	简单的	绅士	制成	一个	突然	开始	到	跟随	,

那位朴素的乡绅突然起身跟了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrəm] [wɪpt] [bɪ'twiːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][stænd][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

but	the	justice	of	the	quorum	whipped	between	upon	the	stand	of	the	stairs	.
但	这	正义	的	这	法定人数	鞭打	之间	之上	这	站立	的	这	楼梯	.

但法定人数的公正性在楼梯站台上鞭打着。

[ə; eɪ] [meɪd] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [koʊl] , [meɪd] [ˌjuː 'es][hɔːlt] ,

A	maid	,	going	up	with	coals	,	made	us	halt	,
一个	女佣	,	去	向上	和	煤炭	,	制成	我们	停止	,

一个拿着煤块上去的女仆让我们停了下来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [stʊd] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

and	put	us	into	such	confusion	that	we	stood	all	in	a	heap	,
和	放	我们	进入	这样的	困惑	那	我们	站立	全部	在	一个	堆	,

并让我们陷入如此混乱的境地，以至于我们都瘫倒在地。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər] ;

without	any	visible	possibility	of	recovering	our	order	;
没有	任何	可见的	可能性	的	恢复中	我们的	命令	;

没有任何恢复订单的明显可能性；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd]

for	the	young	jackanapes	seemed	to	make	a	jest	of	this	matter	,	and
为了	这	年轻的	杰克纳佩斯	似乎	到	制作	一个	笑话	的	这	事情	,	和

[hæd; həd][soʊ] [kən'traɪvd] ,

had	so	contrived	,
有	所以	人为的	,

因为那些年轻的傻瓜似乎把这件事当成了玩笑，并且已经想出了这样的办法：

[baɪ] ['presɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wei] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]

by	pressing	amongst	us	under	pretence	of	making	way	,	that	his	grandfather	was
经过	紧迫	在	我们	在下面	虚伪	的	制作	方式	,	那	他的	祖父	曾是

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

got	into	the	middle	,
得到	进入	这	中间	,

他假装让路，挤到我们中间，把他的祖父拉到了中间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['kwɑːləti][tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ] [step] [tɪl] [sɜːr] ['hæri] [muːvd]

and	he	knew	nobody	was	of	quality	to	stir	a	step	till	Sir	Harry	moved
和	他	知道	无人	曾是	的	质量	到	搅拌	一个	步	直到	先生	哈里	已搬

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

他知道，在哈里爵士率先行动之前，没有人有能力推动任何事情。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn] [ðɪs] [pərˈpleksəti][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

We	were	fixed	in	this	perplexity	for	some	time	,
我们	是	固定的	在	这	困惑	为了	一些	时间	,

我们陷入这种困惑状态有一段时间了。

[tɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][sɜːr] [ˈhæri] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]

till	we	heard	a	very	loud	noise	in	the	street	,	and	Sir	Harry	asking	what	it
直到	我们	听到	一个	非常	大声	噪音	在	这	街道	,	和	先生	哈里	问	什么	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

直到我们听到街上传来一声巨响，哈里爵士问发生了什么事。

[aɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [muːv] , [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfaɪər] .

I	,	to	make	them	move	,	said	it	was	fire	.
我	,	到	制作	他们	移动	,	说	它	曾是	火	.

为了让他们离开，我说着火了。

[əˈpɑːn] [ðɪs] , [ɔːl][ræn] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wɪˈðaʊt] [ˈɔːrdər][ɔːr] [ˈserəmoʊni] ,

Upon	this	,	all	ran	down	as	fast	as	they	could	,	without	order	or	ceremony	,
之上	这	,	全部	跑	向下	作为	快速地	作为	他们	可以	,	没有	命令	或者	仪式	,

于是，所有人都以最快的速度跑了下去，没有任何秩序或仪式。

[tɪl] [wiː; wi][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [wer] [wiː; wi] [druː] [ʌp][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [ˈɔːrdər] ,

till	we	got	into	the	street	,	where	we	drew	up	in	very	good	order	,
直到	我们	得到	进入	这	街道	,	在哪里	我们	画	向上	在	非常	好的	命令	,

直到我们走到街上，我们才井然有序地列队起来。

[ænd; ənd] [faɪld] [ɔːf] [daʊn] [ʃɪr] [leɪn] ; [ðə; ði][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈtemplər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

and	filed	off	down	Sheer	Lane	;	the	impertinent	templar	driving	us	before	him
和	已提交	离开	向下	透明	车道	;	这	无礼	圣殿骑士	驾驶	我们	前	他

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

as	in	a	string	,
作为	在	一个	细绳	,

然后我们沿着希尔巷鱼贯而去；那个无礼的圣殿骑士像赶着一队人一样把我们赶在他前面。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [huː] [pæst] [baɪ] .

and	pointing	to	his	acquaintance	who	passed	by	.
和	指向	到	他的	熟人	WHO	通过了	经过	.

他指着路过的熟人。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][juːz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [gʊd]

I	must	confess	I	love	to	use	people	according	to	their	own	sense	of	good
我	必须	承认	我	爱	到	使用	人们	根据	到	他们的	自己的	感觉	的	好的

['briːdɪŋ] ,

breeding	,
选育	,

我必须承认，我喜欢根据人们自身的教养来安排他们的工作。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wɪpt] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['eskwaɪə] .

and	therefore	whipped	in	between	the	justice	and	the	simple	esquire	.
和	所以	鞭打	在	之间	这	正义	和	这	简单的	绅士	.

因此，他夹在法官和普通乡绅之间，饱受鞭笞。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːpərli] [teɪk] [ðɪs] [ɪl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] [ðə; ði] ['stuːərd] ,

He	could	not	properly	take	this	ill	,	but	I	overheard	him	whisper	the	steward	,
他	可以	不是	适当地	拿	这	患病的	,	但	我	无意中听到	他	耳语	这	管家	,

他无法好好承受这种病痛，但我无意中听到他低声对乘务员说：

" [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kɑːndʒərər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	that	he	thought	it	hard	that	a	common	conjuror	should	take	place	of	him	,
"	那	他	想法	它	难的	那	一个	常见的	魔术师	应该	拿	地方	的	他	,

“他觉得很难接受一个普通的魔术师取代他的位置。”

[ðoʊ] [æn; ən] ['eldər] ['eskwaɪə] .
though **an** **elder** **esquire** **.**
尽管 一个 长老 绅士 .

虽然是一位年长的绅士。

" [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ʃɪr] [leɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [lɑːdʒ] .
" In this order we marched down Sheer Lane , at the upper end of which I lodge .
" 在 这 命令 我们 行军 向下 透明 车道 , 在 这 上 结尾 的 哪个 我 小屋 .

“我们按这个顺序沿着希尔巷行进，我的住处就在这条巷子的尽头。”

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [bɑːr] , [sɜːr] ['hæri] [ænd; ənd] [sɜːr] [dʒaɪlz] [gɑːt] ['oʊvər] ,
When we came to Temple Bar , Sir Harry and Sir Giles got over ,
什么时候 我们 来了 到 寺庙 酒吧 , 先生 哈里 和 先生 吉尔斯 得到 超过 ,

我们来到圣殿酒吧时，哈里爵士和贾尔斯爵士过来和我们打招呼。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] [kept] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [striːt] .
but a run of coaches kept the rest of us on this side the street .
但 一个 跑步 的 教练 保留 这 休息 的 我们 在 这 边 这 街道 .

但是一连串的长途汽车把我们其他人都留在了街道的这一边。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [ɔːl] [æt; ət] [læst] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [ben]
However , we all at last landed , and drew up in very good order before Ben
然而 , 我们 全部 在 最后的 登陆 , 和 画 向上 在 非常 好的 命令 前 本
- [ʃɑːp] ,
Tooke's shop ,
- 店铺 ,

然而，我们最终都顺利着陆，并在本·图克的商店前整齐列队。

[huː] ['feɪvərd] ['aʊər; ɑːr] ['ræliɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hjuː'mænəti] ;
who favoured our rallying with great humanity ;
WHO 受青睐 我们的 集结 和 伟大的 人类 ;

他们以极大的人道主义精神支持我们的集会；

[frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] [prə'siːdid] [ə'gen] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪks] ['kɔːfi] - [haʊs] , [wer] [aɪ]
from whence we proceeded again till we came to Dick's coffee - house , where I
从 何处 我们 继续 再次 直到 我们 来了 到 迪克的 咖啡 - 房子 , 在哪里 我
[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .
designed to carry them .
设计 到 携带 他们 .

然后我们继续前行，直到来到迪克的咖啡馆，我打算在那里把他们带走。

[hɪr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
Here we were at our old difficulty , and took up the street upon the
这里 我们 是 在 我们的 老的 困难 , 和 采取 向上 这 街道 之上 这
[seɪm] ['serəmoʊni] .
same ceremony .
相同的 仪式 .

我们又回到了老样子，再次走上街头，举行了同样的仪式。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [θruː] [ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˌnesə'serəli] [kept] [ɪn] ['ɔːrdər] [baɪ] [ðə; ði]
We proceeded through the entry , and were so necessarily kept in order by the
我们 继续 通过 这 入口 , 和 是 所以 一定 保留 在 命令 经过 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

我们穿过入口，因此必须按照既定秩序行事。

[ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [ɪt'self] , [wer] ,
that we were now got into the coffee - house itself , where ,
那 我们 是 现在 得到 进入 这 咖啡 - 房子 本身 , 在哪里 ,

我们现在已经进入了咖啡馆，在那里，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [wiː; wi] [rɪ'piːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [sɪ'vɪlɪtiːz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['æftər] [wɪtʃ]

as	soon	as	we	arrived	we	repeated	our	civilities	to	each	other	,	after	which
作为	很快	作为	我们	到达的	我们	重复	我们的	礼貌	到	每个	其他	,	后	哪个

,

,

,

我们一到就互相寒暄了几句，之后，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['teɪbl] ,

we	marched	up	to	the	high	table	,
我们	行军	向上	到	这	高的	桌子	,

我们列队走到主桌前，

[wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] [ə'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

which	has	an	ascent	to	it	enclosed	in	the	middle	of	the	room	.
哪个	有	一个	上升	到	它	内	在	这	中间	的	这	房间	.

房间中央设有通往该处的封闭式楼梯。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ['entri] ,

The	whole	house	was	alarmed	at	this	entry	,
这	所有的	房子	曾是	惊慌	在	这	入口	,

全家人都被这突如其来的闯入吓了一跳。

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [steɪt] [ænd; ənd] [rʌ'stɪsəti] .

made	up	of	persons	of	so	much	state	and	rusticity	.
制成	向上	的	人	的	所以	很多	状态	和	乡村	.

由地位显赫又质朴的人士组成。

[sɜːr] ['hæri] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] ['daɪərz] ['letər] .

Sir	Harry	called	for	a	mug	of	ale	and	Dyer's	Letter	.
先生	哈里	称为	为了	一个	马克杯	的	麦芽酒	和	染工	信	.

哈里爵士要了一杯麦芽酒和一份《染匠信札》。

[ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [eɪl] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['letər] .

The	boy	brought	the	ale	in	an	instant	,	but	said	they	did	not	take	in	the	Letter	.
这	男生	带来	这	麦芽酒	在	一个	立即的	,	但	说	他们	做过	不是	拿	在	这	信	.

男孩立刻拿来了麦酒，但说他们没有收下那封信。

" [noʊ] ! " [sez] [sɜːr] ['hæri] , " [ðen] [teɪk] [bæk] [jʊr; jər] [mʌg] ;

"	No	!	"	says	Sir	Harry	,	"	then	take	back	your	mug	;
"	不	!	"	说道	先生	哈里	,	"	然后	拿	后退	你的	马克杯	;

“不！”哈里爵士说，“那就把你的杯子拿回去；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['lɪkər] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] !

we	are	like	indeed	to	have	good	liquor	at	this	house	!
我们	是	喜欢	的确	到	有	好的	酒	在	这	房子	!

我们家确实很想喝点好酒！

" [hɪr] [ðə; ði] ['templər] [tɪpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] [wɪŋk] , [ænd; ənd] ,

"	Here	the	templar	tipped	me	a	second	wink	,	and	,
"	这里	这	圣殿骑士	倾斜	我	一个	第二	眨眼	,	和	,

“这时，圣殿骑士又朝我眨了眨眼，然后……”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

if	I	had	not	looked	very	grave	upon	him	,
如果	我	有	不是	看起来	非常	严重	之上	他	,

如果我没有用非常严肃的眼神看着他，

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	found	he	was	disposed	to	be	very	familiar	with	me	.
我	成立	他	曾是	处置	到	是	非常	熟悉的	和	我	.

我发现他很想和我亲近。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,
In short , I observed after a long pause ,
在 短的 , 我 观察到 后 一个 长的 暂停 ,

简而言之，我沉默良久后说道：

[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˈentər] [əˈpɑːn] [ˈbɪznəs] [tɪl] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ]
that the gentlemen did not care to enter upon business till after their morning
那 这 先生们 做过 不是 关心 到 进入 之上 商业 直到 后 他们的 早晨
[drɑːft] ,
draught ,
草稿 ,

这些先生们直到喝完晨酒后才开始谈生意。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mʌm] ,
for which reason I called for a bottle of mum ,
为了 哪个 原因 我 称为 为了 一个 瓶子 的 妈妈 ,

因此我叫人送来一瓶妈妈酒。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [aɪ] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and finding that had no effect upon them , I ordered a second and a
和 寻找 那 有 不 影响 之上 他们 , 我 订购 一个 第二 和 一个
[θɜːrd] ,
third ,
第三 ,

发现这样做对他们没有效果，我又订购了第二份和第三份。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈhæri] [riːtʃt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
after which Sir Harry reached over to me and told me in a low voice ,
后 哪个 先生 哈里 达到 超过 到 我 和 讲述 我 在 一个 低的 嗓音 ,

随后，哈里爵士伸手走到我身边，低声告诉我：

" [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈpʌblɪk] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] ,
" that the place was too public for business ,
" 那 这 地方 曾是 也 民众 为了 商业 ,

“这个地方太公共了，不适合做生意。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
but he would call upon me again to - morrow morning at my own lodgings ,
但 他 会 称呼 之上 我 再次 到 - 明天 早晨 在 我的 自己的 住宿 ,

但他明天早上还会到我的住处来拜访我。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and bring some more friends with him .
和 带来 一些 更多的 朋友们 和 他 .

他还带了一些朋友一起来。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - - [djuːˈeləu] .
" XI . - - DUELLO .
" 十一 . - - 决斗 .

“XI.--决斗。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] , [noʊˈvembər] - .
From my own Apartment , November 11 .
从 我的 自己的 公寓 , 十一月 - .

11月11日，我在自己的公寓里。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsevrəl] [hɪnts] [ænd; ənd] [ˈædvɜˌtaɪzmənts] [frʌm; frəm] [ˌʌnˈnoʊn] [hændz] , [ðæt] [sʌm; səm] ,
I had several hints and advertisements from unknown hands , that some ,
我 有 一些 提示 和 广告 从 未知 双手 , 那 一些 ,
[huː] [ɑːr; ər] [ˈenəmi] [tuː; tə][maɪ] [ˈleɪbər] ,
who are enemies to my labours ,
WHO 是 敌人 到 我的 劳动 ,

我收到了一些匿名人士的暗示和广告，其中一些人与我的劳动成果为敌。

[dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [maɪ]

design	**to**	**demand**	**the**	**fashionable**	**way**	**of**	**satisfaction**	**for**	**the**	**disturbance**	**my**
设计	到	要求	这	时髦	方式	的	满意	为了	这	干扰	我的

[ˌlu:kjə'breɪʃənz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

Lucubrations	**have**	**given**	**them**	**.**
沉思	有	给定	他们	.

设计旨在以时尚的方式满足我对他们所受困扰的渴望。

[aɪ] [kən'fes] , [æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [stænd] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [sʌtʃ] [in'vaitə] ,

I	**confess**	**,**	**as**	**things**	**now**	**stand**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**how**	**to**	**deny**	**such**	**inviters**	**,**
我	承认	,	作为	事物	现在	站立	,	我	做	不是	知道	如何	到	否定	这样的	邀请者	,

坦白说，就目前情况而言，我不知道该如何拒绝这样的邀请。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ'self] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and	**am**	**preparing**	**myself**	**accordingly**	**.**
和	是	准备	我	因此	.

我正在为此做好准备。

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [pʌmps] [ænd; ənd] [fɔɪlz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][maɪ]

I	**have**	**bought**	**pumps**	**and**	**foils**	**,**	**and**	**am**	**every**	**morning**	**practising**	**in**	**my**
我	有	买	水泵	和	箔	,	和	是	每一个	早晨	练习	在	我的

['tʃeɪmbər] .

chamber	**.**
房间	.

我买了气泵和箔片，每天早上都在我的房间里练习。

[maɪ] ['neɪbər] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] , [hæz; həz] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [waɪ] [aɪ] [teɪk] [ðɪs]

My	**neighbour**	**,**	**the**	**dancing**	**-**	**master**	**,**	**has**	**demanded**	**of**	**me**	**why**	**I**	**take**	**this**
我的	邻居	,	这	跳舞	-	掌握	,	有	要求	的	我	为什么	我	拿	这

['lɪbərti] ,

liberty	**,**
自由	,

我的邻居，那位舞蹈老师，质问我为何擅自行动。

[sɪns] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][hɪm; ɪm] ?

since	**I**	**would**	**not**	**allow**	**it**	**him**	**?**
自从	我	会	不是	允许	它	他	?

因为我不会允许他这么做?

[bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] , " [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [maɪn]

but	**I**	**answered**	**,**	**"**	**His**	**was**	**an**	**act**	**of**	**an**	**indifferent**	**nature**	**,**	**and**	**mine**
但	我	回答	,	"	他的	曾是	一个	行为	的	一个	冷漠	自然	,	和	矿

[ʌv; əv] [nə'sesəti] .

of	**necessity**	**.**
的	必要性	.

但我回答说："他的行为是漠不关心的，而我的行为是迫不得已的。"

" [maɪ] [leɪt] ['tri:tiziz] [ə'genst] ['du:əlz][hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [dɪsə'blaɪdʒ] [ðə; ði] [frə'tɜ:rnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**My**	**late**	**treatises**	**against**	**duels**	**have**	**so**	**far**	**disobliged**	**the**	**fraternity**	**of**	**the**
"	我的	晚的	论文	反对	决斗	有	所以	远的	不情愿	这	兄弟会	的	这

['noʊb(ə)l] ['saɪəns] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

noble	**science**	**of**	**defence**	**,**
高贵	科学	的	防御	,

"我近期反对决斗的论著迄今为止已经损害了高尚的防御科学界的利益。"

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [pæs] .

that	**I**	**can**	**get**	**none**	**of**	**them**	**to**	**show**	**me**	**so**	**much**	**as**	**one**	**pass**	**.**
那	我	能	得到	没有任何	的	他们	到	展示	我	所以	很多	作为	一	经过	.

我竟然没能让任何人给我展示一次传球。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ðerfɔːr] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [bʊk] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kɔːrdɪŋli] ['sevrəl]

I	am	,	therefore	,	obliged	to	learn	by	book	;	and	have	accordingly	several
我	是	,	所以	,	有义务	到	学习	经过	书	;	和	有	因此	一些

['vɑːljəmz] ,

volumes	,
卷	,

因此，我不得不通过书本学习；相应地，我拥有好几卷书。

[wer'ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['pɔstʃəz] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] .

wherein	all	the	postures	are	exactly	delineated	.
其中	全部	这	姿势	是	确切地	划定	.

其中所有姿势都得到了精确的描述。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['eksərsaɪz] ,

I	must	confess	I	am	shy	of	letting	people	see	me	at	this	exercise	,
我	必须	承认	我	是	害羞的	的	出租	人们	看	我	在	这	锻炼	,

我必须承认，我不太愿意让别人看到我参加这项活动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['flænl] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd][maɪ] ['spektəklz] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst]

because	of	my	flannel	waistcoat	,	and	my	spectacles	,	which	I	am	forced
因为	的	我的	绒布	马甲	,	和	我的	眼镜	,	哪个	我	是	强制

[tuː; tə] [fɪks] [ɑːn] ,

to	fix	on	,
到	使固定	在	,

因为我穿着法兰绒背心，还戴着眼镜，我不得不把眼镜固定住。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

the	better	to	observe	the	posture	of	the	enemy	.
这	更好的	到	观察	这	姿势	的	这	敌人	.

这样可以更好地观察敌方的姿态。

[aɪ][hæv; həv][ə'pɑːn][maɪ] ['tʃeɪmbər] - [wɔːlz] [drɔːn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts]

I	have	upon	my	chamber	-	walls	drawn	at	full	length	the	figures	of	all	sorts
我	有	之上	我的	房间	-	墙壁	绘制	在	满的	长度	这	数据	的	全部	排序

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

我的房间墙上绘有各种各样的人物全身像，

[frʌm; frəm] [eɪt] [fʊt] [tuː; tə] [θriː] [fʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] .

from	eight	foot	to	three	foot	two	inches	.
从	八	脚	到	三	脚	二	英寸	.

从八英尺到三英尺二英寸。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [haɪt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɑːr; ər]

Within	this	height	,	I	take	it	,	that	all	the	fighting	men	of	Great	Britain	are
之内	这	高度	,	我	拿	它	,	那	全部	这	斗争	男人	的	伟大的	英国	是

[ˌkɔmpri'hendid] .

comprehended	.
理解	.

我认为，在这个高度范围内，所有大不列颠的战士都包含在内。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [pʊʃ] , [aɪ] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][læŋk][ænd; ənd] [sper]

But	,	as	I	push	,	I	make	allowances	for	my	being	of	a	lank	and	spare
但	,	作为	我	推	,	我	制作	津贴	为了	我的	存在	的	一个	空白	和	空闲的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

但是，当我努力时，我会考虑到自己瘦弱的身材。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tʃɔːkt] [aʊt][ɪn] ['evri] ['fɪgjər] [maɪ][oʊn] [daɪ'menʃ(ə)nz] :

and	have	chalked	out	in	every	figure	my	own	dimensions	:
和	有	粉笔	出去	在	每一个	数字	我的	自己的	方面	:

并且在每个数字中都标出了我自己的尺寸：

[fɔːr; fər][aɪ][skɔːrn][tuː; tə][rɑːb]['eni][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	I	scorn	to	rob	any	man	of	his	life	,	or	to	take	advantage	of	his
为了	我	轻蔑	到	抢	任何	男人	的	他的	生活	,	或者	到	拿	优势	的	他的

[bredθ] :

breadth	:
宽度	:

因为我鄙视夺取任何人的生命，也鄙视占任何人的便宜：

['ðerfɔːr] , [aɪ] [pres] ['pjʊrli] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] ,

therefore	,	I	press	purely	in	a	line	down	from	his	nose	,
所以	,	我	按	纯粹	在	一个	线	向下	从	他的	鼻子	,

因此，我只沿着他鼻子下方的一条直线按压，

[ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv][ˌem 'iː] : [fɔːr; fər] ,

and	take	no	more	of	him	to	assault	than	he	has	of	me	:	for	,
和	拿	不	更多的	的	他	到	突击	比	他	有	的	我	:	为了	,

[tuː; tə] [spiːk] [ɪm'pɑːrʃəli] ,

to	speak	impartially	,
到	说话	秉公	,

不要拿他攻击我的方式来攻击他：因为，客观地说，

[ɪf] [ə; eɪ] [liːn] ['feloʊ] ['wuːndz] [ə; eɪ][fæt][wʌn][ɪn]['eni][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] ,

if	a	lean	fellow	wounds	a	fat	one	in	any	part	to	the	right	or	left	,
如果	一个	倾斜	同伴	伤口	一个	胖的	一	在	任何	部分	到	这	正确的	或者	左边	,

如果一个瘦弱的人伤到了胖子身体的任何部位，无论是在左侧还是右侧，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [kɑːrt] [ɔːr][ɪn] [tɪrs] ,

whether	it	be	in	carte	or	in	tierce	,
无论	它	是	在	卡片	或者	在	三	,

无论是按菜单还是按三份，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [liːn] ['fɛloʊz] [oʊn] [bredθ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

beyond	the	dimensions	of	the	said	lean	fellow's	own	breadth	,	I	take	it	to	be
超过	这	方面	的	这	说	倾斜	同伴们	自己的	宽度	,	我	拿	它	到	是

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

如果超出那个瘦削男子的体型，我认为这就是谋杀。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɜːrdər][æz; əz][ɪz] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [kə'mɪt] .

and	such	a	murder	as	is	below	a	gentleman	to	commit	.
和	这样的	一个	谋杀	作为	是	以下	一个	绅士	到	犯罪	.

如此谋杀，有失绅士风度。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [sper] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['veri] [tɔːl] ,

As	I	am	spare	,	I	am	also	very	tall	,
作为	我	是	空闲的	,	我	是	还	非常	高的	,

我身材瘦削，所以个子也很高。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pʌŋk'tɪliˌoʊ] ;

and	behave	myself	with	relation	to	that	advantage	with	the	same	punctilio	;
和	表现	我	和	关系	到	那	优势	和	这	相同的	拘束	;

并以同样的严谨态度对待这一优势；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [stuːp] [ɔːr][stænd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][maɪ]
and **I** **am** **ready** **to** **stoop** **or** **stand** **,** **according** **to** **the** **stature** **of** **my**
和 我 是 准备好 到 哈腰 或者 站立 , 根据 到 这 身材 的 我的
['ædvərseri] .
adversary **.**
对手 .

我愿根据对手的身量，屈身或站立。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
I **must** **confess** **I** **have** **had** **great** **success** **this** **morning** **,**
我 必须 承认 我 有 有 伟大的 成功 这 早晨 ,

我必须承认，我今天早上取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪt] ['evri] ['fɪgjər] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][pɑːrt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ]
and **have** **hit** **every** **figure** **round** **the** **room** **in** **a** **mortal** **part** **,** **without** **receiving**
和 有 打 每一个 数字 圆形的 这 房间 在 一个 凡人 部分 , 没有 接收
[ðə; ði] [liːst] [hɜːrt] ,
the **least** **hurt** **,**
这 至少 伤害 ,

并且击中了房间里所有身形显眼的人，自己却毫发无损。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrætʃ] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ,
except **a** **little** **scratch** **by** **falling** **on** **my** **face** **,**
除了 一个 小的 划痕 经过 坠落 在 我的 脸 ,

除了摔倒摔伤了脸部之外，

[ɪn] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbər] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kʌvərd] [soʊ] [kwɪk]
in **pushing** **at** **one** **at** **the** **lower** **end** **of** **my** **chamber** **;** **but** **I** **recovered** **so** **quick**
在 推动 在 一 在 这 降低 结尾 的 我的 房间 ; 但 我 恢复 所以 快的
,
,
,

我推了推房间下端的一个东西；但我很快就恢复了过来，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [soʊ] ['nɪmbli] ['ɪntuː][maɪ] [gɑːrd] , [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] ,
and **jumped** **so** **nimbly** **into** **my** **guard** **,** **that** **,** **if** **he** **had** **been** **alive** **,**
和 跳了起来 所以 敏捷地 进入 我的 警卫 , 那 , 如果 他 有 到过 活 ,

他身手如此敏捷地跳入我的防线，如果他还活着的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɜːrt][ˌem 'iː] .
he **could** **not** **have** **hurt** **me** **.**
他 可以 不是 有 伤害 我 .

他不可能伤害我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fest] [aɪ][hæv; həv] [rɪt] [ə'genst] ['duːəlz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔːrmθ] ;
It **is** **confessed** **I** **have** **writ** **against** **duels** **with** **some** **warmth** **;**
它 是 坦白 我 有 写 反对 决斗 和 一些 温暖 ;

我承认我曾以较为激烈的口吻写过反对决斗的文章；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][maɪ] ['diskɔːsiz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['evər] [sed] [ðæt] [aɪ] [nuː] [haʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
but **in** **all** **my** **discourses** **I** **have** **not** **ever** **said** **that** **I** **knew** **how** **a** **gentleman**
但 在 全部 我的 论述 我 有 不是 曾经 说 那 我 知道 如何 一个 绅士
[kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['duːəl] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [prə'veukt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
could **avoid** **a** **duel** **if** **he** **were** **provoked** **to** **it** **;**
可以 避免 一个 决斗 如果 他 是 挑衅 到 它 ;

但是，在我所有的演讲中，我从未说过我知道一位绅士如果被激怒而想要决斗，该如何避免决斗；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['kʌstəm] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv]
and **since** **that** **custom** **is** **now** **become** **a** **law** **,** **I** **know** **nothing** **but** **the** **legislative**
和 自从 那 风俗 是 现在 变得 一个 法律 , 我 知道 没有什么 但 这 立法
['paʊər] ,
power **,**
力量 ,

既然这一习俗如今已成为法律，那么我只知道立法权。

[wɪð; wɪθ] [nu:] [ˌænɪmədˈvɜ:rʒən] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [kæn; kən] [pʊt] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ]
with **new** **animadversions** **upon** **it** **,** **can** **put** **us** **in** **a** **capacity** **of** **denying**
和 新的 动画逆境 之上 它 , 能 放 我们 在 一个 容量 的 否认
['tʃælɪndʒz] ,
challenges **,**
挑战 ,

新的负面情绪会让我们倾向于否认挑战，

[ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['æftərwərdz] [hæŋd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
though **we** **are** **afterwards** **hanged** **for** **it** **.**
尽管 我们 是 然后 绞刑 为了 它 .

虽然我们后来因此被绞死。

[bʌt; bət] , [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
But **,** **no** **more** **of** **this** **at** **present** **.**
但 , 不 更多的 的 这 在 展示 .

但是，目前不会再有这样的事情了。

[æz; əz] [θɪŋz] [stænd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ʌp] [noʊ] [mɔ:r] [ə'frʌnts] ;
As **things** **stand** **,** **I** **shall** **put** **up** **no** **more** **affronts** **;**
作为 事物 站立 , 我 将 放 向上 不 更多的 侮辱 ;

就目前情况而言，我不会再进行任何冒犯行为；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɪl] [wɜ:rdz] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ɪl] [lʊks] .
and **I** **shall** **be** **so** **far** **from** **taking** **ill** **words** **,** **that** **I** **will** **not** **take** **ill** **looks** **.**
和 我 将 是 所以 远的 从 采取 患病的 字 , 那 我 将要 不是 拿 患病的 看起来 .

我绝不会容忍恶言恶语，更不会容忍恶视。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] , [wɔ:rn] [ɔ:l][hɑ:t] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ˌhɪr'æftər] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən]
I **therefore** **,** **warn** **all** **hot** **young** **fellows** **not** **to** **look** **hereafter** **more** **terrible** **than**
我 所以 , 警告 全部 热的 年轻的 伙伴们 不是 到 看 此后 更多的 糟糕的 比
[ðer; ðər] ['neɪbərz] :
their **neighbours** **:**
他们的 邻居 :

因此，我警告所有年轻气盛的小伙子们，以后不要让自己看起来比邻居更可怕：

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [ster] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts] [kɑ:kt] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
for **,** **if** **they** **stare** **at** **me** **with** **their** **hats** **cocked** **higher** **than** **other** **people** **,**
为了 , 如果 他们 盯 在 我 和 他们的 帽子 上膛 更高 比 其他 人们 ,

因为，如果他们戴着比其他人更高的帽子盯着我看，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .
I **will** **not** **bear** **it** **.**
我 将要 不是 熊 它 .

我无法容忍。

[neɪ] , [aɪ] [gɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə] [lʊk] ['kaɪndli][æt; ət][ˌem 'i:] ,
Nay **,** **I** **give** **warning** **to** **all** **people** **in** **general** **to** **look** **kindly** **at** **me** **,**
不 , 我 给 警告 到 全部 人们 在 一般的 到 看 亲切地 在 我 ,

不，我警告所有人，请善待我。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [ber] [noʊ] [fraunz] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] ['leɪdiz] ;
for **I** **will** **bear** **no** **frowns** **,** **even** **from** **ladies** **;**
为了 我 将要 熊 不 皱眉 , 甚至 从 女士们 ;

因为我绝不容忍任何不悦，即使是来自女士的不悦；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['wʊmən] [pri'tendz] [tu:; tə] [lʊk] ['skɔ:rnfəli] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

and	if	any	woman	pretends	to	look	scornfully	at	me	,
和	如果	任何	女士	假装	到	看	轻蔑地	在	我	,

如果哪个女人假装用轻蔑的眼神看着我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'mænd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst][ʌv; əv][kɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæskjəlɪn] ['dʒendər] .

I	shall	demand	satisfaction	of	the	next	of	kin	of	the	masculine	gender	.
我	将	要求	满意	的	这	下一个	的	亲属	的	这	男性	性别	.

我将要求男性近亲属给予满意答复。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - - ['hæpi] ['mærɪdʒ] .

XII	.	-	-	HAPPY	MARRIAGE	.
十二	.	-	-	快乐的	婚姻	.

十二、——幸福婚姻。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] , [noʊ'vembər] - .

From	my	own	Apartment	,	November	16	.
从	我的	自己的	公寓	,	十一月	-	.

11月16日，我在自己的公寓里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] ['meni] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [ɪn][ðer; ðər]

There	are	several	persons	who	have	many	pleasures	and	entertainments	in	their
那里	是	一些	人	WHO	有	许多	快乐	和	娱乐	在	他们的

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

有些人拥有许多享乐和娱乐方式，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] .

which	they	do	not	enjoy	.
哪个	他们	做	不是	享受	.

他们并不喜欢这样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

It	is	,	therefore	,	a	kind	and	good	office	to	acquaint	them	with	their
它	是	,	所以	,	一个	种类	和	好的	办公室	到	熟人	他们	和	他们的

[oʊn] ['hæpinəs] ,

own	happiness	,
自己的	幸福	,

因此，让他们认识到自身的幸福是一种仁慈和有益的举动。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	turn	their	attention	to	such	instances	of	their	good	fortune	which	they
和	转动	他们的	注意力	到	这样的	实例	的	他们的	好的	财富	哪个	他们

[ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] .

are	apt	to	overlook	.
是	易于	到	俯瞰	.

并将注意力转向他们容易忽略的那些好运事例。

['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mærɪd] [steɪt] ['ɔ:f(ə)n][wɑ:nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:nɪtər] ; [ænd; ənd][paɪn] [ə'weɪ] [ðer; ðər]

Persons	in	the	married	state	often	want	such	a	monitor	;	and	pine	away	their
人	在	这	已婚	状态	经常	想	这样的	一个	监视器	;	和	松树	离开	他们的

[deɪz] ,

days	,
天	,

已婚人士往往需要这样的监督者；他们日复一日地郁郁寡欢。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['mɜ:rmər] ,

by	looking	upon	the	same	condition	in	anguish	and	murmur	,
经过	寻找	之上	这	相同的	状况	在	痛苦	和	低语	,

看到同样的状况，他们痛苦地低声抱怨。

[wɪtʃ] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

which	carries	with	it	in	the	opinion	of	others	a	complication	of	all	the
哪个	携带	和	它	在	这	观点	的	其他的	一个	并发症	的	全部	这

['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] ,

pleasures	of	life	,
快乐	的	生活	,

在别人看来，这会使生活中所有的乐趣变得复杂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'kwaɪəˌtjuːd] .

and	a	retreat	from	its	inquietudes	.
和	一个	撤退	从	它是	不安	.

以及逃离内心不安的避风港。

[aɪ][ˌeɪ 'em][led]['ɪntuː] [ðɪs] [θɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][aɪ] [meɪd] [æn; ən][oʊld] [frend] ,

I	am	led	into	this	thought	by	a	visit	I	made	an	old	friend	,
我	是	引领	进入	这	想法	经过	一个	访问	我	制成	一个	老的	朋友	,

我之所以产生这种想法，是因为我拜访了一位老朋友。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [maɪ] [skuːl] - ['feloʊ] .

who	was	formerly	my	school	-	fellow	.
WHO	曾是	以前	我的	学校	-	同伴	.

他曾是我的同学。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [læst] [wiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

He	came	to	town	last	week	with	his	family	for	the	winter	,
他	来了	到	镇	最后的	星期	和	他的	家庭	为了	这	冬天	,

他上周带着家人来镇上过冬。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sent] [ˌem 'iː][wɜːrd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] .

and	yesterday	morning	sent	me	word	his	wife	expected	me	to	dinner	.
和	昨天	早晨	发送	我	单词	他的	妻子	预期的	我	到	晚餐	.

昨天早上他发消息告诉我，他妻子希望我共进晚餐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] ,

I	am	,	as	it	were	,	at	home	at	that	house	,
我	是	,	作为	它	是	,	在	家	在	那	房子	,

我感觉在那所房子里就像在家里一样自在。

[ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] .

and	every	member	of	it	knows	me	for	their	well	-	wisher	.
和	每一个	成员	的	它	知道	我	为了	他们的	出色地	-	许愿者	.

他们中的每个人都知道我是他们的好心人。

[aɪ] ['kænɑːt] , [ɪn'diːd] ,

I	cannot	,	indeed	,
我	不能	,	的确	,

我确实不能。

[ɪk'spres] [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz]

express	the	pleasure	it	is	to	be	met	by	the	children	with	so	much	joy	as
表达	这	乐趣	它	是	到	是	遇见	经过	这	孩子们	和	所以	很多	喜悦	作为

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wen] [aɪ][goʊ] ['ðɪðər] .

I	am	when	I	go	thither	.
我	是	什么时候	我	去	那里	.

表达一下我每次去那里见到孩子们时那种无比喜悦的心情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [straɪv] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɜːrst] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em]

The	boys	and	girls	strive	who	shall	come	first	when	they	think	it	is	I	that	am
这	男孩们	和	女孩们	努力	WHO	将	来	第一的	什么时候	他们	思考	它	是	我	那	是

['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;

knocking	at	the	door	;
敲门	在	这	门	;

男孩女孩们争先恐后地想，当他们以为是我在敲门时，谁能抢到第一名；

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld] [wɪtʃ] ['luːzɪz][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rʌnz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fɑːðər]
and **that** **child** **which** **loses** **the** **race** **to** **me** **runs** **back** **again** **to** **tell** **the** **father**
和 那 孩子 哪个 失败 这 种族 到 我 跑步 后退 再次 到 告诉 这 父亲
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['bɪkɝˌstæf] .
it **is** **Mr** **.** **Bickerstaff** **.**
它 是 先生 . 比克斯塔夫 .

输给我的孩子又跑回去告诉他的父亲，他是比克斯塔夫先生。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][led][ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,
This **day** **I** **was** **led** **in** **by** **a** **pretty** **girl** **,**
这 天 我 曾是 引领 在 经过 一个 漂亮的 女孩 ,

这天我被一个漂亮的女孩领着进来的。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv][fər'gɑːt][ˌem 'iː] ,
that **we** **all** **thought** **must** **have** **forgot** **me** **,**
那 我们 全部 想法 必须 有 忘了 我 ,

我们都以为他们一定把我忘了，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] .
for **the** **family** **has** **been** **out** **of** **town** **these** **two** **years** **.**
为了 这 家庭 有 到过 出去 的 镇 这些 二 年 .

因为这家人这两年一直不在城里。

[hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
Her **knowing** **me** **again** **was** **a** **mighty** **subject** **with** **us** **,**
她 会心 我 再次 曾是 一个 强大的 主题 和 我们 ,

她再次认识我这件事对我们来说意义重大。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['entrəns] .
and **took** **up** **our** **discourse** **at** **the** **first** **entrance** **.**
和 采取 向上 我们的 话语 在 这 第一的 入口 .

我们在第一个入口处继续交谈。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ræli] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
After **which** **they** **began** **to** **rally** **me** **upon** **a** **thousand** **little** **stories** **they** **heard** **in** **the**
后 哪个 他们 开始 到 集会 我 之上 一个 千 小的 故事 他们 听到 在 这
['kʌntri] [ə'baʊt] [maɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['neɪbɝz] ['dɔtɝz] .
country **about** **my** **marriage** **to** **one** **of** **my** **neighbour's** **daughters** **.**
国家 关于 我的 婚姻 到 一 的 我的 邻居 女儿们 .

之后，他们开始用在乡下听到的关于我娶邻居女儿的无数小故事来煽动我。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] [frend] , [sed] , " [neɪ] ,
Upon **which** **the** **gentleman** **,** **my** **friend** **,** **said** **,** **"** **Nay** **,**
之上 哪个 这 绅士 , 我的 朋友 , 说 , " 不 ,

于是，我的朋友，那位先生说道："不，

[ɪf] ['mɪstər] . ['bɪkɝˌstæf] ['mæriz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] ,
if **Mr** **.** **Bickerstaff** **marries** **a** **child** **of** **any** **of** **his** **old** **companions** **,**
如果 先生 . 比克斯塔夫 结婚 一个 孩子 的 任何 的 他的 老的 同伴 ,

如果比克斯塔夫先生娶了他以前任何一位朋友的孩子，

[aɪ] [hoʊp] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['prefrəns] : [ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . ['meri] [ɪz] [naʊ] [ˌsɪks'tiːn] ,
I **hope** **mine** **shall** **have** **the** **preference** **:** **there** **is** **Mrs** **.** **Mary** **is** **now** **sixteen** **,**
我 希望 矿 将 有 这 偏爱 : 那里 是 太太 . 玛丽 是 现在 十六 ,

我希望我的情况能得到优先考虑：玛丽夫人现在十六岁了，

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **would** **make** **him** **as** **fine** **a** **widow** **as** **the** **best** **of** **them** **.**
和 会 制作 他 作为 美好的 一个 寡妇 作为 这 最好的 的 他们 .

她会让他成为像她们中最优秀的寡妇一样出色的寡妇。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] ;
But **I** **know** **him** **too** **well** **;**
但 我 知道 他 也 出色地 ;

但我太了解他了;

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪˈnæmərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
he **is** **so** **enamoured** **with** **the** **very** **memory** **of** **those** **who** **flourished** **in** **our**
他 是 所以 坠入爱河 和 这 非常 记忆 的 那些 WHO 繁荣 在 我们的
[juːθ] ,
youth **,**
青年 ,

他如此沉醉于那些在我们青春年华绽放光芒的人们的记忆之中。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn] ['bjuːtiːz] .
that **he** **will** **not** **so** **much** **as** **look** **upon** **the** **modern** **beauties** **.**
那 他 将要 不是 所以 很多 作为 看 之上 这 现代的 美女 .

他甚至不愿看一眼现代美女。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
I **remember** **,** **old** **gentleman** **,**
我 记住 , 老的 绅士 ,

我记得，老先生，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [dres] ,
how **often** **you** **went** **home** **in** **a** **day** **to** **refresh** **your** **countenance** **and** **dress** **,**
如何 经常 你 去 家 在 一个 天 到 刷新 你的 面容 和 裙子 ,

你一天中会回家几次，以便梳洗打扮、恢复容光?

[wen] - ['reɪnd] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .
when **Teraminta** **reigned** **in** **your** **heart** **.**
什么时候 - 统治 在 你的 心 .

当特拉明塔在你心中占据主导地位时。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
As **we** **came** **up** **in** **the** **coach** **,**
作为 我们 来了 向上 在 这 教练 ,

当我们坐大巴上来的时候，

[aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [vəːsiz] [ɑːn][hɜːr; hər] .
I **repeated** **to** **my** **wife** **some** **of** **your** **verses** **on** **her** **.**
我 重复 到 我的 妻子 一些 的 你的 诗句 在 她 .

我把你的几首关于她的诗句念给我的妻子听。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn]['lɪt(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [wiː; wi]
" **With** **such** **reflections** **on** **little** **passages** **,** **which** **happened** **long** **ago** **,** **we**
" 和 这样的 反思 在 小的 段落 , 哪个 发生 长的 前 , 我们
[pæst] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,
passed **our** **time** **,**
通过了 我们的 时间 ,

“我们常常回想很久以前发生的一些小事，以此消磨时光。”

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [miːl] .
during **a** **cheerful** **and** **elegant** **meal** **.**
期间 一个 快乐 和 优雅的 一顿饭 .

在一顿愉快而优雅的用餐过程中。

['æftər] ['dɪnər] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
After **dinner** **his** **lady** **left** **the** **room** **,** **as** **did** **also** **the** **children** **.**
后 晚餐 他的 女士 左边 这 房间 , 作为 做过 还 这 孩子们 .

晚饭后，他的妻子离开了房间，孩子们也离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] ; " [wel] ,

As	soon	as	we	were	alone	,	he	took	me	by	the	hand	;	"	Well	,
作为	很快	作为	我们	是	独自的	,	他	采取	我	经过	这	手	;	"	出色地	,

我们独处之后，他立刻牵起我的手；“嗯，

[maɪ] [gʊd] [frend] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] :

my	good	friend	,	"	says	he	,	"	I	am	heartily	glad	to	see	thee	:
我的	好的	朋友	,	"	说道	他	,	"	我	是	衷心地	高兴的	到	看	你	:

“我的好朋友，”他说，“我非常高兴见到你：”

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

I	was	afraid	you	would	never	have	seen	all	the	company	that	dined	with	you
我	曾是	害怕的	你	会	绝不	有	已见	全部	这	公司	那	用餐	和	你

[tuː; tə] - [deɪ] [əˈgen] .

to	-	day	again	.
到	-	天	再次	.

我担心你再也见不到今天和你一起用餐的所有人了。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːltərd] ,

Do	not	you	think	the	good	woman	of	the	house	a	little	altered	,
做	不是	你	思考	这	好的	女士	的	这	房子	一个	小的	已修改	,

你不觉得这家的贤惠女主人有些变化吗?

[sɪns] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

since	you	followed	her	from	the	play	-	house	,	to	find	out	who	she	was
自从	你	随后	她	从	这	玩	-	房子	,	到	寻找	出去	WHO	她	曾是

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

for	me	?
为了	我	?

你从剧院一路跟踪她，是为了弄清楚她对我而言意味着什么?

" [aɪ] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	I	perceived	a	tear	fall	down	his	cheek	as	he	spoke	,
"	我	感知	一个	撕	落下	向下	他的	脸颊	作为	他	辐	,

“我注意到他说话时，一滴眼泪顺着他的脸颊滑落。”

[wɪtʃ] [muːvd] [ˌem ˈiː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

which	moved	me	not	a	little	.
哪个	已搬	我	不是	一个	小的	.

这让我非常感动。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] , [sed] [aɪ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [kwaɪt] [ðæt] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi]

But	,	to	turn	the	discourse	,	said	I	,	"	She	is	not	indeed	quite	that	creature	she
但	,	到	转动	这	话语	,	说	我	,	"	她	是	不是	的确	相当	那	生物	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但是，为了转换话题，我说：“她确实已经不再是以前那个样子了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['letər] [aɪ] ['kærid] [frʌm; frəm][juː; jʊ] : [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] - [ʃiː; ʃi]

when	she	returned	me	the	letter	I	carried	from	you	:	and	told	me	'	she
什么时候	她	返回	我	这	信	我	携带	从	你	:	和	讲述	我	-	她

[hoʊpt] ,

hoped	,
希望	,

当她把从你那里带来的信还给我时，她告诉我“她希望”，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ,

as	I	was	a	gentleman	,	I	would	be	employed	no	more	to	trouble	her	,
作为	我	曾是	一个	绅士	,	我	会	是	受雇	不	更多的	到	麻烦	她	,

既然我是一位绅士，我就不会再去打扰她了。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] ;
who had never offended me ;
WHO 有 绝不 被冒犯了 我 ;

他从未冒犯过我；

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [frend] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm]
but would be so much the gentleman's friend as to dissuade him
但 会 是 所以 很多 这 绅士的 朋友 作为 到 劝阻 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'suːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [sək'siːd] [ɪn] . -
from a pursuit which he could never succeed in . '
从 一个 追逐 哪个 他 可以 绝不 成功 在 . -

但他会非常关心这位先生，劝阻他放弃一项他永远不可能成功的追求。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]
You may remember I thought her in earnest , and you were forced to
你 可能 记住 我 想法 她 在 认真 , 和 你 是 强制 到
[ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [wɪl] ,
employ your cousin Will ,
采用 你的 表哥 将要 ,

你可能还记得我认真考虑过她，所以你才被迫雇用了你的表弟威尔。

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
who made his sister get acquainted with her for you .
WHO 制成 他的 姐姐 得到 熟人 和 她 为了 你 .

他安排他妹妹和你认识。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [ˌfɪf'tiːn] . "
You cannot expect her to be for ever fifteen . "
你 不能 预计 她 到 是 为了 曾经 十五 . "

你不能指望她永远十五岁。

" [ˌfɪf'tiːn] ! " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [gʊd] [frend] ; " [ɑː] !
" Fifteen ! " replied my good friend ; " ah !
" 十五 ! " 回复 我的 好的 朋友 ; " 啊 !

“十五！”我的好朋友回答道；“啊！”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stænd] , [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [haʊ] [greɪt] , [haʊ] [ɪk'skwɪzɪt]
you little understand , you that have lived a bachelor , how great , how exquisite
你 小的 理解 , 你 那 有 居住地 一个 学士 , 如何 伟大的 , 如何 精美的
[ə; eɪ] ['pleʒər] [ðer; ðər][ɪz] ,
a pleasure there is ,
一个 乐趣 那里 是 ,

你这种单身生活过的人，不太明白其中的乐趣有多么美好，多么令人陶醉。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['riːəli] [bɪ'lʌvɪd] !
in being really beloved !
在 存在 真的 心爱 !

被人真心喜爱！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtiəs] [feɪs] [ɪn] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ɪn][ˌem 'iː] [sʌtʃ]
It is impossible , that the most beauteous face in nature should raise in me such
它 是 不可能的 , 那 这 最多 美丽的 脸 在 自然 应该 增加 在 我 这样的
['pliːzɪŋ] [aɪ'diːəz] ,
pleasing ideas ,
令人愉悦 想法 ,

自然界最美丽的容颜，竟能唤起我如此美好的念头，这简直不可思议。

[æz; əz] [wen] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['eksələnt] ['wʊmən] .
as when I look upon that excellent woman .
作为 什么时候 我 看 之上 那 出色的 女士 .

就像我看到那位优秀的女性时一样。

[ðæt] ['feɪdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ɪz] ['tʃiːfli] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪn]
That fading in her countenance is chiefly caused by her watching with me , in
那 褪色 在 她 面容 是 主要 导致 经过 她 观看 和 我 , 在
[maɪ] ['fiːvər] .
my fever .
我的 发烧 .

她脸色黯淡主要是因为她陪着我，看着我发烧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
This was followed by a fit of sickness ,
这 曾是 随后 经过 一个 合身 的 疾病 ,

随后她感到一阵恶心。

[wɪtʃ] [hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf] [læst] ['wɪntər] .
which had like to have carried her off last winter .
哪个 有 喜欢 到 有 携带 她 离开 最后的 冬天 .

去年冬天，她差点就被卷走了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ,
I tell you sincerely , I have so many obligations to her , that I cannot ,
我 告诉 你 真挚地 , 我 有 所以 许多 义务 到 她 , 那 我 不能 ,

我真诚地告诉你，我对她负有太多责任，我不能，

[wɪð; wɪθ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .
with any sort of moderation , think of her present state of health .
和 任何 种类 的 适度 , 思考 的 她 展示 状态 的 健康 .

务必适度，想想她目前的健康状况。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,
But as to what you say of fifteen ,
但 作为 到 什么 你 说 的 十五 ,

至于你说的十五岁那部分，

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ['pleʒərz] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [aɪ]['evər] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
she gives me every day pleasures beyond what I ever knew in the possession of
她 给予 我 每一个 天 快乐 超过 什么 我 曾经 知道 在 这 拥有 的
[hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
her beauty ,
她 美丽 ,

她的美貌带给我的快乐，远超我以往所体验过的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [juːθ] .
when I was in the vigour of youth .
什么时候 我 曾是 在 这 活力 的 青年 .

当我正值青春年华时。

['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [freʃ] ['instənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'pleɪs(ə)nsi][tuː; tə]
Every moment of her life brings me fresh instances of her complacency to
每一个 片刻 的 她 生活 带来 我 新鲜的 实例 的 她 自满 到
[maɪ] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,
my inclinations ,
我的 倾向 ,

她生命中的每一刻都让我再次感受到她对我喜好的顺从。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pruːd(ə)ns][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] ['fɔːrtʃən] .
and her prudence in regard to my fortune .
和 她 谨慎 在 看待 到 我的 财富 .

以及她对我财产的谨慎处理。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;
Her face is to me much more beautiful than when I first saw it ;
她 脸 是 到 我 很多 更多的 美丽的 比 什么时候 我 第一的 锯 它 ;

我觉得她的脸比我第一次见到她时更漂亮了；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'keɪ] [ɪn] ['eni] ['fi:tʃər] ,

there	is	no	decay	in	any	feature	,
那里	是	不	衰变	在	任何	特征	,

所有特征均未出现衰减。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] [treɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][sʌm; səm]

which	I	cannot	trace	from	the	very	instant	it	was	occasioned	by	some
哪个	我	不能	痕迹	从	这	非常	立即的	它	曾是	引发	经过	一些

['æŋkʃəs] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][maɪ] ['welfer] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

anxious	concern	for	my	welfare	and	interests	.
焦虑的	忧虑	为了	我的	福利	和	兴趣	.

我无法追溯到它最初是出于对我自身福祉和利益的某种焦虑而产生的那一刻。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [mɪ'θɪŋks] , [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [kən'si:vd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [wʌt]

Thus	,	at	the	same	time	,	methinks	,	the	love	I	conceived	towards	her	for	what
因此	,	在	这	相同的	时间	,	我觉得	,	这	爱	我	构思	向	她	为了	什么

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

因此，我认为，与此同时，我对她产生的爱，是因为她本身的样子。

[ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][maɪ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

is	heightened	by	my	gratitude	for	what	she	is	.
是	增强	经过	我的	感激	为了	什么	她	是	.

我对她的感激之情更加强烈。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [baɪ] [ðæt]

The	love	of	a	wife	is	as	much	above	the	idle	passion	commonly	called	by	that
这	爱	的	一个	妻子	是	作为	很多	多于	这	闲置的	热情	通常	称为	经过	那

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

妻子的爱远胜于人们通常称之为“爱”的那种虚情假意。

[æz; əz][ðə; ði] [laʊd] ['læftər] [ʌv; əv] [bə'fu:nz] [ɪz] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] [mɜ:rθ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]

as	the	loud	laughter	of	buffoons	is	inferior	to	the	elegant	mirth	of	gentlemen
作为	这	大声	笑声	的	笨蛋	是	下	到	这	优雅的	欢笑	的	先生们

.

:
.

丑角的喧闹笑声远不及绅士的优雅笑声。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l]['dʒu:əl] .

she	is	an	inestimable	jewel	.
她	是	一个	不可估量	宝石	.

她是一位无价之宝。

[ɪn][hɜ:r; hər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fɪrflnəs]

In	her	examination	of	her	household	affairs	she	shows	a	certain	fearfulness
在	她	考试	的	她	家庭	事务	她	演出	一个	肯定	恐惧

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,

to	find	a	fault	,
到	寻找	一个	过错	,

在审视家务时，她表现出一种害怕挑错的心理。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [laɪk] ['tʃɪldrən] :

which	makes	her	servants	obey	her	like	children	:
哪个	制作	她	仆人	服从	她	喜欢	孩子们	:

这使得她的仆人像孩子一样服从她：

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [wiː; wi][hæv; həv][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fens] ,

and	the	meanest	we	have	has	an	ingenuous	shame	for	an	offence	,
和	这	最卑鄙的	我们	有	有	一个	天真无邪	耻辱	为了	一个	罪行	,

而我们当中最卑鄙的人，对自己的罪行却有一种天真的羞耻感。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ʌðər] ['fæməliz] .

not	always	to	be	seen	in	children	in	other	families	.
不是	总是	到	是	已见	在	孩子们	在	其他	家庭	.

不总是能在其他家庭的孩子身上看到这种情况。

[aɪ] [spiːk] ['friːli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][oʊld] [frend] : ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['sɪknəs] ,

I	speak	freely	to	you	,	my	old	friend	:	ever	since	her	sickness	,
我	说话	自由	到	你	,	我的	老的	朋友	:	曾经	自从	她	疾病	,

老朋友，我可以坦诚地跟你说：自从她生病以来，

[θɪŋz] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [dʒɔɪ] [bɪ'fɔːr] [tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][æŋ'zaɪəti] .

things	that	gave	me	the	quickest	joy	before	turn	now	to	a	certain	anxiety	.
事物	那	给予	我	这	最快	喜悦	前	转动	现在	到	一个	肯定	焦虑	.

以前能给我带来最快快乐的事物，现在却变成了某种焦虑。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [steps] ,

As	the	children	play	in	the	next	room	,	I	know	the	poor	things	by	their	steps	,
作为	这	孩子们	玩	在	这	下一个	房间	,	我	知道	这	贫穷的	事物	经过	他们的	步骤	,

孩子们在隔壁房间玩耍，我能从他们的脚步声认出这些可怜的孩子。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn]

and	am	considering	what	they	must	do	,	should	they	lose	their	mother	in
和	是	考虑	什么	他们	必须	做	,	应该	他们	失去	他们的	母亲	在

[ðer; ðər] ['tendər] ['jɪrz] .

their	tender	years	.
他们的	投标	年	.

并思考如果他们在年幼时失去母亲，他们应该怎么办。

[ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['telɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] ,

The	pleasure	I	used	to	take	in	telling	my	boy	stories	of	the	battles	,
这	乐趣	我	用过的	到	拿	在	讲述	我的	男生	故事	的	这	战斗	,

我过去常常给儿子讲战争故事，从中获得乐趣。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [maɪ][gɜːrl] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	asking	my	girl	questions	about	the	disposal	of	her	baby	,	and	the
和	问	我的	女孩	问题	关于	这	处理	的	她	婴儿	,	和	这

['gɔsipɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

gossiping	of	it	,
八卦	的	它	,

问我女朋友关于她如何处理婴儿的问题，以及人们对此的议论，

[ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['ɪnwərd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] .

is	turned	into	inward	reflection	and	melancholy	.
是	转向	进入	向内	反射	和	忧郁	.

转而陷入内省和忧郁之中。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['tendər] [weɪ] , [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['entərd] ,

"	He	would	have	gone	on	in	this	tender	way	,	when	the	good	lady	entered	,
"	他	会	有	已消失	在	在	这	投标	方式	,	什么时候	这	好的	女士	进入	,

“他本会继续用这种温柔的方式说话，这时那位女士进来了。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['swi:tnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ,

and	,	with	an	inexpressible	sweetness	in	her	countenance	,
和	,	和	一个	难以言喻的	甜味	在	她	面容	,

她脸上带着难以言喻的甜美表情，

[toʊld][ju: 'es] " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [hɜ:r; hər]['klɑ:zɪt][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] ,

told	us	"	she	had	been	searching	her	closet	for	something	very	good	,
讲述	我们	"	她	有	到过	搜索	她	壁橱	为了	某物	非常	好的	,

她告诉我们，“她一直在衣柜里翻找一件非常好的东西”，

[tu:; tə] [tri:t] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [frend] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

to	treat	such	an	old	friend	as	I	was	.
到	对待	这样的	一个	老的	朋友	作为	我	曾是	.

对待我这样的老朋友，我该有多么不尊重。

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

"	Her	husband's	eyes	sparkled	with	pleasure	at	the	cheerfulness	of	her
"	她	丈夫的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	在	这	愉悦	的	她

['kaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

看到妻子容光焕发，丈夫的眼中闪烁着喜悦的光芒；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪrz] ['vænɪʃ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	I	saw	all	his	fears	vanish	in	an	instant	.
和	我	锯	全部	他的	恐惧	消失	在	一个	立即的	.

我看到他所有的恐惧瞬间消失了。

[ðə; ði]['leɪdi][əb'zəviŋ, ɔb-] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [lʊks] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r]

The	lady	observing	something	in	our	looks	which	showed	we	had	been	more
这	女士	观察	某物	在	我们的	看起来	哪个	显示	我们	有	到过	更多的

['sɪriəs] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] ,

serious	than	ordinary	,
严肃的	比	普通的	,

那位女士从我们的神情中察觉到，我们今天比平时更加严肃。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'sɜ:rn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔ:rst]

and	seeing	her	husband	receive	her	with	great	concern	under	a	forced
和	看到	她	丈夫	收到	她	和	伟大的	忧虑	在下面	一个	强制

['tʃɪrflnəs] ,

cheerfulness	,
愉悦	,

看到丈夫强颜欢笑，满脸关切地迎接她，

[ɪ'mi:diətli] [gest] [æt; ət] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [hɜ:r'self]

immediately	guessed	at	what	we	had	been	talking	of	;	and	applying	herself
立即地	猜对了	在	什么	我们	有	到过	说	的	;	和	申请	她自己

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

她立刻猜到了我们刚才在谈论什么；然后她开始对我亲近，

[sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " ['mɪstər] . ['bɪkɚˌstæf] , [du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]

said	,	with	a	smile	,	"	Mr	.	Bickerstaff	,	do	not	believe	a	word	of	what	he
说	,	和	一个	微笑	,	"	先生	.	比克斯塔夫	,	做	不是	相信	一个	单词	的	什么	他

[telz] [ju:; jʊ] .

tells	you	.
讲述	你	.

他笑着说：“比克斯塔夫先生，不要相信他说的任何话。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['sekənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['prɑːmɪst]

I	shall	still	live	to	have	you	for	my	second	,	as	I	have	often	promised
我	将	仍然	居住	到	有	你	为了	我的	第二	,	作为	我	有	经常	承诺

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我还会活着，让你成为我的第二个妻子，正如我多次向你承诺的那样。

[ən'les] [hiː; hi] [teɪks] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

unless	he	takes	more	care	of	himself	than	he	has	done	since	his	coming
除非	他	需要	更多的	关心	的	他自己	比	他	有	完毕	自从	他的	未来

[tuː; tə] [taʊn] .

to	town	.
到	镇	.

除非他比来到镇上之后更加注意保养自己。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][faindz] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['helθi]

You	must	know	he	tells	me	that	he	finds	London	is	a	much	more	healthy
你	必须	知道	他	讲述	我	那	他	发现	伦敦	是	一个	很多	更多的	健康

[pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌntri] ,

place	than	the	country	,
地方	比	这	国家	,

你应该知道，他告诉我，他觉得伦敦比乡村更健康。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːz] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [skuːl] - ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [hɪr]

for	he	sees	several	of	his	old	acquaintances	and	school	-	fellows	are	here
为了	他	看到	一些	的	他的	老的	熟人	和	学校	-	伙伴们	是	这里

[jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [fer] [fʊl] - ['bɔtəmd] ['perəˌwɪg] .

young	fellows	with	fair	full	-	bottomed	periwigs	.
年轻的	伙伴们	和	公平的	满的	-	底部	假发	.

因为他看到他的几个老熟人和同学都在这里，都是些戴着蓬松假发的年轻人。

[aɪ][kʊd; kəd] [skers] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [aʊt]['oʊpən] - ['brestid] .

I	could	scarce	keep	him	this	morning	from	going	out	open	-	breasted	.
我	可以	稀少	保持	他	这	早晨	从	去	出去	打开	-	胸部	.

今天早上我几乎没办法阻止他袒胸露乳地出去。

" [maɪ] [frend] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'griːəb(ə)l] ['hjuːmər] , [meɪd]

"	My	friend	,	who	is	always	extremely	delighted	with	her	agreeable	humour	,	made
"	我的	朋友	,	WHO	是	总是	极其	高兴极了	和	她	同意	幽默	,	制成

[hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

her	sit	down	with	us	.
她	坐	向下	和	我们	.

“我的朋友一直很喜欢她那令人愉快的幽默感，于是让她和我们一起坐下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['iːzinəs] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [sens] ;

She	did	it	with	that	easiness	which	is	peculiar	to	women	of	sense	;
她	做过	它	和	那	容易	哪个	是	奇特	到	女性	的	感觉	;

她做这件事时那种轻松自如的态度，只有明智的女人才有；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [gʊd] ['hjuːmər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	to	keep	up	the	good	humour	she	had	brought	in	with	her	,
和	到	保持	向上	这	好的	幽默	她	有	带来	在	和	她	,

为了保持她带来的好心情，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['reɪlərɪ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

turned	her	raillery	upon	me	.
转向	她	玩笑	之上	我	.

她转而对我冷嘲热讽。

" ['mɪstər] . ['bɪkɜˌstæf] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪ] -

"	Mr	.	Bickerstaff	,	you	remember	you	followed	me	one	night	from	the	play	-
"	先生	.	比克斯塔夫	,	你	记住	你	随后	我	一	夜晚	从	这	玩	-

[haʊs] ;

house	;
房子	;

“比克斯塔夫先生，你还记得有一天晚上你从剧院跟踪我吗？”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌem 'iː] ['ðɪðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

suppose	you	should	carry	me	thither	to	-	morrow	night	,	and	lead	me	into	the
认为	你	应该	携带	我	那里	到	-	明天	夜晚	,	和	带领	我	进入	这

[frʌnt] [bɑːks] .

front	box	.
正面	盒子	.

假设你明天晚上把我带到那里，然后领我到前面的包厢里。

" [ðɪs] [pʊt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fiːld] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] ,

"	This	put	us	into	a	long	field	of	discourse	about	the	beauties	,
"	这	放	我们	进入	一个	长的	场地	的	话语	关于	这	美女	,

“这使我们陷入了关于美的漫长讨论之中，

[huː] [wɜːr; wər] ['mʌðərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːksɪz] ['twenti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

who	were	mothers	to	the	present	,	and	shined	in	the	boxes	twenty	years	ago	.
WHO	是	母亲们	到	这	展示	,	和	闪耀	在	这	盒子	二十	年	前	.

她们从母亲变成了现在的母亲，二十年前在盒子里闪耀光芒。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , " [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [træns'fəːd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

I	told	her	,	"	I	was	glad	she	had	transferred	so	many	of	her	charms	,
我	讲述	她	,	"	我	曾是	高兴的	她	有	转移	所以	许多	的	她	魅力	,

我告诉她：“我很高兴她把她的许多魅力都转移给了我。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]

and	I	did	not	question	but	her	eldest	daughter	was	within	half	a	year	of
和	我	做过	不是	问题	但	她	长子	女儿	曾是	之内	一半	一个	年	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [toʊst] .

being	a	Toast	.
存在	一个	吐司	.

我当时没有多问，但她的大女儿在不到半年的时间里就成为了托斯特（Toast，英国著名歌手）。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pliːzɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fæn'tæstɪkəl] [prɪ'fɜːrmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	We	were	pleasing	ourselves	with	this	fantastical	preferment	of	the	young	lady	,
"	我们	是	令人愉悦	我们自己	和	这	奇幻	升迁	的	这	年轻的	女士	,

“我们为这位年轻女士的这种奇妙晋升感到欣喜若狂，

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ,

when	on	a	sudden	we	were	alarmed	with	the	noise	of	a	drum	,
什么时候	在	一个	突然	我们	是	惊慌	和	这	噪音	的	一个	鼓	,

突然，我们被一阵鼓声惊醒。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['entərd] [maɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːdsʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	immediately	entered	my	little	godson	to	give	me	a	point	of	war	.
和	立即地	进入	我的	小的	教子	到	给	我	一个	观点	的	战争	.

然后我的小教子立刻跑进来，给我指明了战争的方向。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bɪ'twiːn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [tʃaɪdɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

His	mother	,	between	laughing	and	chiding	,	would	have	put	him	out	of	the
他的	母亲	,	之间	笑	和	责备	,	会	有	放	他	出去	的	这

[ruːm] ;

room	;
房间	;

他的母亲会在笑着责备他的同时，把他赶出房间；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾萨克·比克斯塔夫(Isaac Bickerstaff)
第4/8页

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] .

but	**I**	**would**	**not**	**part**	**with**	**him**	**so**	**.**
但	我	会	不是	部分	和	他	所以	.

但我不会就这样和他分开。

[aɪ] [faʊnd] [ə'pɑːn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	**found**	**upon**	**conversation**	**with**	**him**	**,**	**though**	**he**	**was**	**a**	**little**	**noisy**	**in**	**his**
我	成立	之上	对话	和	他	,	尽管	他	曾是	一个	小的	嘈杂	在	他的

[mɜːrθ] ,

mirth	**,**
欢笑	,

与他交谈后我发现，虽然他开怀大笑时有些吵闹，

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['eksələnt] [pɑːrts] ,

that	**the**	**child**	**had**	**excellent**	**parts**	**,**
那	这	孩子	有	出色的	部分	,

这个孩子有很多优秀的特质。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld]

and	**was**	**a**	**great**	**master**	**of**	**all**	**the**	**learning**	**on**	**the**	**other**	**side**	**eight**	**years**	**old**
和	曾是	一个	伟大的	掌握	的	全部	这	学习	在	这	其他	边	八	年	老的

.

:
.

八岁时，他就精通了另一边的所有知识。

[aɪ] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [hɪ'stɔːriən] [ɪn] ['iːˌsɑːps] ['feiblz] :

I	**perceived**	**him**	**a**	**very**	**great**	**historian**	**in**	**AEsop's**	**Fables**	**:**
我	感知	他	一个	非常	伟大的	历史学家	在	伊索寓言	寓言	:

我从《伊索寓言》中看出他是一位非常伟大的历史学家：

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fræŋkli] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðæt]

but	**he**	**frankly**	**declared**	**to**	**me**	**his**	**mind**	**,**	**that**	**he**	**did**	**not**	**delight**	**in**	**that**
但	他	坦率地说	声明	到	我	他的	头脑	,	那	他	做过	不是	喜	在	那

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	**,**
学习	,

但他坦诚地向我表明了他的想法，他并不热衷于学习这些知识。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] ;

because	**he**	**did**	**not**	**believe**	**they**	**were**	**true**	**;**
因为	他	做过	不是	相信	他们	是	真的	;

因为他不相信这些话是真的；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

for	**which**	**reason**	**I**	**found**	**he**	**had**	**very**	**much**	**turned**	**his**	**studies**	**for**	**about**	**a**
为了	哪个	原因	我	成立	他	有	非常	很多	转向	他的	研究	为了	关于	一个

[twelv] - [mʌnθ] [pæst] ,

twelve	**-**	**month**	**past**	**,**
十二	-	月	过去的	,

因此，我发现他在过去大约十二个月的时间里，学习上投入了大量精力。

['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [dɑːn] - [ʌv; əv] [griːs] , [gai] [ʌv; əv] ['wɔrik] ,

into	**the**	**lives**	**and**	**adventures**	**of**	**Don**	**Bellianis**	**of**	**Greece**	**,**	**Guy**	**of**	**Warwick**	**,**
进入	这	生活	和	冒险	的	大学教师	-	的	希腊	,	盖伊	的	沃里克	,

深入了解希腊的唐·贝利亚尼斯和沃里克郡的盖伊的生活和冒险经历，

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃæmpiːənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .

the	Seven	Champions	,	and	other	historians	of	that	age	.
这	七	冠军	,	和	其他	历史学家	的	那	年龄	.

七位冠军，以及那个时代的其它历史学家。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərdnəs] [ʌv; əv]

I	could	not	but	observe	the	satisfaction	the	father	took	in	the	forwardness	of
我	可以	不是	但	观察	这	满意	这	父亲	采取	在	这	前瞻	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] ;

his	son	;
他的	儿子	;

我不禁注意到父亲对儿子的主动性感到满意；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [daɪ'vɜːʃnz] [maɪt] [tɜːrn][tuː; tə][sʌm; səm]['prɑːfɪt] ,

and	that	these	diversions	might	turn	to	some	profit	,
和	那	这些	转移	可能	转动	到	一些	利润	,

而且这些消遣活动或许能带来一些利润，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ri'maːks] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ]

I	found	the	boy	had	made	remarks	which	might	be	of	service	to	him	during
我	成立	这	男生	有	制成	评论	哪个	可能	是	的	服务	到	他	期间

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

the	course	of	his	whole	life	.
这	课程	的	他的	所有的	生活	.

我发现这个男孩说过的一些话，可能会对他的一生有所帮助。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - ['mænɪdʒmənts] [ʌv; əv][dʒɑːn] - ,

He	would	tell	you	the	mis	-	managements	of	John	Hickathrift	,
他	会	告诉	你	这	误	-	管理层	的	约翰	-	,

他会告诉你约翰·希卡斯里夫特的管理不善之处。

[faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃənət] ['tempər] [ɪn] ['bɛvɪs] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] ,

find	fault	with	the	passionate	temper	in	Bevis	of	Southampton	,
寻找	过错	和	这	热情的	脾气	在	贝维斯	的	南安普顿	,

挑剔一下南安普顿的贝维斯那暴躁的脾气吧。

[ænd; ənd] [lʌvd] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

and	loved	Saint	George	for	being	the	champion	of	England	;
和	喜爱	圣	乔治	为了	存在	这	冠军	的	英格兰	;

人们喜爱圣乔治，因为他是英格兰的冠军；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn'sensəbli] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]

and	by	this	means	had	his	thoughts	insensibly	moulded	into	the	notions	of
和	经过	这	方法	有	他的	想法	无意识地	模制	进入	这	概念	的

[dɪ'skreʃ(ə)n] , ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

discretion	,	virtue	,	and	honour	.
审慎	,	美德	,	和	荣誉	.

通过这种方式，他的思想在不知不觉中被塑造成谨慎、美德和荣誉的观念。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'stoʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

I	was	extolling	his	accomplishments	,
我	曾是	赞扬	他的	成就	,

我当时正在赞扬他的成就，

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [led][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]

when	the	mother	told	me	that	the	little	girl	who	led	me	in	this	morning	was	in
什么时候	这	母亲	讲述	我	那	这	小的	女孩	WHO	引领	我	在	这	早晨	曾是	在

[hɜːr; hər] [wei] [ə; eɪ] ['betər] ['skɑːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

her	way	a	better	scholar	than	he	.
她	方式	一个	更好的	学者	比	他	.

那位母亲告诉我，今天早上带我进来的小女孩，从某种意义上说，比他更聪明。

" ['beti] , " [sez] [ʃi:; ʃi] , " [di:lz] ['tʃi:fli] [ɪn] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [spraɪts] ,

"	Betty	,	"	says	she	,	"	deals	chiefly	in	fairies	and	sprites	,
"	贝蒂	,	"	说道	她	,	"	交易	主要	在	仙女	和	精灵	,

“贝蒂，”她说，“主要经营仙女和精灵相关的商品。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntər] - [naɪt] [wɪl] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] [meɪdz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnts] ,

and	sometimes	in	a	winter	-	night	will	terrify	the	maids	with	her	accounts	,
和	有时	在	一个	冬天	-	夜晚	将要	恐惧	这	女佣	和	她	账户	,

有时在冬夜里，她会用自己的故事吓唬女仆们。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [bed] .

till	they	are	afraid	to	go	up	to	bed	.
直到	他们	是	害怕的	到	去	向上	到	床	.

直到他们害怕上床睡觉。

" [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['meri] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

"	I	sat	with	them	till	it	was	very	late	,	sometimes	in	merry	,	sometimes	in
"	我	卫星	和	他们	直到	它	曾是	非常	晚的	,	有时	在	欢乐	,	有时	在

['sɪriəs] ,

serious	,
严肃的	,

“我一直和他们坐在一起，直到很晚，有时开心，有时严肃。”

['dɪskɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði]['oʊnli] [tru:] ['relɪʃ] [tu:; tə][ɔ:l]

discourse	,	with	this	particular	pleasure	,	which	gives	the	only	true	relish	to	all
话语	,	和	这	特别的	乐趣	,	哪个	给予	这	仅有的	真的	尽情享用	到	全部

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

这种谈话，带着一种特殊的乐趣，正是这种乐趣赋予了所有谈话以真正的乐趣。

[ə; eɪ] [sens] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [laɪkt] [i:tʃ] ['ʌðər] .

a	sense	that	every	one	of	us	liked	each	other	.
一个	感觉	那	每一个	一	的	我们	喜欢	每个	其他	.

一种我们彼此都喜欢对方的感觉。

[aɪ] [went] [hoʊm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] [laɪf] [ænd; ənd] [ðæt]

I	went	home	,	considering	the	different	conditions	of	a	married	life	and	that
我	去	家	,	考虑	这	不同的	状况	的	一个	已婚	生活	和	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr] ;

of	a	bachelor	;
的	一个	学士	;

我回到家，思考着已婚生活和单身生活的不同之处；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:krət] [kən'sɜ:rn] , [tu:; tə] [rɪ'flekt] ,

and	I	must	confess	it	struck	me	with	a	secret	concern	,	to	reflect	,
和	我	必须	承认	它	击	我	和	一个	秘密	忧虑	,	到	反映	,

我必须承认，这件事让我内心深处产生了一种隐隐的担忧，值得深思。

[ðæt] [wen'evər] [aɪ][goʊ] [ɔ:f] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [noʊ] ['treɪsɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

that	whenever	I	go	off	I	shall	leave	no	traces	behind	me	.
那	每当	我	去	离开	我	将	离开	不	痕迹	在后面	我	.

无论我何时离开，我都不会留下任何痕迹。

[ɪn] [ðɪs] ['pensɪv] [mu:d] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ]['fæməli] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

In	this	pensive	mood	I	return	to	my	family	;	that	is	to	say	,
在	这	沉思的	情绪	我	返回	到	我的	家庭	;	那	是	到	说	,

在这种沉思的心情下，我回到了家人身边；也就是说，

[tu:; tə][maɪ] [meɪd] , [maɪ][dɔ:g] , [ænd; ənd][maɪ][kæt] ,

to	my	maid	,	my	dog	,	and	my	cat	,
到	我的	女佣	,	我的	狗	,	和	我的	猫	,

致我的女佣、我的狗和我的猫：

[huː] ['oʊnli][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	only	can	be	the	better	or	worse	for	what	happens	to	me	.
WHO	仅有的	能	是	这	更好的	或者	更糟	为了	什么	发生	到	我	.

我的遭遇只会对他产生好或坏的影响。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [ded] [foʊk] .

XIII	.	-	-	DEAD	FOLK	.
十三	.	-	-	死的	民间	.

XIII.——死者。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [noʊ'vembər] - .

From	my	own	Apartment	,	November	17	.
从	我的	自己的	公寓	,	十一月	-	.

11月17日，我在自己的公寓里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði]

It	has	cost	me	very	much	care	and	thought	to	marshal	and	fix	the
它	有	成本	我	非常	很多	关心	和	想法	到	元帅	和	使固定	这

['piːp(ə)l] ['ʌndər] [ðer; ðər]['prɑːpər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

people	under	their	proper	denominations	,
人们	在下面	他们的	恰当的	面额	,

我花费了大量的心思和精力来组织和引导人们归入他们各自的教派。

[ænd; ənd][tuː; tə][reɪndʒ][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kærəktərz] .

and	to	range	them	according	to	their	respective	characters	.
和	到	范围	他们	根据	到	他们的	各自	人物	.

并根据它们各自的特点进行排序。

[ðiːz] [maɪ] [ɪn'devər] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] [ɪn][wʌn][kaɪnd] , [bʌt; bət]

These	my	endeavours	have	been	received	with	unexpected	success	in	one	kind	,	but
这些	我的	努力	有	到过	已收到	和	意外	成功	在	一	种类	,	但

[nɪ'glektɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ;

neglected	in	another	;
被忽视的	在	其他	;

我的这些努力在某一方面取得了意想不到的成功，但在另一方面却被忽视了；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['meni] ['riːdɚz] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [kən'vəːts] .

for	though	I	have	many	readers	,	I	have	but	few	converts	.
为了	尽管	我	有	许多	读者	,	我	有	但	很少	转换	.

虽然我的读者很多，但我的追随者却很少。

[ðɪs] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'pɪnjən] ,

This	must	certainly	proceed	from	a	false	opinion	,
这	必须	当然	继续	从	一个	错误的	观点	,

这显然是源于错误的观点。

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [raɪt] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] ['rædər] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ðæn; ðən] [kən'vɪns]

that	what	I	write	is	designed	rather	to	amuse	and	entertain	than	convince
那	什么	我	写	是	设计	相当	到	娱乐	和	招待	比	说服

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] .

and	instruct	.
和	指示	.

我写的东西与其说是为了说服和教导，不如说是为了娱乐和消遣。

[aɪ] ['entərd] [ə'pɑːn][maɪ] ['eseɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [mæn'kaɪnd][ɪn] [kwaɪt]

I	entered	upon	my	Essays	with	a	declaration	that	I	should	consider	mankind	in	quite
我	进入	之上	我的	散文	和	一个	宣言	那	我	应该	考虑	人类	在	相当

[ə'nʌðər] ['mænər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrld] ,

another	manner	than	they	had	hitherto	been	represented	to	the	ordinary	world	,
其他	方式	比	他们	有	迄今为止	到过	代表	到	这	普通的	世界	,

我在撰写论文之初就声明，我将以一种与以往世人所了解的截然不同的方式来看待人类。

[ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['eni] [laɪf][æt; ət]

and	asserted	that	none	but	a	useful	life	should	be	,	with	me	,	any	life	at
和	断言	那	没有任何	但	一个	有用	生活	应该	是	,	和	我	,	任何	生活	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

并断言，在我看来，只有有用的人生才算得上是人生。

[bʌt; bət] , [lest] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [smɔːl] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn]

But	,	lest	this	doctrine	should	have	made	this	small	progress	towards	the	conviction
但	,	免得	这	教义	应该	有	制成	这	小的	进步	向	这	定罪

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

但是，为了避免这一理论在说服世人方面取得哪怕一丝进展，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] [laɪt] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ,

because	it	may	appear	to	the	unlearned	light	and	whimsical	,
因为	它	可能	出现	到	这	未受过教育的	光	和	异想天开	,

因为在不了解内情的人看来，它可能显得轻松随意、异想天开。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [liːv] [tuː; tə][ʌn'foʊld][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst]

I	must	take	leave	to	unfold	the	wisdom	and	antiquity	of	my	first
我	必须	拿	离开	到	展开	这	智慧	和	古代	的	我的	第一的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [maɪ] ['eseɪz] ,

proposition	in	these	my	essays	,
主张	在	这些	我的	散文	,

我必须暂时搁置这个话题，转而在我的这些文章中详细阐述我第一个论点的智慧和古老内涵。

[tuː; tə][wɪt] , [ðæt] " ['evri] ['wɜːrθləs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

to	wit	,	that	"	every	worthless	man	is	a	dead	man	.
到	有	,	那	"	每一个	毫无价值	男人	是	一个	死的	男人	.

也就是说，“每个没用的人都是死人。”

" [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz] [pə'θægərəs] , [ɪn] [huːz] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

"	This	notion	is	as	old	as	Pythagoras	,	in	whose	school	it	was	a	point	of
"	这	概念	是	作为	老的	作为	毕达哥拉斯	,	在	谁	学校	它	曾是	一个	观点	的

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

“这种观念可以追溯到毕达哥拉斯时代，在他的学派中，这曾是一条纪律准则。”

[ðæt] [ɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , * [ɔːr] [prə'beɪʃənəz] ,

that	if	among	the	Akoustikoi	,	*	or	probationers	,
那	如果	之中	这	-	,	*	或者	缓刑犯	,

如果身处 Akoustikoi 之中，* 或见习生之中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [huː] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

there	were	any	who	grew	weary	of	studying	to	be	useful	,	and	returned
那里	是	任何	WHO	生长	厌倦	的	学习	到	是	有用	,	和	返回

[tuː; tə][æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪf] ,

to	an	idle	life	,
到	一个	闲置的	生活	,

有些人厌倦了努力学习以求有用，于是又过起了游手好闲的生活。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] [ded] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,

the	rest	were	to	regard	them	as	dead	,	and	upon	their	departing	,
这	休息	是	到	看待	他们	作为	死的	,	和	之上	他们的	离开	,

其余的人则应视他们已死，待他们离开后，

[tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðer; ðər] [ˈɑːbsəkwiz] [ænd; ənd] [reɪz] [ðem; ðəm] [tuːmz] , [wɪð; wɪθ] [ɪnskˈrɪpʃnz] , [tuː; tə]

to	perform	their	obsequies	and	raise	them	tombs	,	with	inscriptions	,	to
到	履行	他们的	葬礼	和	增加	他们	陵墓	,	和	铭文	,	到

[wɔːrn] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪk] [mɔːrˈtæləti] ,

warn	others	of	the	like	mortality	,
警告	其他的	的	这	喜欢	死亡	,

为他们举行葬礼，为他们建造墓碑，刻上铭文，以警示后人同样的死亡。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [ʌv; əv] [riˈfainiŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] [əˈbʌv] [ðæt] [ˈretʃɪd]

and	quicken	them	to	resolutions	of	refining	their	souls	above	that	wretched
和	加速	他们	到	决议	的	精制	他们的	灵魂	多于	那	可怜

[steɪt] .

state	.
状态	.

并促使他们下定决心提升自己的灵魂，使其超越那种悲惨的状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [taɪm] ,

It	is	upon	a	like	supposition	that	young	ladies	,	at	this	very	time	,
它	是	之上	一个	喜欢	假设	那	年轻的	女士们	,	在	这	非常	时间	,

正是基于类似的假设，此时此刻的年轻女士们……

[ɪn] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈkʌntriz] , [ɑːr; ər] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [ˈnʌn(ə)rɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈkɔːfɪnz] ,

in	Roman	Catholic	countries	,	are	received	into	some	nunneries	with	their	coffins	,
在	罗马	天主教	国家	,	是	已收到	进入	一些	尼姑庵	和	他们的	棺材	,

在罗马天主教国家，一些遗体连同棺材一起被送往修道院。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑːmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈfjuːnərəl] ,

and	with	the	pomp	of	a	formal	funeral	,
和	和	这	盛大场面	的	一个	正式的	葬礼	,

并以正式葬礼的隆重仪式进行。

[tuː; tə] [ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ˌhensˈfɔːrθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz] , [ænd; ənd]

to	signify	that	henceforth	they	are	to	be	of	no	further	use	,	and
到	表示	那	今后	他们	是	到	是	的	不	更远	使用	,	和

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ded] .

consequently	dead	.
最后	死的	.

表示它们从此以后将不再有用，因此已经死亡。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [pəˈθægərəs] [hɪmˈself] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [huːm] , [ænd; ənd]

Nor	was	Pythagoras	himself	the	first	author	of	this	symbol	,	with	whom	,	and
也不	曾是	毕达哥拉斯	他自己	这	第一的	作者	的	这	象征	,	和	谁	,	和

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhiːbruːz] ,

with	the	Hebrews	,
和	这	希伯来书	,

毕达哥拉斯本人也不是这个符号的第一个创造者，他与希伯来人一起，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈsiːvd] .

it	was	generally	received	.
它	曾是	一般来说	已收到	.

总体上受到了好评。

[mʌtʃ] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [ɪn] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] [frʌm; frəm] [ˈseɪkrɪd] [əˈθɔːrəti] ,

Much	more	might	be	offered	in	illustration	of	this	doctrine	from	sacred	authority	,
很多	更多的	可能	是	提供	在	插图	的	这	教义	从	神圣	权威	,

神圣权威还可以提供更多例证来阐明这一教义。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə] [maɪ] [ˈriːdɚz] [oʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] ; [huː] [wɪl] [ˈiːzəli] [ˌrekəˈlekt] ,

which	I	recommend	to	my	reader's	own	reflection	;	who	will	easily	recollect	,
哪个	我	推荐	到	我的	读者的	自己的	反射	;	WHO	将要	容易地	追忆	,

我建议读者自行思考；他们很容易就能回忆起来，

[frʌm; frəm] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [kwoʊt] [hɪr] ,

from	places	which	I	do	not	think	fit	to	quote	here	,
从	地方	哪个	我	做	不是	思考	合身	到	引用	这里	,

出处不便在此引用，

[ðə; ði] ['fɔːrsəbl] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [men] ,

the	forcible	manner	of	applying	the	words	dead	and	living	to	men	,
这	强制的	方式	的	申请	这	字	死的	和	活的	到	男人	,

将“死人”和“活人”这两个词强行套用在人身上，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

as	they	are	good	or	bad	.
作为	他们	是	好的	或者	坏的	.

它们既可以是好的，也可以是坏的。

* ['æŋglɪˌsaɪzd]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] [tekst] .

*	Anglicised	version	of	the	author's	original	Greek	text	.
*	英语化	版本	的	这	作者的	原来的	希腊语	文本	.

* 作者希腊原文的英文译本。

[aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] ,

I	have	,	therefore	,
我	有	,	所以	,

因此，我有

[kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [skiːm] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

composed	the	following	scheme	of	existence	for	the	benefit	both	of	the	living
由	这	下列的	方案	的	存在	为了	这	益处	两个都	的	这	活的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ;

and	the	dead	;
和	这	死的	;

为了生者和死者的利益，制定了以下存在方案；

[ðoʊ] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] , [huːm] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]

though	chiefly	for	the	latter	,	whom	I	must	desire	to	read	it	with	all
尽管	主要	为了	这	后者	,	谁	我	必须	欲望	到	读	它	和	全部

['pɑːsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

possible	attention	.
可能的	注意力	.

不过主要是为了后者，我希望他们能认真阅读。

[ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl] ['pɝːsənz] , [ʌv; əv] [wʌt] ['taɪt(ə)l][ɔːr] ['dɪgnəti]

In	the	number	of	the	dead	I	comprehend	all	persons	,	of	what	title	or	dignity
在	这	数字	的	这	死的	我	理解	全部	人	,	的	什么	标题	或者	尊严

[soʊ'evər] ,

soever	,
无论如何	,

我所说的死者人数包括所有人，无论其身份或地位如何。

[huː] [bɪ'stoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

who	bestow	most	of	their	time	in	eating	and	drinking	,
WHO	赐给	最多	的	他们的	时间	在	吃	和	喝	,

他们把大部分时间都花在吃喝上，

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðæt] [ɪ'mædʒɪneri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðerz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [laɪf] ;

to	support	that	imaginary	existence	of	theirs	which	they	call	life	;
到	支持	那	假想	存在	的	他们的	哪个	他们	称呼	生活	;

为了支撑他们那虚构的、他们称之为“生活”的存在；

[ɔːr][ɪn] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔrnɪŋ] [ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [ˌæpə'rɪʃənz] ,

or	in	dressing	and	adorning	those	shadows	and	apparitions	,
或者	在	敷料	和	装饰	那些	阴影	和	幻影	,

或者在装扮和装饰那些影子和幻影时，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] [æz; əz]['riːəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

which	are	looked	upon	by	the	vulgar	as	real	men	and	women	.
哪个	是	看起来	之上	经过	这	庸俗	作为	真实的	男人	和	女性	.

在庸俗之人眼中，他们才是真正的男人和女人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [huː'evər] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['bɪznəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

In	short	,	whoever	resides	in	the	world	without	having	any	business	in	it	,
在	短的	,	谁	居住地	在	这	世界	没有	拥有	任何	商业	在	它	,

简而言之，凡是居住在世上却与世无争的人，

[ænd; ənd] ['paːsiz] [ə'weɪ] [æn; ən][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['erənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	passes	away	an	age	without	ever	thinking	on	the	errand	for	which	he
和	通过	离开	一个	年龄	没有	曾经	思维	在	这	差事	为了	哪个	他

[wʌz; wəz] [sent] ['hɪðər] ,

was	sent	hither	,
曾是	发送	这里	,

他安享晚年，却从未想起自己被派来此地的使命。

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ded] [mæn][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

is	to	me	a	dead	man	to	all	intents	and	purposes	,
是	到	我	一个	死的	男人	到	全部	意图	和	目的	,

在我看来，他实际上已经是个死人了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [rɪ'pjuːtɪd] .

and	I	desire	that	he	may	be	so	reputed	.
和	我	欲望	那	他	可能	是	所以	知名	.

我希望他能享有这样的声誉。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ['lɔːdəbli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	living	are	only	those	that	are	some	way	or	other	laudably	employed	in	the
这	活的	是	仅有的	那些	那	是	一些	方式	或者	其他	值得称赞地	受雇	在	这

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] ,

improvement	of	their	own	minds	,
改进	的	他们的	自己的	思想	,

只有那些以某种值得称道的方式致力于提升自身心智的人才算是活着的人。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ,

or	for	the	advantage	of	others	;	and	even	among	these	,
或者	为了	这	优势	的	其他的	;	和	甚至	之中	这些	,

或为了他人的利益；甚至在这些人当中，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] ['rekən] ['ɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

I	shall	only	reckon	into	their	lives	that	part	of	their	time	which	has	been
我	将	仅有的	估计	进入	他们的	生活	那	部分	的	他们的	时间	哪个	有	到过

[spent] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

spent	in	the	manner	above	mentioned	.
花费	在	这	方式	多于	提及	.

我只会将他们以上述方式度过的时间计入他们的生命中。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] ,

By	these	means	,
经过	这些	方法	,

通过这些方法，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [laɪvz; lɪvz][nɑːt][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['meni]

I	am	afraid	we	shall	find	the	longest	lives	not	to	consist	of	many
我	是	害怕的	我们	将	寻找	这	最长	生活	不是	到	由	的	许多

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

恐怕我们会发现，最长寿的人并非仅仅活几个月而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˌʌn'piːpld] .

and	the	greatest	part	of	the	earth	to	be	quite	unpeopled	.
和	这	最	部分	的	这	地球	到	是	相当	无人居住的	.

地球的大部分地区仍然无人居住。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪstəm] [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər][bɔːrn][æt; ət] ['twenti]

According	to	this	system	we	may	observe	that	some	men	are	born	at	twenty
根据	到	这	系统	我们	可能	观察	那	一些	男人	是	出生	在	二十

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

根据这一体系，我们可以观察到，有些男人在二十岁时才出生。

[sʌm; səm][æt; ət] ['θɜːrti] , [sʌm; səm][æt; ət] ['θriːskɔːr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt] [ə'bʌv] [æn; ən] ['aʊər]

some	at	thirty	,	some	at	threescore	,	and	some	not	above	an	hour
一些	在	三十	,	一些	在	六点	,	和	一些	不是	多于	一个	小时

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪ] ;

before	they	die	;
前	他们	死	;

有的三十岁，有的六十岁，有的临终前不到一个小时；

[neɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] ['mʌltitjuːdz] [ðæt] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ,

nay	,	we	may	observe	multitudes	that	die	without	ever	being	born	,
不	,	我们	可能	观察	众多	那	死	没有	曾经	存在	出生	,

不，我们可能会看到许多人甚至在出生之前就死去。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ded] ['pɝːsənz] [ðæt] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

as	well	as	many	dead	persons	that	fill	up	the	bulk	of	mankind	,
作为	出色地	作为	许多	死的	人	那	充满	向上	这	大部分	的	人类	,

以及构成人类绝大多数的众多死者，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

and	make	a	better	figure	in	the	eyes	of	the	ignorant	,	than	those	who	are
和	制作	一个	更好的	数字	在	这	眼睛	的	这	无知	,	比	那些	WHO	是

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

在无知者眼中，他比那些活着的人更有魅力。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər][ænd; ənd] [fʊl] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .

and	in	their	proper	and	full	state	of	health	.
和	在	他们的	恰当的	和	满的	状态	的	健康	.

并且身体健康。

[haʊ'evər] , [sɪns] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [gʊd] ['sʌbdʒekts] , [ðæt] [peɪ] [ðer; ðər]['tæksɪz] ,

However	,	since	there	may	be	many	good	subjects	,	that	pay	their	taxes	,
然而	,	自从	那里	可能	是	许多	好的	主题	,	那	支付	他们的	税收	,

然而，由于可能有很多优秀的公民，他们按时纳税，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [ɪn][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [bɔːrn] ,

and	live	peaceably	in	their	habitations	,	who	are	not	yet	born	,
和	居住	和平地	在	他们的	居住地	,	WHO	是	不是	然而	出生	,

并且住在他们尚未出生的居所里，和平共处。

[ɔːr][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] ['sevrəl] ['jɪrz] [sɪns] ,

or	have	departed	this	life	several	years	since	,
或者	有	已离开	这	生活	一些	年	自从	,

或者已经离开人世多年了，

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [bəuθ][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

my	design	is	to	encourage	both	to	join	themselves	as	soon	as	possible	to
我的	设计	是	到	鼓励	两个都	到	加入	他们自己	作为	很快	作为	可能的	到

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

the	number	of	the	living	.
这	数字	的	这	活的	.

我的设计目的是鼓励他们尽快加入到活着的人的行列中。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə] [breɪk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [fɔːr; fər]

For	as	I	invite	the	former	to	break	forth	into	being	and	become	good	for
为了	作为	我	邀请	这	以前的	到	休息	前进	进入	存在	和	变得	好的	为了

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

当我邀请前者破土而出，并发挥其作用时，

[soʊ][aɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] ,

so	I	allow	the	latter	a	state	of	resuscitation	,
所以	我	允许	这	后者	一个	状态	的	复苏	,

所以我允许后者处于复苏状态。

[wɪtʃ] [aɪ] ['tʃiːfli] ['menʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt]

which	I	chiefly	mention	for	the	sake	of	a	person	who	has	lately	published
哪个	我	主要	提到	为了	这	清酒	的	一个	人	WHO	有	最近	已发布

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

an	advertisement	,
一个	广告	,

我之所以提到这件事，主要是因为最近刊登了一则广告的人。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['skɜːrələs] [tɜːrmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [duː][baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ded] [mæn]

with	several	scurrilous	terms	in	it	,	that	do	by	no	means	become	a	dead	man
和	一些	卑鄙的	条款	在	它	,	那	做	经过	不	方法	变得	一个	死的	男人

[tuː; tə] [gɪv] .

to	give	.
到	给	.

虽然其中包含一些粗俗的词语，但这绝不意味着给它就等于给死人送命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] , [dʒɑːn] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

It	is	my	departed	friend	,	John	Partridge	,
它	是	我的	已离开	朋友	,	约翰	鹧鸪	,

他是已故的朋友，约翰·帕特里奇。

[huː] [kən'kluːdz] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] ['jɪrz] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	concludes	the	advertisement	of	his	next	year's	almanack	with	the
WHO	结束	这	广告	的	他的	下一个	年	年鉴	和	这

['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] :

following	note	:
下列的	笔记	:

他在为下一年的年鉴做广告时，最后附上了以下说明：

" [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʌstriəsli] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ] ['bɪkɜ˞ˌstæf] , ['eskwaɪə] , [ænd; ənd]

"	Whereas	it	has	been	industriously	given	out	by	Bickerstaff	,	Esquire	,	and
"	然而	它	有	到过	勤奋地	给定	出去	经过	比克斯塔夫	,	《时尚先生》	,	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

“鉴于 Bickerstaff、Esquire 等人一直在不遗余力地分发它，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jɪrz] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] , [ðæt] [dʒɑːn] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪz] [ded] :

to	prevent	the	sale	of	this	year's	almanack	,	that	John	Partridge	is	dead	:
到	防止	这	销售	的	这	年	年鉴	,	那	约翰	鹧鸪	是	死的	:

为了阻止今年年鉴的销售，刊登了约翰·帕特里奇已去世的消息：

[ðɪs] [meɪ] [ɪn'fɔ:rm] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['kʌntri:mɪn] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [helθ] ,

this	may	inform	all	his	loving	countrymen	,	that	he	is	still	living	in	health	,
这	可能	通知	全部	他的	爱	同胞们	,	那	他	是	仍然	活的	在	健康	,

这或许能让所有爱戴他的同胞们知道，他依然健康地活着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [neɪvz] [ðæt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] .

and	they	are	knaves	that	reported	it	otherwise	.
和	他们	是	无赖	那	据报道	它	否则	.

而那些散布相反消息的无赖，都是些卑鄙小人。

" [dʒeɪ] . [pi:] .

"	J	.	P	.
"	J	.	P	.

"JP

" [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] , [noʊ'vembər] - .

"	From	my	own	Apartment	,	November	25	.
"	从	我的	自己的	公寓	,	十一月	-	.

"11月25日，我在自己的公寓里。"

[aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃu:] ['ɪntu:]

I	have	already	taken	great	pains	to	inspire	notions	of	honour	and	virtue	into
我	有	已经	已采取	伟大的	疼痛	到	启发	概念	的	荣誉	和	美德	进入

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

the	people	of	this	kingdom	,
这	人们	的	这	王国	,

我已竭尽全力向王国人民灌输荣誉和美德的观念，

[ænd; ənd] [ju:st] [ɔ:l] ['dʒent(ə)l] ['meθədz] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ded] [ɪn] ['aɪdlnəs]

and	used	all	gentle	methods	imaginable	,	to	bring	those	who	are	dead	in	idleness
和	用过的	全部	温和的	方法	可以想象的	,	到	带来	那些	WHO	是	死的	在	懒惰

,

,

,

并采用了所有你能想象到的温和方法，将那些因懒惰而死的人唤醒。

['fɑ:li] , [ænd; ənd] ['pleʒər] , ['ɪntu:] [laɪf] , [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['lɜ:rnɪŋ] , ['wɪzdəm] ,

folly	,	and	pleasure	,	into	life	,	by	applying	themselves	to	learning	,	wisdom	,
蠢事	,	和	乐趣	,	进入	生活	,	经过	申请	他们自己	到	学习	,	智慧	,

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

and	industry	.
和	行业	.

通过致力于学习、智慧和勤奋，将愚昧和享乐融入生活。

[bʌt; bət] , [sɪns] [fer] [mi:nz] [ɑ:r; ər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [aɪ] [mʌst; məst] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [iks'tremitis] , [ænd; ənd]

But	,	since	fair	means	are	ineffectual	,	I	must	proceed	to	extremities	,	and
但	,	自从	公平的	方法	是	无效	,	我	必须	继续	到	四肢	,	和

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ] [gʊd] [frendz] ,

shall	give	my	good	friends	,
将	给	我的	好的	朋友们	,

但是，由于公平手段无效，我必须采取极端措施，并将向我的好朋友们求助。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ʌp'hoʊldər] , [fʊl] ['paʊər] [tu:; tə] ['beri] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ]

the	Company	of	Upholders	,	full	power	to	bury	all	such	dead	as	they	meet	with
这	公司	的	拥护者	,	满的	力量	到	埋葬	全部	这样的	死的	作为	他们	见面	和

,

,

,

维护者公司拥有全权埋葬他们所遇到的所有此类死者的权力，

[huː] [ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈfɔːrmər] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈsiːst] [ˈpɜːsənz] .

who	are	within	my	former	descriptions	of	deceased	persons	.
WHO	是	之内	我的	以前的	描述	的	死者	人	.

他们都符合我之前对已故人士的描述。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [rɪˈmɑːnstrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi]

In	the	meantime	the	following	remonstrance	of	that	corporation	I	take	to	be
在	这	与此同时	这	下列的	抗议	的	那	公司	我	拿	到	是

[ˈveri] [dʒʌst] .

very	just	.
非常	只是	.

与此同时，我认为该公司提出的以下抗议非常合理。

" [ˈwɜːrðiː] [sɜːr] , " [əˈpɑːn] [ˈriːdɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtætlə] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] [læst] ,

"	WORTHY	SIR	,	"	Upon	reading	your	Tatler	of	Saturday	last	,
"	值得	先生	,	"	之上	阅读	你的	《Tatler》	的	周六	最后的	,

“尊敬的先生，读了您上周六的《闲谈者》杂志后，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɛθs] ,

by	which	we	received	the	agreeable	news	of	so	many	deaths	,
经过	哪个	我们	已收到	这	同意	消息	的	所以	许多	死亡人数	,

我们由此得知了许多人的死亡消息，这真是令人高兴。

[wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːrdərd] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [blæks] ,

we	immediately	ordered	in	a	considerable	quantity	of	blacks	,
我们	立即地	订购	在	一个	大量	数量	的	黑人	,

我们立即订购了相当数量的黑人，

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvənt] [hæv; həv] [rɔːt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ˈevər] [sɪns] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [aʊt]

and	our	servants	have	wrought	night	and	day	ever	since	to	furnish	out
和	我们的	仆人	有	锻	夜晚	和	天	曾经	自从	到	提供	出去

[ðə; ði] [ˈnesəseriz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪˈsiːst] .

the	necessaries	for	these	deceased	.
这	必需品	为了	这些	死者	.

从那以后，我们的仆人日夜操劳，为这些逝者准备了生活必需品。

[bʌt; bət] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [sɜːr] ,

But	so	it	is	,	Sir	,
但	所以	它	是	,	先生	,

事实的确如此，先生。

[ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ðæt] [goʊ] [pjuːtrəfaɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

that	of	this	vast	number	of	dead	bodies	that	go	putrifying	up	and	down	the
那	的	这	广阔的	数字	的	死的	身体	那	去	腐烂的	向上	和	向下	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

街上到处都是腐烂的尸体，数量庞大，

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈberid] .

not	one	of	them	has	come	to	us	to	be	buried	.
不是	一	的	他们	有	来	到	我们	到	是	埋葬	.

没有一个人被送到我们这里安葬。

[ðoʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [loʊθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeni] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] [ðə; ði]

Though	we	should	be	loth	to	be	any	hindrance	to	our	good	friends	the
尽管	我们	应该	是	洛斯	到	是	任何	障碍	到	我们的	好的	朋友们	这

[fɪˈzɪʃnz] ,

physicians	,
医生	,

虽然我们不愿给我们的好朋友医生们带来任何麻烦，

[jet] [wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [teɪk] ['noʊtɪs] [wʌt] [ɪn'fekʃ(ə)n] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l]

yet	we	cannot	but	take	notice	what	infection	Her	Majesty's	subjects	are	liable
然而	我们	不能	但	拿	注意	什么	感染	她	陛下的	主题	是	容易

[tuː; tə][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [stentʃ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [kɔːpsiz] .

to	from	the	horrible	stench	of	so	many	corpses	.
到	从	这	可怕	恶臭	的	所以	许多	尸体	.

然而，我们不得不注意到，女王陛下的臣民很容易因如此多尸体散发的恶臭而感染疾病。

[sɜːr] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ; ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪn] [ʃɔːrt] [ɪz] [ðɪs] :

Sir	,	we	will	not	detain	you	;	our	case	in	short	is	this	:
先生	,	我们	将要	不是	扣留	你	;	我们的	案件	在	短的	是	这	:

先生，我们不会拘留您；简而言之，我们的理由是：

[hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi] [im'bɑːkt] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

Here	are	we	embarked	in	this	undertaking	for	the	public	good	.
这里	是	我们	启航	在	这	承诺	为了	这	民众	好的	.

我们在此投身于这项造福公众的事业。

[naʊ] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['ʌn'berid] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

Now	,	if	people	should	be	suffered	to	go	on	unburied	at	this	rate	,
现在	,	如果	人们	应该	是	遭受	到	去	在	未掩埋的	在	这	速度	,

如果照此速度，任由尸体无人掩埋，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərz] [ænd; ənd]['handiːˌkræfts][ʌv; əv][ðə; ði]

there	is	an	end	of	the	usefullest	manufactures	and	handicrafts	of	the
那里	是	一个	结尾	的	这	最没用	制成品	和	手工艺品	的	这

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

王国中最有用的制造业和手工艺品都已消亡；

[fɔːr; fər] [wer] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['sekstənz] , ['kɔːfɪn] - ['meɪkɚz] , [ænd; ənd] ['plʌmərz] ?

for	where	will	be	your	sextons	,	coffin	-	makers	,	and	plumbers	?
为了	在哪里	将要	是	你的	司事	,	棺材	-	制造商	,	和	水管工	?

你们的教堂司事、棺材匠和水管工在哪里?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'bɑːmərz] , ['epɪtæf] - [mɑːŋgər] , [ænd; ənd] [tʃiːf] - ['mɔːnəz] ?

What	will	become	of	your	embalmers	,	epitaph	-	mongers	,	and	chief	-	mourners	?
什么	将要	变得	的	你的	防腐师	,	墓志铭	-	贩卖者	,	和	首席	-	哀悼者	?

你们的防腐师、墓志铭撰写者和首席哀悼者将会怎样?

[wiː; wi][ɑːr; ər][loʊθ][tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] ['mætər] ['eni] ['fɑːrðər] , [ðoʊ] [wiː; wi]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

We	are	loth	to	drive	this	matter	any	farther	,	though	we	tremble	at	the
我们	是	洛斯	到	驾驶	这	事情	任何	更远	,	尽管	我们	颤抖	在	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

consequences	of	it	;
结果	的	它	;

我们不愿将此事进一步推进，尽管我们对由此产生的后果感到恐惧；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə] ['evri] [ded] ['mænz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [tɪl]

for	if	it	shall	be	left	to	every	dead	man's	discretion	not	to	be	buried	till
为了	如果	它	将	是	左边	到	每一个	死的	男人的	审慎	不是	到	是	埋葬	直到

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

he	sees	his	time	,
他	看到	他的	时间	,

如果死者是否下葬完全由其自行决定，直到他看到自己的死期，

[noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [wer] [ðæt] [wɪl] [end] ;

no	man	can	say	where	that	will	end	;
不	男人	能	说	在哪里	那	将要	结尾	;

谁也无法预料最终会走向何方；

[bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][tuː; tə][əˈfɜːrm] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [wɪl] [biː; bi]

but	thus	much	we	will	take	upon	us	to	affirm	,	that	such	a	toleration	will	be
但	因此	很多	我们	将要	拿	之上	我们	到	确认	,	那	这样的	一个	容忍	将要	是

[ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .

intolerable	.
无法容忍	.

但我们在此郑重声明，这种容忍是不可容忍的。

" [wʌt] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈiːzi] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [wʊd]

"	What	would	make	us	easy	in	this	matter	is	no	more	but	that	your	Worship	would
"	什么	会	制作	我们	简单的	在	这	事情	是	不	更多的	但	那	你的	崇拜	会

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [aʊt] [jʊr; jər][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ˈdɪtoʊ] [ded] [tuː; tə] [rɪˈper] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə]

be	pleased	to	issue	out	your	orders	to	ditto	Dead	to	repair	forthwith	to
是	高兴	到	问题	出去	你的	订单	到	同上	死的	到	维修	立即	到

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] ,

our	office	,
我们的	办公室	,

“如果阁下能下令让迪托·德德立即前往我司办公室，那这件事就简单多了。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪnˈtɜːrmənt] ,

in	order	to	their	interment	,
在	命令	到	他们的	安葬	,

为了他们的安葬，

[wer] [ˈkɑːnstənt] [əˈtendəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈpɝːsənz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

where	constant	attendance	shall	be	given	to	treat	with	all	persons	according	to
在哪里	持续的	出席	将	是	给定	到	对待	和	全部	人	根据	到

[ðer; ðər][ˈkwɑːləti] ,

their	quality	,
他们的	质量	,

应始终保持密切关注，并根据每个人的身份地位对待他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɨ] [pʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

and	the	poor	to	be	buried	for	nothing	.
和	这	贫穷的	到	是	埋葬	为了	没有什么	.

而穷人却要被草草埋葬。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɨ] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɝːsənz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]

And	,	for	the	convenience	of	such	persons	as	are	willing	enough	to	be
和	,	为了	这	方便	的	这样的	人	作为	是	愿意的	足够的	到	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

而且，为了那些甘愿赴死的人的方便，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	that	they	are	afraid	their	friends	and	relations	should	know	it	,
但	那	他们	是	害怕的	他们的	朋友们	和	关系	应该	知道	它	,

但他们害怕朋友和亲戚知道这件事。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [ˈɪntuː] [ˈwɔrik] [striːt] ,

we	have	a	back	door	into	Warwick	Street	,
我们	有	一个	后退	门	进入	沃里克	街道	,

我们有一扇通往沃里克街的后门，

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈtɜːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsiːkrəsi] [ɪˈmædʒɪnəbl] ,

from	whence	they	may	be	interred	with	all	secrecy	imaginable	,
从	何处	他们	可能	是	埋葬	和	全部	保密	可以想象的	,

从那里，他们可以被以你能想象到的一切秘密方式埋葬。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] ['hɪndrəns] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	without	loss	of	time	or	hindrance	of	business	.
和	没有	损失	的	时间	或者	障碍	的	商业	.

而且不会浪费时间或妨碍业务。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['rɪd(ə)ns] ,

But	in	case	of	obstinacy	,	for	we	would	gladly	make	a	thorough	riddance	,
但	在	案件	的	固执	,	为了	我们	会	乐意	制作	一个	彻底	摆脱	,

但如果对方执迷不悟，我们很乐意彻底清除他们。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['fɑːrðər] ['paʊər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ,

we	desire	a	farther	power	from	your	Worship	,
我们	欲望	一个	更远	力量	从	你的	崇拜	,

我们渴望从您那里获得更大的力量，

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [dɪ'siːst] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɜːrst]['ɔːrdərz]

to	take	up	such	deceased	as	shall	not	have	complied	with	your	first	orders
到	拿	向上	这样的	死者	作为	将	不是	有	遵命	和	你的	第一的	订单

[wer'evər] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] ;

wherever	we	meet	them	;
无论	我们	见面	他们	;

凡死后未遵从你最初命令者，无论在何处遇到，都要将其带走；

[ænd; ənd] [ɪf] , ['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][soʊ] [ə'fendɪŋ] ,

and	if	,	after	that	,	there	shall	be	complaints	of	any	person	so	offending	,
和	如果	,	后	那	,	那里	将	是	投诉	的	任何	人	所以	犯罪	,

如果之后有人投诉有此类违法行为，

[let] [ðem; ðəm] [laɪ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [dɔːz] .

let	them	lie	at	our	doors	.
让	他们	说谎	在	我们的	门	.

让他们躺在我们门口吧。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [-] [tɪl] [deθ] , " [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ʌp'hoʊldər]

"	We	are	your	Worship's	till	death	,	"	The	MASTER	and	COMPANY	of	UPHOLDERS
"	我们	是	你的	崇拜的	直到	死亡	,	"	这	掌握	和	公司	的	拥护者

.

:
.

“我们将永远效忠于您，至死不渝。”“拥护者之主和公司。”

" [piː] . [es] . [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prɪntɪd] [prə'pəʊzlz] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

"	P	.	S	.	We	are	ready	to	give	in	our	printed	proposals	at	large	,
"	P	.	S	.	我们	是	准备好	到	给	在	我们的	打印	提案	在	大的	,

PS：我们已准备好提交全部印刷版提案，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [ə'pruːvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

and	if	your	Worship	approves	of	our	undertaking	,
和	如果	你的	崇拜	批准	的	我们的	承诺	,

如果阁下认可我们的行动，

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][jʊr; jər][nekst]['peɪpər] :

we	desire	the	following	advertisement	may	be	inserted	in	your	next	paper	:
我们	欲望	这	下列的	广告	可能	是	插入	在	你的	下一个	纸	:

我们希望在下一期报纸上刊登以下广告：

" [ˌwer'æz] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ə'genst] ['dɑːktər][dʒɑːn]

"	Whereas	a	commission	of	interment	has	been	awarded	against	Doctor	John
"	然而	一个	委员会	的	安葬	有	到过	获奖	反对	医生	约翰

['pɑːrtrɪdʒ] , ['fɪləmæθ] ,

Partridge	,	philomath	,
鹧鸪	,	爱慕者	,

“鉴于已对博学多才的约翰·帕特里奇博士下达了安葬令，

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] [ænd; ənd][ə'strɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [sed] ['pɑːrtrɪdʒ] [hæθ] [nɑːt]

professor	of	physic	and	astrology	,	and	whereas	the	said	Partridge	hath	not
教授	的	物理学	和	占星术	,	和	然而	这	说	鹧鸪	有	不是

[sə'rendərd] [hɪm'self] ,

surrendered	himself	,
投降	他自己	,

物理学和占星学教授，鉴于上述帕特里奇尚未投降，

[nɔːr] [ʃoʊn] [kɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] :

nor	shown	cause	to	the	contrary	:
也不	所示	原因	到	这	相反	:

且未提出相反的理由：

[ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ʌp'hoʊldər] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm]

These	are	to	certify	that	the	Company	of	Upholders	will	proceed	to	bury	him
这些	是	到	证明	那	这	公司	的	拥护者	将要	继续	到	埋葬	他

[frʌm; frəm] - [hɔːl] ,

from	Cordwainer's	Hall	,
从	-	大厅	,

兹证明，护卫者协会将从鞋匠大厅安葬他。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] ['ɪnstənt] , [wer] ['eni] [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] [frendz] ,

on	Tuesday	the	twenty	-	ninth	instant	,	where	any	six	of	his	surviving	friends	,
在	周二	这	二十	-	第九	立即的	,	在哪里	任何	六	的	他的	幸存	朋友们	,

29日星期二，他的六位在世朋友中，

[huː] [stɪl] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] , [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə][hoʊld][ʌp]

who	still	believe	him	to	be	alive	,	are	desired	to	come	prepared	to	hold	up
WHO	仍然	相信	他	到	是	活	,	是	想要的	到	来	准备	到	抓住	向上

[ðə; ði][pɔːl] .

the	pall	.
这	灵柩	.

那些仍然相信他还活着的人，请做好准备前来抬棺。

" [noʊt] .

"	Note	.
"	笔记	.

“笔记。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ə'weɪ] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrmən] .

We	shall	light	away	at	six	in	the	evening	,	there	being	to	be	a	sermon	.
我们	将	光	离开	在	六	在	这	晚上	,	那里	存在	到	是	一个	讲道	.

我们将于晚上六点点头，因为有一场布道。

" [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['heimɑːkit] , ['noʊv] . - .

"	From	our	Office	near	the	Haymarket	,	Nov	.	23	.
"	从	我们的	办公室	靠近	这	干草市场	,	十一月	.	-	.

“11月23日，我们位于干草市场附近的办公室。

" [ˌeksˌaɪ'viː] . - - [ðə; ði] [waɪf] [ded] .

"	XIV	.	-	-	THE	WIFE	DEAD	.
"	十四	.	-	-	这	妻子	死的	.

“十四、妻子去世。”

[ʃɪr] [leɪn] , [dɪ'sembər] - .

Sheer	Lane	,	December	30	.
透明	车道	,	十二月	-	.

希尔巷，12月30日。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] ['hjuːmər] ,

I	was	walking	about	my	chamber	this	morning	in	a	very	gay	humour	,
我	曾是	步行	关于	我的	房间	这	早晨	在	一个	非常	同性恋	幽默	,

今天早上我心情愉快地在房间里走来走去，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [stɑːp][æt; ət][maɪ] [dɔːr] ,

when	I	saw	a	coach	stop	at	my	door	,
什么时候	我	锯	一个	教练	停止	在	我的	门	,

当我看到一辆旅游巴士停在我家门口时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ə'laɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	youth	about	fifteen	alighting	out	of	it	,
和	一个	青年	关于	十五	下车	出去	的	它	,

一个大约十五岁的少年从车上下来，

[huː] [aɪ] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bʊzəm] [frend] ,

who	I	perceived	to	be	the	eldest	son	of	my	bosom	friend	,
WHO	我	感知	到	是	这	长子	儿子	的	我的	怀	朋友	,

我以为他是我挚友的长子，

[ðæt] [aɪ] [geɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['peɪpər] .

that	I	gave	some	account	of	in	a	previous	paper	.
那	我	给予	一些	帐户	的	在	一个	以前的	纸	.

我在之前的论文中对此有所描述。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['pleʒər] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	felt	a	sensible	pleasure	rising	in	me	at	the	sight	of	him	,
我	毛毡	一个	明智的	乐趣	上升	在	我	在	这	视线	的	他	,

看到他，我感到一股由衷的愉悦感油然而生。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

my	acquaintance	having	begun	with	his	father	when	he	was	just	such	a
我的	熟人	拥有	开始	和	他的	父亲	什么时候	他	曾是	只是	这样的	一个

['strɪplɪŋ] ,

stripling	,
幼苗	,

我认识他的时候，他父亲还是个毛头小子呢。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [eɪdʒ] .

and	about	that	very	age	.
和	关于	那	非常	年龄	.

差不多就是那个年纪。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

When	he	came	up	to	me	,	he	took	me	by	the	hand	,	and	burst	into	tears	.
什么时候	他	来了	向上	到	我	,	他	采取	我	经过	这	手	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

他走到我面前，拉起我的手，然后嚎啕大哭起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'strɪmli] [muːvd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sed] , " [tʃaɪld] , [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [duː]

I	was	extremely	moved	,	and	immediately	said	,	"	Child	,	how	does	your	father	do
我	曾是	极其	已搬	,	和	立即地	说	,	"	孩子	,	如何	做	你的	父亲	做

?

?
?

我深受感动，立刻问道："孩子，你爸爸过得怎么样？"

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , " [maɪ] ['mʌðər] - - " [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] ['wiːpɪŋ] .

"	He	began	to	reply	,	"	My	mother	-	-	"	but	could	not	go	on	for	weeping	.
"	他	开始	到	回复	,	"	我的	母亲	-	-	"	但	可以	不是	去	在	为了	哭泣	.

他刚要回答，"我的母亲——"却哭着说不下去了。

[aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	went	down	with	him	into	the	coach	,	and	gathered	out	of	him	,
我	去	向下	和	他	进入	这	教练	,	和	聚集	出去	的	他	,

我和他一起上了马车，从他身上搜集了信息。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ðen] ['daɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

"	That	his	mother	was	then	dying	;	and	that	,
"	那	他的	母亲	曾是	然后	垂死	;	和	那	,

“当时他的母亲病危；而且，

[waɪl] [ðə; ði]['hoʊli][mæn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [læst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

while	the	holy	man	was	doing	the	last	offices	to	her	,
尽管	这	圣	男人	曾是	正在做	这	最后的	办公室	到	她	,

当圣人在为她做最后的祈祷仪式时，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

he	had	taken	that	time	to	come	and	call	me	to	his	father	,
他	有	已采取	那	时间	到	来	和	称呼	我	到	他的	父亲	,

他特意抽出时间来叫我去见他父亲，

[huː] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][ænd; ənd] ['kʌmfərt]

who	,	he	said	,	would	certainly	break	his	heart	,	if	I	did	not	go	and	comfort
WHO	,	他	说	,	会	当然	休息	他的	心	,	如果	我	做过	不是	去	和	舒适

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他说，如果我不去安慰他，他一定会伤心欲绝。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

"	The	child's	discretion	in	coming	to	me	of	his	own	head	,
"	这	孩子的	审慎	在	未来	到	我	的	他的	自己的	头	,

“孩子自己想出这个主意来找我，这是他自己的判断。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərnəs] [hiː; hi] [ʃoʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ˌəʊvə'paʊəd]

and	the	tenderness	he	showed	for	his	parents	would	have	quite	overpowered
和	这	压痛	他	显示	为了	他的	父母	会	有	相当	实力悬殊

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他对父母表现出的那份温柔，如果发生在我身上，一定会让我深受感动。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːznəbl] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

had	I	not	resolved	to	fortify	myself	for	the	seasonable	performances	of	those
有	我	不是	已解决	到	强化	我	为了	这	及时	表演	的	那些

['duːtiz] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊd] [tuː; tə][maɪ] [frend] .

duties	which	I	owed	to	my	friend	.
职责	哪个	我	欠款	到	我的	朋友	.

如果我没有下定决心增强自身实力，以便在适当的时候履行我对朋友应尽的义务。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt]

As	we	were	going	,	I	could	not	but	reflect	upon	the	character	of	that
作为	我们	是	去	,	我	可以	不是	但	反映	之上	这	特点	的	那

['eksələnt] ['wʊmən] ,

excellent	woman	,
出色的	女士	,

临走时，我不禁想起那位优秀女性的品格。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]['evər] [bɪn]

and	the	greatness	of	his	grief	for	the	loss	of	one	who	has	ever	been
和	这	伟大	的	他的	悲伤	为了	这	损失	的	一	WHO	有	曾经	到过

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ɔːl] ['ʌðər] [ə'flɪkʃənz] .

the	support	to	him	under	all	other	afflictions	.
这	支持	到	他	在下面	全部	其他	苦难	.

他失去了一位在他遭遇其他所有苦难时都给予他支持的人，他为此感到无比悲痛。

[haʊ] , [θɔːt] [aɪ] , [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ,

How	,	thought	I	,	will	he	be	able	to	bear	the	hour	of	her	death	,
如何	,	想法	我	,	将要	他	是	有能力的	到	熊	这	小时	的	她	死亡	,

我心想，他该如何承受她离世的那一刻呢?

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪknəs] ,

that	could	not	,	when	I	was	lately	with	him	,	speak	of	a	sickness	,
那	可以	不是	,	什么时候	我	曾是	最近	和	他	,	说话	的	一个	疾病	,

最近我和他在一起的时候，他从未提及过自己的疾病。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [pæst] , [wɪ'ðaʊt] ['sɑːroʊ] !

which	was	then	past	,	without	sorrow	!
哪个	曾是	然后	过去的	,	没有	悲哀	!

那时一切都已过去，没有悲伤!

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [gɑːt] ['prɪti] [fɑːr]['ɪntuː] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] ['frɛndz]

We	were	now	got	pretty	far	into	Westminster	,	and	arrived	at	my	friend's
我们	是	现在	得到	漂亮的	远的	进入	威斯敏斯特	,	和	到达的	在	我的	朋友们

[haʊs] .

house	.
房子	.

我们现在已经深入威斯敏斯特市区，到达了我朋友家。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [met] [fæ'voʊniəs] ,

At	the	door	of	it	I	met	Favonius	,
在	这	门	的	它	我	遇见	法沃纽斯	,

我在门口遇到了法沃尼乌斯，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

not	without	a	secret	satisfaction	to	find	he	had	been	there	.
不是	没有	一个	秘密	满意	到	寻找	他	有	到过	那里	.

得知他曾到过那里，心中不禁涌起一丝隐隐的满足感。

[aɪ][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

I	had	formerly	conversed	with	him	at	his	house	;
我	有	以前	交谈	和	他	在	他的	房子	;

我之前曾在他家与他交谈过;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'baʊndz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪks]

and	as	he	abounds	with	that	sort	of	virtue	and	knowledge	which	makes
和	作为	他	很多	和	那	种类	的	美德	和	知识	哪个	制作

[rɪ'lɪdʒən] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

religion	beautiful	,
宗教	美丽的	,

因为他拥有使宗教变得美好的那种美德和知识，

[ænd; ənd] ['nevər] [liːdz] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd][reɪdʒ][ʌv; əv]['pɑːrti] [dis'pjuːts] ,

and	never	leads	the	conversation	into	the	violence	and	rage	of	party	disputes	,
和	绝不	线索	这	对话	进入	这	暴力	和	愤怒	的	派对	争议	,

而且从不把谈话引向党派纷争中的暴力和愤怒，

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

I	listened	to	him	with	great	pleasure	.
我	听着	到	他	和	伟大的	乐趣	.

我听得津津有味。

['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [deθ] ,

Our	discourse	chanced	to	be	upon	the	subject	of	death	,
我们的	话语	偶然	到	是	之上	这	主题	的	死亡	,

我们的谈话碰巧谈到了死亡这个话题，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [soʊl] ,
which **he** **treated** **with** **such** **a** **strength** **of** **reason** **,** **and** **greatness** **of** **soul** **,**
哪个 他 治疗 和 这样的 一个 力量 的 原因 , 和 伟大 的 灵魂 ,

他以如此强大的理性和高尚的灵魂来处理这件事，

[ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['terəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] ['raɪtli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
that **,** **instead** **of** **being** **terrible** **,** **it** **appeared** **to** **a** **mind** **rightly** **cultivated** **,**
那 , 反而 的 存在 糟糕的 , 它 出现 到 一个 头脑 没错 栽培 ,
[ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'temd] ,
altogether **to** **be** **contemned** **,**
共 到 是 蔑视 ,

对于一个有教养的人来说，它非但不可怕，反而完全应该受到鄙视。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
or **rather** **to** **be** **desired** **.**
或者 相当 到 是 想要的 .

或者更确切地说，是令人向往的。

[æz; əz][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
As **I** **met** **him** **at** **the** **door** **,**
作为 我 遇见 他 在 这 门 ,

我在门口遇见了他，

[aɪ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['gloʊɪŋ] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,
I **saw** **in** **his** **face** **a** **certain** **glowing** **of** **grief** **and** **humanity** **,**
我 锯 在 他的 脸 一个 肯定 发光 的 悲伤 和 人类 ,

我从他脸上看到了某种悲痛和人性的光辉，

['haɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz]
heightened **with** **an** **air** **of** **fortitude** **and** **resolution** **,** **which** **,** **as** **I** **afterwards**
增强 和 一个 空气 的 坚韧 和 解决 , 哪个 , 作为 我 然后
[faʊnd] ,
found **,**
成立 ,

其中还夹杂着一股坚韧不拔、锲而不舍的神情，而我后来发现，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] , [æz; əz][tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
had **such** **an** **irresistible** **force** **,** **as** **to** **suspend** **the** **pains** **of** **the** **dying** **,**
有 这样的 一个 无法抗拒 力量 , 作为 到 暂停 这 疼痛 的 这 垂死 ,

它具有如此强大的力量，甚至能减轻临终者的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [frendz] [huː] [ə'tendid] [hɜːr; hər] .
and **the** **lamentation** **of** **the** **nearest** **friends** **who** **attended** **her** **.**
和 这 哀叹 的 这 最近的 朋友们 WHO 参加 她 .

以及前来悼念的至亲好友们的哀悼。

[aɪ] [went] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
I **went** **up** **directly** **to** **the** **room** **where** **she** **lay** **,**
我 去 向上 直接地 到 这 房间 在哪里 她 躺 ,

我直接去了她躺着的房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [baɪ][maɪ] [frend] , [huː] ,
and **was** **met** **at** **the** **entrance** **by** **my** **friend** **,** **who** **,**
和 曾是 遇见 在 这 入口 经过 我的 朋友 , WHO ,

我在入口处遇到了我的朋友，他

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,
notwithstanding **his** **thoughts** **had** **been** **composed** **a** **little** **before** **,**
虽然 他的 想法 有 到过 由 一个 小的 前 ,

尽管他的想法是在此之前不久形成的，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] .

at	the	sight	of	me	turned	away	his	face	and	wept	.
在	这	视线	的	我	转向	离开	他的	脸	和	哭泣	.

看到我，他转过脸去，哭了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑ:roʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

The	little	family	of	children	renewed	the	expressions	of	their	sorrow	according	to
这	小的	家庭	的	孩子们	更新	这	表达式	的	他们的	悲哀	根据	到

[ðer; ðər] ['sevrəl] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

their	several	ages	and	degrees	of	understanding	.
他们的	一些	年龄	和	学位	的	理解	.

这个小家庭的孩子们根据各自的年龄和理解能力，以不同的方式表达了他们的悲伤。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ɪn] [terz] , ['bizid] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;

The	eldest	daughter	was	in	tears	,	busied	in	attendance	upon	her	mother	;
这	长子	女儿	曾是	在	眼泪	,	忙碌	在	出席	之上	她	母亲	;

大女儿泪流满面，忙着照顾母亲；

['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['ni:lɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bedsaɪd] : [ænd; ənd] [wʌt] ['trʌbld] [ˌem 'i:][moʊst] , [wʌz; wəz] ,

others	were	kneeling	about	the	bedside	:	and	what	troubled	me	most	,	was	,
其他的	是	跪着	关于	这	床头	:	和	什么	麻烦	我	最多	,	曾是	,

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

to	see	a	little	boy	,
到	看	一个	小的	男生	,

其他人跪在床边：最让我不安的是，我看到一个小男孩，

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , ['wi:pɪŋ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪd] .

who	was	too	young	to	know	the	reason	,	weeping	only	because	his	sisters	did	.
WHO	曾是	也	年轻的	到	知道	这	原因	,	哭泣	仅有的	因为	他的	姐妹	做过	.

他年纪太小，不知道原因，只是因为姐姐们哭了才跟着哭。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hu:] [si:md] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

The	only	one	in	the	room	who	seemed	resigned	and	comforted	was	the	dying
这	仅有的	一	在	这	房间	WHO	似乎	辞职	和	安慰	曾是	这	垂死

['pɜ:rs(ə)n] .

person	.
人	.

房间里唯一一副认命和感到安慰的样子，是那个即将离世的人。

[æt; ət][maɪ] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['broʊkən] [vɔɪs] ,

At	my	approach	to	the	bedside	,	she	told	me	,	with	a	low	broken	voice	,
在	我的	方法	到	这	床头	,	她	讲述	我	,	和	一个	低的	破碎的	嗓音	,

我走到床边时，她用低沉而破碎的声音告诉我：

" [ðɪs] [ɪz]['kaɪndli] [dʌn] - - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] - - [du:][nɑ:t][goʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

"	This	is	kindly	done	-	-	take	care	of	your	friend	-	-	do	not	go	from	him	!
"	这	是	亲切地	完毕	-	-	拿	关心	的	你的	朋友	-	-	做	不是	去	从	他	!

“这样做是出于好意——照顾好你的朋友——不要离开他！”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

"	She	had	before	taken	leave	of	her	husband	and	children	,
"	她	有	前	已采取	离开	的	她	丈夫	和	孩子们	,

她此前已与丈夫和孩子告别。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['prɑ:pər][fɔ:r; fər][soʊ] ['sɑ:ləm] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] ,

in	a	manner	proper	for	so	solemn	a	parting	,
在	一个	方式	恰当的	为了	所以	庄严	一个	离别	,

以符合如此庄严离别的方式，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsflnəs] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] .

and	with	a	gracefulness	peculiar	to	a	woman	of	her	character	.
和	和	一个	优美	奇特	到	一个	女士	的	她	特点	.

她举手投足间都散发着她这种性格的女性特有的优雅气质。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

My	heart	was	torn	to	pieces	,
我的	心	曾是	撕裂	到	件	,

我的心都碎了，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [sə'presɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['swelɪŋz] [ʌv; əv]

to	see	the	husband	on	one	side	suppressing	and	keeping	down	the	swellings	of
到	看	这	丈夫	在	一	边	抑制	和	保持	向下	这	肿胀	的

[hɪz; ɪz] [griːf] ,

his	grief	,
他的	悲伤	,

看到丈夫在一旁强忍悲痛，努力压抑着内心的激动，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][læst]['moʊmənts] ;

for	fear	of	disturbing	her	in	her	last	moments	;
为了	害怕	的	令人不安	她	在	她	最后的	时刻	;

怕打扰她最后的时光；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd] ,

and	the	wife	even	at	that	time	concealing	the	pains	she	endured	,
和	这	妻子	甚至	在	那	时间	隐藏	这	疼痛	她	忍受	,

即使在那时，妻子也一直在隐瞒自己所承受的痛苦。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

for	fear	of	increasing	his	affliction	.
为了	害怕	的	增加	他的	痛苦	.

唯恐加重他的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['æftər][ʃiː; ʃi] [gruː] ['spiːtʃləs] ,

She	kept	her	eyes	upon	him	for	some	moments	after	she	grew	speechless	,
她	保留	她	眼睛	之上	他	为了	一些	时刻	后	她	生长	无言	,

她哑口无言之后，目光仍停留在他身上片刻。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [kloʊzd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər] .

and	soon	after	closed	them	for	ever	.
和	很快	后	关闭	他们	为了	曾经	.

不久之后，它们就永远关闭了。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [maɪ] [frend] , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [kə'mɑːndid]

In	the	moment	of	her	departure	,	my	friend	,	who	had	thus	far	commanded
在	这	片刻	的	她	离开	,	我的	朋友	,	WHO	有	因此	远的	命令

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

在她离开的那一刻，我的朋友，那个此前一直克制着自己的人，

[geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] [baɪ][hɜːr; hər]['bedsaɪd] .

gave	a	deep	groan	,	and	fell	into	a	swoon	by	her	bedside	.
给予	一个	深的	呻吟	,	和	跌倒	进入	一个	昏厥	经过	她	床头	.

他深深地呻吟了一声，昏倒在床边。

[ðə; ði] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [bəuθ][ðer; ðər] ['perənts] [iks'paiərɪŋ]

The	distraction	of	the	children	,	who	thought	they	saw	both	their	parents	expiring
这	分心	的	这	孩子们	,	WHO	想法	他们	锯	两个都	他们的	父母	到期

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

孩子们分神，误以为看到父母同时离世。

[ænd; ənd] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] [meltid] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [hɑːrt] ;

and	now	lying	dead	before	them	,	would	have	melted	the	hardest	heart	;
和	现在	说谎	死的	前	他们	,	会	有	融化	这	最难	心	;

现在躺在他们面前的她，足以融化最铁石心肠的人心；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [rɪ'kʌvər] , [huːm] [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['ɪntuː]

but	they	soon	perceived	their	father	recover	,	whom	I	helped	to	remove	into
但	他们	很快	感知	他们的	父亲	恢复	,	谁	我	帮助	到	消除	进入

[ə'nʌðər] [ruːm] ,

another	room	,
其他	房间	,

但他们很快发现父亲恢复了过来，我帮忙把他扶到另一个房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [pæŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n]

with	a	resolution	to	accompany	him	till	the	first	pangs	of	his	affliction
和	一个	解决	到	陪伴	他	直到	这	第一的	疼痛	的	他的	痛苦

[wɜːr; wər] [ə'beɪt] .

were	abated	.
是	减弱	.

决心陪伴他直到他最初的痛苦消退为止。

[aɪ] [nuː] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [kən'tentɪd] [maɪ'self]

I	knew	consolation	would	now	be	impertinent	;	and	,	therefore	,	contented	myself
我	知道	安慰	会	现在	是	无礼	;	和	,	所以	,	满足	我

[tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm] ,

to	sit	by	him	,
到	坐	经过	他	,

我知道此时安慰他已无意义，因此，我只是默默地坐在他身边。

[ænd; ənd] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .

and	condole	with	him	in	silence	.
和	吊丧	和	他	在	沉默	.

默默地向他表示慰问。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [juːz][ðə; ðɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːθər] , [huː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	I	shall	here	use	the	method	of	an	ancient	author	,	who	in	one	of	his
为了	我	将	这里	使用	这	方法	的	一个	古老的	作者	,	WHO	在	一	的	他的

[ɪ'pɪsəlz] ,

epistles	,
书信	,

因为我将在此采用一位古代作者的方法，他在一封书信中写道：

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] - [waɪf] , [ɪks'presɪz] [hɪm'self] [ðʌs] :

relating	the	virtues	and	death	of	Macrinus's	wife	,	expresses	himself	thus	:
相关	这	美德	和	死亡	的	-	妻子	,	表达	他自己	因此	:

在讲述马克里努斯妻子的美德和死讯时，他这样说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'spend] [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [best] [ʌv; əv] [frendz] ,

"	I	shall	suspend	my	advice	to	this	best	of	friends	,
"	我	将	暂停	我的	建议	到	这	最好的	的	朋友们	,

“我将暂停向这位挚友提供建议。”

[tɪl] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðoʊz] [θriː] [greɪt] ['remədiz] ([nəsɛsiːtəs]

till	he	is	made	capable	of	receiving	it	by	those	three	great	remedies	(	necessitas
直到	他	是	制成	有能力的	的	接收	它	经过	那些	三	伟大的	补救措施	(	必要性

['ɪpsə] ,

ipsa	,
IPSA	,

直到他能够通过这三种伟大的补救措施（necessitas ipsa，

[daɪz]['lɔːŋgə] , [et] - [doʊlɜːɪs]) , [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] , [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

dies	longa	,	et	satietas	doloris	)	,	the	necessity	of	submission	,	length	of	time	,
死亡	长	,	等	-	多洛里斯	)	,	这	必要性	的	提交	,	长度	的	时间	,

[ænd; ənd][sə'taɪəti][ʌv; əv] [griːf] .

and	satiety	of	grief	.
和	饱腹感	的	悲伤	.

dies longa, et satietas doloris)、服从的必要性、时间的长度和悲伤的饱腹感。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət][kən'sɪdər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kə,mɪzə'reɪʃn] ,

"	In	the	meantime	,	I	cannot	but	consider	,	with	much	commiseration	,
"	在	这	与此同时	,	我	不能	但	考虑	,	和	很多	怜悯	,

与此同时，我不得不深表同情地考虑以下问题：

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [steɪt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [hɪm'self] [tɔ:rn]

the	melancholy	state	of	one	who	has	had	such	a	part	of	himself	torn
这	忧郁	状态	的	一	WHO	有	有	这样的	一个	部分	的	他自己	撕裂

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

失去自身如此重要的一部分后，那种忧郁的状态，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mɪsɪz] [ɪn] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][laɪf] .

and	which	he	misses	in	every	circumstance	of	life	.
和	哪个	他	错过	在	每一个	环境	的	生活	.

而他在生活的各种境遇中都怀念着它。

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['leɪtli] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ,

His	condition	is	like	that	of	one	who	has	lately	lost	his	right	arm	,
他的	状况	是	喜欢	那	的	一	WHO	有	最近	丢失的	他的	正确的	手臂	,

他的情况就像一个刚刚失去右臂的人一样。

[ænd; ənd][ɪz] ['evri] ['moʊmənt] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	is	every	moment	offering	to	help	himself	with	it	.
和	是	每一个	片刻	提供	到	帮助	他自己	和	它	.

并且时刻都在主动提出要帮助自己。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

He	does	not	appear	to	himself	the	same	person	in	his	house	,	at	his	table	,
他	做	不是	出现	到	他自己	这	相同的	人	在	他的	房子	,	在	他的	桌子	,

他在家里、在餐桌旁，看起来都不像自己眼中的自己。

[ɪn] ['kʌmpəni] , [ɔ:r][ɪn] [rɪ'taɪərmənt] ;

in	company	,	or	in	retirement	;
在	公司	, 或者		在	退休	;

在公司工作，或者退休后；

[ænd; ənd]['lu:zɪz][ðə; ði] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r]

and	loses	the	relish	of	all	the	pleasures	and	diversions	that	were	before
和	失败	这	尽情享用	的	全部	这	快乐	和	转移	那	是	前

[ˌentər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; hər][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

entertaining	to	him	by	her	participation	of	them	.
娱乐	到	他	经过	她	参与	的	他们	.

她参与其中，让他失去了之前所享受的一切乐趣和消遣的兴致。

[ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][wʌn]

This	additional	satisfaction	,	from	the	taste	of	pleasures	in	the	society	of	one
这	额外的	满意	,	从	这	品尝	的	快乐	在	这	社会	的	一

[wi:; wi] [lʌv] ,

we	love	,
我们	爱	,

这种额外的满足感，来自于与我们所爱之人相处时所体验到的快乐，

[ɪz] ['ædmərəbli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['mɪltən] , [hu:] [ˌreprɪ'zents] [i:v] , [ðoʊ] [ɪn]['pærədaɪs][ɪt'self] ,

is	admirably	described	in	Milton	,	who	represents	Eve	,	though	in	Paradise	itself	,
是	令人钦佩地	描述	在	米尔顿	,	WHO	代表	前夕	,	尽管	在	天堂	本身	,

弥尔顿对夏娃的描述非常精彩，尽管她身处天堂之中。

[noʊ] ['fɜ:rðər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:bdʒekts] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

no	further	pleased	with	the	beautiful	objects	around	her	,
不	更远	高兴	和	这	美丽的	对象	大约	她	,

她对周围美好的事物不再感到愉悦。

[ðæn; ðən][æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:z] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['ædəm] , [ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [soʊ] [ˌɪnɪk'spresəbli]
than as she sees them in company with Adam , in that passage so inexpressibly
比 作为 她 看到 他们 在 公司 和 亚当 , 在 那 通道 所以 难以言喻地
['tʃɑ:rmɪŋ] :
charming :
迷人 :

比起她看到他们与亚当在一起时的情景，那段文字真是妙不可言：

" [wɪð; wɪθ] [ði:] [kən'və:sɪŋ] , [aɪ] [fər'get] [ɔ:l] [taɪm] ; [ɔ:l] ['si:znz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] ; [ɔ:l]
" With thee conversing , I forget all time ; All seasons , and their change ; all
" 和 你 对话 , 我 忘记 全部 时间 ; 全部 季节 , 和 他们的 改变 ; 全部
[pli:z] [ə'laɪk] .
please alike .
请 同样 .

与你交谈，我忘却了时间；忘却了四季更迭；一切都令我心满意足。

[swi:t] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][mɔ:rn] , [hɜ:r; hər]['raɪzɪŋ] [swi:t] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪɪst] [bɜ:rdz] ;
Sweet is the breath of morn , her rising sweet With charm of earliest birds ;
甜的 是 这 气息 的 早晨 , 她 上升 甜的 和 魅力 的 最早 鸟类 ;

清晨的气息甜美，升起的气息甜美，如同早起的鸟儿般迷人；

['plez(ə)nt] [ðə; ði] [sʌn] , [wen] [fɜ:rst][ɑ:n] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lænd][hi:; hi] [spredz] [hɪz; ɪz]['ɔ:rient] [bi:mz] ,
pleasant the sun , When first on this delightful land he spreads His orient beams ,
令人愉快的 这 太阳 , 什么时候 第一的 在 这 愉快 土地 他 传播 他的 东方 光束 ,

太阳真美好，当它第一次将东方的光芒洒在这片美丽的土地上时，

[ɑ:n] [ɜ:rb] , [tri:] , [fru:t] , [ænd; ənd] ['flaʊər] , ['glistərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [du:] ; ['freɪgrənt][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [ɜ:rθ]
on herb , tree , fruit , and flower , Glistering with dew ; fragrant the fertile earth
在 草本植物 , 树 , 水果 , 和 花 , 闪闪发光 和 露 ; 香 这 沃 地球
['æftər] [ʃɔ:rt] ['ʃaʊɝz] ;
After short showers ;
后 短的 淋浴 ;

草本植物、树木、果实和花朵上，闪烁着露珠；短暂阵雨过后，肥沃的土地散发着芬芳；

[ænd; ənd] [swi:t] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] ['i:vnɪŋ] [maɪld] ; [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and sweet the coming on Of grateful evening mild ; the silent night , With this
和 甜的 这 未来 在 的 感激的 晚上 温和的 ; 这 沉默的 夜晚 , 和 这
[hɜ:r; hər] ['sɑ:ləm] [bɜ:rd] ,
her solemn bird ,
她 庄严 鸟 ,

甜蜜的夜晚来临，感恩的夜晚温柔而宁静；寂静的夜晚，伴着她庄严的鸟儿，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fer] [mu:n] , [ænd; ənd] [ði:z] [ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hɜ:r; hər] ['stɑ:ri] [treɪn] .
and this fair moon , And these the gems of Heaven , her starry train .
和 这 公平的 月亮 , 和 这些 这 宝石 的 天堂 , 她 繁星 火车 .

还有这轮美丽的明月，以及天上的宝石，她星光璀璨的裙摆。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [breθ] [ʌv; əv][mɔ:rn] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'sendz] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪɪst] [bɜ:rdz] ;
But neither breath of morn when she ascends With charm of earliest birds ;
但 两者都不 气息 的 早晨 什么时候 她 上升 和 魅力 的 最早 鸟类 ;

但当她升天时，既没有清晨的气息，也没有早起鸟儿的魅力；

[nɔ:r]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɑ:n] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lænd] ; [nɔ:r] [ɜ:rb] , [fru:t] , ['flaʊər] , ['glistərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [du:] ;
nor rising sun On this delightful land ; nor herb , fruit , flower , Glistering with dew ;
也不 上升 太阳 在 这 愉快 土地 ; 也不 草本植物 , 水果 , 花 , 闪闪发光 和 露 ;

在这片美丽的土地上，既没有冉冉升起的太阳；也没有沾满露水的草木、果实和花朵；

[nɔːr] ['freɪgrəns] ['æftər] ['ʃaʊɝz] ; [nɔːr] ['greɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [maɪld] ; [nɔːr]['saɪlənt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

nor	fragrance	after	showers	;	Nor	grateful	evening	mild	;	nor	silent	night	,	With	this
也不	香味	后	淋浴	;	也不	感激的	晚上	温和的	;	也不	沉默的	夜晚	,	和	这

[hɜːr; hər] ['sɑːləm] [bɜːrd] ,

her	solemn	bird	,
她	庄严	鸟	,

雨后不再芬芳；夜晚不再温柔宁静；夜里不再寂静无声，只有她这只庄严的小鸟。

[nɔːr] [wɔːk] [baɪ] [muːn] , [ɔːr] ['glɪtərɪŋ] [stɑːr] - [laɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [ɪz] [swiːt] .

nor	walk	by	moon	,	Or	glittering	star	-	light	,	without	thee	is	sweet	.
也不	走	经过	月亮	,	或者	闪闪发光	星星	-	光	,	没有	你	是	甜的	.

没有你，月光下漫步，星光闪烁，都显得黯淡无光。

" [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['pliːzɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn]

"	The	variety	of	images	in	this	passage	is	infinitely	pleasing	;	and	the	recapitulation
"	这	种类	的	图片	在	这	通道	是	无限地	令人愉悦	;	和	这	概括

[ʌv; əv] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] ['ɪmɪdʒ] ,

of	each	particular	image	,
的	每个	特别的	图像	,

“这段文字中意象的丰富多样令人赏心悦目；而对每个特定意象的回顾，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

with	a	little	varying	of	the	expression	,
和	一个	小的	变化	的	这	表达	,

稍微改变一下表达方式，

[meɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][tɜːrnz][ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] :

makes	one	of	the	finest	turns	of	words	that	I	have	ever	seen	:
制作	一	的	这	最好的	转弯	的	字	那	我	有	曾经	已见	:

这是我见过的最精彩的遣词造句之一：

[wɪtʃ] [aɪ] ['ræðər] ['menʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['draɪdən][hæz; həz] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə]

which	I	rather	mention	because	Mr	.	Dryden	has	said	,	in	his	preface	to
哪个	我	相当	提到	因为	先生	.	德莱顿	有	说	,	在	他的	前言	到

['dʒuvənəl] ,

Juvenal	,
尤维纳尔	,

我之所以提及此事，是因为德莱顿先生在《尤维纳利斯》序言中曾说过：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ][tɜːrn][ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn] ['mɪltən] .

that	he	could	meet	with	no	turn	of	words	in	Milton	.
那	他	可以	见面	和	不	转动	的	字	在	米尔顿	.

他无法用言语表达他对弥尔顿的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fɜːrðər] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

It	may	further	be	observed	,
它	可能	更远	是	观察到	,

还可以观察到，

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [vəːsiz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæstərəl]

that	though	the	sweetness	of	these	verses	has	something	in	it	of	a	pastoral
那	尽管	这	甜味	的	这些	诗句	有	某物	在	它	的	一个	牧灵

,

,

,

虽然这些诗句的甜美中带有一丝田园牧歌的意味，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ik'selz] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] ,

yet	it	excels	the	ordinary	kind	,
然而	它	卓越	这	普通的	种类	,

但它比普通的同类产品更胜一筹。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbʌv] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [fiːld] [ɔːr] ['medoʊ] .

as	much	as	the	scene	of	it	is	above	an	ordinary	field	or	meadow	.
作为	很多	作为	这	场景	的	它	是	多于	一个	普通的	场地	或者	草地	.

就像它的场景发生在一片普通的田野或草地上一样。

[aɪ] [maɪt] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæksɪ'dentəli] [led]['ɪntuː] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

I	might	here	,	as	I	am	accidentally	led	into	this	subject	,
我	可能	这里	,	作为	我	是	偶然	引领	进入	这	主题	,

我或许会在这里，因为我无意中被引向了这个话题。

[ʃoʊ] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['mɪltən] [ðæt] [hæv; həv][æz; əz] ['eksələnt] [tɜːrnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər]

show	several	passages	in	Milton	that	have	as	excellent	turns	of	this	nature
展示	一些	段落	在	米尔顿	那	有	作为	出色的	转弯	的	这	自然

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [ˌwʌtsoʊ'evər] ;

as	any	of	our	English	poets	whatsoever	;
作为	任何	的	我们的	英语	诗人	任何	;

找出弥尔顿诗中几段此类优美的段落，其文笔之精妙，丝毫不逊色于任何一位英国诗人；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] ,

but	shall	only	mention	that	which	follows	,
但	将	仅有的	提到	那	哪个	跟随	,

但我只会提及以下内容，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəlz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [dis'pjuːts] [ʌv; əv]

in	which	he	describes	the	fallen	angels	engaged	in	the	intricate	disputes	of
在	哪个	他	描述	这	倒下	天使	已订婚的	在	这	错综复杂	争议	的

[ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ,

predestination	,
预定论	,

在书中，他描述了堕落天使们卷入的错综复杂的预定论争论。

[friː] - [wɪl] , [ænd; ənd] [fɔːr] - ['nɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['hjuːmər] [ðə; ði] [pər'pleksəti] ,

free	-	will	,	and	fore	-	knowledge	;	and	,	to	humour	the	perplexity	,
自由的	-	将要	,	和	前	-	知识	;	和	,	到	幽默	这	困惑	,

自由意志和预知能力；以及，为了缓解这种困惑，

[meɪks] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['læbərɪnθ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ðæt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

makes	a	kind	of	labyrinth	in	the	very	words	that	describe	it	.
制作	一个	种类	的	迷宫	在	这	非常	字	那	描述	它	.

描述它的词语本身就构成了一种迷宫。

" ['ʌðər] [ə'pɑːrt][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [rɪ'taɪərd] , [ɪn] [θɔːts] [mɔːr] ['elɪveɪt] , [ænd; ənd] ['riːzənd] [haɪ]

"	Others	apart	sat	on	a	hill	retired	,	In	thoughts	more	elevate	,	and	reasoned	high
"	其他的	除	卫星	在	一个	爬坡道	退休	,	在	想法	更多的	提升	,	和	有理智的	高的

[ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

Of	providence	,
的	普罗维登斯	,

“其他人则隐居在山丘上，思考着更高层次的事情，高谈阔论着天意。”

[fɔːr] - ['nɑːlɪdʒ] , [wɪl] , [ænd; ənd] [feɪt] , [fɪkst] [feɪt] , [friː] - [wɪl] , [fɔːr] - ['nɑːlɪdʒ] ['æbsəluːt] ,

fore	-	knowledge	,	will	,	and	fate	,	Fixed	fate	,	free	-	will	,	fore	-	knowledge	absolute	,
前	-	知识	,	将要	,	和	命运	,	固定的	命运	,	自由的	-	将要	,	前	-	知识	绝对	,

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ][end] , [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [meɪz] [lɔːst] .

And	found	no	end	,	in	wandering	mazes	lost	.
和	成立	不	结尾	,	在	漫游	迷宫	丢失的	.

预知、意志和命运，既定的命运，自由意志，绝对的预知，却在迷失的迷宫中找不到尽头。

" ['ɛksˈviː] . - - [ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] " [ðə; ði] ['trʌmpɪt] .

"	XV	.	-	-	THE	CLUB	AT	"	THE	TRUMPET	.
"	十五	.	-	-	这	俱乐部	在	"	这	喇叭	.

“第十五章——‘小号’俱乐部。

" [ʃɪr] [leɪn] , ['februeri] 1O , 171O .
" Sheer Lane , February 1O , 171O .
" 透明 车道 , 二月 1O , 171O .

“希尔巷，1710 年 2 月 10 日。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['stʌdiz] ,
After having applied my mind with more than ordinary attention to my studies ,
后 拥有 应用 我的 头脑 和 更多的 比 普通的 注意力 到 我的 研究 ,

在我用远超常人的专注力投入学习之后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] [tu:; tə][rɪ'læks][ænd; ənd] [ˌʌn'bend] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]
it is my usual custom to relax and unbend it in the conversation of such
它 是 我的 通常 风俗 到 放松 和 伸直 它 在 这 对话 的 这样的
[æz; əz][ɑ:r; ər] ['ræðər] ['i:zi] [ðæn; ðən] ['ʃaɪnɪŋ] [kəm'pænjənz] .
as are rather easy than shining companions .
作为 是 相当 简单的 比 灼灼 同伴 .

我通常习惯于在谈话中放松身心，与那些比闪亮的同伴更容易相处的人交谈。

[ðɪs] [aɪ][faɪnd] [pər'tɪkjələrli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][rɪ'taɪər] , [tu:; tə] [rest] ,
This I find particularly necessary for me before I retire , to rest ,
这 我 寻找 特别 必要的 为了 我 前 我 退休 , 到 休息 ,

我觉得在退休前休息对我来说尤为必要。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [drɔ:] [maɪ] ['slʌmbəz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][baɪ] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ɪn'sensəbli] .
in order to draw my slumbers upon me by degrees , and fall asleep insensibly .
在 命令 到 画 我的 睡眠 之上 我 经过 学位 , 和 落下 睡着了 无意识地 .

为了让我逐渐进入梦乡，不知不觉地睡着。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ju:z][aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['hevi] ['ɑ:nɪst] [men] ,
This is the particular use I make of a set of heavy honest men ,
这 是 这 特别的 使用 我 制作 的 一个 放 的 重的 诚实的 男人 ,

这就是我对这群诚实而又沉重的男人们的特殊用途。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [pæst] ['meni] ['aʊərz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪndələns] , [ðoʊ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ]
with whom I have passed many hours with much indolence , though not with
和 谁 我 有 通过了 许多 小时 和 很多 懒惰 , 尽管 不是 和
[greɪt] ['pleʒər] .
great pleasure .
伟大的 乐趣 .

我曾与他一起消磨了许多时光，虽然并不十分愉快，但却十分懒散。

[ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prɪ'pærətɪv] [fɔ:r; fər] [sli:p] ; [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði][maɪnd] [daʊn]
Their conversation is a kind of preparative for sleep ; it takes the mind down
他们的 对话 是 一个 种类 的 准备 为了 睡觉 ; 它 需要 这 头脑 向下
[frʌm; frəm][ɪts] [æb'strækʃənz] ,
from its abstractions ,
从 它是 抽象 ,

他们的谈话就像是睡前准备；它能让人从抽象的思绪中平静下来。

[li:dz] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['lʌlz] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv]
leads it into the familiar traces of thought , and lulls it into that state of
线索 它 进入 这 熟悉的 痕迹 的 想法 , 和 平静 它 进入 那 状态 的
[træŋ'kwɪləti] ,
tranquillity ,
宁静 ,

引导它进入熟悉的思维模式，并使其进入那种宁静的状态。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] , [wen] [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][hæf] - [ə'weɪk] .
which is the condition of a thinking man , when he is but half - awake .
哪个 是 这 状况 的 一个 思维 男人 , 什么时候 他 是 但 一半 - 醒 .

这就是一个思考者处于半梦半醒状态时的状态。

['æftər] [ðɪs] ,
After this ,
后 这 ,

此后，

[maɪ] ['riːdər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv]
my reader will not be surprised to hear the account which I am about to give
我的 读者 将要 不是 是 惊讶 到 听到 这 帐户 哪个 我 是 关于 到 给
[ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kən'tɛmpɔˏɛriːz] ,
of a club of my own contemporaries ,
的 一个 俱乐部 的 我的 自己的 同时代人 ,

我的读者对于我即将讲述的一个与我同时代人有关的俱乐部的故事，应该不会感到惊讶。

[ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ] [pæs] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
among whom I pass two or three hours every evening .
之中 谁 我 经过 二 或者 三 小时 每一个 晚上 .

我每天晚上都会和他们一起度过两三个小时。

[ðɪs] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [maɪ][fɜːrst][næp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] .
This I look upon as taking my first nap before I go to bed .
这 我 看 之上 作为 采取 我的 第一的 午睡 前 我 去 到 床 .

我把这看作是睡前的小憩。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [pɑː'sterəti] ,
The truth of it is , I should think myself unjust to posterity ,
这 真相 的 它 是 , 我 应该 思考 我 不公正 到 后人 ,

事实是，我认为自己对后世不公。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət] " [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
as well as to the society at " The Trumpet , " of which I am a
作为 出色地 作为 到 这 社会 在 " 这 喇叭 , " 的 哪个 我 是 一个
['membər] ,
member ,
成员 ,

以及我所在的“号角”社团，

[dɪd][nɑːt][aɪ][ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋz] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [ə'mʌŋ]
did not I in some part of my writings give an account of the persons among
做过 不是 我 在 一些 部分 的 我的 著作 给 一个 帐户 的 这 人 之中
[huːm] [aɪ][hæv; həv] [pæst] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][sɪksθ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][taɪm] [fɔːr; fər] [ðiːz] [læst] ['fɔːrti] ['jɪrz] .
whom I have passed almost a sixth part of my time for these last forty years .
谁 我 有 通过了 几乎 一个 第六 部分 的 我的 时间 为了 这些 最后的 四十 年 .

难道我没有在我的著作的某些部分中描述过，在过去的四十年里，我几乎有六分之一的时间都与哪些人相处过吗?

['aʊər; ɑːr] [klʌb] [kən'sistid] [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ; [bʌt; bət] , ['pɑːrtli] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Our club consisted originally of fifteen ; but , partly by the severity of the
我们的 俱乐部 由……组成 起初 的 十五 ; 但 , 部分 经过 这 严重性 的 这
[lɔː] [ɪn] ['ɑːrbɪtreri] [taɪmz] ,
law in arbitrary times ,
法律 在 随意的 时代 ,

我们俱乐部最初由十五人组成；但是，部分原因是由于专制时期法律的严苛，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
and partly by the natural effects of old age ,
和 部分 经过 这 自然的 效果 的 老的 年龄 ,

部分原因是衰老带来的自然影响，

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] : [ɪn] [wɪtʃ] ,
we are at present reduced to a third part of that number : in which ,
我们 是 在 展示 减少 到 一个 第三 部分 的 那 数字 : 在 哪个 ,

目前我们只剩下原来的三分之一：其中，

[haʊ'evər] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] [ɪz] [sed] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]

however	**,**	**we**	**have**	**this**	**consolation**	**that**	**the**	**best**	**company**	**is**	**said**	**to**	**consist**
然而	,	我们	有	这	安慰	那	这	最好的	公司	是	说	到	由

[ʌv; əv] [faɪv] ['pɜːrsənz] .

of	**five**	**persons**	**.**
的	五	人	.

然而，令人欣慰的是，据说最好的公司由五个人组成。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

I	**must**	**confess**	**,**
我	必须	承认	,

我必须承认，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

besides	**the**	**aforementioned**	**benefit**	**which**	**I**	**meet**	**with**	**in**	**the**	**conversation**	**of**
除了	这	上述	益处	哪个	我	见面	和	在	这	对话	的

[ðɪs] [sɪ'lekt] [sə'saɪəti] ,

this	**select**	**society**	**,**
这	选择	社会	,

除了上述我在与这个精英团体交流中所获得的益处之外，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [les] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

I	**am**	**not**	**the**	**less**	**pleased**	**with**	**the**	**company**	**,**
我	是	不是	这	较少的	高兴	和	这	公司	,

我对这家公司依然非常满意。

[ɪn] [ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ðə; ði] ['gretɪst] [wɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

in	**that**	**I**	**find**	**myself**	**the**	**greatest**	**wit**	**among**	**them**	**,**
在	那	我	寻找	我	这	最	有	之中	他们	,

因为我发现自己是他们中最机智的。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [hɜːrd] [æz; əz][ðer; ðər] ['ɔrəkl] [ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .

and	**am**	**heard**	**as**	**their**	**oracle**	**in**	**all**	**points**	**of**	**learning**	**and**	**difficulty**	**.**
和	是	听到	作为	他们的	神谕	在	全部	积分	的	学习	和	困难	.

在学习和遇到困难时，我被视为他们的指路明灯。

[sɜːr] - [nɑːtʃ] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

Sir	**Jeoffery**	**Notch**	**,**	**who**	**is**	**the**	**oldest**	**of**	**the**	**club**	**,**
先生	-	缺口	,	WHO	是	这	最老	的	这	俱乐部	,

俱乐部中最年长的成员杰弗里·诺奇爵士

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [tʃer] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

has	**been**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**chair**	**time**	**out**	**of**	**mind**	**,**
有	到过	在	拥有	的	这	正确的	-	手	椅子	时间	出去	的	头脑	,

一直占据着右手边的椅子，早已忘却了时间的流逝。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

and	**is**	**the**	**only**	**man**	**among**	**us**	**that**	**has**	**the**	**liberty**	**of**	**stirring**	**the**	**fire**	**.**
和	是	这	仅有的	男人	之中	我们	那	有	这	自由	的	搅拌	这	火	.

他是我们当中唯一一个有权煽风点火的人。

[ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmən] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli] ,

This	**our**	**foreman**	**is**	**a**	**gentleman**	**of**	**an**	**ancient**	**family**	**,**
这	我们的	领班	是	一个	绅士	的	一个	古老的	家庭	,

我们的这位工头出身于一个古老的家族，是一位绅士。

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

that	**came**	**to**	**a**	**great**	**estate**	**some**	**years**	**before**	**he**	**had**	**discretion**	**,**
那	来了	到	一个	伟大的	财产	一些	年	前	他	有	审慎	,

那笔遗产在他成年之前几年就到手了。

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [haʊndz] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kɑːk] - ['faɪtɪŋ] ;

and	run	it	out	in	hounds	,	horses	,	and	cock	-	fighting	;
和	跑步	它	出去	在	猎犬	,	马匹	,	和	公鸡	-	斗争	;

然后通过猎犬、赛马和斗鸡来消耗掉它；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] ,

for	which	reason	he	looks	upon	himself	as	an	honest	,	worthy	gentleman	,
为了	哪个	原因	他	看起来	之上	他自己	作为	一个	诚实的	,	值得	绅士	,

因此，他认为自己是一位诚实正直的绅士。

[huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [kɔːlz] ['evri] ['θraɪvɪŋ] [mæn] [ə; eɪ]

who	has	had	misfortunes	in	the	world	,	and	calls	every	thriving	man	a
WHO	有	有	不幸	在	这	世界	,	和	呼叫	每一个	熙	男人	一个

['pɪtɪf(ə)l] ['ʌpstɑːrt] .

pitiful	upstart	.
可怜	暴发户	.

他经历过世间的不幸，便称所有成功人士为可怜的暴发户。

['meɪdʒər] ['mætʃˌlɑːk] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] ['siːniər] , [huː] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] ,

Major	Matchlock	is	the	next	senior	,	who	served	in	the	last	civil	wars	,
主要的	火绳枪	是	这	下一个	高级的	,	WHO	服务	在	这	最后的	民用	战争	,

马奇洛克少校是军衔第二高的军衔，他曾参加过最近几次内战。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['bætlz] [baɪ] [hɑːrt] .

and	has	all	the	battles	by	heart	.
和	有	全部	这	战斗	经过	心	.

并且对所有战役都了如指掌。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊrəp] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] , [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv]

He	does	not	think	any	action	in	Europe	worth	talking	of	,	since	the	fight	of
他	做	不是	思考	任何	行动	在	欧洲	值得	说	的	,	自从	这	斗争	的

['mɑːrstən] [mʊr] ;

Marston	Moor	;
马斯顿	泊	;

他认为自马斯顿荒原之战以来，欧洲再无值得一提的行动；

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [telz] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [nɑːkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði]

and	every	night	tells	us	of	his	having	been	knocked	off	his	horse	at	the
和	每一个	夜晚	讲述	我们	的	他的	拥有	到过	敲门	离开	他的	马	在	这

['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [ə'prentisiz] ;

rising	of	the	London	apprentices	;
上升	的	这	伦敦	学徒	;

每晚他都会讲述自己在伦敦学徒起义时从马上摔下来的故事；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [greɪt] [ɪ'stiːm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

for	which	he	is	in	great	esteem	among	us	.
为了	哪个	他	是	在	伟大的	尊重	之中	我们	.

因此，他在我们当中备受尊敬。

['ɑːnɪst] [oʊld] [dɪk] ['reptaɪl] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] .

Honest	old	Dick	Reptile	is	the	third	of	our	society	.
诚实的	老的	迪克	爬虫	是	这	第三	的	我们的	社会	.

老实人迪克·雷普泰尔是我们社会的三分之一。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ɪndələnt] [mæn] , [huː] [spiːks] ['lɪt(ə)l] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [lɑːfs] [æt; ət]

He	is	a	good	-	natured	indolent	man	,	who	speaks	little	himself	,	but	laughs	at
他	是	一个	好的	-	自然	懒惰的	男人	,	WHO	说话	小的	他自己	,	但	笑声	在

['aʊər; ɑːr] [dʒoʊks] ;

our	jokes	;
我们的	笑话	;

他是一个性情温和、懒散的人，自己很少说话，但会笑我们的笑话；

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['nefju:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz]

and	brings	his	young	nephew	along	with	him	,	a	youth	of	eighteen	years
和	带来	他的	年轻的	侄子	沿着	和	他	,	一个	青年	的	十八	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

他还带上了他年轻的侄子，一个十八岁的年轻人。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

to	show	him	good	company	,	and	give	him	a	taste	of	the	world	.
到	展示	他	好的	公司	,	和	给	他	一个	品尝	的	这	世界	.

让他结交良友，让他体验世界。

[ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [sɪts] ['dʒen(ə)rəli]['saɪlənt] ; [bʌt; bət] [wen'evər] [hi:; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

This	young	fellow	sits	generally	silent	;	but	whenever	he	opens	his	mouth	,
这	年轻的	同伴	坐着	一般来说	沉默的	;	但	每当	他	打开	他的	嘴	,

这个年轻人平时沉默寡言；但每当他开口说话时，

[ɔ:r] [lɑ:fs] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['pa:siz] , [hi:; hi][ɪz] ['kɑ:nstəntli] [toʊld][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

or	laughs	at	anything	that	passes	,	he	is	constantly	told	by	his	uncle	,
或者	笑声	在	任何事物	那	通过	,	他	是	不断地	讲述	经过	他的	叔叔	,

他叔叔总是告诉他，他会嘲笑任何发生的事情。

['æftər][ə; eɪ]['dʒɑ:kjələr] ['mænər] , " [eɪ] , [eɪ] , [dʒæk] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [men] [θɪŋk] [ˌju: 'es] [fu:lz] ;

after	a	jocular	manner	,	"	Ay	,	ay	,	Jack	,	you	young	men	think	us	fools	;
后	一个	诙谐	方式	,	"	哎	,	哎	,	杰克	,	你	年轻的	男人	思考	我们	傻瓜	;

他用开玩笑的语气说："哎呀，哎呀，杰克，你们这些年轻人把我们当傻瓜；

[bʌt; bət][wi:; wi][oʊld][men] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

but	we	old	men	know	you	are	.
但	我们	老的	男人	知道	你	是	.

但我们这些老家伙都知道你是。

" [ðə; ði] ['gretɪst] [wɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] , [nekst][tu:; tə][maɪ'self] , [ɪz][ə; eɪ] ['bentʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	greatest	wit	of	our	company	,	next	to	myself	,	is	a	Bencher	,	of	the
"	这	最	有	的	我们的	公司	,	下一个	到	我	,	是	一个	卧推	,	的	这

['neɪbərɪŋ] [ɪn] ,

neighbouring	Inn	,
邻接	客栈	,

"我们公司里除了我之外最机智的人，是隔壁旅店的一位资深会员。"

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ['fri:kwəntid] [ðə; ði] ['ɔ:dinəriz] [ə'baʊt] ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] ,

who	in	his	youth	frequented	the	ordinaries	about	Charing	Cross	,
WHO	在	他的	青年	经常光顾	这	普通	关于	查令	叉	,

他年轻时经常出入查令十字街附近的小酒馆，

[ænd; ənd] [pri'tendz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][dʒæk]['oʊg(ə)l] .

and	pretends	to	have	been	intimate	with	Jack	Ogle	.
和	假装	到	有	到过	亲密的	和	杰克	眄	.

并假装与杰克·奥格尔有亲密关系。

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'baʊt] [ten] ['dɪstɪk] [ʌv; əv]['hju:dɪbræs] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] ,

He	has	about	ten	distichs	of	Hudibras	without	book	,
他	有	关于	十	双行诗	的	胡迪布拉斯	没有	书	,

他有大约十首没有书的胡迪布拉斯双行诗，

[ænd; ənd] ['nevər] [li:vz] [ðə; ði] [klʌb] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	never	leaves	the	club	till	he	has	applied	them	all	.
和	绝不	树叶	这	俱乐部	直到	他	有	应用	他们	全部	.

他从不离开俱乐部，直到他把所有规则都应用完毕。

[ɪf] ['eni] ['mɑːdərn] [wɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ɔːr] ['eni] [taʊn] - ['frɑːlɪk]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

If	any	modern	wit	be	mentioned	,	or	any	town	-	frolic	spoken	of	,
如果	任何	现代的	有	是	提及	,	或者	任何	镇	-	嬉戏	说	的	,

如果提及任何现代的机智言辞，或者谈到任何城镇的嬉戏玩闹，

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

he	shakes	his	head	at	the	dulness	of	the	present	age	,
他	奶昔	他的	头	在	这	沉闷	的	这	展示	年龄	,

他摇头叹息，觉得当今时代死气沉沉。

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][dʒæk]['oʊg(ə)l] .

and	tells	us	a	story	of	Jack	Ogle	.
和	讲述	我们	一个	故事	的	杰克	眄	.

并讲述了杰克·奥格尔的故事。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'stiːmd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

For	my	own	part	,	I	am	esteemed	among	them	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	是	尊敬的	之中	他们	,

就我个人而言，我在他们当中备受尊敬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['ʌðər] ;

because	they	see	I	am	something	respected	by	others	;
因为	他们	看	我	是	某物	受人尊敬	经过	其他的	;

因为他们看到我受到别人的尊重；

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ,

though	at	the	same	time	I	understand	by	their	behaviour	,
尽管	在	这	相同的	时间	我	理解	经过	他们的	行为	,

但与此同时，我也能理解他们的行为。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

that	I	am	considered	by	them	as	a	man	of	a	great	deal	of	learning	,
那	我	是	经过考虑的	经过	他们	作为	一个	男人	的	一个	伟大的	交易	的	学习	,

他们认为我是一位学识渊博的人。

[bʌt; bət][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ˌɪnsə'mʌtʃ] , [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['sʌmtaɪmz] ,

but	no	knowledge	of	the	world	;	insomuch	,	that	the	Major	sometimes	,
但	不	知识	的	这	世界	;	就此而言	,	那	这	主要的	有时	,

但他对世事一无所知；以至于这位少校有时，

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [praɪd] , [kɔːlz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ; [ænd; ənd][sɜːr] - ,

in	the	height	of	his	military	pride	,	calls	me	the	philosopher	;	and	Sir	Jeoffery	,
在	这	高度	的	他的	军队	自豪	,	呼叫	我	这	哲学家	;	和	先生	-	,

在他军人自尊心极强的时候，称我为哲学家；而杰弗里爵士，

[noʊ] [lɔːŋgər] [ə'goʊ][ðæn; ðən] [læst] [naɪt] ,

no	longer	ago	than	last	night	,
不	更长	前	比	最后的	夜晚	,

就在昨晚，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wʌt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['hɑːlənd] ,

upon	a	dispute	what	day	of	the	month	it	was	then	in	Holland	,
之上	一个	争议	什么	天	的	这	月	它	曾是	然后	在	荷兰	,

关于当时荷兰月份是哪一天的争论，

[pʊld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['skɑːlər] [seɪ] [tuː; tə]

pulled	his	pipe	out	of	his	mouth	,	and	cried	,	"	What	does	the	Scholar	say	to
拉	他的	管道	出去	的	他的	嘴	,	和	哭	,	"	什么	做	这	学者	说	到

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

他从嘴里拿出烟斗，喊道："学者对它说了什么？"

" ['aʊər; ɑːr] [klʌb] [miːts] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

"	Our	club	meets	precisely	at	six	o'clock	in	the	evening	;
"	我们的	俱乐部	满足	恰恰	在	六	点钟	在	这	晚上	;

“我们俱乐部每天晚上六点准时开会；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [læst] [naɪt] [tɪl] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər]['sev(ə)n] ,

but	I	did	not	come	last	night	till	half	an	hour	after	seven	,
但	我	做过	不是	来	最后的	夜晚	直到	一半	一个	小时	后	七	,

但我昨晚直到七点半才到。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['neizbi] ,

by	which	means	I	escaped	the	battle	of	Naseby	,
经过	哪个	方法	我	逃脱	这	战斗	的	纳斯比	,

我就是这样逃离了纳斯比战役的。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz]['æftər][sɪks] .

which	the	Major	usually	begins	at	about	three	-	quarters	after	six	.
哪个	这	主要的	通常	开始	在	关于	三	-	四分之一	后	六	.

少校通常在六点四十五分左右开始演奏。

[aɪ] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [maɪ] [gʊd] [frend] [ðə; ði] ['bentʃər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	found	also	,	that	my	good	friend	the	Bencher	had	already	spent	three	of	his
我	成立	还	,	那	我的	好的	朋友	这	卧推	有	已经	花费	三	的	他的

['dɪstɪk] ;

distichs	;
双行诗	;

我还发现，我的好朋友长老已经用完了他的三行双行诗；

[ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['sɜːrmən]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi]

and	only	waiting	an	opportunity	to	hear	a	sermon	spoken	of	that	he
和	仅有的	等待	一个	机会	到	听到	一个	讲道	说	的	那	他

[maɪt] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['kʌplət] [wer] " [ə; eɪ] [stɪk] " [raɪmz] [tuː; tə] " [ɪˌkliːzi'æstɪk] .

might	introduce	the	couplet	where	"	a	stick	"	rhymes	to	"	ecclesiastic	.
可能	介绍	这	对联	在哪里	"	一个	戳	"	韵律	到	"	牧师	.

他只是在等待一个机会，听人讲道，以便引出那首“棍子”与“教会的”押韵的对句。

" [æt; ət][maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	At	my	entrance	into	the	room	,	they	were	naming	a	red	petticoat	and	a
"	在	我的	入口	进入	这	房间	,	他们	是	命名	一个	红色的	衬裙	和	一个

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

“我进屋时，他们正在辨认一件红色衬裙和一件斗篷，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bentʃər] [hæd; həd] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]

by	which	I	found	that	the	Bencher	had	been	diverting	them	with	a	story	of
经过	哪个	我	成立	那	这	卧推	有	到过	转移注意力	他们	和	一个	故事	的

[dʒæk]['oʊg(ə)l] .

Jack	Ogle	.
杰克	眄	.

由此我发现，原来是班彻在用杰克·奥格尔的故事来转移他们的注意力。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['teɪkən][maɪ] [siːt] , [bʌt; bət][sɜːr] - , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl]

I	had	no	sooner	taken	my	seat	,	but	Sir	Jeoffery	,	to	show	his	good	will
我	有	不	很快	已采取	我的	座位	,	但	先生	-	,	到	展示	他的	好的	将要

[tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

towards	me	,
向	我	,

我刚坐下，杰弗里爵士就上前表示他对我的友好。

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] .

gave	me	a	pipe	of	his	own	tobacco	,	and	stirred	up	the	fire	.
给予	我	一个	管道	的	他的	自己的	烟草	,	和	搅拌	向上	这	火	.

递给我一斗他自己准备的烟草，然后拨动了火。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [mə'rælətiː] ,

I	look	upon	it	as	a	point	of	morality	,
我	看	之上	它	作为	一个	观点	的	道德	,

我认为这是一个道德问题。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɪn]

to	be	obliged	by	those	who	endeavour	to	oblige	me	;	and	therefore	,	in
到	是	有义务	经过	那些	WHO	努力	到	必须	我	;	和	所以	,	在

[rɪ'kwaɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

requital	for	his	kindness	,
还礼	为了	他的	仁慈	,

应当感谢那些努力帮助我的人；因此，为了报答他的恩情，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] ,

and	to	set	the	conversation	a	-	going	,
和	到	放	这	对话	一个	-	去	,

为了开启对话，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ə'keɪʒn] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

I	took	the	best	occasion	I	could	to	put	him	upon	telling	us	the	story	of
我	采取	这	最好的	场合	我	可以	到	放	他	之上	讲述	我们	这	故事	的

[oʊld] - ,

old	Gantlett	,
老的	-	,

我抓住最佳时机，让他给我们讲老甘特利特的故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [kən'sɜːrn] .

which	he	always	does	with	very	particular	concern	.
哪个	他	总是	做	和	非常	特别的	忧虑	.

他总是非常认真地对待这件事。

[hiː; hi] [treɪst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

He	traced	up	his	descent	on	both	sides	for	several	generations	,
他	追踪	向上	他的	下降	在	两个都	侧面	为了	一些	几代人	,

他追溯了自己父系和母系两边几代的血统。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['daɪət] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['bætlz] ,

describing	his	diet	and	manner	of	life	,	with	his	several	battles	,
描述	他的	饮食	和	方式	的	生活	,	和	他的	一些	战斗	,

描述了他的饮食习惯和生活方式，以及他参与的几场战役。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] .

and	particularly	that	in	which	he	fell	.
和	特别	那	在	哪个	他	跌倒	.

尤其是他跌倒的那一次。

[ðɪs] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] - [kɑːk] , [ə'pɑːn] [huːz] [hed] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

This	Gantlett	was	a	game	-	cock	,	upon	whose	head	the	knight	,	in	his	youth	,
这	-	曾是	一个	游戏	-	公鸡	,	之上	谁	头	这	骑士	,	在	他的	青年	,

这只斗鸡是一只公鸡，年轻时的骑士曾骑在它的头上。

[hæd; həd] [wʌn] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [lɔːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

had	won	five	hundred	pounds	,	and	lost	two	thousand	.
有	韩元	五	百	磅	,	和	丢失的	二	千	.

他赢了五百英镑，又输了两千英镑。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [set] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [edʒ] - [hɪl] [faɪt] ,

This	naturally	set	the	Major	upon	the	account	of	Edge	-	hill	fight	,
这	自然	放	这	主要的	之上	这	帐户	的	边缘	- 爬坡道	斗争	,	

这自然而然地让少校对埃奇希尔之战产生了兴趣。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['duːəl] [ʌv; əv] [dʒæk] [-] .

and	ended	in	a	duel	of	Jack	Ogle's	.
和	结束	在	一个	决斗	的	杰克	奥格尔的	.

最终以杰克·奥格尔的决斗告终。

[oʊld] ['reptaɪl] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

Old	Reptile	was	extremely	attentive	to	all	that	was	said	,
老的	爬虫	曾是	极其	细心	到	全部	那	曾是	说	,

老爬虫非常认真地听着所有人说话。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] ,

though	it	was	the	same	he	had	heard	every	night	for	these	twenty	years	,
尽管	它	曾是	这	相同的	他	有	听到	每一个	夜晚	为了	这些	二十	年	,

虽然这二十年来，他每晚听到的都是同样的声音。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ə'keɪʒənz] [wiŋkt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə] [maɪnd] [wʌt] [pæst] .

and	upon	all	occasions	winked	upon	his	nephew	to	mind	what	passed	.
和	之上	全部	场合	眨眼	之上	他的	侄子	到	头脑	什么	通过了	.

而且每次都向他的侄子眨眨眼，让他注意刚才发生的事情。

[ðɪs] [meɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

This	may	suffice	to	give	the	world	a	taste	of	our	innocent	conversation	,
这	可能	足够了	到	给	这	世界	一个	品尝	的	我们的	清白的	对话	,

这或许足以让世人领略我们天真无邪的对话。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [spʌn] [aʊt] [tɪl] [ə'baʊt] [ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] ,

which	we	spun	out	till	about	ten	of	the	clock	,
哪个	我们	旋转	出去	直到	关于	十	的	这	钟	,

我们一直忙到大约十点钟，

[wen] [maɪ] [meɪd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læntərn] [tuː; tə] [laɪt] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

when	my	maid	came	with	a	lantern	to	light	me	home	.
什么时候	我的	女佣	来了	和	一个	灯笼	到	光	我	家	.

当我的女佣提着灯笼来为我照亮回家的路时。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [rɪ'flekt] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

I	could	not	but	reflect	with	myself	,	as	I	was	going	out	,
我	可以	不是	但	反映	和	我	,	作为	我	曾是	去	出去	,

出门的时候，我不禁开始反思自己。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [oʊld] [men] ,

upon	the	talkative	humour	of	old	men	,
之上	这	健谈	幽默	的	老的	男人	,

以老年人健谈的幽默为主题，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪks] [ɪn] [wʌn] [huː] ['kænɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs]

and	the	little	figure	which	that	part	of	life	makes	in	one	who	cannot	employ	this
和	这	小的	数字	哪个	那	部分	的	生活	制作	在	一	WHO	不能	采用	这

['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensəti] [ɪn] ['diskɔːsiz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['venərəb(ə)l] .

natural	propensity	in	discourses	which	would	make	him	venerable	.
自然的	倾向	在	论述	哪个	会	制作	他	可敬	.

而生活中的这一部分，对于一个无法将这种自然倾向运用到能使他受人尊敬的谈话中的人来说，就造就了一个渺小的形象。

[aɪ] [mʌst; məst] [oʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['melənkɑːli] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

I	must	own	,	it	makes	me	very	melancholy	in	company	,
我	必须	自己的	,	它	制作	我	非常	忧郁	在	公司	,

我必须承认，在人际交往中，这让我感到非常忧郁。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] ,

when	I	hear	a	young	man	begin	a	story	;	and	have	often	observed	,
什么时候	我	听到	一个	年轻的	男人	开始	一个	故事	;	和	有	经常	观察到	,

当我听到一个年轻人开始讲故事时；而且我经常观察到，

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

that	one	of	a	quarter	of	an	hour	long	in	a	man	of	five	-	and	-	twenty	,
那	一	的	一个	四分之一	的	一个	小时	长的	在	一个	男人	的	五	-	和	-	二十	,

那次持续了十五分钟，发生在一个二十五岁男人身上。

['gæðərz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] ,

gathers	circumstances	every	time	he	tells	it	,
聚集	情况	每一个	时间	他	讲述	它	,

他每次讲述这件事时都会收集相关情况。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kæntərˌberi] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] [θriː] -

till	it	grows	into	a	long	Canterbury	tale	of	two	hours	by	that	time	he	is	three	-
直到	它	生长	进入	一个	长的	坎特伯雷	故事	的	二	小时	经过	那	时间	他	是	三	-

[skɔːr] .

score	.
分数	.

直到它发展成一个长达两个小时的坎特伯雷故事，那时他已经六十岁了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [oʊld] [eɪdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [ɪn]

The	only	way	of	avoiding	such	a	trifling	and	frivolous	old	age	is	to	lay	up	in
这	仅有的	方式	的	避免	这样的	一个	琐事	和	轻浮	老的	年龄	是	到	躺	向上	在

['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [meɪk]

our	way	to	it	such	stores	of	knowledge	and	observation	as	may	make
我们的	方式	到	它	这样的	商店	的	知识	和	观察	作为	可能	制作

[ˌjuː 'es] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .

us	useful	and	agreeable	in	our	declining	years	.
我们	有用	和	同意	在	我们的	下降	年	.

避免晚年生活变得如此轻浮无聊的唯一方法，就是在步入晚年之前积累足够的知识和观察力，使我们在晚年生活得有用且令人愉快。

[ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['fɑːli] ,

The	mind	of	man	in	a	long	life	will	become	a	magazine	of	wisdom	or	folly	,
这	头脑	的	男人	在	一个	长的	生活	将要	变得	一个	杂志	的	智慧	或者	蠢事	,

人的一生，其思想要么会变成智慧的宝库，要么会变成愚昧的宝库。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪt'self] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ɔːr] [ɪm'pruːvɪŋ] .

and	will	consequently	discharge	itself	in	something	impertinent	or	improving	.
和	将要	最后	释放	本身	在	某物	无礼	或者	改善	.

因此，它会以某种不恰当或有益的方式释放自身。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [æn; ən] [oʊld] ['traɪflɪŋ]

For	which	reason	,	as	there	is	nothing	more	ridiculous	than	an	old	trifling
为了	哪个	原因	,	作为	那里	是	没有什么	更多的	荒谬的	比	一个	老的	琐事

['stɔːri] - ['telər] ,

story	-	teller	,
故事	-	出纳员	,

正因如此，世上再也没有比一个老态龙钟、只会讲无聊故事的人更可笑的了。

[soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['venərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns]

so	there	is	nothing	more	venerable	than	one	who	has	turned	his	experience
所以	那里	是	没有什么	更多的	可敬	比	一	WHO	有	转向	他的	经验

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

to	the	entertainment	and	advantage	of	mankind	.
到	这	娱乐	和	优势	的	人类	.

因此，没有什么比将自己的经验用于娱乐和造福人类的人更值得尊敬的了。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][læst] [steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] ,
In short , we , who are in the last stage of life ,
在 短的 , 我们 , WHO 是 在 这 最后的 阶段 的 生活 ,

简而言之，我们这些处于生命最后阶段的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɑːr'selvz] [ɪn] [tɔːk] ,
and are apt to indulge ourselves in talk ,
和 是 易于 到 放纵 我们自己 在 讲话 ,

我们常常沉溺于谈话之中，

[ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪf] [wʌt] [wiː; wi] [spiːk] [biː; bi] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] [hɜːrd] ,
ought to consider if what we speak be worth being heard ,
应该 到 考虑 如果 什么 我们 说话 是 值得 存在 听到 ,

应该思考我们所说的话是否值得被听到。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['nestə] ,
and endeavour to make our discourse like that of Nestor ,
和 努力 到 制作 我们的 话语 喜欢 那 的 内斯特 ,

并努力使我们的论述像涅斯托尔的论述一样，

[wɪtʃ] ['hoʊmər] [kəm'pɛəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌni] [fɔːr; fər][ɪts] ['swiːtnəs] .
which Homer compares to the flowing of honey for its sweetness .
哪个 荷马 比较 到 这 流动 的 蜂蜜 为了 它是 甜味 .

荷马将其比作蜂蜜的流淌，因为它的甜美。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'ses] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
I am afraid I shall be thought guilty of this excess I am speaking of ,
我 是 害怕的 我 将 是 想法 有罪的 的 这 过量的 我 是 请讲 的 ,

恐怕人们会认为我犯了我所说的这种过分行为。

[wen] [aɪ] ['kænɑːt] [kən'kluːd] [wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['mɪltən] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ]
when I cannot conclude without observing that Milton certainly thought of this passage
什么时候 我 不能 结束 没有 观察 那 米尔顿 当然 想法 的 这 通道
[ɪn]['hoʊmər] ,
in Homer ,
在 荷马 ,

最后，我不得不指出，弥尔顿肯定想到了荷马史诗中的这段文字。

[wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['eləkwənt] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [sez] - -
when , in his description of an eloquent spirit , he says - -
什么时候 , 在 他的 描述 的 一个 雄辩 精神 , 他 说道 - -

当他描述一位雄辩家的形象时，他说——

" [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [drɑːpt] ['mænə] .
" His tongue dropped manna .
" 他的 舌头 掉落 吗哪 .

“他的舌头吐出了吗哪。”

" [ˌɛks'viː'aɪ] . - - [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['poʊət] .
" XVI . - - A VERY PRETTY POET .
" 十六 . - - 一个 非常 漂亮的 诗人 .

“十六、一位非常漂亮的诗人。”

['wɪlz] ['kɔːfi] - [haʊs] , ['eɪprəl] - .
Will's Coffee - house , April 24 .
遗嘱 咖啡 - 房子 , 四月 - .

威尔咖啡馆，4月24日。

[aɪ] ['jestərdeɪ] [keɪm] ['hɪðər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ðer; ðər]

I	yesterday	came	hither	about	two	hours	before	the	company	generally	make	their
我	昨天	来了	这里	关于	二	小时	前	这	公司	一般来说	制作	他们的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

昨天我比公司通常到岗时间早了大约两个小时就到了这里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] ; [bʌt; bət] , [ə'pɑːn][maɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

with	a	design	to	read	over	all	the	newspapers	;	but	,	upon	my	sitting	down	,
和	一个	设计	到	读	超过	全部	这	报纸	;	但	,	之上	我的	坐着	向下	,

原本打算把所有报纸都读一遍；但是，当我坐下后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ] [ned] ['sɔːftli] ,

I	was	accosted	by	Ned	Softly	,
我	曾是	被骚扰	经过	内德	轻轻	,

我被内德·索夫特利拦住了，

[huː] [sɔː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

who	saw	me	from	a	corner	in	the	other	end	of	the	room	,
WHO	锯	我	从	一个	角落	在	这	其他	结尾	的	这	房间	,

他从房间另一头的角落里看到了我，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

where	I	found	he	had	been	writing	something	.
在哪里	我	成立	他	有	到过	写作	某物	.

我发现他一直在写东西。

" ['mɪstər] . ['bɪkɜˌstæf] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [əb'zɜːrv] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] ['peɪpər][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

"	Mr	.	Bickerstaff	,	"	says	he	,	"	I	observe	by	a	late	paper	of	yours	,
"	先生	.	比克斯塔夫	,	"	说道	他	,	"	我	观察	经过	一个	晚的	纸	的	你的	,

“比克斯塔夫先生，”他说，“我从您最近的一篇论文中了解到，

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][dʒʌst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hjuːmər] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

that	you	and	I	are	just	of	a	humour	;	for	you	must	know	,
那	你	和	我	是	只是	的	一个	幽默	;	为了	你	必须	知道	,

你我只是幽默感相同而已；因为你必须明白，

[ʌv; əv][ɔːl] [ɪm'pɜːrtnəns] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [heɪt] [æz; əz] [nuːz] .

of	all	impertinences	,	there	is	nothing	which	I	so	much	hate	as	news	.
的	全部	无礼	,	那里	是	没有什么	哪个	我	所以	很多	恨	作为	消息	.

在所有冒犯之事中，我最痛恨的莫过于新闻。

[aɪ] ['nevər] [riːd] [ə; eɪ] [gə'zet] [ɪn][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz]

I	never	read	a	gazette	in	my	life	;	and	never	trouble	my	head	about	our	armies
我	绝不	读	一个	公报	在	我的	生活	;	和	绝不	麻烦	我的	头	关于	我们的	军队

,

,
,

我这辈子从没看过任何政府公报；也从不关心我们的军队。

['weðər] [ðeɪ] [wɪn] [ɔːr] [luːz] , [ɔːr][ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðeɪ] [laɪ] [ɪn'kæmpt] .

whether	they	win	or	lose	,	or	in	what	part	of	the	world	they	lie	encamped	.
无论	他们	赢	或者	失去	,	或者	在	什么	部分	的	这	世界	他们	说谎	营地	.

无论他们输赢，也无论他们扎营在世界的哪个角落。

" [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [vəːsiz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Without	giving	me	time	to	reply	,	he	drew	a	paper	of	verses	out	of	his
"	没有	给予	我	时间	到	回复	,	他	画	一个	纸	的	诗句	出去	的	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“他没给我回答的机会，就从口袋里掏出一张写着诗句的纸。”

['telɪŋ] [ˌem 'i:] , " [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ə'gri:əbli] ,

telling	me	,	"	that	he	had	something	which	would	entertain	me	more	agreeably	,
讲述	我	,	"	那	他	有	某物	哪个	会	招待	我	更多的	欣然	,

他告诉我，“他有一些东西能让我更愉快地消遣”，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'zaɪər][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n] ['evri] [laɪn] ,

and	that	he	would	desire	my	judgment	upon	every	line	,
和	那	他	会	欲望	我的	判断	之上	每一个	线	,

他希望我对每一行都给出评判，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɪn] .

for	that	we	had	time	enough	before	us	till	the	company	came	in	.
为了	那	我们	有	时间	足够的	前	我们	直到	这	公司	来了	在	.

为此，我们有足够的时间，直到公司人员到来。

" [ned] ['sɔ:ftli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['poʊət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['i:zi] [laɪnz] .

"	Ned	Softly	is	a	very	pretty	poet	,	and	a	great	admirer	of	easy	lines	.
"	内德	轻轻	是	一个	非常	漂亮的	诗人	,	和	一个	伟大的	仰慕者	的	简单的	线条	.

“内德·索夫特利是一位非常优秀的诗人，他非常欣赏简洁的诗句。”

['wɔlə] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] :

Waller	is	his	favourite	:
沃勒	是	他的	最喜欢的	:

沃勒是他最喜欢的：

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['raɪtər] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [wɜ:rst] [və:siz] [ʌv; əv] ['eni]

and	as	that	admirable	writer	has	the	best	and	worst	verses	of	any
和	作为	那	令人钦佩的	作家	有	这	最好的	和	最差	诗句	的	任何

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,

among	our	great	English	poets	,
之中	我们的	伟大的	英语	诗人	,

而这位令人钦佩的作家，其诗作既有我们所有伟大的英国诗人中最优秀的，也有最差的。

[ned] ['sɔ:ftli] [hæz; həz][gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][bæd][wʌnz] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'pi:ts] [ə'pɑ:n] [ə'keɪʒn]

Ned	Softly	has	got	all	the	bad	ones	without	book	,	which	he	repeats	upon	occasion
内德	轻轻	有	得到	全部	这	坏的	一个	没有	书	,	哪个	他	重复	之上	场合

,

,

,

内德·索夫特利拥有所有没有书的坏书，他有时会重复这些书的内容。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɑ:rnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

to	show	his	reading	,	and	garnish	his	conversation	.
到	展示	他的	阅读	,	和	装饰	他的	对话	.

为了展现他的阅读能力，并为他的谈话增添色彩。

[ned] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [tru:] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dər] ,

Ned	is	indeed	a	true	English	reader	,
内德	是	的确	一个	真的	英语	读者	,

内德的确是一位真正的英国读者。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['reliʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['mæstərli] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rt] ;

incapable	of	relishing	the	great	and	masterly	strokes	of	this	art	;
无法	的	享受	这	伟大的	和	精湛	笔画	的	这	艺术	;

无法欣赏这门艺术的伟大和精湛的笔法；

[bʌt; bət] ['wʌndərfəli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:θɪk] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ˌepigrə'mætik;-kəl] [kən'si:ts]

but	wonderfully	pleased	with	the	little	Gothic	ornaments	of	epigrammatical	conceits
但	太棒了	高兴	和	这	小的	哥特	装饰品	的	警句式的	奇想

, [tɜ:rnz] , [pɔɪnts] ,

,	turns	,	points	,
,	转弯	,	积分	,

但我非常喜欢那些精辟的格言、转折和要点等哥特式装饰，

[ænd; ənd] ['kwɪbəlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][əd'maɪəd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ]

and	quibbles	,	which	are	so	frequent	in	the	most	admired	of	our	English
和	吹毛求疵	,	哪个	是	所以	频繁	在	这	最多	钦佩	的	我们的	英语

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

还有那些吹毛求疵的言论，这些言论在我们最受推崇的英国诗人中也屡见不鲜。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] , ['æftər][ðə; ði]

and	practised	by	those	who	want	genius	and	strength	to	represent	,	after	the
和	已实践	经过	那些	WHO	想	天才	和	力量	到	代表	,	后	这

['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

manner	of	the	ancients	,
方式	的	这	古代人	,

那些想要效仿古人的方式，展现天赋和力量的人，都会采用这种方法。

[sɪm'plɪsəti] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] .

simplicity	in	its	natural	beauty	and	perfection	.
简单	在	它是	自然的	美丽	和	完美	.

它自然的美丽和完美体现了简约之美。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Finding	myself	unavoidably	engaged	in	such	a	conversation	,
寻找	我	不可避免的	已订婚的	在	这样的	一个	对话	,

我发现自己不可避免地卷入了这样一场对话中。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ][peɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][maɪ'self][æz; əz]

I	was	resolved	to	turn	my	pain	into	a	pleasure	and	to	divert	myself	as
我	曾是	已解决	到	转动	我的	疼痛	进入	一个	乐趣	和	到	转移	我	作为

[wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['veri] [ɑːd] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

well	as	I	could	with	so	very	odd	a	fellow	.
出色地	作为	我	可以	和	所以	非常	奇怪的	一个	同伴	.

我决心将痛苦转化为快乐，尽我所能地和这个非常古怪的人一起消遣。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , " [sez] [ned] ,

"	You	must	understand	,	"	says	Ned	,
"	你	必须	理解	,	"	说道	内德	,

“你必须明白，”内德说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['leɪdi] ,

"	that	the	sonnet	I	am	going	to	read	to	you	was	written	upon	a	lady	,
"	那	这	十四行诗	我	是	去	到	读	到	你	曾是	书面	之上	一个	女士	,

“我要朗诵的这首十四行诗是写给一位女士的，

[huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [vəːsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] , [pər'hæps] ,

who	showed	me	some	verses	of	her	own	making	,	and	is	,	perhaps	,
WHO	显示	我	一些	诗句	的	她	自己的	制作	,	和	是	,	也许	,

她给我看了她自己创作的一些诗歌，或许，

[ðə; ði] [best] ['poʊət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] .

the	best	poet	of	our	age	.
这	最好的	诗人	的	我们的	年龄	.

我们这个时代最伟大的诗人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	shall	hear	it	.
但	你	将	听到	它	.

但你终会听到。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	Upon	which	he	began	to	read	as	follows	:
"	之上	哪个	他	开始	到	读	作为	跟随	:

于是他开始朗读如下：

" [tuː; tə] ['mirə] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪn'kɑːmprəbl] ['poʊəmz] .

"	TO	MIRA	,	ON	HER	INCOMPARABLE	POEMS	.
"	到	米拉	,	在	她	无与伦比	诗歌	.

“致米拉，关于她无与伦比的诗歌。

[wʌn] . " [wen] [drest] [ɪn] ['lɒːrəl] [riθs] [juː; jʊ] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [tuːn] [jʊr; jər] [sɔːft] [mə'loʊdiəs] [noʊts] ,

1	.	"	When	dressed	in	laurel	wreaths	you	shine	,	And	tune	your	soft	melodious	notes	,
1	.	"	什么时候	穿着	在	月桂树	花圈	你	闪耀	,	和	调	你的	柔软的	悦耳动听	笔记	,

1. “当你身披桂冠，光芒四射，奏出柔美动人的乐章，

[juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] , [ɔːr] ['fiːbəs] - [self] [ɪn] ['petɪkəʊts] .

You	seem	a	sister	of	the	Nine	,	Or	Phoebus	'	self	in	petticoats	.
你	似乎	一个	姐姐	的	这	九	,	或者	福玻斯	-	自己	在	衬裙	.

你看起来像是九位女神的姐妹，或者说是穿着衬裙的太阳神福玻斯本人。

[ˌtuːˈtuː] . " [aɪ] ['fænsi] , [wen] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] , [jʊr; jər] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːrt] ,

2	.	"	I	fancy	,	when	your	song	you	sing	,	Your	song	you	sing	with	so	much	art	,	,
2	.	"	我	想要	,	什么时候	你的	歌曲	你	唱歌	,	你的	歌曲	你	唱歌	和	所以	很多	艺术	,	,

2. “我感觉，当你唱歌的时候，你唱歌的时候，充满了艺术气息，

[jʊr; jər] [pen] [wʌz; wəz] [plʌkt] [frʌm; frəm] ['kjuːpɪdz] [wɪŋ] ;

Your	pen	was	plucked	from	Cupid's	wing	;
你的	笔	曾是	拨弦	从	丘比特的	翼	;

你的笔是从丘比特的翅膀上摘下来的；

[fɔːr; fər] , [ɑː] !

For	,	ah	!
为了	,	啊	!

因为，啊！

[ˌaɪ 'tiː] ['wuːndz] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɪz; ɪz] [dɑːrt] . "

it	wounds	me	like	his	dart	.	"
它	伤口	我	喜欢	他的	镖	.	"

它像他的飞镖一样刺痛了我。

" [waɪ] , " [sez] [aɪ] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [kən'siːts] , [ə; eɪ] ['veri] [lʌmp] [ʌv; əv] [sɔːlt] :

"	Why	,	"	says	I	,	"	this	is	a	little	nosegay	of	conceits	,	a	very	lump	of	salt	:
"	为什么	,	"	说道	我	,	"	这	是	一个	小的	花束	的	奇想	,	一个	非常	块	的	盐	:

“为什么，”我说，“这简直就是一堆自负，一块很重的盐：

['evri] [vɜːrs] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [piːks] ;

every	verse	has	something	in	it	that	piques	;
每一个	诗	有	某物	在	它	那	激怒	;

每一节诗都有一些令人不快的地方；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [laɪn] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['epɪgræm] ,

and	then	the	dart	in	the	last	line	is	certainly	as	pretty	a	sting	in	the	tail	of	an	epigram	,
和	然后	这	镖	在	这	最后的	线	是	当然	作为	漂亮的	一个	蜇	在	这	尾巴	的	一个	警句	,

最后一句的短句，无疑是警句结尾处一个漂亮的收尾。

[fɔːr; fər][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['krɪtɪks] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['evər] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for so I think you critics call it , as ever entered into the thought of a
为了 所以 我 思考 你 评论家 称呼 它 , 作为 曾经 进入 进入 这 想法 的 一个
['poʊət] . "
poet . "
诗人 . "

我想，正如你们这些评论家所说的那样，它曾出现在诗人的脑海中。

" [dɪr] ['mɪstər] . ['bɪkɝˌstæf] , " [sez] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" Dear Mr . Bickerstaff , " says he , shaking me by the hand ,
" 亲爱的 先生 . 比克斯塔夫 , " 说道 他 , 摇晃 我 经过 这 手 ,

“亲爱的比克斯塔夫先生，”他一边说着，一边和我握手。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel]
" everybody knows you to be a judge of these things ; and , to tell
" 大家 知道 你 到 是 一个 法官 的 这些 事物 ; 和 , 到 告诉
[juː; jʊ]['truːli] ,
you truly ,
你 真的 ,

“大家都知道你很擅长判断这些事情；而且，说实话，

[aɪ] [riːd] ['oʊvər] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔrəsəz] - [ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] - [θriː] ['sevrəl] [taɪmz]
I read over Roscommon's translation of Horace's ' Art of Poetry ' three several times
我 读 超过 - 翻译 的 贺拉斯的 - 艺术 的 诗 - 三 一些 时代
[bɪ'fɔːr] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] .
before I sat down to write the sonnet which I have shown you .
前 我 卫星 向下 到 写 这 十四行诗 哪个 我 有 所示 你 .

在坐下来写我展示给你们看的这首十四行诗之前，我反复阅读了罗斯康芒翻译的贺拉斯的《诗歌艺术》三遍。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [preɪ] [əb'zɜːrv] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
But you shall hear it again , and pray observe every line of it ;
但 你 将 听到 它 再次 , 和 祈祷 观察 每一个 线 的 它 ;

但你还会再次听到它，请仔细聆听它的每一行；

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
for not one of them shall pass without your approbation .
为了 不是 一 的 他们 将 经过 没有 你的 赞许 .

没有你的批准，他们一个都不能通过。

" - [wen] [drest] [ɪn] ['lɒːrəl] [riθs] [juː; jʊ] [ʃaɪn] , -
" ' When dressed in laurel wreaths you shine , '
" - 什么时候 穿着 在 月桂树 花圈 你 闪耀 , -

“当身披桂冠时，你光芒四射。”

" [ðæt] [ɪz] , " [sez] [hiː; hi] , " [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['gɑːrlənd][ɑːn] ; [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ]
" That is , " says he , " when you have your garland on ; when you are writing
" 那 是 , " 说道 他 , " 什么时候 你 有 你的 花环 在 ; 什么时候 你 是 写作
[vəːsiz] .
verses .
诗句 .

“也就是说，”他说，“当你戴着花环的时候；当你写诗的时候。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] : [ə; eɪ] ['metəfər] ! "
" To which I replied , " I know your meaning : a metaphor ! "
" 到 哪个 我 回复 , " 我 知道 你的 意义 : 一个 隐喻 ! "

我回答说：“我知道你的意思：这是个比喻！”

" [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
" The same , " said he , and went on .
" 这 相同的 , " 说 他 , 和 去 在 .

“一样，”他说，然后继续说道。

" - [ænd; ənd] [tuːn] [jʊr; jər] [sɔːft] [məˈloʊdiəs] [noʊts] , -
" ' And tune your soft melodious notes , '
" - 和 调 你的 柔软的 悦耳动听 笔记 , -

“然后调出你柔和悦耳的音符，”

" [preɪ] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈglaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [vɜːrs] ; [ðer; ðər] [ɪz] [skers] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsənənt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] :
" Pray observe the gliding of that verse ; there is scarce a consonant in it :
" 祈祷 观察 这 滑翔 的 那 诗 ; 那里 是 稀少 一个 辅音 在 它 :

请仔细观察这句诗的韵律；其中几乎没有辅音：

[aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌn] [əˈpɑːn] [ˈlɪkwɪdz] .
I took care to make it run upon liquids .
我 采取 关心 到 制作 它 跑步 之上 液体 .

我特意让它在液体上流动。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Give me your opinion of it . "
给 我 你的 观点 的 它 . "

请告诉我你的看法。

" [ˈtruːli] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] . "
" Truly , " said I , " I think it as good as the former . "
" 真的 , " 说 我 , " 我 思考 它 作为 好的 作为 这 以前的 . "

“确实，”我说，“我认为它和以前一样好。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [sez] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [maɪnd] [ðə; ði] [nekst] .
" I am very glad to hear you say so , " says he ; " but mind the next .
" 我 是 非常 高兴的 到 听到 你 说 所以 , " 说道 他 ; " 但 头脑 这 下一个 .

“我很高兴听到你这么说，”他说；“但要注意下一件事。”

" - [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ,
" ' You seem a sister of the Nine ,
" - 你 似乎 一个 姐姐 的 这 九 ,

“你看起来像是九姐妹之一，

" [ðæt] [ɪz] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] ; [fɔːr; fər] ,
" That is , " says he , " you seem a sister of the Muses ; for ,
" 那 是 , " 说道 他 , " 你 似乎 一个 姐姐 的 这 缪斯 ; 为了 ,

“也就是说，”他说，“你看起来像是缪斯女神的姐妹；因为，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˈeɪnʃənt] [ˈɔːθəz] ,
if you look into ancient authors ,
如果 你 看 进入 古老的 作者 ,

如果你研究古代作家，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
you will find it was their opinion that there were nine of them . "
你 将要 寻找 它 曾是 他们的 观点 那 那里 是 九 的 他们 . "

你会发现，他们认为他们一共九个人。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] , " [sed] [aɪ] ; " [bʌt; bət] [preɪ] [proʊˈsiːd] . "
" I remember it very well , " said I ; " but pray proceed . "
" 我 记住 它 非常 出色地 , " 说 我 ; " 但 祈祷 继续 . "

“我记得很清楚，”我说，“请继续。”

" - [ɔːr] [ˈfiːbəs] - [self] [ɪn] [ˈpetɪkəʊts] . -
" ' Or Phoebus ' self in petticoats . '
" - 或者 福玻斯 - 自己 在 衬裙 . -

“或者菲比斯穿着衬裙的样子。”

" [ˈfiːbəs] , " [sez] [hiː; hi] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] .
" Phoebus , " says he , " was the god of Poetry .
" 福玻斯 , " 说道 他 , " 曾是 这 上帝 的 诗 .

他说：“福玻斯是诗歌之神。”

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['instənsiz] , ['mɪstər] . ['bɪkɜˌstæf] , [ʃoʊ] [ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['riːdɪŋ] .

These	little	instances	,	Mr	.	Bickerstaff	,	show	a	gentleman's	reading	.
这些	小的	实例	,	先生	.	比克斯塔夫	,	展示	一个	绅士的	阅读	.

比克斯塔夫先生，这些小例子体现了一位绅士的阅读品味。

[ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

Then	to	take	off	from	the	air	of	learning	,
然后	到	拿	离开	从	这	空气	的	学习	,

然后，从学习的氛围中起飞，

[wɪtʃ] ['fiːbəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [fɜːrst]['stænzə] , [juː; jʊ] [meɪ]

which	Phoebus	and	the	Muses	had	given	to	this	first	stanza	,	you	may
哪个	福玻斯	和	这	缪斯	有	给定	到	这	第一的	诗节	,	你	可能

[əb'zɜːrv] ,

observe	,
观察	,

您可以注意到，这是福玻斯和缪斯女神赋予第一节诗的。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [fə'mɪliər] ; - [ɪn] ['petɪkəʊts] ! -

how	it	falls	all	of	a	sudden	into	the	familiar	;	'	in	petticoats	!	'
如何	它	瀑布	全部	的	一个	突然	进入	这	熟悉的	;	-	在	衬裙	!	-

它突然间变得如此熟悉；“穿着衬裙！”

" - [ɔːr] ['fiːbəs] - [self] [ɪn] ['petɪkəʊts] . - "

"	'	Or	Phoebus	'	self	in	petticoats	.	'	"
"	-	或者	福玻斯	-	自己	在	衬裙	.	-	"

“或者说，是穿着衬裙的太阳神福玻斯。”

" [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " [sez] [aɪ] , " ['entər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['stænzə] ;

"	Let	us	now	,	"	says	I	,	"	enter	upon	the	second	stanza	;
"	让	我们	现在	,	"	说道	我	,	"	进入	之上	这	第二	诗节	;

“现在，”我说，“让我们进入第二节；

[aɪ][faɪnd][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['metəfər] .

I	find	the	first	line	is	still	a	continuation	of	the	metaphor	.
我	寻找	这	第一的	线	是	仍然	一个	续篇	的	这	隐喻	.

我觉得第一行仍然是对这个比喻的延续。

" - [aɪ] ['fænsi] [wen] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] . - "

"	'	I	fancy	when	your	song	you	sing	.	'	"
"	-	我	想要	什么时候	你的	歌曲	你	唱歌	.	-	"

“我喜欢你唱歌的样子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [raɪt] , " [sez] [hiː; hi] ;

"	It	is	very	right	,	"	says	he	;
"	它	是	非常	正确的	,	"	说道	他	;

“这非常正确，”他说；

" [bʌt; bət] [preɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn] [ðoʊz] [tuː] [laɪnz] .

"	but	pray	observe	the	turn	of	words	in	those	two	lines	.
"	但	祈祷	观察	这	转动	的	字	在	那些	二	线条	.

但请注意这两行文字的措辞。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər][ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	was	a	whole	hour	in	adjusting	of	them	,
我	曾是	一个	所有的	小时	在	调整	的	他们	,

我花了整整一个小时才适应它们。

[ænd; ənd][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

and	have	still	a	doubt	upon	me	whether	in	the	second	line	it	should	be	,
和	有	仍然	一个	怀疑	之上	我	无论	在	这	第二	线	它	应该	是	,

我仍然怀疑第二行是否应该这样写：

- [jʊr; jər] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] ; [ɔːr] , [juː; jʊ] [sɪŋ] [jʊr; jər] [sɔːŋ] ? -

'	Your	song	you	sing	;	or	,	You	sing	your	song	?	'
-	你的	歌曲	你	唱歌	;	或者	,	你	唱歌	你的	歌曲	?	-

你唱的是你的歌吗？还是你唱的是你的歌？

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðem; ðəm][bəuθ] :

You	shall	hear	them	both	:
你	将	听到	他们	两个都	:

你将听到他们两人的对话：

" - [aɪ]['fænsi] , [wen] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] , [jʊr; jər] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːrt] , -

"	'	I	fancy	,	when	your	song	you	sing	,	Your	song	you	sing	with	so	much	art	,	'
"	-	我	想要	,	什么时候	你的	歌曲	你	唱歌	,	你的	歌曲	你	唱歌	和	所以	很多	艺术	,	-

“我感觉，当你唱歌的时候，你唱歌的时候，你唱得如此富有艺术性，”

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

或者，

" - [aɪ]['fænsi] , [wen] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] , [juː; jʊ] [sɪŋ] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːrt] . - "

"	'	I	fancy	,	when	your	song	you	sing	,	You	sing	your	song	with	so	much	art	.	'	"
"	-	我	想要	,	什么时候	你的	歌曲	你	唱歌	,	你	唱歌	你的	歌曲	和	所以	很多	艺术	.	-	"

“我觉得，当你唱歌的时候，你唱得如此富有艺术性。”

" ['truːli] , " [sed] [aɪ] , " [ðə; ði][tɜːrn][ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['iːðər] [wei] ,

"	Truly	,	"	said	I	,	"	the	turn	is	so	natural	either	way	,
"	真的	,	"	说	我	,	"	这	转动	是	所以	自然的	任何一个	方式	,

“的确，”我说，“无论朝哪个方向转变，这都是非常自然的。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] ['gɪdi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

that	you	have	made	me	almost	giddy	with	it	.	"
那	你	有	制成	我	几乎	头晕	和	它	.	"

你让我几乎兴奋得晕头转向。

" [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , ['græspɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

"	Dear	sir	,	"	said	he	,	grasping	me	by	the	hand	,	"	you	have	a	great	deal	of
"	亲爱的	先生	,	"	说	他	,	抓握	我	经过	这	手	,	"	你	有	一个	伟大的	交易	的

['peɪʃ(ə)ns] ;

patience	;
耐心	;

“先生，”他握住我的手说，“您很有耐心；

[bʌt; bət] [preɪ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [vɜːrs] ?

but	pray	what	do	you	think	of	the	next	verse	?
但	祈祷	什么	做	你	思考	的	这	下一个	诗	?

但请问您对下一节经文有何看法？

" - [jʊr; jər][pen][wʌz; wəz] [plʌkt] [frʌm; frəm]['kjuːpɪdz] [wɪŋ] . - "

"	'	Your	pen	was	plucked	from	Cupid's	wing	.	'	"
"	-	你的	笔	曾是	拨弦	从	丘比特的	翼	.	-	"

“你的笔是从丘比特的翅膀上摘下来的。”

" [θɪŋk] !

"	Think	!
"	思考	!

“思考！

" [sez] [aɪ] ; " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['kjuːpɪd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] . "

"	says	I	;	"	I	think	you	have	made	Cupid	look	like	a	little	goose	.	"
"	说道	我	;	"	我	思考	你	有	制成	丘比特	看	喜欢	一个	小的	鹅	.	"

“我说：‘我觉得你让丘比特看起来像只小鹅。’”

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['miːnɪŋ] , " [sez] [hiː; hi] : " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [hɪt] [ɔːf] .

" That was my meaning , " says he : " I think the ridicule is well enough hit off .

" 那 曾是 我的 意义 , " 说道 他 : " 我 思考 这 嘲笑 是 出色地 足够的 打 离开 .

“那就是我的意思，”他说：“我认为这种嘲笑已经足够奏效了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [wɪtʃ] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

But we come now to the last , which sums up the whole matter .

但 我们 来 现在 到 这 最后的 , 哪个 总和 向上 这 所有的 事情 .

但现在我们来到了最后一点，它总结了整件事。

" - [fɔːr; fər] , [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː] ['wuːndz] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɪz; ɪz][dɑːrt] . -

" ' - For , ah ! it wounds me like his dart . '

" - 为了 , 啊 ! 它 伤口 我 喜欢 他的 镖 . -

“啊！它像他的飞镖一样刺痛了我。”

" [preɪ] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [ɑː] ! [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgjər] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ?

" Pray how do you like that Ah ! doth it not make a pretty figure in that place ?

" 祈祷 如何 做 你 喜欢 那 啊 ! 确实 它 不是 制作 一个 漂亮的 数字 在 那 地方 ?

“请问您觉得怎么样？啊！它放在那里是不是很漂亮？”

[ɑː] ! - - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [felt] [ðə; ði][dɑːrt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [prɪkt] [wɪð; wɪθ]

Ah ! - - it looks as if I felt the dart , and cried out at being pricked with

啊 ! - - 它 看起来 作为 如果 我 毛毡 这 镖 , 和 哭 出去 在 存在 刺痛 和

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

啊！——看来我好像感觉到了飞镖，被扎了一下就叫了出来。

" - [fɔːr; fər] , [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː] ['wuːndz] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɪz; ɪz][dɑːrt] . -

" ' For , ah ! it wounds me like his dart . '

" - 为了 , 啊 ! 它 伤口 我 喜欢 他的 镖 . -

“啊！它像他的飞镖一样刺痛了我。”

" [maɪ] [frend] [dɪk] ['iːzi] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]

" My friend Dick Easy , " continued he , " assured me , he would rather have

" 我的 朋友 迪克 简单的 , " 持续 他 , " 保证 我 , 他 会 相当 有

['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɑː] !

written that Ah !

书面 那 啊 !

“我的朋友迪克·伊齐，”他继续说道，“向我保证，他宁愿写出那首《啊！》

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːniid] .

than to have been the author of the AEneid .

比 到 有 到过 这 作者 的 这 《埃涅阿斯纪》 .

比起成为《埃涅阿斯纪》的作者，这更令人难以置信。

[hiː; hi] [ɪn'diːd] ['ɔbdʒiktid] , [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['mɪrəz] [pen] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] ,

He indeed objected , that I made Mira's pen like a quill in one of the lines ,

他 的确 反对 , 那 我 制成 米拉的 笔 喜欢 一个 鹅毛笔 在 一 的 这 线条 ,

他确实提出了异议，认为我在其中一行把米拉的笔画得像鹅毛笔一样。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and like a dart in the other .

和 喜欢 一个 镖 在 这 其他 .

就像飞镖射向对方。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] - - "

But as to that - - "

但 作为 到 那 - - "

但关于那件事——”

" [oʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sez] [aɪ] ,

"	Oh	!	as	to	that	,	"	says	I	,
"	哦	!	作为	到	那	,	"	说道	我	,

“哦！关于那件事，”我说，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [səˈpoʊzɪŋ] [ˈkjuːpɪd][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] ,

"	it	is	but	supposing	Cupid	to	be	like	a	porcupine	,
"	它	是	但	假如	丘比特	到	是	喜欢	一个	豪猪	,

“这不过是假设丘比特像豪猪一样罢了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪlz] [ænd; ənd][dɑːrts] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	his	quills	and	darts	will	be	the	same	thing	.
和	他的	羽毛	和	飞镖	将要	是	这	相同的	事物	.

他的羽毛笔和飞镖将是一样的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][hɪnt] ;

"	He	was	going	to	embrace	me	for	the	hint	;
"	他	曾是	去	到	拥抱	我	为了	这	暗示	;

“他本来想拥抱我以示感谢；

[bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['krɪtɪks] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [huːz] ['feɪsɪz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ,

but	half	a	dozen	critics	coming	into	the	room	,	whose	faces	he	did	not	like	,
但	一半	一个	打	评论家	未来	进入	这	房间	,	谁	面孔	他	做过	不是	喜欢	,

但有五六个评论家走进房间，他不喜欢他们的长相。

[hiː; hi] [kənˈveid] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɪr] ,

he	conveyed	the	sonnet	into	his	pocket	,	and	whispered	me	in	the	ear	,
他	传递	这	十四行诗	进入	他的	口袋	,	和	低声说道	我	在	这	耳朵	,

他把那首十四行诗放进口袋，在我耳边低语道：

" [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem 'iː] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] [fer] .

"	he	would	show	it	me	again	as	soon	as	his	man	had	written	it	over	fair	.
"	他	会	展示	它	我	再次	作为	很快	作为	他的	男人	有	书面	它	超过	公平的	.

“等他的人把原样重新誊写好之后，他就会再给我看一遍。”

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - - ['fɑːðərli] [ker] .

"	XVII	.	-	-	FATHERLY	CARE	.
"	十七	.	-	-	父爱	关心	.

“十七、父爱关怀。”

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] , [dʒuːn] - .

From	my	own	Apartment	,	June	23	.
从	我的	自己的	公寓	,	六月	-	.

6月23日，我在自己的公寓里。

['hævɪŋ] ['leɪtli] [tɜːrnd] [maɪ] [θɔːts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv]

Having	lately	turned	my	thoughts	upon	the	consideration	of	the	behaviour	of
拥有	最近	转向	我的	想法	之上	这	考虑	的	这	行为	的

['perənts] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əˈfer] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

parents	to	children	in	the	great	affair	of	marriage	,
父母	到	孩子们	在	这	伟大的	事务	的	婚姻	,

最近我一直在思考父母在婚姻这件大事中对待子女的行为，

[aɪ] [tʊk] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

I	took	much	delight	in	turning	over	a	bundle	of	letters	which	a
我	采取	很多	喜	在	转弯	超过	一个	捆	的	信件	哪个	一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['stuːərd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][sent][ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm][əˈgoʊ] .

gentleman's	steward	in	the	country	had	sent	me	some	time	ago	.
绅士的	管家	在	这	国家	有	发送	我	一些	时间	前	.

我兴致勃勃地翻阅着一位乡下绅士的管家前些日子寄给我的一捆信件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾萨克·比克斯塔夫(Isaac Bickerstaff)
第5/8页

[ðɪs] ['pɑːrs(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə]
This parcel is a collection of letters written by the children of the family to
这 包裹 是 一个 收藏 的 信件 书面 经过 这 孩子们 的 这 家庭 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,
which he belongs to their father ,
哪个 他 属于 到 他们的 父亲 ,

这个包裹里装着他所属家庭的孩子们写给他们父亲的信件。

[ænd; ənd] [kənˈteɪn] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
and contain all the little passages of their lives ,
和 包含 全部 这 小的 段落 的 他们的 生活 ,

并包含了他们生活中所有的小片段，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [əd'vænst] .
and the new ideas they received as the years advanced .
和 这 新的 想法 他们 已收到 作为 这 年 先进的 .

随着岁月的推移，他们也吸收了新的思想。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [daɪ'vɜːʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz]
There is in them an account of their diversions as well as their exercises
那里 是 在 他们 一个 帐户 的 他们的 转移 作为 出色地 作为 他们的 练习
;
;
;

书中记载了他们的娱乐活动和锻炼情况；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪz] , [ðæt] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
and what I thought very remarkable is , that two sons of the family ,
和 什么 我 想法 非常 卓越 是 , 那 二 儿子们 的 这 家庭 ,

我觉得非常奇怪的是，这个家庭的两个儿子，

[huː] [naʊ] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
who now make considerable figures in the world ,
WHO 现在 制作 大量 数据 在 这 世界 ,

如今在世界上举足轻重的人物，

[geɪv] ['əʊmənz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ber] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ruːdɪmənts]
gave omens of that sort of character which they now bear in the first rudiments
给予 预兆 的 那 种类 的 特点 哪个 他们 现在 熊 在 这 第一的 基本原理
[ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['letərz] .
of thought which they show in their letters .
的 想法 哪个 他们 展示 在 他们的 信件 .

预示着他们如今在信件中展现出的思想萌芽中，已经带有了那种性质。

[wɜːr; wər][wʌn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] , [mɪ'θɪŋks] ,
Were one to point out a method of education , one could not , methinks ,
是 一 到 观点 出去 一个 方法 的 教育 , 一 可以 不是 , 我觉得 ,

如果要指出一种教育方法，我认为是做不到的。

[freɪm] [wʌn] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ɔːr] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
frame one more pleasing or improving than this ;
框架 一 更多的 令人愉悦 或者 改善 比 这 ;

比这更令人愉悦或更完善的一帧；

[wer] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [get] [ə; eɪ]['hæbɪt] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz]
where **the** **children** **get** **a** **habit** **of** **communicating** **their** **thoughts** **and** **inclinations**
在哪里 这 孩子们 得到 一个 习惯 的 沟通 他们的 想法 和 倾向
[tuː; tə][ðer; ðər][best] [frend] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] ,
to **their** **best** **friend** **with** **so** **much** **freedom** **,**
到 他们的 最好的 朋友 和 所以 很多 自由 ,

孩子们在这里养成了与最好的朋友自由交流想法和喜好的习惯。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][fɔːrm] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [laɪf] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm][æn; ən]
that **he** **can** **form** **schemes** **for** **their** **future** **life** **and** **conduct** **from** **an**
那 他 能 形式 方案 为了 他们的 未来 生活 和 执行 从 一个
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tempərz] ;
observation **of** **their** **tempers** **;**
观察 的 他们的 脾气 ;

他可以通过观察他们的性情，为他们未来的生活和行为制定计划；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [biː; bi] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
and **by** **that** **means** **be** **early** **enough** **in** **choosing** **their** **way** **of** **life** **,**
和 经过 那 方法 是 早期的 足够的 在 选择 他们的 方式 的 生活 ,

通过这种方式，他们可以尽早选择自己的生活方式。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [ɪn][sʌm; səm][ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['ʌðər] [hæv; həv]
to **make** **them** **forward** **in** **some** **art** **or** **science** **at** **an** **age** **when** **others** **have**
到 制作 他们 向前 在 一些 艺术 或者 科学 在 一个 年龄 什么时候 其他的 有
[nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
not **determined** **what** **profession** **to** **follow** **.**
不是 决定 什么 职业 到 跟随 .

使他们在同龄人尚未确定未来职业方向的时候，就能在艺术或科学领域取得进步。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɝːsənz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] ['pækɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
As **to** **the** **persons** **concerned** **in** **this** **packet** **I** **am** **speaking** **of** **,**
作为 到 这 人 担心的 在 这 包 我 是 请讲 的 ,

至于我所说的这份文件包中涉及的人员，

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [greɪt] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn]
they **have** **given** **great** **proofs** **of** **the** **force** **of** **this** **conduct** **of** **their** **father** **in**
他们 有 给定 伟大的 证明 的 这 力量 的 这 执行 的 他们的 父亲 在
[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'pɑːn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['mænərz] .
the **effect** **it** **has** **upon** **their** **lives** **and** **manners** **.**
这 影响 它 有 之上 他们的 生活 和 礼仪 .

他们用实际行动充分证明了父亲的这种行为对他们的生活和行为举止产生了多么深远的影响。

[ðə; ðɪ]['oʊldər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ʃoʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə] [pə'laɪt]
The **older** **,** **who** **is** **a** **scholar** **,** **showed** **from** **his** **infancy** **a** **propensity** **to** **polite**
这 老 , WHO 是 一个 学者 , 显示 从 他的 婴儿期 一个 倾向 到 有礼貌的
['stʌdiz] ,
studies **,**
研究 ,

年长者是一位学者，自幼便展现出对学术研究的浓厚兴趣。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;
and **has** **made** **a** **suitable** **progress** **in** **literature** **;**
和 有 制成 一个 合适的 进步 在 文学 ;

并在文学方面取得了适当的进步；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][soʊ] [wel] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃəns]
but **his** **learning** **is** **so** **well** **woven** **into** **his** **mind** **,** **that** **from** **the** **impressions**
但 他的 学习 是 所以 出色地 编织 进入 他的 头脑 , 那 从 这 印象
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

但他所学的知识已经深深融入他的头脑，以至于从他对这些知识的印象中，

[hiː; hi] [siːmz] ['rædər] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'træktɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən] ['mænər] [ʌv; əv]

he	seems	rather	to	have	contracted	a	habit	of	life	than	manner	of
他	似乎	相当	到	有	合同	一个	习惯	的	生活	比	方式	的

['dɪskɔːrs] .

discourse	.
话语	.

他似乎养成的更多是生活习惯，而不是谈吐方式。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [oʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

To	his	books	he	seems	to	owe	a	good	economy	in	his	affairs	,
到	他的	图书	他	似乎	到	欠	一个	好的	经济	在	他的	事务	,

他似乎得益于自己的著作，才得以在财务上保持良好的节俭作风。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

and	a	complacency	in	his	manners	,
和	一个	自满	在	他的	礼仪	,

以及他举止中的自满，

[ðoʊ] [ɪn] ['ʌðər] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['kɑːmənli] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] .

though	in	others	that	way	of	education	has	commonly	a	quite	different	effect	.
尽管	在	其他的	那	方式	的	教育	有	通常	一个	相当	不同的	影响	.

然而，在另一些人身上，这种教育方式通常会产生截然不同的效果。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌn] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [moʊst]

The	epistles	of	the	other	son	are	full	of	accounts	of	what	he	thought	most
这	书信	的	这	其他	儿子	是	满的	的	账户	的	什么	他	想法	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

remarkable	in	his	reading	.
卓越	在	他的	阅读	.

另一个儿子的书信中充满了他在阅读中认为最引人注目的内容的描述。

[hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [nuːz] [ðə; ði] [læst] ['noʊb(ə)l] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

He	sends	his	father	for	news	the	last	noble	story	he	had	read	.
他	发送	他的	父亲	为了	消息	这	最后的	高贵	故事	他	有	读	.

他派父亲去打听他读过的最后一个高尚的故事。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [hiː; hi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['kɑdrəs] , [huː] [plɔtid] [hɪz; ɪz]

I	observe	he	is	particularly	touched	with	the	conduct	of	Codrus	,	who	plotted	his
我	观察	他	是	特别	感动	和	这	执行	的	科德鲁斯	,	WHO	绘制	他的

[oʊn] [deθ] ,

own	death	,
自己的	死亡	,

我注意到他尤其对科德鲁斯的行为感到触动，科德鲁斯策划了自己的死亡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɔrəkl] [hæd; həd] [sed] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd]

because	the	oracle	had	said	,	if	he	were	not	killed	,	the	enemy	should
因为	这	神谕	有	说	,	如果	他	是	不是	被杀	,	这	敌人	应该

[prɪ'veɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

prevail	over	his	country	.
占上风	超过	他的	国家	.

因为神谕说，如果他不被杀，敌人就会战胜他的国家。

['meni] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['letərz] [gɪv] ['əʊmənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['dʒenərəs]

Many	other	incidents	in	his	little	letters	give	omens	of	a	soul	capable	of	generous
许多	其他	事件	在	他的	小的	信件	给	预兆	的	一个	灵魂	有能力的	的	慷慨的

['ʌndəˌteɪkɪŋz] ;

undertakings	;
事业	;

他的信件中还有许多其他事件，预示着他拥有慷慨大方的品格；

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði]

and	what	makes	it	the	more	particular	is	,	that	this	gentleman	had	,	in	the
和	什么	制作	它	这	更多的	特别的	是	,	那	这	绅士	有	,	在	这

['prez(ə)nt][wɔːr] ,

present	war	,
展示	战争	,

更特别的是，这位先生在这次战争中.....

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	honour	and	happiness	of	doing	an	action	for	which	only	it	was
这	荣誉	和	幸福	的	正在做	一个	行动	为了	哪个	仅有的	它	曾是

[wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

worth	coming	into	the	world	.
值得	未来	进入	这	世界	.

为之奋斗的荣耀和快乐，使你觉得来到这个世界就值得去做这件事。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [ðeɪ] [hæv; həv] ;

Their	father	is	the	most	intimate	friend	they	have	;
他们的	父亲	是	这	最多	亲密的	朋友	他们	有	;

他们的父亲是他们最亲密的朋友；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

and	they	always	consult	him	rather	than	any	other	,
和	他们	总是	咨询	他	相当	比	任何	其他	,

他们总是向他请教，而不是向其他人请教。

[wen] ['eni] ['erər] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [θruː] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnəd'vɜːrtnsi] .

when	any	error	has	happened	in	their	conduct	through	youth	and	inadvertency	.
什么时候	任何	错误	有	发生	在	他们的	执行	通过	青年	和	漫不经心	.

当他们因年轻和疏忽而导致行为失误时。

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [pæs] [ə'weɪ]

The	behaviour	of	this	gentleman	to	his	sons	has	made	his	life	pass	away
这	行为	的	这	绅士	到	他的	儿子们	有	制成	他的	生活	经过	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [juːθ] ;

with	the	pleasures	of	a	second	youth	;
和	这	快乐	的	一个	第二	青年	;

这位先生对待儿子的行为，让他的一生如同重返青春般快乐地逝去；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [vek'seɪʃənz] [wɪtʃ] [men] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['heɪs(ə)n][ðə; ði]

for	as	the	vexations	which	men	receive	from	their	children	hasten	the
为了	作为	这	烦恼	哪个	男人	收到	从	他们的	孩子们	趋	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

approach	of	age	,
方法	的	年龄	,

因为正如子女给男人带来的烦恼会加速衰老一样，

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] ; [soʊ][ðə; ði] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

and	double	the	force	of	years	;	so	the	comforts	which	they	reap	from	them
和	双倍的	这	力量	的	年	;	所以	这	舒适	哪个	他们	收割	从	他们

,

;

,

岁月的威力加倍；他们从中获得的舒适也加倍。

[ɑːr; ər][bɑːm][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][ʌv; əv][taɪm] .

are	balm	to	all	other	sorrows	,	and	disappoint	the	injuries	of	time	.
是	香脂	到	全部	其他	悲伤	,	和	辜负	这	受伤	的	时间	.

能抚慰其他一切悲伤，也能消除时间带来的伤害。

['perənts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [rɪ'pi:t] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][kən'sɜ:rn]

Parents	**of**	**children**	**repeat**	**their**	**lives**	**in**	**their**	**offspring**	**;**	**and**	**their**	**concern**
父母	的	孩子们	重复	他们的	生活	在	他们的	后代	;	和	他们的	忧虑

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪz][soʊ] [nɪr] ,

for	**them**	**is**	**so**	**near**	**,**
为了	他们	是	所以	靠近	,

父母在子女身上重现自己的人生；他们对子女的关爱也如此深切。

[ðæt] [ðeɪ] [fi:l] [ɔ:l][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd]

that	**they**	**feel**	**all**	**their**	**sufferings**	**and**	**enjoyments**	**as**	**much**	**as**	**if**	**they**	**regarded**
那	他们	感觉	全部	他们的	苦难	和	享受	作为	很多	作为	如果	他们	认为

[ðer; ðər] [oʊn] ['prɑ:pər] ['pɝ:sənz] .

their	**own**	**proper**	**persons**	**.**
他们的	自己的	恰当的	人	.

他们感受到的所有痛苦和快乐，都如同感受到自己自身的痛苦和快乐一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][soʊ][fɑ:r] ['ʌðərwaɪz] ,

But	**it**	**is**	**generally**	**so**	**far**	**otherwise**	**,**
但	它	是	一般来说	所以	远的	否则	,

但到目前为止，情况通常并非如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [reɪs] [ʌv; əv] - [skwaɪəz] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ju:z][ðer; ðər] [sʌnz] [æz; əz] ['pɝ:sənz] [ðæt]

that	**the**	**common**	**race**	**of**	**'**	**squires**	**in**	**this**	**kingdom**	**use**	**their**	**sons**	**as**	**persons**	**that**
那	这	常见的	种族	的	-	乡绅	在	这	王国	使用	他们的	儿子们	作为	人	那

[ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['fju:nərəlz] ,

are	**waiting**	**only**	**for**	**their**	**funerals**	**,**
是	等待	仅有的	为了	他们的	葬礼	,

在这个王国里，普通的侍从阶层把自己的儿子当作只会等待自己葬礼的人。

[ænd; ənd][spaɪz][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ; [æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [baɪ][ðer; ðər]

and	**spies**	**upon**	**their**	**health**	**and**	**happiness**	**;**	**as**	**indeed**	**they**	**are**	**,**	**by**	**their**
和	间谍	之上	他们的	健康	和	幸福	;	作为	的确	他们	是	,	经过	他们的

[oʊn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] .

own	**making**	**them**	**such**	**.**
自己的	制作	他们	这样的	.

窥探他们的健康和幸福；而事实上，他们的健康和幸福正是他们自己造成的。

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪbərti] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] [tu:; tə] [ˌreprɪ'hend] ['ʌðər] ,

In	**cases**	**where**	**a**	**man**	**takes**	**the**	**liberty**	**after**	**this**	**manner**	**to**	**reprehend**	**others**	**,**
在	案例	在哪里	一个	男人	需要	这	自由	后	这	方式	到	谴责	其他的	,

如果一个人以这种方式擅自指责他人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənli] [sed] , [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət] [hoʊm] .

it	**is**	**commonly**	**said**	**,**	**Let**	**him**	**look**	**at**	**home**	**.**
它	是	通常	说	,	让	他	看	在	家	.

人们常说，让他回家看看吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	**am**	**sorry**	**to**	**own**	**it**	**;**
我	是	对不起	到	自己的	它	;

我很遗憾承认这一点；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]

but	**there**	**is**	**one**	**branch**	**of**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Bickerstaffs**	**who**	**have**	**been**	**as**
但	那里	是	一	分支	的	这	房子	的	这	比克斯塔夫	WHO	有	到过	作为

[ɪ'roʊniəs] [ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ðɪs] [weɪ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['fæməli] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

erroneous	**in**	**their**	**conduct**	**this**	**way**	**as**	**any**	**other**	**family**	**whatsoever**	**.**
错误	在	他们的	执行	这	方式	作为	任何	其他	家庭	任何	.

但是比克斯塔夫家族的一个分支，在这方面犯的错误与其他任何家族一样严重。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [taʊn] ,

The	head	of	this	branch	is	now	in	town	,
这	头	的	这	分支	是	现在	在	镇	,

该分行负责人现在在城里。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔ:tər] , [hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði]

and	has	brought	up	with	him	his	son	and	daughter	,	who	are	all	the
和	有	带来	向上	和	他	他的	儿子	和	女儿	,	WHO	是	全部	这

['tʃɪldrən] [hi:; hi][hæz; həz] ,

children	he	has	,
孩子们	他	有	,

他与他一起抚养了他的儿子和女儿，这是他全部的孩子。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][sʌm; səm] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [si:] ['fæʃənz] .

in	order	to	be	put	some	way	into	the	world	,	and	see	fashions	.
在	命令	到	是	放	一些	方式	进入	这	世界	,	和	看	时尚	.

为了融入这个世界，了解时尚潮流。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['veri] [ɪl] - [bred] [kʌbz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɪvd] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

They	are	both	very	ill	-	bred	cubs	;	and	having	lived	together	from	their
他们	是	两个都	非常	患病的	-	繁殖	幼崽	;	和	拥有	居住地	一起	从	他们的

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

它们都是些家教很差的幼崽；而且从小就生活在一起，

[wɪ'ðaʊt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd] ['di:sənsiz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['prɑ:pər][tu:; tə][bi:; bi]

without	knowledge	of	the	distinctions	and	decencies	that	are	proper	to	be
没有	知识	的	这	区别	和	体面	那	是	恰当的	到	是

[peɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [seks] ,

paid	to	each	other's	sex	,
有薪酬的	到	每个	其他的	性别	,

不了解男女之间应有的区别和礼仪，

[ðeɪ] ['skwɑ:b(ə)l] [laɪk] [tu:] ['brʌðərz] .

they	squabble	like	two	brothers	.
他们	争吵	喜欢	二	兄弟	.

他们像两兄弟一样争吵。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [noʊz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔ:l] ['pleʒər] [ɪz] [dɪ'bɔ:tʃəri]

The	father	is	one	of	those	who	knows	no	better	than	that	all	pleasure	is	debauchery
这	父亲	是	一	的	那些	WHO	知道	不	更好的	比	那	全部	乐趣	是	放荡

,

,
,

这位父亲属于那种不懂世事的人，他认为所有的快乐都是放荡的行为。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnz] , [wen] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli]

and	imagines	,	when	he	sees	a	man	become	his	estate	,	that	he	will	certainly
和	想象	,	什么时候	他	看到	一个	男人	变得	他的	财产	,	那	他	将要	当然

[spend] [ˌaɪ 'ti:] .

spend	it	.
花费	它	.

当他看到一个人成为他的财产时，他会想象这个人一定会把财产花光。

[ðɪs] [bræntʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['nevər] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn][mæn] ['emɪnənt] ['i:ðər]

This	branch	are	a	people	who	never	had	among	them	one	man	eminent	either
这	分支	是	一个	人们	WHO	绝不	有	之中	他们	一	男人	杰出	任何一个

[fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] :

for	good	or	ill	:
为了	好的	或者患病的		:

这个族群中从未出现过一位声名显赫的人物，无论其名声是好是坏：

[haʊ'evər] , [hæv; həv][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [kept] [ðer; ðər] ['hedz] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]

however	,	have	all	along	kept	their	heads	just	above	water	,	not	by	a	prudent
然而	,	有	全部	沿着	保留	他们的	头部	只是	多于	水	,	不是	经过	一个	谨慎

[ænd; ənd]['regjələr] [ɪ'kɑːnəmi] ,

and	regular	economy	,
和	常规的	经济	,

然而，他们一直以来都只是勉强维持生计，并非依靠审慎规律的经济政策。

[bʌt; bət][baɪ] [ɪk'spiːdiːənts] [ɪn][ðə; ði] [mætʃɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] .

but	by	expedients	in	the	matches	they	have	made	in	to	their	house	.
但	经过	权宜之计	在	这	比赛	他们	有	制成	在	到	他们的	房子	.

但他们通过权宜之计，安排姻亲进入他们的家庭。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [fɔksiz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

When	one	of	the	family	has	in	the	pursuit	of	foxes	,	and	in	the
什么时候	一	的	这	家庭	有	在	这	追逐	的	狐狸	,	和	在	这

[ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [klaʊnz] ,

entertainment	of	clowns	,
娱乐	的	小丑	,

当一个家庭的成员沉迷于追逐狐狸和娱乐小丑时，

[rʌn] [aʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

run	out	the	third	part	of	the	value	of	his	estate	,
跑步	出去	这	第三	部分	的	这	价值	的	他的	财产	,

耗尽他遗产价值的三分之一，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] [hæz; həz] [drest] [ʌp][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd] ['mærid] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl]

such	a	spendthrift	has	dressed	up	his	eldest	son	,	and	married	what	they	call
这样的	一个	败家子	有	穿着	向上	他的	长子	儿子	,	和	已婚	什么	他们	称呼

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] :

a	good	fortune	:
一个	好的	财富	:

这位挥霍无度的老人为他的长子精心打扮，并娶了一位名副其实的“好姑娘”：

[huː] [hæz; həz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['fɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪrənt]['oʊvər][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	has	supported	the	father	as	a	tyrant	over	them	during	his	life	,
WHO	有	有	这	父亲	作为	一个	暴君	超过	他们	期间	他的	生活	,

他们一生都支持父亲对他们实行暴政，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ɔːr] ['neɪbərhʊd] .

in	the	same	house	or	neighbourhood	.
在	这	相同的	房子	或者	邻里	.

在同一栋房子或附近。

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti]

The	son	,	in	succession	,	has	just	taken	the	same	method	to	keep	up	his	dignity
这	儿子	,	在	演替	,	有	只是	已采取	这	相同的	方法	到	保持	向上	他的	尊严

,

,

,

儿子也如法炮制，用同样的方式来维护自己的尊严。

[tɪl] [ðə; ði]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][hiː; hi][hæz; həz] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [hɪm'self] ['ɪntuː][hæv; həv] [rɪ'djʊst]

till	the	mortgages	he	has	ate	and	drank	himself	into	have	reduced
直到	这	抵押贷款	他	有	吃	和	喝	他自己	进入	有	减少

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɔːlsoʊ] ,

him	to	the	necessity	of	sacrificing	his	son	also	,
他	到	这	必要性	的	牺牲	他的	儿子	还	,

直到他因贪婪的饮食而背负的房贷让他不得不牺牲自己的儿子。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][proʊ'dʒenɪtər] .

in	imitation	of	his	progenitor	.
在	模仿	的	他的	始祖	.

模仿他的先祖。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]

This	had	been	for	many	generations	,	the	whole	that	had	happened	in	the
这	有	到过	为了	许多	几代人	,	这	所有的	那	有	发生	在	这

['fæməli][ʌv; əv][sæm] ['bɪkɝˌstæf] ,

family	of	Sam	Bickerstaff	,
家庭	的	山姆	比克斯塔夫	,

萨姆·比克斯塔夫家族的整个家族，世世代代都是如此。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt]['kʌz(ə)n]['sæmjuəl] ,

till	the	time	of	my	present	cousin	Samuel	,
直到	这	时间	的	我的	展示	表哥	塞缪尔	,

直到我现在的堂兄塞缪尔的时代，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

the	father	of	the	young	people	we	have	just	now	spoken	of	.
这	父亲	的	这	年轻的	人们	我们	有	只是	现在	说	的	.

就是我们刚才提到的那些年轻人的父亲。

['sæmjuəl] ['bɪkɝˌstæf] , ['eskwaɪə] , [ɪz][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] ['sevrəl] ['legəsiz] [frʌm; frəm] ['dɪstənt]

Samuel	Bickerstaff	,	esquire	,	is	so	happy	as	that	by	several	legacies	from	distant
塞缪尔	比克斯塔夫	,	绅士	,	是	所以	快乐的	作为	那	经过	一些	遗产	从	遥远

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

塞缪尔·比克斯塔夫先生非常高兴，因为他从远房亲戚那里继承了几笔遗产。

['dɛθs] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi][hæz; həz]

deaths	of	maiden	sisters	,	and	other	instances	of	good	fortune	,	he	has
死亡人数	的	少女	姐妹	,	和	其他	实例	的	好的	财富	,	他	有

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

besides	his	real	estate	,
除了	他的	真实的	财产	,

除了不动产之外，他还拥有未成年姐妹的去世以及其他一些好运。

[ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] .

a	great	sum	of	ready	money	.
一个	伟大的	和	的	准备好	钱	.

一大笔现钱。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər]

His	son	at	the	same	time	knows	he	has	a	good	fortune	,	which	the	father
他的	儿子	在	这	相同的	时间	知道	他	有	一个	好的	财富	,	哪个	这	父亲

['kænɑːt] ['eɪliəneɪt] ;

cannot	alienate	;
不能	离间	;

他的儿子同时也知道自己拥有一笔财富，而父亲绝不能剥夺这笔财富；

[ðoʊ] [hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dɪ'pendz] ['oʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔːr; fər]

though	he	strives	to	make	him	believe	he	depends	only	on	his	will	for
尽管	他	努力	到	制作	他	相信	他	取决于	仅有的	在	他的	将要	为了

['meɪntənəns] .

maintenance	.
维护	.

尽管他竭力让他相信自己完全依靠意志力来维持生计。

[tɑːm][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪr] .

Tom	is	now	in	his	nineteenth	year	.
汤姆	是	现在	在	他的	第十九	年	.

汤姆今年十九岁了。

['mɪsɪz] . ['meri] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] .

Mrs	.	Mary	in	her	fifteenth	.
太太	.	玛丽	在	她	第十五	.

玛丽夫人十五岁。

['kʌz(ə)n] ['sæmjuəl] ,

Cousin	Samuel	,
表哥	塞缪尔	,

表弟塞缪尔，

[huː] [ˌʌndə'stændz] [noʊ][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'gɑːrdz] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]

who	understands	no	one	point	of	good	behaviour	as	it	regards	all	the	rest	of
WHO	明白	不	一	观点	的	好的	行为	作为	它	问候	全部	这	休息	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

他完全不理解适用于全世界的任何良好行为准则。

[ɪz][æn; ən][ɪg'zækt]['krɪtɪk][ɪn][ðə; ði] [dres] , [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lʊks] , [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] , [ʌv; əv]

is	an	exact	critic	in	the	dress	,	the	motion	,	the	looks	,	and	gestures	,	of
是	一个	精确的	评论家	在	这	裙子	,	这	运动	,	这	看起来	,	和	手势	,	的

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

his	children	.
他的	孩子们	.

他对孩子的穿着、举止、神态和手势都非常挑剔。

[wʌt] [ædz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪzəri] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'sesɪvli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

What	adds	to	their	misery	is	,	that	he	is	excessively	fond	of	them	,
什么	添加	到	他们的	苦难	是	,	那	他	是	过度	喜爱	的	他们	,

更让他们痛苦的是，他太疼爱他们了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪs]

and	the	greatest	part	of	their	time	is	spent	in	the	presence	of	this	nice
和	这	最	部分	的	他们的	时间	是	花费	在	这	在场	的	这	好的

[əb'zɜːrvər] .

observer	.
观察员	.

他们的大部分时间都花在了与这位和蔼的观察者相处上。

[ðer; ðər][laɪf][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [kən'streɪnt] .

Their	life	is	one	of	continued	constraint	.
他们的	生活	是	一	的	持续	约束	.

他们的生活充满了束缚。

[ðə; ði][gɜːrl] ['nevər] [tɜːrnz][hɜːr; hər] [hed] ,

The	girl	never	turns	her	head	,
这	女孩	绝不	转弯	她	头	,

女孩始终没有回头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [praʊd] ['mɪŋksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

but	she	is	warned	not	to	follow	the	proud	minxes	of	the	town	.
但	她	是	警告	不是	到	跟随	这	自豪的	小妖精	的	这	镇	.

但她被警告不要效仿镇上那些骄傲的泼妇。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [fɑːp] , [ɔːr][biː; bi] ['kwɑːrəlsəm] ,

The	boy	is	not	to	turn	fop	,	or	be	quarrelsome	,
这	男生	是	不是	到	转动	纨绔子弟	,	或者	是	爱争吵的	,

这男孩不可变得纨绔子弟，也不可好斗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [əˈfrʌnt] .

at	the	same	time	not	to	take	an	affront	.
在	这	相同的	时间	不是	到	拿	一个	冒犯	.

同时不要感到被冒犯。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	had	the	good	fortune	to	dine	with	him	to	-	day	,
我	有	这	好的	财富	到	用餐	和	他	到	-	天	,

我今天有幸与他共进晚餐。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərli] ['teɪbl] - [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi][sæt][æt; ət] ['dɪnər] , [wɪtʃ] ,

and	heard	his	fatherly	table	-	talk	as	we	sat	at	dinner	,	which	,
和	听到	他的	父爱	桌子	-	讲话	作为	我们	卫星	在	晚餐	,	哪个	,

我们坐在餐桌旁吃饭时，我听到了他像父亲一样在餐桌上说着话，

[ɪf] [maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɑːt][feɪl][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

if	my	memory	does	not	fail	me	,	for	the	benefit	of	the	world	,
如果	我的	记忆	做	不是	失败	我	,	为了	这	益处	的	这	世界	,

如果我的记忆没有出错，为了造福世界，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ,

I	shall	set	down	as	he	spoke	it	;	which	was	much	as	follows	,
我	将	放	向下	作为	他	辐	它	;	哪个	曾是	很多	作为	跟随	,

我将把他的话原原本本记录下来，大致如下：

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə] [ðoʊz] ['perənts] [huː] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ,

and	may	be	of	great	use	to	those	parents	who	seem	to	make	it	a	rule	,
和	可能	是	的	伟大的	使用	到	那些	父母	WHO	似乎	到	制作	它	一个	规则	,

这或许对那些似乎将此作为一项规定的父母大有帮助。

[ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [tɜːrn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kə'mens] [tɪl] [ðeɪ]

that	their	children's	turn	to	enjoy	the	world	is	not	to	commence	till	they
那	他们的	孩子们的	转动	到	享受	这	世界	是	不是	到	开始	直到	他们

[ðəm'selvz] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

themselves	have	left	it	.
他们自己	有	左边	它	.

他们的孩子享受这个世界的机会，要等到他们自己离开人世之后才能开始。

" [naʊ] , [tɑːm] , [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [juː; jʊ] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] .

"	Now	,	Tom	,	I	have	bought	you	chambers	in	the	inns	of	court	.
"	现在	,	汤姆	,	我	有	买	你	房间	在	这	旅馆	的	法庭	.

“汤姆，我已经为你买好了律师学院的房间。”

[aɪ] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

I	allow	you	to	take	a	walk	once	or	twice	a	day	round	the	garden	.
我	允许	你	到	拿	一个	走	一次	或者	两次	一个	天	圆形的	这	花园	.

我允许你每天在花园里散步一到两次。

[ɪf] [juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

If	you	mind	your	business	,
如果	你	头脑	你的	商业	,

如果你不多管闲事的话，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [æz; əz] [koʊk] [əˈpɑːn] ['lɪtltən] .

you	need	not	study	to	be	as	great	a	lawyer	as	Coke	upon	Littleton	.
你	需要	不是	学习	到	是	作为	伟大的	一个	律师	作为	可口可乐	之上	利特尔顿	.

你无需学习就能成为像利特尔顿的科克那样伟大的律师。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ;

I	have	that	that	will	keep	you	;
我	有	那	那	将要	保持	你	;

我拥有能留住你的东西；

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kiːp] [æn; ən][ɪgˈzækt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlɪnɪn] .

but	be	sure	you	keep	an	exact	account	of	your	linen	.
但	是	当然	你	保持	一个	精确的	帐户	的	你的	亚麻布	.

但务必准确记录你的亚麻制品数量。

[raɪt] [daʊn] [wʌt] [juː; jʊ] [gɪv] [aʊt][tuː; tə][jʊr; jər][ˈlɔːndris, ˈlɑːn-] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hoʊm] [əˈgen] .

Write	down	what	you	give	out	to	your	laundress	,	and	what	she	brings	home	again	.
写	向下	什么	你	给	出去	到	你的	洗衣妇	,	和	什么	她	带来	家	再次	.

记下你交给洗衣工的衣物，以及她带回家的衣物。

[goʊ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

Go	as	little	as	possible	to	the	other	end	of	the	town	;	but	if	you	do	,
去	作为	小的	作为	可能的	到	这	其他	结尾	的	这	镇	;	但	如果	你	做	,

尽量不要去镇子的另一头；但如果你一定要去，

[kʌm] [hoʊm] [ˈɜːrli] .

come	home	early	.
来	家	早期的	.

早点回家。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈjɪrz] ,

I	believe	I	was	as	sharp	as	you	for	your	years	,
我	相信	我	曾是	作为	锋利的	作为	你	为了	你的	年	,

我相信，在你那个年纪，我的思维能力和你一样敏锐。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][hæt] [snætʃt] [ɔːf][maɪ] [hed] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət][ə; eɪ][stɑːp][baɪ][ˌes ˈtiː] . [ˈklɛmənts] [tʃɜːrtʃ] ,

and	I	had	my	hat	snatched	off	my	head	coming	home	late	at	a	stop	by	St	.	Clement's	church	,
和	我	有	我的	帽子	抢夺	离开	我的	头	未来	家	晚的	在	一个	停止	经过	英石	.	克莱门特的	教会	,

我那天晚上很晚才回家，途经圣克莱门特教堂时，帽子被人一把抢走了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	do	not	know	from	that	day	to	this	who	took	it	.
和	我	做	不是	知道	从	那	天	到	这	WHO	采取	它	.

从那天起，我不知道是谁拿走了它。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [fens] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;

I	do	not	care	if	you	learn	to	fence	a	little	;
我	做	不是	关心	如果	你	学习	到	栅栏	一个	小的	;

我不在乎你是否学会一点击剑技巧；

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] .

for	I	would	not	have	you	made	a	fool	of	.
为了	我	会	不是	有	你	制成	一个	傻子	的	.

因为我不想让你沦为笑柄。

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ˈevri] [poʊst] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æt; ət] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] ,

Let	me	have	an	account	of	everything	,	every	post	;	I	am	willing	to	be	at	that	charge	,
让	我	有	一个	帐户	的	一切	,	每一个	邮政	;	我	是	愿意的	到	是	在	那	收费	,

让我对每件事、每一条帖子都做出解释；我愿意承担这个责任。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [sper] [jʊr; jər][peɪnz] .

and	I	think	you	need	not	spare	your	pains	.
和	我	思考	你	需要	不是	空闲的	你的	疼痛	.

我认为你完全不必吝惜付出努力。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɔːtər] ['mɑːli] , [duː][nɑːt][maɪnd][wʌn][wɜːrd] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]

As	for	you	,	daughter	Molly	,	do	not	mind	one	word	that	is	said	to	you	in
作为	为了	你	,	女儿	莫莉	,	做	不是	头脑	一	单词	那	是	说	到	你	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

至于你，女儿莫莉，不要在意伦敦人对你说的任何话。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] .

for	it	is	only	for	your	money	.
为了	它	是	仅有的	为了	你的	钱	.

因为这只是为了你的钱。

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - - ['bɪkɝˌstæf] ['sensər] : - - ['keɪsɪz] [ɪn] [kɔːrt] .

"	XVIII	.	-	-	BICKERSTAFF	CENSOR	:	-	-	CASES	IN	COURT	.
"	十八	.	-	-	比克斯塔夫	审查	:	-	-	案例	在	法庭	.

“十八.--比克斯塔夫审查员：--法庭案件。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] , [dɪˈsembər] [faɪv] .

From	my	own	Apartment	,	December	5	.
从	我的	自己的	公寓	,	十二月	5	.

12月5日，我在自己的公寓里。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn] ['greɪtər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

There	is	nothing	gives	a	man	greater	satisfaction	than	the	sense	of	having
那里	是	没有什么	给予	一个	男人	更大的	满意	比	这	感觉	的	拥有

[dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

despatched	a	great	deal	of	business	,
已派送	一个	伟大的	交易	的	商业	,

没有什么比完成大量业务更能给人带来满足感了。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪˈmɑːljumənt] .

especially	when	it	turns	to	the	public	emolument	.
尤其	什么时候	它	转弯	到	这	民众	报酬	.

尤其是当涉及到公共薪酬时。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][əˈpɑːn][maɪ]['spɪrɪts][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	have	much	pleasure	of	this	kind	upon	my	spirits	at	present	,
我	有	很多	乐趣	的	这	种类	之上	我的	烈酒	在	展示	,

我目前心情愉悦，这方面的事情让我感到非常开心。

[ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv] [əˈferz] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [θruː] [læst] ['sætərdeɪ] .

occasioned	by	the	fatigue	of	affairs	which	I	went	through	last	Saturday	.
引发	经过	这	疲劳	的	事务	哪个	我	去	通过	最后的	周六	.

这是由于我上周六处理的事情太多，感到疲惫所致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [aɪ][set][əˈpɑːrt][ðæt] [deɪ][fɔːr; fər][ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv]

It	is	some	time	since	I	set	apart	that	day	for	examining	the	pretensions	of
它	是	一些	时间	自从	我	放	除	那	天	为了	检查	这	虚荣心	的

['sevrəl] [huː] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [keɪnz] ,

several	who	had	applied	to	me	for	canes	,
一些	WHO	有	应用	到	我	为了	拐杖	,

距离我抽出一天时间审查几个前来申请拐杖的人的申请资格已经过去一段时间了。

[pərˈspektɪv] ['glæsɪz] , [snʌf] - [bɑːksɪz] , ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] - ['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ['ɔrnəmənts]

perspective	glasses	,	snuff	-	boxes	,	orange	-	flower	-	waters	,	and	the	like	ornaments
看法	眼镜	,	鼻烟	-	盒子	,	橙子	-	花	-	水	,	和	这	喜欢	装饰品

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

透视镜、鼻烟盒、橙花水，以及类似的生活装饰品。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'dʒʌst] [ðɪs] ['mætər] ,

In	order	to	adjust	this	matter	,
在	命令	到	调整	这	事情	,

为了解决此事，

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [də'rektɪd] [tʃɑːrlz] ['lɪli] [ʌv; əv] ['boʊfərt] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [greɪt]

I	had	before	directed	Charles	Lillie	of	Beaufort	Buildings	to	prepare	a	great
我	有	前	指导	查尔斯	莉莉	的	博福特	建筑物	到	准备	一个	伟大的

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][blæŋk]['laɪsənsɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

bundle	of	blank	licenses	in	the	following	words	:
捆	的	空白的	许可证	在	这	下列的	字	:

我之前已指示博福特大厦的查尔斯·利利准备一大捆空白许可证，内容如下：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪn] [tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd]

"	You	are	hereby	required	to	permit	the	bearer	of	this	cane	to	pass	and
"	你	是	特此	必需的	到	允许	这	持有人	的	这	甘蔗	到	经过	和

[ˌriˈpæs] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

repass	through	the	streets	and	suburbs	of	London	,
重传	通过	这	街道	和	郊区	的	伦敦	,

“兹要求你们允许此手杖的持有者在伦敦的街道和郊区自由通行。”

[ɔːr] ['eni] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [let][ɔːr] [ˌmoʊle'steɪʃn] ,

or	any	place	within	ten	miles	of	it	,	without	let	or	molestation	,
或者	任何	地方	之内	十	英里	的	它	,	没有	让	或者	性骚扰	,

或方圆十英里内的任何地方，不得擅自进入或骚扰。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ,

provided	that	he	does	not	walk	with	it	under	his	arm	,	brandish	it	in	the	air	,
假如	那	他	做	不是	走	和	它	在下面	他的	手臂	,	挥舞	它	在	这	空气	,

只要他不把它夹在胳膊下走路，也不把它举到空中挥舞，

[ɔːr] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] : [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɔːfitid] ;

or	hang	it	on	a	button	:	in	which	case	it	shall	be	forfeited	;
或者	悬挂	它	在	一个	按钮	:	在	哪个	案件	它	将	是	丧失	;

或者把它挂在纽扣上：在这种情况下，它将被没收；

[ænd; ənd][aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːfitid] ,

and	I	hereby	declare	it	forfeited	,
和	我	特此	宣布	它	丧失	,

我在此宣布该财产被没收。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

to	any	one	who	shall	think	it	safe	to	take	it	from	him	.
到	任何	一	WHO	将	思考	它	安全的	到	拿	它	从	他	.

交给任何认为从他那里拿走它的人。

" ['aɪzək] ['bɪkɝˌstæf] .

"	ISAAC	BICKERSTAFF	.
"	艾萨克	比克斯塔夫	.

“艾萨克·比克斯塔夫。

" [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] , ['difərɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][prə'vaɪzoʊz] , [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'spektɪv] ,

"	The	same	form	,	differing	only	in	the	provisos	,	will	serve	for	a	perspective	,
"	这	相同的	形式	,	不同	仅有的	在	这	但书	,	将要	服务	为了	一个	看法	,

[snʌf] - [bɑːks] , [ɔːr] ['pɜːrfjuːmd] ['hæŋkərtʃɪf] .

snuff	-	box	,	or	perfumed	handkerchief	.
鼻烟	-	盒子	,	或者	香	手帕	.

“同样的形状，只是在细节上有所不同，可以用作透视画框、鼻烟盒或香水手帕。

[aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['elboʊ] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['pɑːrlər] ,

I	had	placed	myself	in	my	elbow	-	chair	at	the	upper	end	of	my	great	parlour	,
我	有	放置	我	在	我的	弯头	-	椅子	在	这	上	结尾	的	我的	伟大的	客厅	,

我坐在客厅尽头的扶手椅里，

['hævɪŋ] ['ɔ:rdərd] [tʃɑ:rlz] ['lɪli] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [stu:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

having	ordered	Charles	Lillie	to	take	his	place	upon	a	joint	stool	,	with	a
拥有	订购	查尔斯	莉莉	到	拿	他的	地方	之上	一个	联合的	凳子	,	和	一个

['raɪtɪŋ] - [desk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

writing	-	desk	before	him	.
写作	-	桌子	前	他	.

并命令查尔斯·利利坐在一张共用凳子上，面前摆着一张写字台。

[dʒɑ:n] ['mɔrfju:] ['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; [aɪ] ['hævɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd]

John	Morphew	also	took	his	station	at	the	door	;	I	having	,	for	his	good
约翰	莫菲	还	采取	他的	车站	在	这	门	;	我	拥有	,	为了	他的	好的

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

and	faithful	services	,
和	忠实	服务	,

约翰·莫菲也站在门口；我因他忠诚的良好服务而……

[ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][maɪ] ['tʃeɪmbər] - ['ki:pər] [ə'pɑ:n] [kɔ:rt] [deɪz] .

appointed	him	my	chamber	-	keeper	upon	court	days	.
任命	他	我的	房间	-	守门员	之上	法庭	天	.

在开庭日，任命他为我的侍从。

[hi:; hi] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ə'tendɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .

He	let	me	know	that	there	were	a	great	number	attending	without	.
他	让	我	知道	那	那里	是	一个	伟大的	数字	参加	没有	.

他告诉我，有很多没带行李的人也参加了。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] ,

Upon	which	I	ordered	him	to	give	notice	,
之上	哪个	我	订购	他	到	给	注意	,

于是我命令他发出通知。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n] [snʌf] - [bɑ:ksɪz] [ðæt] [deɪ] ;

that	I	did	not	intend	to	sit	upon	snuff	-	boxes	that	day	;
那	我	做过	不是	打算	到	坐	之上	鼻烟	-	盒子	那	天	;

我那天并没有打算坐在鼻烟盒上；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər] [keɪnz] [maɪt] ['entər] .

but	that	those	who	appeared	for	canes	might	enter	.
但	那	那些	WHO	出现	为了	拐杖	可能	进入	.

但那些前来领取拐杖的人可以进入。

[ðə; ði][fɜ:rst] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pə'tɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:rdərd] ['mɪstər] . ['lɪli]

The	first	presented	me	with	the	following	petition	,	which	I	ordered	Mr	.	Lillie
这	第一的	呈现	我	和	这	下列的	请愿	,	哪个	我	订购	先生	.	莉莉

[tu:; tə] [ri:d] .

to	read	.
到	读	.

第一个人向我递交了以下请愿书，我命令莉莉先生宣读。

" [tu:; tə] ['aɪzək] ['bɪkɜˌstæf] , ['eskwaɪə] , ['sensər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

"	TO	ISAAC	BICKERSTAFF	,	ESQUIRE	,	CENSOR	OF	GREAT	BRITAIN	.
"	到	艾萨克	比克斯塔夫	,	绅士	,	审查	的	伟大的	英国	.

致英国审查官艾萨克·比克斯塔夫先生。

" [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['saɪmən] - ,

"	The	humble	petition	of	SIMON	TRIPPIT	,
"	这	谦逊的	请愿	的	西蒙	-	,

“西蒙·特里皮特的卑微请求，

" ['ʃoʊɪθ] ,

"	Showeth	,
"	展示	,

“Showeth，

" [ðæt] [jʊr; jər] [pə'tɪʃənər] ['hævɪŋ] [bɪn] [bred] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [keɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

"	That	your	petitioner	having	been	bred	up	to	a	cane	from	his	youth	,
"	那	你的	请愿人	拥有	到过	繁殖	向上	到	一个	甘蔗	从	他的	青年	,

“鉴于申请人自幼便接受鞭笞之苦，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['nesəseri] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

it	is	now	become	as	necessary	to	him	as	any	other	of	his	limbs	.
它	是	现在	变得	作为	必要的	到	他	作为	任何	其他	的	他的	四肢	.

现在，它对他来说就像他的其他肢体一样必不可少。

" [ðæt] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [di'pendiŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

"	That	,	a	great	part	of	his	behaviour	depending	upon	it	,
"	那	,	一个	伟大的	部分	的	他的	行为	取决于	之上	它	,

“他的行为很大程度上取决于此，”

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [nɪ'sesɪtɪz] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

he	should	be	reduced	to	the	utmost	necessities	if	he	should	lose	the	use	of
他	应该	是	减少	到	这	极致	必需品	如果	他	应该	失去	这	使用	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

如果他失去了使用能力，就应该让他过上最基本的生活。

" [ðæt] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃu:] , ['li:nɪŋ] [wʌn] [leg][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

"	That	the	knocking	of	it	upon	his	shoe	,	leaning	one	leg	upon	it	,
"	那	这	敲门	的	它	之上	他的	鞋	,	倾斜	一	腿	之上	它	,

“他用脚踢着鞋子，一只脚踩在上面，

[ɔ:r] ['wɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

or	whistling	with	it	on	his	mouth	,	are	such	great	reliefs	to	him	in
或者	吹口哨	和	它	在	他的	嘴	,	是	这样的	伟大的	救济	到	他	在

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

或者用嘴叼着它吹口哨，对他来说都是交谈中极大的慰藉。

[ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

that	he	does	not	know	how	to	be	good	company	without	it	.
那	他	做	不是	知道	如何	到	是	好的	公司	没有	它	.

没有它，他就不知道如何做一个好的陪伴者。

" [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ə'mʊr] ,

"	That	he	is	at	present	engaged	in	an	amour	,
"	那	他	是	在	展示	已订婚的	在	一个	恋情	,

“他目前正在从事盔甲制作，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	must	despair	of	success	if	it	be	taken	from	him	.
和	必须	绝望	的	成功	如果	它	是	已采取	从	他	.

如果成功被夺走，他必定会对成功感到绝望。

" [jʊr; jər] [pə'tɪʃənər] , ['ðerfɔ:r] , [hoʊps] , [ðæt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ['tendərli] [kən'sɪdərd] ,

"	Your	petitioner	,	therefore	,	hopes	,	that	the	premises	tenderly	considered	,
"	你的	请愿人	,	所以	,	希望	,	那	这	前提	温柔地	经过考虑的	,

因此，申请人希望，上述理由能够得到充分考虑。

[jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'preɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][soʊ]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['nesəseri] [ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] .

your	Worship	will	not	deprive	him	of	so	useful	and	so	necessary	a	support	.
你的	崇拜	将要	不是	剥夺	他	的	所以	有用	和	所以	必要的	一个	支持	.

阁下不会剥夺他如此有用且必要的帮助。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [pə'tɪʃənər] [ʃæl; ʃəl]['evər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	And	your	petitioner	shall	ever	,	etc	.
"	和	你的	请愿人	将	曾经	,	ETC	.

“而你的请愿人将永远，等等。”

" [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

"	Upon	the	hearing	of	his	case	,	I	was	touched	with	some	compassion	,
"	之上	这	听力	的	他的	案件	,	我	曾是	感动	和	一些	同情	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] ,

and	the	more	so	,
和	这	更多的	所以	,

“听完他的案情后，我深受感动，甚至有些同情，

[wen] , [ə'pɑ:n][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ['nɪrər] , [aɪ] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪg] .

when	,	upon	observing	him	nearer	,	I	found	he	was	a	prig	.
什么时候	,	之上	观察	他	更近	,	我	成立	他	曾是	一个	伪君子	.

当我走近观察他时，我发现他是个自命不凡的人。

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [prə'du:s] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn] [kɔ:rt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

I	bade	him	produce	his	cane	in	court	,	which	he	had	left	at	the	door	.
我	巴德	他	生产	他的	甘蔗	在	法庭	,	哪个	他	有	左边	在	这	门	.

我命令他把留在门口的手杖带到法庭上。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kjʊriəsli] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	did	so	,	and	I	finding	it	to	be	very	curiously	clouded	with	a
他	做过	所以	,	和	我	寻找	它	到	是	非常	奇怪的是	阴天	和	一个

[træns'pærənt] ['æmbər] [hed] ,

transparent	amber	head	,
透明的	琥珀色	头	,

他照做了，我发现它非常奇特地笼罩着一层透明的琥珀色云雾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] ['rɪbənd][tu:; tə] [hæŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

and	a	blue	riband	to	hang	upon	his	wrist	,
和	一个	蓝色的	丝带	到	悬挂	之上	他的	手腕	,

还有一条蓝色丝带，可以挂在他的手腕上。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:rdərd] [maɪ][klɜ:rk] ['lɪli] [tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

I	immediately	ordered	my	clerk	Lillie	to	lay	it	up	,
我	立即地	订购	我的	职员	莉莉	到	躺	它	向上	,

我立即命令我的职员莉莉把它放好。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pleɪn][dʒɔɪnt] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:lnʌt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	deliver	out	to	him	a	plain	joint	headed	with	walnut	;	and	then	,
和	递送	出去	到	他	一个	清楚的	联合的	标题	和	核桃	;	和	然后	,

然后给他送上一根用核桃木包着的素肉串；然后，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [wi:n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [dɪ'gri:z] ,

in	order	to	wean	him	from	it	by	degrees	,
在	命令	到	断奶	他	从	它	经过	学位	,

为了逐步让他戒掉这种习惯，

[pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ,

permitted	him	to	wear	it	three	days	in	a	week	,
允许	他	到	穿	它	三	天	在	一个	星期	,

允许他每周穿三天。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'beɪt] [prə'pɔ:ʃnəblɪ] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] .

and	to	abate	proportionably	till	he	found	himself	able	to	go	alone	.
和	到	减弱	按比例	直到	他	成立	他自己	有能力的	到	去	独自的	.

并按比例减少，直到他能够独自行动为止。

[ðə; ði] ['sekənd] [huː] [ə'pɪrd] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ;

The	second	who	appeared	came	limping	into	the	court	;
这	第二	WHO	出现	来了	跛行	进入	这	法庭	;

第二名出庭者一瘸一拐地走进法庭;

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] ['meni] ['priːˌtensiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪn] ,

and	setting	forth	in	his	petition	many	pretences	for	the	use	of	a	cane	,
和	环境	前进	在	他的	请愿	许多	伪装	为了	这	使用	的	一个	甘蔗	,

他在请愿书中列举了许多使用拐杖的理由,

[aɪ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn][baɪ][wʌn] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dɪfrənt]

I	caused	them	to	be	examined	one	by	one	,	but	finding	him	in	different
我	导致	他们	到	是	检查	一	经过	一	,	但	寻找	他	在	不同的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

我命人逐一审问他们,但却在不同的故事中发现了他。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['witnisiz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wɔːk] ['ʌpraɪt]

and	confronting	him	with	several	witnesses	who	had	seen	him	walk	upright
和	面对	他	和	一些	证人	WHO	有	已见	他	走	直立

,

,
,

并找来几位目击者与他对质,这些目击者都看到他直立行走。

[aɪ] ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . ['lɪli] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] [æz; əz]

I	ordered	Mr	.	Lillie	to	take	in	his	cane	,	and	rejected	his	petition	as
我	订购	先生	.	莉莉	到	拿	在	他的	甘蔗	,	和	拒绝	他的	请愿	作为

['frɪvələs] .

frivolous	.
轻浮	.

我命令利利先生收起他的拐杖,并驳回了他的请求,认为其毫无根据。

[ə; eɪ][θɜːrd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entri] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [stɪk] ,

A	third	made	his	entry	with	great	difficulty	,	leaning	upon	a	slight	stick	,
一个	第三	制成	他的	入口	和	伟大的	困难	,	倾斜	之上	一个	轻微	戳	,

第三个人费了九牛二虎之力才进入房间,他拄着一根细棍。

[ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] .

and	in	danger	of	falling	every	step	he	took	.
和	在	危险	的	坠落	每一个	步	他	采取	.

他每走一步都有可能摔倒。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæmz] ; [ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [liːv] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

I	saw	the	weakness	of	his	hams	;	and	I	bade	him	leave	his	cane	,
我	锯	这	弱点	的	他的	火腿	;	和	我	巴德	他	离开	他的	甘蔗	,

我看出他腿脚虚弱,便让他放下拐杖。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] ,

and	gave	him	a	new	pair	of	crutches	,
和	给予	他	一个	新的	一对	的	拐杖	,

并给了他一副新的拐杖。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] ['vɪgər] [ænd; ənd][ə'lækrəti] .

with	which	he	went	off	in	great	vigour	and	alacrity	.
和	哪个	他	去	离开	在	伟大的	活力	和	敏捷	.

于是他精神抖擞、精神抖擞地出发了。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [ə'nʌðər] , [hu:] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [waɪl]

This	gentleman	was	succeeded	by	another	,	who	seemed	very	much	pleased	while
这	绅士	曾是	成功了	经过	其他	,	WHO	似乎	非常	很多	高兴	尽管

[hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,

his	petition	was	reading	,
他的	请愿	曾是	阅读	,

这位先生之后是另一位先生，这位先生在宣读请愿书时似乎非常高兴。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt]

in	which	he	had	represented	,	That	he	was	extremely	afflicted	with	the	gout
在	哪个	他	有	代表	,	那	他	曾是	极其	受苦的	和	这	痛风

,

,

,

他在信中表示，他患有严重的痛风。

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ]

and	set	his	foot	upon	the	ground	with	the	caution	and	dignity	which
和	放	他的	脚	之上	这	地面	和	这	警告	和	尊严	哪个

[ə'kʌmpəni] [ðæt] [dɪ'stempər] .

accompany	that	distemper	.
陪伴	那	犬瘟热	.

他迈着谨慎而庄重的步伐踏在地上，这种谨慎和庄重是这种疾病所特有的。

[aɪ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]

I	suspected	him	for	an	impostor	,	and	,	having	ordered	him	to	be
我	怀疑	他	为了	一个	骗子	,	和	,	拥有	订购	他	到	是

[sə:tʃt] ,

searched	,
搜索	,

我怀疑他是冒名顶替者，于是下令搜查了他。

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['tɔməs] [smɪθ] [ɪn] [kɪŋ] [stri:t] ,

I	committed	him	into	the	hands	of	Doctor	Thomas	Smith	in	King	Street	,
我	坚定的	他	进入	这	双手	的	医生	托马斯	史密斯	在	国王	街道	,

我把他托付给了国王街的托马斯·史密斯医生。

[maɪ] [oʊn] [kɔ:rn] - ['kʌtər] , [hu:] [ə'tendid] [ɪn][æn; ən] ['aʊtwərd] [ru:m] : [ænd; ənd] [rɔ:t] [soʊ] ['spi:di]

my	own	corn	-	cutter	,	who	attended	in	an	outward	room	:	and	wrought	so	speedy
我的	自己的	玉米	-	刀具	,	WHO	参加	在	一个	向外	房间	:	和	锻	所以	迅速

[ə; eɪ] [kjʊr] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

a	cure	upon	him	,
一个	治愈	之上	他	,

我的玉米收割工，在外面的房间里为我诊治，很快就治好了我的病。

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

that	I	thought	fit	to	send	him	also	away	without	his	cane	.
那	我	想法	合身	到	发送	他	还	离开	没有	他的	甘蔗	.

我认为应该把他赶走，不给他拐杖。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [dis'pensiŋ] ['dʒʌstɪs] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] ['aʊtwərd] [ru:m] ;

While	I	was	thus	dispensing	justice	,	I	heard	a	noise	in	my	outward	room	;
尽管	我	曾是	因此	分发	正义	,	我	听到	一个	噪音	在	我的	向外	房间	;

我正这样公正地处理公事时，听见外面的房间里有动静；

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dɔ:r] - ['ki:pər] [toʊld][ˌem 'i:] ,

and	inquiring	what	was	the	occasion	of	it	,	my	door	-	keeper	told	me	,
和	查询	什么	曾是	这	场合	的	它	,	我的	门	-	守门员	讲述	我	,

我询问发生了什么事，门卫告诉我：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [wʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fækt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][maɪ] [dɔːr] .

that	they	had	taken	one	up	in	the	very	fact	as	he	was	passing	by	my	door	.
那	他们	有	已采取	一	向上	在	这	非常	事实	作为	他	曾是	通过	经过	我的	门	.

就在他经过我家门口的时候，他们竟然拿走了一个。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [freʃ] - ['kʌlərd] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [meɪd] [greɪt] [rɪ'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

They	immediately	brought	in	a	lively	fresh	-	coloured	young	man	,	who	made	great	resistance	with	hand	and	foot	,
他们	立即地	带来	在	一个	热闹	新鲜的	-	有色	年轻的	男人	,	WHO	制成	伟大的	反抗	和	手	和	脚	,

他们立即带进来一个活泼、面色红润的年轻人，他用手脚进行了顽强抵抗。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['bʌt(ə)n] .

but	did	not	offer	to	make	use	of	his	cane	,	which	hung	upon	his	fifth	button	.
但	做过	不是	提供	到	制作	使用	的	他的	甘蔗	,	哪个	悬挂	之上	他的	第五	按钮	.

但他并没有主动提出使用他的拐杖，那拐杖挂在他的第五颗纽扣上。

[ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːksfərd] ['skɑːlər] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Upon	examination	,	I	found	him	to	be	an	Oxford	scholar	who	was	just	entered	at	the	Temple	.
之上	考试	,	我	成立	他	到	是	一个	牛津	学者	WHO	曾是	只是	进入	在	这	寺庙	.

经查，我发现他是一位刚进入圣殿骑士团的牛津学者。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst][dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ; [bʌt; bət] ,

He	at	first	disputed	the	jurisdiction	of	the	court	;	but	,
他	在	第一的	争议	这	管辖权	的	这	法庭	;	但	,

他起初对法院的管辖权提出异议；但是，

['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['veri] ['pɜːrtli] ,

being	driven	out	of	his	little	law	and	logic	,	he	told	me	very	pertly	,
存在	驱动	出去	的	他的	小的	法律	和	逻辑	,	他	讲述	我	非常	活泼地	,

他被赶出了自己的那套小规则和逻辑，语气很轻佻地告诉我：

" [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['kriːtʃər] [æz; əz][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['fɪgjər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	that	he	looked	upon	such	a	perpendicular	creature	as	man	to	make	a	very	imperfect	figure	without	a	cane	in	his	hand	.
"	那	他	看起来	之上	这样的	一个	垂直	生物	作为	男人	到	制作	一个	非常	不完善	数字	没有	一个	甘蔗	在	他的	手	.

“他认为像人这样笔直的生物，如果没有手杖在手，就会显得非常不完美。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , " [sez] [hiː; hi] , " [wiː; wi] [ɔːt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,

It	is	well	known	,	"	says	he	,	"	we	ought	,	according	to	the	natural	situation	of	our	bodies	,
它	是	出色地	已知	,	"	说道	他	,	"	我们	应该	,	根据	到	这	自然的	情况	的	我们的	身体	,

“众所周知，”他说，“根据我们身体的自然状况，我们应该……”

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [fiːt] :

to	walk	upon	our	hands	and	feet	:
到	走	之上	我们的	双手	和	脚	:

用我们的手脚行走：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [mæn][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

and	that	the	wisdom	of	the	ancients	had	described	man	to	be	an
和	那	这	智慧	的	这	古代人	有	描述	男人	到	是	一个

['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [fɔːr] [legz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

animal	of	four	legs	in	the	morning	,
动物	的	四	腿	在	这	早晨	,

古人的智慧曾将人描述为早晨的四足动物，

[tuː] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [θriː] [æt; ət] [naɪt] ;

two	at	noon	,	and	three	at	night	;
二	在	中午	,	和	三	在	夜晚	;

中午两次，晚上三次；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪn] [maɪt] ['veri] ['prɑːpərli] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][juː 'es][ɪn]

by	which	they	intimated	that	a	cane	might	very	properly	become	part	of	us	in
经过	哪个	他们	暗示	那	一个	甘蔗	可能	非常	适当地	变得	部分	的	我们	在

[sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] .

some	period	of	life	.
一些	时期	的	生活	.

他们以此暗示，拐杖在人生的某个阶段很可能会成为我们的一部分。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

"	Upon	which	I	asked	him	,
"	之上	哪个	我	问	他	,

于是我问他：

['weðər] [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['redinəs] [wen] [ðæt] ['pɪriəd]

whether	he	wore	it	at	his	breast	to	have	it	in	readiness	when	that	period
无论	他	穿着	它	在	他的	胸部	到	有	它	在	准备就绪	什么时候	那	时期

[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

should	arrive	.
应该	到达	.

他是否将它佩戴在胸前，以便在那个时期到来时做好准备。

[maɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ɪ'miːdiətli] [toʊld][ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

My	young	lawyer	immediately	told	me	,	he	had	a	property	in	it	,
我的	年轻的	律师	立即地	讲述	我	,	他	有	一个	财产	在	它	,

我的年轻律师立刻告诉我，他在那里有一处房产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi] [pliːzd] ,

and	a	right	to	hang	it	where	he	pleased	,
和	一个	正确的	到	悬挂	它	在哪里	他	高兴	,

他有权随意悬挂这件物品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] ,

and	to	make	use	of	it	as	he	thought	fit	,
和	到	制作	使用	的	它	作为	他	想法	合身	,

并按照他认为合适的方式利用它，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [sed] ,

provided	that	he	did	not	break	the	peace	with	it	;	and	farther	said	,
假如	那	他	做过	不是	休息	这	和平	和	它	;	和	更远	说	,

前提是他没有破坏和平；并且进一步说道：

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] ,

that	he	never	took	it	off	his	button	,
那	他	绝不	采取	它	离开	他的	按钮	,

他从未将它从纽扣上取下。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] ,

unless	it	were	to	lift	it	up	at	a	coachman	,
除非	它	是	到	举起	它	向上	在	一个	马车夫	,

除非是把它举起来交给马车夫，

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːr] , [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

hold	it	over	the	head	of	a	drawer	,	point	out	the	circumstances	of	a	story	,
抓住	它	超过	这	头	的	一个	抽屉	,	观点	出去	这	情况	的	一个	故事	,

把它举过抽屉上方，指出故事发生的背景，

[ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ɑːr; ər][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	for	other	services	of	the	like	nature	,	that	are	all	within	the	laws	of	the
或者	为了	其他	服务	的	这	喜欢	自然	,	那	是	全部	之内	这	法律	的	这

[lænd] .

land	.
土地	.

或者提供其他性质类似的、符合当地法律规定的服务。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [aɪ] [sɔː] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [gʊd]

I	did	not	care	for	discouraging	a	young	man	,	who	,	I	saw	,	would	come	to	good
我	做过	不是	关心	为了	令人沮丧	一个	年轻的	男人	,	WHO	,	我	锯	,	会	来	到	好的

;

;
;

我不愿打击一个年轻人的积极性，因为我知道他将来会有好的发展。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['pɜːrtʃəs] ,

and	,	because	his	heart	was	set	upon	his	new	purchase	,
和	,	因为	他的	心	曾是	放	之上	他的	新的	购买	,

而且，因为他一心想要得到他新买的东西，

[aɪ]['oʊnli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

I	only	ordered	him	to	wear	it	about	his	neck	,	instead	of	hanging	it	upon
我	仅有的	订购	他	到	穿	它	关于	他的	脖子	,	反而	的	绞刑	它	之上

[hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] ,

his	button	,
他的	按钮	,

我只吩咐他把项链戴在脖子上，而不是挂在纽扣上。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .

and	so	dismissed	him	.
和	所以	解雇	他	.

于是便解雇了他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ə'pɪrd] [ɪn] [kɔːrt] , [huːz] [prɪ'tenʃənz] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd]

There	were	several	appeared	in	court	,	whose	pretensions	I	found	to	be	very	good
那里	是	一些	出现	在	法庭	,	谁	虚荣心	我	成立	到	是	非常	好的

,

,
,

有好几个人出庭受审，我发现他们的辩解都很有道理。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['laɪsənsɪz][ə'pɑːn] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] [fiːz] ; [æz; əz] ['meni]

and	,	therefore	,	gave	them	their	licenses	upon	paying	their	fees	;	as	many
和	,	所以	,	给予	他们	他们的	许可证	之上	付费	他们的	费用	;	作为	许多

['ʌðər] [hæd; həd][ðer; ðər]['laɪsənsɪz] [rɪ'nuːd] ,

others	had	their	licenses	renewed	,
其他的	有	他们的	许可证	更新	,

因此，在他们缴纳费用后，就向他们发放了许可证；许多其他人的许可证也得到了续期。

[huː] [rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪmnəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

who	required	more	time	for	recovery	of	their	lameness	than	I	had	before
WHO	必需的	更多的	时间	为了	恢复	的	他们的	跛行	比	我	有	前

[ə'laʊd] [ðem; ðəm] .

allowed	them	.
允许	他们	.

他们的跛行恢复所需时间比我之前允许的要长。

['hævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ðɪs] [set] [ʌv; əv] [maɪ] [pə'tɪʃənə(r)] ,
Having **despatched** **this** **set** **of** **my** **petitioners** **,**
拥有 已派送 这 放 的 我的 请愿者 ,

在我派遣了这批请愿者之后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [tuːb] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
there **came** **in** **a** **well** **-** **dressed** **man** **with** **a** **glass** **tube** **in** **one** **hand** **,**
那里 来了 在 一个 出色地 - 穿着 男人 和 一个 玻璃 管子 在 一 手 ,

一个衣着考究的男人走了进来，手里拿着一根玻璃管。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and **his** **petition** **in** **the** **other** **.**
和 他的 请愿 在 这 其他 .

以及他在另一份请愿书中的陈述。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪg] ,
Upon **his** **entering** **the** **room** **,** **he** **threw** **back** **the** **right** **side** **of** **his** **wig** **,**
之上 他的 进入 这 房间 , 他 扔 后退 这 正确的 边 的 他的 假发 ,

他走进房间时，甩了甩假发的右侧。

[pʊt] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,
put **forward** **his** **right** **leg** **,** **and** **advancing** **the** **glass** **to** **his** **right** **eye** **,**
放 向前 他的 正确的 腿 , 和 前进 这 玻璃 到 他的 正确的 眼睛 ,

他伸出右腿，把玻璃镜凑到右眼前，

[eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
aimed **it** **directly** **at** **me** **.**
旨在 它 直接地 在 我 .

枪口直指着我。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] ['spektəklz] ,
In **the** **meanwhile** **,** **to** **make** **my** **observations** **also** **,** **I** **put** **on** **my** **spectacles** **,**
在 这 同时 , 到 制作 我的 观察 还 , 我 放 在 我的 眼镜 ,

与此同时，为了进行观察，我戴上了眼镜。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːstʃər] [wiː; wi] ['sɜrˌveɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
in **which** **posture** **we** **surveyed** **each** **other** **for** **some** **time** **.**
在 哪个 姿势 我们 调查 每个 其他 为了 一些 时间 .

我们以这样的姿势互相打量了一会儿。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] ,
Upon **the** **removal** **of** **our** **glasses** **I** **desired** **him** **to** **read** **his** **petition** **,**
之上 这 移动 的 我们的 眼镜 我 想要的 他 到 读 他的 请愿 ,

摘下眼镜后，我请他宣读他的请愿书。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ['veri] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ;
which **he** **did** **very** **promptly** **and** **easily** **;**
哪个 他 做过 非常 及时 和 容易地 ;

他很快就轻松地做到了；

[ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [set] [fɔːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ,
though **at** **the** **same** **time** **it** **set** **forth** **that** **he** **could** **see** **nothing** **distinctly** **,**
尽管 在 这 相同的 时间 它 放 前进 那 他 可以 看 没有什么 明显地 ,

但与此同时，它也表明他什么也看不清楚。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['veri] [fjuː] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [blaɪnd] ,
and **was** **within** **very** **few** **degrees** **of** **being** **utterly** **blind** **,**
和 曾是 之内 非常 很少 学位 的 存在 完全地 瞎的 ,

当时他几乎完全失明。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd]

concluding	with	a	prayer	that	he	might	be	permitted	to	strengthen	and
总结	和	一个	祷告	那	他	可能	是	允许	到	加强	和

[ɪk'stend][hɪz; ɪz] [saɪt] [baɪ][ə; eɪ] [glæs] .

extend	his	sight	by	a	glass	.
延长	他的	视线	经过	一个	玻璃	.

最后，他祈祷能借助镜子增强和扩大视力。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

In	answer	to	this	I	told	him	he	might	sometimes	extend	it	to	his	own
在	回答	到	这	我	讲述	他	他	可能	有时	延长	它	到	他的	自己的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

对此，我告诉他，他有时可能会因此走向毁灭。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

"	As	you	are	now	,	"	said	I	,	"	you	are	out	of	the	reach	of	beauty	,
"	作为	你	是	现在	,	"	说	我	,	"	你	是	出去	的	这	抵达	的	美丽	,

“你现在的样子，”我说，“已经与美无缘了。”

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [aɪz] [luːz] [ðer; ðər] [fɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][juː; jʊ] ;

the	shafts	of	the	finest	eyes	lose	their	force	before	they	can	come	at	you	;
这	轴	的	这	最好的	眼睛	失去	他们的	力量	前	他们	能	来	在	你	;

即使是最美丽的眼睛，在射向你之前也会失去力量；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [toʊst] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [wentʃ] ;

you	cannot	distinguish	a	Toast	from	an	orange	-	wench	;
你	不能	区分	一个	吐司	从	一个	橙子	-	妖妇	;

你分不清吐司和橙子女郎；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][æn; ən]

you	can	see	a	whole	circle	of	beauty	without	any	interruption	from	an
你	能	看	一个	所有的	圆圈	的	美丽	没有	任何	中断	从	一个

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [feɪs] [tuː; tə] [ˌdɪskəm'poʊz] [juː; jʊ] .

impertinent	face	to	discompose	you	.
无礼	脸	到	惊	你	.

你可以欣赏到一整圈美丽的景色，而不会受到任何无礼面孔的干扰，从而保持心情愉悦。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌt] [ɑːr; ər] [sneəz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] - -

In	short	,	what	are	snares	for	others	-	-
在	短的	,	什么	是	陷阱	为了	其他的	-	-

简而言之，什么是他人的陷阱——

" [maɪ] [pə'tɪʃənər] [wʊd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][toʊld][ˌem 'iː] ['veri] ['sɪriəsli] , " ['mɪstər] .

"	My	petitioner	would	hear	no	more	,	but	told	me	very	seriously	,	"	Mr	.
"	我的	请愿人	会	听到	不	更多的	,	但	讲述	我	非常	严重地	,	"	先生	.

['bɪkɝˌstæf] ,

Bickerstaff	,
比克斯塔夫	,

“我的请愿人不再听我多说，而是非常严肃地告诉我：‘比克斯塔夫先生，

[juː; jʊ] [kwaɪt] [mɪs'teɪk] [jʊr; jər][mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['pleʒər] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ,

you	quite	mistake	your	man	;	it	is	the	joy	,	the	pleasure	,	the	employment	,
你	相当	错误	你的	男人	;	它	是	这	喜悦	,	这	乐趣	,	这	就业	,

你完全误解了你的男人；那是快乐、愉悦和工作。

[ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [tuː; tə] ['friːkwənt] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] , [ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] .

of	my	life	to	frequent	public	assemblies	,	and	gaze	upon	the	fair	.
的	我的	生活	到	频繁	民众	组件	,	和	目光	之上	这	公平的	.

我一生最大的乐趣就是经常参加公共集会，并欣赏集市。

" [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
" In a word ,
" 在 一个 单词 ,

简而言之，

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'fɜːrməti][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
I found his use of a glass was occasioned by no other infirmity than his
我 成立 他的 使用 的 一个 玻璃 曾是 引发 经过 不 其他 虚弱 比 他的
['vænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,

我发现他使用玻璃杯并非出于其他疾病，而是出于虚荣心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] ,
and was not so much designed to make him see ,
和 曾是 不是 所以 很多 设计 到 制作 他 看 ,

与其说是为了让他看到，不如说是为了让他明白。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['ʌðər] .
as to make him be seen and distinguished by others .
作为 到 制作 他 是 已见 和 杰出的 经过 其他的 .

以便让他被他人看到并区别对待。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'spektɪv] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]
I therefore refused him a license for a perspective , but allowed him
我 所以 拒绝 他 一个 执照 为了 一个 看法 , 但 允许 他
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ,
a pair of spectacles ,
一个 一对 的 眼镜 ,

因此，我拒绝给他颁发透视画许可证，但允许他配一副眼镜。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [ə'sembli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɪt]
with full permission to use them in any public assembly as he should think fit
和 满的 允许 到 使用 他们 在 任何 民众 集会 作为 他 应该 思考 合身
.
:
.

他完全有权在任何他认为合适的公共集会上使用这些照片。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][soʊ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər][ʌv; əv][men] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n]
He was followed by so very few of this order of men that I have reason
他 曾是 随后 经过 所以 非常 很少 的 这 命令 的 男人 那 我 有 原因
[tuː; tə][hoʊp] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃiːts] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][æn; ən][end] .
to hope this sort of cheats are almost at an end .
到 希望 这 种类 的 作弊 是 几乎 在 一个 结尾 .

像他这样的骗子寥寥无几，所以我有理由相信这类骗子已经基本绝迹了。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] - [men] [ə'pɪrd] [nekst][wɪð; wɪθ] [pə'tɪʃənz] ['pɜːrfjuːmd] [soʊ] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ]
The orange - flower - men appeared next with petitions perfumed so strongly with
这 橙子 - 花 - 男人 出现 下一个 和 请愿书 香 所以 强烈 和
[mʌsk] ,
musk ,
麝香 ,

接下来出现的是一群拿着散发着浓烈麝香味的请愿书的橙花人，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] ;
that I was almost overcome with the scent ;
那 我 曾是 几乎 克服 和 这 香味 ;

我几乎被那香味迷住了；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə]['laɪs(ə)ns][ðer; ðər]

and	for	my	own	sake	was	obliged	forthwith	to	license	their
和	为了	我的	自己的	清酒	曾是	有义务	立即	到	执照	他们的

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

为了我自己的利益，我不得不立即批准他们使用自己的手帕。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sweitənd] [ðem; ðəm][æt; ət] [tʃɑːrlz] ['lɪliz] ,

especially	when	I	found	they	had	sweetened	them	at	Charles	Lillie's	,
尤其	什么时候	我	成立	他们	有	加糖	他们	在	查尔斯	莉莉的	,

尤其是当我发现查尔斯·莉莉餐厅的店家在食物里加了糖之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɝːsənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪnə'fensɪv] [wɪ'ðaʊt]

and	that	some	of	their	persons	would	not	be	altogether	inoffensive	without
和	那	一些	的	他们的	人	会	不是	是	共	无害的	没有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果没有他们，他们中的一些人就不会那么无害。

[dʒɑːn] ['mɔrfjuː] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][maɪ] [ded] [men] ,

John	Morphew	,	whom	I	have	made	the	general	of	my	dead	men	,
约翰	莫菲	,	谁	我	有	制成	这	一般的	的	我的	死的	男人	,

约翰·莫菲，我已任命他为我阵亡将士的统帅，

[ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər] ,

acquainted	me	that	the	petitioners	were	all	of	that	order	,
熟人	我	那	这	请愿者	是	全部	的	那	命令	,

让我了解到请愿者都是那个阶层的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [prə'duːs] [sə'tifikeits] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

and	could	produce	certificates	to	prove	it	if	I	required	it	.
和	可以	生产	证书	到	证明	它	如果	我	必需的	它	.

如果我要求，他可以提供证明。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [aɪ] [kə'mɑːndid]

I	was	so	well	pleased	with	this	way	of	embalming	themselves	that	I	commanded
我	曾是	所以	出色地	高兴	和	这	方式	的	防腐	他们自己	那	我	命令

[ðə; ði] [ə'bʌv] - [sed] ['mɔrfjuː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi] ,

the	above	-	said	Morphew	to	give	it	in	his	orders	to	his	whole	army	,
这	多于	-	说	莫菲	到	给	它	在	他的	订单	到	他的	所有的	军队	,

我对这种防腐方法非常满意，于是命令上述的莫菲将其纳入其整个军队的命令中。

[ðæt] ['evri] [wʌn] , [huː] [dɪd][nɑːt] [sə'rendər] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ʌp'hoʊldər]

that	every	one	,	who	did	not	surrender	himself	to	be	disposed	of	by	the	upholders
那	每一个	一	,	WHO	做过	不是	投降	他自己	到	是	处置	的	经过	这	拥护者

,

,
,

凡不肯屈服于拥护者处置的人，

[ʃʊd; ʃəd] [juːz][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [swiːt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]

should	use	the	same	method	to	keep	himself	sweet	during	his	present	state	of
应该	使用	这	相同的	方法	到	保持	他自己	甜的	期间	他的	展示	状态	的

[ˌpjuːtrɪ'fækʃn] .

putrefaction	.
腐败	.

他应该用同样的方法让自己在目前这种腐烂的状态下保持甜蜜。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent][ʌv; əv][maɪnd] , [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [aɪ]

I	finished	my	session	with	great	content	of	mind	,	reflecting	upon	the	good	I
我	完成的	我的	会议	和	伟大的	内容	的	头脑	,	反思	之上	这	好的	我

[hæd; həd] [dʌn] ;

had	done	;
有	完毕	;

我带着极大的满足感结束了这次活动，反思着我所做的善事；

[fɔːr; fər] , [haʊ'evər] ['slaɪtli] [men] [meɪ] [rɪ'gɑːrd] [ðiːz] [pə,tikju'læritiz] , " [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɑːliz] [ɪn]

for	,	however	slightly	men	may	regard	these	particularities	,	"	and	little	follies	in
为了	,	然而	轻微地	男人	可能	看待	这些	特点	,	"	和	小的	愚行	在

[dres] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] ,

dress	and	behaviour	,
裙子	和	行为	,

然而，无论人们多么轻视这些细节，“以及穿着和行为上的小愚蠢之处”，

[ðeɪ] [liːd] [tuː; tə] ['greɪtər] ['iːvəlz] .

they	lead	to	greater	evils	.
他们	带领	到	更大的	罪恶	.

它们会导致更大的罪恶。

[ðə; ði] ['berɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌsɪŋgjə'lærɪtiːz] , ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ɪn'sensəbli]

The	bearing	to	be	laughed	at	for	such	singularities	,	teaches	us	insensibly
这	轴承	到	是	笑了	在	为了	这样的	奇点	,	教导	我们	无意识地

[æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['fɔːrtɪtuːd] ,

an	impertinent	fortitude	,
一个	无礼	坚韧	,

这种因怪癖而被人嘲笑的态度，不知不觉地教会了我们一种无所畏惧的勇气。

[ænd; ənd] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ber] ['pʌblɪk] ['senʃər] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mɔːr] [səb'stænʃəli]

and	enables	us	to	bear	public	censure	for	things	which	more	substantially
和	启用	我们	到	熊	民众	谴责	为了	事物	哪个	更多的	实质性

[dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

deserve	it	.
应得	它	.

这使我们能够为那些更应该受到谴责的事情承受公众的谴责。

" [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] ['oʊpən][ə; eɪ] [geɪt] [tuː; tə] ['fɑːli] , [ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] ['rendər] [ə; eɪ][mæn]

"	By	this	means	they	open	a	gate	to	folly	,	and	oftentimes	render	a	man
"	经过	这	方法	他们	打开	一个	门	到	蠢事	,	和	经常	使成为	一个	男人

[soʊ] [rɪ'dɪkjələs] ,

so	ridiculous	,
所以	荒谬的	,

“通过这种方式，他们打开了通往愚蠢的大门，而且常常使一个人变得非常可笑。”

[æz; əz] [dɪs'kredɪt] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] , [ænd; ənd][ʌn'kwɑːlɪˌfaɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ]

as	discredit	his	virtues	and	capacities	,	and	unqualify	them	from	doing
作为	诋毁	他的	美德	和	容量	,	和	不合格	他们	从	正在做

['eni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

any	good	in	the	world	.
任何	好的	在	这	世界	.

这会玷污他的美德和能力，使他失去在世上行善的资格。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːmən] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] ['defərəns]

the	giving	into	uncommon	habits	of	this	nature	is	a	want	of	that	humble	deference
这	给予	进入	罕见	习惯	的	这	自然	是	一个	想	的	那	谦逊的	尊重

[wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

which	is	due	to	mankind	,
哪个	是	到期的	到	人类	,

养成这种不寻常的习惯，是对人类应有的谦逊和尊重。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	,	what	is	worst	of	all	,
和	,	什么	是	最差	的	全部	,

而最糟糕的是，

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['siːkrət] [flɔː] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt]

the	certain	indication	of	some	secret	flaw	in	the	mind	of	the	person	that
这	肯定	指示	的	一些	秘密	缺陷	在	这	头脑	的	这	人	那

[kə'mɪts] [ðem; ðəm] .

commits	them	.
提交	他们	.

这无疑表明犯罪者内心存在某种不为人知的缺陷。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]

When	I	was	a	young	man	,	I	remember	a	gentleman	of	great	integrity	and
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,	我	记住	一个	绅士	的	伟大的	正直	和

[wɜːrθ] ,

worth	,
值得	,

我年轻的时候，记得有一位品格高尚、为人正直的绅士。

[wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [belt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

was	very	remarkable	for	wearing	a	broad	belt	,	and	a	hanger	instead	of
曾是	非常	卓越	为了	穿着	一个	广阔	腰带	,	和	一个	衣架	反而	的

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sɔːrd] ,

a	fashionable	sword	,
一个	时髦	剑	,

他非常引人注目的一点是，他佩戴着一条宽腰带，而且没有佩剑，而是挂了一个衣架。

[ðoʊ] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [bred][mæn] .

though	in	all	other	points	a	very	well	-	bred	man	.
尽管	在	全部	其他	积分	一个	非常	出色地	-	繁殖	男人	.

除此之外，他是一位举止得体、教养良好的人。

[aɪ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

I	suspected	him	at	first	sight	to	have	something	wrong	in	him	,
我	怀疑	他	在	第一的	视线	到	有	某物	错误的	在	他	,

我第一眼就怀疑他有点不对劲。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [kə'lætərəl] [pruːfs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	was	not	able	for	a	long	time	to	discover	any	collateral	proofs	of	it
但	曾是	不是	有能力的	为了	一个	长的	时间	到	发现	任何	抵押品	证明	的	它

.

:

.

但很长一段时间都未能找到任何相关的佐证。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] [fɔːr; fər][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['jɪrz] , [wen] [æt; ət][læst] , [tuː; tə][ðə; ði]

I	watched	him	narrowly	for	six	-	and	-	thirty	years	,	when	at	last	,	to	the
我	观看	他	勉强	为了	六	-	和	-	三十	年	,	什么时候	在	最后的	,	到	这

[sər'praɪz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][maɪ'self] ,

surprise	of	everybody	but	myself	,
惊喜	的	大家	但	我	,

我密切关注了他三十六年，最终，令除我以外的所有人都感到惊讶的是，

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [breɪk] [aʊt] , [hiː; hi] [ˈmærid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kʊk] -
who had long expected to see the folly break out , he married his own cook -
WHO 有 长的 预期的 到 看 这 蠢事 休息 出去 , 他 已婚 他的 自己的 厨师 -
[meɪd] .
maid .
女佣 .

他早就预料到这种愚蠢的行为会发生，于是娶了自己的厨娘。

[ʃɪr] [leɪn] , [dɪˈsembər] - .
Sheer Lane , December 21 .
透明 车道 , 十二月 - .

希尔巷，12月21日。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [maɪˈself][ɪn][maɪ] [tʃer] [ʌv; əv]['dʒuːdɪkətʃər] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ][klɜːrk]
As soon as I had placed myself in my chair of judicature , I ordered my clerk
作为 很快 作为 我 有 放置 我 在 我的 椅子 的 司法 , 我 订购 我的 职员
,
,
,

我一坐到法官席上，就命令我的书记员：

['mɪstər] . ['lɪli] , [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] , [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [təˈgeðər] [əˈkɔːrdɪŋ]
Mr . Lillie , to read to the assembly , who were gathered together according
先生 . 莉莉 , 到 读 到 这 集会 , WHO 是 聚集 一起 根据
[tuː; tə] ['noʊtɪs] ,
to notice ,
到 注意 ,

利利先生将向按通知聚集在一起的会众宣读以下内容：

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌdekləˈreɪʃn] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] , [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ] ['seʃ(ə)n] ,
a certain declaration , by way of charge , to open the purpose of my session ,
一个 肯定 宣言 , 经过 方式 的 收费 , 到 打开 这 目的 的 我的 会议 ,

我谨以声明的形式，开启本次会议的目的。

[wɪtʃ] [tendid] ['oʊnli][tuː; tə] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
which tended only to this explanation ,
哪个 倾向于 仅有的 到 这 解释 ,

而这似乎只指向这种解释。

[ðæt] [æz; əz] ['ʌðər] [kɔːrts] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɝːsənz]
that as other courts were often called to demand the execution of persons
那 作为 其他 法院 是 经常 称为 到 要求 这 执行 的 人
[ded] [ɪn] [lɔː] ;
dead in law ;
死的 在 法律 ;

其他法院经常被要求处决法律上已死亡的人；

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [læst] ['ɔːrdərz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ded] [ɪn]
so this was held to give the last orders relating to those who are dead in
所以 这 曾是 握住 到 给 这 最后的 订单 相关 到 那些 WHO 是 死的 在
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

因此，举行这次会议是为了对那些理智上已去世的人作出最后的安排。

[ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ʌpˈhoʊldər] , [nɪr] [ðə; ði] ['heimɑːkit] ,
The solicitor of the new Company of Upholders , near the Haymarket ,
这 律师 的 这 新的 公司 的 拥护者 , 靠近 这 干草市场 ,

新成立的"拥护者公司"（位于干草市场附近）的律师

[ə'pɪrd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðæt] ['juːsf(ə)l] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
appeared in behalf of that useful society , and brought in an accusation of a
出现 在 代表 的 那 有用 社会 , 和 带来 在 一个 指控 的 一个
[jʌŋ] ['wʊmən] ,
young woman ,
年轻的 女士 ,

他代表那个有益的社团出庭，并提出了对一名年轻女子的指控。

[huː] [hɜːr'self] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
who herself stood at the bar before me .
WHO 她自己 站立 在 这 酒吧 前 我 .

她本人就站在我前面的吧台上。

['mɪstər] . ['lɪli] [riːd] [hɜːr; hər] [ɪn'daɪtmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sʌbstəns] , " [ðæt] , [ˌwer'æz] ['mɪsɪz] .
Mr . Lillie read her indictment , which was in substance , " That , whereas Mrs .
先生 . 莉莉 读 她 起诉书 , 哪个 曾是 在 物质 , " 那 , 然而 太太 .
[rɪ'bekə] - ,
Rebecca Pindust ,
丽贝卡 - ,

莉莉先生宣读了她的起诉书，起诉书大意是：“鉴于丽贝卡·平达斯特夫人，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['mɑːrtn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [fiːldz] , [hæd; həd] , [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [wʌn]
of the parish of Saint Martin - in - the - Fields , had , by the use of one
的 这 教区 的 圣 马丁 - 在 - 这 - 田野 , 有 , 经过 这 使用 的 一
['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
instrument called a looking - glass ,
乐器 称为 一个 寻找 - 玻璃 ,

圣马丁教堂教区的一位居民，曾利用一种叫做镜子的仪器，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [juːz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [ə'taɪər] , [meɪd] ['iːðər] [ʌv; əv] ['kæmbrɪk] , ['mʌzlɪn] ,
and by the further use of certain attire , made either of cambric , muslin ,
和 经过 这 更远 使用 的 肯定 服装 , 制成 任何一个 的 麻纱 , 细棉布 ,

并且通过进一步使用某些由细棉布、薄纱制成的服装，

[ɔːr] ['ʌðər] ['lɪnɪn] [werz] , [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,
or other linen wares , upon her head ,
或者 其他 亚麻布 商品 , 之上 她 头 ,

或其他亚麻制品，戴在她头上，

[ə'teɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['mædʒɪk(ə)l] [fɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
attained to such an evil art and magical force in the motion of her
已达到 到 这样的 一个 邪恶的 艺术 和 神奇 力量 在 这 运动 的 她
[aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,
eyes and turn of her countenance ,
眼睛 和 转动 的 她 面容 ,

她眼神的流转和面容的转动，都展现出一种邪恶的技艺和魔法力量。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [sed] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed]
that she the said Rebecca had put to death several young men of the said
那 她 这 说 丽贝卡 有 放 到 死亡 一些 年轻的 男人 的 这 说
['pærɪʃ] ;
parish ;
教区 ;

据称，丽贝卡杀害了该教区的几名年轻男子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['pepərz] , ['kɑːmənli]
and that the said young men had acknowledged in certain papers , commonly
和 那 这 说 年轻的 男人 有 已确认 在 肯定 文件 , 通常
[kɔːld] [lʌv] - ['letərz] ,
called love - letters ,
称为 爱 - 信件 ,

而这些年轻人也在某些文件中承认了这一点，这些文件通常被称为情书。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [ɪn] [kɔːrt] , ['gɪldɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	were	produced	in	court	,	gilded	on	the	edges	,	and	sealed	WITH	A
哪个	是	生产	在	法庭	,	镀金	在	这	边缘	,	和	密封	和	一个

[pər'tɪkjələr] [wæks] ,

PARTICULAR	WAX	,
特别的	蜡	,

这些文件在法庭上出示，边缘镀金，并用一种特殊的蜡封口。

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['æmərəs] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [wɜːrdz] [rɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sed] [siːlz] ,

with	certain	amorous	and	enchanting	words	wrought	upon	the	said	seals	,
和	肯定	多情	和	妖娆	字	锻	之上	这	说	封印	,

在上述印章上刻有某些充满爱意和魅惑的文字，

[ðæt] [ðeɪ] [daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] [rɪ'bekə] : [ænd; ənd] ,

that	they	died	for	the	said	Rebecca	:	and	,
那	他们	死亡	为了	这	说	丽贝卡	:	和	,

他们为丽贝卡而死；而且，

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [sed] [rɪ'bekə] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['iːv(ə)l] ['præktɪs] ;

whereas	the	said	Rebecca	persisted	in	the	said	evil	practice	;
然而	这	说	丽贝卡	持续	在	这	说	邪恶的	实践	;

然而，上述丽贝卡却执意从事上述恶行；

[ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] [sed] [sə'saɪəti] [kən'struːd] [tuː; tə][biː; bi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['fɔːrmər] ['iːˌdɪkts] ,

this	way	of	life	the	said	society	construed	to	be	,	according	to	former	edicts	,
这	方式	的	生活	这	说	社会	解释	到	是	,	根据	到	以前的	法令	,

根据先前的法令，该社会所理解的这种生活方式是：

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɜːrmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

a	state	of	death	,	and	demanded	an	order	for	the	interment	of	the	said
一个	状态	的	死亡	,	和	要求	一个	命令	为了	这	安葬	的	这	说

[rɪ'bekə] .

Rebecca	.
丽贝卡	.

宣布死者已死亡，并要求下令安葬丽贝卡。

" [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [hjuː'mænəti] ,

"	I	looked	upon	the	maid	with	great	humanity	,
"	我	看起来	之上	这	女佣	和	伟大的	人类	,

我以极大的人道主义目光看待这位女仆，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] ['ænsər] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

and	desired	her	to	make	answer	to	what	was	said	against	her	.
和	想要的	她	到	制作	回答	到	什么	曾是	说	反对	她	.

并要求她对针对她的指控作出答复。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] [ɔːl][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]

She	said	,	"	It	was	indeed	true	,	that	she	had	practised	all	the	arts	and
她	说	,	"	它	曾是	的确	真的	,	那	她	有	已实践	全部	这	艺术	和

[miːnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

means	she	could	,
方法	她	可以	,

她说："的确，她已经尝试了她所能掌握的所有技艺和方法。"

[tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɜːr'self] ['hæpɪli] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

to	dispose	of	herself	happily	in	marriage	,
到	处置	的	她自己	快乐地	在	婚姻	,

为了幸福地嫁人，

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['senʃər] [ɪk'sprest] [ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	**thought**	**she**	**did**	**not**	**come**	**under**	**the**	**censure**	**expressed**	**in**	**my**	**writings**	**for**	**the**
但	想法	她	做过	不是	来	在下面	这	谴责	表达	在	我的	著作	为了	这

[seɪm] ;

same	**;**
相同的	;

但我认为她并没有因此受到我在文章中表达的谴责;

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kən'dem] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	**humbly**	**hoped**	**I**	**would**	**not**	**condemn**	**her**	**for**	**the**	**ignorance**	**of**	**her**
和	谦卑地	希望	我	会	不是	谴责	她	为了	这	无知	的	她

[ə'kju:zəz] ,

accusers	**,**
指控者	,

她谦卑地希望我不会因为指控者的无知而谴责她。

[hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rdz] , [hæd; həd] ['rædər] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] ['kɪlɪŋ] [ðæn; ðən]

who	**,**	**according**	**to**	**their**	**own**	**words**	**,**	**had**	**rather**	**represented**	**her**	**killing**	**than**
WHO	,	根据	到	他们的	自己的	字	,	有	相当	代表	她	杀	比

[ded] .

dead	**.**
死的	.

据他们自己所说，他们宁愿相信她是被杀的，而不是已经死去的。

" [ʃi:; ʃi] ['fɜ:rðər] [ə'ledʒd] , " [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]

"	**She**	**further**	**alleged**	**,**	**"**	**That**	**the**	**expressions**	**mentioned**	**in**	**the**	**papers**	**written**	**to**
"	她	更远	据称	,	"	那	这	表达式	提及	在	这	文件	书面	到

[hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [bɪ'kʌm] [mɪr] [wɜ:rdz] ,

her	**were**	**become**	**mere**	**words**	**,**
她	是	变得	仅仅	字	,

她进一步声称，“写给她的文件中提到的那些表达方式，如今都变成了空洞的文字。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] ['mæri] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sed] [ðeɪ] [daɪd]

and	**that**	**she**	**had**	**been**	**always**	**ready**	**to**	**marry**	**any**	**of**	**those**	**who**	**said**	**they**	**died**
和	那	她	有	到过	总是	准备好	到	结婚	任何	的	那些	WHO	说	他们	死亡

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

for	**her**	**;**
为了	她	;

她一直都愿意嫁给任何声称愿意为她而死的人;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['pitid] [ɔ:r]

but	**that**	**they**	**made**	**their**	**escape**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**found**	**themselves**	**pitied**	**or**
但	那	他们	制成	他们的	逃脱	,	作为	很快	作为	他们	成立	他们自己	可怜的	或者

[bi'li:vd] .

believed	**.**
相信	.

但他们一旦发现自己受到同情或被信任，就立刻逃走了。

" [ʃi:; ʃi] ['endɪd] [hɜ:r; hər] ['dɪskɔ:rs] [baɪ][di'zaiərɪŋ][aɪ] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər]['set(ə)l][ðə; ði] ['mi:nɪŋ]

"	**She**	**ended**	**her**	**discourse**	**by**	**desiring**	**I**	**would**	**for**	**the**	**future**	**settle**	**the**	**meaning**
"	她	结束	她	话语	经过	渴望	我	会	为了	这	未来	定居	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] " [aɪ][daɪ] ,

of	**the**	**words**	**"**	**I**	**die**	**,**
的	这	字	"	我	死	,

她最后希望我能在未来弄清楚“我死”这句话的含义。

" [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [lʌv] .

"	**in**	**letters**	**of**	**love**	**.**
"	在	信件	的	爱	.

在情书中。

['mɪsɪz] . - [bɪ'heɪvd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iːzəli]
Mrs . **Pindust** **behaved** **herself** **with** **such** **an** **air** **of** **innocence** , **that** **she** **easily**
太太 . - 表现 她自己 和 这样的 一个 空气 的 无辜 , 那 她 容易地
[geɪnd] ['kredɪt] ,
gained **credit** ,
获得 信用 ,

平达斯特太太举止天真无邪，很容易赢得信任。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
and **was** **acquitted** .
和 曾是 无罪释放 .

并被判无罪。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ruːl] , " [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ,
Upon **which** **occasion** **I** **gave** **it** **as** **a** **standing** **rule** , " **That** **any** **person** ,
之上 哪个 场合 我 给予 它 作为 一个 常设 规则 , " 那 任何 人 ,

当时我将其作为一项长期规则提出："任何人，

[huː] [ɪn] ['eni] ['letər] , ['bɪlɪt] , [ɔːr] ['dɪskɔːrs] , [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [daɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
who **in** **any** **letter** , **billet** , **or** **discourse** , **should** **tell** **a** **woman** **he** **died** **for** **her** ,
WHO 在 任何 信 , 坯料 , 或者 话语 , 应该 告诉 一个 女士 他 死亡 为了 她 ,

任何人在任何信件、便笺或谈话中，如果告诉一位女士他为她而死，

[ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
should , **if** **she** **pleased** , **be** **obliged** **to** **live** **with** **her** ,
应该 , 如果 她 高兴 , 是 有义务 到 居住 和 她 ,

如果她愿意，她应该有义务和她一起生活。

[ɔːr] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'tɜːd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'feʃnz] [wɪ'ðaʊt] [beɪl] [ɔːr] ['meɪnˌpraɪz] .
or **be** **immediately** **interred** **upon** **such** **their** **own** **confessions** **without** **bail** **or** **mainprize** .
或者 是 立即地 埋葬 之上 这样的 他们的 自己的 忏悔 没有 保释 或者 大奖 .

或者根据他们自己的供述，立即将其埋葬，不得保释或以其他方式处死。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]
" **It** **happened** **that** **the** **very** **next** **who** **was** **brought** **before** **me** **was** **one** **of**
" 它 发生 那 这 非常 下一个 WHO 曾是 带来 前 我 曾是 一 的
[hɜːr; hər] [əd'maɪərəz] ,
her **admirers** ,
她 仰慕者 ,

"碰巧的是，紧接着被带到我面前的正是她的一位仰慕者，

[huː] [wʌz; wəz] [in'daitid] [ə'pɑːn] [ðæt] ['veri] [hed] .
who **was** **indicted** **upon** **that** **very** **head** .
WHO 曾是 被起诉 之上 那 非常 头 .

他正是因此被起诉的。

[ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [wʌz; wəz] [riːd] ,
A **letter** , **which** **he** **acknowledged** **to** **be** **his** **own** **hand** , **was** **read** ,
一个 信 , 哪个 他 已确认 到 是 他的 自己的 手 , 曾是 读 ,

他宣读了一封信，信中他承认是自己亲笔所写。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] , " ['kruːəl] ['kriːtʃər] , [aɪ] [daɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
in **which** **were** **the** **following** **words** , " **Cruel** **creature** , **I** **die** **for** **you** .
在 哪个 是 这 下列的 字 , " 残忍的 生物 , 我 死 为了 你 .

其中有这样一句话："残忍的生物，我愿为你而死。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [snʌf] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
" **It** **was** **observable** **that** **he** **took** **snuff** **all** **the** **time** **his** **accusation** **was**
" 它 曾是 可观察的 那 他 采取 鼻烟 全部 这 时间 他的 指控 曾是
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

"可以观察到，在他宣读指控书期间，他一直在吸鼻烟。"

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [juːz] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ded]

I **asked** **him** **,** **"** **how** **he** **came** **to** **use** **these** **words** **,** **if** **he** **were** **not** **a** **dead**

我 问 他 , " 如何 他 来了 到 使用 这些 字 , 如果 他 是 不是 一个 死的

[mæn] ?

man **?**

男人 ?

我问他："如果他不是个死人，他怎么会说出这些话呢？"

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

" **He** **told** **me** **,** **"** **he** **was** **in** **love** **with** **the** **lady** **,**

" 他 讲述 我 , " 他 曾是 在 爱 和 这 女士 ,

"他告诉我，'他爱上了那位女士，'"

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊ] ;

and **did** **not** **know** **any** **other** **way** **of** **telling** **her** **so** **;**

和 做过 不是 知道 任何 其他 方式 的 讲述 她 所以 ;

他也不知道还有什么其他办法告诉她；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] .

and **that** **all** **his** **acquaintance** **took** **the** **same** **method** **.**

和 那 全部 他的 熟人 采取 这 相同的 方法 .

他所有认识的人都采用了同样的方法。

" [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" **Though** **I** **was** **moved** **with** **compassion** **towards** **him** **,** **by** **reason** **of** **the**

" 尽管 我 曾是 已搬 和 同情 向 他 , 经过 原因 的 这

['wiːknəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːrts] ,

weakness **of** **his** **parts** **,**

弱点 的 他的 部分 ,

"虽然我因他身体的软弱而对他心生怜悯，

[jet] [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] [seɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['ænsər] ,

yet **for** **example** **sake** **I** **was** **forced** **to** **answer** **,**

然而 为了 例子 清酒 我 曾是 强制 到 回答 ,

但为了举例说明，我不得不回答：

" [jʊr; jər] ['sentəns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] ,

" **Your** **sentence** **shall** **be** **a** **warning** **to** **all** **the** **rest** **of** **your** **companions** **,**

" 你的 句子 将 是 一个 警告 到 全部 这 休息 的 你的 同伴 ,

"你的判决将对你的所有其他同伴起到警示作用。"

[nɑːt] [tuː; tə] [tel] [laɪz] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [wɪt] .

not **to** **tell** **lies** **for** **want** **of** **wit** **.**

不是 到 告诉 谎言 为了 想 的 有 .

不要因为缺乏机智而说谎。

" [əˈpɑːn] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɔːsi] [er] ;

" **Upon** **this** **,** **he** **began** **to** **beat** **his** **snuff** **-** **box** **with** **a** **very** **saucy** **air** **;**

" 之上 这 , 他 开始 到 打 他的 鼻烟 - 盒子 和 一个 非常 风骚的 空气 ;

"于是，他开始轻佻地敲打他的鼻烟盒；

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [feɪθ] , ['aɪzək] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] ['veri]

and **opening** **it** **again** **,** **"** **Faith** **,** **Isaac** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **thou** **art** **a** **very**

和 开幕 它 再次 , " 信仰 , 艾萨克 , " 说 他 , " 你 艺术 一个 非常

[ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [oʊld] ['feloʊ] - - - ,

unaccountable **old** **fellow** **-** **-** **Pr'ythee** **,**

无法解释 老的 同伴 - - - ,

他又打开它，说道："费丝，艾萨克，你真是个难以捉摸的老家伙——求你了，

[huː] [geɪv] [ðiː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ?

who **gave** **thee** **the** **power** **of** **life** **and** **death** **?**

WHO 给予 你 这 力量 的 生活 和 死亡 ?

谁赋予你生杀予夺的权力?

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] ?

What	hast	thou	to	do	with	ladies	and	lovers	?
什么	哈斯特	你	到	做	和	女士们	和	恋人	?

你与女士和情人有何干系?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn][biː; bi][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

I	suppose	thou	wouldst	have	a	man	be	in	company	with	his	mistress	,
我	认为	你	会	有	一个	男人	是	在	公司	和	他的	情妇	,

我想你大概不会允许男人和他的情妇在一起吧。

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	say	nothing	to	her	.
和	说	没有什么	到	她	.

什么都别跟她说。

[dʌst] [ðaʊ] [kɔːl] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒest] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ?

Dost	thou	call	breaking	a	jest	telling	a	lie	?
多斯特	你	称呼	打破	一个	笑话	讲述	一个	说谎	?

你把打破玩笑称为说谎吗?

[hɑː] ! [ɪz] [ðæt] [ðaɪ] ['wɪzdəm] , [oʊld] - , [hɑː] ?

Ha	!	is	that	thy	wisdom	,	old	stiffback	,	ha	?
哈	!	是	那	你的	智慧	,	老的	-	,	哈	?

哈！这就是你的智慧吗，老顽固?

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'sɪpɪd] ['kɑːmənpleɪs] [mɜːrθ] , ['sʌmtaɪmz] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	He	was	going	on	with	this	insipid	commonplace	mirth	,	sometimes	opening	his
"	他	曾是	去	在	和	这	平淡	平凡	欢笑	,	有时	开幕	他的

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

“他继续着这种乏味平庸的快乐，有时还会打开他的盒子，

['sʌmtaɪmz] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

sometimes	shutting	it	,	then	viewing	the	picture	on	the	lid	,	and	then	the
有时	关闭	它	,	然后	观看	这	图片	在	这	盖	,	和	然后	这

['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪndʒ] ,

workmanship	of	the	hinge	,
做工	的	这	合页	,

有时关上盖子，看看盖子上的图案，再看看铰链的做工。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][bɑːks][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

when	,	in	the	midst	of	his	eloquence	,	I	ordered	his	box	to	be	taken
什么时候	,	在	这	中间	的	他的	口才	,	我	订购	他的	盒子	到	是	已采取

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

from	him	;
从	他	;

正当他滔滔不绝地发表讲话时，我命令人把他的箱子拿走;

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [strʌk] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [stoʊn] [ded] .

upon	which	he	was	immediately	struck	speechless	,	and	carried	off	stone	dead	.
之上	哪个	他	曾是	立即地	击	无言	,	和	携带	离开	石头	死的	.

他随即哑口无言，被抬走时已是死状。

[ðə; ði][nekst] [huː] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪl] [oʊld] ['feloʊ] [ʌv; əv]['sɪksti] .

The	next	who	appeared	was	a	hale	old	fellow	of	sixty	.
这	下一个	WHO	出现	曾是	一个	哈尔	老的	同伴	的	六十	.

接下来出现的是一位六十岁左右、身体健壮的老人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] , [huː] [dɪ'zaɪrd] [liːv] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] .

He	was	brought	in	by	his	relations	,	who	desired	leave	to	bury	him	.
他	曾是	带来	在	经过	他的	关系	,	WHO	想要的	离开	到	埋葬	他	.

他是被亲戚们带来的，亲戚们请求允许安葬他。

[ə'pɑːn] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ə; eɪ]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəs] [dɪ'pəʊzd] ,

Upon	requiring	a	distinct	account	of	the	prisoner	,	a	credible	witness	deposed	,
之上	需要	一个	清楚的	帐户	的	这	囚犯	,	一个	可信的	证人	被罢免	,

在要求对囚犯进行明确陈述后，一名可信的证人作证说：

" [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [roʊz] [æt; ət] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæt] [tɪl] [twelv] ,

"	that	he	always	rose	at	ten	of	the	clock	,	played	with	his	cat	till	twelve	,
"	那	他	总是	玫瑰	在	十	的	这	钟	,	玩	和	他的	猫	直到	十二	,

“他总是早上十点起床，和他的猫玩到十二点。”

[smoʊkt] [tə'bækoʊ] [tɪl] [wʌn] , [wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] [tɪl] [tuː] , [ðen] [tʊk] [ə'nʌðər] [paɪp] ,

smoked	tobacco	till	one	,	was	at	dinner	till	two	,	then	took	another	pipe	,
熏制	烟草	直到	一	,	曾是	在	晚餐	直到	二	,	然后	采取	其他	管道	,

抽烟抽到一点，吃晚饭抽到两点，然后又抽了一斗。

[pleɪd] [æt; ət]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [tɪl] [sɪks] , [tɔːkt] [ʌv; əv][wʌn] ['mædəm] ['frænsɪs] , [æn; ən][oʊld]

played	at	backgammon	till	six	,	talked	of	one	Madame	Frances	,	an	old
玩	在	双陆棋	直到	六	,	谈话	的	一	夫人	弗朗西丝	,	一个	老的

['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

mistress	of	his	,
情妇	的	他的	,

他一直下西洋双陆棋到六点，还谈起了他的一位老情妇弗朗西丝夫人。

[tɪl] [eɪt] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] [tɪl] [ten] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

till	eight	,	repeated	the	same	account	at	the	tavern	till	ten	,	then	returned	home	,
直到	八	,	重复	这	相同的	帐户	在	这	酒馆	直到	十	,	然后	返回	家	,

直到八点，在酒馆里重复了同样的故事直到十点，然后回家了。

[tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

took	the	other	pipe	,	and	then	to	bed	.
采取	这	其他	管道	,	和	然后	到	床	.

拿起另一根烟斗，然后上床睡觉。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ? " - - " [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ,

"	I	asked	him	,	"	what	he	had	to	say	for	himself	?	"	-	-	"	As	to	what	,
"	我	问	他	,	"	什么	他	有	到	说	为了	他自己	?	"	-	-	"	作为	到	什么	,

我问他：“他自己有什么要说的？”——“至于什么，

" [sed] [hiː; hi] , " [ðeɪ] ['menʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mædəm] ['frænsɪs] - -

"	said	he	,	"	they	mention	concerning	Madame	Frances	-	-
"	说	他	,	"	他们	提到	有关	夫人	弗朗西丝	-	-

他说：“他们提到了弗朗西丝夫人——”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['kæntərˌberi] [teɪl] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

"	I	did	not	care	for	hearing	a	Canterbury	tale	,	and	,	therefore	,
"	我	做过	不是	关心	为了	听力	一个	坎特伯雷	故事	,	和	,	所以	,

“我并不想听坎特伯雷的故事，因此，

[θɔːt] [maɪ'self] ['siːzənəbli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

thought	myself	seasonably	interrupted	by	a	young	gentleman	,	who	appeared	in	the
想法	我	季节性地	中断	经过	一个	年轻的	绅士	,	WHO	出现	在	这

[bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

behalf	of	the	old	man	,
代表	的	这	老的	男人	,

这时，一位年轻绅士适时地打断了我，他是代表老人出现的。

[ænd; ənd] [preɪd] [æn; ən] [ə'rest] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ; " [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [sed] [jʌŋ] [mæn] ,

and	prayed	an	arrest	of	judgment	;	"	for	that	he	,	the	said	young	man	,
和	祈祷	一个	逮捕	的	判断	;	"	为了	那	他	,	这	说	年轻的	男人	,

并请求暂缓审判；“因为他，即上述年轻人，

[held] ['sɜːrt(ə)n] [lændz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ðə; ði] [sed] [oʊld] ['mænz] [laɪf] .

held	certain	lands	by	his	the	said	old	man's	life	.
握住	肯定	土地	经过	他的	这	说	老的	男人的	生活	.

这位老人一生都拥有某些土地。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌp'hoʊldər] [tʊk] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [hɪm; ɪm]

"	Upon	this	,	the	solicitor	of	the	Upholders	took	an	occasion	to	demand	him
"	之上	这	,	这	律师	的	这	拥护者	采取	一个	场合	到	要求	他

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

“对此，支持者的律师也向他提出了同样的要求，

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [prə'duːst] ['sevrəl] ['evidənsiz] [ðæt] ['witnist] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]

and	thereupon	produced	several	evidences	that	witnessed	to	his	life	and
和	于是	生产	一些	证据	那	目击者	到	他的	生活	和

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

于是，他出示了几份证据，证明他的生平和言谈。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'vaɪdɪd] [ðer; ðər] ['aʊərz] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['iːkwəl] ['moʊmənt]

It	appeared	that	each	of	them	divided	their	hours	in	matters	of	equal	moment
它	出现	那	每个	的	他们	分割	他们的	小时	在	事情	的	平等的	片刻

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	importance	to	themselves	and	to	the	public	.
和	重要性	到	他们自己	和	到	这	民众	.

看来他们每个人都把时间分配在对自己和公众而言同样重要的事情上。

[ðeɪ] [roʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] : [waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kæt] ,

They	rose	at	the	same	hour	:	while	the	old	man	was	playing	with	his	cat	,
他们	玫瑰	在	这	相同的	小时	:	尽管	这	老的	男人	曾是	玩耍	和	他的	猫	,

他们同时起床：老人正在和他的猫玩耍时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ; [waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz]

the	young	one	was	looking	out	of	his	window	;	while	the	old	man	was
这	年轻的	一	曾是	寻找	出去	的	他的	窗户	;	尽管	这	老的	男人	曾是

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

smoking	his	pipe	,
吸烟	他的	管道	,

年轻人正望着窗外；而老人则在抽着烟斗。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [waɪl] [wʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['dɪnər] , [ðə; ði] ['ʌðər]

the	young	man	was	rubbing	his	teeth	;	while	one	was	at	dinner	,	the	other
这	年轻的	男人	曾是	擦	他的	牙齿	;	尽管	一	曾是	在	晚餐	,	这	其他

[wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ;

was	dressing	;
曾是	敷料	;

年轻人正在擦牙；一人在吃饭，另一人在穿衣服；

[waɪl] [wʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['dɪnər] ;

while	one	was	at	backgammon	,	the	other	was	at	dinner	;
尽管	一	曾是	在	双陆棋	,	这	其他	曾是	在	晚餐	;

一人在下双陆棋，另一人在吃饭；

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mædəm] ['frænsɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['iːðər]

while	the	old	fellow	was	talking	of	Madame	Frances	,	the	young	one	was	either
尽管	这	老的	同伴	曾是	说	的	夫人	弗朗西丝	,	这	年轻的	一	曾是	任何一个

[æt; ət] [pleɪ] ,

at	play	,
在	玩	,

当老头子谈论弗朗西丝夫人时，年轻人要么在玩耍，要么在.....

[ɔːr] ['toʊstɪŋ] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] ['nevər] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] .

or	**toasting**	**women**	**whom**	**he**	**never**	**conversed**	**with**	**.**
或者	祝酒	女性	谁	他	绝不	交谈	和	.

或者向他从未交谈过的女性敬酒。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər]

The	**only**	**difference**	**was**	**,**	**that**	**the**	**young**	**man**	**had**	**never**	**been**	**good**	**for**
这	仅有的	不同之处	曾是	,	那	这	年轻的	男人	有	绝不	到过	好的	为了

['eniθɪŋ] ;

anything	**;**
任何事物	;

唯一的区别是，这个年轻人从来就一事无成；

[ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [noʊ] ['mædəm] ['frænsɪs] .

the	**old**	**man**	**a**	**man**	**of**	**worth**	**before**	**he**	**know**	**Madame**	**Frances**	**.**
这	老的	男人	一个	男人	的	值得	前	他	知道	夫人	弗朗西丝	.

这位老人在认识弗朗西丝夫人之前，就已经是一位有价值的人了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [ɪn'tɜːd] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ]

Upon	**the**	**whole**	**,**	**I**	**ordered**	**them**	**to**	**be**	**both**	**interred**	**together**	**,**	**with**
之上	这	所有的	,	我	订购	他们	到	是	两个都	埋葬	一起	,	和

[ɪnsk'rɪpʃnz] ['prɑːpər][tuː; tə][ðer; ðər] ['kærəktərz] ,

inscriptions	**proper**	**to**	**their**	**characters**	**,**
铭文	恰当的	到	他们的	人物	,

总而言之，我下令将他们合葬，并刻上符合他们性格的铭文。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

signifying	**,**	**that**	**the**	**old**	**man**	**died**	**in**	**the**	**year**	**1689**	**,**	**and**	**was**	**buried**	**in**	**the**	**year**
表示	,	那	这	老的	男人	死亡	在	这	年	-	,	和	曾是	埋葬	在	这	年

17O9 ;

17O9	**;**
17O9	;

这表明，这位老人于 1689 年去世，并于 1709 年下葬；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

and	**over**	**the**	**young**	**one**	**it**	**was**	**said**	**,**
和	超过	这	年轻的	一	它	曾是	说	,

据说，在那个年轻人身上，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [wɜːrld][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

that	**he**	**departed**	**this**	**world**	**in**	**the**	**twenty**	**-**	**fifth**	**year**	**of**	**his**	**death**	**.**
那	他	已离开	这	世界	在	这	二十	-	第五	年	的	他的	死亡	.

他于去世后的第二十五年离开了这个世界。

[ðə; ði][nekst] [klæs] [ʌv; əv]['krɪmənəlz][wɜːr; wər] ['ɔːθəz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] .

The	**next**	**class**	**of**	**criminals**	**were**	**authors**	**in**	**prose**	**and**	**verse**	**.**
这	下一个	班级	的	罪犯	是	作者	在	散文	和	诗	.

下一类罪犯是散文和诗歌作家。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [prə'duːst] ['eni] ['stɪlbɔːrn] [wɜːrk][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli]

Those	**of**	**them**	**who**	**had**	**produced**	**any**	**stillborn**	**work**	**were**	**immediately**
那些	的	他们	WHO	有	生产	任何	死胎	工作	是	立即地

[dɪs'mɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['beriəl] ,

dismissed	**to**	**their**	**burial**	**,**
解雇	到	他们的	葬礼	,

那些产出任何失败作品的人，立即被送往坟墓。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] , [huː] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm] ['spraɪtli] ['ɪʃuː] [ɪn][ðer; ðər]

and	were	followed	by	others	,	who	notwithstanding	some	sprightly	issue	in	their
和	是	随后	经过	其他的	,	WHO	虽然	一些	轻快的	问题	在	他们的

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

随后还有一些人，尽管他们在生活中遇到了一些棘手的问题，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] , [baɪ][sʌm; səm] ['pɑːstʃəməs] ['tʃɪldrən] ,

had	given	proofs	of	their	death	,	by	some	posthumous	children	,
有	给定	证明	的	他们的	死亡	,	经过	一些	死后	孩子们	,

一些死后出生的孩子已经提供了他们死亡的证明。

[ðæt] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðer; ðər]['eldər] ['breðrən] .

that	bore	no	resemblance	to	their	elder	brethren	.
那	钻孔	不	相似	到	他们的	长老	弟兄们	.

与它们的前辈毫无相似之处。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] ['prɑːdʒəni] ,

As	for	those	who	were	the	fathers	of	a	mixed	progeny	,
作为	为了	那些	WHO	是	这	父亲们	的	一个	混合	后代	,

至于那些拥有混血后代的父亲们，

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðə; ði][læst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv][tʃaɪld] , [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt]

provided	always	they	could	prove	the	last	to	be	a	live	child	,	they	escaped
假如	总是	他们	可以	证明	这	最后的	到	是	一个	居住	孩子	,	他们	逃脱

[wɪð; wɪθ][laɪf] ,

with	life	,
和	生活	,

只要他们能证明最后一个幸存者是活着的孩子，他们就能保住性命。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [lɪmz] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

but	not	without	loss	of	limbs	;	for	,	in	this	case	,
但	不是	没有	损失	的	四肢	;	为了	,	在	这	案件	,

但并非没有肢体残缺；因为，在这种情况下，

[aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˌæmpju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['mɔːtifaid] .

I	was	satisfied	with	amputation	of	the	parts	which	were	mortified	.
我	曾是	使满意	和	截肢	的	这	部分	哪个	是	羞愧难当	.

我对切除那些受损部位感到满意。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['bentʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz]

These	were	followed	by	a	great	crowd	of	superannuated	benchers	of	the	Inns
这些	是	随后	经过	一个	伟大的	人群	的	退休	替补席	的	这	旅馆

[ʌv; əv] [kɔːrt] ,

of	Court	,
的	法庭	,

随后是一大群年迈的律师学院资深会员。

['siːniər] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'fʌŋkt] ['steɪtsmən] : [ɔːl] [huːm] [aɪ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi]

senior	fellows	of	colleges	,	and	defunct	statesmen	:	all	whom	I	ordered	to	be
高级的	伙伴们	的	大学	,	和	已倒闭	政治家	:	全部	谁	我	订购	到	是

['desəˌmeɪtid] [ɪn'dɪfrəntli] ,

decimated	indifferently	,
被摧毁	漠不关心	,

大学资深研究员和已故政治家：所有这些人，我都下令毫不留情地予以消灭。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][rest][ə; eɪ] [rɪ'priːv] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ,

allowing	the	rest	a	reprieve	for	one	year	,
允许	这	休息	一个	缓刑	为了	一	年	,

给予其余人员一年的宽限期。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['pɑːrd(ə)n][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] .

with	a	promise	of	a	free	pardon	in	case	of	resuscitation	.
和	一个	承诺	的	一个	自由的	赦免	在	案件	的	复苏	.

并承诺如果复苏成功，将予以完全赦免。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [greɪt] ['mʌltitjuːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ; [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [leɪt] ,

There	were	still	great	multitudes	to	be	examined	;	but	,	finding	it	very	late	,
那里	是	仍然	伟大的	众多	到	是	检查	;	但	,	寻找	它	非常	晚的	,

还有大量物品需要检查；但是，发现时已经太晚了，

[aɪ] [ə'dʒɝːnd] [ðə; ði] [kɔːrt] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ]['duːti] ,

I	adjourned	the	court	,	not	without	the	secret	pleasure	that	I	had	done	my	duty	,
我	休会	这	法庭	,	不是	没有	这	秘密	乐趣	那	我	有	完毕	我的	责任	,

我宣布休庭，心中暗自庆幸自己尽到了职责。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	furnished	out	a	handsome	execution	.
和	提供	出去	一个	英俊的	执行	.

并呈现出精美的画面。

['heimɑːkit] , [dɪ'sembər] - .

Haymarket	,	December	23	.
干草市场	,	十二月	-	.

海马克特，12月23日。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət]

Whereas	the	gentleman	that	behaved	himself	in	a	very	disobedient	and	obstinate
然而	这	绅士	那	表现	他自己	在	一个	非常	忤	和	顽固

['mænər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪt] ['traɪəl][ɪn] [ʃɪr] [leɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['ɪnstənt] ,

manner	at	his	late	trial	in	Sheer	Lane	on	the	twentieth	instant	,
方式	在	他的	晚的	审判	在	透明	车道	在	这	第二十	立即的	,

鉴于该先生在本月二十日于希尔巷举行的庭审中表现得非常不服从且顽固，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [ded] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] , [rɪ'meɪnz] [stɪl]

and	was	carried	off	dead	upon	taking	away	of	his	snuff	-	box	,	remains	still
和	曾是	携带	离开	死的	之上	采取	离开	的	他的	鼻烟	-	盒子	,	遗迹	仍然

['ʌn'berid] ;

unburied	;
未掩埋的	;

他的鼻烟盒被带走后，他便已死亡，遗体至今未被埋葬；

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ʌp'hoʊldər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] ,

the	company	of	Upholders	,	not	knowing	otherwise	how	they	should	be	paid	,
这	公司	的	拥护者	,	不是	会心	否则	如何	他们	应该	是	有薪酬的	,

支持者公司不知道他们应该如何获得报酬，

[hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

have	taken	his	goods	in	execution	to	defray	the	charge	of	his	funeral	.
有	已采取	他的	商品	在	执行	到	支付	这	收费	的	他的	葬礼	.

已扣押他的财产以支付他的丧葬费用。

[hɪz; ɪz] [sed] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [seɪl] [baɪ] ['ɔːkʃn] , [æt; ət][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [ɪn]

His	said	effects	are	to	be	exposed	to	sale	by	auction	,	at	their	office	in
他的	说	效果	是	到	是	裸露	到	销售	经过	拍卖	,	在	他们的	办公室	在

[ðə; ði] ['heimɑːkit] ,

the	Haymarket	,
这	干草市场	,

据称，他的遗物将在位于干草市场的办公室进行拍卖。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri][nekst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊ] : - -

on	the	fourth	of	January	next	,	and	are	as	follow	:	-	-
在	这	第四	的	一月	下一个	,	和	是	作为	跟随	:	-	-

将于明年1月4日发布，具体如下：

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['twiːzər] - [keɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [twelv] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['aʊər]
A very rich tweezer - case , containing twelve instruments for the use of each hour
一个 非常 富有的 镊 - 案件 , 包含 十二 仪器 为了 这 使用 的 每个 小时
[ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
in the day .
在 这 天 .

一个非常精美的镊子盒，内含十二种工具，可供一天中的每个小时使用。

[fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] ['sentɪd] [snʌf] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [gɪlt] [snʌf] - [bɑːksɪz] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Four pounds of scented snuff , with three gilt snuff - boxes ; one of them with
四 磅 的 香味 鼻烟 , 和 三 镀金 鼻烟 - 盒子 ; 一 的 他们 和
[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɪndʒ] ,
an invisible hinge ,
一个 无形的 合页 ,

四磅香鼻烟，配三个镀金鼻烟盒；其中一个带有隐形铰链。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn][ðə; ði][lɪd] .
and a looking - glass in the lid .
和 一个 寻找 - 玻璃 在 这 盖 .

盖子上还有一面镜子。

[tuː] [mɔːr] [ʌv; əv]['aɪvəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔː(r)trɪtʃə(r)] [ɑːn][ðer; ðər][lɪdz][ʌv; əv] [tuː] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Two more of ivory , with the portraitures on their lids of two ladies of the
二 更多的 的 象牙 , 和 这 肖像画 在 他们的 盖子 的 二 女士们 的 这
[taʊn] ;
town ;
镇 ;

另外还有两件象牙制品，盖子上分别绘有镇上两位女士的肖像；

[ðə; ði][ə'ridʒənəlz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - [bɑːksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] .
the originals to be seen every night in the side - boxes of the playhouse .
这 原件 到 是 已见 每一个 夜晚 在 这 边 - 盒子 的 这 过家家 .

每晚都可以在剧院的包厢里看到原版剧目。

[ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] ['daɪmənd] [hɪlt] , ['nevər] [drɔːn] [bʌt; bət][wʌns][æt; ət] [meɪ] - [fer] .
A sword with a steel diamond hilt , never drawn but once at May - fair .
一个 剑 和 一个 钢 钻石 剑柄 , 绝不 绘制 但 一次 在 可能 - 公平的 .

一把剑，剑柄镶嵌着钻石钢，只在五月集市上拔出过一次。

[sɪks] [kliːn] [pæks] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] - ['wɔːtər] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [frentʃ]
Six clean packs of cards , a quart of orange - flower - water , a pair of French
六 干净的 包装 的 牌 , 一个 夸脱 的 橙子 - 花 - 水 , 一个 一对 的 法语
['sɪzərz] ,
scissors ,
剪刀 ,

六副干净的扑克牌，一夸脱橙花水，一把法式剪刀，

[ə; eɪ] ['tuːθpɪk] - [keɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪbraʊ] [brʌʃ] .
a toothpick - case , and an eyebrow brush .
一个 牙签 - 案件 , 和 一个 眉 刷子 .

一个牙签盒和一个眉刷。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] - [keɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ; [ə'mʌŋ]
A large glass - case , containing the linen and clothes of the deceased ; among
一个 大的 玻璃 - 案件 , 包含 这 亚麻布 和 衣服 的 这 死者 ; 之中
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ,
which are ,
哪个 是 ,

一个大型玻璃柜，里面存放着死者的床单和衣物；其中包括：

[tuː] [imˈbrɔidəd] [ˈsuːts] , [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [pərˈspektɪv] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [per] [ʌv; əv] [red] - [hiːld] [ʃuːz] ,

two	embroidered	suits	,	a	pocket	perspective	,	a	dozen	pair	of	RED	-	HEELED	SHOES	,
二	绣花	西装	,	一个	口袋	看法	,	一个	打	一对	的	红色的	-	高跟鞋	鞋	,

两套刺绣西装，一个口袋视角，一打红色高跟鞋，

[θriː] [per] [ʌv; əv] [red] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈæmbər] - [ˈhedɪd] [keɪn] .

three	pair	of	RED	SILK	STOCKINGS	,	and	an	amber	-	headed	cane	.
三	一对	的	红色的	丝绸	长筒袜	,	和	一个	琥珀色	-	标题	甘蔗	.

三双红色丝袜，以及一根琥珀头手杖。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] , [werˈɪn] [wɜːr; wər] [faʊnd] [faɪv] [ˈbɪlɪt] - [ˈduː] , [ə; eɪ] [bæθ]

The	strong	box	of	the	deceased	,	wherein	were	found	five	billet	-	doux	,	a	Bath
这	强的	盒子	的	这	死者	,	其中	是	成立	五	坯料	-	doux	,	一个	洗澡

[ˈʃɪlɪŋ] ,

shilling	,
先令	,

死者的保险箱内发现了五张情书、一枚巴斯先令。

[ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [ˈsɪkspəns] , [ə; eɪ] [sɪlk] [ˈgɑːrtər] , [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈbroʊkən][fænz] .

a	crooked	sixpence	,	a	silk	garter	,	a	lock	of	hair	,	and	three	broken	fans	.
一个	歪	六便士	,	一个	丝绸	袜带	,	一个	锁	的	头发	,	和	三	破碎的	粉丝	.

一枚歪斜的六便士硬币、一条丝绸吊袜带、一缕头发和三把破扇子。

[ə; eɪ] [preș] [fɔːr; fər] [bʊks] ; [kənˈteɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ʃelf] - -

A	press	for	books	;	containing	on	the	upper	shelf	-	-
一个	按	为了	图书	;	包含	在	这	上	架子	-	-

书架；上层书架上放着——

[θriː] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv][ˈdaɪət] - [drɪŋk] .

Three	bottles	of	diet	-	drink	.
三	瓶子	的	饮食	-	喝	.

三瓶减肥饮料。

[tuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [pɪlz] .

Two	boxes	of	pills	.
二	盒子	的	药片	.

两盒药片。

[ə; eɪ] [sɪˈrɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] .

A	syringe	,	and	other	mathematical	instruments	.
一个	注射器	,	和	其他	数学	仪器	.

注射器和其他数学仪器。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʃelf] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [wɜːrks] , [æz; əz]

On	the	second	shelf	are	several	miscellaneous	works	,	as
在	这	第二	架子	是	一些	各种各样的	作品	,	作为

第二层架子上摆放着几本杂物书，例如

[læmˈpuːnz] .

Lampoons	.
讽刺作品	.

讽刺作品。

[pleɪz] .

Plays	.
演出	.

剧本。

[ˈteiləz] - [bɪlz] .

Tailors	'	bills	.
裁缝	-	账单	.

裁缝账单。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] .

And	an	almanack	for	the	year	seventeen	hundred	.
和	一个	年鉴	为了	这	年	十七	百	.

还有一本1700年的年鉴。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ʃelf] - -

On	the	third	shelf	-	-
在	这	第三	架子	-	-

在第三层架子上——

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] [ʌn'oʊpənd] , [in'dɔːst] , [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , " ['letərz]

A	bundle	of	letters	unopened	,	indorsed	,	in	the	hand	of	the	deceased	,	"	Letters
一个	捆	的	信件	未开封	,	认可	,	在	这	手	的	这	死者	,	"	信件

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

from	the	old	Gentleman	.
从	这	老的	绅士	.

一捆未开封的信件，由死者亲笔签名，题词为“老绅士的来信”。

" ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fluːt] .

"	Lessons	for	the	flute	.
"	课程	为了	这	长笛	.

长笛课程。

[toʊləndz] " [ˌkrɪsti'ænəti] [nɑːt] [mɪ'stɪriəs] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pætərn] [ʌv; əv]

Toland's	"	Christianity	not	mysterious	;	"	and	a	paper	filled	with	patterns	of
托兰德	"	基督教	不是	神秘	;	"	和	一个	纸	已填	和	图案	的

['sevrəl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [stʌfs] .

several	fashionable	stuffs	.
一些	时髦	东西	.

托兰德的《基督教并不神秘》；以及一张印有几种流行面料图案的纸。

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʃelf] - -

On	the	lowest	shelf	-	-
在	这	最低	架子	-	-

在最底层的架子上——

[wʌn] [ʃuː] .

One	shoe	.
一	鞋	.

一只鞋。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['snʌfəz] .

A	pair	of	snuffers	.
一个	一对	的	熄灯器	.

一对灭鼻灯。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['græmər] .

A	French	grammar	.
一个	法语	语法	.

法语语法。

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hæt] - [bænd] ; [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['ʌskwibɔː] .

A	mourning	hat	-	band	;	and	half	a	bottle	of	usquebaugh	.
一个	丧	帽子	-	乐队	;	和	一半	一个	瓶子	的	乌斯克鲍	.

一条丧服帽带；以及半瓶乌斯克博酒。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [gʊdz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɔːkʃn] ,

There	will	be	added	to	these	goods	,	to	make	a	complete	auction	,
那里	将要	是	额外	到	这些	商品	,	到	制作	一个	完全的	拍卖	,

为了使拍卖品更加完整，还将添加其他物品。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][goʊld] [snʌf] - [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [keɪnz] ,

a	collection	of	gold	snuff	-	boxes	and	clouded	canes	,
一个	收藏	的	金子	鼻烟	-	盒子	和	阴天	拐杖	,

一系列金鼻烟盒和云纹手杖，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [seɪl] .

which	are	to	continue	in	fashion	for	three	months	after	the	sale	.
哪个	是	到	继续	在	时尚	为了	三	几个月	后	这	销售	.

这些商品在售出后仍将流行三个月。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] [ænd; ənd] [praɪzd] [baɪ] [tʃɑːrlz] - ,

The	whole	are	to	be	set	up	and	prized	by	Charles	Bubbleboy	,
这	所有的	是	到	是	放	向上	和	珍贵的	经过	查尔斯	-	,

整个项目将由查尔斯·巴布尔博伊负责筹备和定价。

[huː] [ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

who	is	to	open	the	auction	with	a	speech	.
WHO	是	到	打开	这	拍卖	和	一个	演讲	.

谁将致开幕词，为拍卖会拉开序幕?

[aɪ][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ðæt] ,

I	find	I	am	so	very	unhappy	,	that	,
我	寻找	我	是	所以	非常	不开心	,	那	,

我发现自己非常不快乐，以至于

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd] [vaɪs] [ʌv; əv][wʌn][seks] ,

while	I	am	busy	in	correcting	the	folly	and	vice	of	one	sex	,
尽管	我	是	忙碌的	在	纠正	这	蠢事	和	副	的	一	性别	,

当我忙于纠正某一性别的愚昧和恶习时，

['sevrəl] [ɪg'zɔːbɪtəns] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

several	exorbitances	break	out	in	the	other	.
一些	过高	休息	出去	在	这	其他	.

另一边爆发了多起过度消费事件。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər] [nuː] ['fæʃnd] ['petɪkəʊts] ,

I	have	not	thoroughly	examined	their	new	fashioned	petticoats	,
我	有	不是	彻底	检查	他们的	新的	造型	衬裙	,

我还没有仔细检查她们新款式的衬裙。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][set] [ə'saɪd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

but	shall	set	aside	one	day	in	the	next	week	for	that	purpose	.
但	将	放	旁边	一	天	在	这	下一个	星期	为了	那	目的	.

但将在下周抽出一天时间用于此目的。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] : - -

The	following	petition	on	this	subject	was	presented	to	me	this	morning	:	-	-
这	下列的	请愿	在	这	主题	曾是	呈现	到	我	这	早晨	:	-	-

今天上午，我收到了关于此事的以下请愿书：——

" [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['dʒɪŋgl] , [koʊtʃ] - ['meɪkər][ænd; ənd] [tʃer] - ['meɪkər] , [ʌv; əv]

"	The	humble	petition	of	William	Jingle	,	Coach	-	maker	and	Chair	-	maker	,	of
"	这	谦逊的	请愿	的	威廉	叮当	,	教练	-	制造商	和	椅子	-	制造商	,	的

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] :

the	Liberty	of	Westminster	:
这	自由	的	威斯敏斯特	:

“马车制造商兼椅子制造商威廉·金格尔向威斯敏斯特自由党提出的卑微请愿：

" [tuː; tə] ['aɪzək] ['bɪkɝˌstæf] , ['eskwaɪə] , ['sensər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] :

"	TO	ISAAC	BICKERSTAFF	,	ESQUIRE	,	CENSOR	OF	GREAT	BRITAIN	:
"	到	艾萨克	比克斯塔夫	,	绅士	,	审查	的	伟大的	英国	:

致英国审查官艾萨克·比克斯塔夫先生：

" ['ʃoʊɪθ] ,
" **Showeth** ,
" 展示 ,

“Showeth，

" [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kæθərin] [krɔ:s] - [stɪtʃ] , ['mæntjuə:] - ['meɪkər] ,
" **That** **upon** **the** **late** **invention** **of** **Mrs** **.** **Catharine** **Cross** **-** **stitch** **,** **mantua** **-** **maker** **,**
" 那 之上 这 晚的 发明 的 太太 . 凯瑟琳 叉 - 缝 , 曼图亚 - 制造商 ,

“鉴于凯瑟琳·十字绣夫人（一位曼图亚服饰制作者）的近期发明，

[ðə; ði] ['petɪkəʊts] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [tu:] [waɪd] [fɔ:r; fər] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] ['eni] [koʊtʃ] [ɔ:r] [tʃer] ,
the **petticoats** **of** **ladies** **were** **too** **wide** **for** **entering** **into** **any** **coach** **or** **chair** **,**
这 衬裙 的 女士们 是 也 宽的 为了 进入 进入 任何 教练 或者 椅子 ,

女士们的衬裙太宽，她们无法进入任何马车或椅子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ju:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sed] [ɪn'venʃ(ə)n] .
which **was** **in** **use** **before** **the** **said** **invention** **.**
哪个 曾是 在 使用 前 这 说 发明 .

该方法在本发明之前就已经在使用。

" [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['leɪdiz] , [jʊr; jər] [pə'tɪʃənər] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [raʊnd]
" **That** **for** **the** **service** **of** **the** **said** **ladies** **,** **your** **petitioner** **has** **built** **a** **round**
" 那 为了 这 服务 的 这 说 女士们 , 你的 请愿人 有 建造 一个 圆形的
[tʃer] ,
chair **,**
椅子 ,

“为了服侍上述女士，申请人特地制作了一把圆椅，

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] , [sɪks][ja:dz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,
in **the** **form** **of** **a** **lantern** **,** **six** **yards** **and** **a** **half** **in** **circumference** **,**
在 这 形式 的 一个 灯笼 , 六 码 和 一个 一半 在 圆周 ,

形状像灯笼，周长六码半，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stu:l] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [ðə; ði] [sed] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [kən'traɪvd] ,
with **a** **stool** **in** **the** **centre** **of** **it** **:** **the** **said** **vehicle** **being** **so** **contrived** **,**
和 一个 凳子 在 这 中心 的 它 : 这 说 车辆 存在 所以 人为的 ,

车体中央放着一个凳子：如此设计的车辆，

[æz; əz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
as **to** **receive** **the** **passenger** **by** **opening** **in** **two** **in** **the** **middle** **,**
作为 到 收到 这 乘客 经过 开幕 在 二 在 这 中间 ,

为了迎接乘客，需要在中间分成两扇门。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ˌmæθə'mætɪkli] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['si:tɪd] .
and **closing** **mathematically** **when** **she** **is** **seated** **.**
和 结束 数学上 什么时候 她 是 坐着 .

她坐下后，用数学方法结束了对话。

" [ðæt] [jʊr; jər] [pə'tɪʃənər] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn]
" **That** **your** **petitioner** **has** **also** **invented** **a** **coach** **for** **the** **reception** **of** **one**
" 那 你的 请愿人 有 还 发明 一个 教练 为了 这 接待 的 一
['leɪdi]['oʊnli] ,
lady **only** **,**
女士 仅有的 ,

“申请人还发明了一种仅供一位女士使用的马车，

[hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [let] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
who **is** **to** **be** **let** **in** **at** **the** **top** **.**
WHO 是 到 是 让 在 在 这 顶部 .

谁将被允许进入最高层。

" [ðæt] [ðə; ði] [sed] [koʊtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi:z] ['wʊmən] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [fʊl]
" That the said coach has been tried by a lady's woman in one of these full
" 那 这 说 教练 有 到过 尝试 经过 一个 女士的 女士 在 一 的 这些 满的
['petɪkəʊts] ,
petticoats ,
衬裙 ,

“据说，一位女士穿着这样的蓬蓬裙试驾了这辆马车。”

[hu:] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [drɔ:n] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] ['pʊliz] ,
who was let down from a balcony , and drawn up again by pulleys ,
WHO 曾是 让 向下 从 一个 阳台 , 和 绘制 向上 再次 经过 滑轮 ,

他从阳台上被放下去，然后又被滑轮拉了上去。

[tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:] [bɪ'hoʊld] [hɜ:r; hər] .
to the great satisfaction of her lady , and all who behold her .
到 这 伟大的 满意 的 她 女士 , 和 全部 WHO 看哪 她 .

令她的夫人和所有见到她的人都非常满意。

" [jʊr; jər] [pə'tɪʃənər] , ['ðerfɔ:r] , [moʊst] ['hʌmbli] [preɪz] , [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv]
" Your petitioner , therefore , most humbly prays , that for the encouragement of
" 你的 请愿人 , 所以 , 最多 谦卑地 祈祷 , 那 为了 这 鼓励 的
[ˌɪndʒə'nu:əti] [ænd; ənd] ['ju:sf(ə)l] [in'venʃənz] ,
ingenuity and useful inventions ,
独创性 和 有用 发明 ,

“因此，申请人谨此恳求，为了鼓励创造力和有用的发明创造，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [pæs] ['sentəns] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['petɪkəʊts] [ə'fɔ:rsed] .
he may be heard before you pass sentence upon the petticoats aforesaid .
他 可能 是 听到 前 你 经过 句子 之上 这 衬裙 上述 .

在你对上述裙装做出判决之前，可以听取他的意见。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [pə'tɪʃənər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" And your petitioner , " etc .
" 和 你的 请愿人 , " ETC .

“还有你的请愿人”，等等。

[aɪ] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [pə'tɪʃ(ə)n] , [saɪnd] [baɪ] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
I have likewise received a female petition , signed by several thousands ,
我 有 同样地 已收到 一个 女性 请愿 , 签名 经过 一些 数千 ,

我也收到了一份由数千名女性签名的请愿书。

[preɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['eni] [lɔ:ŋgər] [dɪ'fɜ:r] ['gɪvɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
praying that I would not any longer defer giving judgment in the case of the
祈祷 那 我 会 不是 任何 更长 推迟 给予 判断 在 这 案件 的 这
['petɪkoʊt] ,
petticoat ,
衬裙 ,

祈祷我不要再拖延对衬裙案作出判决，

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [nu:] [kloʊðz] ,
many of them having put off the making new clothes ,
许多 的 他们 拥有 放 离开 这 制作 新的 衣服 ,

他们中的许多人推迟了制作新衣服的计划。

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] ['vɜ:rdɪkt] [wɪl] [pæs] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
till such time as they know what verdict will pass upon it .
直到 这样的 时间 作为 他们 知道 什么 判决 将要 经过 之上 它 .

直到他们知道将对此案作出怎样的判决为止。

[aɪ] [du:] , ['ðerfɔ:r] , [ˌhɪr'baɪ] ['sɜ:rtɪfaɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:rn] ,
I do , therefore , hereby certify to all whom it may concern ,
我 做 , 所以 , 特此 证明 到 全部 谁 它 可能 忧虑 ,

因此，我特此向所有相关人士证明：

[ðæt] [aɪ][duː] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [set] [ə'pɑːrt] ['tuːzdeɪ] [nekst][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]

that	I	do	design	to	set	apart	Tuesday	next	for	the	final	determination	of	that
那	我	做	设计	到	放	除	周二	下一个	为了	这	最终的	决心	的	那

['mætər] ,

matter	,
事情	,

我计划将下周二定为最终决定此事的日期。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv]['meɪtrənz] [tuː; tə][biː; bi] ,

having	already	ordered	a	jury	of	matrons	to	be	impannelled	,
拥有	已经	订购	一个	陪审团	的	女舍监	到	是	内阁	,

此前已下令组建一个由女监护人组成的陪审团，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnts] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl] .

for	the	clearing	up	of	any	difficult	points	that	may	arise	in	the	trial	.
为了	这	清理	向上	的	任何	难的	积分	那	可能	出现	在	这	审判	.

澄清审判过程中可能出现的任何疑难问题。

* * * ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['sevrəl] [ded] [men] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪti] [duː] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]

*	*	*	Being	informed	that	several	dead	men	in	and	about	this	city	do	keep	out	of
*	*	*	存在	知情的	那	一些	死的	男人	在	和	关于	这	城市	做	保持	出去	的

[ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][əb'skɑːnd] ,

the	way	and	abscond	,
这	方式	和	潜逃	,

*** 得知本市及周边地区有多名死者会避开并潜逃，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['berid] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['respɪt] [ðer; ðər] [ɪn'tɜːrmənt] , [ɪn]

for	fear	of	being	buried	;	and	being	willing	to	respite	their	interment	,	in
为了	害怕	的	存在	埋葬	;	和	存在	愿意的	到	喘息	他们的	安葬	,	在

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

consideration	of	their	families	,
考虑	的	他们的	家庭	,

因为他们害怕被埋葬；并且考虑到他们的家人，他们愿意暂缓下葬。

[ænd; ənd][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'mendmənt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]['sɜːrt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒd] ['pleɪsɪz]

and	in	hopes	of	their	amendment	,	I	shall	allow	them	certain	privileged	places
和	在	希望	的	他们的	修正案	,	我	将	允许	他们	肯定	特权	地方

,

,
,

为了期盼他们改过自新，我将给予他们某些特权。

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['eni] [let] [ɔːr] [ˌmoʊle'steɪʃn] [tuː; tə]

where	they	may	appear	to	one	another	,	without	causing	any	let	or	molestation	to
在哪里	他们	可能	出现	到	一	其他	,	没有	导致	任何	让	或者	性骚扰	到

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

the	living	,
这	活的	,

它们可以彼此见面，而不会对活人造成任何干扰或骚扰。

[ɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːsənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ʌp'hoʊldər] .

or	receiving	any	,	in	their	own	persons	,	from	the	company	of	Upholders	.
或者	接收	任何	,	在	他们的	自己的	人	,	从	这	公司	的	拥护者	.

或亲自从拥护者公司获得任何利益。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Between	the	hours	of	seven	and	nine	in	the	morning	,
之间	这	小时	的	七	和	九	在	这	早晨	,

早上七点到九点之间，

[ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn] ['seɪfti] [æt; ət] [seɪnt] ['dʒeɪmzɪz] ['kɔ:fi] - [haʊs] , [ɔ:r] [æt; ət] ['waɪts, 'hwaɪts] ,

they	may	appear	in	safety	at	Saint	James's	coffee	-	house	,	or	at	White's	,
他们	可能	出现	在	安全	在	圣	詹姆斯的	咖啡	-	房子	,	或者	在	怀特	,

他们可能会安全地出现在圣詹姆斯咖啡馆或怀特咖啡馆。

[ɪf] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [ki:p] [ðer; ðər] [bedz] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:pər] [fɔ:r; fər] [men] [ɪn] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

if	they	do	not	keep	their	beds	,	which	is	more	proper	for	men	in	their	condition	.
如果	他们	做	不是	保持	他们的	床	,	哪个	是	更多的	恰当的	为了	男人	在	他们的	状况	.

如果他们不守着自己的床，这对于他们这种身份的男人来说更合适。

[frʌm; frəm] [naɪn] [tu:; tə] [ɪ'lev(ə)n] [aɪ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɔ:k] [frʌm; frəm] ['stɔri:z] [tu:; tə] -

From	nine	to	eleven	I	allow	them	to	walk	from	Story's	to	Rosamond's	-
从	九	到	十一	我	允许	他们	到	走	从	故事的	到	-	

[pɑ:nd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ɔ:r] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [wɔ:ks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['fri:kwəntid] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

pond	in	the	Park	or	in	any	other	public	walks	which	are	not	frequented	by	the	living
池塘	在	这	公园	或者	在	任何	其他	民众	散步	哪个	是	不是	经常光顾	经过	这	活的

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

从九点到十一点，我允许他们从斯托里家走到公园里的罗莎蒙德池塘，或者走其他任何当时行人不常去的公共步道。

[bɪ'twi:n] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [θri:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] ['vænɪʃ] ,

Between	eleven	and	three	they	are	to	vanish	,
之间	十一	和	三	他们	是	到	消失	,

他们会在十一点到三点之间消失。

[ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tɪl] [θri:] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

and	keep	out	of	sight	till	three	in	the	afternoon	,
和	保持	出去	的	视线	直到	三	在	这	下午	,

下午三点之前都不要露面。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [tu:; tə] - [tʃeɪndʒ] [tɪl] [faɪv] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [pli:z] ,

at	which	time	they	may	go	to	'	Change	till	five	;	and	then	,	if	they	please	,
在	哪个	时间	他们	可能	去	到	-	改变	直到	五	;	和	然后	,	如果	他们	请	,

届时他们可以去“换乘点”待到五点；然后，如果他们愿意的话，

[daɪ'vɜ:rt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['heimɑ:kit] , [ɔ:r] ['drjəri] [leɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] .

divert	themselves	at	the	Haymarket	,	or	Drury	Lane	until	the	play	begins	.
转移	他们自己	在	这	干草市场	,	或者	德鲁里	车道	直到	这	玩	开始	.

在演出开始前，他们会去干草市场或德鲁里巷消磨时间。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fɜ:rðər] ['græntɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɜ:sənz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [æt; ət]

It	is	further	granted	in	favour	of	these	persons	,	that	they	may	be	received	at
它	是	更远	的确	在	偏爱	的	这些	人	,	那	他们	可能	是	已收到	在

['eni] ['teɪbl] ,

any	table	,
任何	桌子	,

特此授予这些人权利，他们可以在任何餐桌上就餐。

[wer] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['prez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [ɪn] ['nʌmbər] :

where	there	are	more	present	than	seven	in	number	:
在哪里	那里	是	更多的	展示	比	七	在	数字	:

人数超过七人的情况：

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [teɪk] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [tɔ:k] , [dʒʌdʒ] , [kə'mend] ,

provided	that	they	do	not	take	upon	them	to	talk	,	judge	,	commend	,
假如	那	他们	做	不是	拿	之上	他们	到	讲话	,	法官	,	表彰	,

只要他们不擅自妄加评论、评判、赞扬，

[ɔ:r] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [spi:tʃ] , ['ækʃ(ə)n] , [ɔ:r] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

or	find	fault	with	any	speech	,	action	,	or	behaviour	of	the	living	.
或者	寻找	过错	和	任何	演讲	,	行动	,	或者	行为	的	这	活的	.

或对活着的人的任何言语、行为或举止挑剔。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə] [siːz] [ðer; ðər] ['pɝːsənz] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] [ɔːr] ['aʊər]

In	which	case	it	shall	be	lawful	to	seize	their	persons	at	any	place	or	hour
在	哪个	案件	它	将	是	合法的	到	抢占	他们的	人	在	任何	地方	或者	小时

[ˌwʌtsoʊ'evər] ,

whatsoever	,
任何	,

在这种情况下，无论何时何地，都可以合法地逮捕他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['ʌndərˌteɪkərz] ; ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

and	to	convey	their	bodies	to	the	next	undertaker's	;	anything	in	this
和	到	传达	他们的	身体	到	这	下一个	殡仪馆的	;	任何事物	在	这

[ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

advertisement	to	the	contrary	notwithstanding	.
广告	到	这	相反	虽然	.

并将遗体运送至下一家殡仪馆；本广告中任何相反的规定均无效。

[ʃɪr] [leɪn] , ['dʒænjueri][fɔːr] .

Sheer	Lane	,	January	4	.
透明	车道	,	一月	4	.

希尔巷，1月4日。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪkoʊt] ,

The	court	being	prepared	for	proceeding	on	the	cause	of	the	petticoat	,
这	法庭	存在	准备	为了	进行中	在	这	原因	的	这	衬裙	,

法庭准备就衬裙案进行审理。

[aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

I	gave	orders	to	bring	in	a	criminal	,
我	给予	订单	到	带来	在	一个	刑事	,

我下令将一名罪犯带回来。

[huː] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] [ə'baʊt] [θriː] [naɪts] [ə'goʊ]

who	was	taken	up	as	she	went	out	of	the	puppet	-	show	about	three	nights	ago
WHO	曾是	已采取	向上	作为	她	去	出去	的	这	木偶	-	展示	关于	三	夜晚	前

,

,

,

大约三天前，她离开木偶戏场时被绑架了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

and	was	now	standing	in	the	street	,	with	a	great	concourse	of	people
和	曾是	现在	常设	在	这	街道	,	和	一个	伟大的	大厅	的	人们

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

她现在站在街上，周围聚集了很多人。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'devər] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

Word	was	brought	me	that	she	had	endeavoured	twice	or	thrice	to	come	in	,
单词	曾是	带来	我	那	她	有	努力	两次	或者	三次	到	来	在	,

有人告诉我，她曾两三次试图进来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] ,

but	could	not	do	it	by	reason	of	her	petticoat	,
但	可以	不是	做	它	经过	原因	的	她	衬裙	,

但由于衬裙的缘故，她无法做到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,

which	was	too	large	for	the	entrance	of	my	house	,
哪个	曾是	也	大的	为了	这	入口	的	我的	房子	,

它对于我家入口来说太大了。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [bəuθ][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊpən][fɔːr; fər][ɪts]

though	I	had	ordered	both	the	folding	-	doors	to	be	thrown	open	for	its
尽管	我	有	订购	两个都	这	折叠式的	-	门	到	是	抛掷	打开	为了	它是

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

虽然我已经吩咐将两扇折叠门都打开，以便迎接它的到来。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['dʒʊri][ʌv; əv]['meɪtrənz] , [huː] [stʊd] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] ,

Upon	this	,	I	desired	the	jury	of	matrons	,	who	stood	at	my	right	hand	,
之上	这	,	我	想要的	这	陪审团	的	女舍监	,	WHO	站立	在	我的	正确的	手	,

于是，我向站在我右边的女陪审团提出请求。

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ðəm'selvz] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt]

to	inform	themselves	whether	there	were	any	private	reasons	why	she	might	not
到	通知	他们自己	无论	那里	是	任何	私人的	原因	为什么	她	可能	不是

[meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ['seprət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] .

make	her	appearance	separate	from	her	petticoat	.
制作	她	外貌	分离	从	她	衬裙	.

他们想了解她是否有什么私人原因导致她不穿衬裙就露面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] ,

This	was	managed	with	great	discretion	,	and	had	such	an	effect	,
这	曾是	管理	和	伟大的	审慎	,	和	有	这样的	一个	影响	,

这件事处理得非常谨慎，而且效果显著。

[ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv]['meɪtrənz] ,

that	upon	the	return	of	the	verdict	from	the	bench	of	matrons	,
那	之上	这	返回	的	这	判决	从	这	长椅	的	女舍监	,

当女法官们宣判完毕后，

[aɪ] ['ɪʃuːd] [aʊt] [æn; ən]['ɔːrdər][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

I	issued	out	an	order	forthwith	,
我	发布	出去	一个	命令	立即	,

我立即下达了命令，

" [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [en'kʌmbrənsɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['lɪt(ə)l]

"	that	the	criminal	should	be	stripped	of	her	encumbrances	till	she	became	little
"	那	这	刑事	应该	是	脱衣舞	的	她	债务	直到	她	成为	小的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entər][maɪ] [haʊs] .

enough	to	enter	my	house	.
足够的	到	进入	我的	房子	.

“要剥夺罪犯的一切负担，直到她瘦小到可以进入我的房子。”

" [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][æn; ən]['endʒɪn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [legz] [ðæt] [kʊd; kəd]

"	I	had	before	given	directions	for	an	engine	of	several	legs	that	could
"	我	有	前	给定	方向	为了	一个	引擎	的	一些	腿	那	可以

['kɑːntrækt][ɔːr]['oʊpən][ɪt'self] [laɪk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] ,

contract	or	open	itself	like	the	top	of	an	umbrella	,
合同	或者	打开	本身	喜欢	这	顶部	的	一个	伞	,

“我之前曾设计过一种多腿发动机，它可以像雨伞的伞面一样自动收缩或展开。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['petɪkoʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	order	to	place	the	petticoat	upon	it	,
在	命令	到	地方	这	衬裙	之上	它	,

为了把衬裙穿在上面，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['liːʒərli] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

by	which	means	I	might	take	a	leisurely	survey	of	it	,
经过	哪个	方法	我	可能	拿	一个	悠闲	民意调查	的	它	,

通过这种方式，我或许可以悠闲地考察一番。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪtˈself; ɪt-] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ɪn][ɪts]['prɑːpər][daɪ'menʃ(ə)nz] .

as	it	should	appear	in	its	proper	dimensions	.
作为	它	应该	出现	在	它是	恰当的	方面	.

它应该以正确的尺寸呈现。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [əˈkɔːrdɪŋli] ; [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

This	was	all	done	accordingly	;	and	forthwith	,	upon	the	closing	of	the
这	曾是	全部	完毕	因此	;	和	立即	,	之上	这	结束	的	这

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

这一切都按计划进行；引擎关闭后，随即.....

[ðə; ðɪ] ['petɪkoʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːrt] .

the	petticoat	was	brought	into	court	.
这	衬裙	曾是	带来	进入	法庭	.

那条衬裙被带进了法庭。

[aɪ] [ðen] [dəˈrektɪd] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [tuː; tə][biː; bi][set][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	then	directed	the	machine	to	be	set	upon	the	table	and	dilated	in	such	a
我	然后	指导	这	机器	到	是	放	之上	这	桌子	和	扩张	在	这样的	一个

['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ]['gɑːrmənt][ɪn][ɪts]['ʌtmoʊst] [sərˈkʌmfərəns] ;

manner	as	to	show	the	garment	in	its	utmost	circumference	;
方式	作为	到	展示	这	服装	在	它是	极致	圆周	;

然后我指示将机器放在桌子上，并以某种方式扩张，以显示衣服的最大周长；

[bʌt; bət][maɪ] [greɪt] [hɔːl] [wʌz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt] ; [fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	my	great	hall	was	too	narrow	for	the	experiment	;	for	before	it	was
但	我的	伟大的	大厅	曾是	也	狭窄的	为了	这	实验	;	为了	前	它	曾是

[hæf][ənˈfoʊldəd] ,

half	unfolded	,
一半	展开	,

但我的大厅太窄，不适合做这个实验；因为在它展开一半之前，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪˈskraɪbd] [soʊ] [ɪˈmɑːdərət] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

it	described	so	immoderate	a	circle	,
它	描述	所以	过分	一个	圆圈	,

它描述了一个如此过度的圈子，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brʌʃt] [əˈpɑːn][maɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][maɪ] [tʃer] [ʌv; əv]

that	the	lower	part	of	it	brushed	upon	my	face	as	I	sat	in	my	chair	of
那	这	降低	部分	的	它	刷过	之上	我的	脸	作为	我	卫星	在	我的	椅子	的

['dʒuːdɪkətʃər] .

judicature	.
司法	.

当我坐在法官席上时，它的下半部分拂过我的脸庞。

[aɪ] [ðen] [inˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [brˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['petɪkoʊt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]

I	then	inquired	for	the	person	that	belonged	to	the	petticoat	;	and	to	my
我	然后	询问	为了	这	人	那	属于	到	这	衬裙	;	和	到	我的

[greɪt] [sərˈpraɪz] ,

great	surprise	,
伟大的	惊喜	,

于是我询问了衬裙的主人是谁；令我大吃一惊的是，

[wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['dæmzl] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd]

was	directed	to	a	very	beautiful	young	damsel	,	with	so	pretty	a	face	and
曾是	指导	到	一个	非常	美丽的	年轻的	闺女	,	和	所以	漂亮的	一个	脸	和

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

被引荐给一位非常漂亮的年轻姑娘，她有着非常漂亮的脸蛋和身材。

[ðæt] [aɪ][bɪd][hɜːr; hər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

that	**I**	**bid**	**her**	**come**	**out**	**of**	**the**	**crowd**	**,**
那	我	出价	她	来	出去	的	这	人群	,

我让她从人群中出来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾萨克·比克斯塔夫(Isaac Bickerstaff)
第6/8页

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɑːk] [æt; ət][maɪ] [left] [hænd] .

and	seated	her	upon	a	little	crock	at	my	left	hand	.
和	坐着	她	之上	一个	小的	缸	在	我的	左边	手	.

我把她放在我左边的一个小陶罐上。

" [maɪ] ['prɪti] [meɪd] , " [sed] [aɪ] ,

"	My	pretty	maid	,	"	said	I	,
"	我的	漂亮的	女佣	,	"	说	我	,

“我的漂亮女仆，”我说。

" [duː][juː; jʊ] [oʊn] [jɔːr'self] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]

"	do	you	own	yourself	to	have	been	the	inhabitant	of	the	garment	before	us
"	做	你	自己的	你自己	到	有	到过	这	居民	的	这	服装	前	我们

?

?
?

“你承认自己曾经是这件衣服的主人吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl] , [aɪ] [faʊnd] , [hæd; həd] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	The	girl	,	I	found	,	had	good	sense	,	and	told	me	with	a	smile	,
"	这	女孩	,	我	成立	,	有	好的	感觉	,	和	讲述	我	和	一个	微笑	,

“我发现那个女孩很有见识，她笑着告诉我，

[ðæt] , " [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['petɪkoʊt] ,

that	,	"	notwithstanding	it	was	her	own	petticoat	,
那	,	"	虽然	它	曾是	她	自己的	衬裙	,

“尽管那是她自己的衬裙，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

she	should	be	very	glad	to	see	an	example	made	of	it	;
她	应该	是	非常	高兴的	到	看	一个	例子	制成	的	它	;

她应该很高兴看到这件事被当作反面教材；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

and	that	she	wore	it	for	no	other	reason	,
和	那	她	穿着	它	为了	不	其他	原因	,

她佩戴它没有其他原因。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] ['bɜːrli] [æz; əz] ['ʌðər] ['pɝːsənz]

but	that	she	had	a	mind	to	look	as	big	and	burly	as	other	persons
但	那	她	有	一个	头脑	到	看	作为	大的	和	魁梧的	作为	其他	人

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['kwɑːləti] ;

of	her	quality	;
的	她	质量	;

但她一心想让自己看起来像其他同等身份的人一样高大魁梧；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

that	she	had	kept	out	of	it	as	long	as	she	could	,
那	她	有	保留	出去	的	它	作为	长的	作为	她	可以	,

她一直尽可能地置身事外。

[ænd; ənd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ;

and	till	she	began	to	appear	little	in	the	eyes	of	her	acquaintance	;
和	直到	她	开始	到	出现	小的	在	这	眼睛	的	她	熟人	;

直到她在熟人眼中变得渺小；

[ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] , [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .

that	,	if	she	laid	it	aside	,	people	would	think	she	was	not	made	like	other	women	.
那	,	如果	她	铺设	它	旁边	,	人们	会	思考	她	曾是	不是	制成	喜欢	其他	女性	.

如果她把这件事抛在脑后，人们会认为她和其他女人不一样。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [gɪv] [greɪt] [əˈlauənsiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fer] [seks][əˈpɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,

"	I	always	give	great	allowances	to	the	fair	sex	upon	account	of	the	fashion	,
"	我	总是	给	伟大的	津贴	到	这	公平的	性别	之上	帐户	的	这	时尚	,

“我总是因为时尚而对女性给予很大的宽容。”

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .

and	,	therefore	,	was	not	displeased	with	the	defence	of	the	pretty	criminal	.
和	,	所以	,	曾是	不是	不高兴	和	这	防御	的	这	漂亮的	刑事	.

因此，他对这位漂亮罪犯的辩护并不感到不满。

[aɪ] [ðen] [ˈɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [vest] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpʊli] [tuː; tə]

I	then	ordered	the	vest	which	stood	before	us	to	be	drawn	up	by	a	pulley	to
我	然后	订购	这	背心	哪个	站立	前	我们	到	是	绘制	向上	经过	一个	滑轮	到

[ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [hɔːl] ,

the	top	of	my	great	hall	,
这	顶部	的	我的	伟大的	大厅	,

然后我命令将摆在我们面前的那件背心用滑轮拉到我大厅的顶部。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi] [spred] [ˈoʊpən][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈpɑːn] ,

and	afterwards	to	be	spread	open	by	the	engine	it	was	placed	upon	,
和	然后	到	是	传播	打开	经过	这	引擎	它	曾是	放置	之上	,

随后被放置在其上的发动机撑开。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd][ˈæmp(ə)l] [ˈkænəpi] [ˈoʊvər]

in	such	a	manner	,	that	it	formed	a	very	splendid	and	ample	canopy	over
在	这样的	一个	方式	,	那	它	形成	一个	非常	灿烂	和	充足	树冠	超过

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,

our	heads	,
我们的	头部	,

就这样，它在我们头顶上形成了一片非常壮丽而宽敞的树冠。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪkətʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɪlkən] [roʊˈtʌndə] ,

and	covered	the	whole	court	of	judicature	with	a	kind	of	silken	rotunda	,
和	涵盖	这	所有的	法庭	的	司法	和	一个	种类	的	丝	圆形大厅	,

并用一种丝绸制成的圆形罩篷覆盖了整个法庭。

[ɪn][ɪts][fɔːrm][nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ðɪ][ˈkjuːpələ][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] .

in	its	form	not	unlike	the	cupola	of	St	.	Paul's	.
在	它是	形式	不是	与此不同	这	穹顶	的	英石	.	保罗的	.

它的外形与圣保罗大教堂的穹顶颇为相似。

[aɪ] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][sæt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈʃædoʊ]

I	entered	upon	the	whole	cause	with	great	satisfaction	as	I	sat	under	the	shadow
我	进入	之上	这	所有的	原因	和	伟大的	满意	作为	我	卫星	在下面	这	阴影

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

我坐在它的荫蔽下，满怀欣喜地投入到整个事业中。

[ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpetɪkoʊt] [wɜːr; wər] [naʊ] [kɔːld] [ɪn] ,

The	counsel	for	the	petticoat	were	now	called	in	,
这	法律顾问	为了	这	衬裙	是	现在	称为	在	,

现在，为衬裙辩护的律师被请来了。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [prə'du:s] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑ:pjələr][kraɪ] [wɪtʃ]

and	ordered	to	produce	what	they	had	to	say	against	the	popular	cry	which
和	订购	到	生产	什么	他们	有	到	说	反对	这	受欢迎的	哭	哪个

[wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

was	raised	against	it	.
曾是	提高	反对	它	.

并命令他们就民众对此的强烈反对做出回应。

[ðeɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] ,

They	answered	the	objections	with	great	strength	and	solidity	of	argument	,
他们	回答	这	反对意见	和	伟大的	力量	和	固体	的	争论	,

[ænd; ənd] [eks'peiʃieitid] [ɪn] ['veri] ['flɔ:rɪd] [hə'ræŋ] ,

and	expatiated	in	very	florid	harangues	,
和	加长	在	非常	佛罗里达	长篇大论	,

他们以强有力的论据驳斥了这些反对意见，并发表了非常华丽的演说。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][set] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['fɜ:rbəˌloʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði]

which	they	did	not	fail	to	set	off	and	furbelow	,	if	I	may	be	allowed	the
哪个	他们	做过	不是	失败	到	放	离开	和	下方	,	如果	我	可能	是	允许	这

['metəfər] ,

metaphor	,
隐喻	,

如果允许我使用这个比喻的话，他们确实成功地启动并推进了项目。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rnz] [ʌv; əv] ['ɔ:rətɔ:ri] .

with	many	periodical	sentences	and	turns	of	oratory	.
和	许多	期刊	句子	和	转弯	的	演说	.

包含许多周期性的句子和演讲段落。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:rgju:mənts][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['klaɪənt][wɜ:r; wər]['teɪkən] , [fɜ:rst] ,

The	chief	arguments	for	their	client	were	taken	,	first	,
这	首席	论点	为了	他们的	客户	是	已采取	,	第一的	,

首先，他们提出了为委托人辩护的主要论点：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['wʊlən] [ˌmænjə'fæktəri] [frʌm; frəm]

from	the	great	benefit	that	might	arise	to	our	woollen	manufactory	from
从	这	伟大的	益处	那	可能	出现	到	我们的	羊毛	工厂	从

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

this	invention	,
这	发明	,

这项发明可能会给我们的毛纺厂带来巨大的好处，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][æz; əz] ['fɑ:loʊz] .

which	was	calculated	as	follows	.
哪个	曾是	计算	作为	跟随	.

计算方法如下。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['petɪkoʊt] [hæz; həz][nɑ:t] [ə'bʌv] [fɔ:r] [ja:dz] [ɪn][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] ;

The	common	petticoat	has	not	above	four	yards	in	the	circumference	;
这	常见的	衬裙	有	不是	多于	四	码	在	这	圆周	;

普通衬裙的周长不超过四码；

[ˌwer'æz] [ðɪs] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [hæd; həd] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['semi] - [daɪ'æmɪtər] ; [soʊ] [ðæt] ,

whereas	this	over	our	heads	had	more	in	the	semi	-	diameter	;	so	that	,
然而	这	超过	我们的	头部	有	更多的	在	这	半	-	直径	;	所以	那	,

而我们头顶上的这个物体，其半直径更大；因此，

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] - [fɔːr] [jaːdz] [ɪn][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] , [ðə; ði] [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wʊlən]

by allowing it twenty - four yards in the circumference , the five millions of woollen

经过 允许 它 二十 - 四 码 在 这 圆周 , 这 五 百万 的 羊毛

['petɪkəʊts] ,

petticoats ,

衬裙 ,

允许其周长为二十四码，五百万件羊毛衬裙，

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['peti] , [sə'poʊzɪŋ] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

which , according to Sir William Petty , supposing what ought to be supposed

哪个 , 根据 到 先生 威廉 小气 , 假如 什么 应该 到 是 据称

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['gʌvənd] [steɪt] ,

in a well - governed state ,

在 一个 出色地 - 受统治 状态 ,

根据威廉·佩蒂爵士的说法，假设在一个治理良好的国家中应该假设的情况成立，

[ðæt] [ɔːl] ['petɪkəʊts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] ,

that all petticoats are made of that stuff ,

那 全部 衬裙 是 制成 的 那 东西 ,

所有的衬裙都是用那种材料制成的。

[wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [moʊd] :

would amount to thirty millions of those of the ancient mode :

会 数量 到 三十 百万 的 那些 的 这 古老的 模式 :

这将相当于古代模式的三千万个：

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] [treɪd] !

a prodigious improvement of the woollen trade !

一个 惊人 改进 的 这 羊毛 贸易 !

羊毛贸易取得了巨大进步！

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

and what could not fail to sink the power of France in a few years .

和 什么 可以 不是 失败 到 下沉 这 力量 的 法国 在 一个 很少 年 .

而这必然会在几年内削弱法国的实力。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːrgjumənt] , [ðeɪ] ['bɛgd] [liːv] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

To introduce the second argument , they begged leave to read a petition of the

到 介绍 这 第二 争论 , 他们 乞求 离开 到 读 一个 请愿 的 这

[roʊpmeɪkɚz] ,

ropemakers ,

绳索制造商 ,

为了引出第二个论点，他们请求允许宣读一份绳索制造商的请愿书。

[wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] , " [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][kɔːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs]

wherein it was represented , " that the demand for cords , and the price

其中 它 曾是 代表 , " 那 这 要求 为了 绳索 , 和 这 价格

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of them ,

的 他们 ,

其中提到，“对绳索的需求及其价格，

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['rɪzn] [sɪns] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] .

were much risen since this fashion came up .

是 很多 升起 自从 这 时尚 来了 向上 .

自从这种时尚出现以来，价格已经大幅上涨。

" [æt; ət] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] ;

" At this , all the company who were present lifted up their eyes into the vault ;

" 在 这 , 全部 这 公司 WHO 是 展示 抬起 向上 他们的 眼睛 进入 这 金库 ;

“这时，在场的所有人都抬头望向金库；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [wi:; wi][dɪd] [dɪ'skʌvər] ['meni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['kɔ:rdˌɪdʒ] ,

and	I	must	confess	,	we	did	discover	many	traces	of	cordage	,
和	我	必须	承认	,	我们	做过	发现	许多	痕迹	的	绳索	,

我必须承认，我们确实发现了许多绳索的痕迹。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˌintə'wəuvən][ɪn][ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəri] .

which	were	interwoven	in	the	stiffening	of	the	drapery	.
哪个	是	交织	在	这	刚度	的	这	布料	.

它们交织在一起，使帷幔更加挺括。

[ə; eɪ][θɜ:rd]['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:nlənd] [treɪd] ,

A	third	argument	was	founded	upon	a	petition	of	the	Greenland	trade	,
一个	第三	争论	曾是	创立	之上	一个	请愿	的	这	格陵兰	贸易	,

第三个论点是基于格陵兰贸易的请愿书而提出的。

[wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [greɪt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]

which	likewise	represented	the	great	consumption	of	whalebone	which	would	be
哪个	同样地	代表	这	伟大的	消耗	的	鲸骨	哪个	会	是

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] ,

occasioned	by	the	present	fashion	,
引发	经过	这	展示	时尚	,

这也预示着，当前的时尚潮流将导致鲸骨的大量消耗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌðer'baɪ] [ə'kru:] [tu:; tə] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [treɪd] .

and	the	benefit	which	would	thereby	accrue	to	that	branch	of	the	British	trade	.
和	这	益处	哪个	会	从而	累积	到	那	分支	的	这	英国	贸易	.

以及由此给英国贸易这一分支带来的益处。

[tu:; tə] [kən'klu:d] , [ðeɪ] ['dʒentli] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'wi:ldinis] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	conclude	,	they	gently	touched	upon	the	weight	and	unwieldiness	of	the
到	结束	,	他们	轻轻地	感动	之上	这	重量	和	笨拙	的	这

['gɑ:rmənt] ,

garment	,
服装	,

最后，他们委婉地提到了这件衣服的重量和笨重之处。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'sɪnju:ˌeɪtid] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ju:z] .

which	they	insinuated	might	be	of	great	use	.
哪个	他们	暗示	可能	是	的	伟大的	使用	.

他们暗示这可能非常有用。

[ði:z] ['ɑ:rgju:mənts] [wʊd] [hæv; həv] [rɔ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

These	arguments	would	have	wrought	very	much	upon	me	,
这些	论点	会	有	锻	非常	很多	之上	我	,

这些争论对我影响很大。

[æz; əz][aɪ] [ðen] [toʊld][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['dɪskɔ:rs] ,

as	I	then	told	the	company	in	a	long	and	elaborate	discourse	,
作为	我	然后	讲述	这	公司	在	一个	长的	和	精心制作的	话语	,

正如我随后在冗长而详尽的讲话中告诉公司的那样，

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['fæʃənz] [wʊd]

had	I	not	considered	the	great	and	additional	expense	which	such	fashions	would
有	我	不是	经过考虑的	这	伟大的	和	额外的	费用	哪个	这样的	时尚	会

[brɪŋ] [ə'pɑ:n] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ;

bring	upon	fathers	and	husbands	;
带来	之上	父亲们	和	丈夫们	;

如果我当初没有考虑到这种时尚会给父亲和丈夫带来巨大的额外开支；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [tɪl] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][ə; eɪ]

and	,	therefore	,	by	no	means	to	be	thought	of	till	some	years	after	a
和	,	所以	,	经过	不	方法	到	是	想法	的	直到	一些	年	后	一个

[piːs] .

peace	.
和平	.

因此，在和平时期到来几年之后，根本不应该考虑这个问题。

[aɪ] ['fɜːrðər] ['ɝːdʒd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðəm'selvz] ,

I	further	urged	,	that	it	would	be	a	prejudice	to	the	ladies	themselves	,
我	更远	敦促	,	那	它	会	是	一个	偏见	到	这	女士们	他们自己	,

我进一步指出，这样做对女士们本身是一种偏见。

[huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪk'spekt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪf] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [soʊ]

who	could	never	expect	to	have	any	money	in	the	pocket	if	they	laid	out	so
WHO	可以	绝不	预计	到	有	任何	钱	在	这	口袋	如果	他们	铺设	出去	所以

[mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['petɪkoʊt] .

much	on	the	petticoat	.
很多	在	这	衬裙	.

如果把这么多钱都花在裙摆上，谁又能指望口袋里还有钱呢?

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [pə'tɪʃənz] [prə'duːst] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,

At	the	same	time	,	in	answer	to	the	several	petitions	produced	on	that	side	,
在	这	相同的	时间	,	在	回答	到	这	一些	请愿书	生产	在	那	边	,

与此同时，针对对方提出的几项请愿书，

[aɪ] [ʃoʊd] [wʌn] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] , ['hʌmbli]

I	showed	one	subscribed	by	the	women	of	several	persons	of	quality	,	humbly
我	显示	一	已订阅	经过	这	女性	的	一些	人	的	质量	,	谦卑地

['setɪŋ] [fɔːrθ] ,

setting	forth	,
环境	前进	,

我展示了一份由几位上流人士的女性联署的请愿书，其中谦逊地阐述道：

" [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd] , [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['leɪdiz] [hæd; həd] ,

"	that	,	since	the	introduction	of	this	mode	,	their	respective	ladies	had	,
"	那	,	自从	这	介绍	的	这	模式	,	他们的	各自	女士们	有	,

“自从引入这种模式以来，她们各自的女士们都.....”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [biˈstəuiŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ðer; ðər][kæst] [gaʊnz] , [kʌt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃredz] ,

instead	of	bestowing	on	them	their	cast	gowns	,	cut	them	into	shreds	,
反而	的	授予	在	他们	他们的	投掷	礼服	,	切	他们	进入	碎屑	,

不要把戏服送给他们，而是把戏服剪成碎片。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrdɪdʒ] [ænd; ənd] ['bʌkrəm] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

and	mixed	them	with	the	cordage	and	buckram	,	to	complete	the
和	混合	他们	和	这	绳索	和	粗麻布	,	到	完全的	这

['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌndər] ['petɪkəʊts] .

stiffening	of	their	under	petticoats	.
刚度	的	他们的	在下面	衬裙	.

并将它们与绳索和粗麻布混合在一起，以完成衬裙的加固。

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] , [aɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['petɪkoʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪtʃər]

"	For	which	,	and	sundry	other	reasons	,	I	pronounced	the	petticoat	a	forfeiture
"	为了	哪个	,	和	杂项	其他	原因	,	我	发音	这	衬裙	一个	没收

;

;
;

“因此，以及其他各种原因，我宣布没收衬裙；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['fɪlθi] ['luːkər] ,

but	to	show	that	I	did	not	make	that	judgment	for	the	sake	of	filthy	lucre	,
但	到	展示	那	我	做过	不是	制作	那	判断	为了	这	清酒	的	污秽	利润	,

但为了表明我做出这一判断并非出于不义之财，

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['foʊldɪd] [ʌp] ,

I	ordered	it	to	be	folded	up	,
我	订购	它	到	是	折叠	向上	,

我要求把它折叠起来。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] - ['dʒentlwʊmən] [huː] [hæz; həz] [faɪv]

and	sent	it	as	a	present	to	a	widow	-	gentlewoman	who	has	five
和	发送	它	作为	一个	展示	到	一个	寡妇	-	淑女	WHO	有	五

['dɔtɚz] ,

daughters	,
女儿们	,

并把它作为礼物送给了一位有五个女儿的寡妇。

[diˈzaiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

desiring	she	would	make	each	of	them	a	petticoat	out	of	it	,
渴望	她	会	制作	每个	的	他们	一个	衬裙	出去	的	它	,

她希望用这些布料给她们每人做一件衬裙。

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [kʌt] ['ɪntuː] ['stʌməkər] ,

and	send	me	back	the	remainder	,	which	I	design	to	cut	into	stomachers	,
和	发送	我	后退	这	余	,	哪个	我	设计	到	切	进入	胸罩	,

把剩下的寄还给我，我打算把它们裁成胸衣。

[kæps] , ['feɪsɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] - [sliːvz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɑːrnɪtʃərz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ]

caps	,	facings	of	my	waistcoat	-	sleeves	,	and	other	garnitures	suitable	to	my
帽子	,	饰面	的	我的	马甲	-	袖子	,	和	其他	装饰品	合适的	到	我的

[eɪdʒ][ænd; ənd]['kwɑːləti] .

age	and	quality	.
年龄	和	质量	.

帽子、背心袖口的镶边以及其他适合我年龄和身份的装饰品。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [waɪl] [aɪ][dɪ'skɑːrd] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

I	would	not	be	understood	that	,	while	I	discard	this	monstrous	invention	,
我	会	不是	是	理解	那	,	尽管	我	丢弃	这	滔天	发明	,

我不想让人理解，虽然我摒弃了这项可怕的发明，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] .

I	am	an	enemy	to	the	proper	ornaments	of	the	fair	sex	.
我	是	一个	敌人	到	这	恰当的	装饰品	的	这	公平的	性别	.

我反对女性应有的装饰。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[æz; əz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [pɔːd] [ɑːn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz]

as	the	hand	of	nature	has	poured	on	them	such	a	profusion	of	charms
作为	这	手	的	自然	有	倾倒	在	他们	这样的	一个	丰富	的	魅力

[ænd; ənd]['greɪsɪz] ,

and	graces	,
和	恩典	,

大自然赋予了他们如此丰富的魅力和风采，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest]

and	sent	them	into	the	world	more	amiable	and	finished	than	the	rest
和	发送	他们	进入	这	世界	更多的	可亲	和	完成的	比	这	休息

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrks] ;

of	her	works	;
的	她	作品	;

她将这些作品送入世间，使它们比她其他的作品更加和蔼可亲、臻于完美；

[soʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bjuːtiːz] [ðæt] [ɑːrt]

so	I	would	have	them	bestow	upon	themselves	all	the	additional	beauties	that	art
所以	我	会	有	他们	赐给	之上	他们自己	全部	这	额外的	美女	那	艺术

[kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ;

can	supply	them	with	;
能	供应	他们	和	;

所以，我希望他们能将艺术所能赋予他们的所有额外美都赋予自己；

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gaɪz] , [ɔːr] [pər'vɜːrt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

provided	it	does	not	interfere	with	disguise	,	or	pervert	those	of	nature	.
假如	它	做	不是	干扰	和	伪装	,	或者	变态	那些	的	自然	.

只要不妨碍伪装，也不违背自然规律。

[aɪ] [kən'sɪdər] ['wʊmən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊ'mæntɪk] ['ænɪm(ə)l] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

I	consider	woman	as	a	beautiful	romantic	animal	,	that	may	be	adorned	with
我	考虑	女士	作为	一个	美丽的	浪漫的	动物	,	那	可能	是	装饰	和

[fəːz] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] ,

furs	and	feathers	,
毛皮	和	羽毛	,

我认为女人是一种美丽浪漫的动物，可以用皮毛和羽毛来装点。

[pɜːrlz] [ænd; ənd] ['daiəmənds] , ['ɔrz] [ænd; ənd] [sɪlks] .

pearls	and	diamonds	,	ores	and	silks	.
珍珠	和	钻石	,	矿石	和	帛	.

珍珠和钻石，矿石和丝绸。

[ðə; ði] [lɪŋks] [ʃæl; ʃəl] [kæst] [ɪts] [skɪn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['tɪpɪt] ;

The	lynx	shall	cast	its	skin	at	her	feet	to	make	her	a	tippet	;
这	猞猁	将	投掷	它是	皮肤	在	她	脚	到	制作	她	一个	披肩	;

猞猁将把皮脱下来，放在她脚边，为她做一件披肩；

[ðə; ði] ['piːkɑːk] , ['pærət] , [ænd; ənd] [swɑːn] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [mʌf] ;

the	peacock	,	parrot	,	and	swan	shall	pay	contributions	to	her	muff	;
这	孔雀	,	鹦鹉	,	和	天鹅	将	支付	贡献	到	她	耳罩	;

孔雀、鹦鹉和天鹅都要向她的手筒缴纳供品；

[ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːks] [fɔːr; fər] ['dʒɛmz] ;

the	sea	shall	be	searched	for	shells	,	and	the	rocks	for	gems	;
这	海	将	是	搜索	为了	贝壳	,	和	这	岩石	为了	宝石	;

要到海里寻找贝壳，到岩石里寻找宝石；

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['fɜːrnɪʃ] [aʊt] [ɪts] [ʃer] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	every	part	of	nature	furnish	out	its	share	towards	the	embellishment	of	a
和	每一个	部分	的	自然	提供	出去	它是	分享	向	这	装饰	的	一个

['kriːtʃər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

creature	that	is	the	most	consummate	work	of	it	.
生物	那	是	这	最多	完善	工作	的	它	.

自然界的每一个部分都为美化它最完美的作品——生物——贡献了自己的力量。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm][ɪn] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['petɪkoʊt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

All	this	I	shall	indulge	them	in	;	but	as	for	the	petticoat	I	have	been
全部	这	我	将	放纵	他们	在	;	但	作为	为了	这	衬裙	我	有	到过

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

speaking	of	,
请讲	的	,

这一切我都会满足他们的愿望；至于我一直提到的那件衬裙，

[aɪ] ['niːðər] [kæn; kən][nɔːr] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	neither	can	nor	will	allow	it	.
我	两者都不	能	也不	将要	允许	它	.

我既不能也不会允许这种情况发生。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - - [ʌv; əv] [men] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərz] .

XIX	.	-	-	OF	MEN	WHO	ARE	NOT	THEIR	OWN	MASTERS	.
十九	.	-	-	的	男士	WHO	是	不是	他们的	自己的	大师	.

十九、论那些无法掌控自己命运的人。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [dʒuːn][ˌtuː'tuː] .

From	my	own	Apartment	,	June	2	.
从	我的	自己的	公寓	,	六月	2	.

6月2日，我在自己的公寓里。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ə'kjuːziz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌpɑːrʃi'æləti][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]

I	have	received	a	letter	which	accuses	me	of	partiality	in	the	administration	of
我	有	已收到	一个	信	哪个	指控	我	的	偏袒	在	这	行政	的

[ðə; ði] ['sensərʃɪp] ;

the	censorship	;
这	审查制度	;

我收到一封信，指责我在审查制度的执行过程中存在偏袒行为；

[ænd; ənd] [sez] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

and	says	,	that	I	have	been	very	free	with	the	lower	part	of	mankind	,
和	说道	,	那	我	有	到过	非常	自由的	和	这	降低	部分	的	人类	,

他说，我对下等人非常宽容。

[bʌt; bət] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] [ɪn] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['mætərz] [wɪtʃ] [kən'sɜːrn] [men] [ʌv; əv]

but	extremely	cautious	in	representations	of	matters	which	concern	men	of
但	极其	谨慎	在	表现形式	的	事情	哪个	忧虑	男人	的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

但在描述涉及有身份地位的人的事情时却极其谨慎。

[ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [teɪks] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'dʌn]

This	correspondent	takes	upon	him	also	to	say	,	the	upholsterer	was	not	undone
这	通讯员	需要	之上	他	还	到	说	,	这	室内装潢师	曾是	不是	未完成

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

by	turning	politician	,
经过	转弯	政治家	,

这位记者还想补充一点，这位室内装潢师并没有因为从政而一蹶不振。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] ['bæŋkrʌpt] [baɪ] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] ; [ænd; ənd]

but	became	bankrupt	by	trusting	his	goods	to	persons	of	quality	;	and
但	成为	破产	经过	信任	他的	商品	到	人	的	质量	;	和

[dɪ'mændz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

demands	of	me	,
需求	的	我	,

但他因将财产委托给有身份的人而破产；并且向我提出要求，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['dʒʌstɪs] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [brɔːt] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ]

that	I	should	do	justice	upon	such	as	brought	poverty	and	distress	upon	the
那	我	应该	做	正义	之上	这样的	作为	带来	贫困	和	痛苦	之上	这

[wɜːrld] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

world	below	them	,
世界	以下	他们	,

我必须对那些给下界带来贫困和苦难的人予以公正的审判。

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

while	they	themselves	were	sunk	in	pleasures	and	luxury	,
尽管	他们	他们自己	是	沉没	在	快乐	和	奢华	,

而他们自己却沉溺于享乐和奢华之中。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['pɝːsənz] [huːm] [ðeɪ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

supported	at	the	expense	of	those	very	persons	whom	they	treated	with	a
有	在	这	费用	的	那些	非常	人	谁	他们	治疗	和	一个

['neglɪdʒəns] ,

negligence	,
疏忽	,

他们以自己曾疏忽对待的人的利益为代价来维持运营，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːr] [nɑːt] .

as	if	they	did	not	know	whether	they	dealt	with	them	or	not	.
作为	如果	他们	做过	不是	知道	无论	他们	已处理	和	他们	或者	不是	.

仿佛他们不知道是否应该与这些人打交道。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

This	is	a	very	heavy	accusation	,
这	是	一个	非常	重的	指控	,

这是非常严重的指控。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ə'griːvd] [ə'kjuːziz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['tɔləreitɪŋ] .

both	of	me	and	such	as	the	man	aggrieved	accuses	me	of	tolerating	.
两个都	的	我	和	这样的	作为	这	男人	受委屈的	指控	我	的	容忍	.

我和那个受委屈的人指责我容忍的那种人，都是如此。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

For	this	reason	,	I	resolved	to	take	this	matter	into	consideration	;	and	,	upon	very	little	meditation	,
为了	这	原因	,	我	已解决	到	拿	这	事情	进入	考虑	;	和	,	之上	非常	小的	冥想	,

因此，我决定认真考虑此事；并且，经过短暂的思考，

[kʊd; kəd] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪ] ['meməri] ['meni] ['instənsiz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['graʊndləs] .

could	call	to	my	memory	many	instances	which	made	this	complaint	far	from	being	groundless	.
可以	称呼	到	我的	记忆	许多	实例	哪个	制成	这	抱怨	远的	从	存在	无根据的	.

我可以回忆起很多事，足以证明这种抱怨并非毫无根据。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['fɪgjər] ,

The	root	of	this	evil	does	not	always	proceed	from	injustice	in	the	men	of	figure	,
这	根	的	这	邪恶的	做	不是	总是	继续	从	不公正	在	这	男人	的	数字	,

这种罪恶的根源并不总是源于当权者的不公正行为，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːls] ['grændʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] ['biːɪŋ]

but	often	from	a	false	grandeur	which	they	take	upon	them	in	being
但	经常	从	一个	错误的	宏伟	哪个	他们	拿	之上	他们	在	存在

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] ;

unacquainted	with	their	own	business	;
不熟悉的	和	他们的	自己的	商业	;

但往往是由于他们对自身业务不了解而产生的虚假的自豪感；

[nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [miːn] [ə; eɪ][pɑːrt] [ðeɪ] [ækt] [wen] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]

not	considering	how	mean	a	part	they	act	when	their	names	and	characters	are
不是	考虑	如何	意思是	一个	部分	他们	行为	什么时候	他们的	姓名	和	人物	是

[səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aːts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] .

subjected	to	the	little	arts	of	their	servants	and	dependants	.
受	到	这	小的	艺术	的	他们的	仆人	和	受抚养人	.

丝毫不考虑当他们的名誉和品格被他们的仆人和依附者用卑鄙的手段加以玷污时，他们的行为有多么卑鄙。

[ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][noʊ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

The	overseers	of	the	poor	are	a	people	who	have	no	great	reputation	for
这	监督者	的	这	贫穷的	是	一个	人们	WHO	有	不	伟大的	名声	为了

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trʌst] ,

the	discharge	of	their	trust	,
这	释放	的	他们的	相信	,

救济穷人的官员们，在履行职责方面并没有很好的声誉。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] ['skændələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

but	are	much	less	scandalous	than	the	overseers	of	the	rich	.
但	是	很多	较少的	丑闻	比	这	监督者	的	这	富有的	.

但与那些监管富人的官员相比，他们的丑闻要少得多。

[æsk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] ,

Ask	a	young	fellow	of	a	great	estate	,
问	一个	年轻的	同伴	的	一个	伟大的	财产	,

问问那位出身豪宅的年轻人，

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːd] ['feloʊ] [ðæt] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] ?

who	was	that	odd	fellow	that	spoke	to	him	in	a	public	place	?
WHO	曾是	那	奇怪的	同伴	那	辐	到	他	在	一个	民众	地方	?

那个在公共场合跟他说话的古怪家伙是谁?

[hiː; hi] ['ænsər] , " [wʌn] [ðæt] [dʌz] [maɪ] ['bɪznəs] .

he	answers	,	"	one	that	does	my	business	.
他	答案	,	"	一	那	做	我的	商业	.

他回答说："一家做我生意的。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

"	It	is	,	with	many	,	a	natural	consequence	of	being	a	man	of	fortune	,
"	它	是	,	和	许多	,	一个	自然的	结果	的	存在	一个	男人	的	财富	,

对于许多人来说，这是成为富翁的必然结果。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

that	they	are	not	to	understand	the	disposal	of	it	;
那	他们	是	不是	到	理解	这	处理	的	它	;

他们不应该了解它的处置方式；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] , ['oʊnli][tuː; tə][pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [nuː] ['gɑːrdiənʃɪp] .

and	they	long	to	come	to	their	estates	,	only	to	put	themselves	under	new	guardianship	.
和	他们	长的	到	来	到	他们的	庄园	,	仅有的	到	放	他们自己	在下面	新的	监护	.

他们渴望回到自己的庄园，却又不得不将自己置于新的监护之下。

[neɪ] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [bred] [æn; ən] [ə'tɜːrni] ,

Nay	,	I	have	known	a	young	fellow	,	who	was	regularly	bred	an	attorney	,
不	,	我	有	已知	一个	年轻的	同伴	,	WHO	曾是	经常	繁殖	一个	律师	,

不，我认识一个年轻人，他一直被培养成一名律师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜːrt][wʌn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'steɪt] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	was	a	very	expert	one	till	he	had	an	estate	fallen	to	him	.
和	曾是	一个	非常	专家	一	直到	他	有	一个	财产	倒下	到	他	.

他是一位非常专业的专家，直到他继承了一笔遗产。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['hæpənd] , [hiː; hi] ,

The	moment	that	happened	,	he	,
这	片刻	那	发生	,	他	,

就在那一刻，他

[huː] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [pruːv] [ðə; ði][nekst][lænd][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

who	could	before	prove	the	next	land	he	cast	his	eye	upon	his	own	;
WHO	可以	前	证明	这	下一个	土地	他	投掷	他的	眼睛	之上	他的	自己的	;

在证明下一块土地之前，他将目光投向了自己的土地；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːrp] ,

and	was	so	sharp	,
和	曾是	所以	锋利的	,

而且他思维非常敏锐。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

that	a	man	at	first	sight	would	give	him	a	small	sum	for	a	general
那	一个	男人	在	第一的	视线	会	给	他	一个	小的	和	为了	一个	一般的

[rɪ'siːt] ,

receipt	,
收据	,

一个人第一眼看到他，就会给他一小笔钱作为一张普通收据。

['weðər] [hiː; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] : [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][aɪ] [siːn] ,

whether	he	owed	him	anything	or	not	:	such	a	one	,	I	say	,	have	I	seen	,
无论	他	欠款	他	任何事物	或者	不是	:	这样的	一个	一	,	我	说	,	有	我	已见	,

无论他是否欠他什么：我说，这样的人我从未见过。

[ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] , [fər'get] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪfɪdəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

upon	coming	to	an	estate	,	forget	all	his	diffidence	of	mankind	,
之上	未来	到	一个	财产	,	忘记	全部	他的	羞怯	的	人类	,

来到庄园后，他便忘却了所有对人的畏惧。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['mænɪdʒəbl] [θɪŋ] ['briːðɪŋ] .

and	become	the	most	manageable	thing	breathing	.
和	变得	这	最多	可管理的	事物	呼吸	.

并成为最容易控制的呼吸。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ; [tuː; tə]

He	immediately	wanted	a	stirring	man	to	take	upon	him	his	affairs	;	to
他	立即地	通缉	一个	搅拌	男人	到	拿	之上	他	他的	事务	;	到

[rɪ'siːv] [ænd; ənd] [peɪ] ,

receive	and	pay	,
收到	和	支付	,

他立刻想要一个能干的人来接管他的事务；负责收支，

[ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]

and	do	everything	which	he	himself	was	now	too	fine	a	gentleman	to
和	做	一切	哪个	他	他自己	曾是	现在	也	美好的	一个	绅士	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

并做着他自己如今作为一位高雅绅士，无法理解的一切事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

It	is	pleasant	to	consider	,	that	he	who	would	have	got	an	estate	,
它	是	令人愉快的	到	考虑	,	那	他	WHO	会	有	得到	一个	财产	,

想到他本可以继承遗产，这真是一件令人愉快的事。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] , [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [stɑːrv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

had	he	not	come	to	one	,	will	certainly	starve	because	one	fell	to	him	;
有	他	不是	来	到	一	,	将要	当然	饿死	因为	一	跌倒	到	他	;

如果他没有找到一个，肯定会饿死，因为一个落到了他手里；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]

but	such	contradictions	are	we	to	ourselves	,	and	any	change	of	life	is
但	这样的	矛盾	是	我们	到	我们自己	,	和	任何	改变	的	生活	是

[ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪtʃɚz] .

insupportable	to	some	natures	.
站不住脚的	到	一些	自然	.

但这种矛盾是我们自己造成的，任何生活方式的改变对某些人来说都是无法忍受的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['fɪgjər] , [ɔːr] ['ekwəpɪdʒ] ,

It	is	a	mistaken	sense	of	superiority	to	believe	a	figure	,	or	equipage	,
它	是	一个	错误	感觉	的	优势	到	相信	一个	数字	,	或者	装备	,

认为某个人物或装备就能决定一切，这是一种错误的优越感。

['gɪvz] [men] ['presɪdəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

gives	men	precedence	to	their	neighbours	.
给予	男人	优先权	到	他们的	邻居	.

赋予男性优先于其邻居的权利。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kri'eɪt] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət] ['leɪɪŋ] [ˌɑːblə'geɪʃənz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

Nothing	can	create	respect	from	mankind	,	but	laying	obligations	upon	them	;
没有什么	能	创造	尊重	从	人类	,	但	躺下	义务	之上	他们	;

唯有施加义务才能赢得人类的尊重；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [kən'kluːdid] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [duː]

and	it	may	very	reasonably	be	concluded	,	that	if	it	were	put	into	a	due
和	它	可能	非常	合理	是	结束	,	那	如果	它	是	放	进入	一个	到期的

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

因此可以非常合理地得出结论，如果将其置于适当的平衡状态，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

according	to	the	true	state	of	the	account	,
根据	到	这	真的	状态	的	这	帐户	,

根据账户的真实情况，

['meni] [huː] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

many	who	believe	themselves	in	possession	of	a	large	share	of	dignity	in	the	world
许多	WHO	相信	他们自己	在	拥有	的	一个	大的	分享	的	尊严	在	这	世界

,

,

,

许多自认为在世界上拥有很大一部分尊严的人，

[mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [in'fiəriəz] .

must	give	place	to	their	inferiors	.
必须	给	地方	到	他们的	下等人	.

必须给下级让路。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['detər] [ænd; ənd] ['kredɪtər] ;

The	greatest	of	all	distinctions	in	civil	life	is	that	of	debtor	and	creditor	;
这	最	的	全部	区别	在	民用	生活	是	那	的	债务人	和	债权人	;

在公民生活中，最大的区别在于债务人和债权人的区别；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [niːdz] [noʊ] [greɪt] ['prɑːgres] [ɪn]['lɑːdʒɪk][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

and	there	needs	no	great	progress	in	logic	to	know	which	,	in	that	case	,
和	那里	需求	不	伟大的	进步	在	逻辑	到	知道	哪个	,	在	那	案件	,

而我们无需在逻辑上取得重大进展就能知道，在这种情况下，哪种情况更合适。

[ɪz][ðə; ði] [ˌædvən'teɪdʒəs] [saɪd] .

is	the	advantageous	side	.
是	这	有利	边	.

是优势方。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , " [preɪ] , ['mæstər] , " [ɔːr] " [preɪ] , [maɪ][lɔːrd] ,

He	who	can	say	to	another	,	"	Pray	,	master	,	"	or	"	pray	,	my	lord	,
他	WHO	能	说	到	其他	,	"	祈祷	,	掌握	,	"	或者	"	祈祷	,	我的	主	,

凡能对他人说"请祷告，主人"或"请祷告，我的主"的人，

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [oʊn] , " [kæn; kən][æz; əz]['dʒʌstli] [tel] [hɪm; ɪm] ,

give	me	my	own	,	"	can	as	justly	tell	him	,
给	我	我的	自己的	,	"	能	作为	公正地	告诉	他	,

"把我自己的给我，"他也可以理直气壮地这样告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fæn'tæstɪkəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

"	It	is	a	fantastical	distinction	you	take	upon	you	,
"	它	是	一个	奇幻	区别	你	拿	之上	你	,

你给自己赋予的这个殊荣真是不可思议，

[tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [pæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][maɪ]['mæstər][ɔːr][lɔːrd] , [wen] ,

to	pretend	to	pass	upon	the	world	for	my	master	or	lord	,	when	,
到	假装	到	经过	之上	这	世界	为了	我的	掌握	或者	主	,	什么时候	,

假装为我的主人或领主效力，当……

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wer] [jʊr; jər] ['lɪvəri] , [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː]['weɪdʒɪz] ;

at	the	same	time	that	I	wear	your	livery	,	you	owe	me	wages	;
在	这	相同的	时间	那	我	穿	你的	涂装	,	你	欠	我	工资	;

我身穿你的制服，你却欠我工资；

[ɔːr] , [waɪl] [aɪ] [weɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] ,

or	,	while	I	wait	at	your	door	,
或者	,	尽管	我	等待	在	你的	门	,

或者，当我在你家门口等候时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [bɪl] .

you	are	ashamed	to	see	me	till	you	have	paid	my	bill	.
你	是	羞愧	到	看	我	直到	你	有	有薪酬的	我的	账单	.

你直到付清我的账单才肯见我。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [prɪ] -

"	The	good	old	way	among	the	gentry	of	England	to	maintain	their	pre	-
"	这	好的	老的	方式	之中	这	绅	的	英格兰	到	维持	他们的	预	-

['emɪnəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [ræŋk] ,

eminence	over	the	lower	rank	,
卓越	超过	这	降低	秩	,

"英国绅士阶层维持其凌驾于下层阶级之上的古老方法，

[wʌz; wəz][baɪ][ðer; ðər] ['baʊnti] , [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri]

was	by	their	bounty	,	munificence	,	and	hospitality	;	and	it	is	a	very
曾是	经过	他们的	赏金	,	慷慨	,	和	热情好客	;	和	它	是	一个	非常

[ʌn'hæpi] [tʃeɪndʒ] ,

unhappy	change	,
不开心	改变	,

这一切都源于他们的慷慨、仁慈和热情好客；而如今的改变令人非常惋惜。

[ɪf] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [baɪ] [ðəm'selvz] [ɔ:r][ðer; ðər]['eɪdʒənts] ,
if **at** **present** **,** **by** **themselves** **or** **their** **agents** **,**
如果 在 展示 , 经过 他们自己 或者 他们的 代理人 ,

如果目前，由他们自己或其代理人进行，

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdər] .
the **luxury** **of** **the** **gentry** **is** **supported** **by** **the** **credit** **of** **the** **trader** **.**
这 奢华 的 这 绅 是 有 经过 这 信用 的 这 商 .

绅士阶层的奢华生活是由商人的信誉支撑的。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [pri'tendz] [tu:; tə] [pru:v] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] ,
This **is** **what** **my** **correspondent** **pretends** **to** **prove** **out** **of** **his** **own** **books** **,**
这 是 什么 我的 通讯员 假装 到 证明 出去 的 他的 自己的 图书 ,

这就是我的来信者试图从他自己的书中证明的内容。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .
and **those** **of** **his** **whole** **neighbourhood** **.**
和 那些 的 他的 所有的 邻里 .

以及他整个社区的人。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mʌg] - [haʊs] [nɪr] [lɔ:ŋ] ['eɪkər] ,
He **has** **the** **confidence** **to** **say** **,** **that** **there** **is** **a** **mug** **-** **house** **near** **Long** **Acre** **,**
他 有 这 信心 到 说 , 那 那里 是 一个 马克杯 - 房子 靠近 长的 英亩 ,

他自信地说，朗艾克附近有一家酒馆。

[wer] [ju:; jʊ] [meɪ] ['evri] ['i:vnɪŋ] [hɪr] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dis'tresiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
where **you** **may** **every** **evening** **hear** **an** **exact** **account** **of** **distresses** **of** **this** **kind** **.**
在哪里 你 可能 每一个 晚上 听到 一个 精确的 帐户 的 痛苦 的 这 种类 .

每天晚上你都可以听到对这类苦难的详细描述。

[wʌn] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi:z]['faɪnəri][ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ænd; ənd]
One **complains** **that** **such** **a** **lady's** **finery** **is** **the** **occasion** **that** **his** **own** **wife** **and**
一 抱怨 那 这样的 一个 女士的 服饰 是 这 场合 那 他的 自己的 妻子 和
['dɔ:tər] [ə'pɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gaʊn] .
daughter **appear** **so** **long** **in** **the** **same** **gown** **.**
女儿 出现 所以 长的 在 这 相同的 袍 .

有人抱怨说，这样一位女士的盛装打扮，让他自己的妻子和女儿长时间穿着同样的礼服出现。

[ə'nʌðər] ,
Another **,**
其他 ,

其他，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [hɜ:rz][ðæn; ðən][ðə; ði]
that **all** **the** **furniture** **of** **her** **visiting** **apartment** **are** **no** **more** **hers** **than** **the**
那 全部 这 家具 的 她 访问 公寓 是 不 更多的 她的 比 这
['si:nəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɑ:pər] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] .
scenery **of** **a** **play** **are** **the** **proper** **goods** **of** **the** **actress** **.**
风景 的 一个 玩 是 这 恰当的 商品 的 这 演员 .

她探访公寓里的所有家具都不属于她，就像戏剧中的布景不属于这位女演员一样。

[neɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] ,
Nay **,** **at** **the** **lower** **end** **of** **the** **same** **table** **,**
不 , 在 这 降低 结尾 的 这 相同的 桌子 ,

不，在同一张表格的下端，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['poʊltərər] [seɪ] , [ðæt] , [æt; ət][ðer; ðər]['prɑ:pər] [tʃɑ:rdʒ] ,
you **may** **hear** **a** **butcher** **and** **a** **poulterer** **say** **,** **that** **,** **at** **their** **proper** **charge** **,**
你 可能 听到 一个 屠夫 和 一个 家禽商 说 , 那 , 在 他们的 恰当的 收费 ,

你可能会听到屠夫和家禽商说，按照他们合理的收费标准，

[ɔːl] [ðæt] ['fæməli][hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [sɪns] [ðeɪ] [læst] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .

all	that	family	has	been	maintained	since	they	last	came	to	town	.
全部	那	家庭	有	到过	维持	自从	他们	最后的	来了	到	镇	.

自从他们上次来镇上以来，这个家庭的所有东西都一直保持着原样。

[ðə; ðɪ] [friː] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [dɪ'skɔːrst] [ɑːn][æt; ət] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [ɪz]

The	free	manner	in	which	people	of	fashion	are	discoursed	on	at	such	meetings	is
这	自由的	方式	在	哪个	人们	的	时尚	是	谈论的	在	在	这样的	会议	是

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feɪljɝz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ;

but	a	just	reproach	for	their	failures	in	this	kind	;
但	一个	只是	责备	为了	他们的	失败	在	这	种类	;

在这样的聚会上，人们对时尚人士的随意谈论，恰恰是对他们在这方面的失败的一种恰当的谴责；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['meləŋkɑːli] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [nɪ'sesɪtɪz] ['treɪdzmən] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə] ,

but	the	melancholy	relations	of	the	great	necessities	tradesmen	are	driven	to	,
但	这	忧郁	关系	的	这	伟大的	必需品	商人	是	驱动	到	,

但商贩们被迫面对的巨大需求所带来的忧郁关系，

[huː] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] ['kredɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪθləs] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðem; ðəm]

who	support	their	credit	in	spite	of	the	faithless	promises	which	are	made	them
WHO	支持	他们的	信用	在	尽管如此	的	这	不忠	承诺	哪个	是	制成	他们

,

,

,

尽管对方做出了不信的承诺，他们仍然维护自己的信誉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'beɪtmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfər] [wen] [peɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪk'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌpər]

and	the	abatement	which	they	suffer	when	paid	by	the	extortion	of	upper
和	这	减排	哪个	他们	遭受	什么时候有薪酬的	经过	这	勒索	的	上	

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

以及他们因上级官员的敲诈勒索而遭受的损失，

[ɪz] [wʌt] [wʊd] [stɑːp][ðə; ðɪ][moʊst] ['θɔːtləs] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] ,

is	what	would	stop	the	most	thoughtless	man	in	the	career	of	his	pleasures	,
是	什么	会	停止	这	最多	轻率	男人	在	这	职业	的	他的	快乐	,

正是这一点，足以让最轻率的人停止沉溺于享乐。

[ɪf] ['raɪtli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

if	rightly	represented	to	him	.
如果	没错	代表	到	他	.

如果如实告知他。

[ɪf] [ðɪs] ['mætər] [biː; bi][nɑːt] ['veri] ['spiːdəli] [ə'mendid] ,

If	this	matter	be	not	very	speedily	amended	,
如果	这	事情	是	不是	非常	迅速地	修订版	,

如果此事不能尽快得到纠正，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [prɪnt] [ɪg'zækt] [lɪsts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]

I	shall	think	fit	to	print	exact	lists	of	all	persons	who	are	not	at	their	own
我	将	思考	合身	到	打印	精确的	列表	的	全部	人	WHO	是	不是	在	他们的	自己的

[dɪ'spoʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

我认为有必要公布所有无法自行支配的人员的详细名单。

[ðoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ;

though	above	the	age	of	twenty	-	one	;
尽管	多于	这	年龄	的	二十	-	一	;

虽然已年满二十一岁；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['treɪdər][ɪz] [meɪd] ['bæŋkrʌpt] [fɔːr; fər] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'boʊd] ,

and	as	the	trader	is	made	bankrupt	for	absence	from	his	abode	,
和	作为	这	商	是	制成	破产	为了	缺席	从	他的	住所	,

由于商人不在住所，被宣告破产。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪf] , [wen] ['mɪstər] . ['mɔrfjuː] [kɔːlz] ,

so	shall	the	gentleman	for	being	at	home	,	if	,	when	Mr	.	Morphew	calls	,
所以	将	这	绅士	为了	存在	在	家	,	如果	,	什么时候	先生	.	莫菲	呼叫	,

如果莫菲先生来访时，这位先生因为在家而受到嘉奖，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['paːsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

he	cannot	give	him	an	exact	account	of	what	passes	in	his	own	family	.
他	不能	给	他	一个	精确的	帐户	的	什么	通过	在	他的	自己的	家庭	.

他无法向他准确描述自己家庭中发生的事情。

['æftər] [ðɪs] [fer] ['wɔːrnɪŋ] , [noʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['hɑːrdli] [delt] [wɪð; wɪθ] ,

After	this	fair	warning	,	no	one	ought	to	think	himself	hardly	dealt	with	,
后	这	公平的	警告	,	不	一	应该	到	思考	他自己	几乎	已处理	和	,

经过这样的警告，任何人都不应认为自己受到了轻视。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

if	I	take	upon	me	to	pronounce	him	no	longer	master	of	his	estate	,
如果	我	拿	之上	我	到	发音	他	不	更长	掌握	的	他的	财产	,

如果我擅自宣布他不再是他庄园的主人，

[waɪf] , [ɔːr]['fæməli] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , ['tʃerɪʃ] ,

wife	,	or	family	,	than	he	continues	to	improve	,	cherish	,
妻子	,	或者	家庭	,	比	他	继续	到	提升	,	珍惜	,

妻子或家人，他会继续改进，珍惜他们。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] ,

and	maintain	them	upon	the	basis	of	his	own	property	,
和	维持	他们	之上	这	基础	的	他的	自己的	财产	,

并以他自己的财产为基础来维持他们的生计，

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'kɝːʒənz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pə'tiku:ləz] .

without	incursions	upon	his	neighbour	in	any	of	these	particulars	.
没有	入侵	之上	他的	邻居	在	任何	的	这些	细节	.

在这些方面，他没有侵犯邻居的任何权利。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['eksələnt] [fə'lɑːsəfər] [ˌepɪk'titəs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət] ['æktɪŋ] [pɑːrts][ɪn]

According	to	that	excellent	philosopher	Epictetus	,	we	are	all	but	acting	parts	in
根据	到	那	出色的	哲学家	爱比克泰德	,	我们	是	全部	但	表演	部分	在

[ə; eɪ] [pleɪ] ;

a	play	;
一个	玩	;

根据杰出的哲学家爱比克泰德的说法，我们都不过是戏剧中的角色；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ,

and	it	is	not	a	distinction	in	itself	to	be	high	or	low	,
和	它	是	不是	一个	区别	在	本身	到	是	高的	或者	低的	,

高低本身并不是区别。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][pɑːrts][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

but	to	become	the	parts	we	are	to	perform	.
但	到	变得	这	部分	我们	是	到	履行	.

但要成为我们要扮演的角色。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [baɪ][maɪ] ['ɑːfɪs] , ['prɑːmptər][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

I	am	,	by	my	office	,	prompter	on	this	occasion	,
我	是	,	经过	我的	办公室	,	提词器	在	这	场合	,

我，作为办公室的提词员，负责本次活动的提词工作。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər][pɑːrts] [sʌtʃ] [sɔːft] [hɪnts] [æz; əz] [meɪ]

and	shall	give	those	who	are	a	little	out	in	their	parts	such	soft	hints	as	may
和	将	给	那些	WHO	是	一个	小的	出去	在	他们的	部分	这样的	柔软的	提示	作为	可能

[help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

help	them	to	proceed	,
帮助	他们	到	继续	,

并应给予那些在各自领域稍有不足的人一些温和的提示，以帮助他们继续前进。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] ;

without	letting	it	be	known	to	the	audience	they	were	out	;
没有	出租	它	是	已知	到	这	观众	他们	是	出去	;

在不让观众知道他们已经出局的情况下；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rʌn] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ɔːf] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

but	if	they	run	quite	out	of	character	,	they	must	be	called	off	the	stage	,
但	如果	他们	跑步	相当	出去	的	特点	,	他们	必须	是	称为	离开	这	阶段	,

但如果他们的行为完全不符合角色设定，就必须让他们下台。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [pɑːrts] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]['dʒiːniəs] .

and	receive	parts	more	suitable	to	their	genius	.
和	收到	部分	更多的	合适的	到	他们的	天才	.

并获得更适合他们才能的部分。

['sɜːrv(ə)l] [kəm'pleɪsəns] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'greɪd] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['kwɑːləti] ,

Servile	complaisance	shall	degrade	a	man	from	his	honour	and	quality	,
奴性的	顺从	将	降级	一个	男人	从	他的	荣誉	和	质量	,

[ænd; ənd] ['hɔːtinəs] [biː; bi] [jet] [mɔːr] [dɪ'beɪst] .

and	haughtiness	be	yet	more	debased	.
和	傲气	是	然而	更多的	堕落	.

奴性的顺从会使人丧失荣誉和地位，而傲慢自大则会使人更加堕落。

['fɔːrtʃən] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'proʊpriət] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

Fortune	shall	no	longer	appropriate	distinctions	,
财富	将	不	更长	合适的	区别	,

命运不再能左右人际交往的成败。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [də'rekt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [bəuθ][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [dɪs'kaʊntənəns] .

but	nature	direct	us	in	the	disposition	both	of	respect	and	discountenance	.
但	自然	直接的	我们	在	这	处置	两个都	的	尊重	和	折扣	.

但自然法则引导我们既尊重又轻蔑。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tempərz] [meɪd] [fɔːr; fər] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə'biːdiəns] ,

As	there	are	tempers	made	for	command	and	others	for	obedience	,
作为	那里	是	脾气	制成	为了	命令	和	其他的	为了	服从	,

有些人天生适合发号施令，有些人天生适合服从。

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [bɔːrn][fɔːr; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [pə'zeʃnz] ,

so	there	are	men	born	for	acquiring	possessions	,
所以	那里	是	男人	出生	为了	收购	财产	,

所以有些人天生就是为了积累财富而生的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mɪr] ['lɔdʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	others	incapable	of	being	other	than	mere	lodgers	in	the	houses	of	their
和	其他的	无法	的	存在	其他	比	仅仅	房客	在	这	房屋	的	他们的

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

还有一些人，除了寄宿在祖先的宅邸之外，别无选择。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['veri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

and	have	it	not	in	their	very	composition	to	be	proprietors	of	anything	.
和	有	它	不是	在	他们的	非常	作品	到	是	业主	的	任何事物	.

他们的本性中并没有拥有任何东西的倾向。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [muːvd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [mɪr] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] :

These	men	are	moved	only	by	the	mere	effects	of	impulse	:
这些	男人	是	已搬	仅有的	经过	这	仅仅	效果	的	冲动	:

这些人完全受冲动驱使:

[ðer; ðər] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['dɪsɪˌstim; ˌdɪsɪ'stim] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['iːkwəli] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] .

their	good	-	will	and	disesteem	are	to	be	regarded	equally	,	for	neither	is	the	effect	of	their	judgment	.
他们的	好的	-	将要	和	轻蔑	是	到	是	认为	同样地	,	为了	两者都不	是	这	影响	的	他们的	判断	.

他们的善意和轻蔑应该被同等看待，因为两者都不会对他们的判断产生影响。

[ðɪs] [luːs] ['tempər] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] ,

This	loose	temper	is	that	which	makes	a	man	,
这	松动的	脾气	是	那	哪个	制作	一个	男人	,

这种随和的性情造就了一个男人，

[wʌt] ['sæləst] [soʊ] [wel] [ri'maːks] [tuː; tə] ['hæpən] ['friːkwəntli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ,

what	Sallust	so	well	remarks	to	happen	frequently	in	the	same	person	,
什么	萨卢斯特	所以	出色地	评论	到	发生	频繁地	在	这	相同的	人	,

萨卢斯特敏锐地指出，这种情况经常发生在同一个人身上。

[tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvətəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ə'nʌðɝz] , [ænd; ənd] [prə'fjuːs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	be	covetous	of	what	is	another's	,	and	profuse	of	what	is	his	own	.
到	是	贪婪的	的	什么	是	另一个的	,	和	丰富的	的	什么	是	他的	自己的	.

贪恋别人的东西，却挥霍自己的东西。

[ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [men] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['eɪmiəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːrd(ə)neri] [aɪz] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

This	sort	of	men	is	usually	amiable	to	ordinary	eyes	;	but	,	in	the	sight	of	reason	,
这	种类	的	男人	是	通常	可亲	到	普通的	眼睛	;	但	,	在	这	视线	的	原因	,

这类人在普通人看来通常很和善；但是，在理性看来，

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['lɔːdəb(ə)l] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] .

nothing	is	laudable	but	what	is	guided	by	reason	.
没有什么	是	值得称赞	但	什么	是	引导	经过	原因	.

凡事若以理性为指导，都是值得称赞的。

[ðə; ði] ['kʌvətəs] ['prɑːdɪg(ə)l] [ɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði] [wɜːrst] [mæn] [ɪn] [sə'saɪəti] .

The	covetous	prodigal	is	of	all	others	the	worst	man	in	society	.
这	贪婪的	浪子	是	的	全部	其他的	这	最差	男人	在	社会	.

贪婪挥霍者是社会上最恶劣的人。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪm'self] ,

If	he	would	but	take	time	to	look	into	himself	,
如果	他	会	但	拿	时间	到	看	进入	他自己	,

如果他能花点时间反省一下自己，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɔːl] ['oʊvər] [gæʃt] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] [vaʊz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] ;

he	would	find	his	soul	all	over	gashed	with	broken	vows	and	promises	;
他	会	寻找	他的	灵魂	全部	超过	裂口	和	破碎的	誓言	和	承诺	;

他会发现自己的灵魂被破碎的誓言和承诺撕裂得伤痕累累；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['retrəspekt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wʊd] [nɑːt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ['æftər] [mə'tʃʊr] [θɔːt] ,

and	his	retrospect	on	his	actions	would	not	consist	of	reflections	upon	those	good	resolutions	after	mature	thought	,
和	他的	回顾	在	他的	行动	会	不是	由	的	反思	之上	那些	好的	决议	后	成熟	想法	,

他对自身行为的回顾，并非是在经过深思熟虑后对那些良好决定的反思。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːʃəs] ['meməri]

which	are	the	true	life	of	a	reasonable	creature	,	but	the	nauseous	memory
哪个	是	这	真的	生活	的	一个	合理的	生物	,	但	这	恶心	记忆

[ʌv; əv] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['pleʒərz] ,

of	imperfect	pleasures	,
的	不完善	快乐	,

这才是理性生物的真实生活，而对不完美快乐的令人作呕的回忆，

['aɪd(ə)l] [driːmz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] .

idle	dreams	,	and	occasional	amusements	.
闲置的	梦境	,	和	偶然	娱乐	.

空想和偶尔的消遣。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [sʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪɪŋ; dɪ'sætəˌsfaɪɪŋ] [pə'sjuːts] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni]

To	follow	such	dissatisfying	pursuits	is	it	possible	to	suffer	the	ignominy
到	跟随	这样的	令人不满意	追求	是	它	可能的	到	遭受	这	耻辱

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌn'dʒʌst] ?

of	being	unjust	?
的	存在	不公正	?

追求这种令人不满的事业，是否有可能遭受不公正的耻辱?

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn] ['tʌliz] [ɪ'pɪsl] ,

I	remember	in	Tully's	Epistle	,
我	记住	在	塔利	书信	,

我记得在塔利的信中，

[ɪn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv]

in	the	recommendation	of	a	man	to	an	affair	which	had	no	manner	of
在	这	推荐	的	一个	男人	到	一个	事务	哪个	有	不	方式	的

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['mʌni] ,

relation	to	money	,
关系	到	钱	,

在向人推荐一段与金钱毫无关系的婚外情时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fruːg(ə)l][mæn] .

it	is	said	,	"	You	may	trust	him	,	for	he	is	a	frugal	man	.
它	是	说	,	"	你	可能	相信	他	,	为了	他	是	一个	节俭	男人	.

据说，“你可以信任他，因为他是一个节俭的人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [strɪkt] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs]

"	It	is	certain	,	he	who	has	not	a	regard	to	strict	justice	in	the	commerce
"	它	是	肯定	,	他	WHO	有	不是	一个	看待	到	严格的	正义	在	这	商业

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

“可以肯定的是，在生活交易中不尊重严格公正的人，

[kæn; kən][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][noʊ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] ;

can	be	capable	of	no	good	action	in	any	other	kind	;
能	是	有能力的	的	不	好的	行动	在	任何	其他	种类	;

在其他任何方面都不能做出任何有益的行为；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,

but	he	who	lives	below	his	income	,
但	他	WHO	生活	以下	他的	收入	,

但他却过着低于收入的生活，

[leiz] [ʌp] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][laɪf] ['ɑːrmər] [ə'genst] [ə; eɪ] [beɪs] [wɜːrld] ,

lays	up	every	moment	of	life	armour	against	a	base	world	,
躺下	向上	每一个	片刻	的	生活	盔甲	反对	一个	根据	世界	,

生命中的每一刻都在为抵御卑劣的世界而筑起盔甲。

[ðæt] [wɪl] ['kʌvər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['freɪlti:z] [waɪl] [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] ['fɔ:tifaid] ,

that	will	cover	all	his	frailties	while	he	is	so	fortified	,
那	将要	覆盖	全部	他的	弱点	尽管	他	是	所以	强化	,

这样一来，在他如此强大的防御力下，就能掩盖他所有的弱点。

[ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [ɪz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] .

and	exaggerate	them	when	he	is	naked	and	defenceless	.
和	夸大	他们	什么时候	他	是	裸	和	毫无防备	.

当他赤身裸体、毫无防备时，就夸大其词。

[ˌædvər'taɪzmənt] .

ADVERTISEMENT	.
广告	.

广告。

* * * [ə; eɪ] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [sets] [aʊt] [ɪg'zæktli] [æt; ət] [sɪks] [frʌm; frəm] ['nændoʊz] ['kɔ:fi] - [haʊs] [tu:; tə]

*	*	*	A	stage	-	coach	sets	out	exactly	at	six	from	Nando's	coffee	-	house	to
*	*	*	一个	阶段	-	教练	套	出去	确切地	在	六	从	南多餐厅	咖啡	-	房子	到

['mɪstər] . - ['dænsɪŋ] - [sku:l] ,

Mr	.	Tiptoe's	dancing	-	school	,
先生	.	-	跳舞	-	学校	,

*** 六点整，一辆驿马车从南多咖啡馆出发，前往蒂普托先生的舞蹈学校。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] ['evri] ['i:vnɪŋ] , [fɔ:r; fər] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:r] - [pens] .

and	returns	at	eleven	every	evening	,	for	one	shilling	and	four	-	pence	.
和	返回	在	十一	每一个	晚上	,	为了	一	先令	和	四	-	便士	.

每天晚上 11 点返回，票价为 1 先令 4 便士。

[en] . [bi:] . - - ['dænsɪŋ] [ʃu:z] , [nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [haɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hi:l] , [ænd; ənd]

N	.	B	.	-	-	Dancing	shoes	,	not	exceeding	four	inches	height	in	the	heel	,	and
N	.	B	.	-	-	跳舞	鞋	,	不是	超过	四	英寸	高度	在	这	脚跟	,	和

['perəˌwɪg] ,

periwigs	,
假发	,

注意——舞鞋，鞋跟高度不得超过四英寸，以及假发，

[nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [θri:] [fi:t] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ɑ:r; ər] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [bɑ:ks] ['grætɪs,'greɪtɪs] .

not	exceeding	three	feet	in	length	,	are	carried	in	the	coach	-	box	gratis	.
不是	超过	三	脚	在	长度	,	是	携带	在	这	教练	-	盒子	免费	.

长度不超过三英尺的物品可免费放入客车车厢。

['eks 'eks] . - - [fɔ:ls] ['dɑ:ktərɪŋ] .

XX	.	-	-	FALSE	DOCTORING	.
xx	.	-	-	错误的	医生	.

XX.——假医生。

[frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] , [ɑ:k'toʊbər] 2O .

From	my	own	Apartment	,	October	2O	.
从	我的	自己的	公寓	,	十月	2O	.

2020年10月，我在自己的公寓里。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌlu:kjə'breɪʃənz] [aɪ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['ju:sf(ə)l]

I	do	not	remember	that	in	any	of	my	lucubrations	I	have	touched	upon	that	useful
我	做	不是	记住	那	在	任何	的	我的	沉思	我	有	感动	之上	那	有用

['saɪəns] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] ,

science	of	physic	,
科学	的	物理学	,

我不记得我曾经在任何思考中涉及过那门有用的物理学科学。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [maɪ'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

notwithstanding	I	have	declared	myself	more	than	once	a	professor	of	it	.
虽然	我	有	声明	我	更多的	比	一次	一个	教授	的	它	.

尽管如此，我已不止一次地宣称自己是这方面的专家。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə'strɑ:lədʒi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

I	have	indeed	joined	the	study	of	astrology	with	it	,
我	有	的确	加入	这	学习	的	占星术	和	它	,

我确实将它与占星术的研究结合起来了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['nevər] [nu:] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌrekə'mend] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hu:] [hæd; həd]

because	I	never	knew	a	physician	recommend	himself	to	the	public	who	had
因为	我	绝不	知道	一个	医生	推荐	他自己	到	这	民众	WHO	有

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪstər][ɑ:rt][tu:; tə] [ɪm'belɪʃ] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn]['medɪs(ə)n] .

not	a	sister	art	to	embellish	his	knowledge	in	medicine	.
不是	一个	姐姐	艺术	到	润	他的	知识	在	药品	.

因为我从未见过哪个医生会向公众推荐自己，而他自己却没有一门辅助医学知识来提升医术。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:mənli] [əb'zɜ:rvd] , [ɪn] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

It	has	been	commonly	observed	,	in	compliment	to	the	ingenious	of	our
它	有	到过	通常	观察到	,	在	赞扬	到	这	巧妙	的	我们的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

人们普遍认为，为了赞扬我们行业的创造力，

[ðæt] [ə'pɑ:loʊ][wʌz; wəz][gɑ:d][ʌv; əv] [vɜ:rs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

that	Apollo	was	god	of	verse	as	well	as	physic	;	and	in	all	ages	,
那	阿波罗	曾是	上帝	的	诗	作为	出色地	作为	物理学	;	和	在	全部	年龄	,

阿波罗既是诗歌之神，也是医学之神；在所有时代，

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['feɪvərɪts]

the	most	celebrated	practitioners	of	our	country	were	the	particular	favourites
这	最多	著名	从业者	的	我们的	国家	是	这	特别的	收藏夹

[ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] .

of	the	Muses	.
的	这	缪斯	.

我们国家最著名的艺术家们是缪斯女神们特别喜爱的对象。

['poʊətri][tu:; tə] ['fɪzɪk] [ɪz] [ɪn'di:d] [laɪk][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪl] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði][ɑ:rt] [ʃaɪn] ,

Poetry	to	physic	is	indeed	like	the	gilding	to	a	pill	;	it	makes	the	art	shine	,
诗	到	物理学	是	的确	喜欢	这	镀金	到	一个	丸	;	它	制作	这	艺术	闪耀	,

诗歌之于医学，犹如金箔之于药丸；它使艺术熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['kʌvərz] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'griəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	covers	the	severity	of	the	doctor	with	the	agreeableness	of	the
和	封面	这	严重性	的	这	医生	和	这	宜人性	的	这

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

并用陪同人员的友善来掩盖医生的严厉。

[ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz] [gʊd] [sens] ,

The	very	foundation	of	poetry	is	good	sense	,
这	非常	基础	的	诗	是	好的	感觉	,

诗歌的根基在于常识。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [ə'laʊ] ['hɔ:rəs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] .

if	we	may	allow	Horace	to	be	a	judge	of	the	art	.
如果	我们	可能	允许	贺拉斯	到	是	一个	法官	的	这	艺术	.

如果我们允许贺拉斯来评判艺术的话。

" [skrɪbɛndi] ['rɛkti:] ['sɑ:ˌpɛri][ˌi: es 'ti:][et] [prɪŋ'kɪpɪəm] [et]['fɑ:nz] .

"	Scribendi	recte	sapere	est	et	principium	et	fons	.
"	抄写员	直	萨佩尔	est	等	原理	等	方斯	.

“Scribendi recte sapere est et Principium et fons。

" [hɔːr] .
" HOR .
" hor .

“HOR。

[ɑːz] ['poʊət] .
ARS POET .
农业研究 诗人 .

诗人艺术。

3O9 .
3O9 .
3O9 .

3O9。

" [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wel] . " [rɔs'kɔmən] .
" Such judgment is the ground of writing well . " ROSCOMMON .
" 这样的 判断 是 这 地面 的 写作 出色地 . " 罗斯康芒 .

“这样的判断是写出好文章的基础。”罗斯康芒。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
And if so ,
和 如果 所以 ,

如果真是这样的话，

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [raɪts] [wel] [kæn; kən] [prɪ'skraɪb]
we have reason to believe that the same man who writes well can prescribe
我们 有 原因 到 相信 那 这 相同的 男人 WHO 写 出色地 能 规定
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我们有理由相信，文笔好的医生也能开好药方。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][bəuθ] .
if he has applied himself to the study of both .
如果 他 有 应用 他自己 到 这 学习 的 两个都 .

如果他认真学习了这两门学科。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
Besides , when we see a man making profession of two different sciences ,
除了 , 什么时候 我们 看 一个 男人 制作 职业 的 二 不同的 科学 ,

此外，当我们看到一个人从事两种不同科学领域的工作时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [prɪ'tendər] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
it is natural for us to believe he is no pretender in that which we are
它 是 自然的 为了 我们 到 相信 他 是 不 冒名顶替者 在 那 哪个 我们 是
[nɑːt]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ,
not judges of ,
不是 法官 的 ,

我们自然会相信，在我们无法评判的领域，他绝非冒名顶替者。

[wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['skɪlfl] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] .
when we find him skilful in that which we understand .
什么时候 我们 寻找 他 熟练 在 那 哪个 我们 理解 .

当我们发现他擅长我们所理解的领域时。

['ɔːrd(ə)neri] [kwæks] [ænd; ənd] ['ʃɑːlətənz] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['sensəb(ə)l] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
Ordinary quacks and charlatans are thoroughly sensible how necessary it is to
普通的 庸医 和 江湖骗子 是 彻底 明智的 如何 必要的 它 是 到
[sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðiːz] [kə'lætərəl] [ə'sɪst(ə)ns] ,
support themselves by these collateral assistances ,
支持 他们自己 经过 这些 抵押品 援助 ,

普通的庸医和骗子都非常清楚，依靠这些间接的帮助来维持生计是多么必要。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:lweɪz] [leɪ] [ðer; ðər] [kleɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˌsu:pər'nu:mərəri] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

and	therefore	always	lay	their	claim	to	some	supernumerary	accomplishments	,
和	所以	总是	躺	他们的	宣称	到	一些	额外	成就	,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

which	are	wholly	foreign	to	their	profession	.
哪个	是	完全	外国的	到	他们的	职业	.

因此，他们总是声称自己拥有一些与自身职业完全无关的额外成就。

[ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

About	twenty	years	ago	,
关于	二十	年	前	,

大约二十年前，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [θrʌst]

it	was	impossible	to	walk	the	streets	without	having	an	advertisement	thrust
它	曾是	不可能的	到	走	这	街道	没有	拥有	一个	广告	推力

['ɪntu:][jʊr; jər][hænd] ,

into	your	hand	,
进入	你的	手	,

走在街上，到处都是塞到你手里的广告牌，简直无法想象。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] " [hu:] [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gri:n] [ænd; ənd] [red]

of	a	doctor	"	who	was	arrived	at	the	knowledge	of	the	'	Green	and	Red
的	一个	医生	"	WHO	曾是	到达的	在	这	知识	的	这	-	绿色的	和	红色的

['drægən] ,

Dragon	,
龙	,

一位医生“获得了‘青龙与红龙’的知识，

- [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [fɜ:rn] - [si:d] .

'	and	had	discovered	the	female	fern	-	seed	.
-	和	有	发现	这	女性	蕨类	-	种子	.

并发现了雌性蕨类种子。

" ['noʊbɑ:di]['evər] [nu:] [wʌt] [ðɪs] [ment] ; [bʌt; bət][ðə; ði] " [gri:n] [ænd; ənd] [red] ['drægən] " [soʊ]

"	Nobody	ever	knew	what	this	meant	;	but	the	"	Green	and	Red	Dragon	"	so
"	无人	曾经	知道	什么	这	意思是	;	但	这	"	绿色的	和	红色的	龙	"	所以

[ə'mju:zd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

amused	the	people	,
觉得好笑	这	人们	,

“没有人知道这是什么意思；但‘青红龙’却给人们带来了很多欢乐。”

[ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [lɪvd] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

that	the	doctor	lived	very	comfortably	upon	them	.
那	这	医生	居住地	非常	舒适地	之上	他们	.

医生靠这些钱过着非常舒适的生活。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['peɪstɪd] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd][wɜ:rd][ə'pɑ:n] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]

About	the	same	time	there	was	pasted	a	very	hard	word	upon	every	corner	of
关于	这	相同的	时间	那里	曾是	粘贴	一个	非常	难的	单词	之上	每一个	角落	的

[ðə; ði] [stri:ts] .

the	streets	.
这	街道	.

大约在同一时间，街道的每个角落都贴上了非常刺耳的字眼。

[ðɪs] , [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'membrəns] , [wʌz; wəz]

This	,	to	the	best	of	my	remembrance	,	was
这	,	到	这	最好的	的	我的	纪念	,	曾是

据我记忆所及，事情是这样的：

- ,

TETRACHYMAGOGON ,

- ,

四重马戈贡

[wɪtʃ] [druː] [greɪt] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	**drew**	**great**	**shoals**	**of**	**spectators**	**about**	**it**	**,**
哪个	画	伟大的	浅滩	的	观众	关于	它	,

这吸引了大批观众围观。

[huː] [riːd] [ðə; ði] [bɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'duːst] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

who	**read**	**the**	**bill**	**that**	**it**	**introduced**	**with**	**unspeakable**	**curiosity**	**;**	**and**	**when**	**they**
WHO	读	这	账单	那	它	介绍	和	无法形容	好奇心	;	和	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [sɪk] ,

were	**sick**	**,**
是	生病的	,

他们带着难以言喻的好奇心阅读了该法案；当他们生病时，

[wʊd] [hæv; həv]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [ðɪs] ['lɜːrnɪd] [mæn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

would	**have**	**nobody**	**but**	**this**	**learned**	**man**	**for**	**their**	**physician**	**.**
会	有	无人	但	这	学习	男人	为了	他们的	医生	.

他们除了这位博学之士之外，不会选择其他人担任他们的医生。

[aɪ][wʌns] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][wʌn] " [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] ['θɜːrti] ['jɪrz] [baɪ]

I	**once**	**received**	**an**	**advertisement**	**of**	**one**	**"**	**who**	**had**	**studied**	**thirty**	**years**	**by**
我	一次	已收到	一个	广告	的	一	"	WHO	有	研究	三十	年	经过

['kænd(ə)l] - [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

candle	**-**	**light**	**for**	**the**	**good**	**of**	**his**	**countrymen**	**.**
蜡烛	-	光	为了	这	好的	的	他的	同胞们	.

我曾收到一则广告，上面写着“为了祖国的福祉，他曾在烛光下学习了三十年”。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['stʌdid] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn]

"	**He**	**might**	**have**	**studied**	**twice**	**as**	**long**	**by**	**daylight**	**and**	**never**	**have**	**been**
"	他	可能	有	研究	两次	作为	长的	经过	日光	和	绝不	有	到过

['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] .

taken	**notice**	**of**	**.**
已采取	注意	的	.

“他或许可以在白天学习两倍的时间，却从未被人注意到。”

[bʌt; bət] [ɪ'ljuːkjʊ'breɪʃən] ['kænɑːt] [biː; bi]['oʊvər] - ['vælјuːd] .

But	**elucubrations**	**cannot**	**be**	**over**	**-**	**valued**	**.**
但	阐释	不能	是	超过	-	有价值的	.

但深思熟虑的价值怎么强调都不为过。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [geɪnd] [ðəm'selvz] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['fɪzɪk] [baɪ]

There	**are**	**some**	**who**	**have**	**gained**	**themselves**	**great**	**reputation**	**for**	**physic**	**by**
那里	是	一些	WHO	有	获得	他们自己	伟大的	名声	为了	物理学	经过

[ðer; ðər][bɜːrθ] ,

their	**birth**	**,**
他们的	出生	,

有些人天生就拥有很高的医学声誉。

[æz; əz][ðə; ði] " ['sev(ə)nθ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [sʌn] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [bɔːrn][æt; ət]

as	**the**	**"**	**seventh**	**son**	**of**	**a**	**seventh**	**son**	**,**	**"**	**and**	**others**	**by**	**not**	**being**	**born**	**at**
作为	这	"	第七	儿子	的	一个	第七	儿子	,	"	和	其他的	经过	不是	存在	出生	在

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

如同“第七个儿子的第七个儿子”，还有一些人根本没有出生。

[æz; əz][ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn]['dɑːktər] , [huː] [aɪ] [hɪr] [ɪz] ['leɪtli] [gɔːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ,

as	the	unborn	doctor	,	who	I	hear	is	lately	gone	the	way	of	his	patients	,
作为	这	未出生的	医生	,	WHO	我	听到	是	最近	已消失	这	方式	的	他的	患者	,

就像那位未出生的医生一样，我听说他最近也像他的病人一样去世了。

['hævɪŋ] [daɪd] [wɜːrθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə]

having	died	worth	five	hundred	pounds	per	annum	,	though	he	was	not	born	to
拥有	死亡	值得	五	百	磅	每	年	,	尽管	他	曾是	不是	出生	到

[ə; eɪ] ['hæfpeni] .

a	halfpenny	.
一个	半便士	.

他去世时年收入五百英镑，而他出生时却身无分文。

[maɪ] [ɪn'dʒiːniəs] [frend] , ['dɑːktər]['sæˌfoʊld] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][maɪ][oʊld] [kən'tempəreri] , ['dɑːktər] ['lɪli] ,

My	ingenious	friend	,	Doctor	Saffold	,	succeeded	my	old	contemporary	,	Doctor	Lilly	,
我的	巧妙	朋友	,	医生	萨福德	,	成功了	我的	老的	当代的	,	医生	莉莉	,

我才华横溢的朋友萨福德医生接替了我的老同事莉莉医生。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdiz] [bəuθ][ʌv; əv] ['fɪzɪk] [ænd; ənd][ə'strɑːlədʒi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv]

in	the	studies	both	of	physic	and	astrology	,	to	which	he	added	that	of
在	这	研究	两个都	的	物理学	和	占星术	,	到	哪个	他	额外	那	的

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

他研究了物理学和占星术，此外还学习了诗歌。

[æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bəuθ][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪn] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

as	was	to	be	seen	both	upon	the	sign	where	he	lived	,
作为	曾是	到	是	已见	两个都	之上	这	符号	在哪里	他	居住地	,

从他居住地的招牌上就能看出这一点，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

and	in	the	pills	which	he	distributed	.
和	在	这	药片	哪个	他	分布式	.

以及他分发的药丸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['dɑːktər] [keɪs] , [huː] [i'reizd] [ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	succeeded	by	Doctor	Case	,	who	erased	the	verses	of	his
他	曾是	成功了	经过	医生	案件	,	WHO	已擦除	这	诗句	的	他的

['predəsesər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪn] - [poʊst] ,

predecessor	out	of	the	sign	-	post	,
前任	出去	的	这	符号	-	邮政	,

他的继任者是凯斯医生，凯斯医生将前任在路标上的诗句擦掉了。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn][ðer; ðər] [sted] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊ] : - -

and	substituted	in	their	stead	two	of	his	own	,	which	were	as	follow	:	-	-
和	替代	在	他们的	坚定	二	的	他的	自己的	,	哪个	是	作为	跟随	:	-	-

他用自己的两个门柱代替了它们，这两个门柱如下：

" [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [pleɪs] [laɪvz; lɪvz]['dɑːktər] [keɪs] .

"	Within	this	place	Lives	Doctor	Case	.
"	之内	这	地方	生活	医生	案件	.

“这里住着凯斯医生。”

" [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [mɔːr] [baɪ] [ðɪs] ['dɪstɪk] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['draɪdən][dɪd][baɪ][ɔːl]

"	He	is	said	to	have	got	more	by	this	distich	than	Mr	.	Dryden	did	by	all
"	他	是	说	到	有	得到	更多的	经过	这	对联	比	先生	.	德莱顿	做过	经过	全部

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

his	works	.
他的	作品	.

据说他凭借这首双行诗所获得的成就，比德莱顿先生所有作品所获得的成就还要多。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪ'mædʒɪneri] [pər'fɛkʃənz] [ænd; ənd]

There	would	be	no	end	of	enumerating	the	several	imaginary	perfections	and
那里	会	是	不	结尾	的	枚举	这	一些	假想	完美	和

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ɑːtəfɪsiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [traɪb] [ʌv; əv] [men] [ɪn'sner] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər]

unaccountable	artifices	by	which	this	tribe	of	men	ensnare	the	minds	of	the	vulgar
无法解释	诡计	经过	哪个	这	部落	的	男人	诱捕	这	思想	的	这	庸俗

[ænd; ənd][geɪn] [kraʊdz] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] .

and	gain	crowds	of	admirers	.
和	获得	人群	的	仰慕者	.

要列举这群人用来迷惑庸俗之人的心智并赢得大批崇拜者的各种虚构的完美和无法解释的诡计，恐怕没有尽头。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [steɪdʒ][frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]

I	have	seen	the	whole	front	of	a	mountebank's	stage	from	one	end	to	the
我	有	已见	这	所有的	正面	的	一个	-	阶段	从	一	结尾	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

我曾从头到尾看过江湖骗子舞台的整个正面。

[feɪst] [wɪð; wɪθ] ['pætnts] , [səˈtifikeits] , ['mɛdəlz] , [ænd; ənd] [greɪt] [siːlz] ,

faced	with	patents	,	certificates	,	medals	,	and	great	seals	,
面对	和	专利	,	证书	,	奖牌	,	和	伟大的	封印	,

面对专利、证书、奖章和国玺，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæv; həv] ['testifaid] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [rɪ'spekt]

by	which	the	several	princes	of	Europe	have	testified	their	particular	respect
经过	哪个	这	一些	王子们	的	欧洲	有	作证	他们的	特别的	尊重

[ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

and	esteem	for	the	doctor	.
和	尊重	为了	这	医生	.

欧洲的几位王子都以此表达了他们对这位医生的特殊尊重和敬意。

['evri] [greɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] ['taɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

Every	great	man	with	a	sounding	title	has	been	his	patient	.
每一个	伟大的	男人	和	一个	听起来	标题	有	到过	他的	病人	.

每一个拥有响亮头衔的伟人都曾是他的病人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['twenti] ['maʊntɪbæŋk] [ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['fɪzɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr]

I	believe	I	have	seen	twenty	mountebanks	that	have	given	physic	to	the	Czar
我	相信	我	有	已见	二十	江湖骗子	那	有	给定	物理学	到	这	沙皇

[ʌv; əv] ['mʌskəvi] .

of	Muscovy	.
的	莫斯科	.

我相信我见过二十个给莫斯科沙皇治病的江湖骗子。

[ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['tʌskəni] [is'keips] [noʊ] ['betər] .

The	Great	Duke	of	Tuscany	escapes	no	better	.
这	伟大的	公爵	的	托斯卡纳	逃脱	不	更好的	.

托斯卡纳大公的境遇也好不到哪里去。

[ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['brændənbəːg][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['peɪʃ(ə)nt] .

The	Elector	of	Brandenburg	was	likewise	a	very	good	patient	.
这	选民	的	勃兰登堡	曾是	同样地	一个	非常	好的	病人	.

勃兰登堡选帝侯也是一位非常好的病人。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] [drɔːz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] - [wɪl] [frʌm; frəm]

This	great	condescension	of	the	doctor	draws	upon	him	much	good	-	will	from
这	伟大的	居高临下	的	这	医生	平局	之上	他	很多	好的	-	将要	从

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ;

his	audience	;
他的	观众	;

医生的这种极大的屈尊态度为他赢得了听众的极大好感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten][tuː; tə][wʌn][bʌt; bət][ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	it	is	ten	to	one	but	if	any	of	them	be	troubled	with	an
和	它	是	十	到	一	但	如果	任何	的	他们	是	麻烦	和	一个

['eɪkɪŋ] [tuːθ] ,

aching	tooth	,
疼痛	齿	,

十比一，但如果他们当中有人牙疼，

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [prɑːmpt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][hæd; həd]

his	ambition	will	prompt	him	to	get	it	drawn	by	a	person	who	has	had
他的	志向	将要	迅速的	他	到	得到	它	绘制	经过	一个	人	WHO	有	有

[soʊ] ['meni] ['prɪnsəz] ,

so	many	princes	,
所以	许多	王子们	,

他的野心会促使他找一位曾为众多王子绘制过画像的人来设计这幅画。

[kɪŋz] , [ænd; ənd] ['empərəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hændz] .

kings	,	and	emperors	under	his	hands	.
国王	,	和	皇帝们	在下面	他的	双手	.

在他的掌控下，君王和皇帝都臣服于他。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] , [æz; əz] [fɪ'zɪʃnz] [ɑːr; ər][æpt]

I	must	not	leave	this	subject	without	observing	that	,	as	physicians	are	apt
我	必须	不是	离开	这	主题	没有	观察	那	,	作为	医生	是	易于

[tuː; tə] [diːl] [ɪn]['poʊətri] ,

to	deal	in	poetry	,
到	交易	在	诗	,

在结束这个话题之前，我必须指出，由于医生们往往喜欢用诗歌来表达自己，

[ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðəm'selvz] [baɪ]['ɔːrətɔːri] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ,

apothecaries	endeavour	to	recommend	themselves	by	oratory	,	and	are	therefore	,
药剂师	努力	到	推荐	他们自己	经过	演说	,	和	是	所以	,

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

without	controversy	,
没有	争议	,

药剂师们努力通过雄辩来推销自己，因此，毫无疑问，

[ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] ['pɜːrsənz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

the	most	eloquent	persons	in	the	whole	British	nation	.
这	最多	雄辩	人	在	这	所有的	英国	国家	.

全英国最能言善辩的人。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ,

I	would	not	willingly	discourage	any	of	the	arts	,
我	会	不是	心甘情愿	阻碍	任何	的	这	艺术	,

我绝不会故意打压任何艺术形式。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [prə'fesər] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

especially	that	of	which	I	am	an	humble	professor	;	but	I	must	confess	,
尤其	那	的	哪个	我	是	一个	谦逊的	教授	;	但	我	必须	承认	,

尤其是我所任教的这门学科；但我必须承认，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

for	the	good	of	my	native	country	,
为了	这	好的	的	我的	本国的	国家	,

为了我的祖国，

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

I	could	wish	there	might	be	a	suspension	of	physic	for	some	years	,
我	可以	希望	那里	可能	是	一个	暂停	的	物理学	为了	一些	年	,

我希望物理学能暂停几年。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔrz] ,

that	**our**	**kingdom**	**,**	**which**	**has**	**been**	**so**	**much**	**exhausted**	**by**	**the**	**wars**	**,**
那	我们的	王国	,	哪个	有	到过	所以	很多	筋疲力尽的	经过	这	战争	,

我们的王国，因战争而疲惫不堪，

[maɪt] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ɪt'self] .

might	**have**	**leave**	**to**	**recruit**	**itself**	**.**
可能	有	离开	到	招募	本身	.

或许可以自行招募人员。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðə; ði]['oʊnli] ['fɪzɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [seɪf] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]

As	**for**	**myself**	**,**	**the**	**only**	**physic**	**which**	**has**	**brought**	**me**	**safe**	**to**	**almost**	**the**
作为	为了	我	,	这	仅有的	物理学	哪个	有	带来	我	安全的	到	几乎	这

[eɪdʒ][ʌv; əv][mæn] ,

age	**of**	**man**	**,**
年龄	的	男人	,

至于我自己，唯一让我平安活到几乎成年的医学知识，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] , [ɪz] ['æbstɪnəns] .

and	**which**	**I**	**prescribe**	**to**	**all**	**my**	**friends**	**,**	**is**	**Abstinence**	**.**
和	哪个	我	规定	到	全部	我的	朋友们	,	是	节制	.

我给所有朋友的建议是：禁欲。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [best] ['fɪzɪk] [fɔːr; fər] [prɪ'venʃn] ,

This	**is**	**certainly**	**the**	**best**	**physic**	**for**	**prevention**	**,**
这	是	当然	这	最好的	物理学	为了	预防	,

这无疑是最好的预防医学方法。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [ə'genst] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [dɪ'stempər] .

and	**very**	**often**	**the**	**most**	**effectual**	**against**	**a**	**present**	**distemper**	**.**
和	非常	经常	这	最多	有效的	反对	一个	展示	犬瘟热	.

而且往往是对当前疾病最有效的治疗方法。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [maɪ] ['resəpi] [ɪz] " [teɪk] ['nʌθɪŋ] .

In	**short**	**,**	**my**	**recipe**	**is**	**"**	**Take**	**nothing**	**.**
在	短的	,	我的	食谱	是	"	拿	没有什么	.

简而言之，我的秘诀是“什么都不拿”。

" [wɜːr; wər][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk][tuː; tə][biː; bi] ['fɪzɪkt] [laɪk] [pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz] ,

"	**Were**	**the**	**body**	**politic**	**to**	**be**	**physicked**	**like**	**particular**	**persons**	**,**
"	是	这	身体	政治	到	是	医生	喜欢	特别的	人	,

“如果将政治体像特定个人一样进行医学诊断，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

I	**should**	**venture**	**to**	**prescribe**	**to**	**it**	**after**	**the**	**same**	**manner**	**.**
我	应该	风险投资	到	规定	到	它	后	这	相同的	方式	.

我应该大胆地以同样的方式给它开药。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['aɪlənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [sʌm; səm]

I	**remember**	**when**	**our**	**whole**	**island**	**was**	**shaken**	**with**	**an**	**earthquake**	**some**
我	记住	什么时候	我们的	所有的	岛	曾是	摇晃	和	一个	地震	一些

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	**ago**	**,**
年	前	,

我记得几年前我们整个岛屿都遭受了地震的袭击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['maʊntɪbæŋk] [huː] [soʊld] [pɪlz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]

there	**was**	**an**	**impudent**	**mountebank**	**who**	**sold**	**pills**	**,**	**which**	**,**	**as**	**he**	**told**	**the**
那里	曾是	一个	厚颜无耻	骗子	WHO	卖	药片	,	哪个	,	作为	他	讲述	这

['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,

country	**people**	**,**
国家	人们	,

有一个厚颜无耻的江湖骗子，他向乡下人兜售药丸，正如他所说：

[wɜːr; wər] " ['veri] [gʊd] [ə'genst] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

were	"	very	good	against	an	earthquake	.
是	"	非常	好的	反对	一个	地震	.

“非常擅长抵御地震。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pər'hæps] ,

"	It	may	,	perhaps	,
"	它	可能	,	也许	,

或许，

[biː; bi] [θɔːt] [æz; əz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['daɪət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'leɪ] ['pɑːpjələr]

be	thought	as	absurd	to	prescribe	a	diet	for	the	allaying	popular
是	想法	作为	荒诞	到	规定	一个	饮食	为了	这	缓解	受欢迎的

[kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [fə'ments] .

commotions	and	national	ferments	.
骚动	和	国家的	发酵	.

有人认为，为平息民众骚动和国家动荡而制定饮食方案是荒谬的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['verɪli] [pə'sweidid] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə]

But	I	am	verily	persuaded	that	if	in	such	a	case	a	whole	people	were	to
但	我	是	确实	被说服	那	如果	在	这样的	一个	案件	一个	所有的	人们	是	到

['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['æbstɪnəns] ,

enter	into	a	course	of	abstinence	,
进入	进入	一个	课程	的	节制	,

但我深信，如果在这种情况下，整个民族都采取禁欲的方式，

[ænd; ənd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] - ['gruːəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'beɪt] [ðə; ði][reɪdʒ]

and	eat	nothing	but	water	-	gruel	for	a	fortnight	,	it	would	abate	the	rage
和	吃	没有什么	但	水	-	粥	为了	一个	两星期	,	它	会	减弱	这	愤怒

[ænd; ənd][ˌænɪ'mɑːsəti][ʌv; əv] ['pɑːrtiz] ,

and	animosity	of	parties	,
和	敌意	的	各方	,

如果连续两周只吃稀粥，就能平息各方之间的愤怒和敌意。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['neɪʃ(ə)n] .

and	not	a	little	contribute	to	the	care	of	a	distracted	nation	.
和	不是	一个	小的	贡献	到	这	关心	的	一个	愣	国家	.

而且对一个心神不宁的国家来说，也贡献了一份力量。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fæst] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði][prəʊ'kjʊərɪŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɛndz] ,

Such	a	fast	would	have	a	natural	tendency	to	the	procuring	of	those	ends	,
这样的	一个	快速地	会	有	一个	自然的	趋势	到	这	采购	的	那些	结束	,

这样的斋戒自然而然地会倾向于达到这些目的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fæst][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

for	which	a	fast	is	usually	proclaimed	.
为了	哪个	一个	快速地	是	通常	宣布	.

为此通常会宣布斋戒。

[ɪf] ['eni] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['entər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['æbstɪnəns] ,

If	any	man	has	a	mind	to	enter	on	such	a	voluntary	abstinence	,
如果	任何	男人	有	一个	头脑	到	进入	在	这样的	一个	自愿	节制	,

如果有人愿意自愿禁欲，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪm'prɑːpər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'θægərəs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

it	might	not	be	improper	to	give	him	the	caution	of	Pythagoras	in	particular	,
它	可能	不是	是	不当	到	给	他	这	警告	的	毕达哥拉斯	在	特别的	,

或许应该特别提醒他毕达哥拉斯的告诫。

- [ə; eɪ] - , " [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [biːnz] , " [ðæt] [ɪz] , [seɪ] [ðə; ði] [ˌɪn'tɜːprətɜ-z] , " ['med(ə)l]

Abstine **a** **fabis** **,** **"** **Abstain** **from** **beans** **,** **"** **that** **is** **,** **say** **the** **interpreters** **,** **"** **Meddle**

- 一个 - , " 弃权 从 豆子 , " 那 是 , 说 这 口译员 , " 插手

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɛkʃənz] ,

not **with** **elections** **,**

不是 和 选举 ,

Abstine a fabis，“戒除豆类”，也就是说，翻译者说，“不要干预选举”，

" [biːnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['voʊtɜ-z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs]

" **beans** **having** **been** **made** **use** **of** **by** **the** **voters** **among** **the** **Athenians** **in** **the** **choice**

" 豆子 拥有 到过 制成 使用 的 经过 这 选民 之中 这 雅典人 在 这 选择

[ʌv; əv] ['mædʒistrits] .

of **magistrates** **.**

的 地方法官 .

“雅典选民在选举官员时使用了豆子。”

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - - ['drɪŋkɪŋ] .

XXI **.** **-** **-** **DRINKING** **.**

二十一 . - - 喝 .

二十一、饮酒。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [ɑːk'toʊbər] - .

From **my** **own** **Apartment** **,** **October** **23** **.**

从 我的 自己的 公寓 , 十月 - .

10月23日，我在自己的公寓里。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [wʌnz] [taɪm] [ə'griːəbli] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['stʌdid] ,

A **method** **of** **spending** **one's** **time** **agreeably** **is** **a** **thing** **so** **little** **studied** **,**

一个 方法 的 开支 一个人的 时间 欣然 是 一个 事物 所以 小的 研究 ,

如何愉快地度过时光，这是一个很少有人研究的课题。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

that **the** **common** **amusement** **of** **our** **young** **gentlemen** **,**

那 这 常见的 娱乐 的 我们的 年轻的 先生们 ,

我们年轻绅士们的共同娱乐，

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['briːdɪŋ] ,

especially **of** **such** **as** **are** **at** **a** **distance** **from** **those** **of** **the** **first** **breeding** **,**

尤其 的 这样的 作为 是 在 一个 距离 从 那些 的 这 第一的 选育 ,

[ɪz] ['drɪŋkɪŋ] .

is **Drinking** **.**

是 喝 .

尤其是那些与第一批繁殖者相距甚远的人，正在饮酒。

[ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [hæz; həz] ['kʌstəm] [ɑːn][ɪts] [saɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

This **way** **of** **entertainment** **has** **custom** **on** **its** **side** **;** **but** **as** **much** **as** **it**

这 方式 的 娱乐 有 风俗 在 它是 边 ; 但 作为 很多 作为 它

[hæz; həz] [pri'veɪld] ,

has **prevailed** **,**

有 最终获胜 ,

这种娱乐方式有其习俗优势；但就其盛行程度而言，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fjuː] ['kʌmpəniz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪk'ses] [ðɪs]

I **believe** **there** **have** **been** **very** **few** **companies** **that** **have** **been** **guilty** **of** **excess** **this**

我 相信 那里 有 到过 非常 很少 公司 那 有 到过 有罪的 的 过量的 这

[weɪ] ,

way **,**

方式 ,

我认为像这样过度扩张的公司寥寥无几。

[wer] [ðer; ðər][hæv; həv][nɑːt] ['hæpənd] [mɔːr] ['æksədənts] [wɪtʃ] [meɪk] [ə'genst] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]

where	there	have	not	happened	more	accidents	which	make	against	than	for	the
在哪里	那里	有	不是	发生	更多的	事故	哪个	制作	反对	比	为了	这

[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

continuance	of	it	.
继续	的	它	.

在那里，反对继续下去的事故比支持继续下去的事故要多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ðæt] [ɪ'vents] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'bɑːtʃ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['feɪt(ə)l] ,

It	is	very	common	that	events	arise	from	a	debauch	which	are	fatal	,
它	是	非常	常见的	那	活动	出现	从	一个	放荡	哪个	是	致命的	,

放荡行为引发致命事件的情况非常普遍。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

and	always	such	as	are	disagreeable	.
和	总是	这样的	作为	是	令人不快的	.

而且总是令人不快的。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ]['mænz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

With	all	a	man's	reason	and	good	sense	about	him	,
和	全部	一个	男人的	原因	和	好的	感觉	关于	他	,

他拥有成年人应有的理智和常识，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz][æpt][tuː; tə] ['ʌtər] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] ['geɪəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

his	tongue	is	apt	to	utter	things	out	of	mere	gaiety	of	heart	,
他的	舌头	是	易于	到	说出	事物	出去	的	仅仅	欢乐	的	心	,

他常常一时兴起，口无遮拦。

[wɪtʃ] [meɪ] [dɪs'pliːz] [hɪz; ɪz] [best] [frendz] .

which	may	displease	his	best	friends	.
哪个	可能	得罪	他的	最好的	朋友们	.

这可能会让他的挚友们不高兴。

[huː] [ðen] [wʊd] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mɔːr] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

Who	then	would	trust	himself	to	the	power	of	wine	without	saying	more	against	it
WHO	然后	会	相信	他自己	到	这	力量	的	葡萄酒	没有	说	更多的	反对	它

,

,

,

那么，谁还会不加批判地相信葡萄酒的力量呢?

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [di'presiz] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ?

than	that	it	raises	the	imagination	and	depresses	the	judgment	?
比	那	它	提高	这	想像力	和	抑郁	这	判断	?

难道它不是激发想象力、抑制判断力吗?

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['oʊnli] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Were	there	only	this	single	consideration	,
是	那里	仅有的	这	单身的	考虑	,

如果只有这一个考虑因素，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [les] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [wen] [wiː; wi] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

that	we	are	less	masters	of	ourselves	when	we	drink	in	the	least	proportion
那	我们	是	较少的	大师	的	我们自己	什么时候	我们	喝	在	这	至少	部分

[ə'bʌv] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] [θɜːrst] ,

above	the	exigencies	of	thirst	,
多于	这	紧急情况	的	口渴	,

当我们饮水量仅略高于解渴所需时，我们就更难掌控自己。

[aɪ] [seɪ] , [wɜːr; wər] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔbdʒiktid] ,

I	say	,	were	this	all	that	could	be	objected	,
我	说	,	是	这	全部	那	可以	是	反对	,

我说，如果只有这些可以反对的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][əb'hɔːr] [ðɪs] [vaɪs] .

it	were	sufficient	to	make	us	abhor	this	vice	.
它	是	充足的	到	制作	我们	痛恨	这	副	.

这足以让我们憎恶这种恶习。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

But	we	may	go	on	to	say	,
但	我们	可能	去	在	到	说	,

但我们还可以继续说，

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [drɪŋks] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪz][nɑːt]['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

that	as	he	who	drinks	but	a	little	is	not	master	of	himself	,
那	作为	他	WHO	饮料	但	一个	小的	是	不是	掌握	的	他自己	,

就像只喝少量酒的人无法控制自己一样，

[soʊ][hiː; hi] [huː] [drɪŋks] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] .

so	he	who	drinks	much	is	a	slave	to	himself	.
所以	他	WHO	饮料	很多	是	一个	奴隶	到	他自己	.

所以，酗酒的人是自己的奴隶。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ]['evər] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ʌv; əv][ɔːl] ['vɪʃəs] ['pɝːsənz] [ðə; ði][moʊst]

As	for	my	part	,	I	ever	esteemed	a	drunkard	of	all	vicious	persons	the	most
作为	为了	我的	部分	,	我	曾经	尊敬的	一个	酒鬼	的	全部	恶毒	人	这	最多

['vɪʃəs] :

vicious	:
恶毒	:

至于我，我一直认为所有恶人中最恶的就是酒鬼：

[fɔːr; fər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [weid] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

for	if	our	actions	are	to	be	weighed	and	considered	according	to	the
为了	如果	我们的	行动	是	到	是	称重	和	经过考虑的	根据	到	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

intention	of	them	,
意图	的	他们	,

因为如果我们要根据行为的意图来衡量和考虑我们的行为，

[wʌt] ['kænɑːt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

what	cannot	we	think	of	him	,
什么	不能	我们	思考	的	他	,

我们怎能不想起他呢?

[huː] [pʊts] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wer'ɪn] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl]

who	puts	himself	into	a	circumstance	wherein	he	can	have	no	intention	at	all
WHO	放置	他自己	进入	一个	环境	其中	他	能	有	不	意图	在	全部

,

,
,

他把自己置于一种完全没有意图的境地，

[bʌt; bət] [ˌɪnkə'pæsɪˌteɪts] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [laɪf] [baɪ][ə; eɪ]

but	incapacitates	himself	for	the	duties	and	offices	of	life	by	a
但	使丧失能力	他自己	为了	这	职责	和	办公室	的	生活	经过	一个

[sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ?

suspension	of	all	his	faculties	?
暂停	的	全部	他的	学院	?

但他却因丧失所有能力而使自己无法履行生活中的职责和职务?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] [drɪŋk] , [biː; bi][ə; eɪ]
If **a** **man** **considered** **that** **he** **cannot** **,** **under** **the** **oppression** **of** **drink** **,** **be** **a**
如果 一个 男人 经过考虑的 那 他 不能 , 在下面 这 压迫 的 喝 , 是 一个
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

如果一个人认为自己在酒精的压迫下无法成为朋友，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ]['mæstər] , [ɔːr][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] :
a **gentleman** **,** **a** **master** **,** **or** **a** **subject** **:**
一个 绅士 , 一个 掌握 , 或者 一个 主题 :

绅士、主人或臣民：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] ['bænɪʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪr] ,
that **he** **has** **so** **long** **banished** **himself** **from** **all** **that** **is** **dear** **,**
那 他 有 所以 长的 被放逐 他自己 从 全部 那 是 亲爱的 ,

他已经把自己与所有珍爱的事物隔绝了太久。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['seɪkrɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
and **given** **up** **all** **that** **is** **sacred** **to** **him** **:**
和 给定 向上 全部 那 是 神圣 到 他 :

他放弃了所有对他而言神圣的东西：

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'bɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
he **would** **even** **then** **think** **of** **a** **debauch** **with** **horror** **.**
他 会 甚至 然后 思考 的 一个 放荡 和 恐怖 .

即使到了那时，他想到放荡不羁的场面也会感到无比恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [stɪl] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [ək'nɔlɪdʒz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ɪk'speld]
But **when** **he** **looks** **still** **further** **and** **acknowledges** **that** **he** **is** **not** **only** **expelled**
但 什么时候 他 看起来 仍然 更远 和 承认 那 他 是 不是 仅有的 被驱逐
[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
out **of** **all** **the** **relations** **of** **life** **,**
出去 的 全部 这 关系 的 生活 ,

但当他进一步审视并意识到自己不仅被排除在所有人际关系之外时，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'fend] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
but **also** **liable** **to** **offend** **against** **them** **all** **;**
但 还 容易 到 得罪 反对 他们 全部 ;

但也可能冒犯他们所有人；

[wʌt] [wɜːrdz][kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv] [sʌtʃ]
what **words** **can** **express** **the** **terror** **and** **detestation** **he** **would** **have** **of** **such**
什么 字 能 表达 这 恐怖 和 憎恶 他 会 有 的 这样的
[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
a **condition** **?**
一个 状况 ?

什么样的词语才能表达他对这种状况的恐惧和厌恶呢?

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [oʊnz] [ɔːl] [ðɪs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [huː] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [læst] [naɪt] .
And **yet** **he** **owns** **all** **this** **of** **himself** **who** **says** **he** **was** **drunk** **last** **night** **.**
和 然而 他 拥有 全部 这 的 他自己 WHO 说道 他 曾是 醉 最后的 夜晚 .

然而，他承认这一切都是他自己的责任，他说自己昨晚喝醉了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [pə'sistid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
As **I** **have** **all** **along** **persisted** **in** **it** **,**
作为 我 有 全部 沿着 持续 在 它 ,

正如我一直以来坚持的那样，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [deθ] ;
that **all** **the** **vicious** **in** **general** **are** **in** **a** **state** **of** **death** **;**
那 全部 这 恶毒 在 一般的 是 在 一个 状态 的 死亡 ;

所有作恶之人，总体而言都处于死亡状态；

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] ['drʌŋkədz] ,

so	I	think	I	may	add	to	the	non	-	existence	of	drunkards	,
所以	我	思考	我	可能	添加	到	这	非	-	存在	的	醉汉	,

所以我认为我或许可以补充一点，醉汉并不存在。

[ðæt] [ðeɪ] [daɪd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

that	they	died	by	their	own	hands	.
那	他们	死亡	经过	他们的	自己的	双手	.

他们死于自杀。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] ['gɪlti] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] [huː] ['periʃiz] [baɪ][ə; eɪ] [sloʊ] ,

He	is	certainly	as	guilty	of	suicide	who	perishes	by	a	slow	,
他	是	当然	作为	有罪的	的	自杀	WHO	死亡	经过	一个	慢的	,

他当然和那些死于慢性自杀的人一样有罪。

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [dɪˈspætʃ] [baɪ][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] , ['pɔɪzn] .

as	he	that	is	despatched	by	an	immediate	,	poison	.
作为	他	那	是	已派送	经过	一个	即时	,	毒	.

就像他被立即毒杀一样。

[ɪn][maɪ][læst] [ˌluːkə'breɪʃən] [aɪ] [prə'poʊzd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ʌv; əv]['wɔːtər]['gruːəl] ,

In	my	last	lucubration	I	proposed	the	general	use	of	water	gruel	,
在	我的	最后的	沉思	我	建议的	这	一般的	使用	的	水	粥	,

我上次深思熟虑时，曾提议普遍使用水粥，

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['siːz(ə)n] .

and	hinted	that	it	might	not	be	amiss	at	this	very	season	.
和	暗示	那	它	可能	不是	是	错误	在	这	非常	季节	.

并暗示这或许正适合这个季节。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huːz] ['keɪsɪz] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] , [wɪl] [nɑːt]
[æd'mɪt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ,

But	as	there	are	some	whose	cases	,	in	regard	to	their	families	,	will	not	admit	of	delay	,
但	作为	那里	是	一些	谁	案例	,	在	看待	到	他们的	家庭	,	将要	不是	承认	的	延迟	,

但是，由于有些人的情况关系到他们的家庭，不容耽搁，

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sevrəl] [wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	have	used	my	interest	in	several	wards	of	the	city	,
我	有	用过的	我的	兴趣	在	一些	病房	的	这	城市	,

我利用自己对市内几个选区的兴趣，

[ðæt] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [rɪ'stɔːrətɪv] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['tævərn] ['kitʃinz]

that	the	wholesome	restorative	above	-	mentioned	may	be	given	in	tavern	kitchens
那	这	健康	修复	多于	-	提及	可能	是	给定	在	酒馆	厨房

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [drɑːftsmən, dræfts-] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wen] [ðeɪ] [kɔːl][fɔːr; fər] [waɪn] [bɪ'fɔːr]

to	all	the	morning	draughtsmen	within	the	walls	when	they	call	for	wine	before
到	全部	这	早晨	绘图员	之内	这	墙壁	什么时候	他们	称呼	为了	葡萄酒	前

[nuːn] .

noon	.
中午	.

上述有益健康的补品可以在酒馆厨房里提供给所有在中午之前叫酒的早晨绘图员。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][mɑːrk][ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] ,

For	a	further	restraint	and	mark	upon	such	persons	,	I	have	given	orders	,
为了	一个	更远	克制	和	标记	之上	这样的	人	,	我	有	给定	订单	,

为了进一步约束和惩戒这类人，我已经下令：

[ðæt] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wer] ['pɑːləsiz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [əˈpɑːn][laɪvz; lɪvz] ,

that	in	all	the	offices	where	policies	are	drawn	upon	lives	,
那	在	全部	这	办公室	在哪里	政策	是	绘制	之上	生活	,

在所有制定关乎人命的政策的机构中，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [prə'hibits] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'niː] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs]

it	shall	be	added	to	the	article	which	prohibits	that	the	nominee	should	cross
它	将	是	额外	到	这	文章	哪个	禁止	那	这	提名人	应该	叉

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

应在禁止被提名人过海的条款中增加此项规定。

[ðə; ði] [wɜːrdz] , " [prə'vaɪdɪd]['ɔːlsoʊ] ,

the	words	,	"	Provided	also	,
这	字	,	"	假如	还	,

文字如下：“此外，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] . [biː] . [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm]

that	the	above	-	mentioned	A	.	B	.	shall	not	drink	before	dinner	during	the	term
那	这	多于	-	提及	一个	.	B	.	将	不是	喝	前	晚餐	期间	这	学期

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'dentʃər] .

mentioned	in	this	indenture	.
提及	在	这	契约	.

上述AB不得在本契约所述期限内于晚餐前饮酒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊps] ,

"	I	am	not	without	hopes	,
"	我	是	不是	没有	希望	,

我并非没有希望，

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌn'saɪzəbl] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

that	by	this	method	I	shall	bring	some	unsizable	friends	of	mine	into	shape	and
那	经过	这	方法	我	将	带来	一些	规模很小	朋友们	的	矿	进入	形状	和

[bredθ] ,

breadth	,
宽度	,

通过这种方法，我将使我的一些不成器的朋友变得强壮有力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] , [huː] [ɑːr; ər]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [kən'sʌmptɪv] , ['ɪntuː] [helθ] [ænd; ənd]

as	well	as	others	,	who	are	languid	and	consumptive	,	into	health	and
作为	出色地	作为	其他的	,	WHO	是	慵懒的	和	消耗性的	,	进入	健康	和

['vɪgər] .

vigour	.
活力	.

以及其他一些精神萎靡、体弱多病的人，恢复健康和活力。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['mɜːdəəz] [huːm] [aɪ] [jet] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz]

Most	of	the	self	-	murderers	whom	I	yet	hinted	at	are	such	as
最多	的	这	自己	-	杀人犯	谁	我	然而	暗示	在	是	这样的	作为

[prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌregju'lærəti][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pɔɪzn] ,

preserve	a	certain	regularity	in	taking	their	poison	,
保存	一个	肯定	规律性	在	采取	他们的	毒	,

我之前提到的那些自杀者，大多都有规律地服用毒药。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɪks] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fuːd] .

and	make	it	mix	pretty	well	with	their	food	.
和	制作	它	混合	漂亮的	出色地	和	他们的	食物	.

并使其与他们的食物充分混合。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] ,

But	the	most	conspicuous	of	those	who	destroy	themselves	,
但	这	最多	显眼的	的	那些	WHO	破坏	他们自己	,

但最引人注目的是那些自我毁灭的人，

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [juːθ] [fɔːl][ˈɪntuː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈbɔːtʃəri] ;

are	such	as	in	their	youth	fall	into	this	sort	of	debauchery	;
是	这样的	作为	在	他们的	青年	落下	进入	这	种类	的	放荡	;

有些人年轻时就沉迷于这种放荡的行为；

[ænd; ənd][ˈkɑːntrækt][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈiːzinis] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,

and	contract	a	certain	uneasiness	of	spirit	,
和	合同	一个	肯定	不安	的	精神	,

并产生某种精神上的不安，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][daɪˈvɜːrtɪd][bʌt; bət][baɪ] [ˈtɪp(ə)l] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːl][ˈɪntuː]

which	is	not	to	be	diverted	but	by	tippling	as	often	as	they	can	fall	into
哪个	是	不是	到	是	改道	但	经过	小酌	作为	经常	作为	他们	能	落下	进入

[ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

company	in	the	day	,
公司	在	这	天	,

但这并非为了转移注意力，而是要尽可能多地与人饮酒作乐。

[ænd; ənd] [kənˈkluːd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnraɪt] [ˈdrʌŋkənnəs] [æt; ət] [naɪt] .

and	conclude	with	downright	drunkenness	at	night	.
和	结束	和	彻头彻尾	酒醉	在	夜晚	.

最后以晚上彻底醉酒告终。

[ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] , [bʌt; bət][skɪp][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]

These	gentlemen	never	know	the	satisfaction	of	youth	,	but	skip	the	years	of
这些	先生们	绝不	知道	这	满意	的	青年	,	但	跳过	这	年	的

[ˈmænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

这些先生们从未体验过青春的快乐，却跳过了成年的岁月。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪˈkrepɪt] [suːn] [ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	are	decrepit	soon	after	they	are	of	age	.
和	是	衰老	很快	后	他们	是	的	年龄	.

而且它们一到适龄就衰老不堪。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgɑːdfɑːðər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [ˈfɛloʊz] .

I	was	godfather	to	one	of	these	old	fellows	.
我	曾是	教父	到	一	的	这些	老的	伙伴们	.

我曾是其中一位老人的教父。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][grænd][ˌklaɪməkˈterɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

He	is	now	three	-	and	-	thirty	,	which	is	the	grand	climacteric	of	a	young
他	是	现在	三	-	和	-	三十	,	哪个	是	这	盛大	更年期	的	一个	年轻的

[ˈdrʌŋkərd] .

drunkard	.
酒鬼	.

他现在三十三岁了，这对于一个年轻的酒鬼来说是一个重要的转折点。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [retʃ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

I	went	to	visit	the	wretch	this	morning	,
我	去	到	访问	这	可怜虫	这	早晨	,

我今天早上去看望了那个可怜虫。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈræli] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzinis] [ʌv; əv]

with	no	other	purpose	but	to	rally	him	under	the	pain	and	uneasiness	of
和	不	其他	目的	但	到	集会	他	在下面	这	疼痛	和	不安	的

[ˈbiːɪŋ] [ˈsoʊbər] .

being	sober	.
存在	清醒	.

别无他意，只为让他克服清醒带来的痛苦和不安。

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] [ɑːr; ər]['dʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ə'fekt] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] ,

But	as	our	faults	are	double	when	they	affect	others	besides	ourselves	,
但	作为	我们的	故障	是	双倍的	什么时候	他们	影响	其他的	除了	我们自己	,

但是，当我们的过错影响到他人而非我们自身时，其后果就会加倍。

[soʊ] [ðɪs] [vaɪs] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['oʊdiəs] [ɪn][ə; eɪ] ['mærid] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

so	this	vice	is	still	more	odious	in	a	married	than	a	single	man	.
所以	这	副	是	仍然	更多的	令人厌恶的	在	一个	已婚	比	一个	单身的	男人	.

所以，这种恶习在已婚男人身上比在单身男人身上更令人憎恶。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [kʌmz] [hoʊm] [ˌoʊvər'loʊdɪd]

He	that	is	the	husband	of	a	woman	of	honour	,	and	comes	home	overloaded
他	那	是	这	丈夫	的	一个	女士	的	荣誉	,	和	来	家	过载

[wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

with	wine	,
和	葡萄酒	,

一个娶了名媛为妻的男人，带着过量的酒回家，

[ɪz] [stɪl] [mɔːr] [kən'temptəbl] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'gɑːrd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

is	still	more	contemptible	in	proportion	to	the	regard	we	have	to	the	unhappy
是	仍然	更多的	可鄙	在	部分	到	这	看待	我们	有	到	这	不开心

['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌbestʃi'ælәti] .

consort	of	his	bestiality	.
配偶	的	他的	兽交	.

他对兽奸的不幸伴侣的鄙视程度，与我们对他的鄙夷程度成正比。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [ʃeɪp] [tuː; tə][ɪt'self] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl]

The	imagination	cannot	shape	to	itself	anything	more	monstrous	and	unnatural
这	想像力	不能	形状	到	本身	任何事物	更多的	滔天	和	不自然

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fəˌmɪl'jærɪtiːz] [bɪ'twiːn] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] .

than	the	familiarities	between	drunkenness	and	chastity	.
比	这	熟悉	之间	酒醉	和	贞洁	.

想象力无法创造出比醉酒与贞洁之间的相似之处更可怕、更不自然的东西。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [æs'triːə] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] ,

The	wretched	Astraea	,	who	is	the	perfection	of	beauty	and	innocence	,
这	可怜	阿斯特拉亚	,	WHO	是	这	完美	的	美丽	和	无辜	,

可怜的阿斯特蕾亚，她是美丽与纯洁的完美化身，

[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ðʌs] [kən'demd] [fɔːr; fər] [laɪf] .

has	long	been	thus	condemned	for	life	.
有	长的	到过	因此	谴责	为了	生活	.

长期以来，他一直被判处终身监禁。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['vəːdʒinz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] ['mɒnstəz] ,

The	romantic	tales	of	virgins	devoted	to	the	jaws	of	monsters	,
这	浪漫的	故事	的	处女	奉献	到	这	下颚	的	怪物	,

那些献身于怪物血盆大口的处女们的浪漫故事，

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [gɪft][ʌv; əv] [æs'triːə] [tuː; tə] [ðæt] ['bækənl] .

have	nothing	in	them	so	terrible	as	the	gift	of	Astraea	to	that	Bacchanal	.
有	没有什么	在	他们	所以	糟糕的	作为	这	礼物	的	阿斯特拉亚	到	那	酒神节	.

其中没有任何事物比阿斯特赖亚献给酒神节的礼物更可怕。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - - [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

XXII	.	-	-	NIGHT	AND	DAY	.
二十二	.	-	-	夜晚	和	天	.

二十二、昼夜。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [dɪ'sembər] - .

From	my	own	Apartment	,	December	13	.
从	我的	自己的	公寓	,	十二月	-	.

12月13日，我在自己的公寓里。

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ['biːɪŋ] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

An	old	friend	of	mine	being	lately	come	to	town	,
一个	老的	朋友	的	矿	存在	最近	来	到	镇	,

我的一位老朋友最近来到了城里，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [læst] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

I	went	to	see	him	on	Tuesday	last	about	eight	o'clock	in	the	evening	,
我	去	到	看	他	在	周二	最后的	关于	八	点钟	在	这	晚上	,

我上周二晚上八点左右去看望了他。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər] [oʊld] ['stɔːriz]

with	a	design	to	sit	with	him	an	hour	or	two	and	talk	over	old	stories
和	一个	设计	到	坐	和	他	一个	小时	或者	二	和	讲话	超过	老的	故事

;
;
;

计划和他坐下来一两个小时，聊聊过去的故事；

[bʌt; bət] , [ə'pɑːn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə]

but	,	upon	inquiring	after	him	,	his	servant	told	me	he	was	just	gone	to
但	,	之上	查询	后	他	,	他的	仆人	讲述	我	他	曾是	只是	已消失	到

[bed] .

bed	.
床	.

但是，当我询问他的情况时，他的仆人告诉我他刚去睡觉了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

The	next	morning	,	as	soon	as	I	was	up	and	dressed	,	and	had
这	下一个	早晨	,	作为	很快	作为	我	曾是	向上	和	穿着	,	和	有

[dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

despatched	a	little	business	,
已派送	一个	小的	商业	,

第二天早上，我起床穿好衣服，处理完一件小事后，

[aɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [maɪ] ['frɛndz] [haʊs] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]

I	came	again	to	my	friend's	house	about	eleven	o'clock	,	with	a	design	to
我	来了	再次	到	我的	朋友们	房子	关于	十一	点钟	,	和	一个	设计	到

[rɪ'nuː] [maɪ] ['vɪzɪt] :

renew	my	visit	:
更新	我的	访问	:

大约十一点钟，我又来到朋友家，打算再次拜访他：

[bʌt; bət] , [ə'pɑːn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sæt] [daʊn]

but	,	upon	asking	for	him	,	his	servant	told	me	he	was	just	sat	down
但	,	之上	问	为了	他	,	他的	仆人	讲述	我	他	曾是	只是	卫星	向下

[tuː; tə] ['dɪnər] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

但是，当我询问他时，他的仆人告诉我他刚刚坐下来吃饭。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [oʊld] - ['fæʃnd] [frend] [rɪ'lɪdʒəsli] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l]

In	short	,	I	found	that	my	old	-	fashioned	friend	religiously	adhered	to	the	example
在	短的	,	我	成立	那	我的	老的	-	造型	朋友	宗教地	粘着	到	这	例子

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

of	his	forefathers	,
的	他的	祖先	,

总之，我发现我这位思想传统的友人虔诚地遵循着祖辈的榜样。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]
and **observed** **the** **same** **hours** **that** **had** **been** **kept** **in** **the** **family** **ever** **since** **the**
和 观察到 这 相同的 小时 那 有 到过 保留 在 这 家庭 曾经 自从 这
['kɑːŋkwest] .
Conquest **.**
征服 .

他们一直遵守着自征服以来家族一直保持的作息时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['fɔːrmərli] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
It **is** **very** **plain** **that** **the** **night** **was** **much** **longer** **formerly** **in** **this** **island** **than** **it**
它 是 非常 清楚的 那 这 夜晚 曾是 很多 更长 以前 在 这 岛 比 它
[ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
is **at** **present** **.**
是 在 展示 .

很明显，过去这个岛上的夜晚比现在要长得多。

[baɪ][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [miːn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs]
By **the** **night** **,** **I** **mean** **that** **portion** **of** **time** **which** **Nature** **has** **thrown** **into** **darkness**
经过 这 夜晚 , 我 意思是 那 部分 的 时间 哪个 自然 有 抛掷 进入 黑暗
,
,
,

我所说的夜晚，指的是大自然赋予黑暗的那段时间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]
and **which** **the** **wisdom** **of** **mankind** **had** **formerly** **dedicated** **to** **rest** **and**
和 哪个 这 智慧 的 人类 有 以前 投入的 到 休息 和
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

而人类的智慧曾将这片土地奉献给休息和宁静。

[ðɪs] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'kluːd] [æt; ət][sɪks][ɪn]
This **used** **to** **begin** **at** **eight** **o'clock** **in** **the** **evening** **,** **and** **conclude** **at** **six** **in**
这 用过的 到 开始 在 八 点钟 在 这 晚上 , 和 结束 在 六 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the **morning** **.**
这 早晨 .

过去，这项工作从晚上八点开始，一直持续到早上六点。

[ðə; ði] ['kɜːrfjuː] , [ɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [bel] ,
The **curfew** **,** **or** **eight** **o'clock** **bell** **,**
这 宵禁 , 或者 八 点钟 钟 ,

宵禁，或者说八点钟的钟声，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['kændlz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]
was **the** **signal** **throughout** **the** **nation** **for** **putting** **out** **their** **candles** **and** **going**
曾是 这 信号 自始至终 这 国家 为了 推杆 出去 他们的 蜡烛 和 去
[tuː; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

这是全国人民熄灭蜡烛、上床睡觉的信号。

['aʊər; ɑːr] ['grændˌmʌðəz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][sɪt][ʌp][ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
Our **grandmothers** **,** **though** **they** **were** **wont** **to** **sit** **up** **the** **last** **in** **the** **family** **,**
我们的 祖母们 , 尽管 他们 是 惯于 到 坐 向上 这 最后的 在 这 家庭 ,

我们的祖母们，虽然她们习惯于坐在家中最后一个，

[wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][fæst] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊərz] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɔtɘz] [ɑːr; ər]

were	all	of	them	fast	asleep	at	the	same	hours	that	their	daughters	are
是	全部	的	他们	快速地	睡着了	在	这	相同的	小时	那	他们的	女儿们	是

['bɪzi] [æt; ət] [krɪmp] [ænd; ənd] ['bæsɪt] .

busy	at	crimp	and	basset	.
忙碌的	在	压接	和	巴塞特	.

当他们的女儿们在克里姆和巴塞特忙碌的时候，他们全都睡着了。

['mɑːdərn] ['steɪtsmən] [ɑːr; ər] ['kɒnsət] [skiːmz] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

Modern	statesmen	are	concerting	schemes	,	and	engaged	in	the	depth	of	politics	,
现代的	政治家	是	协奏	方案	,	和	已订婚的	在	这	深度	的	政治	,

现代政治家们正在密谋策划，并深入参与政治活动。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðer; ðər] ['fɔːr˛fɑːðərz] [wɜːr; wər][leɪd] [daʊn] ['kwaɪətli][tuː; tə][rest][ænd; ənd]

at	the	time	when	their	forefathers	were	laid	down	quietly	to	rest	and
在	这	时间	什么时候	他们的	祖先	是	铺设	向下	悄悄	到	休息	和

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [bʌt; bət] [driːmz] .

had	nothing	in	their	heads	but	dreams	.
有	没有什么	在	他们的	头部	但	梦境	.

在他们的祖先静静地长眠，心中只有梦想的时候。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [θroʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv][rest] ,

As	we	have	thus	thrown	business	and	pleasure	into	the	hours	of	rest	,
作为	我们	有	因此	抛掷	商业	和	乐趣	进入	这	小时	的	休息	,

我们就这样把工作和娱乐都安排在了休息时间里。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [meɪd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [naɪt] [bʌt; bət][hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

and	by	that	means	made	the	natural	night	but	half	as	long	as	it	should
和	经过	那	方法	制成	这	自然的	夜晚	但	一半	作为	长的	作为	它	应该

[biː; bi] ,

be	,
是	,

这样一来，自然的夜晚就只有正常长度的一半了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

we	are	forced	to	piece	it	out	with	a	great	part	of	the	morning	;
我们	是	强制	到	片	它	出去	和	一个	伟大的	部分	的	这	早晨	;

我们不得不花上大半个上午的时间来零零碎碎地完成这件事；

[soʊ] [ðæt] [nɪr] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][laɪ][fæst] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn] [brɔːd] [deɪ]

so	that	near	two	-	thirds	of	the	nation	lie	fast	asleep	for	several	hours	in	broad	day
所以	那	靠近	二	-	三分之一	的	这	国家	说谎快速地		睡着了	为了	一些	小时	在	广阔	天

- [laɪt] .

-	light	.
-	光	.

因此，全国近三分之二的人口在光天化日之下沉睡数小时。

[ðɪs] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪz] [groʊn] [soʊ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

This	irregularity	is	grown	so	very	fashionable	at	present	,
这	不规则	是	生长	所以	非常	时髦	在	展示	,

这种不规则性现在非常流行。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑːləti][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ðæt] ['evər] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

that	there	is	scarcely	a	lady	of	quality	in	Great	Britain	that	ever	saw	the	sun	rise	.
那	那里	是	几乎	一个	女士	的	质量	在	伟大的	英国	那	曾经	锯	这	太阳	上升	.

在英国，几乎没有哪个上流社会的女士见过太阳升起。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt]
And , if the humour increases in proportion to what it has done of late
和 , 如果 这 幽默 增加 在 部分 到 什么 它 有 完毕 的 晚的
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

而且，如果幽默感随着近几年的发展而增加，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] [bel] - [mæn]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
it is not impossible but our children may hear the bell - man going about the
它 是 不是 不可能的 但 我们的 孩子们 可能 听到 这 钟 - 男人 去 关于 这
[striːts] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
streets at nine o'clock in the morning ,
街道 在 九 点钟 在 这 早晨 ,

并非不可能，我们的孩子可能会在早上九点听到卖铃人走街串巷的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [raʊndz] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] .
and the watch making their rounds till eleven .
和 这 手表 制作 他们的 回合 直到 十一 .

守夜人巡逻至十一点。

[ðɪs] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp]
This unaccountable disposition in mankind to continue awake in the night and sleep
这 无法解释 处置 在 人类 到 继续 醒 在 这 夜晚 和 睡觉
[ɪn] ['sʌnʃaɪn] ,
in sunshine ,
在 阳光 ,

人类这种难以解释的倾向，即在夜间保持清醒，在阳光下安睡，

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn'kwaɪər] , ['weðər] [ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['hæpənd]
has made me inquire , whether the same change of inclination has happened
有 制成 我 查询 , 无论 这 相同的 改变 的 倾角 有 发生
[tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ?
to any other animals ?
到 任何 其他 动物 ?

这让我不禁想知道，其他动物是否也出现了同样的性情转变?

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
For this reason ,
为了 这 原因 ,

为此原因，

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][lɑːrk]
I desired a friend of mine in the country to let me know whether the lark
我 想要的 一个 朋友 的 矿 在 这 国家 到 让 我 知道 无论 这 云雀
['raɪzɪz][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['fɔːrmərli] ;
rises as early as he did formerly ;
上升 作为 早期的 作为 他 做过 以前 ;

我希望我在乡下的朋友能告诉我，云雀是否还像以前那样早起;

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [kɑːk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kroʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['aʊər] ?
and whether the cock begins to crow at his usual hour ?
和 无论 这 公鸡 开始 到 乌鸦 在 他的 通常 小时 ?

公鸡是否像往常一样在某个时间啼叫?

[maɪ] [frend] [hæz; həz] ['ænsər] [ˌem 'iː] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] ['poʊltri] [ɑːr; ər][æz; əz]['regjələr][æz; əz]['evər] ,
My friend has answered me , " that his poultry are as regular as ever ,
我的 朋友 有 回答 我 , " 那 他的 家禽 是 作为 常规的 作为 曾经 ,

我的朋友回复我说：“他的家禽养殖一切如常。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [ki:p] [ðə; ði] [seɪm]

and	that	all	the	birds	and	the	beasts	of	his	neighbourhood	keep	the	same
和	那	全部	这	鸟类	和	这	野兽	的	他的	邻里	保持	这	相同的

['aʊərz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [mæn] ;

hours	that	they	have	observed	in	the	memory	of	man	;
小时	那	他们	有	观察到	在	这	记忆	的	男人	;

并且他所在区域的所有飞鸟走兽都遵循着人类记忆中它们所遵循的相同时间；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [fɔ:r; fər] [ði:z] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

and	the	same	which	in	all	probability	they	have	kept	for	these	five	thousand
和	这	相同的	哪个	在	全部	可能性	他们	有	保留	为了	这些	五	千

['jɪrz] .

years	.
年	.

而且很可能他们五千年来一直保存着同样的东西。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [ɪnə'veɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [ɪn] [ðɪs]

"	If	you	would	see	the	innovations	that	have	been	made	among	us	in	this
"	如果	你	会	看	这	创新	那	有	到过	制成	之中	我们	在	这

[pər'tɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

“如果你能看到我们在这一领域取得的创新，

[ju:; jʊ] [meɪ] ['oʊnli] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [wer] [ðeɪ] [stɪl] [daɪn] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] ,

you	may	only	look	into	the	hours	of	colleges	,	where	they	still	dine	at	eleven	,
你	可能	仅有的	看	进入	这	小时	的	大学	,	在哪里	他们	仍然	用餐	在	十一	,

你或许只会注意到大学里仍然实行十一点用餐的制度。

[ænd; ənd] [sʌp] [æt; ət] [sɪks] ,

and	sup	at	six	,
和	上	在	六	,

六点吃晚饭。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðoʊz]

which	were	doubtless	the	hours	of	the	whole	nation	at	the	time	when	those
哪个	是	毫无疑问	这	小时	的	这	所有的	国家	在	这	时间	什么时候	那些

['pleɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] .

places	were	founded	.
地方	是	创立	.

毫无疑问，这些地方建立之时，正是整个国家的时代时辰。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

But	at	present	,
但	在	展示	,

但目前，

[ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɑ:r; ər] [skers] ['oʊpənd] [ɪn] ['westmɪnstər] [hɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen]

the	courts	of	justice	are	scarce	opened	in	Westminster	Hall	at	the	time	when
这	法院	的	正义	是	稀少	打开	在	威斯敏斯特	大厅	在	这	时间	什么时候

['wɪljəm] ['ru:fəs] [ju:st] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['dɪnər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

William	Rufus	used	to	go	to	dinner	in	it	.
威廉	鲁弗斯	用过的	到	去	到	晚餐	在	它	.

威廉·鲁弗斯以前常去威斯敏斯特大厅吃饭的时候，那里的法院很少开门。

[ɔ:l] ['bɪznəs] [ɪz] ['drɪvn] ['fɔ:rwərd] .

All	business	is	driven	forward	.
全部	商业	是	驱动	向前	.

所有业务都在向前推进。

[ðə; ði] ['lændmɑ:ks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [kɔ:l][ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vd] ,

The	landmarks	of	our	fathers	,	if	I	may	so	call	them	,	are	removed	,
这	地标	的	我们的	父亲们	,	如果	我	可能	所以	称呼	他们	,	是	已移除	,

我们父辈的标志性建筑，如果我可以这样称呼它们的话，已经被抹去了。

[ænd; ənd][pla:ntid] ['fɑ:rðər] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [deɪ] ; [ˌɪnsə'mʌtʃ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd]['aʊər; ɑ:r]['klɜ:rdʒi]

and	planted	farther	up	into	the	day	;	insomuch	,	that	I	am	afraid	our	clergy
和	已种植	更远	向上	进入	这	天	;	就此而言	,	那	我	是	害怕的	我们的	牧师

[wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd] ,

will	be	obliged	,
将要	是	有义务	,

并且种植得更深入，以至于恐怕我们的神职人员将不得不这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [fʊl] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,

if	they	expect	full	congregations	,
如果	他们	预计	满的	会众	,

如果他们预期会场座无虚席，

[nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] ['eni] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'nɑ:nɪkl] ['aʊər] .

not	to	look	any	more	upon	ten	o'clock	in	the	morning	as	a	canonical	hour	.
不是	到	看	任何	更多的	之上	十	点钟	在	这	早晨	作为	一个	典范	小时	.

不再将上午十点视为正经时间。

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['meməri] , [ðə; ði] ['dɪnər] [hæz; həz] [krept] [baɪ] [dɪ'gri:z] [frʌm; frəm] [twelv] [ə'klɔk, əu-][tu:; tə]

In	my	own	memory	,	the	dinner	has	crept	by	degrees	from	twelve	o'clock	to
在	我的	自己的	记忆	,	这	晚餐	有	悄悄地爬	经过	学位	从	十二	点钟	到

[θri:] ,

three	,
三	,

在我的记忆中，晚餐时间从十二点逐渐推迟到了三点。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɪks] ['noʊbɑ:di] [noʊz] .

and	where	it	will	fix	nobody	knows	.
和	在哪里	它	将要	使固定	无人	知道	.

至于它能解决什么问题，谁也不知道。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['sʌpər]

I	have	sometimes	thought	to	draw	up	a	memorial	in	the	behalf	of	Supper
我	有	有时	想法	到	画	向上	一个	纪念馆	在	这	代表	的	晚餐

[ə'genst] ['dɪnər] ,

against	Dinner	,
反对	晚餐	,

我有时想起要起草一份请愿书，支持晚餐反对晚宴。

['setɪŋ] [fɔ:rθ] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['dɪnər] [hæz; həz] [meɪd] ['sevrəl] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sed]

setting	forth	,	that	the	said	Dinner	has	made	several	encroachments	upon	the	said
环境	前进	,	那	这	说	晚餐	有	制成	一些	侵占	之上	这	说

['sʌpər] ,

Supper	,
晚餐	,

并指出，上述晚宴已对上述晚餐造成了多次侵犯，

[ænd; ənd] ['entərd] ['veri] [fɑ:r][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['frʌnˌtiəz] ; [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['bænɪʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

and	entered	very	far	upon	his	frontiers	;	that	he	has	banished	him	out	of
和	进入	非常	远的	之上	他的	前沿	;	那	他	有	被放逐	他	出去	的

['sevrəl] ['fæməliz] ,

several	families	,
一些	家庭	,

并深入他的边境；他还将他逐出了几个家庭。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hæz; həz] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] ,

and	in	all	has	driven	him	from	his	headquarters	,
和	在	全部	有	驱动	他	从	他的	总部	,

总之，他已经将他赶出了总部。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd] ,

and	forced	him	to	make	his	retreat	into	the	hours	of	midnight	;	and	,
和	强制	他	到	制作	他的	撤退	进入	这	小时	的	午夜	;	和	,

迫使他撤退到午夜时分；而且，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ]

in	short	,	that	he	is	now	in	danger	of	being	entirely	confounded	and	lost	in	a
在	短的	,	那	他	是	现在	在	危险	的	存在	完全	令人困惑	和	丢失的	在	一个

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

简而言之，他现在有可能会在早餐中彻底迷失方向。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] ['luːʃən] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ðɪ] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] [tiː] [ə'genst]

Those	who	have	read	Lucian	,	and	seen	the	complaints	of	the	letter	T	against
那些	WHO	有	读	卢西安	,	和	已见	这	投诉	的	这	信	T	反对

[es] ,

S	,
S	,

那些读过卢奇安作品，并看过字母T对字母S的控诉的人，

[ə'pɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪndʒəriz][ænd; ənd][ˌjuːzər'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['neɪtʃər] , [wɪl] [nɑːt] ,

upon	account	of	many	injuries	and	usurpations	of	the	same	nature	,	will	not	,
之上	帐户	的	许多	受伤	和	篡位	的	这	相同的	自然	,	将要	不是	,

鉴于此前发生过许多性质相同的伤害和篡夺事件，将不会

[aɪ] [bɪ'liːv] , [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [fɔːrst] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

I	believe	,	think	such	a	memorial	forced	and	unnatural	.
我	相信	,	思考	这样的	一个	纪念馆	强制	和	不自然	.

我认为，这样的纪念碑是牵强附会、不自然的。

[ɪf] ['dɪnər] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [poʊ'spoʊnd] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kept] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm]

If	dinner	has	been	thus	postponed	,	or	,	if	you	please	,	kept	back	from	time
如果	晚餐	有	到过	因此	推迟	,	或者	,	如果	你	请	,	保留	后退	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

如果晚餐因此被推迟，或者，如果您愿意的话，可以不时推迟，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

you	may	be	sure	that	it	has	been	in	compliance	with	the	other	business	of
你	可能	是	当然	那	它	有	到过	在	遵守	和	这	其他	商业	的

[ðə; ðɪ] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

您可以确信，这完全符合当天的其他业务安排。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌpər] [hæz; həz] [stɪl] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [prəu'pɔːʃənəbl] ['dɪstəns] .

and	that	supper	has	still	observed	a	proportionable	distance	.
和	那	晚餐	有	仍然	观察到	一个	成比例的	距离	.

晚餐仍然保持着相当的距离。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [hɜːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənsi]

There	is	a	venerable	proverb	which	we	have	all	of	us	heard	in	our	infancy
那里	是	一个	可敬	谚语	哪个	我们	有	全部	的	我们	听到	在	我们的	婴儿期

,

,

,

有一句古老的谚语，我们从小就耳熟能详：

[ʌv; əv] " ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [guːs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

of	"	putting	the	children	to	bed	,	and	laying	the	goose	to	the	fire	.
的	"	推杆	这	孩子们	到	床	,	和	躺下	这	鹅	到	这	火	.

“哄孩子们睡觉，把鹅放到火里烧掉。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːkjələr] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

"	This	was	one	of	the	jocular	sayings	of	our	forefathers	,
"	这	曾是	一	的	这	诙谐	谚语	的	我们的	祖先	,

“这是我们祖先的一句玩笑话，

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['prɑːpərli] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərəl] [sens] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

but	maybe	properly	used	in	the	literal	sense	at	present	.
但	或许	适当地	用过的	在	这	文字	感觉	在	展示	.

但或许目前应该按字面意思来理解。

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [pər'vɜːrtɪd] ['relɪʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['rekənd] [ðə; ði]

Who	would	not	wonder	at	this	perverted	relish	of	those	who	are	reckoned	the
WHO	会	不是	想知道	在	这	变态	尽情享用	的	那些	WHO	是	估计	这

[moʊst] [pə'laɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

most	polite	part	of	mankind	,
最多	有礼貌的	部分	的	人类	,

谁能不对这些被认为是人类中最有礼貌的群体所表现出的这种变态嗜好感到惊讶呢?

[ðæt] [prɪ'fɜːr] [siː] - [koʊl] [ænd; ənd] ['kændlz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [soʊ] ['meni] ['tʃɪrf(ə)l]

that	prefer	sea	-	coals	and	candles	to	the	sun	,	and	exchange	so	many	cheerful
那	更喜欢	海	-	煤炭	和	蜡烛	到	这	太阳	,	和	交换	所以	许多	快乐

['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] ,

morning	hours	,
早晨	小时	,

他们宁愿使用海煤和蜡烛而不是阳光，并交换了许多愉快的清晨时光。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['revəlz] [ænd; ənd] [dɪ'bɔtʃɪz] ?

for	the	pleasures	of	midnight	revels	and	debauches	?
为了	这	快乐	的	午夜	揭秘	和	放荡不羁	?

为了享受午夜狂欢和放荡的乐趣?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [helθ] , [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz]

If	a	man	was	only	to	consult	his	health	,	he	would	choose	to	live	his
如果	一个	男人	曾是	仅有的	到	咨询	他的	健康	,	他	会	选择	到	居住	他的

[hoʊl] [taɪm] ,

whole	time	,
所有的	时间	,

如果一个人只考虑健康问题，他会选择活到生命的尽头。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'taɪər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd]

if	possible	,	in	daylight	,	and	to	retire	out	of	the	world	into	silence	and
如果	可能的	,	在	日光	,	和	到	退休	出去	的	这	世界	进入	沉默	和

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

如果可能的话，最好在白天，然后遁入宁静和睡眠，远离尘嚣。

[waɪl] [ðə; ði] [rɔ:] [dæmps][ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['veɪpəz] [flai] [ə'brɔ:d] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə]

while	**the**	**raw**	**damps**	**and**	**unwholesome**	**vapours**	**fly**	**abroad**	**,**	**without**	**a**	**sun**	**to**
尽管	这	生的	潮湿	和	不健康的	蒸汽	飞	国外	,	没有	一个	太阳	到

[dɪ'spɜ:rs] ,

disperse	**,**
分散	,

当潮湿的空气和污浊的蒸汽四处飘散，没有阳光驱散时，

['mɑ:dərət] , [ɔ:r][kən'troʊl][ðem; ðəm] .

moderate	**,**	**or**	**control**	**them**	**.**
缓和	,	或者	控制	他们	.

适度或控制它们。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,

For	**my**	**own**	**part**	**,**
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[aɪ]['vælju:][æn; ən]['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɑ:mən] ['lɪbəˌti:nz] [du:][æn; ən]['aʊər]

I	**value**	**an**	**hour**	**in**	**the**	**morning**	**as**	**much**	**as**	**common**	**libertines**	**do**	**an**	**hour**
我	价值	一个	小时	在	这	早晨	作为	很多	作为	常见的	放荡不羁的人	做	一个	小时

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

at	**midnight**	**.**
在	午夜	.

我珍视清晨的一小时，就像那些放荡不羁的人珍视午夜的一小时一样。

[wen] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ə'weɪkənd] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [pər'si:v] [maɪ][laɪf] [rɪ'nu:d] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ,

When	**I**	**find**	**myself**	**awakened**	**into**	**being**	**,**	**and**	**perceive**	**my**	**life**	**renewed**	**within**	**me**	**,**
什么时候	我	寻找	我	觉醒	进入	存在	,	和	感知	我的	生活	更新	之内	我	,

当我觉醒并感受到生命在我体内重获新生时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [rɪ'kʌvərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**see**	**the**	**whole**	**face**	**of**	**nature**	**recovered**	**out**	**of**	**the**
和	在	这	相同的	时间	看	这	所有的	脸	的	自然	恢复	出去	的	这

[dɑ:rk] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

dark	**uncomfortable**	**state**	**in**	**which**	**it**	**lay**	**for**	**several**	**hours**	**,**
黑暗的	不舒服	状态	在	哪个	它	躺	为了	一些	小时	,

与此同时，我们也能看到大自然的整个面貌从几个小时以来黑暗不适的状态中恢复过来。

[maɪ] [hɑ:rt] [ˌəʊvə'fləʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['si:krət] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtu:d] ,

my	**heart**	**overflows**	**with**	**such**	**secret**	**sentiments**	**of**	**joy**	**and**	**gratitude**	**,**
我的	心	溢出	和	这样的	秘密	情感	的	喜悦	和	感激	,

我的心中充满了难以言喻的喜悦和感激之情。

[æz; əz][ɑ:r; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'plɪsɪt] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

as	**are**	**a**	**kind**	**of**	**implicit**	**praise**	**to**	**the**	**great**	**Author**	**of**	**Nature**	**.**
作为	是	一个	种类	的	隐式	称赞	到	这	伟大的	作者	的	自然	.

这是一种对伟大的自然创造者的隐晦赞美。

[ðə; ði][maɪnd] , [ɪn] [ði:z] ['ɜ:rli] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪz][soʊ] [rɪ'freʃt] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['fækltiz] ,

The	**mind**	**,**	**in**	**these**	**early**	**seasons**	**of**	**the**	**day**	**,**	**is**	**so**	**refreshed**	**in**	**all**	**its**	**faculties**	**,**
这	头脑	,	在	这些	早期的	季节	的	这	天	,	是	所以	焕然一新	在	全部	它是	学院	,

在一天之初，人的心智在各个方面都得到了极大的提升。

[ænd; ənd] [bɔ:rn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [nu:] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] ,

and	**borne**	**up**	**with**	**such**	**new**	**supplies**	**of**	**animal**	**spirits**	**,**
和	出生	向上	和	这样的	新的	补给品	的	动物	烈酒	,

并依靠这些新补充的动物精气，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][faindz][hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

that	**she**	**finds**	**herself**	**in**	**a**	**state**	**of**	**youth**	**,**
那	她	发现	她自己	在	一个	状态	的	青年	,

她发现自己仿佛回到了青春时代。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['meləʤi] [ʌv; əv]

especially	**when**	**she**	**is**	**entertained**	**with**	**the**	**breath**	**of**	**flowers**	**,**	**the**	**melody**	**of**
尤其	什么时候	她	是	娱乐	和	这	气息	的	花朵	,	这	旋律	的

[bɜ:rdz] ,

birds	**,**
鸟类	,

尤其当她被花香、鸟鸣所愉悦时，

[ðə; ði] ['du:z] [ðæt] [hæŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][plænts] ,

the	**dews**	**that**	**hang**	**upon**	**the**	**plants**	**,**
这	露水	那	悬挂	之上	这	植物	,

挂在植物上的露水，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] ['ʌðər] [swi:ts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɑ:r; ər][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	**all**	**those**	**other**	**sweets**	**of**	**nature**	**that**	**are**	**peculiar**	**to**	**the**	**morning**	**.**
和	全部	那些	其他	糖果	的	自然	那	是	奇特	到	这	早晨	.

以及清晨特有的所有其他大自然馈赠的甜蜜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['relɪʃ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst]

It	**is**	**impossible**	**for**	**a**	**man**	**to**	**have**	**this**	**relish**	**of**	**being**	**,**	**this**	**exquisite**	**taste**
它	是	不可能的	为了	一个	男人	到	有	这	尽情享用	的	存在	,	这	精美的	品尝

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	**life**	**,**
的	生活	,

一个人不可能拥有这种对生命的热爱，这种对生活的极致体验。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɔ:l][ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hɜ:ri] ;

who	**does**	**not**	**come**	**into**	**the**	**world**	**before**	**it**	**is**	**in**	**all**	**its**	**noise**	**and**	**hurry**	**;**
WHO	做	不是	来	进入	这	世界	前	它	是	在	全部	它是	噪音	和	匆忙	;

谁不是在世界充满喧嚣和匆忙之前来到这个世界的呢?

[hu:] ['lu:zɪz][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [stɪl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

who	**loses**	**the**	**rising**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**the**	**still**	**hours**	**of**	**the**	**day**	**,**	**and**	**,**
WHO	失败	这	上升	的	这	太阳	,	这	仍然	小时	的	这	天	,	和	,

谁会失去日出、失去白昼的宁静时光，以及

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['getɪŋ] [ʌp] [plʌnʤz] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['kɛrz] [ɔ:r] ['fɑ:liz]

immediately	**upon**	**his**	**first**	**getting**	**up**	**plunges**	**himself**	**into**	**the**	**ordinary**	**cares**	**or**	**follies**
立即地	之上	他的	第一的	获得	向上	暴跌	他自己	进入	这	普通的	关心	或者	愚行

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

of	**the**	**world**	**.**
的	这	世界	.

他一醒来就立刻投入到世俗的烦恼或愚昧之中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'klu:d] [ðɪs] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['mɪltənz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ædəmz] [ə'weɪkənɪŋ]

I	**shall**	**conclude**	**this**	**paper**	**with**	**Milton's**	**inimitable**	**description**	**of**	**Adam's**	**awakening**
我	将	结束	这	纸	和	米尔顿的	无比	描述	的	亚当的	唤醒

[hɪz; ɪz] [i:v] [ɪn]['pærədaɪs] ,

his	**Eve**	**in**	**Paradise**	**,**
他的	前夕	在	天堂	,

我将以弥尔顿对亚当在伊甸园中唤醒夏娃的精彩描述来结束本文。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærən] [hi:θ] [ɔ:r]

which	**indeed**	**would**	**have**	**been**	**a**	**place**	**as**	**little**	**delightful**	**as**	**a**	**barren**	**heath**	**or**
哪个	的确	会	有	到过	一个	地方	作为	小的	愉快	作为	一个	荒芜	希思	或者

['dezərt][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [slept][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

desert	**to**	**those**	**who**	**slept**	**in**	**it**	**.**
沙漠	到	那些	WHO	睡着了	在	它	.

对于那些睡在那里的人来说，那地方确实和荒凉的荒原或沙漠一样令人不快。

[ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ædəm][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv]

The	fondness	of	the	posture	in	which	Adam	is	represented	,	and	the	softness	of
这	喜爱	的	这	姿势	在	哪个	亚当	是	代表	,	和	这	柔软	的

[hɪz; ɪz] ['wɪspər] ,

his	whisper	,
他的	耳语	,

亚当的姿态令人喜爱，他的低语也十分轻柔。

[ɑːr; ər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [dɪ'vaɪn]['poʊəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

are	passages	in	this	divine	poem	that	are	above	all	commendation	,
是	段落	在	这	神圣的	诗	那	是	多于	全部	表彰	,

这首神圣的诗篇中有一些段落，值得我们无比赞赏。

[ænd; ənd] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][ðæn; ðən] [preɪzd] .

and	rather	to	be	admired	than	praised	.
和	相当	到	是	钦佩	比	赞扬	.

更值得钦佩而非赞扬。

[naʊ] [mɔːrn] , [hɜːr; hər]['roʊzi] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [klaɪm] , [əd'vænsɪŋ] , ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [ɜːrθ]

Now	Morn	,	her	rosy	steps	in	the	eastern	clime	,	Advancing	,	sowed	the	earth
现在	早晨	,	她	红润	步骤	在	这	东	气候	,	前进	,	播种	这	地球

[wɪð; wɪθ]['ɔːrient] [pɜːrl] ,

with	orient	pearl	,
和	东方	珍珠	,

如今晨曦，她玫瑰色的脚步踏在东方的土地上，缓缓前行，将东方的珍珠播撒在大地。

[wen] ['ædəm] [weɪkt] , [soʊ] ['kʌstəmd] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] ['eri] [laɪt] [frʌm; frəm] [pjʊr]

When	Adam	waked	,	so	customed	;	for	his	sleep	Was	airy	light	from	pure
什么时候	亚当	醒来	,	所以	定制	;	为了	他的	睡觉	曾是	轻盈的	光	从	纯的

[daɪ'dʒestʃən][bred] ,

digestion	bred	,
消化	繁殖	,

亚当醒来时，已习以为常；因为他的睡眠轻盈，源于纯粹的消化，

[ænd; ənd] ['tempərət] ['veɪpəz] [blænd] ; [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] [rɪlz] ,

And	temperate	vapours	bland	;	which	the	only	sound	Of	leaves	and	fuming	rills	,
和	温带	蒸汽	平淡	;	哪个	这	仅有的	声音	的	树叶	和	怒气冲冲	小溪	,

还有温和的蒸汽；那里只有树叶沙沙作响和溪流潺潺流淌的声音。

[ə'rɔːrəz] [fæn] , ['laɪtli] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['mætɪn] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːn] ['evri] [baʊ]

Aurora's	fan	,	Lightly	dispersed	,	and	the	shrill	matin	song	Of	birds	on	every	bough
极光	扇子	,	轻轻	分散的	,	和	这	尖锐	晨间	歌曲	的	鸟类	在	每一个	买

;

;
;

曙光摇曳，轻柔飘散，还有每根树枝上鸟儿清脆的晨鸣；

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ˌʌn'weikənd] [iːv] , [wɪð; wɪθ] ['tresɪz]

so	much	the	more	His	wonder	was	to	find	unwakened	Eve	,	With	tresses
所以	很多	这	更多的	他的	想知道	曾是	到	寻找	未觉醒	前夕	,	和	头发

[ˌdɪskəm'poʊzd] , [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [tʃiːk] ,

discomposed	,	and	glowing	cheek	,
心神不宁	,	和	发光	脸颊	,

因此，他更加惊奇地发现夏娃尚未醒来，头发凌乱，脸颊泛红。

[æz; əz] [θruː] [ˌʌn'kwaɪət] [rest] .

As	through	unquiet	rest	.
作为	通过	不安	休息	.

如同经历了不安的休息。

[hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ['liːnɪŋ] [hæf] - [reɪzd] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv]['kɔːrdʒəl] [lʌv] , [hʌŋ] ['oʊvər]

He	on	his	side	Leaning	half	-	raised	,	with	looks	of	cordial	love	,	Hung	over
他	在	他的	边	倾斜	一半	-	提高	,	和	看起来	的	亲切	爱	,	洪	超过

[hɜːr; hər] [ɪ'næmərd] ,

her	enamoured	,
她	坠入爱河	,

他侧身倚着，半倚着身子，带着深情款款的眼神，俯身凝视着她，满心爱慕。

[ænd; ənd] [bɪ'held] ['bjuːti] , [wɪtʃ] , ['weðər] ['weɪkɪŋ] [ɔːr] [ə'sliːp] , [ʃɑːt] [fɔːrθ] [pɪ'kjuːliər] ['greɪsɪz] .

and	beheld	Beauty	,	which	,	whether	waking	or	asleep	,	Shot	forth	peculiar	graces	.
和	观看	美丽	,	哪个	,	无论	醒来	或者	睡着了	,	射击	前进	奇特	恩典	.

并目睹了美，无论醒着还是睡着，都散发出独特的魅力。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [maɪld][æz; əz] [wen] ['zefərəs] [ɑːn]['flɔːrə] [briːðz] , [hɜːr; hər][hænd][sɔːft]

Then	,	with	voice	Mild	as	when	Zephyrus	on	Flora	breathes	,	Her	hand	soft
然后	,	和	嗓音	温和的	作为	什么时候	西风	在	弗洛拉	呼吸	,	她	手	柔软的

['tʌtʃɪŋ] ,

touching	,
接触	,

然后，她的声音如同西风吹拂弗洛拉一般轻柔，她的手也轻轻地抚摸着她。

['wɪspəd] [ðʌs] : " [ə'weɪk] , [maɪ] ['fɛrɪst] , [maɪ][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] , [maɪ] ['leɪtɪst] [faʊnd] , ['hɛvənz] [læst]

whispered	thus	:	"	Awake	,	My	fairest	,	my	espoused	,	my	latest	found	,	Heaven's	last
低声说道	因此	:	"	醒	,	我的	最公平	,	我的	拥护	,	我的	最新的	成立	,	天	最后的

, [best] [gɪft] ,

,	best	gift	,
,	最好的	礼物	,

轻声说道："醒来吧，我最美丽的，我的未婚妻，我最新找到的，上天最后赐予的，最好的礼物，

[maɪ] ['evər] - [nuː] [dɪ'laɪt] , [ə'weɪk] ; [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [freʃ] [fiːld] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] ;

my	ever	-	new	delight	,	Awake	;	the	morning	shines	,	and	the	fresh	field	Calls	us	;
我的	曾经	-	新的	喜	,	醒	;	这	早晨	闪耀	,	和	这	新鲜的	场地	呼叫	我们	;

我永不消逝的喜悦，醒来吧；晨光熹微，田野在召唤我们；

[wiː; wi] [luːz] [ðə; ðɪ] [praɪm] , [tuː; tə][mɑːrk] [haʊ] [sprɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tendid] [plænts] , [haʊ] [bloʊz] [ðə; ðɪ]

we	lose	the	prime	,	to	mark	how	spring	Our	tended	plants	,	how	blows	the
我们	失去	这	主要的	,	到	标记	如何	春天	我们的	倾向于	植物	,	如何	打击	这

['sɪtrən] [groʊv] ,

citron	grove	,
香橼	树林	,

我们失去了最佳时机，去标记春天如何到来，我们精心照料的植物，香橼林如何被风吹拂，

[wʌt] [drɑːps][ðə; ðɪ] [mɜːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['bɑːmi] [riːd] , [haʊ] ['neɪtʃər] [peɪnts] [hɜːr; hər] ['kʌlərz]

What	drops	the	myrrh	,	and	what	the	balmy	reed	,	How	Nature	paints	her	colours
什么	滴	这	没药	,	和	什么	这	芳香	芦苇	,	如何	自然	油漆	她	颜色

,

,
,

什么使没药飘落，什么使香茅飘落，大自然如何描绘她的色彩？

[haʊ] [ðə; ðɪ] [biː] [sɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bluːm] [ɪks'træktɪŋ] ['lɪkwɪd] [swiːt] .

how	the	bee	Sits	on	the	bloom	extracting	liquid	sweet	.
如何	这	蜜蜂	坐	在	这	盛开	提取	液体	甜的	.

蜜蜂如何栖息在花朵上吸取甜美的汁液。

" [sʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] [weɪkt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪ] [ɑːn]['ædəm] , [huːm] [ɪm'breɪsɪŋ] ,

"	Such	whispering	waked	her	,	but	with	startled	eye	On	Adam	,	whom	embracing	,
"	这样的	耳语	醒来	她	,	但	和	惊慌	眼睛	在	亚当	,	谁	拥抱	,

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [speɪk] : " [oʊ] [soʊl] !

thus	she	spake	:	"	O	soul	!
因此	她	说	:	"	哦	灵魂	!

"这样的低语声惊醒了她，但她惊愕地看着亚当，拥抱了他，然后说道：'哦，灵魂！

[ɪn] [huːm] [maɪ] [θɔːts] [faɪnd][ɔːl] [rɪ'poʊz] , [maɪ]['glɔːri] , [maɪ] [pər'fekʃ(ə)n] , [glæd][aɪ] [siː] [ðaɪ] [feɪs] ,
in whom my thoughts find all repose , My glory , my perfection , glad I see Thy face ,
在 谁 我的 想法 寻找 全部 休息 , 我的 荣耀 , 我的 完美 , 高兴的 我 看 你的 脸 ,

我的思绪在你里面得享安宁，我的荣耀，我的完美，我欣喜地见到你的容颜。

[ænd; ənd][mɔːrn] [rɪ'tɜːrnd] .
and morn returned .
和 早晨 返回 .

晨曦再次降临。

" [pɑːr] .
" PAR .
" PAR .

PAR。

[lɔːst] , [viː] . [wʌn] .
LOST , V . 1 .
丢失的 , V . 1 .

迷失，第1卷

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - - [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] .
XXIII . - - TWO OLD LADIES .
二十三 . - - 二 老的 女士们 .

二十三、两位老太太。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [dɪ'sembər] 2O , 171O .
From my own Apartment , December 2O , 171O .
从 我的 自己的 公寓 , 十二月 2O , 171O .

1710年12月20日，从我自己的公寓。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pendɪks] [tuː; tə] " [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] " [ɪf] ['eni]
It would be a good appendix to " The Art of Living and Dying " if any
它 会 是 一个 好的 附录 到 " 这 艺术 的 活的 和 垂死 " 如果 任何
[wʌn] [wʊd] [raɪt] " [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,
one would write " The Art of growing Old ,
一 会 写 " 这 艺术 的 生长 老的 ,

如果有人能写一本《衰老的艺术》，那将是《生与死的艺术》的一个很好的附录。

" [ænd; ənd] [tiːtʃ] [men] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd]
" and teach men to resign their pretensions to the pleasures and
" 和 教 男人 到 辞职 他们的 虚荣心 到 这 快乐 和
['gæləntriːz] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]
gallantries of youth in proportion to the alteration they find in themselves by the
英勇 的 青年 在 部分 到 这 改造 他们 寻找 在 他们自己 经过 这
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] .
approach of age and infirmities .
方法 的 年龄 和 弱点 .

“并教导人们随着年龄增长和身体机能衰退，逐渐改变自身，从而放弃对青春享乐和英勇行为的追求。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾萨克·比克斯塔夫(Isaac Bickerstaff)
第7/8页

[ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [fju:ər] [ɪf] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'fekt]
The infirmities of this stage of life would be much fewer if we did not affect
这 弱点 的 这 阶段 的 生活 会 是 很多 更少 如果 我们 做过 不是 影响
[ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'tend] [ðə; ði] [mɔ:r] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] ;
those which attend the more vigorous and active part of our days ;
那些 哪个 出席 这 更多的 蓬勃 和 积极的 部分 的 我们的 天 ;

如果我们不影响那些伴随我们生命中更活跃、更精力充沛的阶段而来的健康问题，那么人生这一阶段的疾病就会少得多；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['waɪzər] , [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt]
but instead of studying to be wiser , or being contented with our present
但 反而 的 学习 到 是 更明智 , 或者 存在 满足 和 我们的 展示
['fɑ:liz] ,
follies ,
愚行 ,

但我们非但没有努力学习变得更有智慧，反而安于现状的愚昧，

[ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [fu:lz] [wi:; wi]
the ambition of many of us is also to be the same sort of fools we
这 志向 的 许多 的 我们 是 还 到 是 这 相同的 种类 的 傻瓜 我们
['fɔ:rmərli] [hæv; həv] [bɪn] .
formerly have been .
以前 有 到过 .

我们许多人的愿望也是再次成为我们以前那样的傻瓜。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] ['ɑ:rgju:d] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [prə'fest] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
I have often argued , as I am a professed lover of women ,
我 有 经常 争论 , 作为 我 是 一个 声称 情人 的 女性 ,

我经常辩称，因为我自称是女性爱好者，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [seks] [grəuz] [oʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [greɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʌz] ;
that our sex grows old with a much worse grace than the other does ;
那 我们的 性别 生长 老的 和 一个 很多 更糟 优雅 比 这 其他 做 ;

我们这个性别衰老时的优雅程度远逊于其他性别；

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [wel] - [pli:zd] [oʊld] ['wɪmɪn]
and have ever been of opinion that there are more well - pleased old women
和 有 曾经 到过 的 观点 那 那里 是 更多的 出色地 - 高兴 老的 女性
[ðæn; ðən] [oʊld] [men] .
than old men .
比 老的 男人 .

我一直认为，感到幸福的老妇人比老男子多。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
I thought it a good reason for this ,
我 想法 它 一个 好的 原因 为了 这 ,

我认为这是一个很好的理由。

[ðæt] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [seks] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['mærɪdʒz] ,
that the ambition of the fair sex being confined to advantageous marriages ,
那 这 志向 的 这 公平的 性别 存在 受限 到 有利 婚姻 ,

女性的抱负仅限于有利的婚姻，

[ɔ:r] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] , [ðer; ðər] [pɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] ['su:nər] ,
or shining in the eyes of men , their parts were over sooner ,
或者 灼灼 在 这 眼睛 的 男人 , 他们的 部分 是 超过 很快 ,

或者说，在人们眼中闪耀的光芒，他们的戏份结束得更早。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['erərz] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	consequently	the	errors	in	the	performance	of	them	.
和	最后	这	错误	在	这	表现	的	他们	.

以及由此导致的执行错误。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntreri] ;

The	conversation	of	this	evening	has	not	convinced	me	of	the	contrary	;
这	对话	的	这	晚上	有	不是	确信	我	的	这	相反	;

今晚的谈话并没有让我改变看法；

[fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [fɑːp] - ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]

for	one	or	two	fop	-	women	shall	not	make	a	balance	for	the	crowd	of
为了	一	或者	二	纨绔子弟	-	女性	将	不是	制作	一个	平衡	为了	这	人群	的

['kɒks.kəʊm] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ,

coxcombs	among	ourselves	,
纨绔子弟	之中	我们自己	,

一两个纨绔子弟女人并不能平衡我们当中那些自命不凡的男人。

[dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['bɪznəs] .

diversified	according	to	the	different	pursuits	of	pleasure	and	business	.
多元化	根据	到	这	不同的	追求	的	乐趣	和	商业	.

根据不同的娱乐和商业追求而多样化。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['juːʒuəl]['aʊər] ,

Returning	home	this	evening	,	a	little	before	my	usual	hour	,
返回	家	这	晚上	,	一个	小的	前	我的	通常	小时	,

今晚比平时早一点到家。

[aɪ] [skers] [hæd; həd] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['iːzi] - [tʃer] , [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [maɪ]

I	scarce	had	seated	myself	in	my	easy	-	chair	,	stirred	the	fire	,	and	stroked	my
我	稀少	有	坐着	我	在	我的	简单的	-	椅子	,	搅拌	这	火	,	和	抚摸	我的

[kæt] ,

cat	,
猫	,

我刚在躺椅上坐下，拨弄了一下炉火，抚摸了一下我的猫，

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [kʌm] ['rʌmblɪŋ] [ˌʌp'sterz] .

but	I	heard	somebody	come	rumbling	upstairs	.
但	我	听到	某人	来	隆隆声	楼上	.

但我听到楼上有人隆隆地走上来。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

I	saw	my	door	opened	,
我	锯	我的	门	打开	,

我看到我的门开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][soʊ] [fæn'tæstɪkli] [pʊt] [tə'geðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	a	human	figure	advancing	towards	me	so	fantastically	put	together	that	it
和	一个	人类	数字	前进	向	我	所以	太棒了	放	一起	那	它

[wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ][oʊld][ænd; ənd] ['ɪntɪmət]

was	some	minutes	before	I	discovered	it	to	be	my	old	and	intimate
曾是	一些	分钟	前	我	发现	它	到	是	我的	老的	和	亲密的

[frend] [sæm] ['trʌsti] .

friend	Sam	Trusty	.
朋友	山姆	可靠	.

一个形体向我走来，其构造如此精妙绝伦，以至于过了好一会儿我才发现那是我昔日亲密的老朋友山姆·特鲁斯蒂。

[ɪ'miːdiətli] [aɪ] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [siːt] ; [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [aɪ] [peɪ]

Immediately	**I**	**rose**	**up**	**,**	**and**	**placed**	**him**	**in**	**my**	**own**	**seat**	**;**	**a**	**compliment**	**I**	**pay**
立即地	我	玫瑰	向上	,	和	放置	他	在	我的	自己的	座位	;	一个	赞扬	我	支付

[tuː; tə] [fjuː] .

to	**few**	**.**
到	很少	.

我立即起身，让他坐到我的座位上；这种礼遇我很少给予。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['ʌtəd] [wʌz; wəz] , " ['aɪzək] ,

The	**first**	**thing**	**he**	**uttered**	**was**	**,**	**"**	**Isaac**	**,**
这	第一的	事物	他	说出	曾是	,	"	艾萨克	,

他说的第一句话是："以撒，

[fetʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tʃeri] ['brændi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [æsk] ['eni] ['kwestʃən] .

fetch	**me**	**a**	**cup**	**of**	**your**	**cherry**	**brandy**	**before**	**you**	**offer**	**to**	**ask**	**any**	**question**	**.**
拿来	我	一个	杯子	的	你的	樱桃	白兰地	前	你	提供	到	问	任何	问题	.

在你开口问问题之前，先给我倒杯樱桃白兰地。

" [hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] ['lʌsti] [drɑːft] , [sæt] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [broʊk]

"	**He**	**drank**	**a**	**lusty**	**draught**	**,**	**sat**	**silent**	**for**	**some**	**time**	**,**	**and**	**at**	**last**	**broke**
"	他	喝	一个	好色的	草稿	,	卫星	沉默的	为了	一些	时间	,	和	在	最后的	打破

[aʊt] :

out	**:**
出去	:

他痛饮了一大口，沉默了一会儿，最后开口说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] , " [kwoʊθ] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] [fæn'tæstɪk] ['doʊtərd] ,

"	**I**	**am**	**come**	**,**	**"**	**quoth**	**he**	**,**	**"**	**to**	**insult**	**thee**	**for**	**an**	**old**	**fantastic**	**dotard**	**,**
"	我	是	来	,	"	引用	他	,	"	到	侮辱	你	为了	一个	老的	极好的	老糊涂	,

"我来，"他说道，"是为了羞辱你这个老糊涂。"

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ɪn] ['evər] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

as	**thou**	**art**	**,**	**in**	**ever**	**defending**	**the**	**women**	**.**
作为	你	艺术	,	在	曾经	防守	这	女性	.

正如你一贯以来所展现的那样，始终捍卫妇女权益。

[aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [tuː] ['widəuz] ,

I	**have**	**this**	**evening**	**visited**	**two**	**widows**	**,**
我	有	这	晚上	到访	二	寡妇	,

我今晚拜访了两位寡妇。

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kɔːl] [æn; ən] ['æftər] - [laɪf] ;

who	**are**	**now**	**in**	**that**	**state**	**I**	**have**	**often**	**heard**	**you**	**call**	**an**	**after**	**-**	**life**	**;**
WHO	是	现在	在	那	状态	我	有	经常	听到	你	称呼	一个	后	-	生活	;

他们现在处于我经常听你称之为来世的状态；

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [grəuz] [aʊt] [ʌv; əv] [pæst] [entə'teɪnmənts] ,

I	**suppose**	**you**	**mean**	**by**	**it**	**an**	**existence**	**which**	**grows**	**out**	**of**	**past**	**entertainments**	**,**
我	认为	你	意思是	经过	它	一个	存在	哪个	生长	出去	的	过去的	娱乐	,

我想你指的是一种从过去的娱乐活动中发展而来的存在吧。

[ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsætəs'fækʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns] [set] [ðer; ðər] ['hɑːrts]

and	**is**	**an**	**untimely**	**delight**	**in**	**the**	**satisfactions**	**which**	**they**	**once**	**set**	**their**	**hearts**
和	是	一个	不合时宜	喜	在	这	满意度	哪个	他们	一次	放	他们的	心

[ə'pɑːn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['evər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] .

upon	**too**	**much**	**to**	**be**	**ever**	**able**	**to**	**relinquish**	**.**
之上	也	很多	到	是	曾经	有能力的	到	放弃	.

而对于他们曾经如此渴望、以至于永远无法放弃的那些满足感，却在不知不觉中消逝了。

[hæv; həv] [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

Have	**but**	**patience**	**,**	**"**	**continued**	**he**	**,**
有	但	耐心	,	"	持续	他	,

"只要有耐心就好，"他继续说道。

" [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['naɪts] [əd'ventʃər] .

"	till	I	give	you	a	succinct	account	of	my	ladies	and	of	this	night's	adventure	.
"	直到	我	给	你	一个	简洁	帐户	的	我的	女士们	和	的	这	夜晚	冒险	.

“直到我向你们简要地讲述我的女伴们和今晚的奇遇。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktərz] .

They	are	much	of	an	age	,	but	very	different	in	their	characters	.
他们	是	很多	的	一个	年龄	,	但	非常	不同的	在	他们的	人物	.

他们年龄相仿，但性格却截然不同。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [əd'vænsɪz] [wɪtʃ] ['jɪrz] [hæv; həv] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

The	one	of	them	,	with	all	the	advances	which	years	have	made	upon	her	,
这	一	的	他们	,	和	全部	这	进展	哪个	年	有	制成	之上	她	,

其中一位，岁月在她身上留下了深深的痕迹，

[goʊz][ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][roʊ'mæntɪk][roʊd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

goes	on	in	a	certain	romantic	road	of	love	and	friendship	,
去	在	在	一个	肯定	浪漫的	路	的	爱	和	友谊	,

沿着一条充满爱情和友谊的浪漫道路继续下去，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] ;

which	she	fell	into	in	her	teens	;
哪个	她	跌倒	进入	在	她	青少年	;

她十几岁时就陷入了这种境地；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['æmərəs] ['pæʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	other	has	transferred	the	amorous	passions	of	her	first	years	to	the
这	其他	有	转移	这	多情	激情	的	她	第一的	年	到	这

[lʌv] [ʌv; əv]['krəʊniːz] ,

love	of	cronies	,
爱	的	亲信	,

另一个女孩则将早年恋爱中的激情转移到了对密友的爱慕上。

[pets] , [ænd; ənd] ['feivərits] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] ;

pets	,	and	favourites	,	with	which	she	is	always	surrounded	;
宠物	,	和	收藏夹	,	和	哪个	她	是	总是	包围	;

她身边总是围绕着她的宠物和她最喜欢的东西；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [best] [ə'pɪr] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt]

but	the	genius	of	each	of	them	will	best	appear	by	the	account	of	what
但	这	天才	的	每个	的	他们	将要	最好的	出现	经过	这	帐户	的	什么

['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

happened	to	me	at	their	houses	.
发生	到	我	在	他们的	房屋	.

但要从我在他们家中发生的事情来了解他们各自的才华，就再好不过了。

[ə'baʊt] [faɪv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['biːɪŋ] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['stʌdi] , [ðə; ði] ['weðər] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

About	five	this	afternoon	,	being	tired	with	study	,	the	weather	inviting	,
关于	五	这	下午	,	存在	疲劳的	和	学习	,	这	天气	邀请	,

今天下午五点左右，学习有些疲惫，天气也宜人，

[ænd; ənd] [taɪm] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][maɪ][hændz] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]

and	time	lying	a	little	upon	my	hands	,	I	resolved	,	at	the	instigation	of	my
和	时间	说谎	一个	小的	之上	我的	双手	,	我	已解决	,	在	这	煽动	的	我的

['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] ,

evil	genius	,
邪恶的	天才	,

趁着还有些空闲时间，我决定，在我的邪恶本能的驱使下，

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] .

to	visit	them	;	their	husbands	having	been	our	contemporaries	.
到	访问	他们	;	他们的	丈夫们	拥有	到过	我们的	同时代人	.

去拜访她们；她们的丈夫和我们是同时代的人。

[ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ; [fɔːr; fər][bəuθ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst]

This	I	thought	I	could	do	without	much	trouble	;	for	both	live	in	the	very	next
这	我	想法	我	可以	做	没有	很多	麻烦	;	为了	两个都	居住	在	这	非常	下一个

[striːt] .

street	.
街道	.

我当时觉得这应该不难做到，因为他们俩就住在隔壁街。

[aɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['kæməmaɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn]

I	went	first	to	my	lady	Camomile	;	and	the	butler	,	who	had	lived	long	in
我	去	第一的	到	我的	女士	洋甘菊	;	和	这	管家	,	WHO	有	居住地	长的	在

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

我先去见了我的夫人卡莫米尔；还有那位在家族里生活了很久的管家，

[ænd; ənd] [siːn] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [taɪm] , ['ʌʃəd] [ˌem 'iː] ['veri] ['sɪvəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər]

and	seen	me	often	in	his	master's	time	,	ushered	me	very	civilly	into	the	parlour
和	已见	我	经常	在	他的	硕士学位	时间	,	引导	我	非常	文明地	进入	这	客厅

,

,

,

他曾在他主人在世时多次见到我，每次都彬彬有礼地把我领进客厅。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [maɪ]['leɪdi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

and	told	me	,	though	my	lady	had	given	strict	orders	to	be	denied	,
和	讲述	我	,	尽管	我的	女士	有	给定	严格的	订单	到	是	否认	,

他告诉我，尽管夫人严令禁止我拒绝，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

he	was	sure	I	might	be	admitted	,
他	曾是	当然	我	可能	是	承认	,

他确信我可能会被录取。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	bid	the	black	boy	acquaint	his	lady	that	I	was	come	to	wait	upon	her
和	出价	这	黑色的	男生	熟人	他的	女士	那	我	曾是	来	到	等待	之上	她

.

:

.

并吩咐黑人男孩告诉他的夫人，我是来侍奉她的。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [leɪ] [tuː] ['letərz] ; [wʌn]['broʊkən]['oʊpən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [freʃ] [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	the	window	lay	two	letters	;	one	broken	open	,	the	other	fresh	sealed	with	a
在	这	窗户	躺	二	信件	;	一	破碎的	打开	,	这	其他	新鲜的	密封	和	一个

['weɪfər] ;

wafer	;
晶圆	;

窗户里放着两封信；一封已经破损，另一封是用薄片封好的。

[ðə; ði][fɜːrst] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] - , [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [lu'sɪndə] ;

the	first	directed	to	the	divine	Cosmelia	,	the	second	to	the	charming	Lucinda	;
这	第一的	指导	到	这	神圣的	-	,	这	第二	到	这	迷人	露辛达	;

第一首献给神圣的科斯梅利亚，第二首献给迷人的露辛达；

[bʌt; bət][bəuθ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dentɪd] ['kærəktərz] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪt] [baɪ] ['veri]

but	both	,	by	the	indented	characters	,	appeared	to	have	been	writ	by	very
但	两个都	,	经过	这	缩进	人物	,	出现	到	有	到过	写	经过	非常

[ʌn'stedi] [hændz] .

unsteady	hands	.
不稳定	双手	.

但从缩进的字迹来看，这两个字似乎都是由非常不稳的手写成的。

[sʌtʃ] [ʌn'kɑːmən] [ə'dresiz] [ɪn'kriːst] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
Such uncommon addresses increased my curiosity ,
这样的 罕见 地址 增加 我的 好奇心 ,

这些不常见的地址更加激起了我的好奇心。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn] ['æskɪŋ] [maɪ] [oʊld] [frend] [ðə; ðɪ] ['bʌtlər] [ɪf] [hiː; hɪ] [nuː] [huː] [ðoʊz] ['pɜːsənz]
and put me upon asking my old friend the butler if he knew who those persons
和 放 我 之上 问 我的 老的 朋友 这 管家 如果 他 知道 WHO 那些 人
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

于是我去问我的老朋友管家是否知道这些人是谁。

- ['veri] [wel] , - [sez] [hiː; hɪ] ; - [ðɪs] [ɪz] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['fɜːrbɪʃ] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] ,
' Very well , ' says he ; ' this is from Mrs . Furbish to my lady ,
- 非常 出色地 , - 说道 他 ; - 这 是 从 太太 . 家具 到 我的 女士 ,

“很好，”他说，“这是弗比什太太给我夫人的信。”

[æn; ən] [oʊld] ['skuːlfeloʊ] [ænd; ənd] [greɪt] ['kroʊni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ðɪ]
an old schoolfellow and great crony of her ladyship's : and this the
一个 老的 同学 和 伟大的 裙带关系 的 她 夫人的 : 和 这 这
['ænsər] . -
answer . '
回答 . -

一位老同学，也是夫人的密友：这就是答案。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ɪn] [wʌt] ['kaʊnti] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
I inquired in what county she lived .
我 询问 在 什么 县 她 居住地 .

我询问她住在哪个县。

- [oʊ] , [dɪr] ! - [sez] [hiː; hɪ] , - [bʌt; bət] [dʒʌst] [baɪ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .
' Oh , dear ! ' says he , ' but just by , in the neighbourhood .
- 哦 , 亲爱的 ! - 说道 他 , - 但 只是 经过 , 在 这 邻里 .

“哦，天哪！”他说，“不过就在附近。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Why , she was here all this morning ,
为什么 , 她 曾是 这里 全部 这 早晨 ,

她今天上午一直都在这儿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['letər] [keɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [tuː] ['aʊərz] .
and that letter came and was answered within these two hours .
和 那 信 来了 和 曾是 回答 之内 这些 二 小时 .

那封信在两个小时内就收到了，并且得到了回复。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [æn; ən] [ɑːd] ['fænsi] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [tuː; tə] [kɔːl] [wʌn] [ə'nʌðər] [hɑːrd]
They have taken an odd fancy , you must know , to call one another hard
他们 有 已采取 一个 奇怪的 想要 , 你 必须 知道 , 到 称呼 一 其他 难的
[neɪmz] ;
names ;
姓名 ;

你必须知道，他们有个奇怪的癖好，就是互相辱骂；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [ðeɪ] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ['hjuːdʒli] . -
but , for all that , they love one another hugely . '
但 , 为了 全部 那 , 他们 爱 一 其他 非常 . -

但即便如此，他们仍然深爱着彼此。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['leɪdiːz] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
By this time the boy returned with his lady's humble service to me ,
经过 这 时间 这 男生 返回 和 他的 女士的 谦逊的 服务 到 我 ,

这时，男孩带着他女士谦卑的服侍回来了。

[di'zaiərɪŋ] [aɪ] [wʊd] [ɪk'skjuːs] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [siː] [ˌem 'iː] , [nɔːr] ['enibɑːdi]
desiring I would excuse her ; for she could not possibly see me , nor anybody
渴望 我 会 原谅 她 ; 为了 她 可以 不是 可能 看 我 , 也不 任何人
[els] ,
else ,
别的 ,

我希望我能原谅她；因为她不可能看到我，也不可能看到其他人。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːprə] - [naɪt] . "
for it was opera - night . "
为了 它 曾是 歌剧 - 夜晚 . "

因为那天晚上是歌剧之夜。

" [mɪ'θɪŋks] , " [sez] [aɪ] ,
" Methinks , " says I ,
" 我觉得 , " 说道 我 ,

“我想，”我说，

" [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['fɑːli] [æz; əz] [tuː] [oʊld] ['wɪmənz] ['kɔːrtʃɪp] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [meɪk]
" such innocent folly as two old women's courtship to each other should rather make
" 这样的 清白的 蠢事 作为 二 老的 女性的 求爱 到 每个 其他 应该 相当 制作
[juː; jʊ] ['meri] [ðæn; ðən] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] . "
you merry than put you out of humour . "
你 欢乐 比 放 你 出去 的 幽默 . "

“两个老妇人互相追求这种天真无邪的傻事，应该让你开心而不是让你不高兴。”

" [piːs] , [gʊd] ['aɪzək] , " [sez] [hiː; hi] , " [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
" Peace , good Isaac , " says he , " no interruption , I beseech you .
" 和平 , 好的 艾萨克 , " 说道 他 , " 不 中断 , 我 恳求 你 .

“平安，善良的以撒，”他说，“求你不要打扰我。”

[aɪ] [gɑːt] [suːn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['beti] [frɪsk] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst]
I got soon to Mrs . Feeble's , she that was formerly Betty Frisk ; you must
我 得到 很快 到 太太 . - , 她 那 曾是 以前 贝蒂 弗里斯克 ; 你 必须
[niːdz] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ;
needs remember her ;
需求 记住 她 ;

我很快就到了菲布尔太太家，她以前叫贝蒂·弗里斯克；你一定记得她；

[tɑːm] ['fiːb(ə)l] , [ʌv; əv] ['breɪz(ə)n] [noʊz] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [faɪn] ['dænsɪŋ] .
Tom Feeble , of Brazen Nose , fell in love with her for her fine dancing .
汤姆 微弱 , 的 厚颜无耻 鼻子 , 跌倒 在 爱 和 她 为了 她 美好的 跳舞 .

来自 Brazen Nose 的 Tom Feeble 因她优美的舞姿而爱上了她。

[wel] , ['mɪsɪz] . ['əːsjulə] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] , ['kæriz] [ˌem 'iː] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə]
Well , Mrs . Ursula , without further ceremony , carries me directly up to
出色地 , 太太 . 乌苏拉 , 没有 更远 仪式 , 携带 我 直接地 向上 到
[hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['tʃeɪmbər] ,
her mistress's chamber ,
她 情妇的 房间 ,

乌苏拉夫人没有多做任何礼节，直接把我带到了她女主人的房间。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [in'vaiərənd] [baɪ] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['mɪstʃɪvəs] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən]
where I found her environed by four of the most mischievous animals than
在哪里 我 成立 她 环境 经过 四 的 这 最多 恶作剧 动物 比
[kæn; kən] ['evər] [ɪn'fest] [ə; eɪ] ['fæməli] ;
can ever infest a family ;
能 曾经 虫害 一个 家庭 ;

我发现她被四只最调皮捣蛋的动物包围着，这些动物足以侵扰一个家庭；

[æn; ən][oʊld] [ʃɑːk] [dɔːg][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] [tʃeɪnd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

an	old	shock	dog	with	one	eye	,	a	monkey	chained	to	one	side	of	the
一个	老的	震惊	狗	和	一	眼睛	,	一个	猴	连锁	到	一	边	的	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

一只独眼的老电击犬，一只被铁链拴在烟囱一侧的猴子，

[ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] ['skwɜːrəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærət] ['wɔdlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

a	great	grey	squirrel	to	the	other	,	and	a	parrot	waddling	in	the	middle	of
一个	伟大的	灰色的	松鼠	到	这	其他	,	和	一个	鹦鹉	摇摇摆摆	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

一边是一只巨大的灰松鼠，另一边是一只鹦鹉在房间中央摇摇摆摆地走来走去。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [træŋ'kwɪləti] .

However	,	for	awhile	all	was	in	a	profound	tranquillity	.
然而	,	为了	一会儿	全部	曾是	在	一个	深刻的	宁静	.

然而，有一段时间，一切都陷入了深深的宁静之中。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [triː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] ['kjʊriəs] [əb'zɜːrvər] , [stʊd] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]

Upon	the	mantle	-	tree	,	for	I	am	a	pretty	curious	observer	,	stood	a	pot	of
之上	这	地幔	-	树	,	为了	我	是	一个	漂亮的	好奇的	观察员	,	站立	一个	锅	的

[ɪ'lektʃʊˌeri] ,

lambative	electuary	,
兰比蒂夫	选举	,

因为我是一个相当好奇的观察者，所以我注意到，在枝叶树上放着一罐羊羔膏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['lɪkərɪʃˌ'lɪkərɪs] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['faɪəl] [ʌv; əv] [roʊz] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd]

with	a	stick	of	liquorice	,	and	near	it	a	phial	of	rose	-	water	,	and
和	一个	戳	的	甘草	,	和	靠近	它	一个	小瓶	的	玫瑰	-	水	,	和

['paʊdər] [ʌv; əv] ['tʌti] .

powder	of	tutty	.
粉末	的	图蒂	.

旁边放着一根甘草棒，以及一瓶玫瑰水和一些什锦粉。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [paɪp] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['betəni] [ænd; ənd] ['koʊlts] - [fʊt] , [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][wæks]

Upon	the	table	lay	a	pipe	filled	with	betony	and	colt's	-	foot	,	a	roll	of	wax
之上	这	桌子	躺	一个	管道	已填	和	贝托尼	和	小马驹的	-	脚	,	一个	卷	的	蜡

- ['kænd(ə)l] ,

-	candle	,
-	蜡烛	,

桌上放着一根装满水苏和款冬的烟斗，以及一卷蜡烛。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] ['spɪtɪŋ] - [pɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'vɪl] ['ɔrɪndʒ] .

a	silver	spitting	-	pot	,	and	a	Seville	orange	.
一个	银	吐痰	-	锅	,	和	一个	塞维利亚	橙子	.

一个银质吐痰壶，和一个塞维利亚橙子。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪkər] [tʃer] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [ræpt] [ʌp][ɪn]

The	lady	was	placed	in	a	large	wicker	chair	,	and	her	feet	wrapped	up	in
这	女士	曾是	放置	在	一个	大的	柳条	椅子	,	和	她	脚	包装	向上	在

['flænl] ,

flannel	,
绒布	,

这位女士被安置在一张宽大的藤椅上，双脚用法兰绒包裹着。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['kuʃənz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] - - [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪzək] ?

supported	by	cushions	;	and	in	this	attitude	-	-	would	you	believe	it	,	Isaac	?
有	经过	靠垫	;	和	在	这	态度	-	-	会	你	相信	它	,	艾萨克	?

靠着垫子；而且是这种姿势——你相信吗，艾萨克?

- - [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmæns][wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ɑːn] .

-	-	was	she	reading	a	romance	with	spectacles	on	.
-	-	曾是	她	阅读	一个	浪漫	和	眼镜	在	.

她是不是戴着眼镜在看言情小说?

[ðə; ðiː][fɜːrst] ['kɑːmpləmɛnts] ['oʊvər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn]

The	first	compliments	over	,	as	she	was	industriously	endeavouring	to	enter	upon
这	第一的	赞美	超过	,	作为	她	曾是	勤奋地	努力	到	进入	之上

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

最初的赞美之词过后，她开始积极地尝试开启新的话题。

[ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [siːzd] [hɜːr; hər] .

a	violent	fit	of	coughing	seized	her	.
一个	暴力	合身	的	咳嗽	查获	她	.

她突然剧烈咳嗽起来。

[ðɪs] [ə'weɪkənd] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ðiː] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] ;

This	awakened	Shock	,	and	in	a	trice	the	whole	room	was	in	an	uproar	;
这	觉醒	震惊	,	和	在	一个	瞬间	这	所有的	房间	曾是	在	一个	骚动	;

这惊醒了肖克，瞬间整个房间都乱成了一团;

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][dɔːg] [bɑːrkt] , [ðə; ðiː] ['skwɜːrəl] [skwiːld] , [ðə; ðiː] ['mʌŋki] ['tʃætəd] , [ðə; ðiː] ['pærət]

for	the	dog	barked	,	the	squirrel	squealed	,	the	monkey	chattered	,	the	parrot
为了	这	狗	吠叫	,	这	松鼠	尖叫	,	这	猴	喋喋不休	,	这	鹦鹉

[skriːmd] ,

screamed	,
尖叫	,

因为狗吠，松鼠尖叫，猴子叽叽喳喳，鹦鹉尖叫，

[ænd; ənd] ['əːsjulə] , [tuː; tə] [ə'piːz] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['klæmərəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðiː] [rest] .

and	Ursula	,	to	appease	them	,	was	more	clamorous	than	all	the	rest	.
和	乌苏拉	,	到	安抚	他们	,	曾是	更多的	喧闹的	比	全部	这	休息	.

为了安抚他们，乌苏拉比其他人都更加喧闹。

[juː; jʊ] , ['aɪzək] , [huː] [noʊ] [haʊ] ['eni] [hɑːrʃ] [nɔɪz] [ə'fekts; 'æfˌekts][maɪ] [hed] ,

You	,	Isaac	,	who	know	how	any	harsh	noise	affects	my	head	,
你	,	艾萨克	,	WHO	知道	如何	任何	残酷的	噪音	影响	我的	头	,

艾萨克，你明明知道任何刺耳的噪音都会让我头疼，

[meɪ] [ges] [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['hɪdiəs] [dɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪs'kɔːrdənt] [saʊndz] .

may	guess	what	I	suffered	from	the	hideous	din	of	these	discordant	sounds	.
可能	猜测	什么	我	遭受	从	这	可怕	din	的	这些	不和谐的	声音	.

或许有人能猜到我从这些刺耳的噪音中遭受了怎样的痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl][wʌz; wəz] [ə'piːzd] , [ænd; ənd]['kwaɪət] [rɪ'stɔːrd] : [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [drɔːn]

At	length	all	was	appeased	,	and	quiet	restored	:	a	chair	was	drawn
在	长度	全部	曾是	安抚	,	和	安静的	恢复	:	一个	椅子	曾是	绘制

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

for	me	;
为了	我	;

最终，一切都平静下来，恢复了平静：有人为我拉了一把椅子;

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] ['siːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['pærət] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['hɔːrni] [biːk] ,

where	I	was	no	sooner	seated	,	but	the	parrot	fixed	his	horny	beak	,
在哪里	我	曾是	不	很快	坐着	,	但	这	鹦鹉	固定的	他的	好色	喙	,

我刚坐下，那只鹦鹉就用它那角质的喙盯着我。

[æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [hiːlz] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [ʃuː] .

as	sharp	as	a	pair	of	shears	,	in	one	of	my	heels	,	just	above	the	shoe	.
作为	锋利的	作为	一个	一对	的	剪	,	在	一	的	我的	高跟鞋	,	只是	多于	这	鞋	.

一只高跟鞋后跟，鞋面上方，有一把锋利得像剪刀一样的刀。

[aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ə'dʒɪləti] , [ænd; ənd][soʊ] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn]

I	sprang	from	the	place	with	an	unusual	agility	,	and	so	,	being	within
我	弹簧	从	这	地方	和	一个	异常	敏捷	,	和	所以	,	存在	之内

[ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [riːtʃ] ,

the	monkey's	reach	,
这	猴子的	抵达	,

我以异乎寻常的敏捷从那里跃了起来，于是，我进入了猴子的攻击范围之内。

[hiː; hi] ['snætʃɪz] [ɔːf][maɪ] [nuː] [bɑːb] - [wɪg] ,

he	snatches	off	my	new	bob	-	wig	,
他	抢夺	离开	我的	新的	鲍勃	-	假发	,

他一把扯掉了我的新波波头假发，

[ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [tuː] ['æplz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['roʊstɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌlən] [siː] - [koʊl]['faɪər] .

and	throws	it	upon	two	apples	that	were	roasting	by	a	sullen	sea	-	coal	fire	.
和	投掷	它	之上	二	苹果	那	是	烘焙	经过	一个	忧郁	海	-	煤炭	火	.

然后把它扔到两个正在阴沉的海炭火旁烤着的苹果上。

[aɪ][wʌz; wəz]['nɪmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən] ['sɪndʒɪŋ]

I	was	nimble	enough	to	save	it	from	any	further	damage	than	singeing
我	曾是	灵活	足够的	到	节省	它	从	任何	更远	损害	比	烧焦

[ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] .

the	fore	-	top	.
这	前	-	顶部	.

我身手敏捷，避免了它遭受更大的损坏，只是前部被烧焦了。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ; [ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	put	it	on	;	and	composing	myself	as	well	as	I	could	,
我	放	它	在	;	和	构成	我	作为	出色地	作为	我	可以	,

我穿上它；并尽可能地让自己镇定下来，

[aɪ] [druː] [maɪ] [tʃer] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

I	drew	my	chair	towards	the	other	side	of	the	chimney	.
我	画	我的	椅子	向	这	其他	边	的	这	烟囱	.

我把椅子拉到烟囱的另一边。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [breθ] , [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meɪkɪŋ]

The	good	lady	,	as	soon	as	she	had	recovered	breath	,	employed	it	in	making
这	好的	女士	,	作为	很快	作为	她	有	恢复	气息	,	受雇	它	在	制作

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɑːlə˧dʒiːz] ,

a	thousand	apologies	,
一个	千	致歉	,

这位善良的女士一缓过气来，就连道了一千个歉。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [treɪn] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [lə'mentɪd] [maɪ]

and	,	with	great	eloquence	,	and	a	numerous	train	of	words	,	lamented	my
和	,	和	伟大的	口才	,	和	一个	很多的	火车	的	字	,	哀叹	我的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

他用雄辩的口才和大量的言辞，哀叹我的不幸。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hə'ræŋ] , [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['skrætʃɪŋ] [nɪr] [maɪ] [niː] ,

In	the	middle	of	her	harangue	,	I	felt	something	scratching	near	my	knee	,
在	这	中间	的	她	长篇大论	,	我	毛毡	某物	抓挠	靠近	我的	膝盖	,

在她滔滔不绝地训斥时，我感觉膝盖附近有什么东西在挠我。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [faʊnd] [ðə; ði]['skwɜ:rəl][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][maɪ][koʊt] -

and	feeling	what	it	should	be	,	found	the	squirrel	had	got	into	my	coat	-
和	感觉	什么	它	应该	是	,	成立	这	松鼠	有	得到	进入	我的	外套	-

['pɑ:kɪt] .

pocket	.
口袋	.

摸了摸，发现松鼠钻进了我的外套口袋里。

[æz; əz][aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɜ:roʊ] ,

As	I	endeavoured	to	remove	him	from	his	burrow	,
作为	我	努力	到	消除	他	从	他的	洞穴	,

当我试图把他从洞穴里弄出来时，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [mi:t] [θru:] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:rfɪŋgər] .

he	made	his	teeth	meet	through	the	fleshy	part	of	my	forefinger	.
他	制成	他的	牙齿	见面	通过	这	肉质的	部分	的	我的	食指	.

他用牙齿咬住了我食指的肉质部分。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ˌʌnɪks'prɛsəbl] [peɪn] .

This	gave	me	an	unexpressible	pain	.
这	给予	我	一个	无法表达的	疼痛	.

这让我感到难以言喻的痛苦。

[ðə; ði] ['hʌŋgəri] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [brɔ:t] [tu:; tə] [beɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] -

The	Hungary	water	was	immediately	brought	to	bathe	it	,	and	goldbeater's	-
这	匈牙利	水	曾是	立即地	带来	到	洗澡	它	,	和	-	

[skɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [blʌd] .

skin	applied	to	stop	the	blood	.
皮肤	应用	到	停止	这	血	.

人们立即取来匈牙利的水给它洗澡，并用金箔皮敷在它身上止血。

[ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'nu:d] [hɜ:r; hər][iks'kju:ziz] ; [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [ə'brʌptli]

The	lady	renewed	her	excuses	;	but	,	being	now	out	of	all	patience	,	I	abruptly
这	女士	更新	她	借口	;	但	,	存在	现在	出去	的	全部	耐心	,	我	突然

[tʊk] [maɪ] [li:v] ,

took	my	leave	,
采取	我的	离开	,

那位女士再次找借口；但我此时已完全失去了耐心，便匆匆告辞了。

[ænd; ənd] ['hɔbəlɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] ['hi:dləs] [heɪst] , [aɪ][set][maɪ] [fʊt] [fʊl] [ɪn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]

and	hobbling	downstairs	with	heedless	haste	,	I	set	my	foot	full	in	a	pail	of
和	跛行	楼下	和	鲁莽	匆忙	,	我	放	我的	脚	满的	在	一个	桶	的

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

我一瘸一拐地匆匆下楼，不顾一切地一脚踩进了装满水的桶里。

[ænd; ənd] [daʊn] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [tə'geðər] .

and	down	we	came	to	the	bottom	together	.
和	向下	我们	来了	到	这	底部	一起	.

我们一起滑到了谷底。

" [hɪr] [maɪ] [frend] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'poʊzd] ['kaʊntənəns] ,

"	Here	my	friend	concluded	his	narrative	,	and	,	with	a	composed	countenance	,
"	这里	我的	朋友	结束	他的	叙述	,	和	,	和	一个	由	面容	,

“我的朋友讲完了他的叙述，神情平静下来，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kɑːmpləmɛnts][ʌv; əv] [kən'doʊləns] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm]

I	began	to	make	him	compliments	of	condolence	;	but	he	started	from
我	开始	到	制作	他	赞美	的	慰问	;	但	他	开始	从

[hɪz; ɪz] [tʃer] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

我开始向他表达慰问，但他却突然从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [sed] , " ['aɪzək] , [juː; jʊ] [meɪ] [sper] [jʊr; jər] ['spiːtʃɪz] ; [aɪ][ɪk'spekt][noʊ][rɪ'plaɪ] .

and	said	,	"	Isaac	,	you	may	spare	your	speeches	;	I	expect	no	reply	.
和	说	,	"	艾萨克	,	你	可能	空闲的	你的	演讲	;	我	预计	不	回复	.

他说："艾萨克，你可以省省你的发言了；我并不期待你的回应。"

[wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

When	I	told	you	this	,	I	knew	you	would	laugh	at	me	;
什么时候	我	讲述	你	这	,	我	知道	你	会	笑	在	我	;

当我告诉你这件事的时候，我知道你会嘲笑我；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['wʊmən] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'dɪkjələs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

but	the	next	woman	that	makes	me	ridiculous	shall	be	a	young	one	.
但	这	下一个	女士	那	制作	我	荒谬的	将	是	一个	年轻的	一	.

但下一个让我感到尴尬的女人，一定会是个年轻的女人。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - - [məˈriːə] [kɔːlz] [ɪn] ['ʃaɪərˌʃər] [leɪn] .

"	XXIV	.	-	-	MARIA	CALLS	IN	SHIRE	LANE	.
"	二十四	.	-	-	玛丽亚	呼叫	在	郡	车道	.

"二十四、玛丽亚在郡巷来访。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [noʊ'vembər]['sɛvən] , 17O9 .

From	my	own	Apartment	,	November	7	,	17O9	.
从	我的	自己的	公寓	,	十一月	7	,	17O9	.

1709年11月7日，我在自己的公寓里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]

I	was	very	much	surprised	this	evening	with	a	visit	from	one	of	the	top
我	曾是	非常	很多	惊讶	这	晚上	和	一个	访问	从	一	的	这	顶部

[toʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Toasts	of	the	town	,
祝酒	的	这	镇	,

今晚我非常惊喜地迎来了镇上一位顶尖的司仪前来拜访。

[huː] [keɪm] ['praɪvətli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd]['boʊltɪd]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,

who	came	privately	in	a	chair	,	and	bolted	into	my	room	,
WHO	来了	私下	在	一个	椅子	,	和	螺栓连接	进入	我的	房间	,

他悄悄地坐着椅子进来，径直冲进了我的房间。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ə'gripə] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ; [bʌt; bət]

while	I	was	reading	a	chapter	of	Agrippa	upon	the	occult	sciences	;	but
尽管	我	曾是	阅读	一个	章	的	阿格里帕	之上	这	神秘学	科学	;	但

,

,

,

当我正在阅读阿格里帕关于神秘学的章节时；但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [bluːm] [ðæt] ['neɪtʃər] ['evər] [bi'stəu] [ɑːn] ['wʊmən] ,

as	she	entered	with	all	the	air	and	bloom	that	nature	ever	bestowed	on	woman	,
作为	她	进入	和	全部	这	空气	和	盛开	那	自然	曾经	授予	在	女士	,

她带着大自然赋予女性的所有清新气质和迷人风采走了进来。

[aɪ] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['kʌndʒərər] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['tʃɑːrmər] .

I	threw	down	the	conjurer	,	and	met	the	charmer	.
我	扔	向下	这	魔术师	,	和	遇见	这	魔术师	.

我抛弃了那个骗子，遇到了那个魅力四射的人。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [pleɪst] [hɜːr; hər][æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

I	had	no	sooner	placed	her	at	my	right	hand	by	the	fire	,
我	有	不	很快	放置	她	在	我的	正确的	手	经过	这	火	,

我刚把她放在火炉旁我的右手边，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

but	she	opened	to	me	the	reason	of	her	visit	.
但	她	打开	到	我	这	原因	的	她	访问	.

但她向我坦白了她此行的目的。

" ['mɪstər] . ['bɪkɝˌstæf] , " [sed] [ðə; ði] [faɪn] ['kriːtʃər] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

"	Mr	.	Bickerstaff	,	"	said	the	fine	creature	,	"	I	have	been	your	correspondent
"	先生	.	比克斯塔夫	,	"	说	这	美好的	生物	,	"	我	有	到过	你的	通讯员

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

“比克斯塔夫先生，”这位俊俏的人物说道，“我一直是您的通信伙伴，

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ; [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mə'riːə] .

though	I	never	saw	you	before	;	I	have	written	by	the	name	of	Maria	.
尽管	我	绝不	锯	你	前	;	我	有	书面	经过	这	姓名	的	玛丽亚	.

虽然我从未见过你；但我以玛丽亚的名义给你写信。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] .

You	have	told	me	you	were	too	far	gone	in	life	to	think	of	love	.
你	有	讲述	我	你	是	也	远的	已消失	在	生活	到	思考	的	爱	.

你曾告诉我，你的人生已经走得太远，无暇顾及爱情。

['ðerfɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ænsər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd]

Therefore	,	I	am	answered	as	to	the	passion	I	spoke	of	;	and	,	"	continued
所以	,	我	是	回答	作为	到	这	热情	我	辐	的	;	和	,	"	持续

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

因此，我所说的激情得到了解答；”她继续说道，“

['smaɪlɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [groʊ] [jʌŋ] [ə'gen] ,

smiling	,	"	I	will	not	stay	till	you	grow	young	again	,
微笑	,	"	我	将要	不是	停留	直到	你	生长	年轻的	再次	,

笑着说：“我不会等到你再次年轻起来才离开。”

[æz; əz][juː; jʊ] [men] ['nevər] [feɪl] [tuː; tə][duː][ɪn][jʊr; jər]['doʊtɪdʒ] ,

as	you	men	never	fail	to	do	in	your	dotage	,
作为	你	男人	绝不	失败	到	做	在	你的	溺爱	,

你们这些男人到了老了，还是老样子。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

but	am	come	to	consult	you	about	disposing	of	myself	to	another	.
但	是	来	到	咨询	你	关于	处置	的	我	到	其他	.

但我来是想咨询您关于将自己转让给他人的事。

[maɪ]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [siː] ; [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ;

My	person	you	see	;	my	fortune	is	very	considerable	;
我的	人	你	看	;	我的	财富	是	非常	大量	;

你看到的是我本人；我的财富非常可观；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ʌndər] [mʌtʃ] [pər'pleksəti] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kən'dʒʌŋktʃər]

but	I	am	at	present	under	much	perplexity	how	to	act	in	a	great	conjuncture
但	我	是	在	展示	在下面	很多	困惑	如何	到	行为	在	一个	伟大的	交汇点

.

:

.

但我目前非常困惑，不知道在这种重大时刻该如何行动。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈlʌvəz] , ['kræsəs] [ænd; ənd]['lɔriːoʊ] ; ['kræsəs] [ɪz] [prə'dɪdʒəsli] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][hæz; həz]

I	have	two	lovers	,	Crassus	and	Lorio	;	Crassus	is	prodigiously	rich	,	but	has
我	有	二	恋人	,	克拉苏	和	洛里奥	;	克拉苏	是	惊人地	富有的	,	但	有

[noʊ][wʌn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kwɑːləti] ;

no	one	distinguishing	quality	;
不	一	区别	质量	;

我有两个情人，克拉苏和洛里奥；克拉苏极其富有，但却没有任何鲜明的品质；

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [saɪd] .

though	at	the	same	time	he	is	not	remarkable	on	the	defective	side	.
尽管	在	这	相同的	时间	他	是	不是	卓越	在	这	有缺陷的	边	.

但与此同时，他的缺点也并不突出。

['lɔriːoʊ][hæz; həz] ['trævld] , [ɪz] [wel] [bred] , ['plez(ə)nt] [ɪn] ['dɪskɔːrs] , [dɪ'skriːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

Lorio	has	travelled	,	is	well	bred	,	pleasant	in	discourse	,	discreet	in	his	conduct	,
洛里奥	有	旅行	,	是	出色地	繁殖	,	令人愉快的	在	话语	,	慎重	在	他的	执行	,

洛里奥游历过很多地方，举止文雅，谈吐风趣，行为谨慎。

[ə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi] [ʌv; əv]

agreeable	in	his	person	;	and	,	with	all	this	,	he	has	a	competency	of
同意	在	他的	人	;	和	,	和	全部	这	,	他	有	一个	能力	的

['fɔːrtʃən] [wɪ'ðaʊt] [ˌsuːpər'fluːəti] .

fortune	without	superfluity	.
财富	没有	过剩	.

他本人和蔼可亲；而且，他拥有适度的财富，却并不挥霍。

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] ['lɔriːoʊ] ,

When	I	consider	Lorio	,
什么时候	我	考虑	洛里奥	,

当我想到洛里奥时，

[maɪ][maɪnd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætəs'fækʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

my	mind	is	filled	with	an	idea	of	the	great	satisfactions	of	a	pleasant
我的	头脑	是	已填	和	一个	主意	的	这	伟大的	满意度	的	一个	令人愉快的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

我的脑海中充满了愉快交谈带来的巨大满足感。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kræsəs] , [maɪ] ['ekwəpɪdʒ] , ['nuːmərəs] ['sɜːrvənt] , [geɪ] ['lɪvəri] , [ænd; ənd]

When	I	think	of	Crassus	,	my	equipage	,	numerous	servants	,	gay	liveries	,	and
什么时候	我	思考	的	克拉苏	,	我的	装备	,	很多的	仆人	,	同性恋	涂装	,	和

['veriəs] ['dresɪz] ,

various	dresses	,
各种各样的	连衣裙	,

当我想到克拉苏，想到我的马车、众多的仆人、色彩鲜艳的制服和各种各样的服装，

[ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

are	opposed	to	the	charms	of	his	rival	.
是	反对	到	这	魅力	的	他的	竞争对手	.

反对他对手的魅力。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [wen] [aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn]['lɔriːoʊ] , [aɪ] [fər'get] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] ['fɔːrtʃən] ;

In	a	word	when	I	cast	my	eyes	upon	Lorio	,	I	forget	and	despise	fortune	;
在	一个	单词	什么时候	我	投掷	我的	眼睛	之上	洛里奥	,	我	忘记	和	鄙视	财富	;

总之，当我看到洛里奥时，我便忘记并鄙视命运；

[wen] [aɪ][bɪ'hoʊld] ['kræsəs] , [aɪ] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [maɪ]['vænəti] ,

when	I	behold	Crassus	,	I	think	only	of	pleasing	my	vanity	,
什么时候	我	看哪	克拉苏	,	我	思考	仅有的	的	令人愉悦	我的	虚荣	,

当我看到克拉苏时，我只想满足我的虚荣心。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnkən'troʊld] [ɪk'spens] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪk'sept] [lʌv] .

and	enjoying	an	uncontrolled	expense	in	all	the	pleasures	of	life	,	except	love	.
和	享受	一个	不受控制	费用	在	全部	这	快乐	的	生活	,	除了	爱	.

除了爱情之外，在生活的所有乐趣中都肆意挥霍。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [hɪr] .

"	She	paused	here	.
"	她	暂停	这里	.

她在这里停顿了一下。

" ['mædəm] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['steɪtɪd] [jʊr; jər] [keɪs] [wɪð; wɪθ]

"	Madam	,	"	said	I	,	"	I	am	confident	that	you	have	not	stated	your	case	with
"	女士	,	"	说	我	,	"	我	是	自信的	那	你	有	不是	声明	你的	案件	和

[sɪn'serəti] ,

sincerity	,
诚意	,

“夫人，”我说，“我相信您并没有真诚地陈述您的情况。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['siːkrət] [pæŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ;

and	that	there	is	some	secret	pang	which	you	have	concealed	from	me	;
和	那	那里	是	一些	秘密	疼痛	哪个	你	有	暗	从	我	;

而且你还隐藏着一些我从未察觉的痛苦；

[fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [baɪ] [jʊr; jər] ['æspekt] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊpən] ,

for	I	see	by	your	aspect	the	generosity	of	your	mind	;	and	that	open	,
为了	我	看	经过	你的	方面	这	慷慨	的	你的	头脑	;	和	那	打开	,

因为我从你的神态中看出你心地善良；而且，

[ɪn'dʒenjuəs] [er] [lets] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəs]

ingenuous	air	lets	me	know	that	you	have	too	great	a	sense	of	the	generous
天真无邪	空气	让我们	我	知道	那	你	有	也	伟大的	一个	感觉	的	这	慷慨的

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] ['kræsəs] [tuː; tə]

passion	of	love	to	prefer	the	ostentation	of	life	in	the	arms	of	Crassus	to
热情	的	爱	到	更喜欢	这	炫耀	的	生活	在	这	武器	的	克拉苏	到

[ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd]

the	entertainments	and	conveniences	of	it	in	the	company	of	your	beloved
这	娱乐	和	便利设施	的	它	在	这	公司	的	你的	心爱

['lɔriːoʊ] :

Lorio	:
洛里奥	:

你那纯真的气息让我明白，你对爱情的慷慨激情有着太深的体会，以至于你宁愿选择在克拉苏的怀抱中享受奢华的生活，也不愿选择与你心爱的洛里奥一起享受娱乐和舒适的生活：

[fɔːr; fər] [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'diːd] , ['mædəm] ;

for	so	he	is	indeed	,	madam	;
为了	所以	他	是	的确	,	女士	;

夫人，他的确如此；

[juː; jʊ] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æksent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dɪskɔːrs]

you	speak	his	name	with	a	different	accent	from	the	rest	of	your	discourse
你	说话	他的	姓名	和	一个	不同的	口音	从	这	休息	的	你的	话语

.

:
.

你念他的名字时，口音与你平时说话的口音不同。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['reɪzɪz] [ɪn] [juː; jʊ] ['gɪvz] [nuː] [laɪf] [tuː; tə] [jʊr; jər] [fɪtʃər] ,

The	idea	his	image	raises	in	you	gives	new	life	to	your	features	,
这	主意	他的	图像	提高	在	你	给予	新的	生活	到	你的	特征	,

他的形象唤起你心中的某种想法，使你的容貌焕然一新。

[ænd; ənd] [nuː] [greɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [spiːtʃ] .

and	new	grace	to	your	speech	.
和	新的	优雅	到	你的	演讲	.

让你的言谈举止更显优雅。

[neɪ] , [blʌʃ] [nɑːt] , ['mædəm] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'ɑːnər] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['merɪt] .

Nay	,	blush	not	,	madam	;	there	is	no	dishonour	in	loving	a	man	of	merit	.
不	,	脸红	不是	,	女士	;	那里	是	不	羞辱	在	爱	一个	男人	的	优点	.

夫人，不必害羞；爱上一个有才华的男人并不丢人。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ,

I	assure	you	,	I	am	grieved	at	this	dallying	with	yourself	,
我	保证	你	,	我	是	伤心	在	这	磨蹭	和	你自己	,

我向你保证，你这种与自己寻欢作乐的行为令我感到痛心。

[wen] [juː; jʊ][pʊt] [ə'nʌðər] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][bʌt; bət]

when	you	put	another	in	competition	with	him	,	for	no	other	reason	but
什么时候	你	放	其他	在	竞赛	和	他	,	为了	不	其他	原因	但

[suː'pɪriər] [welθ] .

superior	wealth	.
优越的	财富	.

当你仅仅因为财富优势就让另一个人与他竞争时。

" - - " [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ðer; ðər][ɪz] [kləj'tildə]

" - - "	To	tell	you	,	then	,	"	said	she	,	"	the	bottom	of	my	heart	,	there	is	Clotilda
" - - "	到	告诉	你	,	然后	,	"	说	她	,	"	这	底部	的	我的	心	,	那里	是	克洛蒂尔达

[laɪz][baɪ] ,

lies	by	,
谎言	经过	,

“——”她说，“那么，我得告诉你，克洛蒂尔达就躺在我身边。”

[ænd; ənd][plænts][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kræsəs] ,

and	plants	herself	in	the	way	of	Crassus	,
和	植物	她自己	在	这	方式	的	克拉苏	,

她挡在了克拉苏的路上，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [wɪl] [snæp][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] .

and	I	am	confident	will	snap	him	if	I	refuse	him	.
和	我	是	自信的	将要	折断	他	如果	我	拒绝	他	.

如果我拒绝他，我肯定会惹他发火。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

I	cannot	bear	to	think	that	she	will	shine	above	me	.
我	不能	熊	到	思考	那	她	将要	闪耀	多于	我	.

我无法忍受她会比我更加耀眼。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['koʊtʃɪz] [miːt] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['fʊtmən] ,

When	our	coaches	meet	,	to	see	her	chariot	hung	behind	with	four	footmen	,
什么时候	我们的	教练	见面	,	到	看	她	战车	悬挂	在后面	和	四	侍从	,

当我们的教练们相遇时，看到她的战车挂在后面，后面跟着四名侍从，

[ænd; ənd][maɪn][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tuː] : [hɜːrz] , ['paʊdərd] , [geɪ] , [ænd; ənd] ['sɔːsi] , [kept] ['oʊnli][fɔːr; fər]

and	mine	with	but	two	:	hers	,	powdered	,	gay	,	and	saucy	,	kept	only	for
和	矿	和	但	二	:	她的	,	粉末状	,	同性恋	,	和	风骚的	,	保留	仅有的	为了

[ʃoʊ] ;

show	;
展示	;

而我的只有两个：她的，扑了粉的，活泼的，轻佻的，只用来作秀；

[maɪn] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [roʊgz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] :

mine	,	a	couple	of	careful	rogues	that	are	good	for	something	:
矿	,	一个	夫妻	的	小心	流氓	那	是	好的	为了	某物	:

我的，几个谨慎的恶棍，他们还有点用处：

[aɪ] [oʊn] [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [ðæt] [kləj'tildə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['wɑ:ntənnəs] [ʌv; əv]

I	own	I	cannot	bear	that	Clotilda	should	be	in	all	the	pride	and	wantonness	of
我	自己的	我	不能	熊	那	克洛蒂尔达	应该	是	在	全部	这	自豪	和	放荡	的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

我承认我无法忍受克洛蒂尔达沉溺于财富带来的骄傲和放荡之中。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] ['æfluəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	only	in	the	ease	and	affluence	of	it	.
和	我	仅有的	在	这	舒适	和	富裕	的	它	.

而我只享受其中的轻松和富裕。

" [hɪr] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] : " [wel] , ['mædəm] , [naʊ] [aɪ] [si:] [jʊr; jər] [hoʊl] [ə'flɪkʃ(ə)n] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd]

"	Here	I	interrupted	:	"	Well	,	madam	,	now	I	see	your	whole	affliction	;	you	could
"	这里	我	中断	:	"	出色地	,	女士	,	现在	我	看	你的	所有的	痛苦	;	你	可以

[bi:; bi] ['hæpi] ,

be	happy	,
是	快乐的	,

我打断她的话："夫人，现在我明白了您的全部苦衷；您本可以幸福的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [fɪr] [ə'nʌðər] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi:ɚ] .

but	that	you	fear	another	would	be	happier	.
但	那	你	害怕	其他	会	是	更快乐	.

但你担心别人会更幸福。

[ɔ:r] ['ræðər] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi]['sɑ:lɪdli] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə'nʌðər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn]

Or	rather	,	you	could	be	solidly	happy	,	but	that	another	is	to	be	happy	in
或者	相当	,	你	可以	是	稳固地	快乐的	,	但	那	其他	是	到	是	快乐的	在

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

或者更确切地说，你可能内心感到快乐，但另一种快乐只是表面上的快乐。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][get]['oʊvər] , [ɔ:r]['nevər] [noʊ] ['hæpinəs] .

This	is	an	evil	which	you	must	get	over	,	or	never	know	happiness	.
这	是	一个	邪恶的	哪个	你	必须	得到	超过	,	或者	绝不	知道	幸福	.

这是你必须克服的恶习，否则你将永远无法体会幸福。

[wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] , ['mædəm] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['mærid] ['kræsəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['lɔri:oʊ] .

We	will	put	the	case	,	madam	,	that	you	married	Crassus	,	and	she	Lorio	.
我们	将要	放	这	案件	,	女士	,	那	你	已婚	克拉苏	,	和	她	洛里奥	.

夫人，我们会陈述事实，您嫁给了克拉苏，而她嫁给了洛里奥。

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] : " [spi:k] [nɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər] [aɪz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

"	She	answered	:	"	Speak	not	of	it	;	I	could	tear	her	eyes	out	at	the
"	她	回答	:	"	说话	不是	的	它	;	我	可以	撕	她	眼睛	出去	在	这

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

mention	of	it	.
提到	的	它	.

她回答说："别提这件事了；一提起这件事，我就恨不得把她的眼睛挖出来。"

" - - " [wel] , [ðen] , [aɪ] [prə'naʊns] ['lɔri:oʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][mæn] ;

"	-	-	"	Well	,	then	,	I	pronounce	Lorio	to	be	the	man	;
"	-	-	"	出色地	,	然后	,	我	发音	洛里奥	到	是	这	男人	;

"——那么，我宣布洛里奥就是这个人；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] ['setlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ,

but	I	must	tell	you	that	what	we	call	settling	in	the	world	is	,
但	我	必须	告诉	你	那	什么	我们	称呼	安顿	在	这	世界	是	,

但我必须告诉你，我们所谓的安顿下来，其实是……

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	a	kind	,	leaving	it	;
在	一个	种类	,	离开	它	;

以一种方式，离开它；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [θɔːts] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪ'ðɪn]

and	you	must	at	once	resolve	to	keep	your	thoughts	of	happiness	within
和	你	必须	在	一次	解决	到	保持	你的	想法	的	幸福	之内

[ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ,

the	reach	of	your	fortune	,
这	抵达	的	你的	财富	,

你必须立即下定决心，将你对幸福的追求控制在你的财富范围之内。

[ænd; ənd][nɑːt] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

and	not	measure	it	by	comparison	with	others	.
和	不是	措施	它	经过	比较	和	其他的	.

而不是通过与他人比较来衡量。

" [ˌɛks'ɛks'viː] . - - ['sɪstər] ['dʒeni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	XXV	.	-	-	SISTER	JENNY	AND	HER	HUSBAND	.
"	25	.	-	-	姐姐	珍妮	和	她	丈夫	.

“XXV.——珍妮修女和她的丈夫。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [ɑːk'toʊbər] - .

From	my	own	Apartment	,	October	24	.
从	我的	自己的	公寓	,	十月	-	.

10月24日，我在自己的公寓里。

[maɪ] ['brʌðər] [træŋkwɪləs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪntuː]

My	brother	Tranquillus	,	who	is	a	man	of	business	,	came	to	me	this	morning	into
我的	兄弟	宁静	,	WHO	是	一个	男人	的	商业	,	来了	到	我	这	早晨	进入

[maɪ] ['stʌdi] ,

my	study	,
我的	学习	,

我的兄弟特兰奎勒斯是一位商人，今天早上他来到我的书房。

[ænd; ənd]['æftər] ['veri] ['meni] ['sɪv(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [wʌt] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][aɪ][hæd; həd]

and	after	very	many	civil	expressions	in	return	for	what	good	offices	I	had
和	后	非常	许多	民用	表达式	在	返回	为了	什么	好的	办公室	我	有

[dʌn] [hɪm; ɪm] ,

done	him	,
完毕	他	,

在对我为他提供的帮助表示了许多礼貌的感谢之后，

[toʊld][ˌem 'iː] " [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][waɪf] , [maɪ]['sɪstər] , [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

told	me	"	he	desired	to	carry	his	wife	,	my	sister	,	that	very	morning	to	his
讲述	我	"	他	想要的	到	携带	他的	妻子	,	我的	姐姐	,	那	非常	早晨	到	他的

[oʊn] [haʊs] .

own	house	.
自己的	房子	.

他告诉我“他想在那天早上就把他的妻子，也就是我的妹妹，带回家。

" [aɪ] ['redɪli] [toʊld][hɪm; ɪm] " [aɪ] [wʊd] [weɪt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] " [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

"	I	readily	told	him	"	I	would	wait	upon	him	"	without	asking	why	he	was	so
"	我	容易	讲述	他	"	我	会	等待	之上	他	"	没有	问	为什么	他	曾是	所以

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][rɑːb][ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kʌmpəni] .

impatient	to	rob	us	of	his	good	company	.
不耐烦	到	抢	我们	的	他的	好的	公司	.

“我毫不犹豫地告诉他‘我会服侍他’，没有问他为什么这么急着要抢走他的好朋友。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	went	out	of	my	chamber	,	and	I	thought	seemed	to	have	a	little
他	去	出去	的	我的	房间	,	和	我	想法	似乎	到	有	一个	小的

['hevinəs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

heaviness	upon	him	,
沉重	之上	他	,

他走出我的房间，我觉得他似乎有些心事重重。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][dɪs'kwaɪət] .

which	gave	me	some	disquiet	.
哪个	给予	我	一些	忧虑	.

这让我有些不安。

[suːn] ['æftər][maɪ]['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['meɪtrən] - [laɪk] [er] ,

Soon	after	my	sister	came	to	me	with	a	very	matron	-	like	air	,
很快	后	我的	姐姐	来了	到	我	和	一个	非常	护士长	-	喜欢	空气	,

不久之后，我姐姐带着一种非常贤淑的气质来找我。

[ænd; ənd][moʊst] [sɪ'deɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [lʊks] , [wɪtʃ] [spoʊk][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət]

and	most	sedate	satisfaction	in	her	looks	,	which	spoke	her	very	much	at
和	最多	稳重	满意	在	她	看起来	,	哪个	辐	她	非常	很多	在

[iːz] ;

ease	;
舒适	;

她神情平静而满足，这表明她非常自在；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli]

but	the	traces	of	her	countenance	seemed	to	discover	that	she	had	lately
但	这	痕迹	的	她	面容	似乎	到	发现	那	她	有	最近

[bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

been	in	a	passion	,
到过	在	一个	热情	,

但从她脸上的神色来看，似乎透露出她最近曾陷入一段激情之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [er] [ʌv; əv]['kɑːntent][tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['traɪʌmf] [ə'pɑːn][sʌm; səm]

and	that	air	of	content	to	flow	from	a	certain	triumph	upon	some
和	那	空气	的	内容	到	流动	从	一个	肯定	胜利	之上	一些

[əd'væntɪdʒ] [əb'teɪnd] .

advantage	obtained	.
优势	获得	.

以及因取得某种优势而产生的满足感。

[ʃiː; ʃi][noʊ] ['suːnər] [sæt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː]

She	no	sooner	sat	down	by	me
她	不	很快	卫星	向下	经过	我

她刚在我旁边坐下就走了。

[bʌt; bət][aɪ] [pər'siːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪdiz] [huː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi]

but	I	perceived	she	was	one	of	those	ladies	who	begin	to	be
但	我	感知	她	曾是	一	的	那些	女士们	WHO	开始	到	是

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['braɪdz] .

managers	within	the	time	of	their	being	brides	.
经理	之内	这	时间	的	他们的	存在	新娘	.

但我感觉她是那种婚后就开始当经理的女子之一。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːk] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] ,

Without	letting	her	speak	,	which	I	saw	she	had	a	mighty	inclination	to	do	,
没有	出租	她	说话	,	哪个	我	锯	她	有	一个	强大的	倾角	到	做	,

但我没让她开口，尽管我看得出她很想说话。

[aɪ] [sed] , " [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
I said , " Here has been your husband ,
我 说 , " 这里 有 到过 你的 丈夫 ,

我说："这是你的丈夫，

[huː] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,
who tells me he has a mind to go home this very morning ,
WHO 讲述 我 他 有 一个 头脑 到 去 家 这 非常 早晨 ,

他告诉我他今天早上就想回家。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I have consented to it .
和 我 有 同意 到 它 .

我已经同意了。

" - - " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] - - "
" - - " It is well , " said she , " for you must know - - "
" - - " 它 是 出色地 , " 说 她 , " 为了 你 必须 知道 - - "

"——"她说，"这很好，因为你必须知道——"

" [neɪ] , ['dʒeni] , " [sed] [aɪ] ,
" Nay , Jenny , " said I ,
" 不 , 珍妮 , " 说 我 ,

"不，珍妮，"我说。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
" I beg your pardon , for it is you must know .
" 我 求 你的 赦免 , 为了 它 是 你 必须 知道 .

请原谅，因为这是您必须知道的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
You are to understand ,
你 是 到 理解 ,

你要明白，

[ðæt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [fɪks] [ɔːr] ['eɪliəneɪt] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['evər] ;
that now is the time to fix or alienate your husband's heart for ever ;
那 现在 是 这 时间 到 使固定或者 离间 你的 丈夫的 心 为了 曾经 ;

现在正是修复或永远疏远你丈夫的心的时候；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn][jʊr; jər] [ɪk'spreʃənz] [ɔːr] [bɪ'heɪvjər]
and I fear you have been a little indiscreet in your expressions or behaviour
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

我担心你对他说话或做事有些不谨慎。

['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn][maɪ] [haʊs] . "
even here in my house . "
甚至 这里 在 我的 房子 . "

即使在我家也是如此。

" [ðer; ðər][hæz; həz] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [bɪn] [sʌm; səm][wɜːrdz] ;
" There has , " says she , " been some words ;
" 那里 有 , " 说道 她 , " 到过 一些 字 ;

"我们之间有过一些交流，"她说；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] :
but I will be judged by you if he was not in the wrong :
但 我 将要 是 评判 经过 你 如果 他 曾是 不是 在 这 错误的 :

但如果他没有做错什么，我会接受你们的评判：

[neɪ] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['enibɑːdi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪm'self] ,

nay	**,**	**I**	**need**	**not**	**be**	**judged**	**by**	**anybody**	**,**	**for**	**he**	**gave**	**it**	**up**	**himself**	**,**
不	,	我	需要	不是	是	评判	经过	任何人	,	为了	他	给予	它	向上	他自己	,

不，我不需要接受任何人的评判，因为他自己放弃了这一切。

[ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [groʊ] ['pæʃənət] [bʌt; bət] , - ['mædəm] ,

and	**said**	**not**	**a**	**word**	**when**	**he**	**saw**	**me**	**grow**	**passionate**	**but**	**,**	**'**	**Madam**	**,**
和	说	不是	一个	单词	什么时候	他	锯	我	生长	热情的	但	,	-	女士	,

当他看到我情绪激动时，他一句话也没说，只是说：“夫人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : - [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] - - "

you	**are**	**perfectly**	**in**	**the**	**right**	**of**	**it**	**:**	**'**	**as**	**you**	**shall**	**judge**	**-**	**-**	**"**
你	是	完美	在	这	正确的	的	它	:	-	作为	你	将	法官	-	-	"

你的做法完全正确：“你自己判断吧——”

" [neɪ] ,

"	**Nay**	**,**
"	不	,

不，

['mædəm] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʒʌdʒ] [ɔːl'redi] ,

madam	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**I**	**am**	**judge**	**already**	**,**
女士	,	"	说	我	,	"	我	是	法官	已经	,

夫人，”我说，“我已经是法官了。”

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	**tell**	**you**	**that**	**you**	**are**	**perfectly**	**in**	**the**	**wrong**	**of**	**it**	**;**
和	告诉	你	那	你	是	完美	在	这	错误的	的	它	;

然后告诉你，你在这件事上完全错了；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['betər] [sens]

for	**if**	**it**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**importance**	**,**	**I**	**know**	**he**	**has**	**better**	**sense**
为了	如果	它	曾是	一个	事情	的	重要性	,	我	知道	他	有	更好的	感觉

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ;

than	**you**	**;**
比	你	;

如果这是件重要的事情，我知道他比你更有判断力；

[ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

if	**a**	**trifle**	**,**	**you**	**know**	**what**	**I**	**told**	**you**	**on**	**your**	**wedding**	**day**	**,**
如果	一个	琐事	,	你	知道	什么	我	讲述	你	在	你的	婚礼	天	,

如果只是小事，你知道我婚礼那天跟你说过什么吗?

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] ['lɪt(ə)l] [ˌprɔvə'keɪʃənz] .

that	**you**	**were**	**to**	**be**	**above**	**little**	**provocations**	**.**
那	你	是	到	是	多于	小的	挑衅	.

你应该超脱于小小的挑衅之外。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['veri] [wel] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['saʊər][ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] , ['ðerfɔːr] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə]

"	**She**	**knows**	**very**	**well**	**I**	**can**	**be**	**sour**	**upon**	**occasion**	**,**	**therefore**	**gave**	**me**	**leave**	**to**
"	她	知道	非常	出色地	我	能	是	酸的	之上	场合	,	所以	给予	我	离开	到

[goʊ][ɑːn] .

go	**on**	**.**
去	在	.

她很清楚我有时会脾气不好，所以允许我继续前进。

" ['sɪstər] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,

"	**Sister**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**I**	**will**	**not**	**enter**	**into**	**the**	**dispute**	**between**	**you**	**,**
"	姐姐	,	"	说	我	,	"	我	将要	不是	进入	进入	这	争议	之间	你	,

“姐姐，”我说，“我不会介入你们之间的争执。”

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ɪk'streməti] ;

which	I	find	his	prudence	put	an	end	to	before	it	came	to	extremity	;
哪个	我	寻找	他的	谨慎	放	一个	结尾	到	前	它	来了	到	末端	;

我认为他的谨慎阻止了事态发展到极端。

[bʌt; bət] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kwɑːrəl] , [æz; əz][juː; jʊ] ['tendər] [jʊr; jər]

but	charge	you	to	have	a	care	of	the	first	quarrel	,	as	you	tender	your
但	收费	你	到	有	一个	关心	的	这	第一的	争吵	,	作为	你	投标	你的

['hæpinəs] ;

happiness	;
幸福	;

但要嘱咐你，在付出幸福的同时，也要谨慎处理第一次争吵；

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [wɪl] [rɪ'flekt] ['hɑːrʃli] [ə'pɑːn] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hæz; həz]

for	then	it	is	that	the	mind	will	reflect	harshly	upon	every	circumstance	that	has
为了	然后	它	是	那	这	头脑	将要	反映	严厉地	之上	每一个	环境	那	有

['evər] [pæst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

ever	passed	between	you	.
曾经	通过了	之间	你	.

因为那样一来，你的心就会严厉地反思你们之间发生过的每一件事。

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][ɪz]['evər][tuː; tə] ['hæpən] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] ['nevər] [wɪl] ,

If	such	an	accident	is	ever	to	happen	,	which	I	hope	never	will	,
如果	这样的	一个	事故	是	曾经	到	发生	,	哪个	我	希望	绝不	将要	,

如果这样的事故真的发生了（我希望永远不会发生），

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [meɪk] [noʊ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz]

be	sure	to	keep	the	circumstance	before	you	;	make	no	allusions	to	what	is
是	当然	到	保持	这	环境	前	你	;	制作	不	暗示	到	什么	是

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

务必牢记当前形势；不要提及已发生的事情。

[ɔːr] [kən'klʊʒənz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ;

or	conclusions	referring	to	what	is	to	come	;
或者	结论	指	到	什么	是	到	来	;

或者对未来事物的预测；

[duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['mætər] [fɔːr; fər] [dɪ'senʃn] [ɪn][jʊr; jər] [brest] ; [bʌt; bət] ,

do	not	show	a	hoard	of	matter	for	dissension	in	your	breast	;	but	,
做	不是	展示	一个	囤	的	事情	为了	纠纷	在	你的	胸部	;	但	,

不要让心中积聚纷争之事；但是，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	it	is	necessary	,	lay	before	him	the	thing	as	you	understand	it	,
如果	它	是	必要的	,	躺	前	他	这	事物	作为	你	理解	它	,

如果必要的话，就把你理解的事情告诉他。

['kændɪdli] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][æn; ən] ['erər] , [ɔːr] [praʊd] [ʌv; əv]

candidly	,	without	being	ashamed	of	acknowledging	an	error	,	or	proud	of
坦率地说	,	没有	存在	羞愧	的	承认	一个	错误	,	或者	自豪的	的

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

being	in	the	right	.
存在	在	这	正确的	.

坦诚直率，既不羞于承认错误，也不以自己正确为荣。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [biː; bi][nɑːt] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɪl] [get]['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]

If	a	young	couple	be	not	careful	in	this	point	they	will	get	into	a	habit	of
如果	一个	年轻的	夫妻	是	不是	小心	在	这	观点	他们	将要	得到	进入	一个	习惯	的

['ræŋglɪŋ] ;

wrangling	;
争吵	;

如果一对年轻夫妇在这方面不注意，他们就会养成争吵的习惯；

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , [tuː; tə] [pliːz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv]

and	when	to	displease	is	thought	of	no	consequence	,	to	please	is	always	of
和	什么时候	到	得罪	是	想法	的	不	结果	,	到	请	是	总是	的

[æz; əz]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] .

as	little	moment	.
作为	小的	片刻	.

当人们认为得罪他人无关紧要时，取悦他人也总是无关紧要的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] , ['dʒeni] , [aɪ][hæv; həv] ['fɔːrmərli] [bɪn] [æt; ət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ;

There	is	a	play	,	Jenny	,	I	have	formerly	been	at	when	I	was	a	student	;
那里	是	一个	玩	,	珍妮	,	我	有	以前	到过	在	什么时候	我	曾是	一个	学生	;

珍妮，我学生时代曾经看过一部话剧；

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrɪndʒər][ʌv; əv]['brændi] , [ænd; ənd] [θruː] ['reɪzɪnz]

we	got	into	a	dark	corner	with	a	porringer	of	brandy	,	and	threw	raisins
我们	得到	进入	一个	黑暗的	角落	和	一个	粥	的	白兰地	,	和	扔	葡萄干

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

我们躲进一个昏暗的角落，手里拿着一小罐白兰地，然后往里面扔了些葡萄干。

[ðen] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] .

then	set	it	on	fire	.
然后	放	它	在	火	.

然后把它点燃。

[maɪ] ['tʃeɪmbər] - ['feloʊ] [ænd; ənd][aɪ][daɪ'vɜːrtɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][spɔːrt][ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ]

My	chamber	-	fellow	and	I	diverted	ourselves	with	the	sport	of	venturing
我的	房间	-	同伴	和	我	改道	我们自己	和	这	运动	的	冒险

['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['reɪzɪnz] ;

our	fingers	for	the	raisins	;
我们的	手指	为了	这	葡萄干	;

我和我的室友玩起了伸手去摸葡萄干的游戏；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɑːntənnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən]

and	the	wantonness	of	the	thing	was	to	see	each	other	look	like	a	demon
和	这	放荡	的	这	事物	曾是	到	看	每个	其他	看	喜欢	一个	恶魔

,

,
,

而这件事的荒唐之处在于，双方都想看到对方像魔鬼一样丑陋。

[æz; əz][wiː; wi][bɜːrnt] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [snætʃt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [fruːt] .

as	we	burnt	ourselves	,	and	snatched	out	the	fruit	.
作为	我们	烧焦的	我们自己	,	和	抢夺	出去	这	水果	.

我们被烫伤了，然后抢走了水果。

[ðɪs] [fæn'tæstɪkəl] [mɜːrθ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [snæp] - ['drægən] .

This	fantastical	mirth	was	called	Snap	-	Dragon	.
这	奇幻	欢笑	曾是	称为	折断	-	龙	.

这种奇幻的欢乐被称为“Snap-Dragon”。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː] ['meni] [ə; eɪ]['fæməli] , [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [æt; ət] [ðɪs]

You	may	go	into	many	a	family	,	where	you	see	the	man	and	wife	at	this
你	可能	去	进入	许多	一个	家庭	,	在哪里	你	看	这	男人	和	妻子	在	这

[spɔːrt] :

sport	:
运动	:

你或许会走进很多家庭，看到夫妻俩都热衷于这项运动：

['evri] [wɜːrd][æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] [ə'luːdz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ;

every	word	at	their	table	alludes	to	some	passage	between	themselves	;
每一个	单词	在	他们的	桌子	暗示	到	一些	通道	之间	他们自己	;

他们餐桌上的每一句话都暗示着他们之间的某种交流；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	you	see	by	the	paleness	and	emotion	in	their	countenances	that	it	is
和	你	看	经过	这	苍白	和	情感	在	他们的	面容	那	它	是

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːr'ber] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm]

for	your	sake	and	not	their	own	that	they	forbear	playing	out	the	whole	game
为了	你的	清酒	和	不是	他们的	自己的	那	他们	忍耐	玩耍	出去	这	所有的	游戏

[ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['fɪŋgərz] .

in	burning	each	other's	fingers	.
在	燃烧	每个	其他的	手指	.

从他们苍白的脸色和激动的神情中，你可以看出，他们之所以没有继续玩弄彼此的感情，是为了你而不是为了他们自己。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ɪn'vɜːrtɪd] ,

In	this	case	,	the	whole	purpose	of	life	is	inverted	,
在	这	案件	,	这	所有的	目的	的	生活	是	倒	,

在这种情况下，人生的全部意义都颠倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tɜːrnz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kən'tenʃ(ə)n] , [huː] [ʃæl; ʃəl][ˌkɑːntrə'dɪkt][best] ,

and	the	ambition	turns	upon	a	certain	contention	,	who	shall	contradict	best	,
和	这	志向	转弯	之上	一个	肯定	争论	,	WHO	将	顶撞	最好的	,

而这场角逐的关键在于谁能提出最精彩的反驳。

[ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

and	not	upon	an	inclination	to	excel	in	kindnesses	and	good	offices	.
和	不是	之上	一个	倾角	到	Excel	在	善意	和	好的	办公室	.

并非出于在行善和帮助方面出类拔萃的倾向。

['ðerfɔːr] , [dɪr] ['dʒeni] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [snæp] - ['drægən] . "

Therefore	,	dear	Jenny	,	remember	me	,	and	avoid	Snap	-	Dragon	.	"
所以	,	亲爱的	珍妮	,	记住	我	,	和	避免	折断	-	龙	.	"

所以，亲爱的珍妮，记住我，远离金鱼草。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['brʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ;

"	I	thank	you	,	brother	,	"	said	she	,	"	but	you	do	not	know	how	he	loves	me	;
"	我	感谢	你	,	兄弟	,	"	说	她	,	"	但	你	做	不是	知道	如何	他	爱	我	;

“我感谢你，哥哥，”她说，“但是你不知道他有多爱我；

[aɪ][faɪnd][aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	find	I	can	do	anything	with	him	.
我	寻找	我	能	做	任何事物	和	他	.

我发现和他在一起我什么都能做到。

" - - " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][soʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

"	-	-	"	If	you	can	so	,	why	should	you	desire	to	do	anything
"	-	-	"	如果	你	能	所以	,	为什么	应该	你	欲望	到	做	任何事物

“——如果你能做到，为什么还要想做任何事呢？”

[bʌt; bət] [pliːz] [hɪm; ɪm] ?

but	please	him	?
但	请	他	?

但要取悦他?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ;

But	I	have	a	word	or	two	more	before	you	go	out	of	the	room	;
但	我	有	一个	单词	或者	二	更多的	前	你	去	出去	的	这	房间	;

但在你离开房间之前，我还有一句话要说；

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɑːn] :

for	I	see	you	do	not	like	the	subject	I	am	upon	:
为了	我	看	你	做	不是	喜欢	这	主题	我	是	之上	:

因为我看得出你不喜欢我正在谈论的话题:

[let] ['nʌθɪŋ] [prə'voʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌɪmpər'fekʃn] [hiː; hi] ['kænɑːt] [help] ; [fɔːr; fər] ,

let	nothing	provoke	you	to	fall	upon	an	imperfection	he	cannot	help	;	for	,
让	没有什么	惹	你	到	落下	之上	一个	缺陷	他	不能	帮助	;	为了	,

不要让任何事激怒你，使你注意到他无法避免的缺点；因为，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [riˈzentɪŋ] ['spɪrɪt] ,

if	he	has	a	resenting	spirit	,
如果	他	有	一个	怨恨	精神	,

如果他心怀怨恨，

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [əˈvɜːrʒn] [æz; əz] [ɪˈmuːvəbl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌɪmpər'fekʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

he	will	think	your	aversion	as	immovable	as	the	imperfection	with	which	you
他	将要	思考	你的	厌恶	作为	不可移动的	作为	这	缺陷	和	哪个	你

[ʌpˈbreɪd] [hɪm; ɪm] .

upbraid	him	.
吒	他	.

他会认为你对他的厌恶就像你斥责他的缺点一样根深蒂固。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] , [dɪr] ['dʒeni] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,

But	above	all	,	dear	Jenny	,	be	careful	of	one	thing	,
但	多于	全部	,	亲爱的	珍妮	,	是	小心	的	一	事物	,

但亲爱的珍妮，最重要的是，你要注意一件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wʊmən] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	you	will	be	something	more	than	woman	;	that	is	,
和	你	将要	是	某物	更多的	比	女士	;	那	是	,

你将成为超越女性的存在；也就是说，

[ə; eɪ] ['levəti] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['gɪlti] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

a	levity	you	are	almost	all	guilty	of	,	which	is	,
一个	轻浮	你	是	几乎	全部	有罪的	的	,	哪个	是	,

你们几乎都犯过一种轻率的错误，那就是:

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [peɪn] .

to	take	a	pleasure	in	your	power	to	give	pain	.
到	拿	一个	乐趣	在	你的	力量	到	给	疼痛	.

从赋予他人痛苦的能力中获得快感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] ['miːnnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

It	is	even	in	a	mistress	an	argument	of	meanness	of	spirit	,
它	是	甚至	在	一个	情妇	一个	争论	的	卑鄙	的	精神	,

即使是情妇，这也是心胸狭隘的一种表现。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [waɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈgrætɪtuːd] .

but	in	a	wife	it	is	injustice	and	ingratitude	.
但	在	一个	妻子	它	是	不公正	和	忘恩负义	.

但对妻子来说，这是不公和忘恩负义。

[wen] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn][wʌns] [əb'zə:vz] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['veri]
When a sensible man once observes this in a woman , he must have a very
什么时候 一个 明智的 男人 一次 观察 这 在 一个 女士 , 他 必须 有 一个 非常
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

当一个明智的男人在女人身上观察到这一点时，他一定很有远见。

[ɔ:r] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['spɪrɪt][tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
or very little , spirit to overlook it .
或者 非常 小的 , 精神 到 俯瞰 它 .

或者很少，但精神上可以忽略它。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:t] , ['ðerfɔ:r] ,
A woman ought , therefore ,
一个 女士 应该 , 所以 ,

因此，女人应该

[tu:; tə] [kən'sɪdər] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [haʊ] [fju:] [men] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [wɪl] [rɪ'gɑ:rd][ə; eɪ] ['medɪˌteɪtɪd] [ə'fens]
to consider very often how few men there are who will regard a meditated offence
到 考虑 非常 经常 如何 很少 男人 那里 是 WHO 将要 看待 一个 冥想 罪行
[æz; əz][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ʌv; əv] ['tempər] .
as a weakness of temper .
作为 一个 弱点 的 脾气 .

经常要思考，很少有人会把蓄意犯罪视为脾气软弱的表现。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][maɪ] [kənˌfæbjə'leɪʃn] , [wen] [træŋkwɪləs] ['entərd] .
" I was going on in my confabulation , when Tranquillus entered .
" 我 曾是 去 在 在 我的 虚构 , 什么时候 宁静 进入 .

“我正沉浸在自己的幻想中，这时宁静出现了。”

[ʃi:; ʃi][kæst][ɔ:l][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
She cast all her eyes upon him with much shame and confusion ,
她 投掷 全部 她 眼睛 之上 他 和 很多 耻辱 和 困惑 ,

她羞愧又困惑地将目光投向他。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
mixed with great complacency and love , and went up to him .
混合 和 伟大的 自满 和 爱 , 和 去 向上 到 他 .

怀着极大的欣喜和爱意，她走上前去。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
He took her in his arms ,
他 采取 她 在 他的 武器 ,

他将她抱在怀里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['meni] [sɔ:ft] [θɪŋz] [æt; ət][wʌn] [glæns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd]
and looked so many soft things at one glance that I could see he was glad
和 看起来 所以 许多 柔软的 事物 在 一 瞥一眼 那 我 可以 看 他 曾是 高兴的
[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
I had been talking to her ,
我 有 到过 说 到 她 ,

他一眼就看到了那么多柔软的东西，我看得出来他很高兴我和她聊过天。

['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld] ,
sorry she had been troubled ,
对不起 她 有 到过 麻烦 ,

很抱歉她遇到了麻烦。

[ænd; ənd] ['æŋgri] [æt; ət] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [kən'sɜːrn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn]

and	angry	at	himself	that	he	could	not	disguise	the	concern	he	was	in
和	生气的	在	他自己	那	他	可以	不是	伪装	这	忧虑	他	曾是	在

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

an	hour	before	.
一个	小时	前	.

他对自己感到愤怒，因为他没能掩饰住一个小时前的担忧。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] ['ɔːkwərd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [mɪ'θɔːt]

After	which	he	says	to	me	,	with	an	air	awkward	enough	,	but	methought
后	哪个	他	说道	到	我	,	和	一个	空气	尴尬的	足够的	,	但	我的想法

[nɑːt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ,

not	unbecoming	,
不是	不体面	,

之后，他用一种略显笨拙但我觉得并不失礼的语气对我说：

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːltərd] [maɪ][maɪnd] , ['brʌðər] ; [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər]

"	I	have	altered	my	mind	,	brother	;	we	will	live	upon	you	a	day	or	two	longer
"	我	有	已修改	我的	头脑	,	兄弟	;	我们	将要	居住	之上	你	一个	天	或者	二	更长

.

:
.

“我改变主意了，兄弟；我们再在你身上多活一两天吧。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pə'sweidɪŋ] ['dʒeni] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	I	replied	,	"	That	is	what	I	have	been	persuading	Jenny	to	ask	of	you	,
"	我	回复	,	"	那	是	什么	我	有	到过	说服	珍妮	到	问	的	你	,

我回答说：“我一直劝珍妮向你提出这个要求。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][jʊr; jər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] .

but	she	is	resolved	never	to	contradict	your	inclination	,	and	refused	me	.
但	她	是	已解决	绝不	到	顶撞	你的	倾角	,	和	拒绝	我	.

但她决心绝不违背你的意愿，拒绝了我。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [wei] [wɪtʃ] [wʌn] ['hɑːrdli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ;

"	We	were	going	on	in	that	way	which	one	hardly	knows	how	to	express	;
"	我们	是	去	在	在	那	方式	哪个	一	几乎	知道	如何	到	表达	;

“我们当时的处境很难用语言来形容；

[æz; əz] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [keɪs] ,

as	when	two	people	mean	the	same	thing	in	a	nice	case	,
作为	什么时候	二	人们	意思是	这	相同的	事物	在	一个	好的	案件	,

例如，在一种恰当的情况下，两个人的意思相同。

[bʌt; bət] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['dɪstəntli] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ;

but	come	at	it	by	talking	as	distantly	from	it	as	they	can	;
但	来	在	它	经过	说	作为	遥远地	从	它	作为	他们	能	;

但他们谈论这件事时，却尽量保持距离；

[wen] ['veri] [ˌɑːpər'tuːnli] [keɪm] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɑːnɪst] , [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['feloʊ] , [tɪm]

when	very	opportunely	came	in	upon	us	an	honest	,	inconsiderable	fellow	,	Tim
什么时候	非常	巧	来了	在	之上	我们	一个	诚实的	,	微不足道的	同伴	,	蒂姆

['dæpər] ,

Dapper	,
衣着考究	,

这时，一位诚实、不起眼的小伙子蒂姆·达珀非常机缘巧合地来到了我们这里。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .

a	gentleman	well	known	to	us	both	.
一个	绅士	出色地	已知	到	我们	两个都	.

一位我们俩都熟识的先生。

[tɪm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] ['nesəseri] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

Tim	is	one	of	those	who	are	very	necessary	,	by	being	very	inconsiderable	.
蒂姆	是	一	的	那些	WHO	是	非常	必要的	,	经过	存在	非常	微不足道的	.

蒂姆是那种非常不可或缺的人，因为他非常不起眼。

[tɪm] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wen] [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['iːðər] [ə; eɪ]

Tim	dropped	in	at	an	incident	when	we	knew	not	how	to	fall	into	either	a
蒂姆	掉落	在	在	一个	事件	什么时候	我们	知道	不是	如何	到	落下	进入	任何一个	一个

[greɪv] [ɔːr][ə; eɪ] ['meri] [wei] .

grave	or	a	merry	way	.
严重	或者	一个	欢乐	方式	.

蒂姆突然出现，当时我们既不知道该如何走向坟墓，也不知道该如何走向欢乐的结局。

[maɪ] ['sɪstər] [tʊk] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] ,

My	sister	took	this	occasion	to	make	off	,
我的	姐姐	采取	这	场合	到	制作	离开	,

我姐姐趁此机会逃走了。

[ænd; ənd] ['dæpər] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tuː; tə]

and	Dapper	gave	us	an	account	of	all	the	company	he	had	been	in	to
和	衣着考究	给予	我们	一个	帐户	的	全部	这	公司	他	有	到过	在	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

达珀向我们详细介绍了他今天都和哪些人在一起。

[huː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [wer] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] .

who	was	,	and	who	was	not	at	home	,	where	he	visited	.
WHO	曾是	,	和	WHO	曾是	不是	在	家	,	在哪里	他	到访	.

他拜访了哪些人在家，哪些人不在家。

[ðɪs] [tɪm] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] :

This	Tim	is	the	head	of	a	species	:
这	蒂姆	是	这	头	的	一个	物种	:

这位蒂姆是某个物种的首领：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ;

he	is	a	little	out	of	his	element	in	this	town	;
他	是	一个	小的	出去	的	他的	元素	在	这	镇	;

他在这个小镇上有点格格不入；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [træŋkwɪləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	he	is	a	relation	of	Tranquillus	,	and	his	neighbour	in	the	country	,
但	他	是	一个	关系	的	宁静	,	和	他的	邻居	在	这	国家	,

但他与特兰奎勒斯有亲戚关系，而且是他在乡下的邻居。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['spiːʃiːz] .

which	is	the	true	place	of	residence	for	this	species	.
哪个	是	这	真的	地方	的	住宅	为了	这	物种	.

这里才是该物种真正的栖息地。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæpər] , [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [brɔːd] - [klɔːθ] ,

The	habit	of	a	Dapper	,	when	he	is	at	home	,	is	a	light	broad	-	cloth	,
这	习惯	的	一个	衣着考究	,	什么时候	他	是	在	家	,	是	一个	光	广阔	-	布	,

一个衣着考究的人在家时，通常穿着轻薄的府绸衬衫。

[wɪð; wɪθ][ˌkæləˈmæŋkoʊ][ɔːr] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ;

with	calamanco	or	red	waistcoat	and	breeches	;
和	卡拉曼科	或者	红色的	马甲	和	马裤	;

配卡拉曼科红或红色背心和马裤；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪgz] ['seldəm] [haɪd] [ðə; ðɪ]['kɑːlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊts] .

and	it	is	remarkable	that	their	wigs	seldom	hide	the	collar	of	their	coats	.
和	它	是	卓越	那	他们的	假发	很少	隐藏	这	衣领	的	他们的	外套	.

值得注意的是，他们的假发很少能遮住外套的领子。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [prˈkjuːliər] [sprɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ə; eɪ] ['rɪgl] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

They	have	always	a	peculiar	spring	in	their	arms	,	a	wriggle	in	their	bodies	,
他们	有	总是	一个	奇特	春天	在	他们的	武器	,	一个	扭动	在	他们的	身体	,

它们的手臂总是有一种奇特的弹性，身体总是扭动着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪp] [ɪn][ðer; ðər] [geɪt] .

and	a	trip	in	their	gait	.
和	一个	旅行	在	他们的	步态	.

以及他们步态中的一丝变化。

[ɔːl] [wɪtʃ] ['məuʃənz] [ðeɪ] [ɪk'spres] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] , ['bəuɪŋ] [ɔːr] [sə'luːtɪŋ] ['leɪdiz] ;

All	which	motions	they	express	at	once	in	their	drinking	,	bowing	or	saluting	ladies	;
全部	哪个	运动	他们	表达	在	一次	在	他们的	喝	,	鞠躬	或者	敬礼	女士们	;

所有这些动作，他们都通过饮酒、鞠躬或向女士敬礼来表达出来；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [fɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ˌoʊvər'tɑːp]

for	a	distant	imitation	of	a	forward	fop	,	and	a	resolution	to	overtop
为了	一个	遥远	模仿	的	一个	向前	纨绔子弟	,	和	一个	解决	到	上方

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

him	in	his	way	,
他	在	他的	方式	,

远远地模仿一个趾高气扬的纨绔子弟，并决心以他的方式超越他。

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæpər] .

are	the	distinguishing	marks	of	a	Dapper	.
是	这	区别	标记	的	一个	衣着考究	.

这些都是衣着考究者的标志性特征。

[ðiːz] ['ʌndər] - ['kærəktərz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊʃəb(ə)l][wɜːrld][baɪ][noʊ] [miːnz]

These	under	-	characters	of	men	are	parts	of	the	sociable	world	by	no	means
这些	在下面	-	人物	的	男人	是	部分	的	这	善于交际的	世界	经过	不	方法

[tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] :

to	be	neglected	:
到	是	被忽视的	:

这些人类的次要性格特征是社会世界的重要组成部分，绝不应被忽视：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [pegz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ; [ðeɪ] [meɪk] [noʊ] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

they	are	like	pegs	in	a	building	;	they	make	no	figure	in	it	,
他们	是	喜欢	钉子	在	一个	建筑	;	他们	制作	不	数字	在	它	,

它们就像建筑物里的木钉，在建筑物中没有任何作用。

[bʌt; bət][hoʊld][ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [æz; əz][ðə; ðɪ]

but	hold	the	structure	together	,	and	are	as	absolutely	necessary	as	the
但	抓住	这	结构	一起	,	和	是	作为	绝对地	必要的	作为	这

[piləs] [ænd; ənd] ['kɑːləmz] .

pillars	and	columns	.
柱子	和	列	.

但它们支撑着整个结构，与柱子一样必不可少。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [fɔːr; fər] [træŋkwɪləs] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,

I	am	sure	we	found	it	so	this	morning	;	for	Tranquillus	and	I	should	,
我	是	当然	我们	成立	它	所以	这	早晨	;	为了	宁静	和	我	应该	,

我确信我们今天早上确实发现了这一点；因为特兰奎勒斯和我应该如此。

[pər'hæps] , [hæv; həv] [lʊkt] [koʊld][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ] , [bʌt; bət] ['dæpər] [fel] [ɪn] ,

perhaps	,	have	looked	cold	at	each	other	the	whole	day	,	but	Dapper	fell	in	,
也许	,	有	看起来	寒冷的	在	每个	其他	这	所有的	天	,	但	衣着考究	跌倒	在	,

或许他们一整天都互相冷眼相待，但达珀却突然闯了进来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][brɪsk] [wei] , [ʃʊk] [ˌjuː 'es][bəuθ][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['rælid] [ðə; ði][braɪd] ,

with	his	brisk	way	,	shook	us	both	by	the	hand	,	rallied	the	bride	,
和	他的	轻快	方式	,	摇晃	我们	两个都	经过	这	手	,	集结	这	新娘	,

他动作干脆利落，和我们俩握了握手，还安抚了新娘。

[mɪ'stʊk] [ðə; ði] [ək'septəns] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ɪk'strɔːrdəneri] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn]

mistook	the	acceptance	he	met	with	amongst	us	for	extraordinary	perfection	in
误	这	验收	他	遇见	和	在	我们	为了	非凡的	完美	在

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他误将我们给予他的接纳当作了自身非凡的完美。

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [pliːzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [steɪd] .

and	heartily	pleased	,	and	was	pleased	,	all	the	while	he	stayed	.
和	衷心地	高兴	,	和	曾是	高兴	,	全部	这	尽管	他	入住	.

他非常高兴，并且一直很开心，直到他离开。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [left][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] ,

His	company	left	us	all	in	good	humour	,
他的	公司	左边	我们	全部	在	好的	幽默	,

他的陪伴让我们所有人都心情愉快。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][sɪŋk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː]

and	we	were	not	such	fools	as	to	let	it	sink	before	we	confirmed	it
和	我们	是	不是	这样的	傻瓜	作为	到	让	它	下沉	前	我们	确认的	它

[baɪ] [greɪt] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['oʊpənnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] .

by	great	cheerfulness	and	openness	in	our	carriage	the	whole	evening	.
经过	伟大的	愉悦	和	开放性	在	我们的	运输	这	所有的	晚上	.

我们并不傻到让这件事就此沉寂，而是在整个晚上，在马车里都兴高采烈、坦诚相待，证实了这件事。

[ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] . - - [lʌv] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

XVII	.	-	-	LOVE	THAT	WILL	LIVE	.
十七	.	-	-	爱	那	将要	居住	.

十七、——永存的爱。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] .

From	my	own	Apartment	,	December	7	.
从	我的	自己的	公寓	,	十二月	7	.

12月7日，我在自己的公寓里。

[maɪ] ['brʌðər] [træŋkwɪləs] ['biːɪŋ] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

My	brother	Tranquillus	being	gone	out	of	town	for	some	days	,
我的	兄弟	宁静	存在	已消失	出去	的	镇	为了	一些	天	,

我哥哥特兰奎勒斯出城几天了，

[maɪ]['sɪstər] ['dʒeni] [sent] [ˌem 'iː][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

my	sister	Jenny	sent	me	word	she	would	come	and	dine	with	me	,
我的	姐姐	珍妮	发送	我	单词	她	会	来	和	用餐	和	我	,

我妹妹珍妮捎信告诉我她会来和我一起吃饭。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] .

and	therefore	desired	me	to	have	no	other	company	.
和	所以	想要的	我	到	有	不	其他	公司	.

因此，他希望我不要有其他陪伴。

[aɪ] [tʊk] [ker] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

I	took	care	accordingly	,
我	采取	关心	因此	,

我已妥善处理。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːsnt]

and	was	not	a	little	pleased	to	see	her	enter	the	room	with	a	decent
和	曾是	不是	一个	小的	高兴	到	看	她	进入	这	房间	和	一个	体面的

[ænd; ənd]['meɪtrən] - [laɪk] [bɪ'heɪvjər] ,

and	matron	-	like	behaviour	,
和	护士长	-	喜欢	行为	,

看到她举止得体、像个女长辈一样走进房间，他感到十分欣慰。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] .

which	I	thought	very	much	became	her	.
哪个	我	想法	非常	很多	成为	她	.

我觉得这很适合她。

[aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

I	saw	she	had	a	great	deal	to	say	to	me	,	and	easily	discovered	in
我	锯	她	有	一个	伟大的	交易	到	说	到	我	,	和	容易地	发现	在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

我从她的眼神中看出她有很多话想对我说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	the	air	of	her	countenance	,	that	she	had	abundance	of	satisfaction
和	这	空气	的	她	面容	,	那	她	有	丰富	的	满意

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

in	her	heart	,
在	她	心	,

从她脸上的神情来看，她内心充满了满足感。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

which	she	longed	to	communicate	.
哪个	她	渴望	到	交流	.

她渴望表达的东西。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [let][hɜːr; hər] [breɪk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ]

However	,	I	was	resolved	to	let	her	break	into	her	discourse	her	own	way
然而	,	我	曾是	已解决	到	让	她	休息	进入	她	话语	她	自己的	方式

,

,

,

然而，我决心让她以她自己的方式开始她的演讲。

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnti'meɪʃənz] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	reduced	her	to	a	thousand	little	devices	and	intimations	to	bring
和	减少	她	到	一个	千	小的	设备	和	暗示	到	带来

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

me	to	the	mention	of	her	husband	.
我	到	这	提到	的	她	丈夫	.

她使出浑身解数，用各种暗示和手段，让我不得不提起她的丈夫。

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

But	,	finding	I	was	resolved	not	to	name	him	,	she	began	of	her	own
但	,	寻找	我	曾是	已解决	不是	到	姓名	他	,	她	开始	的	她	自己的

[ə'kɔːrd] .

accord	.
符合	.

但是，她发现我决心不说出他的名字，于是便主动开始了。

" [maɪ] ['hʌzbənd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; " [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['oʊnli]
" My husband , " said she , " gives his humble service to you ; " to which I only
" 我的 丈夫 , " 说 她 , " 给予 他的 谦逊的 服务 到 你 ; " 到 哪个 我 仅有的
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“我的丈夫，”她说，“竭诚为您服务；”我回答道，

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi][ɪz] [wel] ; " [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [fel] ['ɪntu:] ['ʌðər]
" I hope he is well ; " and , without waiting for a reply , fell into other
" 我 希望 他 是 出色地 ; " 和 , 没有 等待 为了 一个 回复 , 跌倒 进入 其他
['sʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

“我希望他一切都好；”然后，不等对方回答，就转而谈论其他话题。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][læst][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] ,
She at last was out of all patience , and said ,
她 在 最后的 曾是 出去 的 全部 耐心 , 和 说 ,

她终于失去了耐心，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [hæd; həd] [mɔ:r] ['bju:ti] [ænd; ənd]['spɪrɪt]
with a smile and manner that I thought had more beauty and spirit
和 一个 微笑 和 方式 那 我 想法 有 更多的 美丽 和 精神
[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [əb'zɜ:rvd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
than I had ever observed before in her ,
比 我 有 曾经 观察到 前 在 她 ,

她的笑容和举止，让我觉得比我以前在她身上看到的更有美感和活力。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] , ['brʌðər] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] .
" I did not think , brother , you had been so ill - natured .
" 我 做过 不是 思考 , 兄弟 , 你 有 到过 所以 患病的 - 自然 .

“我没想到，哥哥，你竟然如此心肠歹毒。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] , ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,
You have seen , ever since I came in ,
你 有 已见 , 曾经 自从 我 来了 在 ,

自从我进来之后，你们就都看到了，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ,
that I had a mind to talk of my husband ,
那 我 有 一个 头脑 到 讲话 的 我的 丈夫 ,

我当时想谈谈我的丈夫，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ə'keɪʒn] .
and you will not be so kind as to give me an occasion .
和 你 将要 不是 是 所以 种类 作为 到 给 我 一个 场合 .

你不会好心给我一个机会吧。

" - - " [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['sʌbdʒekt][tu:; tə]
" - - " I did not know , " said I , " but it might be a disagreeable subject to
" - - " 我 做过 不是 知道 , " 说 我 , " 但 它 可能 是 一个 令人不快的 主题 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“我不知道，”我说，“但这可能是你不喜欢的话题。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][soʊ][oʊld] - ['fæʃnd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

You	do	not	take	me	for	so	old	-	fashioned	a	fellow	as	to	think	of
你	做	不是	拿	我	为了	所以	老的	-	造型	一个	同伴	作为	到	思考	的

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

entertaining	a	young	lady	with	the	discourse	of	her	husband	.
娱乐	一个	年轻的	女士	和	这	话语	的	她	丈夫	.

你不会认为我是一个思想老旧到会用她丈夫的谈话来取悦年轻女士的人吧。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ;

I	know	nothing	is	more	acceptable	than	to	speak	of	one	who	is	to	be	so	;
我	知道	没有什么	是	更多的	可接受	比	到	说话	的	一	WHO	是	到	是	所以	;

我知道没有什么比谈论一个注定如此的人更合适的了;

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][soʊ] !

but	to	speak	of	one	who	is	so	!
但	到	说话	的	一	WHO	是	所以	!

但要谈论这样一位人物呢!

[ɪn'diːd] , ['dʒeni] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] [bred][mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] .

indeed	,	Jenny	,	I	am	a	better	bred	man	than	you	think	me	.
的确	,	珍妮	,	我	是	一个	更好的	繁殖	男人	比	你	思考	我	.

珍妮，的确，我的教养比你想象的要好得多。

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'laɪk] [æt; ət][maɪ] ['reɪləri] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['braɪdlɪŋ] [ʌp] ,

"	She	showed	a	little	dislike	at	my	raillery	,	and	by	her	bridling	up	,
"	她	显示	一个	小的	不喜欢	在	我的	玩笑	,	和	经过	她	缰绳	向上	,

“她对我的嘲讽表现出些许不满，并开始反抗，

[aɪ] [pər'siːvd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ˌhɪr'æftər] [nɑːt][æz; əz] ['dʒeni] ['dɪstæf] , [bʌt; bət]

I	perceived	she	expected	to	be	treated	hereafter	not	as	Jenny	Distaff	,	but
我	感知	她	预期的	到	是	治疗	此后	不是	作为	珍妮	女	,	但

我感觉她希望以后不再被当作珍妮·迪斯塔夫对待，而是……

['mɪsɪz] . [træŋkwɪləs] .

Mrs	.	Tranquillus	.
太太	.	宁静	.

特兰奎勒斯夫人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hjuːmər] ; [ænd; ənd] ,

I	was	very	well	pleased	with	this	change	in	her	humour	;	and	,
我	曾是	非常	出色地	高兴	和	这	改变	在	她	幽默	;	和	,

我非常高兴看到她幽默感的这种变化；而且，

[ə'pɑːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] ['sevrəl] ['sʌbdʒekts] ,

upon	talking	with	her	on	several	subjects	,
之上	说	和	她	在	一些	主题	,

在与她谈论了几个话题之后，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['fænsi] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wei] [ænd; ənd]

I	could	not	but	fancy	that	I	saw	a	great	deal	of	her	husband's	way	and
我	可以	不是	但	想要	那	我	锯	一个	伟大的	交易	的	她	丈夫的	方式	和

['mænər] [ɪn][hɜːr; hər] [ri'mɑːks] ,

manner	in	her	remarks	,
方式	在	她	评论	,

我不禁觉得，她的言谈举止中有很多她丈夫的影子。

[hɜːr; hər] [freɪzɪz] , [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [er] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

her	phrases	,	the	tone	of	her	voice	,	and	the	very	air	of	her
她	短语	,	这	语气	的	她	嗓音	,	和	这	非常	空气	的	她

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

她的措辞、语气，以及她神态举止。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

This	gave	me	an	unspeakable	satisfaction	,
这	给予	我	一个	无法形容	满意	,

这让我感到无比满足。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn]

not	only	because	I	had	found	her	a	husband	from	whom	she	could	learn
不是	仅有的	因为	我	有	成立	她	一个	丈夫	从	谁	她	可以	学习

['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['lɔːdəb(ə)l] ,

many	things	that	were	laudable	,
许多	事物	那	是	值得称赞	,

不仅因为我给她找到了一个可以让她学习许多值得称道之事的丈夫，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fæləbl]

but	also	because	I	looked	upon	her	imitation	of	him	as	an	infallible
但	还	因为	我	看起来	之上	她	模仿	的	他	作为	一个	绝对正确

[saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪərli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

sign	that	she	entirely	loved	him	.
符号	那	她	完全	喜爱	他	.

但也是因为我把她对他的模仿视为她完全爱他的铁证。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [nuː] [feɪl] ,

This	is	an	observation	that	I	never	knew	fail	,
这	是	一个	观察	那	我	绝不	知道	失败	,

这是我从未想过会失败的观察结果。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	do	not	remember	that	any	other	has	made	it	.
尽管	我	做	不是	记住	那	任何	其他	有	制成	它	.

虽然我不记得还有其他人做到过。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ['hindəd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]

The	natural	shyness	of	her	sex	hindered	her	from	telling	me	the
这	自然的	害羞	的	她	性别	受阻	她	从	讲述	我	这

['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pæʃ(ə)n] ;

greatness	of	her	own	passion	;
伟大	的	她	自己的	热情	;

她天生的羞涩让她无法向我倾诉她内心深处的激情；

[bʌt; bət][aɪ] ['iːzəli] [kə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

but	I	easily	collected	it	from	the	representation	she	gave	me	of	his	.
但	我	容易地	集	它	从	这	表示	她	给予	我	的	他的	.

但我很容易就从她向我描述的他的情况中明白了。

" [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ɪn] [træŋkwɪləs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd]

"	I	have	everything	,	"	says	she	,	"	in	Tranquillus	that	I	can	wish	for	;	and
"	我	有	一切	,	"	说道	她	,	"	在	宁静	那	我	能	希望	为了	;	和

[ɪn'dʒɔɪ][ɪn][hɪm; ɪm] ,

enjoy	in	him	,
享受	在	他	,

“我在特兰奎卢斯那里拥有我所能渴望的一切，”她说，“并且从他身上享受到的一切。”

[wʌt] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

what	indeed	you	have	told	me	were	to	be	met	with	in	a	good	husband	,
什么	的确	你	有	讲述	我	是	到	是	遇见	和	在	一个	好的	丈夫	,

你刚才告诉我的，确实是一个好丈夫应该具备的品质。

[ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] , [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪməsi]

the	fondness	of	a	lover	,	the	tenderness	of	a	parent	,	and	the	intimacy
这	喜爱	的	一个	情人	,	这	压痛	的	一个	父母	,	和	这	亲密关系

[ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

of	a	friend	.
的	一个	朋友	.

恋人般的爱慕，父母般的温柔，朋友般的亲密。

" [ˌaɪ 'tiː] [træns'pɔːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	It	transported	me	to	see	her	eyes	swimming	in	tears	of	affection	when	she
"	它	运输	我	到	看	她	眼睛	游泳	在	眼泪	的	感情	什么时候	她

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“看到她说话时眼中噙满爱意的泪水，我深受感动。”

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑːt] , [dɪr] ['sɪstər] , " [sed] [aɪ] ,

"	And	is	there	not	,	dear	sister	,	"	said	I	,
"	和	是	那里	不是	,	亲爱的	姐姐	,	"	说	我	,

“难道没有吗，亲爱的姐姐？”我问道。

" [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	more	pleasure	in	the	possession	of	such	a	man	than	in	all	the	little
"	更多的	乐趣	在	这	拥有	的	这样的	一个	男人	比	在	全部	这	小的

[ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv] [bɔːlz] ,

impertinences	of	balls	,
无礼	的	球	,

“拥有这样一个男人所带来的快乐，远胜过舞会上那些小小的轻佻行为。”

[ə'sembliz] , [ænd; ənd] ['ekwəpɪdʒ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

assemblies	,	and	equipage	,	which	it	cost	me	so	much	pains	to	make	you
组件	,	和	装备	,	哪个	它	成本	我	所以	很多	疼痛	到	制作	你

[kən'tem] ?

contemn	?
蔑视	?

集会和装备，我费了九牛二虎之力才让你鄙视它们?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] , " [træŋkwɪləs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [kən'vɜːrt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

"	She	answered	,	smiling	,	"	Tranquillus	has	made	me	a	sincere	convert	in	a	few
"	她	回答	,	微笑	,	"	宁静	有	制成	我	一个	真诚	转变	在	一个	很少

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

她笑着回答说：“Tranquillus 在短短几周内就让我成为了它的忠实信徒。”

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] .

though	I	am	afraid	you	could	not	have	done	it	in	your	whole	life	.
尽管	我	是	害怕的	你	可以	不是	有	完毕	它	在	你的	所有的	生活	.

但我恐怕你一辈子都做不到。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['truːli] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [fɪr] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

To	tell	you	truly	,	I	have	only	one	fear	hanging	upon	me	,
到	告诉	你	真的	,	我	有	仅有的	一	害怕	绞刑	之上	我	,

说实话，我唯一担心的事就是这个。

[wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˌsætəs'fækʃənz] :

which	is	apt	to	give	me	trouble	in	the	midst	of	all	my	satisfactions	:
哪个	是	易于	到	给	我	麻烦	在	这	中间	的	全部	我的	满意度	:

这很可能会在我享受所有满足感的同时给我带来麻烦：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
I am afraid , you must know ,
我 是 害怕的 , 你 必须 知道 ,

恐怕你必须知道，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['eɪmiəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [aɪ][duː][æt; ət]
that I shall not always make the same amiable appearance in his eye that I do at
那 我 将 不是 总是 制作 这 相同的 可亲 外貌 在 他的 眼睛 那 我 做 在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

我不一定会一直像现在这样在他眼中保持和蔼可亲的形象。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['brʌðər] ['bɪkɜˌstæf] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌndʒərər] ;
You know , brother Bickerstaff , that you have the reputation of a conjurer ;
你 知道 , 兄弟 比克斯塔夫 , 那 你 有 这 名声 的 一个 魔术师 ;

比克斯塔夫兄弟，你知道你有个骗子的名声；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [wʌn] ['siːkrət] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['ɔːlweɪz]
and if you have any one secret in your art to make your sister always
和 如果 你 有 任何 一 秘密 在 你的 艺术 到 制作 你的 姐姐 总是
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

如果你在艺术创作中有什么秘诀能让你的妹妹永远美丽，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [juː; jʊ][hæv; həv]
I should be happier than if I were mistress of all the worlds you have
我 应该 是 更快乐 比 如果 我 是 情妇 的 全部 这 世界 你 有
[ʃoʊn] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːri] [naɪt] . "
shown me in a starry night . "
所示 我 在 一个 繁星 夜晚 . "

如果我拥有你在星空下向我展示的所有世界，我会比拥有它们更快乐。

" ['dʒeni] , " [sed] [aɪ] , " [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]['mædʒɪk] ,
" Jenny , " said I , " without having recourse to magic ,
" 珍妮 , " 说 我 , " 没有 拥有 追索权 到 魔法 ,

“珍妮，”我说，“不用借助魔法，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [pleɪn] [ruːl] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][feɪl][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['eɪmiəb(ə)l][tuː; tə]
I shall give you one plain rule that will not fail of making you always amiable to
我 将 给 你 一 清楚的 规则 那 将要 不是 失败 的 制作 你 总是 可亲 到
[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
a man who has so great a passion for you ,
一个 男人 WHO 有 所以 伟大的 一个 热情 为了 你 ,

我将告诉你一条简单的规则，它能让你始终对一个如此深爱你的男人保持友善。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][soʊ]['iːkwəl][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l][ə; eɪ] ['tempər] , [æz; əz] [trænŋkwɪləs] .
and is of so equal and reasonable a temper , as Tranquillus .
和 是 的 所以 平等的 和 合理的 一个 脾气 , 作为 宁静 .

并且性情温和，如同宁静一般。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] ;
Endeavour to please , and you must please ;
努力 到 请 , 和 你 必须 请 ;

努力取悦他人，你必须取悦他人；

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wen] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [ðɪs] ['siːkrət] ,
be always in the same disposition as you are when you ask for this secret ,
是 总是 在 这 相同的 处置 作为 你 是 什么时候 你 问 为了 这 秘密 ,

要始终保持你询问这个秘密时的心境。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	may	take	my	word	you	will	never	want	it	.
和	你	可能	拿	我的	单词	你	将要	绝不	想	它	.

相信我，你永远不会想要它。

[æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l] [fɪ'deləti] , [gʊd] - ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ʌv; əv] ['tempər] [ˌaʊt'lɪv] [ɔːl]

An	inviolable	fidelity	,	good	-	humour	,	and	complacency	of	temper	outlive	all
一个	不可侵犯的	忠诚	,	好的	-	幽默	,	和	自满	的	脾气	活得更久	全部

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [feɪs] ,

the	charms	of	a	fine	face	,
这	魅力	的	一个	美好的	脸	,

坚不可摧的忠诚、和蔼的性情和安于现状的性格，比姣好的容貌更能长久地留在人们心中。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [di'keiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	make	the	decays	of	it	invisible	.
和	制作	这	衰变	的	它	无形的	.

并使它的衰败变得不可见。

" [wiː; wi] [dɪ'skɔːrst] ['veri] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː 'es]

"	We	discoursed	very	long	upon	this	head	,	which	was	equally	agreeable	to	us
"	我们	谈论的	非常	长的	之上	这	头	,	哪个	曾是	同样地	同意	到	我们

[bəuθ] ;

both	;
两个都	;

“我们对此话题进行了长时间的讨论，我们双方都对此感到满意；

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [æz; əz][aɪ] ['tendərli] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

for	I	must	confess	,	as	I	tenderly	love	her	,
为了	我	必须	承认	,	作为	我	温柔地	爱	她	,

因为我必须承认，我深深地爱着她，

[aɪ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['welfer] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

I	take	as	much	pleasure	in	giving	her	instructions	for	her	welfare	as	she
我	拿	作为	很多	乐趣	在	给予	她	指示	为了	她	福利	作为	她

[hɜːr'self] [dʌz] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

herself	does	in	receiving	them	.
她自己	做	在	接收	他们	.

我乐于给她提出有利于她福祉的指示，就像她乐于接受这些指示一样。

[aɪ] [prə'siːdid] , ['ðerfɔːr] ,

I	proceeded	,	therefore	,
我	继续	,	所以	,

因此，我继续进行。

[tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðiːz] ['sentɪmənts] [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['pæsɪdʒ] [ðæt] ['hæpənd]

to	inculcate	these	sentiments	by	relating	a	very	particular	passage	that	happened
到	灌输	这些	情感	经过	相关	一个	非常	特别的	通道	那	发生

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] .

within	my	own	knowledge	.
之内	我的	自己的	知识	.

通过讲述我亲身经历的一段非常具体的经历来灌输这些情感。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][juː 'es] ['meɪkɪŋ] ['meri] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]

There	were	several	of	us	making	merry	at	a	friend's	house	in	a	country
那里	是	一些	的	我们	制作	欢乐	在	一个	朋友们	房子	在	一个	国家

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

我们几个人在乡下朋友家玩乐，

[wen] [ðə; ðɪ]['sekstən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

when	the	sexton	of	the	parish	church	entered	the	room	in	a	sort	of	surprise	,
什么时候	这	教堂司事	的	这	教区	教会	进入	这	房间	在	一个	种类	的	惊喜	,

当教区教堂的司事带着一丝惊讶走进房间时，

[ænd; ənd][toʊld][juː 'es] " [ðæt] , [æz; əz][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃænsl] ,

and	told	us	"	that	,	as	he	was	digging	a	grave	in	the	chancel	,
和	讲述	我们	"	那	,	作为	他	曾是	挖掘	一个	严重	在	这	圣坛	,

并告诉我们，“当他在圣坛挖坟墓时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪk] - [æks]['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['kɔːfɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

a	little	blow	of	his	pick	-	axe	opened	a	decayed	coffin	,	in	which	there	were
一个	小的	吹	的	他的	挑选	-	斧头	打开	一个	腐烂的	棺材	,	在	哪个	那里	是

['sevrəl] ['rɪt(ə)n] ['pepərz] .

several	written	papers	.
一些	书面	文件	.

他用镐轻轻一敲，就打开了一口腐朽的棺材，里面有几张纸。

" ['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] ,

"	Our	curiosity	was	immediately	raised	,
"	我们的	好奇心	曾是	立即地	提高	,

“我们立刻被激起了好奇心。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ]['sekstən][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] ,

so	that	we	went	to	the	place	where	the	sexton	had	been	at	work	,
所以	那	我们	去	到	这	地方	在哪里	这	教堂司事	有	到过	在	工作	,

于是我们就去了教堂司事工作的地方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [greɪv] .

and	found	a	great	concourse	of	people	about	the	grave	.
和	成立	一个	伟大的	大厅	的	人们	关于	这	严重	.

发现坟墓周围聚集了很多人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

Among	the	rest	there	was	an	old	woman	,
之中	这	休息	那里	曾是	一个	老的	女士	,

其他人当中有一位老妇人，

[huː] [toʊld][juː 'es][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] ['berɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] [neɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk]

who	told	us	the	person	buried	there	was	a	lady	whose	name	I	did	not	think
WHO	讲述	我们	这	人	埋葬	那里	曾是	一个	女士	谁	姓名	我	做过	不是	思考

[fɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

fit	to	mention	,
合身	到	提到	,

他告诉我们，埋葬在那里的是一位女士，我觉得不方便透露她的名字。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['stɔːri] [bʌt; bət] [wʌt] [tendz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

though	there	is	nothing	in	the	story	but	what	tends	very	much	to	her	honour	.
尽管	那里	是	没有什么	在	这	故事	但	什么	倾向于	非常	很多	到	她	荣誉	.

虽然故事中没有一件事情是完全有利于她的荣誉。

[ðɪs] ['leɪdi] [lɪvd] ['sevrəl] ['jɪrz] [æn; ən] [ɪg'zempləri] ['pætərn] [ʌv; əv]['kɑːndʒəg(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd] , ['daɪɪŋ]

This	lady	lived	several	years	an	exemplary	pattern	of	conjugal	love	,	and	,	dying
这	女士	居住地	一些	年	一个	典范	图案	的	夫妻	爱	,	和	,	垂死

[suːn] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

soon	after	her	husband	,
很快	后	她	丈夫	,

这位女士多年来过着堪称典范的夫妻生活，并在丈夫去世后不久也去世了。

[huː] ['evri] [wei] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]

who **every** **way** **answered** **her** **character** **in** **virtue** **and** **affection** **,** **made** **it** **her**

WHO 每一个 方式 回答 她 特点 在 美德 和 感情 , 制成 它 她

[deθ] - [bed] [rɪ'kwest] ,

death **-** **bed** **request** **,**

死亡 - 床 要求 ,

他以各种方式回应了她的品格，展现了她的美德和爱，并在临终前提出了这个要求。

" [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər]

" **that** **all** **the** **letters** **which** **she** **had** **received** **from** **him** **both** **before** **and** **after**

" 那 全部 这 信件 哪个 她 有 已收到 从 他 两个都 前 和 后

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

her **marriage** **should** **be** **buried** **in** **the** **coffin** **with** **her** **.**

她 婚姻 应该 是 埋葬 在 这 棺材 和 她 .

“她婚前婚后收到的所有他的来信都应该和她一起葬在棺材里。”

" [ðiːz] [aɪ] [faʊnd] , [əˈpɑːn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pepərz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] .

" **These** **I** **found** **,** **upon** **examination** **,** **were** **the** **papers** **before** **us** **.**

" 这些 我 成立 , 之上 考试 , 是 这 文件 前 我们 .

“经检查，我发现这些就是我们面前的文件。”

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][taɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ]

Several **of** **them** **had** **suffered** **so** **much** **by** **time** **that** **I** **could** **only** **pick** **out** **a**

一些 的 他们 有 遭受 所以 很多 经过 时间 那 我 可以 仅有的 挑选 出去 一个

[fjuː] [wɜːrdz] ;

few **words** **;**

很少 字 ;

随着时间的推移，他们中的许多人遭受了太多痛苦，以至于我只能辨认出几个词；

[æz; əz][maɪ] [soʊl] !

as **my** **soul** **!**

作为 我的 灵魂 !

就像我的灵魂！

['liliz] !

lilies **!**

百合花 !

百合花！

['roʊziz] !

roses **!**

玫瑰 !

玫瑰！

['dɪrɪst] ['eɪndʒl] !

dearest **angel** **!**

亲爱的 天使 !

亲爱的天使！

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

and **the** **like** **.**

和 这 喜欢 .

等等。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ledʒəb(ə)l] [θruː'aʊt] , [ræn] [ðʌs] :

One **of** **them** **,** **which** **was** **legible** **throughout** **,** **ran** **thus** **:**

一 的 他们 , 哪个 曾是 清晰易读 自始至终 , 跑 因此 :

其中一条字迹清晰可辨，内容如下：

" ['mædəm] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [kən'sɪdər] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" MADAM , " If you would know the greatness of my love , consider that of your
" 女士 , " 如果 你 会 知道 这 伟大 的 我的 爱 , 考虑 那 的 你的
[oʊn] ['bjuːti] .
own beauty .
自己的 美丽 .

“夫人，如果您想了解我爱的伟大，请想想您自己的美貌吧。”

[ðæt] ['bluːmɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ðæt] ['snoʊi] ['bʊzəm] , [ðæt] ['greɪsf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'tɜːrn] ['evri] ['moʊmənt]
That blooming countenance , that snowy bosom , that graceful person return every moment
那 盛开 面容 , 那 下雪的 怀 , 那 优美 人 返回 每一个 片刻
[tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
to my imagination ;
到 我的 想像力 ;

那容光焕发的面容，那雪白的胸脯，那优雅的身姿，每时每刻都浮现在我的脑海中；

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [hæθ] ['hɪndəd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kloʊzɪŋ] [maɪn] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː]
the brightness of your eyes hath hindered me from closing mine since I last saw
这 亮度 的 你的 眼睛 有 受阻 我 从 结束 矿 自从 我 最后的 锯
[juː; jʊ] .
you .
你 .

自从上次见到你之后，你明亮的双眸一直让我无法闭上眼睛。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] ['bjuːtiːz] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] .
You may still add to your beauties by a smile .
你 可能 仍然 添加 到 你的 美女 经过 一个 微笑 .

微笑依然能为你增添美丽。

[ə; eɪ] [fraʊn] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv] [men] ,
A frown will make me the most wretched of men ,
一个 皱眉 将要 制作 我 这 最多 可怜 的 男人 ,

皱眉会让我成为最可怜的人。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .
as I am the most passionate of lovers .
作为 我 是 这 最多 热情的 的 恋人 .

因为我是最热情似火的恋人。

" [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði]
" It filled the whole company with a deep melancholy to compare the
" 它 已填 这 所有的 公司 和 一个 深的 忧郁 到 比较 这
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ɔ'keɪʒənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
description of the letter with the person that occasioned it ,
描述 的 这 信 和 这 人 那 引发 它 ,

将信中的描述与写信的人进行比较，令整个公司都陷入了深深的忧伤之中。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['krʌmblɪŋ] [boʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['məʊldərɪŋ] [hiːp]
who was now reduced to a few crumbling bones and a little mouldering heap
WHO 曾是 现在 减少 到 一个 很少 摇摇欲坠 骨头 和 一个 小的 模压 堆
[ʌv; əv] [ɜːrθ] .
of earth .
的 地球 .

如今他只剩下几根碎骨和一小堆腐朽的泥土。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː][aɪ] [dɪ'saɪfəd] [ə'nʌðər] ['letər] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] , " [maɪ] [dɪr] , [dɪr]
With much ado I deciphered another letter , which began with , " My dear , dear
和 很多 阿多 我 已破译 其他 信 , 哪个 开始 和 , " 我的 亲爱的 , 亲爱的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

我费了好大劲才破译了另一封信，信的开头是：“我亲爱的妻子。”

" [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][wʌn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['mærɪdʒ]

" This gave me a curiosity to see how the style of one written in marriage

" 这 给予 我 一个 好奇心 到 看 如何 这 风格 的 一 书面 在 婚姻

['difəd] [frʌm; frəm][wʌn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kɔːrtʃɪp] .

differed from one written in courtship .

不同 从 一 书面 在 求爱 .

“这让我很好奇，婚姻中的情书和恋爱中的情书的风格有何不同。

[tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːndnəs] ['ræðər] [ɔːgˈmentɪd] [ðæn; ðən] ['lesnd] ,

To my surprise , I found the fondness rather augmented than lessened ,

到 我的 惊喜 , 我 成立 这 喜爱 相当 增强 比 减少 ,

令我惊讶的是，我发现这份喜爱之情不但没有减弱，反而更加浓烈了。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌpænəˈdʒɪrɪk] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .

though the panegyric turned upon a different accomplishment .

尽管 这 颂 转向 之上 一个 不同的 成就 .

虽然赞颂的对象是另一项成就。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The words were as follows :

这 字 是 作为 跟随 :

文字内容如下：

" [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['æbsəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

" Before this short absence from you ,

" 前 这 短的 缺席 从 你 ,

“在我短暂离开你们之前，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['riːəli] [duː] ;

I did not know that I loved you so much as I really do ;

我 做过 不是 知道 那 我 喜爱 你 所以 很多 作为 我 真的 做 ;

我以前不知道我竟然如此爱你；

[ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

though , at the same time , I thought I loved you as much as possible .

尽管 , 在 这 相同的 时间 , 我 想法 我 喜爱 你 作为 很多 作为 可能的 .

然而，与此同时，我又觉得我爱你爱到极致了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [greɪt] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [ʌnˈiːzinis] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I am under great apprehensions lest you should have any uneasiness whilst I am

我 是 在下面 伟大的 担忧 免得 你 应该 有 任何 不安 而 我 是

[dɪˈfrɔːdid] [ʌv; əv][maɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

defrauded of my share in it ,

受骗 的 我的 分享 在 它 ,

我非常担心，在我被骗走我应得的那份钱时，你会感到不安。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] ['eni] ['pleʒərz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [pɑːrˈteɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and cannot think of tasting any pleasures that you do not partake with me .

和 不能 思考 的 品尝 任何 快乐 那 你 做 不是 参加 和 我 .

我无法想象自己能品尝到任何你没有和我一起分享的快乐。

[preɪ] , [maɪ] [dɪr] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] ,

Pray , my dear , be careful of your health ,

祈祷 , 我的 亲爱的 , 是 小心 的 你的 健康 ,

亲爱的，请保重身体。

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌaʊtˈlɪv] [juː; jʊ] .

if for no other reason but because you know I could not outlive you .

如果 为了 不 其他 原因 但 因为 你 知道 我 可以 不是 活得更久 你 .

即便没有其他原因，也仅仅因为你知道我不可能比你活得更久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] ['æbsəns] [tuː; tə] [meɪk] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l] ['kɑːnstənsi] ;

It	is	natural	in	absence	to	make	professions	of	an	inviolable	constancy	;
它	是	自然的	在	缺席	到	制作	职业	的	一个	不可侵犯的	恒常	;

在不在场的情况下，自然会宣称自己会始终如一；

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [soʊ] [mʌtʃ] ['merɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skers] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ,

but	towards	so	much	merit	it	is	scarce	a	virtue	,
但	向	所以	很多	优点	它	是	稀少	一个	美德	,

但对于如此多的功绩而言，这几乎算不上美德。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

especially	when	it	is	but	a	bare	return	to	that	of	which	you	have	given
尤其	什么时候	它	是	但	一个	裸	返回	到	那	的	哪个	你	有	给定

[ˌem 'iː] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuːd] [pruːfs] ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] .

me	such	continued	proofs	ever	since	our	first	acquaintance	.
我	这样的	持续	证明	曾经	自从	我们的	第一的	熟人	.

尤其是当这仅仅是对你自我们相识以来就不断向我证明的那种东西的简单回归时。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I	am	,	"	etc	.
我	是	,	"	ETC	.

我是“等等”。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['eksələnt] ['pɝːsənz] [wʌz; wəz][baɪ] [wen] [aɪ]

It	happened	that	the	daughter	of	these	two	excellent	persons	was	by	when	I
它	发生	那	这	女儿	的	这些	二	出色的	人	曾是	经过	什么时候	我

[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] .

was	reading	this	letter	.
曾是	阅读	这	信	.

我读这封信的时候，碰巧这两位优秀人士的女儿就在旁边。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ,

At	the	sight	of	the	coffin	,
在	这	视线	的	这	棺材	,

看到棺材，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [nɪr] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

in	which	was	the	body	of	her	mother	near	that	of	her	father	,
在	哪个	曾是	这	身体	的	她	母亲	靠近	那	的	她	父亲	,

其中有她母亲的遗体，就在她父亲的遗体旁边。

[ʃiː; ʃi] [meltid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

she	melted	into	a	flood	of	tears	.
她	融化	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

她顿时泪如雨下。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] ,

As	I	had	heard	a	great	character	of	her	virtue	,
作为	我	有	听到	一个	伟大的	特点	的	她	美德	,

我曾听闻她品德高尚，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['fɪliəl] ['paɪəti] ,

and	observed	in	her	this	instance	of	filial	piety	,
和	观察到	在	她	这	实例	的	孝	虔诚	,

并注意到她身上体现了这种孝道，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	could	not	resist	my	natural	inclination	of	giving	advice	to	young	people	,
我	可以	不是	抵抗	我的	自然的	倾角	的	给予	建议	到	年轻的	人们	,

我无法抑制自己想要给年轻人提供建议的本能。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə'drest] [maɪ'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	therefore	addressed	myself	to	her	.
和	所以	已解决	我	到	她	.

因此，我向她求婚了。

" [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [aɪ] ,

"	Young	lady	,	"	said	I	,
"	年轻的	女士	,	"	说	我	,

“小姐，”我说。

" [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ʃɔ:rt] [ɪz][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['bju:ti] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]

"	you	see	how	short	is	the	possession	of	that	beauty	in	which	nature	has	been	so
"	你	看	如何	短的	是	这	拥有	的	那	美丽	在	哪个	自然	有	到过	所以

['lɪbərəl] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

liberal	to	you	.
自由主义	到	你	.

“你看，大自然如此慷慨地赐予你的美丽，你拥有它的时间是多么短暂。”

[ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [saɪt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ðæt]

You	find	the	melancholy	sight	before	you	is	a	contradiction	to	the	first	letter	that
你	寻找	这	忧郁	视线	前	你	是	一个	矛盾	到	这	第一的	信	那

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ;

you	heard	on	that	subject	;
你	听到	在	那	主题	;

你发现眼前这令人伤感的景象与你之前听到的第一封关于这个主题的信函内容自相矛盾；

[ˌwer'æz] [ju:; jʊ] [meɪ] [əb'zɜ:rv] , [ðə; ði] ['sekənd] ['letər] , [wɪtʃ] ['selɪbreɪts] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['kɑ:nstənsi]

whereas	you	may	observe	,	the	second	letter	,	which	celebrates	your	mother's	constancy
然而	你	可能	观察	,	这	第二	信	,	哪个	庆祝	你的	母亲的	恒常

, [ɪz] [ɪt'self] ,

,	is	itself	,
,	是	本身	,

不过您可能注意到，第二封信赞扬了您母亲的忠贞，而这封信本身就是.....

['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

being	found	in	this	place	,	an	argument	of	it	.
存在	成立	在	这	地方	,	一个	争论	的	它	.

在这个地方发现了这一点，并对此提出了质疑。

[bʌt; bət] , ['mædəm] ,

But	,	madam	,
但	,	女士	,

但是，夫人，

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər]

I	ought	to	caution	you	not	to	think	the	bodies	that	lie	before	you	your	father
我	应该	到	警告	你	不是	到	思考	这	身体	那	说谎	前	你	你的	父亲

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] .

and	your	mother	.
和	你的	母亲	.

我必须提醒你们，不要把躺在你们面前的尸体当作你们的父母。

[noʊ] , [ðer; ðər] ['kɑ:nstənsi] [ɪz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ]['noʊblɚ]['ju:niən][ðæn; ðən][baɪ] [ðɪs] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv]

Know	,	their	constancy	is	rewarded	by	a	nobler	union	than	by	this	mingling	of
知道	,	他们的	恒常	是	奖励	经过	一个	更高贵	联盟	比	经过	这	混杂	的

[ðer; ðər] ['æʃɪz] ,

their	ashes	,
他们的	灰烬	,

要知道，他们的忠贞终将换来比骨灰混杂更崇高的结合。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ɔːr] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌsepə'reɪʃn] .

in	a	state	where	there	is	no	danger	or	possibility	of	a	second	separation	.
在	一个	状态	在哪里	那里	是	不	危险	或者	可能性	的	一个	第二	分离	.

处于没有再次分离的危险或可能性的状态。

" [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . - - ['mɪstər] .

"	XXVI	.	-	-	MR	.
"	26	.	-	-	先生	.

“XXVI.--先生

[bɪkɜ-stæfs] ['nefjuːz] .

BICKERSTAFF'S	NEPHEWS	.
比克斯塔夫	侄子们	.

比克斯塔夫的侄子们。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [dʒuːn] - .

From	my	own	Apartment	,	June	16	.
从	我的	自己的	公寓	,	六月	-	.

6月16日，我在自己的公寓里。

[ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] ['tendərnəs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l]

The	vigilance	,	the	anxiety	,	the	tenderness	,	which	I	have	for	the	good	people
这	警觉	,	这	焦虑	,	这	压痛	,	哪个	我	有	为了	这	好的	人们

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

of	England	,
的	英格兰	,

我对英格兰善良人民的警惕、担忧和怜悯之情，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [wɪl] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [mʌtʃ] [kə'mendɪd] ;

I	am	persuaded	,	will	in	time	be	much	commended	;
我	是	被说服	,	将要	在	时间	是	很多	赞扬	;

我相信，假以时日，他必将受到高度赞扬；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['evər] [riˈwɔːdɪd] .

but	I	doubt	whether	they	will	be	ever	rewarded	.
但	我	怀疑	无论	他们	将要	是	曾经	奖励	.

但我怀疑他们是否会得到回报。

[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['tʃɪrfəli] [ɪn][maɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] : [ðæt] ['biːɪŋ] [maɪ]

However	,	I	must	go	on	cheerfully	in	my	work	of	reformation	:	that	being	my
然而	,	我	必须	去	在	愉快地	在	我的	工作	的	改革	:	那	存在	我的

[greɪt] [dɪ'zaɪn] ,

great	design	,
伟大的	设计	,

然而，我必须兴高采烈地继续我的改革工作：因为那是我伟大的目标。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stuːdiəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['leɪbər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

I	am	studious	to	prevent	my	labours	increasing	upon	me	;
我	是	好学的	到	防止	我的	劳动	增加	之上	我	;

我勤奋好学，以免劳累过度；

['ðerfɔːr] [ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempər] [ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd]

therefore	am	particularly	observant	of	the	temper	and	inclinations	of	childhood
所以	是	特别	观察者	的	这	脾气	和	倾向	的	童年

[ænd; ənd] [juːθ] ,

and	youth	,
和	青年	,

因此，我特别关注儿童和青少年的性情和倾向。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [gɪv] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɑːli] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

that	we	may	not	give	vice	and	folly	supplies	from	the	growing	generation	.
那	我们	可能	不是	给	副	和	蠢事	补给品	从	这	生长	一代	.

以免我们给成长中的年轻一代提供邪恶和愚昧的养分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [ðɪs] ['stʌdi] [ɪz] ,

It	is	hardly	to	be	imagined	how	useful	this	study	is	,
它	是	几乎	到	是	想象	如何	有用	这	学习	是	,

这项研究的实用性难以想象。

[ænd; ənd] [wʌt] [greɪt] ['iːvəlz][ɔːr] ['benɪfɪts] [ə'raɪz][frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tendər] ['jɪrz]

and	what	great	evils	or	benefits	arise	from	putting	us	in	our	tender	years
和	什么	伟大的	罪恶	或者	好处	出现	从	推杆	我们	在	我们的	投标	年

[tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɪt][ɔːr] [ʌn'fɪt] ;

to	what	we	are	fit	or	unfit	;
到	什么	我们	是	合身	或者	不合格	;

把我们年幼时置于我们不适合或不适合的境地，会带来哪些巨大的弊端或益处?

['ðerfɔːr] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [saʊnd] [ðer; ðər] [ˌɪnkla'neɪʃənz] , [aɪ] [tʊk]

therefore	on	Tuesday	last	,	with	a	design	to	sound	their	inclinations	,	I	took
所以	在	周二	最后的	,	和	一个	设计	到	声音	他们的	倾向	,	我	采取

[θriː] [lædz] ,

three	lads	,
三	小伙子们	,

因此，上周二，为了试探他们的意愿，我带了三个小伙子，

[huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [maɪ] ['gɑːrdiənʃɪp] , [ə; eɪ] - ['ræmblɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] , [tuː; tə] [ʃoʊ]

who	are	under	my	guardianship	,	a	-	rambling	,	in	a	hackney	-	coach	,	to	show
WHO	是	在下面	我的	监护	,	一个	-	漫无边际	,	在	一个	哈克尼	-	教练	,	到	展示

[ðem; ðəm][ðə; ði] [taʊn] ;

them	the	town	;
他们	这	镇	;

那些在我监护下的孩子们，乘坐出租马车，漫步游览城镇;

[æz; əz][ðə; ði]['laɪənz] , [ðə; ði] [tuːmz] , ['bedləm] ,

as	the	lions	,	the	tombs	,	Bedlam	,
作为	这	狮子	,	这	陵墓	,	疯人院	,

就像狮子、坟墓、疯人院一样

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə] [rɔː] [maɪndz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

and	the	other	places	which	are	entertainments	to	raw	minds	because	they
和	这	其他	地方	哪个	是	娱乐	到	生的	思想	因为	他们

[straɪk] ['fɔːrsəbli][ɑːn][ðə; ði]['fænsi] .

strike	forcibly	on	the	fancy	.
罢工	强制	在	这	想要	.

以及其他一些能满足幼稚心灵的娱乐场所，因为它们强烈地刺激了人们的想象力。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['brʌðərz] , [wʌn][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]

The	boys	are	brothers	,	one	of	sixteen	,	the	other	of	fourteen	,	the	other	of
这	男孩们	是	兄弟	,	一	的	十六	,	这	其他	的	十四	,	这	其他	的

[twelv] .

twelve	.
十二	.

这三个男孩是兄弟，一个十六岁，一个十四岁，另一个十二岁。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði]['sekənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ɪz]

The	first	was	his	father's	darling	,	the	second	his	mother's	,	and	the	third	is
这	第一的	曾是	他的	父亲的	亲爱的	,	这	第二	他的	母亲的	,	和	这	第三	是

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

第一个是他父亲的宝贝，第二个是他母亲的宝贝，第三个是我的。

[huː] [ˌeɪ 'em][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] .

who	am	their	uncle	.
WHO	是	他们的	叔叔	.

他们的叔叔是谁?

['mɪstər] . ['wɪljəm] [ɪz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [truː] ['dʒiːniəs] ; [bʌt; bət] ,

Mr	.	William	is	a	lad	of	true	genius	;	but	,
先生	.	威廉	是	一个	小伙子	的	真的	天才	;	但	,

威廉先生是个真正的天才少年；但是，

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'loʊ]

being	at	the	upper	end	of	a	great	school	,	and	having	all	the	boys	below
存在	在	这	上	结尾	的	一个	伟大的	学校	,	和	拥有	全部	这	男孩们	以下

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他身处一所名校的顶尖位置，所有男生都比他低。

[hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [ɪz] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

his	arrogance	is	insupportable	.
他的	傲慢	是	站不住脚的	.

他的傲慢令人无法容忍。

[ɪf] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['lætn] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntə'rʌpts] :

If	I	begin	to	show	a	little	of	my	Latin	,	he	immediately	interrupts	:
如果	我	开始	到	展示	一个	小的	的	我的	拉丁	,	他	立即地	中断	:

如果我开始稍微展示一下我的拉丁语，他会立即打断我：

" ['ʌŋk(ə)l] , ['ʌndər] ['feɪvər] , [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ðæt] ['mænər] . "

"	Uncle	,	under	favour	,	that	which	you	say	is	not	understood	in	that	manner	.	"
"	叔叔	,	在下面	偏爱	,	那	哪个	你	说	是	不是	理解	在	那	方式	.	"

“叔叔，恕我直言，您说的话不能这样理解。”

" ['brʌðər] , " [sez] [maɪ] [bɔɪ] [dʒæk] ,

"	Brother	,	"	says	my	boy	Jack	,
"	兄弟	,	"	说道	我的	男生	杰克	,

“哥哥，”我的儿子杰克说道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['mænərz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] ! "

"	you	do	not	show	your	manners	much	in	contradicting	my	uncle	Isaac	!	"
"	你	做	不是	展示	你的	礼仪	很多	在	矛盾的	我的	叔叔	艾萨克	!	"

“你竟然反驳我叔叔艾萨克，真是太没礼貌了！”

" [juː; jʊ] [kwɪr] [kɜːr] , " [sez] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ,

"	You	queer	cur	,	"	says	Mr	.	William	,
"	你	酷儿	库尔	,	"	说道	先生	.	威廉	,

“你这个怪胎，”威廉先生说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [teɪks] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [roʊg] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

"	do	you	think	my	uncle	takes	any	notice	of	such	a	dull	rogue	as	you	are	?
"	做	你	思考	我的	叔叔	需要	任何	注意	的	这样的	一个	乏味的	流氓	作为	你	是	?

你觉得我叔叔会注意到你这种无趣的无赖吗?

" ['mɪstər] . ['wɪljəm] [goʊz] [ɑːn] , " [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['mʌðɝz] ['tʃɪldrən] ;

"	Mr	.	William	goes	on	,	"	He	is	the	most	stupid	of	all	my	mother's	children	;
"	先生	.	威廉	去	在	,	"	他	是	这	最多	愚蠢的	的	全部	我的	母亲的	孩子们	;

威廉先生接着说：“他是我母亲所有孩子中最愚蠢的；

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ; [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] [ðæt] ,

he	knows	nothing	of	his	book	;	when	he	should	mind	that	,
他	知道	没有什么	的	他的	书	;	什么时候	他	应该	头脑	那	,

他对自己那本书一无所知；当他意识到这一点时，

[hiː; hi][ɪz] ['haɪdɪŋ] [ɔːr] ['hɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːz] [ænd; ənd] ['mɑːrblz] , [ɔːr] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['fɑːrðɪŋ] .

he	is	hiding	or	hoarding	his	taws	and	marbles	,	or	laying	up	farthings	.
他	是	隐藏	或者	囤积	他的	塔瓦斯	和	弹珠	,	或者	躺下	向上	四分之一便士	.

他藏匿或囤积他的零钱和弹珠，或者积攒四分之一便士。

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] , [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fɑ:rðɪŋ] [meɪk] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [tu:]

His	way	of	thinking	is	,	four	-	and	-	twenty	farthings	make	sixpence	,	and	two
他的	方式	的	思维	是	,	四	-	和	-	二十	四分之一便士	制作	六便士	,	和	二

['sɪkspəns] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;

sixpences	a	shilling	;
六便士	一个	先令	;

他的思维方式是，24又20法分等于6便士，2个6便士等于1先令；

[tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd] [tu:] [hæf] [kraʊnz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

two	shillings	and	sixpence	half	a	crown	,	and	two	half	crowns	five	shillings	.
二	先令	和	六便士	一半	一个	王冠	,	和	二	一半	皇冠	五	先令	.

两先令六便士，半克朗；两半克朗，五先令。

[soʊ] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [tu:] [mʌnθs] [ðə; ði] [kloʊz] [hʌŋks] [hæz; həz] [skreɪpt] [ʌp] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] ,

So	within	these	two	months	the	close	hunks	has	scraped	up	twenty	shillings	,
所以	之内	这些	二	几个月	这	关闭	帅哥	有	刮擦	向上	二十	先令	,

所以，在这两个月里，这位亲密的家伙总共才攒了二十先令。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spend] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] .

and	we	will	make	him	spend	it	all	before	he	comes	home	.
和	我们	将要	制作	他	花费	它	全部	前	他	来	家	.

我们会让他在回家之前把钱全部花光。

" [dʒæk] [ɪ'mi:diətli] [klæps][hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][bəuθ] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd][tɜ:rnz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz]

"	Jack	immediately	claps	his	hands	into	both	pockets	,	and	turns	as	pale	as
"	杰克	立即地	鼓掌	他的	双手	进入	两个都	口袋	,	和	转弯	作为	苍白	作为

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

杰克立刻将双手插进口袋，脸色变得像灰烬一样苍白。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] ['perənt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][dʒæk] ,

There	is	nothing	touches	a	parent	,	and	such	I	am	to	Jack	,
那里	是	没有什么	触摸	一个	父母	,	和	这样的	我	是	到	杰克	,

没有什么能真正触动父母的心，我对杰克也是如此。

[soʊ] ['nɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:vɪdənt] [kən'dʌkt] .

so	nearly	as	a	provident	conduct	.
所以	几乎	作为	一个	普罗维登特	执行	.

几乎可以算作一种审慎的行为。

[ðɪs] [læd] [hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:] ['tempər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][kaɪnd] ['fɑ:ðər] ,

This	lad	has	in	him	the	true	temper	for	a	good	husband	,	a	kind	father	,
这	小伙子	有	在	他	这	真的	脾气	为了	一个	好的	丈夫	,	一个	种类	父亲	,

这个小伙子具备成为好丈夫、好父亲的真正素质。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ɪg'zekjətər] .

and	an	honest	executor	.
和	一个	诚实的	遗嘱执行人	.

以及一位诚实的遗嘱执行人。

[ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [si:] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪn] [kɔ:rt] ,

All	the	great	people	you	see	make	considerable	figures	on	the	exchange	,	in	court	,
全部	这	伟大的	人们	你	看	制作	大量	数据	在	这	交换	,	在	法庭	,

你看到的所有成功人士都在交易所、法庭上赚取了相当可观的收入。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['sɛnəts] ,

and	sometimes	in	senates	,
和	有时	在	参议院	,

有时在参议院也是如此，

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [riˈæləti] [hæv; həv][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈfæk(ə)lti][ðæn; ðən] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˈhjuːmən]

are	such	as	in	reality	have	no	greater	faculty	than	what	may	be	called	human
是	这样的	作为	在	现实	有	不	更大的	学院	比	什么	可能	是	称为	人类

['ɪnstɪŋkt] ,

instinct	,
本能	,

实际上，它们所拥有的能力并不比所谓的人类本能更强。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

which	is	a	natural	tendency	to	their	own	preservation	,	and	that	of	their
哪个	是	一个	自然的	趋势	到	他们的	自己的	保存	,	和	那	的	他们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

这是他们为了保护自己和朋友而产生的自然倾向。

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ədˈventʃəz] .

without	being	capable	of	striking	out	of	the	road	for	adventures	.
没有	存在	有能力的	的	引人注目	出去	的	这	路	为了	冒险	.

没有能力离开公路去冒险。

[ðer; ðər][ɪz][sɜːr] [ˈwɪljəm] [skrɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][kəˈpæsəti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ;

There	is	Sir	William	Scrip	was	of	this	sort	of	capacity	from	his	childhood	;
那里	是	先生	威廉	处方药	曾是	的	这	种类	的	容量	从	他的	童年	;

威廉·斯克里普爵士从小就具备这种能力；

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən] [ˈbetər]

he	has	brought	the	country	round	him	,	and	makes	a	bargain	better
他	有	带来	这	国家	圆形的	他	,	和	制作	一个	便宜货	更好的

[ðæn; ðən][sɜːr] [ˈhæri] [ˈwaɪldfaɪər] ,

than	Sir	Harry	Wildfire	,
比	先生	哈里	野火	,

他已经赢得了全国的支持，并且达成的交易比哈里·怀尔德菲尔爵士更划算。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] [ˈhjuːmər] .

with	all	his	wit	and	humour	.
和	全部	他的	有	和	幽默	.

他妙语连珠，幽默风趣。

[sɜːr] [ˈhæri] [ˈnevər] [ˈwɒnts] [ˈmʌni] [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][skrɪp] , [lɑːfs] [æt; ət][hɪm; ɪm][hæf][æn; ən]

Sir	Harry	never	wants	money	but	he	comes	to	Scrip	,	laughs	at	him	half	an
先生	哈里	绝不	想要	钱	但	他	来	到	处方药	,	笑声	在	他	一半	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

哈里爵士从来不想要钱，但他来到斯克里普那里，嘲笑了他半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgɪvz] [bɑːnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈθaʊz(ə)nd] .

and	then	gives	bond	for	the	other	thousand	.
和	然后	给予	纽带	为了	这	其他	千	.

然后又以债券形式担保了另外一千美元。

[ðə; ði][kloʊz] [men][ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈmerɪt] [ˈeniwer] [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [pens] ,

The	close	men	are	incapable	of	placing	merit	anywhere	but	in	their	pence	,
这	关闭	男人	是	无法	的	放置	优点	任何地方	但	在	他们的	便士	,

这些亲信除了自己的钱财之外，根本无法将功绩放在任何方面。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [geɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [waɪl] [ˈʌðər] , [huː] [hæv; həv][ˈlɑːrdʒər] [kəˈpæsitiz] ,

and	therefore	gain	it	;	while	others	,	who	have	larger	capacities	,
和	所以	获得	它	;	尽管	其他的	,	WHO	有	更大的	容量	,

因此他们能够获得它；而其他能力更强的人，

[ɑːr; ər][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][pər'suːt][baɪ][ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['oʊnli]
are diverted from the pursuit by enjoyments which can be supported only
是 改道 从 这 追逐 经过 享受 哪个 能 是 有 仅有的
[baɪ][ðæt] [kæʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] ;
by that cash which they despise ;
经过 那 现金 哪个 他们 鄙视 ;

他们因沉迷于只能靠他们所鄙视的金钱来维持的享乐而偏离了追求的目标；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][end] [sleɪvz] [tuː; tə][ðer; ðər][in'fiəriəz][bəuθ][ɪn] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]
and therefore are in the end slaves to their inferiors both in fortune and
和 所以 是 在 这 结尾 奴隶 到 他们的 下等人 两个都 在 财富 和
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

因此，他们最终在财富和理解力上都沦为比自己弱小的人的奴隶。

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eksələnt] [sens] [əb'zɜːrv] ,
I once heard a man of excellent sense observe ,
我 一次 听到 一个 男人 的 出色的 感觉 观察 ,

我曾听一位见多识广的人说过：

[ðæt] [mɔːr] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [feɪld] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men][ʌv; əv][tuː][lɑːrdʒ]
that more affairs in the world failed by being in the hands of men of too large
那 更多的 事务 在 这 世界 失败的 经过 存在 在 这 双手 的 男人 的 也 大的
[kə'pæsitiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,
capacities for their business ,
容量 为了 他们的 商业 ,

世界上很多事务失败都是因为落入了能力过强的人手中。

[ðæn; ðən][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz]['wɑːntɪd] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðem; ðəm] .
than by being in the conduct of such as wanted abilities to execute them .
比 经过 存在 在 这 执行 的 这样的 作为 通缉 能力 到 执行 他们 .

与其说是通过具备执行这些所需能力的行为，不如说是通过自身行为。

[dʒæk] , ['ðerfɔːr] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plɑːdɪŋ] [meɪk] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] :
Jack , therefore , being of a plodding make , shall be a citizen :
杰克 , 所以 , 存在 的 一个 缓慢地 制作 , 将 是 一个 公民 :

因此，杰克，作为一个勤劳朴实的人，应该成为公民：

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zaɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'stres] ,
and I design him to be the refuge of the family in their distress ,
和 我 设计 他 到 是 这 避难所 的 这 家庭 在 他们的 痛苦 ,

我把他设计成家人在困境中的避风港。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][dʒest][ɪn] [prɑː'sperəti] .
as well as their jest in prosperity .
作为 出色地 作为 他们的 笑话 在 繁荣 .

以及他们在繁荣时期开的玩笑。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['ɑːksfərd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] , [wer] ,
His brother Will shall go to Oxford with all speed , where ,
他的 兄弟 将要 将 去 到 牛津 和 全部 速度 , 在哪里 ,

他的弟弟威尔将尽快前往牛津，在那里，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] ,
if he does not arrive at being a man of sense ,
如果 他 做 不是 到达 在 存在 一个 男人 的 感觉 ,

如果他最终没能成为一个有见识的人，

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [wer'ɪn] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɔks,kəum] .
he will soon be informed wherein he is a coxcomb .
他 将要 很快 是 知情的 其中 他 是 一个 花花公子 .

他很快就会被告知他是个自以为是的纨绔子弟。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['reɪləri] [ænd; ənd] ['hjuːmər] ,

There	is	in	that	place	such	a	true	spirit	of	raillery	and	humour	,
那里	是	在	那	地方	这样的	一个	真的	精神	的	玩笑	和	幽默	,

那个地方确实充满了戏谑和幽默的精神。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

that	if	they	cannot	make	you	a	wise	man	,
那	如果	他们	不能	制作	你	一个	明智的	男人	,

如果他们不能让你成为一个智者，

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] ; [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][maɪ]['kʌz(ə)n] ['wɒnts] ,

they	will	certainly	let	you	know	you	are	a	fool	;	which	is	all	my	cousin	wants	,
他们	将要	当然	让	你	知道	你	是	一个	傻子	;	哪个	是	全部	我的	表哥	想要	,

他们肯定会让你知道自己是个傻瓜；而这正是我表弟想要的。

[tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

to	cease	to	be	so	.
到	停止	到	是	所以	.

不再如此。

[ðʌs] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðiːz] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Thus	having	taken	these	two	out	of	the	way	,
因此	拥有	已采取	这些	二	出去	的	这	方式	,

这样一来，排除了这两个障碍之后，

[aɪ][hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ][θɜːrd] [læd] .

I	have	leisure	to	look	at	my	third	lad	.
我	有	闲暇	到	看	在	我的	第三	小伙子	.

我有空看看我的第三个儿子。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [roʊg] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][maɪnd] ,

I	observe	in	the	young	rogue	a	natural	subtlety	of	mind	,
我	观察	在	这	年轻的	流氓	一个	自然的	微妙之处	的	头脑	,

我观察到这个年轻的无赖身上有一种与生俱来的敏锐心思。

[wɪtʃ] [dis'kʌvəz] [ɪt'self] ['ræðər] [ɪn] [fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] ,

which	discovers	itself	rather	in	forbearing	to	declare	his	thoughts	on	any	occasion	,
哪个	发现	本身	相当	在	忍耐	到	宣布	他的	想法	在	任何	场合	,

他反而倾向于在任何场合都克制自己，不轻易表达自己的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾萨克·比克斯塔夫(Isaac Bickerstaff)
第8/8页

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['dɪskɔːrs] .

than	in	any	visible	way	of	exerting	himself	in	discourse	.
比	在	任何	可见的	方式	的	施力	他自己	在	话语	.

与其说是在言辞上展现自己的能力，不如说是在以任何可见的方式展现自己的能力。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [wer] , [ɪf] [hiː; hi] [kə'mits] [noʊ] [fɔːlts] ,

For	which	reason	I	will	place	him	where	,	if	he	commits	no	faults	,
为了	哪个	原因	我	将要	地方	他	在哪里	,	如果	他	提交	不	故障	,

因此，如果他没有犯错，我将把他安置在那里。

[hiː; hi] [meɪ] [goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] ['ʌðər] ['steɪʃənz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪk'sel] [ɪn] ['vɜːrtʃʊ] .

he	may	go	further	than	those	in	other	stations	,	though	they	excel	in	virtues	.
他	可能	去	更远	比	那些	在	其他	车站	,	尽管	他们	Excel	在	美德	.

虽然其他阶层的人品德高尚，但他可能走得更远。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [ɪz] [wel] ['fæʃnd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['iːzəli] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['mænər] ;

The	boy	is	well	fashioned	,	and	will	easily	fall	into	a	graceful	manner	;
这	男生	是	出色地	造型	,	和	将要	容易地	落下	进入	一个	优美	方式	;

这个男孩衣着得体，很容易就能举止优雅；

['werfɔːr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][peɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][ʌv; əv][maɪ]

wherefore	I	have	a	design	to	make	him	a	page	to	a	great	lady	of	my
因此	我	有	一个	设计	到	制作	他	一个	页	到	一个	伟大的	女士	的	我的

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintance	;
熟人	;

因此，我打算让他成为我认识的一位贵妇的侍童；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ðiː] ['kɑːmən] [moʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

by	which	means	he	will	be	well	skilled	in	the	common	modes	of	life	,
经过	哪个	方法	他	将要	是	出色地	熟练	在	这	常见的	模式	的	生活	,

通过这种方式，他将精通日常生活的各种方式。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːrld] [baɪ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]

and	make	a	greater	progress	in	the	world	by	that	knowledge	than	with	the
和	制作	一个	更大的	进步	在	这	世界	经过	那	知识	比	和	这

['gretɪst] ['kwɑːlətiz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

greatest	qualities	without	it	.
最	品质	没有	它	.

凭借这种知识，即使拥有最优秀的品质，也能在世界上取得更大的进步，而不是仅仅拥有这种知识。

[ə; eɪ] [gʊd] [miːn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ][mæn] ['greɪtər] [leŋθs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd]

A	good	mien	in	a	court	will	carry	a	man	greater	lengths	than	a	good
一个	好的	面容	在	一个	法庭	将要	携带	一个	男人	更大的	长度	比	一个	好的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

understanding	in	any	other	place	.
理解	在	任何	其他	地方	.

在法庭上，良好的仪态比在其他任何地方的良好理解力都更有用。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [peɪnz] ['teɪkən] ,

We	see	a	world	of	pains	taken	,
我们	看	一个	世界	的	疼痛	已采取	,

我们看到一个充满痛苦的世界，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][spent][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [θɔ:ts] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:lɪdʒ]
and **the** **best** **years** **of** **life** **spent** **in** **collecting** **a** **set** **of** **thoughts** **in** **a** **college**
和 这 最好的 年 的 生活 花费 在 收集 一个 放 的 想法 在 一个 大学
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] ,
for **the** **conduct** **of** **life** **,**
为了 这 执行 的 生活 ,

而人生中最美好的时光，则是在大学里积累人生经验和思考方式的时候度过的。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['æftər][ɔ:l][ðə; ði][mæn][soʊ]['kwɑ:lɪfaɪd][ʃæl; ʃəl] ['hezɪteɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [su:t][ʌv; əv]
after **all** **the** **man** **so** **qualified** **shall** **hesitate** **in** **his** **speech** **to** **a** **good** **suit** **of**
后 全部 这 男人 所以 合格的 将 犹豫 在 他的 演讲 到 一个 好的 套装 的
[kloʊðz] ,
clothes **,**
衣服 ,

毕竟，如此优秀的人，在谈吐间也会对一套体面的西装犹豫不决。

[ænd; ənd][wɑ:nt] ['kɑ:mən] [sens] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['wʊmən] .
and **want** **common** **sense** **before** **an** **agreeable** **woman** **.**
和 想 常见的 感觉 前 一个 同意 女士 .

而且，比起一个讨人喜欢的女人，她更需要的是常识。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['wɪzdəm] , ['vælər] , ['dʒʌstɪs] ,
Hence **it** **is** **that** **wisdom** **,** **valour** **,** **justice** **,**
因此 它 是 那 智慧 , 勇气 , 正义 ,

因此，智慧、勇气、正义，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] ['kænɑ:t] [ki:p] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kaʊntənəns] [ðæt][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ði:z]
and **learning** **cannot** **keep** **a** **man** **in** **countenance** **that** **is** **possessed** **of** **these**
和 学习 不能 保持 一个 男人 在 面容 那 是 拥有 的 这些
['ɛksələnsɪz] ,
excellences **,**
卓越 ,

学识并不能使一个拥有这些优秀品质的人保持容貌。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [ðæt] [ɪn'fɪrɪər] [ɑ:rt][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [kɔ:ld] [gʊd] ['bri:dɪŋ] .
if **he** **wants** **that** **inferior** **art** **of** **life** **and** **behaviour** **called** **good** **breeding** **.**
如果 他 想要 那 下 艺术 的 生活 和 行为 称为 好的 选育 .

如果他想要的是那种被称为良好教养的低劣的生活方式和行为准则。

[ə; eɪ][mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pər'fɛkʃənz] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ,
A **man** **endowed** **with** **great** **perfections** **,** **without** **this** **,**
一个 男人 捐赠 和 伟大的 完美 , 没有 这 ,

一个拥有诸多完美品质的人，如果没有这一点，

[ɪz][laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['wɒnts] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər]
is **like** **one** **who** **has** **his** **pockets** **full** **of** **gold** **but** **always** **wants** **change** **for**
是 喜欢 一 WHO 有 他的 口袋 满的 的 金子 但 总是 想要 改变 为了
[hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'keiʒənz] .
his **ordinary** **occasions** **.**
他的 普通的 场合 .

就像一个人口袋里装满了金子，却总想在日常场合要零钱一样。

[wɪl] ['kɔ:rtli] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:θ] ,
Will **Courtly** **is** **a** **living** **instance** **of** **this** **truth** **,**
将要 宫廷式 是 一个 活的 实例 的 这 真相 ,

威尔·考特利就是这一真理的活生生的例证。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['nefjuː] .

and	has	had	the	same	education	which	I	am	giving	my	nephew	.
和	有	有	这	相同的	教育	哪个	我	是	给予	我的	侄子	.

他接受的教育和我侄子接受的教育一样。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

He	never	spoke	a	thing	but	what	was	said	before	,
他	绝不	辐	一个	事物	但	什么	曾是	说	前	,

他除了重复之前说过的话之外，一句话也没说。

[ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪ'tiɪst] [men] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .

and	yet	can	converse	with	the	wittiest	men	without	being	ridiculous	.
和	然而	能	交谈	和	这	最机智的	男人	没有	存在	荒谬的	.

然而，她却能与最机智的人交谈而不显得荒唐可笑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ['ɪgnərənt] ; [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪz] , [ˌɪndɪ'skriːt] .

Among	the	learned	,	he	does	not	appear	ignorant	;	nor	with	the	wise	,	indiscreet	.
之中	这	学习	,	他	做	不是	出现	无知	;	也不	和	这	明智的	,	轻率	.

在博学之士眼中，他并不显得无知；在智者眼中，他也不显得轻率。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['noʊwer] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ;

Living	in	conversation	from	his	infancy	makes	him	nowhere	at	a	loss	;
活的	在	对话	从	他的	婴儿期	制作	他	无处	在	一个	损失	;

从小就生活在与人交谈之中，这使他永远不会感到迷茫；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [men] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,

and	a	long	familiarity	with	the	persons	of	men	is	,	in	a	manner	,
和	一个	长的	熟悉	和	这	人	的	男人	是	,	在	一个	方式	,

而与人长期熟悉，在某种程度上，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][aːts] .

of	the	same	service	to	him	as	if	he	knew	their	arts	.
的	这	相同的	服务	到	他	作为	如果	他	知道	他们的	艺术	.

他为他提供的服务，就好像他精通他们的技艺一样。

[æz; əz] ['serəmoʊni] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪz] [men] [tuː; tə] [kiːp] [fuːlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

As	ceremony	is	the	invention	of	wise	men	to	keep	fools	at	a	distance	,
作为	仪式	是	这	发明	的	明智的	男人	到	保持	傻瓜	在	一个	距离	,

礼仪是智者为了使愚人远离而发明的，

[soʊ] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ænd; ənd] [waɪz] [men] ['iːkwəlz] .

so	good	breeding	is	an	expedient	to	make	fools	and	wise	men	equals	.
所以	好的	选育	是	一个	权宜	到	制作	傻瓜	和	明智的	男人	等于	.

所以，良好的教养是使愚人和智者平等的权宜之计。

[maɪ] [θriː] ['nefjuːz] , [huːm] , [ɪn][dʒuːn] [læst] [twelv] - [mʌnθ] ,

My	three	nephews	,	whom	,	in	June	last	twelve	-	month	,
我的	三	侄子们	,	谁	,	在	六月	最后的	十二	-	月	,

我的三个侄子，在去年六月，

[aɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ; [ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

I	disposed	of	according	to	their	several	capacities	and	inclinations	;	the	first	to	the	university	,
我	处置	的	根据	到	他们的	一些	容量	和	倾向	;	这	第一的	到	这	大学	,

我根据他们的不同能力和兴趣进行了安排；首先是上大学，

[ðə; ði] ['sekənd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti][æz; əz]

the	second	to	a	merchant	,	and	the	third	to	a	woman	of	quality	as
这	第二	到	一个	商人	,	和	这	第三	到	一个	女士	的	质量	作为

[hɜ:r; hər][peɪdʒ] ,

her	page	,
她	页	,

第二份给了商人，第三份给了位贵妇做她的侍从。

[baɪ][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .

by	my	invitation	dined	with	me	to	-	day	.
经过	我的	邀请	用餐	和	我	到	-	天	.

应我的邀请，他今天和我一起用餐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] ['ɔ:f(ə)n] ,

It	is	my	custom	often	,
它	是	我的	风俗	经常	,

这通常是我的习惯。

[wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] ['tʃɪrflnəs] ,

when	I	have	a	mind	to	give	myself	a	more	than	ordinary	cheerfulness	,
什么时候	我	有	一个	头脑	到	给	我	一个	更多的	比	普通的	愉悦	,

当我想要让自己感到格外快乐时，

[tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['dʒentlwʊmən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn]

to	invite	a	certain	young	gentlewoman	of	our	neighbourhood	to	make	one
到	邀请	一个	肯定	年轻的	淑女	的	我们的	邻里	到	制作	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

of	the	company	.
的	这	公司	.

邀请我们邻居的一位年轻女士来参加公司活动。

[ʃi:; ʃi][dɪd][ˌem 'i:] [ðæt] ['feɪvər] [ðɪs] [deɪ] .

She	did	me	that	favour	this	day	.
她	做过	我	那	偏爱	这	天	.

她今天帮了我一个忙。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [tu:; tə][maɪndz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

The	presence	of	a	beautiful	woman	of	honour	,	to	minds	which	are	not
这	在场	的	一个	美丽的	女士	的	荣誉	,	到	思想	哪个	是	不是

['trɪviəli] [dɪ'spoʊzd] ,

trivially	disposed	,
微不足道地	处置	,

一位美丽而有品位的女子出现在那些心胸宽广的人面前，

[dɪ'spleɪz] [æn; ən] [ə'lækrəti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt] .

displays	an	alacrity	which	is	not	to	be	communicated	by	any	other	object	.
显示器	一个	敏捷	哪个	是	不是	到	是	沟通	经过	任何	其他	目的	.

它展现出一种其他任何事物都无法传达的敏捷性。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	not	unpleasant	to	me	,	to	look	into	her	thoughts	of	the
它	曾是	不是	令人不快的	到	我	,	到	看	进入	她	想法	的	这

['kʌmpəni] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] .

company	she	was	in	.
公司	她	曾是	在	.

探究她对所处环境的看法，对我来说并不令人不快。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['pleʒər] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

She	smiled	at	the	party	of	pleasure	I	had	thought	of	for	her	,
她	微笑	在	这	派对	的	乐趣	我	有	想法	的	为了	她	,

她对我为她精心准备的欢乐聚会露出了笑容。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [θri:] [bɔɪz] .

which	was	composed	of	an	old	man	and	three	boys	.
哪个	曾是	由	的	一个	老的	男人	和	三	男孩们	.

它由一位老人和三个男孩组成。

[maɪ] ['skɑ:lər] , [maɪ] ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɜ:r; wər] ['veri] [su:n] [nɪ'glektɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

My	scholar	,	my	citizen	,	and	myself	,	were	very	soon	neglected	;	and	the
我的	学者	,	我的	公民	,	和	我	,	是	非常	很快	被忽视的	;	和	这

[jʌŋ] ['kɔ:rtiər] ,

young	courtier	,
年轻的	朝臣	,

我的学生、我的公民和我很快就被冷落了；而那位年轻的朝臣，

[baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ][hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər] ['entrəns] , [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; hər]

by	the	bow	he	made	to	her	at	her	entrance	,	engaged	her
经过	这	弓	他	制成	到	她	在	她	入口	,	已订婚的	她

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

observation	without	a	rival	.
观察	没有	一个	竞争对手	.

他向她鞠躬致意，立刻吸引了她的全部注意力，无人能及。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][ɑ:k'soʊniən][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskəm'poʊzd] [æt; ət] [ðɪs] ['prefrəns] ,

I	observed	the	Oxonian	not	a	little	discomposed	at	this	preference	,
我	观察到	这	牛津	不是	一个	小的	心神不宁	在	这	偏爱	,

我注意到这位牛津人对这种偏好感到颇为不安。

[waɪl] [ðə; ði]['treɪdər] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

while	the	trader	kept	his	eye	upon	his	uncle	.
尽管	这	商	保留	他的	眼睛	之上	他的	叔叔	.

而商人则一直留意着他的叔叔。

[maɪ] ['nefju:] [wɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['si:krət] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs]

My	nephew	Will	had	a	thousand	secret	resolutions	to	break	in	upon	the	discourse
我的	侄子	将要	有	一个	千	秘密	决议	到	休息	在	之上	这	话语

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

of	his	younger	brother	,
的	他的	年轻	兄弟	,

我的侄子威尔暗暗下定决心要打断他弟弟的谈话。

[hu:] [geɪv] [maɪ] [fer] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

who	gave	my	fair	companion	a	full	account	of	the	fashion	,
WHO	给予	我的	公平的	伴侣	一个	满的	帐户	的	这	时尚	,

他向我的女伴详细介绍了当时的时尚潮流，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rekənd] [moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [kəm'pleksʃ(ə)n] ,

and	what	was	reckoned	most	becoming	to	this	complexion	,
和	什么	曾是	估计	最多	成为	到	这	肤色	,

而最能衬托这种肤色的，

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['hæbɪt] [ə'pɪrd] [best] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃeɪp] .

and	what	sort	of	habit	appeared	best	upon	the	other	shape	.
和	什么	种类	的	习惯	出现	最好的	之上	这	其他	形状	.

而另一种形状则最适合什么样的习惯呢?

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɜ:r; hər] , [hu:] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti][wʌz; wəz] [wel] [ɔ:r] [sɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

He	proceeded	to	acquaint	her	,	who	of	quality	was	well	or	sick	within	the
他	继续	到	熟人	她	,	WHO	的	质量	曾是	出色地	或者	生病的	之内	这

[bɪlz] [ʌv; əv][mɔ:r'tæləti] ,

bills	of	mortality	,
账单	的	死亡	,

他开始向她介绍自己，无论她是否健康，她都符合当时的人口统计数据。

[ænd; ənd] [neɪmd] ['veri] [fə'mɪliərli] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['leɪdi:z] [ə'kweɪntəns] ,

and	named	very	familiarly	all	his	lady's	acquaintance	,
和	命名	非常	熟悉地	全部	他的	女士的	熟人	,

他用非常亲切的语气说出了他夫人所有熟人的名字。

[nɑ:t] [fə'getiŋ] [hɜ:r; hər] ['veri] [wɜ:rdz] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktərz] .

not	forgetting	her	very	words	when	he	spoke	of	their	characters	.
不是	遗忘	她	非常	字	什么时候	他	辐	的	他们的	人物	.

他没有忘记她当初谈到他们性格时说的那些话。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['flætəri] ;

Besides	all	this	he	had	a	load	of	flattery	;
除了	全部	这	他	有	一个	加载	的	奉承	;

除此之外，他还说了许多奉承话；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] ['leɪdi] ['lʌvli] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]

and	upon	her	inquiring	what	sort	of	woman	Lady	Lovely	was	in	her
和	之上	她	查询	什么	种类	的	女士	女士	迷人的	曾是	在	她

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

当她询问“可爱小姐”究竟是怎样一位女子时，

" ['ri:əli] , ['mædəm] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['dʒækəneɪps] , " [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪg'zæktli][ʌv; əv][jʊr; jər] [haɪt] [ænd; ənd]

"	Really	,	madam	,	"	says	the	jackanapes	,	"	she	is	exactly	of	your	height	and
"	真的	,	女士	,	"	说道	这	杰克纳佩斯	,	"	她	是	确切地	的	你的	高度	和

[ʃeɪp] ;

shape	;
形状	;

“真的吗，夫人？”那群蠢货说，“她的身高和体型都和您一模一样；

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fer] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [braʊn] ['wʊmən] .

but	as	you	are	fair	,	she	is	a	brown	woman	.
但	作为	你	是	公平的	,	她	是	一个	棕色的	女士	.

但你很公平，她是一位棕色皮肤的女性。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [fɑ:p] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ˌju: 'es][ɔ:l][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌn'mə:siful]

"	There	was	no	enduring	that	this	fop	should	outshine	us	all	at	this	unmerciful
"	那里	曾是	不	持久	那	这	纨绔子弟	应该	光芒四射	我们	全部	在	这	无情

[reɪt] ;

rate	;
速度	;

“我们无法忍受这个纨绔子弟以如此无情的速度超越我们所有人；

['ðerfɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][maɪ] [jʌŋ] ['skɑ:lər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ;

therefore	I	thought	fit	to	talk	to	my	young	scholar	concerning	his	studies	;
所以	我	想法	合身	到	讲话	到	我的	年轻的	学者	有关	他的	研究	;

因此，我认为有必要和这位年轻的学者谈谈他的学业情况；

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:]['prez(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] ,

and	,	because	I	would	throw	his	learning	into	present	service	,
和	,	因为	我	会	扔	他的	学习	进入	展示	服务	,

而且，因为我会将他的学识运用到现在的工作中，

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]

I	desired	him	to	repeat	to	me	the	translation	he	had	made	of	some
我	想要的	他	到	重复	到	我	这	翻译	他	有	制成	的	一些

['tendər] [və:siz] [ɪn] [θi:'ɔkritəs] .

tender	verses	in	Theocritus	.
投标	诗句	在	忒奥克里图斯	.

我希望他能把之前翻译的忒奥克里托斯诗中一些柔情诗句再翻译一遍给我听。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

He	did	so	,	with	an	air	of	elegance	peculiar	to	the	college	to	which	I
他	做过	所以	,	和	一个	空气	的	优雅	奇特	到	这	大学	到	哪个	我

[sent] [hɪm; ɪm] .

sent	him	.
发送	他	.

他做到了，举手投足间都散发着我送他去的那所大学特有的优雅气质。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd]

I	made	some	exceptions	to	the	turn	of	the	phrases	;	which	he	defended
我	制成	一些	例外情况	到	这	转动	的	这	短语	;	哪个	他	辩护

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['mɑːdəsti] ,

with	much	modesty	,
和	很多	谦逊	,

我对某些措辞做了些许修改；他对此非常谦逊地进行了辩护。

[æz; əz] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv]

as	believing	in	that	place	the	matter	was	rather	to	consult	the	softness	of
作为	相信	在	那	地方	这	事情	曾是	相当	到	咨询	这	柔软	的

[ə; eɪ] [sweɪnz] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] .

a	swain's	passion	than	the	strength	of	his	expressions	.
一个	斯温的	热情	比	这	力量	的	他的	表达式	.

仿佛在那个地方，事情的重点在于了解一个情圣的柔情蜜意，而不是他言辞的力度。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪrd] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd] [aʊt'strɪpt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	soon	appeared	that	Will	had	outstripped	his	brother	in	the	opinion	of	our
它	很快	出现	那	将要	有	超越	他的	兄弟	在	这	观点	的	我们的

[jʌŋ] ['leɪdi] .

young	lady	.
年轻的	女士	.

很快，在我们这位年轻女士看来，威尔似乎已经超越了他的哥哥。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊətri] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][bred][ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

A	little	poetry	,	to	one	who	is	bred	a	scholar	,
一个	小的	诗	,	到	一	WHO	是	繁殖	一个	学者	,

献给一位自诩学者之人一首小诗，

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ɑːn][wʌn] [huː] [ɪz]

has	the	same	effect	that	a	good	carriage	of	his	person	has	on	one	who	is
有	这	相同的	影响	那	一个	好的	运输	的	他的	人	有	在	一	WHO	是

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kɔːrts] .

to	live	in	courts	.
到	居住	在	法院	.

这与举止得体对常年在法庭上生活的人所产生的效果是一样的。

[ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

The	favour	of	women	is	so	natural	a	passion	,
这	偏爱	的	女性	是	所以	自然的	一个	热情	,

赢得女性的喜爱是一种如此自然的情感，

[ðæt] [aɪ] ['envid] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [gest] ;

that	I	envied	both	the	boys	their	success	in	the	approbation	of	my	guest	;
那	我	令人羡慕	两个都	这	男孩们	他们的	成功	在	这	赞许	的	我的	客人	;

我羡慕这两个男孩，因为他们赢得了我客人的赞赏；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [wʌz; wəz][maɪ] [jʌŋ] ['treɪdər] .

and	I	thought	the	only	person	invulnerable	was	my	young	trader	.
和	我	想法	这	仅有的	人	无敌的	曾是	我的	年轻的	商	.

我原以为唯一刀枪不入的人就是我的年轻交易员。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [miːl] ,
During **the** **whole** **meal** **,**
期间 这 所有的 一顿饭 ,

在整个用餐过程中，

[aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'tempt] [ænd; ənd][skɔːrn][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
I **could** **observe** **in** **the** **children** **a** **mutual** **contempt** **and** **scorn** **of** **each** **other** **,**
我 可以 观察 在 这 孩子们 一个 相互的 鄙视 和 轻蔑 的 每个 其他 ,

我能观察到孩子们之间互相蔑视和鄙夷。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
arising **from** **their** **different** **way** **of** **life** **and** **education** **,**
产生 从 他们的 不同的 方式 的 生活 和 教育 ,

源于他们不同的生活方式和教育背景，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['ædvərtaɪz][ðem; ðəm][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['groʊɪŋ] [dɪs'teɪsts] ,
and **took** **that** **occasion** **to** **advertise** **them** **of** **such** **growing** **distastes** **,**
和 采取 那 场合 到 广告 他们 的 这样的 生长 厌恶 ,

并借此机会向他们宣扬这种日益增长的厌恶情绪。

[wɪtʃ] [maɪt] [ˌmɪs'liːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðer; ðər] [frendz] ,
which **might** **mislead** **them** **in** **their** **future** **life** **,** **and** **disappoint** **their** **friends** **,**
哪个 可能 误导 他们 在 他们的 未来 生活 , 和 辜负 他们的 朋友们 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,
as **well** **as** **themselves** **,**
作为 出色地 作为 他们自己 ,

这可能会误导他们未来的生活，让他们自己和朋友都感到失望。

[ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv]
of **the** **advantages** **which** **might** **be** **expected** **from** **the** **diversity** **of**
的 这 优势 哪个 可能 是 预期的 从 这 多样性 的
[ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .
their **professions** **and** **interests** **.**
他们的 职业 和 兴趣 .

他们职业和兴趣的多样性可能会带来诸多优势。

[ðə; ði]['predʒudisiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['brʌðərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt]
The **prejudices** **which** **are** **growing** **up** **between** **these** **brothers** **from** **the** **different**
这 偏见 哪个 是 生长 向上 之间 这些 兄弟 从 这 不同的
[weɪz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [wʌt] [kri'eɪt] [ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ɪn][laɪf] .
ways **of** **education** **are** **what** **create** **the** **most** **fatal** **misunderstandings** **in** **life** **.**
方式 的 教育 是 什么 创造 这 最多 致命的 误会 在 生活 .

兄弟二人因教育方式不同而产生的偏见，是造成人生中最致命误解的根源。

[bʌt; bət][ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'spærɪdʒmənt] , ['mɪrli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
But **all** **distinctions** **of** **disparagement** **,** **merely** **from** **our** **circumstances** **,**
但 全部 区别 的 贬损 , 仅仅 从 我们的 情况 ,

但所有贬损性的区分，仅仅源于我们的境遇，

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .
are **such** **as** **will** **not** **bear** **the** **examination** **of** **reason** **.**
是 这样的 作为 将要 不是 熊 这 考试 的 原因 .

经不起理性检验的那种人。

[ðə; ði] ['kɔːrtiər] , [ðə; ði]['treɪdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlər] ,
The **courtier** **,** **the** **trader** **,** **and** **the** **scholar** **,**
这 朝臣 , 这 商 , 和 这 学者 ,

朝臣、商人、学者

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
should **all** **have** **an** **equal** **pretension** **to** **the** **denomination** **of** **a** **gentleman** **.**
应该 全部 有 一个 平等的 预张 到 这 面值 的 一个 绅士 .

所有人都应该平等地自诩为绅士。

[ðæt] ['treɪdzmən] [huː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

That	tradesman	who	deals	with	me	in	a	commodity	which	I	do	not	understand	,
那	零售商	WHO	交易	和	我	在	一个	商品	哪个	我	做	不是	理解	,

那个和我交易我不了解的商品的商人，

[wɪð; wɪθ] ['ʌpraɪtnəs] , [hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔːrtiər]

with	uprightness	,	has	much	more	right	to	that	character	than	the	courtier
和	正直	,	有	很多	更多的	正确的	到	那	特点	比	这	朝臣

[huː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [fɔːls] [hoʊps] ,

who	gives	me	false	hopes	,
WHO	给予	我	错误的	希望	,

正直的人比那个给我虚假希望的朝臣更有资格拥有这样的品格。

[ɔːr][ðə; ði] ['skɑːlər] [huː] [lɑːfs] [æt; ət][maɪ] ['ɪgnərəns] .

or	the	scholar	who	laughs	at	my	ignorance	.
或者	这	学者	WHO	笑声	在	我的	无知	.

或者嘲笑我无知的学者。

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

The	appellation	of	gentleman	is	never	to	be	affixed	to	a	man's	circumstances	,
这	称谓	的	绅士	是	绝不	到	是	已粘贴	到	一个	男人的	情况	,

“绅士”这个称谓绝不应与一个人的境遇挂钩。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	to	his	behaviour	in	them	.
但	到	他的	行为	在	他们	.

但指的是他在这些影片中的行为。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] ,

For	this	reason	I	shall	ever	,	as	far	as	I	am	able	,
为了	这	原因	我	将	曾经	,	作为	远的	作为	我	是	有能力的	,

因此，我将永远尽我所能，

[gɪv] [maɪ] ['nefjuːz] [sʌtʃ] [ɪm'preʃəns] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm]['vælјuː] [ðəm'selvz] ['ræðər] [æz; əz]

give	my	nephews	such	impressions	as	shall	make	them	value	themselves	rather	as
给	我的	侄子们	这样的	印象	作为	将	制作	他们	价值	他们自己	相当	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ,

they	are	useful	to	others	,
他们	是	有用	到	其他的	,

给我的侄子们留下这样的印象，让他们珍视自己，而不是仅仅看重自己对他人的价值。

[ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['merɪt][ɪn] [ðəm'selvz] .

than	as	they	are	conscious	of	merit	in	themselves	.
比	作为	他们	是	有意识的	的	优点	在	他们自己	.

比起那些意识到自身价值的人，他们更是如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kwɑːlətiz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv]

There	are	no	qualities	for	which	we	ought	to	pretend	to	the	esteem	of
那里	是	不	品质	为了	哪个	我们	应该	到	假装	到	这	尊重	的

['ʌðər] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rendər] [ˌjuː 'es] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

others	but	such	as	render	us	serviceable	to	them	:
其他的	但	这样的	作为	使成为	我们	可用	到	他们	:

我们无需为了博取他人的尊重而假装拥有任何品质，除非这些品质能使我们对他人有用：

[fɔːr; fər] " [friː] [men] [hæv; həv][noʊ] [sjuˈpiəriəz] [bʌt; bət] ['benɪfæktəz] .

for	"	free	men	have	no	superiors	but	benefactors	.
为了	"	自由的	男人	有	不	上级	但	恩人	.

因为“自由人没有上级，只有恩人。”

" [end]

"	End
"	结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神